叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000001

2. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000002

3. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000003

4. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000004

5. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000005

6. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000006

7. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000007

8. 巴黎人的观点(parisian Points Of View) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第1/8页

['mæstər] - [teɪlz; 'teɪˌliz]
MASTER - TALES
掌握 - 故事

大师故事

[pə'rizjən]
PARISIAN
巴黎人

巴黎人

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]
POINTS OF VIEW
积分 的 看法

观点

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːdəˌvɪk] [hæ'leɪvi]
LUDOVIC HALÉVY
路多维克 哈雷维

路多维克·哈莱维

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['ɪdɪθ] [viː] . [biː] . ['mæθjuːz]
EDITH V . B . MATTHEWS
伊迪丝 V . B . 马修斯

伊迪丝·V·B·马修斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH INTRODUCTION BY
和 介绍 经过

由.....引言

['brændər] ['mæθjuːz]
BRANDER MATTHEWS
品牌 马修斯

布兰德·马修斯

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1894 , by HARPER & BROTHERS .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1894 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['oʊnli] [ə; eɪ] [wɔːlts]
ONLY A WALTZ
仅有的 一个 华尔兹

仅此一首华尔兹

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər]
THE DANCING - MASTER
这 跳舞 - 掌握

舞蹈大师

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['tʃɑːrdʒər]
THE CIRCUS CHARGER
这 马戏团 充电器

马戏团充电器

['blæki]
BLACKY
黑人

布莱基

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs]
THE MOST BEAUTIFUL WOMAN IN PARIS
这 最多 美丽的 女士 在 巴黎

巴黎最美的女人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] - [dres]
THE STORY OF A BALL - DRESS
这 故事 的 一个 球 - 裙子

一件舞会礼服的故事

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt]
THE INSURGENT
这 叛乱分子

叛乱者

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æm'bæsədər]
THE CHINESE AMBASSADOR
这 中国人 大使

中国大使

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres]
IN THE EXPRESS
在 这 表达

在快报上

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][em] . ['luːdəˌvɪk] [hæ'leɪvi]
THE SHORT STORIES OF M . LUDOVIC HALÉVY
这 短的 故事 的 M . 路多维克 哈雷维

M·路多维克·阿莱维的短篇小说集

[tuː; tə][moʊst] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][aɪ]['fænsi] [ðæt] [em] . ['luːdəˌvɪk] [hæ'leɪvi][ɪz] [noʊn] ['tʃiːfli]
To most American readers of fiction I fancy that M . Ludovic Halévy is known chiefly
到 最多 美国人 读者 的 小说 我 想要 那 M . 路多维克 哈雷维 是 已知 主要
,
,
,

我认为，对于大多数美国小说读者来说，路德维克·阿莱维先生最为人所知的是：

[ɪf] [nɑːt] ['soʊlli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] ['nɑːvəlz] ,
if not solely , as the author of that most charming of modern French novels ,
如果 不是 仅 , 作为 这 作者 的 那 最多 迷人 的 现代的 法语 小说 ,
[ðə; ði][æ'beɪ] [kən'stæntɪn] .
The Abbé Constantin .
这 阿贝 康斯坦丁 .

即使不完全是，他也是那部最迷人的现代法国小说《康斯坦丁神父》的作者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][em] . ['zoʊləz]
Some of these readers may have disliked this or that novel of M . Zola's
一些 的 这些 读者 可能 有 不喜欢 这 或者 那 小说 的 M . 佐拉的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][bæd]['mɔːrəl] ,
because of its bad moral ,
因为 的 它是 坏的 道德 ,

有些读者可能因为左拉的某些小说道德观念不好而不喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][em] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][bæd] [teɪst] ,
and this or that novel of M . Ohnet's because of its bad taste ,
和 这 或者 那 小说 的 M . - 因为 的 它是 坏的 品尝 ,

还有M·奥内特的这几部小说，因为其品味低俗。

[ænd; ənd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][em] . - ['ɪntrəstɪŋ]
and all of them were delighted to discover in M . Halévy's interesting
和 全部 的 他们 是 高兴极了 到 发现 在 M . - 有趣的
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
and artistic work a story written by a French gentleman for young ladies .
和 艺术 工作 一个 故事 书面 经过 一个 法语 绅士 为了 年轻的 女士们 .

他们都非常高兴地发现，在哈莱维先生这部有趣而富有艺术性的作品中，竟然有一位法国绅士为年轻女士们写的故事。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['skɑːfər] [maɪt] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [priːst]
Here and there a scoffer might sneer at the tale of the old French priest
这里 和 那里 一个 嘲讽者 可能 冷笑 在 这 故事 的 这 老的 法语 牧师
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['kænədə][æz; əz] [ɪ'nɑːkjuəs] [ænd; ənd] ['sækərɪn] ;
and the young women from Canada as innocuous and saccharine ;
和 这 年轻的 女性 从 加拿大 作为 无害的 和 糖精 ;

偶尔会有人嘲笑这位法国老神父和来自加拿大的年轻女子的故事，认为它无害且矫揉造作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [æ'beɪ] [kən'stæntɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
but the story of the good Abbé Constantin and of his nephew ,
但 这 故事 的 这 好的 阿贝 康斯坦丁 和 的 他的 侄子 ,

但是，关于善良的康斯坦丁神父和他侄子的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['nefjuː] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['mɪljənz] — [ðɪs]

and	of	the	girl	the	nephew	loved	in	spite	of	her	American	millions	—	this
和	的	这	女孩	这	侄子	喜爱	在	尽管如此	的	她	美国人	百万	—	这

['stɔːri] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [brɔːd] ['pʌblɪk] [ʌv; əv]

story	had	the	rare	good	fortune	of	pleasing	at	once	the	broad	public	of
故事	有	这	稀有的	好的	财富	的	令人愉悦	在	一次	这	广阔	民众	的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɛroʊɚ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːəl] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

indiscriminate	readers	of	fiction	and	the	narrower	circle	of	real	lovers	of
不加区分的	读者	的	小说	和	这	较窄	圆圈	的	真实的	恋人	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

以及侄子爱上的那个女孩，尽管她拥有数百万的美国财富——这个故事有幸同时取悦了广大不加选择的小说读者和更小的真正文学爱好者圈子。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [biː; bi] ,

Artificial	the	atmosphere	of	the	tale	might	be	,
人造的	这	气氛	的	这	故事	可能	是	,

故事的氛围可能是人为营造的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [æt; ət][wʌns] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ;

but	it	was	with	an	artifice	at	once	delicate	and	delicious	;
但	它	曾是	和	一个	技巧	在	一次	精美的	和	可口的	;

但它的技法既精妙又美味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [wʌn] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz]

and	the	tale	itself	won	its	way	into	the	hearts	of	the	women	of	America	as
和	这	故事	本身	韩元	它是	方式	进入	这	心	的	这	女性	的	美国	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .

it	had	into	the	hearts	of	the	women	of	France	.
它	有	进入	这	心	的	这	女性	的	法国	.

这个故事本身也像打动了法国女性的心一样，打动了美国女性的心。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ledʒənd] — [ɔːl'ðoʊ] [haʊ] ['sɑːlɪd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt]

There	is	even	a	legend	—	although	how	solid	a	foundation	it	may	have	in	fact
那里	是	甚至	一个	传奇	—	虽然	如何	坚硬的	一个	基础	它	可能	有	在	事实

[aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] - [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	do	not	dare	to	discuss	—	there	is	a	legend	that	the	lady	-	superior	of	a
我	做	不是	敢	到	讨论	—	那里	是	一个	传奇	那	这	女士	-	优越的	的	一个

['sɜːrt(ə)n]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [nɪr] ['pærɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] [kən'stæntɪn] ,

certain	convent	near	Paris	was	so	fascinated	by	The	Abbé	Constantin	,
肯定	修道院	靠近	巴黎	曾是	所以	着迷	经过	这	阿贝	康斯坦丁	,

甚至还有一个传说——尽管我不敢讨论它的真实性——传说巴黎附近某修道院的女院长非常迷恋康斯坦丁神父。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ɔːl]

and	so	thoroughly	convinced	of	the	piety	of	its	author	,	that	she	ordered	all
和	所以	彻底	确信	的	这	虔诚	的	它是	作者	,	那	她	订购	全部

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] ,

his	other	works	,
他的	其他	作品	,

她完全相信作者的虔诚，于是订购了他的所有其他作品。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['laɪvli] ['vɑːljəmz] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

receiving	in	due	season	the	lively	volumes	wherein	are	recorded	the	sayings	and
接收	在	到期的	季节	这	热闹	卷	其中	是	记录	这	谚语	和

['duːɪŋz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['kɑːrdɪnl] ,

doings	of	Monsieur	and	Madame	Cardinal	,
行为	的	先生	和	夫人	红衣主教	,

及时收到了记录着红衣主教夫妇言行的生动书籍，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvli] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['kɑːrdɪnl] .

and	of	the	two	lovely	daughters	of	Monsieur	and	Madame	Cardinal	.
和	的	这	二	迷人的	女儿们	的	先生	和	夫人	红衣主教	.

还有红衣主教和红衣主教夫人的两个可爱的女儿。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðiːz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]

To	note	that	these	very	amusing	studies	of	certain	aspects	of	life	in	a	modern
到	笔记	那	这些	非常	有趣	研究	的	肯定	方面	的	生活	在	一个	现代的

['kæpɪt(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

capital	originally	appeared	in	that	extraordinary	journal	,
首都	起初	出现	在	那	非凡的	杂志	,

值得注意的是，这些对现代首都生活某些方面进行的非常有趣的研究最初发表在那份非凡的期刊上。

[lɑː] [vaɪ] [pə,riːziː'en] — [naʊ] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪt] — [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

La	Vie	Parisienne	—	now	sadly	degenerate	—	is	enough	to	indicate	that	they	are
拉	争夺	巴黎人	—	现在	令人遗憾的是	退化	—	是	足够的	到	表明	那	他们	是

[nɑːt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] - [suː'pɪriər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

not	precisely	what	the	good	lady	-	superior	expected	to	receive	.
不是	恰恰	什么	这	好的	女士	-	优越的	预期的	到	收到	.

《巴黎生活》——如今已令人惋惜地堕落了——足以表明，它们并非这位高贵的女主人所期望收到的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [lɑː] [fæ'miːl] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['evri]

We	may	not	say	that	La	Famille	Cardinal	is	one	of	the	books	every
我们	可能	不是	说	那	拉	家庭	红衣主教	是	一	的	这	图书	每一个

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['laɪbreri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ;

gentleman's	library	should	be	without	;
绅士的	图书馆	应该	是	没有	;

我们或许不能说《红衣主教家族》是每位绅士书架上都应该有的书籍之一；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['vælјuː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

but	to	appreciate	its	value	requires	a	far	different	knowledge	of	the	world
但	到	欣赏	它是	价值	需要	一个	远的	不同的	知识	的	这	世界

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [æ'beɪ] [kən'stæntɪn] .

and	of	its	wickedness	than	is	needed	to	understand	The	Abbé	Constantin	.
和	的	它是	邪恶	比	是	需要	到	理解	这	阿贝	康斯坦丁	.

但要理解它的价值，就需要对世界及其邪恶有与理解《康斯坦丁神父》截然不同的认识。

[jet] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdinlz]

Yet	the	picture	of	the	good	priest	and	the	portraits	of	the	little	Cardinals
然而	这	图片	的	这	好的	牧师	和	这	肖像	的	这	小的	红雀队

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

are	the	work	of	the	same	hand	,
是	这	工作	的	这	相同的	手	,

然而，这位善良神父的画像和小红衣主教们的肖像画却是同一人的作品。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

plainly	enough	.
显然	足够的	.

显而易见。

[ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [æz; əz] [ɪn] [krɪkɛt] ([em] . - ['oʊnli] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)l]) ,

In	both	of	these	books	,	as	in	Criquette	(	M	.	Halévy's	only	other	novel	)	,
在	两个都	的	这些	图书	,	作为	在	板球	(	M	.	-	仅有的	其他	小说	)	,

在这两本书中，以及在《蟋蟀》（M. Halévy 的另一部小说）中，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

as	in	A	Marriage	for	Love	,
作为	在	一个	婚姻	为了	爱	,

就像《为爱而婚》一样

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːˈskɔː] [ˈʌðər] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈθɜːrti]

and	the	twoscore	other	short	stories	he	has	written	during	the	past	thirty
和	这	二分	其他	短的	故事	他	有	书面	期间	这	过去的	三十

[ˈjɪrz] ,

years	,
年	,

以及他在过去三十年里创作的其他八十篇短篇小说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkwɑːlətiz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm]

there	are	the	same	artistic	qualities	,	the	same	sharpness	of	vision	,	the	same
那里	是	这	相同的	艺术	品质	,	这	相同的	锐利度	的	想象	,	这	相同的

[ˈdʒent(ə)l][ˈaɪrəni] ,

gentle	irony	,
温和的	讽刺	,

它们具有相同的艺术特质、相同的敏锐洞察力、相同的温和讽刺意味。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˈstrʌktɪv] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [drəˈmætɪk] [tʌtʃ] .

the	same	constructive	skill	,	and	the	same	dramatic	touch	.
这	相同的	建设性的	技能	,	和	这	相同的	戏剧性	触碰	.

同样的创作技巧，同样的戏剧张力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [kənˈstæntɪn] [ɪz][ˈɔːlsoʊ]

It	is	to	be	remembered	always	that	the	author	of	L'Abbé	Constantin	is	also
它	是	到	是	记得	总是	那	这	作者	的	-	康斯坦丁	是	还

[ðə; ði][hæf] - [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈfruːˌfruː] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " - [et][ˈkækəˌleɪt] ,

the	half	-	author	of	"	Froufrou	"	and	of	"	Tricoche	et	Cacolet	,
这	一半	-	作者	的	"	弗鲁弗鲁	"	和	的	"	-	等	卡科莱特	,

应当始终记住，《康斯坦丁神父》的作者也是《弗鲁弗鲁》和《特里科什和卡科莱》的共同作者。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈbretəʊz] [ʌv; əv] " [lɑː] [bel] [eˈlɛn] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [lɑː] [grænd]

"	as	well	as	of	the	librettos	of	"	La	Belle	Hélène	"	and	of	"	La	Grande
"	作为	出色地	作为	的	这	剧本	的	"	拉	美女	海伦	"	和	的	"	拉	格兰德

[dʊˈʃes] [diː] [gɛrolstiɪn] .

Duchesse	de	Gerolstein	.
公爵夫人	德	格罗尔斯坦	.

”以及《美丽的海伦》和《格罗斯坦大公爵夫人》的剧本。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈnɑːvəlz] ,

"	In	the	two	novels	,
"	在	这	二	小说	,

在这两部小说中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈtuːˈskɔː] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] — [ðə; ði] [kɔnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːˈvɛlz]

as	in	the	twoscore	short	stories	and	sketches	—	the	contes	and	the	nouvelles
作为	在	这	二分	短的	故事	和	草图	—	这	内容	和	这	新闻

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈaɪdəlz][ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɪntri] [ˈɛpɪˌsoʊdz] ,

which	are	now	spring	-	like	idyls	and	now	wintry	episodes	,
哪个	是	现在	春天	-	喜欢	田园诗	和	现在	冬季	剧集	,

就像那八十多篇短篇小说和散文——那些时而如春日田园诗般描绘、时而如冬日场景的故事和短篇小说一样，

[naʊ] [ˈsɑːmbər] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈgeili] - [ˈkʌlərd] [pæˈstelz] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	sombre	etchings	and	now	gayly	-	colored	pastels	—	in	all	the	works	of	the
现在	阴沉	蚀刻画	和	现在	同性恋地	-	有色	粉彩	—	在	全部	这	作品	的	这

[ˈstɔːri] - [ˈtelər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] .

story	-	teller	we	see	the	firm	grasp	of	the	dramatist	.
故事	-	出纳员	我们	看	这	公司	抓牢	的	这	剧作家	.

时而阴郁的蚀刻画，时而明快的粉彩画——在故事讲述者的所有作品中，我们都能看到剧作家的坚定掌控。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;

The	characters	speak	for	themselves	;
这	人物	说话	为了	他们自己	;

人物本身就足以说明一切；

[iːtʃ] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

each	reveals	himself	with	the	swift	directness	of	the	personages	of	a
每个	揭示	他自己	和	这	迅速	直接	的	这	人物	的	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

每个人都像戏剧人物一样，以迅雷不及掩耳之势展现自我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

They	are	not	talked	about	and	about	,
他们	是	不是	谈话	关于	和	关于	,

人们很少谈论它们，也很少提及它们。

[fɔːr; fər][ɔːl][ə'næləsɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

for	all	analysis	has	been	done	by	the	playwright	before	he	rings	up	the	curtain
为了	全部	分析	有	到过	完毕	经过	这	剧作家	前	他	戒指	向上	这	窗帘

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] .

in	the	first	paragraph	.
在	这	第一的	段落	.

剧作家在第一段拉开帷幕之前，就已经完成了所有的分析。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌn'rəʊlz] [ɪt'self] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

And	the	story	unrolls	itself	,	also	,	as	rapidly	as	does	a	comedy	.
和	这	故事	展开	本身	,	还	,	作为	快速	作为	做	一个	喜剧	.

而且，故事的展开速度也像喜剧一样快。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

The	movement	is	straightforward	.
这	移动	是	直截了当	.

这个动作很简单。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dræmətɪst] ,

There	is	the	cleverness	and	the	ingenuity	of	the	accomplished	dramatist	,
那里	是	这	聪明才智	和	这	独创性	的	这	完成	剧作家	,

这其中蕴含着一位才华横溢的剧作家的机智和创造力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɪl] .

but	the	construction	has	the	simplicity	of	the	highest	skill	.
但	这	建造	有	这	简单	的	这	最高	技能	.

但其构造却体现了最高超的技艺，简洁至极。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪz][soʊ][ɑːr'tɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

The	arrangement	of	incidents	is	so	artistic	that	it	seems	inevitable	;
这	安排	的	事件	是	所以	艺术	那	它	似乎	不可避免的	;

事件的安排如此精妙，以至于显得顺理成章；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [muːvd] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	no	one	is	ever	moved	to	wonder	whether	or	not	the	tale	might	have	been
和	不	一	是	曾经	已搬	到	想知道	无论	或者	不是	这	故事	可能	有	到过

['betər] [toʊld][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

better	told	in	different	fashion	.
更好的	讲述	在	不同的	时尚	.

而且没有人会去想，这个故事如果换一种方式讲述会不会更好。

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] " [lɑː] [ʒɥiv] " — [æn; ən] ['ɑːprə] [nɑːt] [naʊ] [hɜːrd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Nephew	of	the	composer	of	"	La	Juive	"	—	an	opera	not	now	heard	as	often
侄子	的	这	作曲家	的	"	拉	犹太	"	—	一个	歌剧	不是	现在	听到	作为	经常

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

as	it	deserves	,
作为	它	值得	,

他是歌剧《犹太女郎》（La Juive）作曲家的侄子——这部歌剧如今的演出频率远低于其应有的水平。

[pər'hæps] — [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [prə'dʌkʃənz] [naʊ] [sə'vaɪvz] ,

perhaps	—	and	son	of	a	playwright	no	one	of	whose	productions	now	survives	,
也许	—	和	儿子	的	一个	剧作家	不	一	的	谁	作品	现在	幸存	,

或许——而且是一位剧作家的儿子，这位剧作家的所有作品如今都已不复存在。

[em] . [hæ'leɪvi] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

M	.	Halévy	grew	up	in	the	theatre	.
M	.	哈雷维	生长	向上	在	这	剧院	.

阿莱维先生在剧院长大。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [friː] - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] , [ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] - ['kɑːmɪk] ,

At	fourteen	he	was	on	the	free	-	list	of	the	Opéra	,	the	Opéra	-	Comique	,
在	十四	他	曾是	在	这	自由的	-	列表	的	这	歌剧	,	这	歌剧	-	喜剧	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] .

and	the	Odéon	.
和	这	奥德翁	.

十四岁时，他已进入巴黎歌剧院、喜歌剧院和奥德翁剧院的自由演员名单。

['æftər][hiː; hi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz][wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

After	he	left	school	and	went	into	the	civil	service	his	one	wish	was	to
后	他	左边	学校	和	去	进入	这	民用	服务	他的	一	希望	曾是	到

[raɪt] [pleɪz] ,

write	plays	,
写	演出	,

他离开学校进入公务员队伍后，唯一的愿望就是写剧本。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][poʊst] .

and	so	to	be	able	to	afford	to	resign	his	post	.
和	所以	到	是	有能力的	到	买得起	到	辞职	他的	邮政	.

因此，他才有能力辞去职务。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɑːlətɪks] ,

In	the	civil	service	he	had	an	inside	view	of	French	politics	,
在	这	民用	服务	他	有	一个	里面	看法	的	法语	政治	,

在公务员岗位上，他对法国政治有着深入的了解。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [geɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni]

which	gave	him	a	distaste	for	the	mere	game	of	government	without	in	any
哪个	给予	他	一个	厌恶	为了	这	仅仅	游戏	的	政府	没有	在	任何

[weɪ] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ;

way	impairing	the	vigor	of	his	patriotism	;
方式	损害	这	活力	的	他的	爱国主义	;

这使他对政治游戏感到厌恶，但丝毫没有削弱他的爱国热情；

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stoʊnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] -

as	is	proved	by	certain	of	the	short	stones	dealing	with	the	war	of	1870
作为	是	已证实	经过	肯定	的	这	短的	石头	处理	和	这	战争	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['kɔmjunists] .

and	the	revolt	of	the	Paris	Communists	.
和	这	反叛	的	这	巴黎	共产党	.

一些关于 1870 年战争和巴黎共产党起义的短篇小说证明了这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sper] ['aʊərz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

And	while	he	did	his	work	faithfully	,	he	had	spare	hours	to	give	to
和	尽管	他	做过	他的	工作	忠实	,	他	有	空闲的	小时	到	给	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他尽职尽责地完成工作，同时还抽出时间从事文学创作。

[hiː; hi] [roʊt] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] .

He	wrote	plays	and	stories	,	and	they	were	rejected	.
他	写道	演出	和	故事	,	和	他们	是	拒绝	.

他创作剧本和故事，但都被拒绝了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] ['ɜːrli] [pleɪ] [ʌv; əv][em] . - [wʌz; wəz]

The	manager	of	the	Odéon	declared	that	one	early	play	of	M	.	Halévy's	was
这	经理	的	这	奥德翁	声明	那	一	早期的	玩	的	M	.	-	曾是

[ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

exactly	suited	to	the	Gymnase	,
确切地	适合	到	这	-	,

奥德翁剧院的经理宣称，哈莱维先生早期的一部剧作非常适合在体育馆上演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə]

and	the	manager	of	the	Gymnase	protested	that	it	was	exactly	suited	to
和	这	经理	的	这	-	抗议	那	它	曾是	确切地	适合	到

[ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] .

the	Odéon	.
这	奥德翁	.

Gymnase 的经理抗议说，它完全适合 Odéon。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] [sed] [ðæt] [wʌn] ['ɜːrli] [teɪl] [ʌv; əv][em] . - [wʌz; wəz] [tuː]

The	editor	of	a	daily	journal	said	that	one	early	tale	of	M	.	Halévy's	was	too
这	编辑	的	一个	日常的	杂志	说	那	一	早期的	故事	的	M	.	-	曾是	也

[briːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

brief	for	a	novel	,
简短的	为了	一个	小说	,

一家日报的编辑说，阿莱维先生早期的一篇故事太短，不足以写成一部小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	the	editor	of	a	weekly	paper	said	that	it	was	too	long	for	a	short
和	这	编辑	的	一个	每周	纸	说	那	它	曾是	也	长的	为了	一个	短的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

一家周报的编辑说，这篇故事对于短篇小说来说太长了。

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːrnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪz] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['stɔːriz]

In	time	,	of	course	,	his	luck	turned	;	he	had	plays	performed	and	stories
在	时间	,	的	课程	,	他的	运气	转向	;	他	有	演出	执行	和	故事

['pʌblɪʃt] ;

published	;
已发布	;

当然，随着时间的推移，他的运气也好转了；他的戏剧作品得以上演，他的故事也得以发表；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][met][em] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [meɪ'jæk] ,

and	at	last	he	met	M	.	Henri	Meilhac	,
和	在	最后的	他	遇见	M	.	亨利	梅拉克	,

最后他见到了亨利·梅拉克先生。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn] [ðæt] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] - [duː'reɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	entered	on	that	collaboration	of	nearly	twenty	years	'	duration	to	which	we
和	进入	在	那	合作	的	几乎	二十	年	-	期间	到	哪个	我们

[oʊ] " ['fruːˌfruː] " [ænd; ənd] " - [et]['kækəˌleɪt] ,

owe	"	Froufrou	"	and	"	Tricoche	et	Cacolet	,
欠	"	弗鲁弗鲁	"	和	"	-	等	卡科莱特	,

并开始了长达近二十年的合作，我们今天所熟知的《Froufrou》和《Tricoche et Cacolet》都归功于此。

" [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɔːfənˌbæks] [moʊst] ['brɪliənt]
" on the one hand , and on the other the books of Offenbach's most brilliant
" 在 这 一 手 , 和 在 这 其他 这 图书 的 奥芬巴赫氏 最多 杰出的
['ɒprəz] — " - ,
operas — " Barbebleue ,
歌剧 — " - ,

一方面是“，另一方面是奥芬巴赫最杰出的歌剧的剧本——《巴贝布鲁》

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] " [lɑː] - .
" for example , and " La Périchole .
" 为了 例子 , 和 " 拉 - .

例如，以及“La Périchole。

" [wen] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ['tɜːmɪneɪtɪd] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [em] . [hæ'leɪvi] [roʊt] [ðə; ði][æ'beɪ]
" When this collaboration terminated , shortly before M . Halévy wrote The Abbé
" 什么时候 这 合作 终止 , 不久 前 M . 哈雷维 写道 这 阿贝
[kən'stæntɪn] ,
Constantin ,
康斯坦丁 ,

“就在阿莱维先生创作《康斯坦丁神父》之前不久，这段合作结束了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
he gave up writing for the stage .
他 给予 向上 写作 为了 这 阶段 .

他放弃了舞台剧剧本创作。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
The training of the playwright he could not give up , if he would ,
这 训练 的 这 剧作家 他 可以 不是 给 向上 , 如果 他 会 ,

即使他愿意，他也无法放弃作为剧作家的训练。

[nɔːr][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] ,
nor the intimacy with the manners and customs of the people who live ,
也不 这 亲密关系 和 这 礼仪 和 海关 的 这 人们 WHO 居住 ,
[muːv] ,
move ,
移动 ,

也缺乏与居住、迁徙的人们的礼仪和习俗的亲密关系，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
and have their being on the far side of the curtain .
和 有 他们的 存在 在 这 远的 边 的 这 窗帘 .

他们就在那帘子的另一边。

['ɑːbviəsli] [em] . [hæ'leɪvi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Obviously M . Halévy is fond of the actors and the actresses with whom he
明显地 M . 哈雷维 是 喜爱 的 这 演员 和 这 女演员 和 谁 他
[spent] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
spent the years of his manhood .
花费 这 年 的 他的 男子气概 .

显然，哈莱维先生很喜欢那些陪伴他度过青春岁月的男演员和女演员们。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ;
They appear again and again in his tales ;
他们 出现 再次 和 再次 在 他的 故事 ;

它们在他的故事中反复出现；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eniθɪŋ] [ʌn'dʒentlmənli] [æz; əz]

and	in	his	treatment	of	them	there	is	never	anything	ungentlemanly	as
和	在	他的	治疗	的	他们	那里	是	绝不	任何事物	不绅士的	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][em] . [dʒiːn] - ['riːs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [sketʃiz] .

there	was	in	M	.	Jean	Richepin's	recent	volume	of	theatrical	sketches	.
那里	曾是	在	M	.	让	-	最近的	体积	的	戏剧	草图	.

他在对待他们的方式上，丝毫没有像让·里什潘先生最近出版的戏剧小品集中那样有失绅士风度。

[em] . - ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [diːp] ;

M	.	Halévy's	liking	for	the	men	and	women	of	the	stage	is	deep	;
M	.	-	喜欢	为了	这	男人	和	女性	的	这	阶段	是	深的	;

阿莱维先生对舞台上的男男女女有着深厚的喜爱；

[ænd; ənd][weɪd][ɪz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] .

and	wide	is	his	knowledge	of	their	changing	moods	.
和	宽的	是	他的	知识	的	他们的	变化	情绪	.

他对他们的情绪变化了如指掌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [krɪkɛt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˌkɑːri'kɑːri][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] —

The	young	Criquette	and	the	old	Karikari	and	the	aged	Dancing	-	master	—
这	年轻的	板球	和	这	老的	卡里卡里	和	这	老年人	跳舞	-	掌握	—

[hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ['θɜːrəli] ,

he	knows	them	all	thoroughly	,
他	知道	他们	全部	彻底	,

年轻的板球运动员、年老的卡里卡里人和年迈的舞蹈老师——他都非常了解他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] .

and	he	likes	them	heartily	,	and	he	sympathizes	with	them	cordially	.
和	他	点赞	他们	衷心地	,	和	他	表示同情	和	他们	诚挚地	.

他非常喜欢他们，并对他们表示真挚的同情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['noʊwer] [kæn; kən][wʌn][faɪnd] [mɔːr] ['kaɪndli] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['pleɪər] - [foʊk][ðæn; ðən][ɪn]

nowhere	can	one	find	more	kindly	portraits	of	the	kindly	player	-	folk	than	in
无处	能	一	寻找	更多的	亲切地	肖像	的	这	亲切地	玩家	-	民间	比	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fruːˌfruː] " ;

the	writings	of	this	half	-	author	of	"	Froufrou	"	;
这	著作	的	这	一半	-	作者	的	"	弗鲁弗鲁	"	;

在《Froufrou》的这位半个作者的作品中，你找不到比他更亲切地描绘和蔼可亲的乐手们的画像了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst] [felt] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv]

it	is	as	though	the	successful	dramatist	felt	ever	grateful	towards	the	partners	of
它	是	作为	尽管	这	成功的	剧作家	毛毡	曾经	感激的	向	这	合作伙伴	的

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

his	toil	,
他的	辛劳	,

仿佛这位成功的剧作家对与他共同奋斗的伙伴们始终心怀感激。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

the	companions	of	his	struggles	.
这	同伴	的	他的	斗争	.

他奋斗的伙伴们。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]['mænɪfoʊld] ['wɪknəsɪz] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	is	not	blind	to	their	manifold	weaknesses	,	nor	is	he	the	dupe	of	their
他	是	不是	瞎的	到	他们的	歧管	弱点	,	也不	是	他	这	欺骗	的	他们的

['iːzi] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] ,

easy	emotionalism	,
简单的	情绪主义	,

他并非对他们的诸多弱点视而不见，也并非会被他们轻易流露的情感所蒙蔽。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]

but	he	is	tolerant	of	their	failings	,	and	towards	them	,	at	least	,	his
但	他	是	宽容	的	他们的	缺点	,	和	向	他们	,	在	至少	,	他的

['aɪrəni][ɪz]['nevər]['mɔːrd(ə)nt] .

irony	is	never	mordant	.
讽刺	是	绝不	媒染剂	.

但他对他们的缺点持宽容态度，至少对他们而言，他的讽刺从来不是尖刻的。

['aɪrəni][ɪz][wʌn][ʌv; əv][em] . - [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [pər'hæps][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] .

Irony	is	one	of	M	.	Halévy's	chief	characteristics	,	perhaps	the	chiefest	.
讽刺	是	一	的	M	.	-	首席	特征	,	也许	这	酋长	.

讽刺是哈莱维先生的主要特征之一，或许是最主要的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] — [fɑːr]['dʒentlər] [ðen]

It	is	gentle	when	he	deals	with	the	people	of	the	stage	—	far	gentler	then
它	是	温和的	什么时候	他	交易	和	这	人们	的	这	阶段	—	远的	更温和	然后

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

than	when	he	is	dealing	with	the	people	of	Society	,
比	什么时候	他	是	处理	和	这	人们	的	社会	,

他对待舞台上的人们很温和——远比对待普通社会人士时温和得多。

[wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [welθ] .

with	fashionable	folk	,	with	the	aristocracy	of	wealth	.
和	时髦	民间	,	和	这	贵族	的	财富	.

与时尚人士、富裕贵族在一起。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lʌvz] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪljən] -

When	he	is	telling	us	of	the	young	loves	of	millionaires	and	of	million	-
什么时候	他	是	讲述	我们	的	这	年轻的	爱	的	百万富翁	和	的	百万	-

['erəs] ,

heiresses	,
女继承人	,

当他讲述百万富翁和百万富翁继承人的青春爱情故事时，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [meɪ] [siːm] [kə'resɪŋ] ,

his	touch	may	seem	caressing	,
他的	触碰	可能	似乎	爱抚	,

他的触碰或许看似温柔，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['sɔːftnəs] [ðə; ði] ['velvɪt] [pɔː] [hæz; həz] [klɔːz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	for	all	its	softness	the	velvet	paw	has	claws	none	the	less	.
但	为了	全部	它是	柔软	这	天鹅绒	爪子	有	爪子	没有任何	这	较少的	.

尽管天鹅绒般的爪子触感柔软，但它仍然长着爪子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][em] . [hæ'leɪvi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

It	is	amusing	to	note	how	often	M	.	Halévy	has	chosen	to	tell	the	tale	of
它	是	有趣	到	笔记	如何	经常	M	.	哈雷维	有	选定	到	告诉	这	故事	的

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .

love	among	the	very	rich	.
爱	之中	这	非常	富有的	.

有趣的是，哈莱维先生似乎总是选择讲述富人阶层之间的爱情故事。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] [kən'stæntɪn] [ɪz] [ɪ'mensli] ['welθi] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

The	heroine	of	The	Abbé	Constantin	is	immensely	wealthy	,	as	we	all	know	,
这	女英雄	的	这	阿贝	康斯坦丁	是	非常	富裕	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，《康斯坦丁神父》的女主人公非常富有。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['welθi] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]

and	immensely	wealthy	are	the	heroines	of	Princesse	,	of	A	Grand
和	非常	富裕	是	这	女英雄们	的	公主	,	的	一个	盛大

['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] . [[ə; eɪ]]

Marriage	,	and	of	In	the	Express	.	[	A	]
婚姻	,	和	的	在	这	表达	.	[	一个	]

《公主》、《盛大婚礼》和《快车》中的女主角们都非常富有。[A]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəwənz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'mensli] ['welθi] ,

Sometimes	the	heroes	and	the	heroines	are	not	only	immensely	wealthy	,
有时	这	英雄	和	这	女英雄们	是	不是	仅有的	非常	富裕	,

有时候，英雄和女主角不仅非常富有，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [bɜ:rθ] ; [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

they	are	also	of	the	loftiest	birth	;	such	,	for	instance	,
他们	是	还	的	这	最高	出生	;	这样的	,	为了	实例	,

他们也出身高贵；例如，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

are	the	young	couple	whose	acquaintance	we	make	in	the	pages	of	Only	a
是	这	年轻的	夫妻	谁	熟人	我们	制作	在	这	页面	的	仅有的	一个

[wɔ:lts] .

Waltz	.
华尔兹	.

他们是我们在《只有一支华尔兹》一书中结识的那对年轻夫妇。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[pər'hæps][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [fə'givn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] [ðæt] [ɪn]

Perhaps	the	present	writer	will	be	forgiven	if	he	wishes	to	record	here	that	In
也许	这	展示	作家	将要	是	已原谅	如果	他	愿望	到	记录	这里	那	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] ([pɑ:r][lə] [ræ'pɪd]) [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

the	Express	(	Par	le	Rapide	)	was	published	in	Paris	only	towards	the	end	of	1892	,
这	表达	(	帕尔	勒	快速	)	曾是	已发布	在	巴黎	仅有的	向	这	结尾	的	-	,

或许笔者可以原谅我在此记录一下，《快报》（Par le Rapide）直到 1892 年底才在巴黎出版。

[waɪl] [ə; eɪ] [teɪl] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ['lɪmɪtɪd] ,

while	a	tale	not	wholly	unlike	it	,	In	the	Vestibule	Limited	,
尽管	一个	故事	不是	完全	与此不同	它	,	在	这	前厅	有限的	,

虽然故事与此并非完全相似，《在门厅有限公司》

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

was	published	in	New	York	in	the	spring	of	1891	.
曾是	已发布	在	新的	约克	在	这	春天	的	-	.

于 1891 年春季在纽约出版。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ɔ:r] [teɪnt] [ʌv; əv] ['snɑ:bəri] [ɪn][em] . - ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

There	is	no	trace	or	taint	of	snobbery	in	M	.	Halévy's	treatment	of	all	this
那里	是	不	痕迹	或者	污点	的	势利眼	在	M	.	-	治疗	的	全部	这

[mæg'nɪfɪsns] ;

magnificence	;
壮丽	;

阿莱维先生对这一切壮丽景象的处理中，丝毫没有势利眼的痕迹；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['loʊθɛər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

there	is	none	of	the	vulgarity	which	marks	the	pages	of	Lothair	,	for	example
那里	是	没有任何	的	这	粗俗	哪个	标记	这	页面	的	洛泰尔	,	为了	例子

;

;

;

例如，书中完全没有《洛泰尔》中那种庸俗不堪的描写；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] .

there	is	no	mean	admiration	of	mean	things	.
那里	是	不	意思是	钦佩	的	意思是	事物	.

卑劣的事物没有值得卑劣的赞美。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [skɜːdʒɪŋ] ['sætaɪər] .

There	is	,	on	the	other	hand	,	no	bitterness	of	scourging	satire	.
那里	是	,	在	这	其他	手	,	不	苦味	的	鞭笞	讽刺	.

另一方面，讽刺作品中没有丝毫苦涩之感。

[hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɔɪɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	lets	us	see	that	all	this	luxury	is	a	little	cloying	and	perhaps	not	a	little
他	让我们	我们	看	那	全部	这	奢华	是	一个	小的	甜腻	和	也许	不是	一个	小的

['enərveɪtɪŋ] .

enervating	.
使人疲惫	.

他让我们看到，所有这些奢华都有些令人腻味，而且或许还有点让人疲惫。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [pər'hæps] [welθ]

He	suggests	(	although	he	takes	care	never	to	say	it	)	that	perhaps	wealth
他	建议	(	虽然	他	需要	关心	绝不	到	说	它	)	那	也许	财富

[ænd; ənd][bɜːrθ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði][best][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['ɔːfər] .

and	birth	are	not	really	the	best	the	world	can	offer	.
和	出生	是	不是	真的	这	最好的	这	世界	能	提供	.

他暗示（尽管他小心翼翼地从未明说），或许财富和出身并不是这个世界所能提供的最好的东西。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

The	amiable	egotism	of	the	hero	of	In	the	Express	,
这	可亲	自负	的	这	英雄	的	在	这	表达	,

《快报》主人公那种和蔼可亲的自负，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][pə'rizjən] [lʌv] -

and	the	not	unkindly	selfishness	of	the	heroine	of	that	most	Parisian	love	-
和	这	不是	不友善的	自私	的	这	女英雄	的	那	最多	巴黎人	爱	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

以及那部最具巴黎风情的爱情故事中女主角并非刻薄的自私。

[ɑːr; ər][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

are	set	before	us	without	insistence	,	it	is	true	,
是	放	前	我们	没有	坚持	,	它	是	真的	,

的确，它们未经强调就摆在我们面前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrəni][soʊ] [kiːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [rʌnz] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [meɪ] [nɑːt]

but	with	an	irony	so	keen	that	even	he	who	runs	as	he	reads	may	not
但	和	一个	讽刺	所以	敏锐的	那	甚至	他	WHO	跑步	作为	他	阅读	可能	不是

[mis'teik] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['riːəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi][hæz; həz] [i'vəukt] .

mistake	the	author's	real	opinion	of	the	characters	he	has	evoked	.
错误	这	作者的	真实的	观点	的	这	人物	他	有	唤起	.

但其中蕴含的讽刺意味如此强烈，以至于即使是边跑边读的人，也未必会误解作者对他所塑造的人物的真实看法。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . - ['aɪrəni] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] .

To	say	this	is	to	say	that	M	.	Halévy's	irony	is	delicate	and	playful	.
到	说	这	是	到	说	那	M	.	-	讽刺	是	精美的	和	顽皮的	.

也就是说，阿莱维先生的讽刺手法是微妙而诙谐的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑːrʃnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [noʊ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	is	no	harshness	in	his	manner	and	no	hatred	in	his	mind	.
那里	是	不	严厉	在	他的	方式	和	不	仇恨	在	他的	头脑	.

他举止间没有丝毫粗暴，心中也没有丝毫仇恨。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt]

We	do	not	find	in	his	pages	any	of	the	pessimism	which	is	perhaps	the	dominant
我们	做	不是	寻找	在	他的	页面	任何	的	这	悲观主义	哪个	是	也许	这	主导的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

characteristic	of	the	best	French	fiction	of	our	time	.
特征	的	这	最好的	法语	小说	的	我们的	时间	.

在他的作品中，我们找不到任何悲观主义的痕迹，而悲观主义或许是我们这个时代最优秀的法国小说的主要特征。

[tuː; tə] [em] . [hæ'leɪvi] , [æz; əz] [tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [laɪf] [ɪz] ['sɪriəs] , [noʊ] [daʊt] ,

To	M	.	Halévy	,	as	to	every	thinking	man	,	life	is	serious	,	no	doubt	,
到	M	.	哈雷维	,	作为	到	每一个	思维	男人	,	生活	是	严肃的	,	不	怀疑	,

对阿莱维先生来说，就像对每一个有思想的人来说一样，生活无疑是严肃的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] ['sædli] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['sɑːləmli] .

but	it	need	not	be	taken	sadly	,	or	even	solemnly	.
但	它	需要	不是	是	已采取	令人遗憾的是	,	或者	甚至	庄严地	.

但这不必令人悲伤，甚至不必过于严肃。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪf] [siːmz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

To	him	life	seems	still	enjoyable	,
到	他	生活	似乎	仍然	令人愉悦	,

在他看来，生活依然充满乐趣。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

as	it	must	to	most	of	those	who	have	a	vivid	sense	of	humor	.
作为	它	必须	到	最多	的	那些	WHO	有	一个	生动	感觉	的	幽默	.

对于大多数具有敏锐幽默感的人来说，这必然如此。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['ʌtərli] ,

He	is	not	disillusioned	utterly	,
他	是	不是	幻灭	完全地	,

他并没有完全失望。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	is	not	reduced	to	the	blankness	of	despair	as	are	so	many	of	the
他	是	不是	减少	到	这	空白	的	绝望	作为	是	所以	许多	的	这

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] ,

disciples	of	Flaubert	,
门徒	的	福楼拜	,

他不像福楼拜的许多追随者那样，陷入绝望的茫然之中。

[huː] [ɑːr; ər] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] ,

who	are	cast	into	the	outer	darkness	,
WHO	是	投掷	进入	这	外	黑暗	,

那些被扔进外面的黑暗中的人，

[ænd; ənd] [huː] ['hoʊpləsli] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [duːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

and	who	hopelessly	revolt	against	the	doom	they	have	brought	on	themselves	.
和	WHO	绝望地	反叛	反对	这	厄运	他们	有	带来	在	他们自己	.

他们徒劳地反抗着自己招致的厄运。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [em] . [hæ'leɪvi] [wʊd] [heɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][nɑːt]

Indeed	,	it	is	Merimée	that	M	.	Halévy	would	hail	as	his	master	,	and	not
的确	,	它	是	-	那	M	.	哈雷维	会	冰雹	作为	他的	掌握	,	和	不是

[floʊ'bɜːr] ,

Flaubert	,
福楼拜	,

事实上，阿莱维先生奉为导师的是梅里美，而不是福楼拜。

[huːm] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] ['blaɪndli] .

whom	most	of	his	fellow	French	writers	of	fiction	follow	blindly	.
谁	最多	的	他的	同伴	法语	作家	的	小说	跟随	盲目地	.

大多数法国小说家同行都盲目地追随他。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] [tɜːrnd] ['saʊər] ,

Now	,	while	the	author	of	Salamnbo	was	a	romanticist	turned	sour	,
现在	,	尽管	这	作者	的	-	曾是	一个	浪漫主义者	转向	酸的	,

虽然《萨拉姆博》的作者是一位从浪漫主义者转变为愤世嫉俗者的人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ʃiːðd] [ɪn]['aɪrəni] .

the	author	of	Carmen	was	a	sentimentalist	sheathed	in	irony	.
这	作者	的	卡门	曾是	一个	感伤主义者	鞘	在	讽刺	.

《卡门》的作者是一位充满讽刺意味的感伤主义者。

[tuː; tə][guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

To	Gustave	Flaubert	the	world	was	hideously	ugly	,	and	he	wished	it
到	古斯塔夫	福楼拜	这	世界	曾是	极其可怕	丑陋的	,	和	他	希望	它

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

strangely	and	splendidly	beautiful	,
奇怪的	和	精彩地	美丽的	,

在古斯塔夫·福楼拜眼中，世界丑陋不堪，他希望它拥有奇异而绚丽的美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'testid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl] .

and	he	detested	it	the	more	because	of	his	impossible	ideal	.
和	他	令人厌恶的	它	这	更多的	因为	的	他的	不可能的	理想的	.

他越是怀揣着不切实际的理想，就越是憎恶它。

[tuː; tə]['prɑːspər] - [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [meɪd]

To	Prosper	Merimée	the	world	was	what	it	is	,	to	be	taken	and	made
到	繁荣	-	这	世界	曾是	什么	它	是	,	到	是	已采取	和	制成

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ,

the	best	of	,
这	最好的	的	,

在普罗斯珀·梅里美看来，世界就是它本来的样子，需要去接受并充分利用。

['evri] [mæn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

every	man	keeping	himself	carefully	guarded	.
每一个	男人	保持	他自己	小心	守卫	.

每个人都小心翼翼地保护着自己。

[laɪk] - , [em] . [hæ'leɪvi][ɪz] [dɪ'tætʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

Like	Merimée	,	M	.	Halévy	is	detached	,	but	he	is	not	disenchanted	.
喜欢	-	,	M	.	哈雷维	是	分离的	,	但	他	是	不是	失望的	.

与梅里美一样，阿莱维先生是超脱的，但他并没有感到幻灭。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən] - , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

His	work	is	more	joyous	than	Merimée's	,	if	not	so	vigorous	and	compact	,
他的	工作	是	更多的	欢乐	比	-	,	如果	不是	所以	蓬勃	和	袖珍的	,

他的作品比梅里美的作品更欢快，尽管不如梅里美的作品那样充满活力和简洁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [dɪs'gaɪzd] .

and	his	delight	in	it	is	less	disguised	.
和	他的	喜	在	它	是	较少的	伪装	.

他对此事的喜悦之情溢于言表。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [sketʃiz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [li:vz] [æn; ən]['ækrɪd]['æftər] - [teɪst] ,

Even	in	the	Cardinal	sketches	there	is	nothing	that	leaves	an	acrid	after	-	taste	,
甚至	在	这	红衣主教	草图	那里	是	没有什么	那	树叶	一个	辛辣	后	-	品尝	,

即使在红衣主教的素描作品中，也没有任何令人不快的余味。

['nʌθɪŋ] [kə'roʊdɪŋ] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['seldəm][ɪn][ðə; ði][strɔ:ŋgər][ænd; ənd] [stɜ:n] [ʃɔ:rt]

nothing	corroding	—	as	there	is	not	seldom	in	the	stronger	and	sterner	short
没有什么	腐蚀	—	作为	那里	是	不是	很少	在	这	更强	和	更严厉	短的

['stɔ:riz] [ʌv; əv]['məupə'sa:nt] .

stories	of	Maupassant	.
故事	的	莫泊桑	.

没有什么腐蚀性的——这在莫泊桑更强烈、更严厉的短篇小说中并不罕见。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['məupə'sa:nt][ɔ:r] [floʊ'bɜ:r] [ɔ:r] - , [ɪz][em] . [hæ'leɪvi][ə; eɪ][pə'rizjən] .

More	than	Maupassant	or	Flaubert	or	Merimée	,	is	M	.	Halévy	a	Parisian	.
更多的	比	莫泊桑	或者	福楼拜	或者	-	,	是	M	.	哈雷维	一个	巴黎人	.

比起莫泊桑、福楼拜或梅里美，阿莱维先生更像是一个巴黎人。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑ:r; ər] ['dwelə[…

Whether	or	not	the	characters	of	his	tale	are	dwellers	in	the	capital	,
无论	或者	不是	这	人物	的	他的	故事	是	居民	在	这	首都	,

无论他故事中的人物是否居住在首都，

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [seɪn] ,

whether	or	not	the	scene	of	his	story	is	laid	in	the	city	by	the	Seine	,
无论	或者	不是	这	场景	的	他的	故事	是	铺设	在	这	城市	经过	这	罾	,

他故事的背景是否设定在塞纳河畔的城市，尚不得而知。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pə'rizjən] .

the	point	of	view	is	always	Parisian	.
这	观点	的	看法	是	总是	巴黎人	.

视角始终是巴黎式的。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs]['tʃɑ:rdʒər][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌntri] - [pleɪs]

The	Circus	Charger	did	his	duty	in	the	stately	avenues	of	a	noble	country	-	place
这	马戏团	充电器	做过	他的	责任	在	这	庄严	途径	的	一个	高贵	国家	-	地方

,

,

,

马戏团的战马在庄严的乡间大道上尽职尽责地完成了它的使命。

[ænd; ənd] ['blæki] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][tæsk] [nɪr] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wɔ:tər] - [fɔ:l] ;

and	Blacky	performed	his	task	near	a	rustic	water	-	fall	;
和	布莱基	执行	他的	任务	靠近	一个	乡村	水	-	落下	;

布莱基在一处简陋的瀑布附近完成了他的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər][ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [pə'rizjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	men	who	record	their	intelligent	actions	are	Parisians	of	the
但	这	男人	WHO	记录	他们的	聪明的	行动	是	巴黎人	的	这

[strɪktɪst] [sekt] .

strictest	sect	.
最严格的	教派	.

但记录他们聪明才智的人，却是巴黎最保守的教派成员。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['pi:sɪz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,

Even	in	the	patriotic	pieces	called	forth	by	the	war	of	1870	,
甚至	在	这	爱国	件	称为	前进	经过	这	战争	的	-	,

即使在1870年战争所激发的爱国主义作品中，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æm'bæsədər] ,

in	the	Insurgent	and	in	the	Chinese	Ambassador	,
在	这	叛乱分子	和	在	这	中国人	大使	,

在叛乱分子和中国大使身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmjunists] [wɪtʃ] [siːm]

it	is	the	siege	of	Paris	and	the	struggle	of	the	Communists	which	seem
它	是	这	围城	的	巴黎	和	这	斗争	的	这	共产党	哪个	似乎

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

to	the	author	most	important	.
到	这	作者	最多	重要的	.

作者认为，巴黎围城战和共产党的斗争最为重要。

[hɪz; ɪz] [staɪl] ['iːv(ə)n] ,

His	style	even	,
他的	风格	甚至	,

甚至他的风格，

[hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [proʊz] — [ðə; ði] [proʊz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

his	swift	and	limpid	prose	—	the	prose	which	somehow	corresponds	to	the	best
他的	迅速	和	清澈的	散文	—	这	散文	哪个	不知何故	对应	到	这	最好的

[vəːs] [diː] - [ɪn][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['bɔɪənsi] — [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz]

vers	de	société	in	its	brilliancy	and	buoyancy	—	is	the	style	of	one	who	lives
版本	德	-	在	它是	才华横溢	和	浮力	—	是	这	风格	的	一	WHO	生活

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

at	the	centre	of	things	.
在	这	中心	的	事物	.

他那迅疾而清澈的散文——其才华和轻快与最好的社会诗相媲美——是生活在事物中心的人的风格。

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [wʌns] [sed] [ðæt] [waɪl] ['lɪvi] [ænd; ənd][tæsitəs][ænd; ənd] ['terəns] [ænd; ənd] ['senəkə]

Cardinal	Newman	once	said	that	while	Livy	and	Tacitus	and	Terence	and	Seneca
红衣主教	纽曼	一次	说	那	尽管	李维	和	塔西佗	和	特伦斯	和	塞内卡

[roʊt] ['lætn] ,

wrote	Latin	,
写道	拉丁	,

纽曼枢机主教曾说过，虽然李维、塔西佗、泰伦提乌斯和塞内卡是用拉丁文写作的，

['sisərəu] [roʊt] ['roʊmən] ; [soʊ] [waɪl] [em] . ['zəulə][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

Cicero	wrote	Roman	;	so	while	M	.	Zola	on	the	one	side	,
西塞罗	写道	罗马	;	所以	尽管	M	.	佐拉	在	这	一	边	,

西塞罗写的是罗马；所以，一方面是左拉，另一方面是.....

[ænd; ənd][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪ] [raɪt] [frentʃ] , [em] . [hæ'leɪvi] [raɪts]

and	M	.	Georges	Ohnet	on	the	other	,	may	write	French	,	M	.	Halévy	writes
和	M	.	乔治	-	在	这	其他	,	可能	写	法语	,	M	.	哈雷维	写

[pə'rizjən] .

Parisian	.
巴黎人	.

另一方面，乔治·奥内先生可能会用法语写作，而哈莱维先生则会用巴黎方言写作。

['brændər] ['mæθjuːz] .

BRANDER	MATTHEWS	.
品牌	马修斯	.

布兰德·马修斯。

['oʊnli] [ə; eɪ] [wɔːlts]

ONLY	A	WALTZ
仅有的	一个	华尔兹

仅此一首华尔兹

" [ænt] , [dɪr] [ænt] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Aunt	,	dear	aunt	,	don't	believe	a	word	of	what	he	is	going	to	tell	you	.
"	阿姨	,	亲爱的	阿姨	,	不	相信	一个	单词	的	什么	他	是	去	到	告诉	你	.

“姑妈，亲爱的姑妈，不要相信他要告诉你的任何话。”

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][fɪb] , [tuː; tə][fɪb] [aʊt'reɪdʒəsli] .

He	is	preparing	to	fib	,	to	fib	outrageously	.
他	是	准备	到	纤维	,	到	纤维	令人愤慨地	.

他正准备撒谎，而且是撒一个离谱的谎。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

If	I	hadn't	interrupted	him	at	the	beginning	of	his	talk	,
如果	我	之前没有	中断	他	在	这	开始	的	他的	讲话	,

如果我没有在他演讲开始时打断他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

he	would	have	told	you	that	he	had	made	up	his	mind	to	marry	me
他	会	有	讲述	你	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	结婚	我

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] . "

from	his	and	my	earliest	childhood	.	"
从	他的	和	我的	最早	童年	.	"

他会告诉你，从我们俩很小的时候起，他就决定要娶我了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [gɑːn'træn] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Gontran	.
"	的	课程	!	"	惊呼	贡特兰	.

“当然！”贡特朗惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːsi,lain] .

"	Of	course	not	,	"	replied	Marceline	.
"	的	课程	不是	,	"	回复	马塞琳	.

“当然不是，”玛塞琳回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	He	was	going	to	tell	you	that	he	was	a	good	little	boy	,
"	他	曾是	去	到	告诉	你	那	他	曾是	一个	好的	小的	男生	,

他本来想告诉你他是个乖孩子，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

having	always	loved	his	little	cousin	,
拥有	总是	喜爱	他的	小的	表哥	,

他一直都很疼爱他的小表弟，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

and	that	our	marriage	was	a	delightful	romance	of	tenderness	and
和	那	我们的	婚姻	曾是	一个	愉快	浪漫	的	压痛	和

['swiːtnəs] . "

sweetness	.	"
甜味	.	"

我们的婚姻是一段充满温柔和甜蜜的美好浪漫故事。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'piːtɪd] [gɑːn'træn] .

"	Why	,	yes	,	of	course	,	"	repeated	Gontran	.
"	为什么	,	是的	,	的	课程	,	"	重复	贡特兰	.

“当然可以，”贡特兰重复道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ðə; ði] [truːθ] , [ænt] ['luːɪs] , [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] [ðɪs] , ['nevər] ,

The	truth	,	Aunt	Louise	,	the	real	truth	,	in	short	,	is	this	,	never	,
这	真相	,	阿姨	路易丝	,	这	真实的	真相	,	在	短的	,	是	这	,	绝不	,

路易丝阿姨，真相，简而言之，就是：永远不会。

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

never	should	we	have	been	married	if	on	the	17th	of	May	,	1890	,
绝不	应该	我们	有	到过	已婚	如果	在	这	17th	的	可能	,	-	,

如果是在1890年5月17日，我们根本就不应该结婚。

[bɪ'twi:n] [naɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] - , - [pɔɪnts] [æt; ət] [bə'zi:k] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

between	nine	and	eleven	o'clock	,	he	had	not	lost	34	,	000	points	at	bezique	at	the	club	,
之间	九	和	十一	点钟	,	他	有	不是	丢失的	-	,	-	积分	在	贝齐克	在	这	俱乐部	,

从早上九点到十一点，他在俱乐部的贝齐克球场没有丢掉34000分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊld] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [bu:f] - [ˌpɑ:ri:'zjẽ] ['θi:ətər] .

and	if	all	the	boxes	had	not	been	sold	,	that	same	night	,	at	the	Bouffes	-	Parisiens	Theatre	.
和	如果	全部	这	盒子	有	不是	到过	卖	,	那	相同的	夜晚	,	在	这	布夫斯	-	巴黎人	剧院	.

如果当晚所有包厢都没有售罄，则在巴黎歌剧院上演。

" [gɑ:n'træn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .

"	Gontran	began	to	laugh	.
"	贡特兰	开始	到	笑	.

贡特兰开始大笑。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] !

"	Oh	,	you	can	laugh	as	much	as	you	please	!
"	哦	,	你	能	笑	作为	很多	作为	你	请	!

“哦，你想笑就笑吧！”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ɑ:n] [wʌt] [dʌz] [feɪt] [dɪ'pend] ?

You	know	very	well	that	but	for	this	—	on	what	does	fate	depend	?
你	知道	非常	出色地	那	但	为了	这	—	在	什么	做	命运	依赖	?

你很清楚，如果不是因为这件事——命运又取决于什么呢?

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

—	I	should	now	be	married	and	a	duchess	,	it	is	true	;	but	Duchess	of	Courtalin	,
—	我	应该	现在	是	已婚	和	一个	公爵夫人	,	它	是	真的	;	但	公爵夫人	的	-	,

——我本该已经结婚，成为一位公爵夫人，这没错；但是，我是库尔塔兰公爵夫人，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .

and	not	Duchess	of	Lannilis	.
和	不是	公爵夫人	的	-	.

而不是兰尼利斯公爵夫人。

[wel] , [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] !

Well	,	perhaps	that	would	have	been	better	!
出色地	,	也许	那	会	有	到过	更好的	!

或许那样会更好!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ænt] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] . "

At	any	rate	,	I	wish	to	give	Aunt	Louise	the	authentic	history	of	our	marriage	.	"
在	任何	速度	,	我	希望	到	给	阿姨	路易丝	这	真正的	历史	的	我们的	婚姻	.	"

总之，我希望把我们婚姻的真实历史告诉路易丝阿姨。

" [tel] [əˈweɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , " [sed] [gɑːnˈtræn] .

"	Tell	away	,	if	it	amuses	you	,	"	said	Gontran	.
"	告诉	离开	,	如果	它	娱乐	你	,	"	说	贡特兰	.

“如果你觉得有趣，就说吧，”贡特兰说道。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	sir	,	it	amuses	me	.
"	是的	,	先生	,	它	娱乐	我	.

“是的，先生，这让我觉得很有趣。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] , [ænt] [ˈluːɪs] — [ɔːl] , [ˌæbsəˈluːtli] [ɔːl] ;

You	shall	know	all	,	Aunt	Louise	—	all	,	absolutely	all	;
你	将	知道	全部	,	阿姨	路易丝	—	全部	,	绝对地	全部	;

路易丝阿姨，您将会知道一切——一切，绝对的一切；

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] .

and	I	beg	you	to	be	judge	of	our	quarrel	.
和	我	求	你	到	是	法官	的	我们的	争吵	.

请你来评判我们之间的争执。

" [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [eɪt] [deɪz] ['æftər] ['mɑːsiˌlain] [diː] - , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	This	scene	was	taking	place	eight	days	after	Marceline	de	Lorlauge	,	at	the	Church
"	这	场景	曾是	采取	地方	八	天	后	马塞琳	德	-	,	在	这	教会

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

of	the	Madeleine	,
的	这	玛德琳	,

“这一幕发生在马塞琳·德·洛尔洛格遇害八天后，地点是玛德莱娜教堂。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz] , [hæd; həd] ['ænsər] " [jes] ,

before	the	altar	,	hidden	under	a	mountain	of	roses	,	had	answered	"	yes	,
前	这	坛	,	隐	在下面	一个	山	的	玫瑰	,	有	回答	"	是的	,

在祭坛前，藏在一堆玫瑰花下，她回答说：“我愿意。”

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] (['niːðər] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr]

"	with	just	the	right	amount	of	nervousness	and	emotion	(	neither	too	much	nor
"	和	只是	这	正确的	数量	的	紧张	和	情感	(	两者都不	也	很多	也不

[tuː] ['lɪt(ə)l] ,

too	little	,
也	小的	,

“带着恰到好处的紧张和情绪（既不过分也不不足），

[bʌt; bət][ɪgˈzæktli] [raɪt]) , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]

but	exactly	right	)	,	when	she	was	asked	if	she	was	willing	to	take	for
但	确切地	正确的	)	,	什么时候	她	曾是	问	如果	她	曾是	愿意的	到	拿	为了

['hʌzbənd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

husband	her	cousin	,
丈夫	她	表哥	,

但完全正确），当被问及是否愿意嫁给她的表兄时，

[dʒiːn] ['liːəpəˌjld] ['mæθərɪn] - [gɑːnˈtræn] , [duːk] [ʌv; əv] - .

Jean	Leopold	Mathurin	Arbert	Gontran	,	Duke	of	Lannilis	.
让	利奥波德	马图林	-	贡特兰	,	公爵	的	-	.

让·利奥波德·马图林·阿尔伯特·贡特朗，兰尼利斯公爵。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

This	marriage	had	been	the	great	marriage	of	the	season	.
这	婚姻	有	到过	这	伟大的	婚姻	的	这	季节	.

这场婚礼是当季最盛大的婚礼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [krʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

There	had	been	an	absolute	crush	under	the	colonnade	and	against	the
那里	有	到过	一个	绝对	压碎	在下面	这	柱廊	和	反对	这

['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪd] [wɔːk] [daʊn] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

railings	of	the	church	to	see	the	bride	walk	down	those	fearful	steps	of	the
栏杆	的	这	教会	到	看	这	新娘	走	向下	那些	可怕	步骤	的	这

['mædlɪnˌmædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

教堂的柱廊下和栏杆边挤满了人，大家都想看看新娘是如何走下玛德琳教堂那令人胆寒的台阶的。

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːt] [ðæt] [ɪz] !

What	an	important	feat	that	is	!
什么	一个	重要的	特技	那	是	!

这真是一项了不起的成就!

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] ;

Merely	to	be	beautiful	is	not	all	that	is	needful	;
仅仅	到	是	美丽的	是	不是	全部	那	是	需要	;

仅仅拥有美貌是不够的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

it	is	necessary	besides	to	know	how	to	be	beautiful	.
它	是	必要的	除了	到	知道	如何	到	是	美丽的	.

此外，还必须知道如何变得美丽。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

There	is	an	art	about	being	pretty	which	requires	certain	preparations	and	study	.
那里	是	一个	艺术	关于	存在	漂亮的	哪个	需要	肯定	准备工作	和	学习	.

美丽是一门艺术，需要一定的准备和学习。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [sək'ses] ['rerli] [kʌmz] [æt; ət][wʌns] .

In	society	,	as	in	the	theatre	,	success	rarely	comes	at	once	.
在	社会	,	作为	在	这	剧院	,	成功	很少	来	在	一次	.

在社会中，就像在戏剧界一样，成功很少会一蹴而就。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]

Mme	.	de	Lannilis	had	the	good	-	fortune	to	make	her	first
夫人	.	德	-	有	这	好的	-	财富	到	制作	她	第一的

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] [sək'ses] .

appearance	with	decisive	success	.
外貌	和	决定性	成功	.

德·拉尼利斯夫人很幸运，首次亮相就取得了决定性的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd]['boʊldli][æt; ət][hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

She	was	at	once	quite	easily	and	boldly	at	home	in	her	beauty	;
她	曾是	在	一次	相当	容易地	和	大胆地	在	家	在	她	美丽	;

她立刻就对自己的美貌感到自在而大胆;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

she	had	only	to	appear	to	triumph	.
她	有	仅有的	到	出现	到	胜利	.

她只需表现得胜利即可。

[prɪns] - [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Prince	Nérins	had	not	a	moment's	hesitation	concerning	it	,	and	he	it	is	,
王子	-	有	不是	一个	瞬间	犹豫	有关	它	,	和	他	它	是	,

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

as	every	one	knows	,
作为	每一个	一	知道	,

内兰斯亲王对此毫不犹豫，而且，正如每个人都知道的那样，他就是那个人。

[huː] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætnts]

who	,	with	general	consent	,	has	made	himself	the	distributor	of	the	patents
WHO	,	和	一般的	同意	,	有	制成	他自己	这	分销商	的	这	专利

[ʌv; əv] [su'priːm] [pə'rizjən] ['elɪgəns] ;

of	supreme	Parisian	elegance	;
的	最高	巴黎人	优雅	;

他获得了普遍认可，成为了巴黎顶级优雅专利的分销商；

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['dʌtʃəs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

so	while	the	new	duchess	,	beneath	the	fire	of	a	thousand	eyes	and	behind
所以	尽管	这	新的	公爵夫人	,	下面	这	火	的	一个	千	眼睛	和	在后面

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stæfs] ,

the	ringing	staffs	,
这	铃声	员工	,

所以，当这位新任公爵夫人，在千双眼睛的注视下，在铃声响起的权杖背后，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [steps] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] ,

was	taking	her	first	steps	as	a	young	married	woman	with	calm	assurance	,
曾是	采取	她	第一的	步骤	作为	一个	年轻的	已婚	女士	和	冷静的	保证	,

- , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Nérins	,	struck	with	admiration	,
-	,	击	和	钦佩	,

内兰斯看着她以沉着自信的姿态迈出作为年轻已婚女性的第一步，不禁心生钦佩。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] , [tuː; tə]['verɪtəb(ə)l]

was	giving	way	,	under	the	colonnade	of	the	Madeleine	,	to	veritable
曾是	给予	方式	,	在下面	这	柱廊	的	这	玛德琳	,	到	真正的

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

transports	of	enthusiasm	.
运输	的	热情	.

在玛德莱娜教堂的柱廊下，人们的热情达到了顶点。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [rɪ'piːtɪŋ] :

He	went	from	group	to	group	repeating	:
他	去	从	团体	到	团体	重复	:

他挨个小组重复着：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eriəl] !

"	She	is	aerial	!
"	她	是	天线	!

她身手敏捷！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['eriəl] !

There	is	no	other	expression	for	her	—	aerial	!
那里	是	不	其他	表达	为了	她	—	天线	!

除此之外，没有其他词可以形容她——空中飞人！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [glaidz] !

She	does	not	walk	,	she	glides	!
她	做	不是	走	,	她	滑翔	!

她不是走路，而是滑行！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fæntəsi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hiːl] ,

If	she	had	the	fantasy	,	with	one	little	kick	of	her	heel	,
如果	她	有	这	幻想	,	和	一	小的	踢	的	她	脚跟	,

如果她有那样的幻想，只需轻轻踢一下脚后跟，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɜːr'self] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [tɔːl] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

she	could	raise	herself	lightly	over	the	heads	of	those	two	tall	fellows	with	spears	,
她	可以	增加	她自己	轻轻	超过	这	头部	的	那些	二	高的	伙伴们	和	长矛	,

她可以轻松地越过那两个手持长矛的高个子的头顶。

[krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,
cross the Place de la Concorde ,
叉 这 地方 德 拉 协和式飞机 ,

穿过协和广场，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .
and go and place herself on the pediment of the Chamber of Deputies .
和 去 和 地方 她自己 在 这 山墙 的 这 商会 的 副手们 .

然后她走到众议院的门楣上，把自己放在上面。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [truː] ['bjuːti] , ['reɪdiənt] ['bjuːti] , ['bleɪzɪŋ] ['bjuːti] !
Look at her well ; that is true beauty , radiant beauty , blazing beauty !
看 在 她 出色地 ; 那 是 真的 美丽 , 辐射状 美丽 , 炽烈 美丽 !

好好看看她；那才是真正的美，光彩照人的美，耀眼夺目的美！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːdəs] !
She is a goddess , a young goddess !
她 是 一个 女神 , 一个 年轻的 女神 !

她是女神，一位年轻的女神！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪn] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)lmən] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
she will reign long , gentlemen — as long as possible .
她 将要 在位 长的 , 先生们 — 作为 长的 作为 可能的 .

先生们，她将长期统治——尽可能长久地统治下去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪd][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] - , [ɪn]
" The young goddess , for the present , did not go farther than Lannilis , in
" 这 年轻的 女神 , 为了 这 展示 , 做过 不是 去 更远 比 - , 在
[pwɑː'tuː] ,
Poitou ,
普瓦图 ,

“这位年轻的女神目前为止只到过普瓦图的兰尼利斯，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm] — [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['meni]
to her husband's home — her home — in a mansion that had seen many
到 她 丈夫的 家 — 她 家 — 在 一个 大厦 那 有 已见 许多
['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] - ,
Duchesses of Lannilis ,
公爵夫人 的 - ,

她回到丈夫的家——也是她的家——那是一座曾接待过许多兰尼利斯公爵夫人的豪宅。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wʌn] [mɔːr]
but never one more charming , and never , it must be said , one more
但 绝不 一 更多的 迷人 , 和 绝不 , 它 必须 是 说 , 一 更多的
[ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [lʌv] .
absolutely in love .
绝对地 在 爱 .

但从来没有比她更有魅力的，而且必须说，也从来没有比她更深爱着对方的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌz; wəz][waɪld] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
This little duchess of nineteen was wild about this little duke of twenty - five ,
这 小的 公爵夫人 的 十九 曾是 荒野 关于 这 小的 公爵 的 二十 - 五 ,

这位十九岁的小公爵夫人对这位二十五岁的小公爵痴迷不已。

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]
who was jealously carrying her off for himself alone to a quiet and
WHO 曾是 嫉妒 携带 她 离开 为了 他自己 独自的 到 一个 安静的 和
['sɑːlətəri] [rɪ'triːt] .
solitary retreat .
孤 撤退 .

他嫉妒地将她独自带走，带到一个安静僻静的隐居处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

They	had	arrived	Thursday	,	the	24th	of	June	,
他们	有	到达的	周四	,	这	24th	的	六月	,

他们于6月24日星期四抵达。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] — [ɑːn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][stɑːr] - ['spæŋgld] [skaɪ] —

at	about	two	o'clock	—	on	an	exquisite	night	beneath	a	star	-	spangled	sky	—
在	关于	二	点钟	—	在	一个	精美的	夜晚	下面	一个	星星	-	闪闪发光的	天空	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ænt]

and	they	were	suddenly	astounded	at	receiving	a	letter	from	their	Aunt
和	他们	是	突然	震惊	在	接收	一个	信	从	他们的	阿姨

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

大约两点钟——在一个繁星点点的美妙夜晚——他们突然收到路易丝阿姨的来信，这让他们感到非常惊讶。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] :

dated	July	1	:
日期	七月	1	:

日期为7月1日：

" [eɪt] [deɪz] - ['stedi] [teɪt] - - - [teɪt] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [ɪz] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Eight	days	'	steady	tête	-	à	-	tête	,	"	she	wrote	,	"	is	enough	,	quite	enough	.
"	八	天	-	稳定的	头	-	-	-	头	,	"	她	写道	,	"	是	足够的	,	相当	足够的	.

“连续八天的单独谈话，”她写道，“已经足够了，真的足够了。”

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntriwʊmən] ,

Trust	to	the	experience	of	an	old	countrywoman	,
相信	到	这	经验	的	一个	老的	农妇	,

相信一位老乡妇人的经验，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .

who	would	be	delighted	to	kiss	her	little	nephew	and	niece	.
WHO	会	是	高兴极了	到	吻	她	小的	侄子	和	侄女	.

她会非常乐意亲吻她的小侄子和小侄女。

[dəunt] [iːt] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] — [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Don't	eat	all	your	love	in	the	bud	—	keep	a	little	for	the	future	.
不	吃	全部	你的	爱	在	这	芽	—	保持	一个	小的	为了	这	未来	.

不要把所有的爱都扼杀在萌芽状态——要为未来留一些。

" ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

"	Thursday	,	the	1st	of	July	!
"	周四	,	这	1st	的	七月	!

“7月1日，星期四！”

[eɪt] [deɪz] !

Eight	days	!
八	天	!

八天！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] - !

They	had	been	eight	days	at	Lannilis	!
他们	有	到过	八	天	在	-	!

他们在兰尼利斯待了八天！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

这不可能！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] .

They	tried	to	put	some	order	in	their	reflections	.
他们	尝试	到	放	一些	命令	在	他们的	反思	.

他们试图理清自己的思绪。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ['fraɪdeɪ] , ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ?

What	had	they	done	Friday	,	Saturday	,	and	Sunday	?
什么	有	他们	完毕	星期五	,	周六	,	和	星期日	?

星期五、星期六和星期日他们都做了些什么?

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [veɪg] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

But	all	was	vague	,	and	became	confused	in	their	minds	.
但	全部	曾是	模糊的	,	和	成为	使困惑	在	他们的	思想	.

但一切都变得模糊不清，在他们的脑海中变得混乱不堪。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

The	days	and	the	nights	,	and	the	nights	and	days	.
这	天	和	这	夜晚	,	和	这	夜晚	和	天	.

日夜交替，夜日交替。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ?

What	had	they	done	?
什么	有	他们	完毕	?

他们做了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [seɪm] [θɪŋ] ;

It	was	always	the	same	,	same	thing	;
它	曾是	总是	这	相同的	,	相同的	事物	;

总是同样的事情;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	the	same	thing	had	somehow	never	been	the	same	thing	.
和	这	相同的	事物	有	不知何故	绝不	到过	这	相同的	事物	.

同样的事物，不知何故，却从此变得不一样了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [lʌvd] , [lʌvd] , [lʌvd] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [waɪz]

They	had	just	loved	,	loved	,	loved	;	and	,	quite	given	up	to	this	very	wise
他们	有	只是	喜爱	,	喜爱	,	喜爱	;	和	,	相当	给定	向上	到	这	非常	明智的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

他们刚刚经历了一段热烈的恋爱时光；并且，完全投入到这段非常明智的恋爱中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [nɪr] - , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

they	had	completely	forgotten	that	near	Lannilis	,	in	the	old	residence	of
他们	有	完全地	被遗忘的	那	靠近	-	,	在	这	老的	住宅	的

[ʃətɛlɜːɔ] ,

Chatellerault	,
沙泰勒罗	,

他们完全忘记了在拉尼利斯附近，在沙泰勒罗的旧居里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] [ænt] ['luːɪs] ,

there	was	dear	old	Aunt	Louise	,
那里	曾是	亲爱的	老的	阿姨	路易丝	,

还有亲爱的老姨妈路易丝，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['braɪdl] ['vɪzɪt] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər] ,

who	was	expecting	their	first	bridal	visit	—	a	visit	which	was	due	her	,
WHO	曾是	期待	他们的	第一的	新娘	访问	—	一个	访问	哪个	曾是	到期的	她	,

她正期待着第一次新娘探访——这次探访本应是她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [kleɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪti] - [fɔːr]
for **she** **had** **the** **best** **claim** **in** **the** **world** **,** **on** **account** **of** **her** **eighty** **-** **four**
为了 她 有 这 最好的 宣称 在 这 世界 , 在 帐户 的 她 八十 - 四
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

因为她已经八十四岁高龄，所以她拥有世界上最合适的理由。

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrl]
her **kindness** **,** **and** **also** **because** **of** **the** **gift** **of** **a** **magnificent** **pearl**
她 仁慈 , 和 还 因为 的 这 礼物 的 一个 壮丽 珍珠
['nekləs] [tuː; tə] ['mɑːsi,lain] .
necklace **to** **Marceline** **.**
项链 到 马塞琳 .

她的善良，以及她送给马塞琳一条精美的珍珠项链。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
So **it** **was** **necessary** **to** **be** **resigned** **,** **to** **leave** **off** **dreaming** **,** **and** **to**
所以 它 曾是 必要的 到 是 辞职 , 到 离开 离开 做梦 , 和 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] ;
come **back** **to** **reality** **;**
来 后退 到 现实 ;

所以必须认命，停止做梦，回到现实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ænt] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]
and **it** **was** **during** **this** **visit** **that** **,** **before** **the** **old** **aunt** **,** **much** **amused** **at** **the**
和 它 曾是 期间 这 访问 那 , 前 这 老的 阿姨 , 很多 觉得好笑 在 这
['kwɑːrəl] ,
quarrel **,**
争吵 ,

正是在这次拜访期间，老姑妈被这场争吵逗得哈哈大笑，

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
this **great** **dispute** **had** **abruptly** **burst** **forth** **between** **the** **young** **married** **couple** **.**
这 伟大的 争议 有 突然 爆裂 前进 之间 这 年轻的 已婚 夫妻 .

这场巨大的争吵突然在这对年轻夫妇之间爆发。

[ænt] ['luːɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrbɪtreɪtər] , [ænd; ənd] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Aunt **Louise** **had** **accepted** **the** **position** **of** **arbitrator** **,** **and** **,** **presiding** **over** **the**
阿姨 路易丝 有 公认 这 位置 的 仲裁人 , 和 , 主持 超过 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion **,**
讨论 ,

路易丝阿姨接受了仲裁员的职位，并主持了讨论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [kən'testənts] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ɑːrm] - [tʃerz] , [æt; ət][ə; eɪ]
she **had** **made** **the** **two** **contestants** **sit** **down** **before** **her** **in** **arm** **-** **chairs** **,** **at** **a**
她 有 制成 这 二 参赛者 坐 向下 前 她 在 手臂 - 椅子 , 在 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
respectful **distance** **.**
尊重 距离 .

她让两位参赛者坐在她面前的扶手椅上，保持着适当的距离。

['mɑːsi,lain] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [flɔːr] .
Marceline **,** **before** **being** **seated** **,** **had** **already** **taken** **the** **floor** **.**
马塞琳 , 前 存在 坐着 , 有 已经 已采取 这 地面 .

马塞琳还没坐下就已经开始发言了。

" ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ([juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['luːɪs] ;
" **Every** **one** **agreed** **upon** **this** **point** **(** **you** **know** **it** **,** **Aunt** **Louise** **;**
" 每一个 一 同意 之上 这 观点 (你 知道 它 , 阿姨 路易丝 ;

“每个人都同意这一点（你知道的，路易丝阿姨；

['mæmə] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz]) — ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'griːd]

mamma	must	often	have	told	you	in	her	letters	)	—	every	one	was	agreed
妈妈	必须	经常	有	讲述	你	在	她	信件	)	—	每一个	一	曾是	同意

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

on	this	point	:
在	这	观点	:

妈妈肯定经常在信里跟你说过）——这一点大家都很认同：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] ['suːtəb(ə)l] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] -

that	there	were	really	only	two	suitable	matches	for	me	—	the	Duke	of	Lannilis
那	那里	是	真的	仅有的	二	合适的	比赛	为了	我	—	这	公爵	的	-

[hɪr] ['prez(ə)nt] ,

here	present	,
这里	展示	,

真正适合我的夫婿只有两个人——一位是这位在场的兰尼利斯公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

and	the	Duke	of	Courtalin	.
和	这	公爵	的	-	.

还有库尔塔兰公爵。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	had	the	weakness	to	prefer	him	—	him	over	there	.
我	有	这	弱点	到	更喜欢	他	—	他	超过	那里	.

我有个弱点，就是更喜欢他——那个站在我旁边的人。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] - [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt] , ['daʊtləs] .

I	can	scarcely	tell	-	a	childish	habit	,	doubtless	.
我	能	几乎	告诉	-	一个	幼稚	习惯	,	毫无疑问	.

我几乎分辨不出来——无疑是一种幼稚的习惯。

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

We	had	played	together	when	we	were	no	higher	than	that	at	being	little
我们	有	玩	一起	什么时候	我们	是	不	更高	比	那	在	存在	小的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

我们小时候就一起玩耍，那时我们就像一对小夫妻。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [lʌv] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] — "

I	had	remained	faithful	to	that	childhood	love	,	whereas	he	—	"
我	有	剩余	忠实	到	那	童年	爱	,	然而	他	—	"

我始终忠于那份青梅竹马的爱，而他——"

" [ˌwer'æz] [aɪ] — "

"	Whereas	I	—	"
"	然而	我	—	"

"而我——"

" [ɔːl] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

"	All	in	due	season	,	sir	,	and	you	will	lose	nothing	by	waiting	.
"	全部	在	到期的	季节	,	先生	,	和	你	将要	失去	没有什么	经过	等待	.

"一切都会在适当的时候发生，先生，等待您不会有任何损失。"

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

However	,	there	were	all	sorts	of	good	reasons	for	preferring	—	the	other	one	,
然而	,	那里	是	全部	排序	的	好的	原因	为了	偏好	—	这	其他	一	,

然而，人们有各种各样的充分理由更喜欢另一种选择——

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] . "

who	had	a	larger	fortune	and	was	of	more	ancient	nobility	.	"
WHO	有	一个	更大的	财富	和	曾是	的	更多的	古老的	贵族	.	"

他拥有更多的财富，而且出身更古老的贵族。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [ɪn] ['mʌni] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][bɜːrθ] — "

"	Oh	,	as	to	that	—	in	money	,	maybe	,	but	as	to	birth	—	"
"	哦	,	作为	到	那	—	在	钱	,	或许	,	但	作为	到	出生	—	"

“哦，至于那件事——就金钱而言，或许如此，但就出身而言——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] !

"	It	is	indisputable	!
"	它	是	无可争议的	!

这是无可争议的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][djuːks][baɪ]['pæt(ə)nt] . "

You	are	both	dukes	by	patent	.	"
你	是	两个都	公爵们	经过	专利	.	"

你们俩都是名正言顺的公爵。

" [wiː; wi][ɪn] - . "

"	We	in	1663	.	"
"	我们	在	-	.	"

“我们在1663年。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - — "

"	And	the	Courtalin	—	"
"	和	这	-	—	"

“还有库尔塔林——”

" [ɪn] - ['oʊnli] . "

"	In	1666	only	.	"
"	在	-	仅有的	.	"

“仅在1666年。”

" [ə'griːd] . "

"	Agreed	.	"
"	同意	.	"

“同意。”

" [wel] , [ðen] ? "

"	Well	,	then	?	"
"	出色地	,	然后	?	"

“那么？”

" [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] !

"	Oh	,	just	wait	!
"	哦	,	只是	等待	!

“哦，等着瞧吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['mæmə] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] ,

I	am	posted	on	the	question	;	mamma	studied	it	thoroughly	when	things	looked	,
我	是	发布	在	这	问题	;	妈妈	研究	它	彻底	什么时候	事物	看起来	,

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

three	months	ago	,
三	几个月	前	,

我已就此问题发表意见；三个月前，当情况看起来不太妙时，妈妈就仔细研究过这个问题。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .

as	if	I	should	be	Duchess	of	Courtalin	.
作为	如果	我	应该	是	公爵夫人	的	-	.

就好像我应该成为库尔塔兰公爵夫人一样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mæmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aːkaivz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ]
One morning mamma went to the archives with an old friend of hers , a
一 早晨 妈妈 去 到 这 档案 和 一个 老的 朋友 的 她的 , 一个
[greɪt] [hɪ'stɔːriən] ,
great historian ,
伟大的 历史学家 ,

一天早上，妈妈和她的一位老朋友——一位伟大的历史学家——一起去了档案馆。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
who is a member of the Institute .
WHO 是 一个 成员 的 这 研究所 .

他是该研究所的成员。

[juː; jʊ] [deɪt] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ; [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
You date from 1663 , and the Courtalin from 1666 ; that is correct .
你 日期 从 - , 和 这 - 从 - ; 那 是 正确的 .

你的日期是1663年，而库尔塔兰的日期是1666年；这是正确的。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['iːdɪkt] , [geɪv] [ðə; ði] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]
But Louis XIV . , in 1672 , by a special edict , gave the precedence to the
但 路易斯 十四 . , 在 - , 经过 一个 特别的 法令 , 给予 这 优先权 到 这
-
;
Courtalins ;
-
;

但路易十四在 1672 年颁布了一项特别法令，赋予库尔塔兰王朝优先地位；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [wʌt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
and you have not , I suppose , any idea of disputing what Louis XIV .
和 你 有 不是 , 我 认为 , 任何 主意 的 争议 什么 路易斯 十四 .
[θɔːt] [best] [tuː; tə][duː] .
thought best to do .
想法 最好的 到 做 .

我想，你大概也没有任何想法去质疑路易十四认为最好的做法吧。

[naʊ] , [ænt] ['luːɪs] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
Now , Aunt Louise , can he ? "
现在 , 阿姨 路易丝 , 能 他 ? "

路易丝阿姨，他能做到吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət] [seɪnt] ['saɪmən] — "
" But Saint Simon — "
" 但 圣 西蒙 — "

“但是圣西蒙——”

" [oʊ] , [let] [juː 'es] [liːv] [seɪnt] ['saɪmən] [ə'loʊn] ; [hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi] [ɪt'self] !
" Oh , let us leave Saint Simon alone ; he is prejudice and inaccuracy itself !
" 哦 , 让 我们 离开 圣 西蒙 独自的 ; 他 是 偏见 和 不准确 本身 !

“哦，我们还是别理会圣西蒙了；他本身就是偏见和谬误的化身！”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ,
I know he is on your side , but that doesn't count ; but I will ,
我 知道 他 是 在 你的 边 , 但 那 不 数数 ; 但 我 将要 ,

我知道他是站在你这边的，但这不算数；但我会的。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːlər]

to	be	agreeable	to	you	,	acknowledge	that	you	are	better	looking	and	taller
到	是	同意	到	你	,	承认	那	你	是	更好的	寻找	和	更高

[ðæn; ðən][em] . [diː] - — "

than	M	.	de	Courtalin	—	"
比	M	.	德	-	—	"

为了讨好你，我承认你比德·库尔塔兰先生更英俊、更高大——

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] !

"	Oh	,	my	dear	,	I	begin	to	see	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我	开始	到	看	!

“哦，亲爱的，我开始明白了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

You	are	dying	for	me	to	tell	you	that	.
你	是	垂死	为了	我	到	告诉	你	那	.

你肯定很想知道我为什么这么说。

[wel] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈhænsəm] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈperɪʃəb(ə)l]

Well	,	yes	,	you	are	a	fairly	handsome	man	;	but	that	is	only	a	very	perishable
出色地	,	是的	,	你	是	一个	相当	英俊的	男人	;	但	那	是	仅有的	一个	非常	易腐烂的

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

没错，你的确长相英俊；但这只是一种转瞬即逝的优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

and	you	have	too	much	respect	for	conventionalities	to	wish	to	make	that
和	你	有	也	很多	尊重	为了	惯例	到	希望	到	制作	那

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

equal	to	the	decree	of	Louis	XIV	.
平等的	到	这	法令	的	路易斯	十四	.

你太尊重传统了，所以不希望它与路易十四的法令相提并论。

[haʊˈevər] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] , [ˈtendərli] , [ˈfɑːndli] , [ˈstuːpɪdli] ; [jes] ,

However	,	I	loved	you	—	I	loved	you	faithfully	,	tenderly	,	fondly	,	stupidly	;	yes	,
然而	,	我	喜爱	你	—	我	喜爱	你	忠实	,	温柔地	,	深情地	,	愚蠢地	;	是的	,

['stuːpɪdli] ,

stupidly	,
愚蠢地	,

然而，我爱你——我忠诚地、温柔地、深情地、愚蠢地爱着你；是的，愚蠢地爱着你。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][səˈsaɪəti] , [ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - ,

for	when	I	had	come	out	in	society	,	the	year	before	,	in	April	,	1889	,
为了	什么时候	我	有	来	出去	在	社会	,	这	年	前	,	在	四月	,	-	,

因为我进入社交圈是在前一年，也就是1889年4月，

[æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [bɔːl] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [maɪ] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] ,

at	Mme	.	de	Fresnes's	ball	,	when	I	had	allowed	my	poor	,	little	,
在	夫人	.	德	-	球	,	什么时候	我	有	允许	我的	贫穷的	,	小的	,

在德弗雷讷夫人举办的舞会上，当我允许我可怜的小家伙……

[θɪn] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ([aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt]

thin	shoulders	to	be	seen	for	the	first	time	(	I	must	have	been	about
薄的	肩膀	到	是	已见	为了	这	第一的	时间	(	我	必须	有	到过	关于

[ˌsev(ə)nˈtiːn]) ,

seventeen	)	,
十七	)	,

第一次看到自己瘦削的肩膀（我当时大概十七岁），

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærɪdʒəbl] [men] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈkwoʊtɪd] , [ˈnoʊtɪd] ,

I	noticed	that	the	young	marriageable	men	in	our	set	(	they	are	all	quoted	,	noted	,
我	注意到	那	这	年轻的	婚	男人	在	我们的	放	(	他们	是	全部	引	,	著名的	,

我注意到我们这组适婚的年轻男性（他们都已被引用、提及，

[ænd; ənd] [ˈleɪbld]) [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [rɪˈspektfl] [ˈdefərəns] .

and	labelled	)	drew	away	from	me	with	strange	,	respectful	deference	.
和	标签	)	画	离开	从	我	和	奇怪的	,	尊重	尊重	.

（并被贴上标签）带着一种奇怪的、恭敬的顺从远离了我。

[aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [ˈɪntrəst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [maɪ]

I	appeared	to	be	of	no	importance	or	interest	,	in	spite	of	my	name	,	my
我	出现	到	是	的	不	重要性	或者	兴趣	,	在	尽管如此	的	我的	姓名	,	我的

[ˈdaʊri] ,

dowry	,
嫁妆	,

尽管我姓氏显赫，嫁妆丰厚，但我似乎无关紧要，也无人问津。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] .

and	my	eyes	.
和	我的	眼睛	.

还有我的眼睛。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [sɪndʒd] [maɪˈself] .

You	see	,	I	had	singed	myself	.
你	看	,	我	有	已签名	我	.

你看，我把自己烧伤了。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈædvərtaɪzd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋd]

I	had	so	ridiculously	advertised	my	passion	for	you	that	I	no	longer	belonged
我	有	所以	荒谬地	广告	我的	热情	为了	你	那	我	不	更长	属于

[tuː; tə][maɪˈself] ;

to	myself	;
到	我	;

我曾如此荒唐地宣扬我对你的爱，以至于我不再属于我自己了；

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	considered	as	belonging	to	you	.
我	曾是	经过考虑的	作为	属于	到	你	.

我曾被视为属于你的一部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪ][fɜːrst] [lɔːŋ] [dres] ,

As	soon	as	I	had	put	on	my	first	long	dress	,
作为	很快	作为	我	有	放	在	我的	第一的	长的	裙子	,

我刚穿上我的第一件长裙，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

which	gave	me	at	once	the	right	to	think	of	marriage	and	speak	of	love	,
哪个	给予	我	在	一次	这	正确的	到	思考	的	婚姻	和	说话	的	爱	,

这使我立刻有了思考婚姻和谈论爱情的权利。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ɔːl][maɪ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

I	had	told	all	my	friends	that	I	loved	,
我	有	讲述	全部	我的	朋友们	那	我	喜爱	,

我曾告诉过我所有的朋友我爱他们，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [ɔ:r] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

and	would	never	love	or	marry	any	one	but	you	—	you	or	the	convent	.
和	会	绝不	爱	或者	结婚	任何	一	但	你	—	你	或者	这	修道院	.

并且除了你或修道院之外，永远不会爱上或娶任何人。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !

Yes	,	I	had	come	to	that	!
是的	,	我	有	来	到	那	!

是的，我最终也到了那一步！

[maɪ] [frendz] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

My	friends	had	told	their	brothers	and	cousins	,
我的	朋友们	有	讲述	他们的	兄弟	和	表兄弟姐妹	,

我的朋友们都告诉了他们的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹：

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ([dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]) ,

who	had	repeated	it	to	you	(	just	what	I	wanted	)	,
WHO	有	重复	它	到	你	(	只是	什么	我	通缉	)	,

是谁把这件事转述给你的（正合我意），

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [pʊt] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

but	it	put	me	out	of	the	race	.
但	它	放	我	出去	的	这	种族	.

但这让我退出了比赛。

[der] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [tru:] , ['strɪktli] [tru:] ! "

Dare	to	say	,	sir	,	that	it	is	not	all	true	,	strictly	true	!	"
敢	到	说	,	先生	,	那	它	是	不是	全部	真的	,	严格	真的	!	"

先生，请您大胆地说，这并非全是事实，并非完全如此！

" [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ? "

"	I	am	saying	nothing	—	?	"
"	我	是	说	没有什么	—	?	"

“我什么都没说——？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [,oʊvər'kʌm] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

"	Because	you	are	overcome	,	crushed	by	the	evidence	.
"	因为	你	是	克服	,	碎	经过	这	证据	.

因为你被证据压垮了。

[ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [læst] [jɪr] ?

You	say	nothing	now	,	but	what	did	you	say	last	year	?
你	说	没有什么	现在	,	但	什么	做过	你	说	最后的	年	?

你现在什么也不说，但你去年说了什么?

[læst] [jɪr] !

Last	year	!
最后的	年	!

去年!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [læst] [jɪr] !

When	I	think	that	we	could	have	been	married	since	last	year	!
什么时候	我	思考	那	我们	可以	有	到过	已婚	自从	最后的	年	!

想到我们本来去年就该结婚了!

[ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [lɔ:st] !

A	year	,	a	whole	year	lost	!
一个	年	,	一个	所有的	年	丢失的	!

一年，整整一年就这么没了!

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] !

And	it	was	so	long	,	and	it	could	have	been	so	short	!
和	它	曾是	所以	长的	,	和	它	可以	有	到过	所以	短的	!

时间太长了，其实本来可以很短的!

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [frɛnz] - [bɔːl] .

Well	,	he	was	there	,	at	the	Fresnes	'	ball	.
出色地	,	他	曾是	那里	,	在	这	弗雷讷	-	球	.

他当时也在场，参加了弗雷讷队的舞会。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	condescended	to	do	me	the	honor	of	dancing	three	times	with	me	.
他	居高临下的	到	做	我	这	荣誉	的	跳舞	三	时代	和	我	.

他纡尊降贵，与我跳了三次舞，这对我来说是莫大的荣幸。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I	came	home	intoxicated	,	absolutely	intoxicated	with	joy	.
我	来了	家	酣	,	绝对地	酣	和	喜悦	.

我回到家时已经欣喜若狂，完全沉浸在喜悦之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['hæpinəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

But	that	great	happiness	did	not	last	long	,
但	那	伟大的	幸福	做过	不是	最后的	长的	,

但这份巨大的幸福并没有持续多久。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [gɑːn'træn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːbərt] - ,

for	this	is	what	that	Gontran	the	next	day	said	to	his	friend	Robert	d'Aigremont	,
为了	这	是	什么	那	贡特兰	这	下一个	天	说	到	他的	朋友	罗伯特	-	,

因为这就是贡特朗第二天对他的朋友罗伯特·达格雷蒙所说的话：

[huː] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	told	his	sister	Gabrielle	,	who	repeated	it	to	me	,
WHO	讲述	他的	姐姐	加布里埃尔	,	WHO	重复	它	到	我	,

他告诉了他的妹妹加布里埃尔，加布里埃尔又把这件事告诉了我。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['mɑːsi,lain] .

that	he	saw	clearly	that	they	wished	to	marry	him	to	his	cousin	Marceline	.
那	他	锯	清楚地	那	他们	希望	到	结婚	他	到	他的	表哥	马塞琳	.

他清楚地看到，他们想让他娶他的表妹玛塞琳。

[aɪ][hæd; həd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['lɪtərəli] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

I	had	,	the	day	before	,	literally	thrown	myself	into	his	arms	;	he	had
我	有	,	这	天	前	,	字面上地	抛掷	我	进入	他的	武器	;	他	有

[θɔːt] [raɪt] ,

thought	right	,
想法	正确的	,

前一天，我几乎是扑进了他的怀里；他的想法是对的。

[frʌm; frəm] [pjʊr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	pure	goodness	of	heart	,	to	show	some	pity	for	the	love	of	the
从	纯的	善良	的	心	,	到	展示	一些	遗憾	为了	这	爱	的	这

['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːrl] ,

little	school	-	girl	,
小的	学校	-	女孩	,

出于纯粹的善良之心，为了表达对这位小女孩爱情的怜悯，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

so	he	had	resolved	to	dance	with	me	;	but	he	had	done	,
所以	他	有	已解决	到	舞蹈	和	我	;	但	他	有	完毕	,

所以他决定和我跳舞；但他没有，

[kwaɪt] [dʌn] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .

quite	done	—	he	wouldn't	be	caught	again	.
相当	完毕	—	他	不会	是	捕捉	再次	.

彻底完了——他不会再被抓住了。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [bɔːlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['deɪndʒərəs]

He	would	keep	carefully	away	from	coming	-	out	balls	;	they	were	too	dangerous
他	会	保持	小心	离开	从	未来	-	出去	球	;	他们	是	也	危险的

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['^eiəti] .

a	form	of	gayety	.
一个	形式	的	同性恋	.

他会小心翼翼地远离出柜舞会；那是一种太危险的享乐形式。

['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

Marriage	did	not	tempt	him	in	the	least	.
婚姻	做过	不是	诱惑	他	在	这	至少	.

婚姻丝毫没有动摇他的决心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf] [jet] — [bɪ'saɪdz] ,

He	had	not	had	enough	of	a	bachelor's	life	yet	—	besides	,
他	有	不是	有	足够的	的	一个	学士	生活	然而	—	除了	,

他还没玩够单身生活——再说，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] ['kʌznz] .

he	knew	of	nothing	more	absurd	than	those	marriages	between	cousins	.
他	知道	的	没有什么	更多的	荒诞	比	那些	婚姻	之间	表兄弟姐妹	.

他从未见过比表亲结婚更荒谬的事。

[ðə; ðiː] [truː] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	true	pleasure	of	marriage	,	he	said	,
这	真的	乐趣	的	婚姻	,	他	说	,

他说，婚姻的真正乐趣在于.....

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wʌnz] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

must	be	to	put	into	one's	life	something	new	and	unexpected	,
必须	是	到	放	进入	一个人的	生活	某物	新的	和	意外	,

必须给生活增添一些新的、意想不到的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	to	call	by	her	first	name	,	all	at	once	,	on	Tuesday	morning	,
和	到	称呼	经过	她	第一的	姓名	,	全部	在	一次	,	在	周二	早晨	,

周二早上，她突然直呼其名。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn] ['dɪdnt] [soʊ][kɔːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

a	person	whom	one	didn't	so	call	Monday	night	.
一个	人	谁	一	没有	所以	称呼	周一	夜晚	.

周一晚上，你没给这个人打电话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn] [ɔːl'redi] [nuː] [wel] , [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['pleʒər] ?

But	a	person	whom	one	already	knew	well	,	where	would	be	the	pleasure	?
但	一个	人	谁	一	已经	知道	出色地	,	在哪里	会	是	这	乐趣	?

但对于自己已经很熟悉的人，又有什么乐趣可言呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænt] ['luːɪs] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

He	made	a	movement	,	Aunt	Louise	;	did	you	see	?	"
他	制成	一个	移动	,	阿姨	路易丝	;	做过	你	看	?	"

路易丝阿姨，他动了一下，你看到了吗?

" [aɪ] [sɔː] — "

"	I	saw	—	"
"	我	锯	—	"

“我看到——”

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [freɪz] . "

"	He	recognized	the	phrase	.	"
"	他	认可	这	短语	.	"

他认出了这句话。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[aɪ] [rɪ'membər] — "
I remember — "
我 记住 — "

我记得——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [freɪz] ['oʊnli] — [juː; jʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
but you did not say that phrase only — you said all the others .
但 你 做过 不是 说 那 短语 仅有的 — 你 说 全部 这 其他的 .

但你不仅说了那句话——你还说了其他所有的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ænt] ['luːɪs] .
But that is nothing as yet , Aunt Louise .
但 那 是 没有什么 作为 然而 , 阿姨 路易丝 .

但那还远未结束，路易丝阿姨。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Do you know what was his principal objection to a marriage with me ?
做 你 知道 什么 曾是 他的 主要的 异议 到 一个 婚姻 和 我 ?

你知道他反对我结婚的主要原因是什么吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld]['rɑːbərt] ?
Do you know what he told Robert ?
做 你 知道 什么 他 讲述 罗伯特 ?

你知道他跟罗伯特说了什么吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
That he had seen me in evening - dress the night before for the first time ,
那 他 有 已见 我 在 晚上 - 裙子 这 夜晚 前 为了 这 第一的 时间 ,

他前一天晚上第一次见到我穿晚礼服的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] !
and that I was too thin !
和 那 我 曾是 也 薄的 !

而且他们还说我太瘦了!

[tuː] [θɪn] !
Too thin !
也 薄的 !

太瘦了!

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Ah ! that was a cruel blow to me !
啊 ! 那 曾是 一个 残忍的 吹 到 我 !

啊！这对我来说真是个沉重的打击!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
For it was true .
为了 它 曾是 真的 .

因为这是真的。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] .
I was thin .
我 曾是 薄的 .

我当时很瘦。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [fækt] ,

The	evening	after	Gabrielle	had	told	me	that	awful	fact	,
这	晚上	后	加布里埃尔	有	讲述	我	那	可怕	事实	,

加布里埃尔告诉我那个可怕的事实后的第二天晚上，

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʊr]

that	evening	in	undressing	I	looked	at	my	poor	little	shoulders	,	with	their	poor
那	晚上	在	脱衣服	我	看起来	在	我的	贫穷的	小的	肩膀	,	和	他们的	贫穷的

['lɪt(ə)l][sɔ:lt] - ['seləz] ,

little	salt	-	cellars	,
小的	盐	-	地窖	,

那天晚上脱衣服的时候，我看着我可怜的小肩膀，就像看着那可怜的小盐罐一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['wʊdnt]

and	I	had	a	terrible	spasm	of	sorrow	—	a	flood	of	tears	that	wouldn't
和	我	有	一个	糟糕的	痉挛	的	悲哀	—	一个	洪水	的	眼泪	那	不会

[stɑ:p] — [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

stop	—	a	torrent	,
停止	—	一个	激流	,

我突然感到一阵强烈的悲伤——泪水像决堤的洪水般涌来，止不住地流淌——就像洪水一样。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['tɔ:rənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [ə'pɪrd] .

a	real	torrent	;	and	then	mamma	appeared	.
一个	真实的	激流	;	和	然后	妈妈	出现	.

一阵真正的洪流；然后妈妈出现了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['dis'rəubd] , [her] ['flaɪɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [di'plɔ:ɪŋ] [ðer; ðər]

I	was	alone	,	disrobed	,	hair	flying	,	studying	my	shoulders	,	deploring	their
我	曾是	独自的	,	脱衣	,	头发	飞行	,	学习	我的	肩膀	,	痛惜	他们的

['mi:gərnɪs] — [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !

meagreness	—	a	true	picture	of	despair	!
贫乏	—	一个	真的	图片	的	绝望	!

我独自一人，赤身裸体，头发飞扬，审视着自己的肩膀，哀叹它们如此单薄——这真是绝望的写照！

['mæmə] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Mamma	took	me	in	her	arms	.
妈妈	采取	我	在	她	武器	.

妈妈把我抱在怀里。

- [maɪ]['eɪndʒl] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	My	angel	,	my	poor	dear	,	what	is	the	matter	?	'
-	我的	天使	,	我的	贫穷的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?	-

“我的天使，我的可怜宝贝，你怎么了？”

[aɪ] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['sɔbiŋ] .

I	answered	only	by	sobbing	.
我	回答	仅有的	经过	啜泣	.

我只能以啜泣作声来回答。

- [maɪ] [tʃaɪld] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] . -

'	My	child	,	tell	me	all	.	'
-	我的	孩子	,	告诉	我	全部	.	-

“孩子，把一切都告诉我。”

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [terz] [tʃoʊkt] [maɪ] [vɔɪs] .

Mamma	was	very	anxious	,	but	I	could	not	speak	;	tears	choked	my	voice	.
妈妈	曾是	非常	焦虑的	,	但	我	可以	不是	说话	;	眼泪	窒息	我的	嗓音	.

妈妈非常焦虑，但我却说不出话来；泪水哽住了我的声音。

- [maɪ] ['dɪrɪst] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ? -

'	My	dearest	,	do	you	wish	to	kill	me	?	'
-	我的	亲爱的	,	做	你	希望	到	杀	我	?	-

“我亲爱的，你想杀了我吗？”

[soʊ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['mæmə] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['sɒbz] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [θɪn] ,

So	to	reassure	mamma	I	managed	to	say	between	my	sobs	:	'	I	am	too	thin	,
所以	到	保证	妈妈	我	管理	到	说	之间	我的	啜泣	:	-	我	是	也	薄的	,

为了安抚妈妈，我抽泣着说："我太瘦了，

['mæmə] ; [læst] [naɪt] [gɑːn'træn] [θɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [θɪn] ! -

mamma	;	last	night	Gontran	thought	me	too	thin	!	'
妈妈	;	最后的	夜晚	贡特兰	想法	我	也	薄的	!	-

妈妈，昨晚贡特兰觉得我太瘦了！

[æt; ət] [ðæt] ['mæmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːməd]

At	that	mamma	began	to	laugh	heartily	;	but	as	she	was	good	-	humored
在	那	妈妈	开始	到	笑	衷心地	;	但	作为	她	曾是	好的	-	幽默

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

这时妈妈哈哈大笑起来；但那天晚上她心情很好，

['æftər] ['læfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

after	laughing	she	explained	to	me	that	she	,	at	seventeen	,	had	been	much
后	笑	她	解释	到	我	那	她	,	在	十七	,	有	到过	很多

['θɪnər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

thinner	than	I	,
更薄	比	我	,

她笑着向我解释说，她十七岁的时候比我瘦得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['staʊtər] .

and	she	promised	me	in	the	most	solemn	manner	that	I	should	grow	stouter	.
和	她	承诺	我	在	这	最多	庄严	方式	那	我	应该	生长	更粗壮	.

她郑重其事地向我保证，我会变得更强壮。

['mæmə] [spoʊk] [truː] ; [aɪ][hæv; həv] ['fætnd] [ʌp] .

Mamma	spoke	true	;	I	have	fattened	up	.
妈妈	辐	真的	;	我	有	肥胖的	向上	.

妈妈说得没错，我长胖了。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ænt] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt] -

Will	you	have	the	goodness	,	sir	,	to	declare	to	our	aunt	that	the	salt	-
将要	你	有	这	善良	,	先生	,	到	宣布	到	我们的	阿姨	那	这	盐	-

['seləz] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,

cellars	have	entirely	disappeared	,
地窖	有	完全	消失	,

先生，您能否好心告诉我的姑妈，盐罐已经全部不见了？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	that	you	cannot	have	against	me	,	in	that	respect	,	any	legitimate	cause	of
和	那	你	不能	有	反对	我	,	在	那	尊重	,	任何	合法的	原因	的

[kəm'pleɪnt] ? "

complaint	?	"
抱怨	?	"

在这方面，你对我没有任何正当的投诉理由吗？

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [soʊ] ['veri] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] — "

"	I	will	declare	so	very	willingly	;	but	you	will	permit	me	to	add	—	"
"	我	将要	宣布	所以	非常	心甘情愿	;	但	你	将要	允许	我	到	添加	—	"

"我非常乐意这样说；但请允许我补充一点——"

" [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	I	will	permit	you	no	such	thing	.
"	我	将要	允许	你	不	这样的	事物	.

我绝不允许这种事发生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	have	the	floor	,	let	me	speak	;	but	you	will	soon	have	a	chance	to
我	有	这	地面	,	让	我	说话	;	但	你	将要	很快	有	一个	机会	到

['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] .

justify	yourself	.
证明合法	你自己	.

现在轮到我发言了，请让我说几句；但你很快就会有机会为自己辩解。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] . "

I	intend	to	put	you	through	a	little	cross	-	questioning	.	"
我	打算	到	放	你	通过	一个	小的	叉	-	提问	.	"

我打算对你进行一番盘问。

" [aɪl] [weɪt] , [ðen] — "

"	I'll	wait	,	then	—	"
"	患病的	等待	,	然后	—	"

“那我等着——”

" [jes] , [duː] .

"	Yes	,	do	.
"	是的	,	做	.

“是的，去做。”

[soʊ] [læst] [sprɪŋ] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [fɜːrst] [kæm'peɪn] .

So	last	spring	I	began	my	first	campaign	.
所以	最后的	春天	我	开始	我的	第一的	活动	.

去年春天，我开始了我的第一次竞选活动。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ænt] ['luːɪs] , [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] ,

I	do	not	know	,	Aunt	Louise	,	what	the	customs	were	in	your	time	,
我	做	不是	知道	,	阿姨	路易丝	,	什么	这	海关	是	在	你的	时间	,

路易丝阿姨，我不知道你们那个年代的习俗是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

but	I	know	that	to	-	day	,	at	the	present	time	,
但	我	知道	那	到	-	天	,	在	这	展示	时间	,

但我知道，今天，此时此刻，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] .

the	condition	of	young	girls	is	one	of	extreme	severity	.
这	状况	的	年轻的	女孩们	是	一	的	极端	严重性	.

年轻女孩的处境极其艰难。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kept] [kən'faɪnd] , ['kloʊsli] [kən'faɪnd] , [tɪl] [ˌeɪ'tiːn] ,

We	are	kept	confined	,	closely	confined	,	till	eighteen	,
我们	是	保留	受限	,	密切	受限	,	直到	十八	,

我们被严格限制自由活动，直到十八岁。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

for	mamma	was	very	indulgent	in	bringing	me	out	when	I	was	only	seventeen	;
为了	妈妈	曾是	非常	放纵的	在	带来	我	出去	什么时候	我	曾是	仅有的	十七	;

妈妈非常宽容，在我只有十七岁的时候就把我带出来了；

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] ['gʊdnəs] [ɪt'self] ,

but	mamma	is	goodness	itself	,
但	妈妈	是	善良	本身	,

但妈妈本身就是善良的化身。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [koʊ'ketɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:] — [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	then	she	isn't	coquettish	for	a	sou	—	she	didn't	mind	admitting	that	she
和	然后	她	不是	娇媚	为了	一个	苏	—	她	没有	头脑	承认	那	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔ:tər] .

had	a	marriageable	daughter	.
有	一个	婚	女儿	.

而且她一点也不卖弄风情——她并不介意承认自己有一个适婚的女儿。

[ɔ:l] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ,

All	mothers	are	not	like	that	,
全部	母亲们	是	不是	喜欢	那	,

并非所有母亲都是那样的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	I	know	some	who	are	glad	to	put	off	the	public	and	official	exhibition
和	我	知道	一些	WHO	是	高兴的	到	放	离开	这	民众	和	官方的	展览

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

of	their	poor	children	so	as	to	gain	a	year	.
的	他们的	贫穷的	孩子们	所以	作为	到	获得	一个	年	.

我知道有些人乐于推迟公开和官方展示他们贫困的孩子，以便争取一年的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [reɪs] [æt; ət] [ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [ænd; ənd] [ʃæn'tili] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪ]

At	the	same	time	that	they	race	at	Longchamps	and	Chantilly	the	great	fillies
在	这	相同的	时间	那	他们	种族	在	珑骧	和	尚蒂伊	这	伟大的	小母马

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

在隆尚赛马场和尚蒂伊赛马场，年度最伟大的雌马们正在角逐。

[ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ðə; ði] [greɪt] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hu:] [ɑ:r; ər][raɪp][fɔ:r; fər]

they	take	from	their	boxes	the	great	heiresses	of	the	year	who	are	ripe	for
他们	拿	从	他们的	盒子	这	伟大的	女继承人	的	这	年	WHO	是	成熟	为了

['mætrɪmoʊni] ,

matrimony	,
婚姻	,

他们从箱子里取出当年适婚的女继承人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [waɪt] [bɔ:lz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

and	in	a	series	of	white	balls	given	for	that	purpose	,
和	在	一个	系列	的	白色的	球	给定	为了	那	目的	,

并且为此目的而提供的一系列白球中，

[bɪ'twi:n] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['pri:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['traɪəl]

between	Easter	Sunday	and	the	Grand	Prix	,	they	are	made	to	take	little	trial
之间	复活节	星期日	和	这	盛大	奖	,	他们	是	制成	到	拿	小的	审判

['gæləps] [bɪ'fɔ:r] [ˌkɔnə'sɜ:z] .

gallops	before	connoisseurs	.
疾驰	前	鉴赏家	.

从复活节星期日到大奖赛之间，它们会被安排在鉴赏家面前进行小规模的试跑。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ['ræpɪdli][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd] ['pri:] ;

They	have	to	work	rapidly	and	find	a	buyer	before	the	Grand	Prix	;
他们	有	到	工作	快速	和	寻找	一个	买方	前	这	盛大	奖	;

他们必须抓紧时间，在大奖赛之前找到买家；

[fɔ:r; fər]['æftər] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [pækt] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gʌvənɪsiz] ,

for	after	that	all	is	up	,	the	young	girls	are	packed	back	to	their	governesses	,
为了	后	那	全部	是	向上	,	这	年轻的	女孩们	是	包装	后退	到	他们的	家庭教师	,

因为在那之后，一切就结束了，年轻的女孩们会被送回她们的家庭教师那里。

['dænsɪŋ] - ['mæstərz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [prə'fesəz] .

dancing	**-**	**masters**	**,**	**and**	**literary**	**professors**	**.**
跳舞	-	大师	,	和	文学	教授们	.

舞蹈教师和文学教授。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz]['oʊvər] .

The	**campaign**	**is**	**over**	**.**
这	活动	是	超过	.

竞选活动结束了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

That	**is**	**all**	**for**	**the**	**year**	**.**
那	是	全部	为了	这	年	.

今年的工作就到此结束了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ə'gen] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [tɪl] ['æftər] [lent] .

They	**are**	**not**	**seen**	**again**	**,**	**the**	**poor**	**things**	**,**	**till**	**after**	**Lent**	**.**
他们	是	不是	已见	再次	,	这	贫穷的	事物	,	直到	后	大斋期	.

可怜的人们，直到四旬斋之后才再次见到他们。

[soʊ] ['mæmə] [tʊk] [ˌem 'iː][læst] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [bɔːlz] ,

So	**mamma**	**took**	**me**	**last**	**year**	**to**	**a**	**dozen**	**large**	**balls**	**,**
所以	妈妈	采取	我	最后的	年	到	一个	打	大的	球	,

去年妈妈带我去参加了十几个大型舞会，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	**were**	**sad**	**and**	**sorrowful**	**for**	**me**	**.**
哪个	是	伤心	和	悲伤	为了	我	.

这让我感到悲伤和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

He	**was**	**not**	**there**	**!**
他	曾是	不是	那里	!

他当时不在那里!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] !

He	**didn't**	**wish**	**to**	**marry**	**!**
他	没有	希望	到	结婚	!

他不想结婚!

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['ɪnsələntli] , [sə'tɪrɪkli] .

He	**told**	**it**	**to**	**every**	**one**	**insolently**	**,**	**satirically**	**.**
他	讲述	它	到	每一个	一	傲慢地	,	讽刺地	.

他用傲慢、讽刺的口吻把这件事告诉了所有人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ['mæri] !

He	**would**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**marry**	**!**
他	会	绝不	,	绝不	,	绝不	结婚	!

他永远、永远、永远都不会结婚!

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	**told**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
他	讲述	它	到	我	.	"

他告诉过我。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [rɪ'kwest] . "

"	**At**	**your**	**mother's**	**request**	**.**	**"**
"	在	你的	母亲的	要求	.	"

“应你母亲的要求。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**.**
"	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[aɪ] [noʊ] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɑːməz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] ;

I	know	since	that	it	was	at	mamma's	petition	that	he	talked	that	way	;
我	知道	自从	那	它	曾是	在	妈妈的	请愿	那	他	谈话	那	方式	;

我知道，自从妈妈请愿后，他才那样说话；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] ['stʌbərn] [ɪn][maɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

she	hoped	it	would	prevent	my	being	stubborn	in	my	craze	for	him	.	"
她	希望	它	会	防止	我的	存在	固执的	在	我的	狂热	为了	他	.	"

她希望这能阻止我执迷不悟地迷恋他。

" [kreɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['luːɪs] .

"	Craze	!	"	exclaimed	Aunt	Louise	.
"	狂热	!	"	惊呼	阿姨	路易丝	.

“疯了！”路易丝阿姨惊呼道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænt] ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Excuse	me	,	Aunt	Louise	,	it	is	a	word	of	to	-	day	.	"
"	原谅	我	,	阿姨	路易丝	,	它	是	一个	单词	的	到	-	天	.	"

“对不起，路易丝阿姨，这是个现代词汇。”

" [ænd; ənd] [miːnz] — "

"	And	means	—	"
"	和	方法	—	"

“而且意味着——”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌniks'pleinəbl] , [əb'sɜːrd] ,

"	It	means	a	sort	of	unexplainable	,	absurd	,
"	它	方法	一个	种类	的	无法解释	,	荒诞	,

“这意味着一种无法解释的、荒谬的，

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] — [ɪn] [ʃɔːrt]

and	extravagant	love	that	comes	without	its	being	possible	to	know	why	—	in	short
和	靡	爱	那	来	没有	它是	存在	可能的	到	知道	为什么	—	在	短的

, [ænt] ['luːɪs] ,

,	Aunt	Louise	,
,	阿姨	路易丝	,

还有那种无法解释原因的、过分浓烈的爱——简而言之，路易丝阿姨

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

exactly	the	love	I	have	for	him	.	"
确切地	这	爱	我	有	为了	他	.	"

我对他的爱，正是如此。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

"	Much	obliged	!
"	很多	有义务	!

“多谢！

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] ['evriθɪŋ] .

But	you	do	not	tell	everything	.
但	你	做	不是	告诉	一切	.

但你不会把所有事情都说出来。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - — "

You	do	not	say	that	your	mother	desired	your	marriage	with	Courtalin	—	"
你	做	不是	说	那	你的	母亲	想要的	你的	婚姻	和	-	—	"

你并没有说你母亲希望你嫁给库塔林——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['mæmə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Yes	,	of	course	;	mamma	was	quite	right	.
"	是的	,	的	课程	;	妈妈	曾是	相当	正确的	.

“是的，当然；妈妈说得完全正确。”

[em] . [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrlɪŋ] ['merɪts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] — [ðæt] [juː; jʊ]
M . de Courtalin has a thousand sterling merits that you have not — that you
M . 德 - 有 一个 千 英镑 优点 那 你 有 不是 — 那 你
[wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ;
will never have ;
将要 绝不 有 ;

德·库尔塔兰先生拥有你所没有——也永远不会拥有——的一千种卓越的品质；

[ænd; ənd] [ðen] [em] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] ['mɑːməz] [aɪz] :
and then M . de Courtalin had a particularly good point in mamma's eyes :
和 然后 M . 德 - 有 一个 特别 好的 观点 在 妈妈的 眼睛 :

然后，在妈妈看来，德·库尔塔兰先生的观点尤其有道理：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
he did not find me too thin , and he asked for my hand in marriage .
他 做过 不是 寻找 我 也 薄的 , 和 他 问 为了 我的 手 在 婚姻 .

他觉得我身材并不瘦弱，于是向我求婚。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒuːn][læst] [jɪr]) ['mæmə] [keɪm]
One day about four o'clock (that was the 2d of June last year) mamma came
一 天 关于 四 点钟 (那 曾是 这 2d 的 六月 最后的 年) 妈妈 来了
['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
into my room with an expression on her face I had never seen before .
进入 我的 房间 和 一个 表达 在 她 脸 我 有 绝不 已见 前 .

有一天下午四点左右（那是去年六月二日），妈妈走进我的房间，脸上带着我从未见过的表情。

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! -
' My child , ' she said — ' my dear child ! '
- 我的 孩子 , - 她 说 — - 我的 亲爱的 孩子 ! -

“我的孩子，”她说，“我亲爱的孩子！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .
She had no need to finish ; I had understood .
她 有 不 需要 到 结束 ; 我 有 理解 .

她不必说完，我已经明白了。

[em] . [diː] - [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - , [hæd; həd] ['hɔvəd]
M . de Courtalin all the evening before , at the Princess de Viran's , had hovered
M . 德 - 全部 这 晚上 前 , 在 这 公主 德 - , 有 悬停
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
about me ,
关于 我 ,

前一天晚上，库尔塔兰先生在维朗公主家一直徘徊在我身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['mæmə] [ðæt] [hɜːr; hər]
and the next day his mother had come to declare to mamma that her
和 这 下一个 天 他的 母亲 有 来 到 宣布 到 妈妈 那 她
[sʌn] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] .
son knew of nothing more delightful than my face .
儿子 知道 的 没有什么 更多的 愉快 比 我的 脸 .

第二天，他母亲就来告诉妈妈，她儿子觉得我的脸是最令人愉悦的。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][em] . [diː] - [feɪs] .
I answered that I knew of nothing less delightful than M . de Courtalin's face .
我 回答 那 我 知道 的 没有什么 较少的 愉快 比 M . 德 - 脸 .

我回答说，我所见过的最令人不快的事物莫过于德·库尔塔兰先生的脸。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['mæri] .
I added that , besides , I was in no hurry to marry .
我 额外 那 , 除了 , 我 曾是 在 不 匆忙 到 结婚 .

我还补充说，我并不急于结婚。

['mæmə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] ['riːz(ə)n] .

Mamma	tried	to	make	me	hear	reason	.
妈妈	尝试	到	制作	我	听到	原因	.

妈妈试图让我听取道理。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [slɪp] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [tʃæns] .

I	was	going	to	let	slip	an	admirable	chance	.
我	曾是	去	到	让	滑	一个	令人钦佩的	机会	.

我差点就错失了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mʌðərz] — [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Duke	of	Courtalin	was	the	target	of	all	the	ambitious	mothers	—	a	great	name	,	a	great	position	,
这	公爵	的	-	曾是	这	目标	的	全部	这	雄心勃勃	母亲们	—	一个	伟大的	姓名	,	一个	伟大的	位置	,

库尔塔林公爵是所有野心勃勃的母亲们的目标——一个显赫的姓氏，一个显赫的地位，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] !

a	great	fortune	!
一个	伟大的	财富	!

一笔巨大的财富！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['diːpli] [rɪ'gret] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] [æd'væntɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	should	deeply	regret	some	day	to	have	shown	such	disdain	for	advantages	like	these	,	etc	.
我	应该	深	后悔	一些	天	到	有	所示	这样的	蔑视	为了	优势	喜欢	这些	,	ETC	.

将来有一天，我一定会深深后悔当初对诸如此类的优势表现出如此轻蔑的态度。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ,

And	to	all	these	things	,	which	were	so	true	and	sensible	,
和	到	全部	这些	事物	,	哪个	是	所以	真的	和	明智的	,

对于所有这些真实而明智的事情，

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] : [hɪz; ɪz] [neɪm] , [gɑːn'træn] , [gɑːn'træn] , [gɑːn'træn] !

I	could	find	only	one	word	to	say	:	his	name	,	Gontran	,	Gontran	,	Gontran	!
我	可以	寻找	仅有的	一	单词	到	说	:	他的	姓名	,	贡特兰	,	贡特兰	,	贡特兰	!

我只能说出一个词：他的名字，贡特兰，贡特兰，贡特兰！

[gɑːn'træn] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['rɪgərəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːrmel] , [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

Gontran	or	the	convent	,	and	the	most	rigorous	one	of	all	,	the	Carmel	,	in	sackcloth	and	ashes	!
贡特兰	或者	这	修道院	,	和	这	最多	严格的	一	的	全部	,	这	卡梅尔	,	在	麻布	和	灰烬	!

贡特朗修道院或女修道院，以及所有修道院中最严格的加尔默罗修道院，身穿麻衣，头戴灰烬！

[oʊ] , [ænt] ['luːɪs] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	Aunt	Louise	,	do	look	at	him	!
哦	,	阿姨	路易丝	,	做	看	在	他	!

哦，路易丝阿姨，快看他！

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [fə'tuːəti] . "

He	listens	to	all	this	with	an	unbearable	little	air	of	fatuity	.	"
他	听着	到	全部	这	和	一个	难以忍受	小的	空气	的	昏庸	.	"

他听着这一切，脸上带着一种令人难以忍受的茫然和轻蔑。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] . "

"	You	have	forbidden	me	to	speak	.	"
"	你	有	禁止	我	到	说话	.	"

“你禁止我说话。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[dəunt] [spiːk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
Don't speak ; but you have deserved a little lesson in modesty and humility .
不 说话 ; 但 你 有 应得的 一个 小的 课 在 谦逊 和 谦逊 .

别说话；但你确实应该好好上一堂谦逊和谦卑的课。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['merɪts] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .
you think perhaps it was for your merits that I chose you , insisted on you .
你 思考 也许 它 曾是 为了 你的 优点 那 我 选择 你 , 坚持 在 你 .

你认为我选择你、坚持要你，或许是因为你的才华。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] .
You would be far from the mark , my poor dear .
你 会 是 远的 从 这 标记 , 我的 贫穷的 亲爱的 .

亲爱的，你完全错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['merɪt] .
It is , on the contrary , because of your want of merit .
它 是 , 在 这 相反 , 因为 的 你的 想 的 优点 .

恰恰相反，这是因为你缺乏功绩。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][em] . [diː] - .
Now , as to M . de Courtalin .
现在 , 作为 到 M . 德 - .

现在，我们来谈谈库尔塔兰先生。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['merɪt] !
Why , there is a man of merit !
为什么 , 那里 是 一个 男人 的 优点 !

瞧，这里面还有一位有才之人！

[aɪ][hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [em] . [diː] - ['merɪt] ['dɪnd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] ,
I had , from morning to night , M . de Courtalin's merit dinned into my ears ,
我 有 , 从 早晨 到 夜晚 , M . 德 - 优点 晚餐 进入 我的 耳朵 ,

从早到晚，我耳边一直回响着德·库尔塔兰先生的功绩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that was why I had taken a dislike to him .
和 那 曾是 为什么 我 有 已采取 一个 不喜欢 到 他 .

这就是我讨厌他的原因。

[wʌt] [aɪ] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
What I dreaded more than anything for a husband was what is called a
什么 我 令人恐惧的 更多的 比 任何事物 为了 一个 丈夫 曾是 什么 是 称为 一个
[suː'pɪriər] [mæn] ;
superior man ;
优越的 男人 ;

我最害怕的丈夫就是那种所谓的“上等人”；

[ænd; ənd] ['mæmə] [went] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	mamma	went	the	wrong	way	to	work	to	win	me	over	to	her
和	妈妈	去	这	错误的	方式	到	工作	到	赢	我	超过	到	她

['kændɪdət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

candidate	when	she	said	to	me	:
候选人	什么时候	她	说	到	我	:

妈妈为了说服我支持她支持的候选人，用了错误的方法，她对我说：

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] ['sɪriəs] , ['veri] [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]

'	He	is	a	very	intelligent	,	very	serious	,	very	deep	-	thinking	,	and	very
-	他	是	一个	非常	聪明的	,	非常	严肃的	,	非常	深的	-	思维	,	和	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ;

distinguished	man	;
杰出的	男人	;

“他是一位非常聪明、非常严肃、非常有深度、非常杰出的人；

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['ɑːnərəbli] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [sʌn] ,

he	has	spent	his	youth	honorably	;	he	has	been	a	model	son	,
他	有	花费	他的	青年	光荣地	;	他	有	到过	一个	模型	儿子	,

他光荣地度过了自己的青春；他一直是个模范儿子。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] . -

and	would	make	a	model	husband	.	'
和	会	制作	一个	模型	丈夫	.	-

他会是一位模范丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [hɪr] ['mæmə] [tɔːk] [soʊ] .

It	made	me	shiver	to	hear	mamma	talk	so	.
它	制成	我	颤抖	到	听到	妈妈	讲话	所以	.

听到妈妈那样说话，我浑身都起了鸡皮疙瘩。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [huː] , ['ʌndər]

I	know	nothing	more	awful	than	people	who	are	always	,	always	right	;	who	,	under
我	知道	没有什么	更多的	可怕	比	人们	WHO	是	总是	,	总是	正确的	;	WHO	,	在下面

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

all	circumstances	,
全部	情况	,

我所知的最可怕的人莫过于那些永远、永远都是对的人；无论在任何情况下，他们

[gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] [sens] ; [huː] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

give	evidence	of	unfailing	good	sense	;	who	crush	us	with	their	superiority	.
给	证据	的	永不失败	好的	感觉	;	WHO	压碎	我们	和	他们的	优势	.

展现出始终如一的明智；他们以优越感压制我们。

[wɪð; wɪθ] [gɑːn'træn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːzi] , [kwaɪt] ['iːzi] .

With	Gontran	I	am	easy	,	quite	easy	.
和	贡特兰	我	是	简单的	,	相当	简单的	.

和贡特兰在一起很容易，非常容易。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

It	isn't	he	who	would	crush	me	with	his	superiority	.
它	不是	他	WHO	会	压碎	我	和	他的	优势	.

不是他，是他能凭借优越感把我打垮。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ænt] ['luːɪs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['ɪgnərəns] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

I	do	not	know	much	,	Aunt	Louise	,	but	my	ignorance	beside	his	is	learning	.
我	做	不是	知道	很多	,	阿姨	路易丝	,	但	我的	无知	旁	他的	是	学习	.

路易丝阿姨，我懂得不多，但与他相比，我的无知也算是一种学习。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbækə'lɔːriət] .

He	had	great	trouble	in	getting	his	baccalaureate	.
他	有	伟大的	麻烦	在	获得	他的	学士学位	.

他费了很大劲才拿到学士学位。

[hiː; hi] [flʌŋkt] [θriː] [taɪmz] . "
He flunked three times . "
他 不及格 三 时代 . "

他考了三次都没过。

" [flʌŋkt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ˈluːɪs] .
" Flunked ! " exclaimed Aunt Louise .
" 不及格 ! " 惊呼 阿姨 路易丝 .

“考砸了！”路易丝阿姨惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [feɪld] .
" It means failed .
" 它 方法 失败的 .

这意味着失败。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] .
He taught me the word .
他 教授 我 这 单词 .

他教了我这个词。

[ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz][aɪ][juːz] , [ænt] [ˈluːɪs] , [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪm; ɪm] . "
All the queer words I use , Aunt Louise , were taught me by him . "
全部 这 酷儿 字 我 使用 , 阿姨 路易丝 , 是 教授 我 经过 他 . "

路易丝阿姨，我用的那些古怪的词语都是他教我的。

" [kʌm] , [naʊ] — "
" Come , now — "
" 来 , 现在 — "

“来吧——”

" [jes] , [ɔːl] .
" Yes , all .
" 是的 , 全部 .

是的，全部。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr]
I can see him now , coming to the house one day , and I can hear
我 能 看 他 现在 , 未来 到 这 房子 一 天 , 和 我 能 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

我仿佛看到他有一天来到我家，听到他说：

- [flʌŋkt] [əˈgen] ! -
' Flunked again ! '
- 不及格 再次 ! -

“又挂科了！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
That was the third time .
那 曾是 这 第三 时间 .

那是第三次了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ]
Then he went and took his examination in the country at a little college
然后 他 去 和 采取 他的 考试 在 这 国家 在 一个 小的 大学
[æt; ət][ˈduːei; ˈdau-] ;
at Douai ;
在 杜埃 ;

然后他去了乡下，在杜埃的一所小学院参加了考试；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [æt; ət][læst] .

it	was	easier	,	and	he	passed	at	last	.
它	曾是	更轻松	,	和	他	通过了	在	最后的	.

这样就容易多了，他最终也去世了。

[em] . [diː] - [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [flʌŋkt] ; [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]

M	.	de	Courtalin	has	never	been	flunked	;	he	is	everything	that	one	can	be
M	.	德	-	有	绝不	到过	不及格	;	他	是	一切	那	一	能	是

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :

at	his	age	:
在	他的	年龄	:

德·库尔塔兰先生从未挂科；他这个年纪的人已经具备了一切优秀品质：

['bætʃələr] , ['ædvəkeɪt] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [greɪv] , [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

bachelor	,	advocate	,	lawyer	,	and	grave	,	exact	,	and	severe	in	his	language	,
学士	,	提倡	,	律师	,	和	严重	,	精确的	,	和	严重	在	他的	语言	,

[ænd; ənd] [drest] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] ,

and	dressed	—	always	in	a	black	frock	-	coat	,
和	穿着	—	总是	在	一个	黑色的	连衣裙	-	外套	,

单身汉，辩护律师，言辞严肃、严谨、严厉，总是穿着黑色礼服。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʌtnz] , ['ɔːlweɪz] [ɔːl] ['bʌtnd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	two	rows	of	buttons	,	always	all	buttoned	—	in	short	,	a	man	of	the
和	二	行	的	按钮	,	总是	全部	纽扣	—	在	短的	,	一个	男人	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

两排纽扣，总是全部扣上——简而言之，一个老古董。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

And	what	a	future	before	him	!
和	什么	一个	未来	前	他	!

他前途无量！

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['eləkwənt] , ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

Already	a	member	of	the	General	Council	,	and	very	eloquent	,	very	influential	,
已经	一个	成员	的	这	一般的	理事会	,	和	非常	雄辩	,	非常	有影响	,

他已经是总理事会成员，而且口才极佳，极具影响力。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['depjuti] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	will	be	deputy	in	three	years	,	and	then	,
他	将要	是	副	在	三	年	,	和	然后	,

三年后他将成为副手，然后，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ,

when	we	have	a	government	that	people	of	our	class	can	recognize	,
什么时候	我们	有	一个	政府	那	人们	的	我们的	班级	能	认出	,

['mɪnɪstər] , [æm'bæsədər] ,

minister	,	ambassador	,
部长	,	大使	,

当我们拥有一个我们阶层的人民能够认可的政府，包括部长、大使等，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] !

and	I	know	not	what	!
和	我	知道	不是	什么	!

我也不知道是什么！

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	highest	offices	wait	for	him	,
这	最高	办公室	等待	为了	他	,

最高职位正等着他，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt]

and	all	his	ambitions	will	be	legitimate	when	he	has	a	chance	to	put
和	全部	他的	抱负	将要	是	合法的	什么时候	他	有	一个	机会	到	放

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ['tæləntsˌ][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

his	superior	talents	at	the	service	of	the	monarchy	.
他的	优越的	天赋	在	这	服务	的	这	君主制	.

当他有机会将自己的卓越才能用于为君主制服务时，他的所有抱负都将是正当的。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːməz] [freɪzɪz] .

That's	one	of	mamma's	phrases	.
那就是	一	的	妈妈的	短语	.

那是妈妈常说的一句话。

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ] ,

Whereas	you	,
然而	你	,

而你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)

第2/8页

[maɪ] [pʊr] [gɑːn'træn] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd]

my	**poor**	**Gontran**	**—**	**you**	**will**	**never**	**be**	**anything**	**other**	**than**	**a**	**very**	**funny**	**and**
我的	贫穷的	贡特兰	—	你	将要	绝不	是	任何事物	其他	比	一个	非常	有趣的	和

['veri] [naɪs] [oʊld] [dɪr] ,

very	**nice**	**old**	**dear**	**,**
非常	好的	老的	亲爱的	,

我可怜的贡特兰——你永远都只是一个非常风趣、非常和蔼的老太太。

[huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] . "

whom	**I**	**shall**	**lead**	**as**	**I**	**like**	**with**	**my**	**little**	**finger**	**.**	**"**
谁	我	将	带领	作为	我	喜欢	和	我的	小的	手指	.	"

我可以用小指随意牵着他走。

" [oʊ] ! [oʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**oh**	**!**	**"**
"	哦	!	哦	!	"

“哦！哦！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	**You**	**will**	**see**	**.**
"	你	将要	看	.

你会看到的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] . "

Besides	**,**	**you**	**have**	**seen**	**for**	**eight**	**days**	**.**	**"**
除了	,	你	有	已见	为了	八	天	.	"

此外，你已经观察了八天了。

" [ðə; ðiː] [fɜːrst] [eɪt] [deɪz] [dəunt] [kaʊnt] . "

"	**The**	**first**	**eight**	**days**	**don't**	**count**	**.**	**"**
"	这	第一的	八	天	不	数数	.	"

“前八天不算数。”

" [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [rest] [ə'ʃʊrd] .

"	**I**	**will**	**continue**	**,**	**rest**	**assured**	**.**
"	我	将要	继续	,	休息	保证	.

“请放心，我会继续下去。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] .

I	**love**	**you**	**,**	**besides**	**.**
我	爱	你	,	除了	.

此外，我还爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

I	**love**	**you**	**,**	**and**	**do**	**you**	**know**	**why**	**?**
我	爱	你	,	和	做	你	知道	为什么	?

我爱你，你知道为什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pæst] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['mɑːdərn] ,

It	**is**	**because**	**you**	**are**	**not**	**a**	**man**	**of**	**the**	**past**	**;**	**you**	**are**	**distinctly**	**modern**	**,**
它	是	因为	你	是	不是	一个	男人	的	这	过去的	;	你	是	明显地	现代的	,

['veri] ['mɑːdərn] .

very	**modern**	**.**
非常	现代的	.

这是因为你不是一个活在过去的人；你非常现代，非常现代。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænt] ['luːɪs] .

Look	at	him	,	Aunt	Louise	.
看	在	他	,	阿姨	路易丝	.

路易丝阿姨，看看他。

['ɪznt] [hiː; hi] ['veri] [naɪs] , ['veri] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] , ['veri] ['mɑːdərn] ,

Isn't	he	very	nice	,	very	well	turned	out	,	very	modern	,
不是	他	非常	好的	,	非常	出色地	转向	出去	,	非常	现代的	,

他真是太好了，衣着得体，很有型。

[ɪn][fækt] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] - [greɪ] [suːt] .

in	fact	—	I	repeat	it	—	in	his	little	pearl	-	gray	suit	.
在	事实	—	我	重复	它	—	在	他的	小的	珍珠	-	灰色的	套装	.

事实上——我再说一遍——他穿着那套珍珠灰色的小西装。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	is	devoted	to	his	clothes	.
他	是	奉献	到	他的	衣服	.

他非常爱惜自己的衣服。

[hiː; hi] [kən'sʌlts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['teɪlər] , [wɪtʃ] [di'laits] [ˌem 'iː] ,

He	consults	for	hours	and	hours	with	his	tailor	,	which	delights	me	,
他	咨询	为了	小时	和	小时	和	他的	裁缝	,	哪个	美味	我	,

他常常花几个小时和裁缝商量，这让我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] - ['meɪkər] .

for	I	intend	to	consult	for	hours	and	hours	with	my	dress	-	maker	.
为了	我	打算	到	咨询	为了	小时	和	小时	和	我的	裙子	-	制造商	.

因为我打算和我的裁缝商量好几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ,

And	he	will	pay	the	bills	without	a	tremor	,
和	他	将要	支付	这	账单	没有	一个	震颤	,

他会毫不犹豫地支付账单。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

for	he	will	be	charmed	to	see	me	very	stylish	and	very	much	admired	.
为了	他	将要	是	迷住了	到	看	我	非常	时髦的	和	非常	很多	钦佩	.

因为他看到我如此时尚靓丽、备受瞩目，一定会非常高兴。

[ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][moʊst] ['gɪdi] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] !

Ah	,	we	shall	make	the	most	brilliant	and	most	giddy	little	couple	!
啊	,	我们	将	制作	这	最多	杰出的	和	最多	头晕	小的	夫妻	!

啊，我们一定会成为最耀眼、最幸福的小情侣！

[hiː; hi][ɪz]['mɑːdərn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːdərn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːdərn] !

He	is	modern	,	I	shall	be	modern	,	we	shall	be	modern	!
他	是	现代的	,	我	将	是	现代的	,	我们	将	是	现代的	!

他很现代，我也要很现代，我们都要很现代！

['æftər] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] [wiːks] ([wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli]) ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [pjʊr] [lʌv] ,

After	three	,	four	,	or	five	weeks	(	we	do	not	know	exactly	)	dedicated	to	pure	love	,
后	三	,	四	,	或者	五	周	(	我们	做	不是	知道	确切地	)	投入的	到	纯的	爱	,

在经历了三周、四周或五周（我们并不清楚确切时间）的纯粹爱情之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

we	shall	take	flight	towards	the	country	,	where	one	has	a	good	time	;
我们	将	拿	航班	向	这	国家	,	在哪里	一	有	一个	好的	时间	;

我们将飞往那个可以尽情享受美好时光的国度；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænt] ['luːɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	then	we	shall	be	talked	about	,	Aunt	Louise	,	we	shall	be	talked	about	.
和	然后	我们	将	是	谈话	关于	,	阿姨	路易丝	,	我们	将	是	谈话	关于	.

然后，路易丝阿姨，我们会成为别人议论的对象，我们会成为别人议论的对象。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ]['stɔːri] ?

And	now	,	where	was	I	in	my	story	?
和	现在	,	在哪里	曾是	我	在	我的	故事	?

那么，我的故事讲到哪里了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] . "

I	am	sure	I	do	not	know	at	all	.	"
我	是	当然	我	做	不是	知道	在	全部	.	"

我肯定我完全不知道。

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] .

"	Ah	,	I	know	.
"	啊	,	我	知道	.

“啊，我知道了。”

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][maɪ][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] [sʌn] ,

Mme	.	de	Courtalin	had	come	to	ask	my	hand	for	her	honorable	son	,
夫人	.	德	-	有	来	到	问	我的	手	为了	她	光荣的	儿子	,

库尔塔兰夫人前来向我提亲，希望我能把她尊贵的儿子嫁给她。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , - ['suːnər] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ! -

and	when	mamma	had	spoken	to	me	of	that	I	had	exclaimed	,	'	Sooner	the	convent	!	'
和	什么时候	妈妈	有	说	到	我	的	那	我	有	惊呼	,	-	俄克拉荷马	这	修道院	!	-

当妈妈跟我谈起这件事时，我惊呼道：“我宁愿早点去修道院！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mæmə] [sed] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	do	not	know	exactly	what	mamma	said	to	Mme	.	de	Courtalin	—	at	any	rate	,
我	做	不是	知道	确切地	什么	妈妈	说	到	夫人	.	德	-	—	在	任何	速度	,

我不太清楚妈妈究竟跟德·库尔塔兰夫人说了些什么——总之，

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

I	was	left	alone	for	the	time	being	.
我	曾是	左边	独自的	为了	这	时间	存在	.

我暂时独自一人待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['priː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] .

There	was	a	rush	to	the	Grand	Prix	,	and	then	a	general	breaking	-	up	.
那里	曾是	一个	匆忙	到	这	盛大	奖	,	和	然后	一个	一般的	打破	-	向上	.

大家蜂拥前往大奖赛，然后就彻底分崩离析了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz][fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] [kəm'pleɪnt] ,

We	went	to	spend	a	month	at	Aix	-	les	-	Bains	for	papa's	complaint	,
我们	去	到	花费	一个	月	在	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	为了	爸爸的	抱怨	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hɪr] ,

and	then	a	fortnight	here	,
和	然后	一个	两星期	这里	,

我们因为爸爸的病在艾克斯莱班待了一个月，然后又在这里待了两周。

[ænt] ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][maɪ]

Aunt	Louise	;	and	then	,	do	you	remember	,	you	received	the	confessions	of	my
阿姨	路易丝	;	和	然后	,	做	你	记住	,	你	已收到	这	忏悔	的	我的

[pʊr] [tɔːrn] [hɑːrt] .

poor	torn	heart	.
贫穷的	撕裂	心	.

路易丝阿姨；然后，你还记得吗，你收到了我那颗破碎不堪的心的忏悔。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

I	must	say	you	are	the	only	young	member	of	the	family	—	you	were	the
我	必须	说	你	是	这	仅有的	年轻的	成员	的	这	家庭	—	你	是	这

['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [roʊg] .

only	one	who	did	not	make	a	long	face	when	I	spoke	of	my	love	for	that	rogue	.
仅有的	一	WHO	做过	不是	制作	一个	长的	脸	什么时候	我	辐	的	我的	爱	为了	那	流氓	.

我必须说，你是家里唯一的年轻人——当我谈到我对那个浪荡子的爱时，只有你没有皱起眉头。

['mæmə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['vɔːntɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

Mamma	,	however	,	had	preached	to	you	,	and	you	vaunted	the	advantages
妈妈	,	然而	,	有	布道	到	你	,	和	你	吹嘘	这	优势

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] - ,

of	an	alliance	with	Courtalin	,
的	一个	联盟	和	-	,

然而，妈妈曾向你传授道理，而你也大肆宣扬与库尔塔兰结盟的好处。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

but	without	conviction	.
但	没有	定罪	.

但缺乏信念。

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['bɑːtəm] [ɑːn][maɪ] [saɪd] [ə'genst] ['mæmə] ,

I	felt	that	you	were	at	bottom	on	my	side	against	mamma	,
我	毛毡	那	你	是	在	底部	在	我的	边	反对	妈妈	,

我觉得你站在我这边，反对妈妈，而且站在我这边最底层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] — ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ˌwer'æz]

and	it	was	so	easily	explained	—	mamma	could	not	understand	me	,	whereas
和	它	曾是	所以	容易地	解释	—	妈妈	可以	不是	理解	我	,	然而

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

而且解释起来如此简单——妈妈听不懂我的话，而你却能理解我!

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

They	think	we	little	girls	know	nothing	,	and	we	know	everything	.
他们	思考	我们	小的	女孩们	知道	没有什么	,	和	我们	知道	一切	.

他们以为我们这些小女孩什么都不懂，其实我们什么都知道。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

I	knew	that	mamma	had	made	a	worldly	marriage	,	which	had	,	however	,
我	知道	那	妈妈	有	制成	一个	世俗	婚姻	,	哪个	有	,	然而	,

[tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [wel] ;

turned	out	very	well	;
转向	出去	非常	出色地	;

我知道妈妈嫁给了世俗之人，但结果却非常幸福；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænt] ['luːɪs] , [hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] .

and	you	,	Aunt	Louise	,	had	married	for	love	.
和	你	,	阿姨	路易丝	,	有	已婚	为了	爱	.

而你，路易丝阿姨，是因爱而结婚的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bætld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]

You	must	have	battled	to	get	the	husband	you	wished	,	and	you	had
你	必须	有	战斗	到	得到	这	丈夫	你	希望	,	和	你	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你一定费了不少周折才得到你理想中的丈夫，而你最终也如愿以偿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rezəluːtli] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

and	you	resolutely	conquered	your	happiness	.
和	你	坚决地	征服	你的	幸福	.

你毅然决然地赢得了幸福。

[jes] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ; [aɪ] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Yes	,	I	knew	all	that	;	I	dared	even	to	allude	to	those	things	of	the	past	,
是的	,	我	知道	全部	那	;	我	敢于	甚至	到	暗示	到	那些	事物	的	这	过去的	,

是的，这些我都知道；我甚至敢于提及过去的那些事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['meməriz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .

and	those	memories	brought	a	smile	to	your	lips	and	tears	to	your	eyes	.
和	那些	回忆	带来	一个	微笑	到	你的	嘴唇	和	眼泪	到	你的	眼睛	.

那些回忆让你嘴角露出微笑，眼眶湿润。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] , [ænt] ['luːɪs] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	to	-	day	again	,	Aunt	Louise	,	there	it	is	,	the	smile	,	and	there	are
和	到	-	天	再次	,	阿姨	路易丝	,	那里	它	是	,	这	微笑	,	和	那里	是

[ðə; ði] [terz] .

the	tears	.
这	眼泪	.

今天，路易丝阿姨，你看，笑容又出现了，眼泪也出现了。

" ['mɑːsi,lain] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ə'fekʃənətli] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] [luː'iːzɪz]

"	Marceline	interrupted	her	talk	,	affectionately	threw	herself	on	her	Aunt	Louise's
"	马塞琳	中断	她	讲话	,	亲切地	扔	她自己	在	她	阿姨	路易丝的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

“玛塞琳打断了她的话，亲昵地扑到路易丝阿姨的脖子上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	kissed	her	with	all	her	heart	.
和	亲吻	她	和	全部	她	心	.

她全心全意地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] .

She	wiped	away	the	tears	with	kisses	,	and	only	the	smile	remained	.
她	擦拭	离开	这	眼泪	和	吻	,	和	仅有的	这	微笑	剩余	.

她用吻拭去泪水，脸上只剩下微笑。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænt] ['luːɪs] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][æz; əz] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]
Aunt **Louise** **remembered** **that** **she** **had** **had** **hard** **work** **to** **get** **as** **husband** **a**
阿姨 路易丝 记得 那 她 有 有 难的 工作 到 得到 作为 丈夫 一个
['sɜːrt(ə)n] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] ,
certain **handsome** **officer** **of** **the** **Royal** **Guard** **,**
肯定 英俊的 官 的 这 皇家 警卫 ,

路易丝姨妈记得，她费了好大劲才嫁给一位英俊的皇家卫队军官。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['dekəreɪtɪd] [freɪm] ,
who **was** **there** **present** **at** **the** **scene** **,** **in** **an** **old** **decorated** **frame** **,**
WHO 曾是 那里 展示 在 这 场景 , 在 一个 老的 装饰 框架 ,

照片装裱在一个古老的装饰画框里，照片中的人物是当时在场的人。

['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
standing **up** **with** **his** **helmet** **on** **his** **head** **in** **a** **martial** **attitude** **,**
常设 向上 和 他的 头盔 在 他的 头 在 一个 武术 态度 ,

他头戴头盔，摆出战斗姿态，站立着。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['seɪbər] .
leaning **on** **the** **hilt** **of** **his** **cavalry** **sabre** **.**
倾斜 在 这 剑柄 的 他的 骑兵 军刀 .

他倚靠在骑兵军刀的刀柄上。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərn] , [ðæt] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] ,
He **,** **too** **,** **had** **been** **modern** **,** **that** **conqueror** **of** **the** **Trocadero** **,**
他 , 也 , 有 到过 现代的 , 那 征服者 的 这 特罗卡德罗 ,

他也是现代人，那位征服特罗卡德罗广场的人。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [mə'drɪd] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] .
when **he** **entered** **Madrid** **in** **1822** **on** **the** **staff** **of** **the** **Duke** **of** **Angoulême** **.**
什么时候 他 进入 马德里 在 - 在 这 职员 的 这 公爵 的 昂古莱姆 .

1822 年，他作为昂古莱姆公爵的随从进入马德里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [oʊld] [ænt] ['luːɪs] , [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərn] , ['veri] ['mɑːdərn] , [ðə; ði] [deɪ] [wen]
And **she** **,** **too** **,** **old** **Aunt** **Louise** **,** **had** **been** **modern** **,** **very** **modern** **,** **the** **day** **when**
和 她 , 也 , 老的 阿姨 路易丝 , 有 到过 现代的 , 非常 现代的 , 这 天 什么时候
,
,
,

而她，老路易丝姑妈，也曾是现代人，非常现代，就在那时……

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]
from **a** **window** **of** **the** **Palace** **of** **the** **Tuileries** **,** **during** **a** **military**
从 一个 窗户 的 这 宫殿 的 这 杜乐丽 , 期间 一个 军队
[pə'reɪd] ,
parade **,**
游行 ,

从杜伊勒里宫的窗户望出去，当时正值阅兵式期间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ˞z] [ɪr] : " ['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn]
she **had** **murmured** **this** **phrase** **in** **her** **mother's** **ear** **:** **"** **Mamma** **,** **there** **is** **the** **one**
她 有 低声说道 这 短语 在 她 母亲的 耳朵 : " 妈妈 , 那里 是 这 一
[aɪ] [lʌv] . "
I **love** **.** **"**
我 爱 . "

她曾在母亲耳边低语：“妈妈，这就是我爱的人。”

" [ɑː] , [haʊ] ['kaʊərdli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːsi,lain] , [ə'brʌptli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] .

"	Ah	,	how	cowardly	we	are	!	"	exclaimed	Marceline	,	abruptly	,	changing	her	tone	.
"	啊	,	如何	胆小	我们	是	!	"	惊呼	马塞琳	,	突然	,	变化	她	语气	.

“啊，我们真是太胆小了！”玛瑟琳突然改变了语气，惊呼道。

" [jes] , [haʊ] ['kaʊərdli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ðoʊz] , [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men] ,

"	Yes	,	how	cowardly	we	are	to	love	them	—	those	,	those	dreadful	men	,
"	是的	,	如何	胆小	我们	是	到	爱	他们	—	那些	,	那些	可怕	男人	,

“是的，我们是多么懦弱，竟然爱上他们——那些，那些可怕的男人，

[huː] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

who	know	so	little	how	to	care	for	us	.
WHO	知道	所以	小的	如何	到	关心	为了	我们	.

他们根本不懂得如何照顾我们。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][gɑːn'træn] .

I	say	that	for	Gontran	.
我	说	那	为了	贡特兰	.

我这么说是为了贡特朗。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['sɔrəuz] , [ænt] ['luːɪs] ?

What	was	he	doing	while	I	was	telling	you	my	sorrows	,	Aunt	Louise	?
什么	曾是	他	正在做	尽管	我	曾是	讲述	你	我的	悲伤	,	阿姨	路易丝	?

路易丝阿姨，我向您倾诉我的悲伤时，他在做什么?

[kwaɪt] ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Quite	calmly	taking	a	trip	around	the	world	.
相当	平静地	采取	一个	旅行	大约	这	世界	.

平静地环游世界。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [naʊ] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] ['eni] [mɔːr] .

But	let	him	speak	now	,	let	him	speak	,	especially	as	I	cannot	any	more	.
但	让	他	说话	现在	,	让	他	说话	,	尤其	作为	我	不能	任何	更多的	.

但现在就让他说吧，让他说吧，尤其是我已经不能说了。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

In	all	my	life	I	have	never	made	so	long	a	speech	.
在	全部	我的	生活	我	有	绝不	制成	所以	长的	一个	演讲	.

我一生中从未发表过这么长的演讲。

[spiːk] , [sɜːr] ; [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "

Speak	,	sir	;	why	were	you	going	round	the	world	?	"
说话	,	先生	;	为什么	是	你	去	圆形的	这	世界	?	"

先生，请说，您为何要环游世界?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

"	Because	your	mother	,	on	the	morning	of	the	day	before	you	departed	for
"	因为	你的	母亲	,	在	这	早晨	的	这	天	前	你	已离开	为了

['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] ,

Aix	-	les	-	Bains	,
艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	,

“因为你母亲在你动身前往艾克斯莱班的前一天早上，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

had	had	a	very	long	conversation	with	me	.	"
有	有	一个	非常	长的	对话	和	我	.	"

他和我进行了一次很长的谈话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	she	had	said	to	you	?	"
"	和	她	有	说	到	你	?	"

她跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ; ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːr][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	She	had	said	to	me	,	'	Put	a	stop	to	this	;	marry	her	or	go	away	,
"	她	有	说	到	我	,	-	放	一个	停止	到	这	;	结婚	她	或者	去	离开	,

她曾对我说："阻止这一切；要么娶她，要么离开。"

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . -

and	let	her	not	hear	of	you	again	till	her	marriage	.	'
和	让	她	不是	听到	的	你	再次	直到	她	婚姻	.	-

直到她出嫁之前，不要再让她听到你的任何消息。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	as	I	had	for	some	time	been	debating	whether	to	take	a	little
和	作为	我	有	为了	一些	时间	到过	辩论	无论	到	拿	一个	小的

[trɪp] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

trip	to	Japan	,
旅行	到	日本	,

我之前一直在犹豫要不要去日本短途旅行，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] . "

I	started	for	Japan	.	"
我	开始	为了	日本	.	"

我最初的目标是日本。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] !

"	He	started	for	Japan	!
"	他	开始	为了	日本	!

他代表日本队出战!

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	goes	without	saying	.
那	去	没有	说	.

那不用说了。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['luːɪs] ;

You	hear	him	,	Aunt	Louise	;
你	听到	他	,	阿姨	路易丝	;

你听到他说的话了吗，路易丝阿姨?

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌeks'peɪtrɪət] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən]

he	admits	that	this	time	last	year	he	preferred	to	expatriate	himself	rather	than
他	承认	那	这	时间	最后的	年	他	首选	到	外籍人士	他自己	相当	比

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

他承认，去年这个时候，他宁愿移居国外也不愿娶我。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] .

So	there	he	was	in	America	,	in	China	,	and	in	Japan	.
所以	那里	他	曾是	在	美国	,	在	中国	,	和	在	日本	.

所以他先后到过美国、中国和日本。

[ðɪs] ['læstɪd] [ten] [mʌnθs] ; [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]

This	lasted	ten	months	;	from	time	to	time	,	humbly	and	timidly	,	I	asked	for
这	持续	十	几个月	;	从	时间	到	时间	,	谦卑地	和	胆怯地	,	我	问	为了

[nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

news	of	him	.
消息	的	他	.

这持续了十个月；我不时地，卑躬屈膝地，怯懦地询问他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ; [hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ɔːr]['saidni] , [ɔːr]['dʒɑːvə] .

He	was	very	well	;	his	last	letter	was	from	Shanghai	,	or	Sidney	,	or	Java	.
他	曾是	非常	出色地	;	他的	最后的	信	曾是	从	上海	,	或者	西德尼	,	或者	Java	.

他身体很好；他最后一封信是从上海、悉尼或爪哇寄来的。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] — [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli]

For	me	,	not	a	word	,	not	a	remembrance	—	nothing	,	nothing	,	absolutely
为了	我	,	不是	一个	单词	,	不是	一个	纪念	—	没有什么	,	没有什么	,	绝对地

[ˈnʌθɪŋ] ！ "

nothing	!	"
没有什么	！	"

对我而言，一个字也没有，一点回忆也没有——什么都没有，什么都没有，绝对什么都没有！

" [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

"	I	had	promised	your	mother	.
"	我	有	承诺	你的	母亲	.

我答应过你母亲。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ˌjoʊkəˈhɑːmə][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

One	day	at	Yokohama	I	had	bought	you	a	lot	of	fascinating	little	things	.
一	天	在	横滨	我	有	买	你	一个	很多	的	迷人	小的	事物	.

有一天在横滨，我给你买了很多有趣的小东西。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈprɑːmɪs]

The	box	was	done	up	and	addressed	to	you	when	I	remembered	my	promise
这	盒子	曾是	完毕	向上	和	已解决	到	你	什么时候	我	记得	我的	承诺

.

:
.

当我记起我的承诺时，盒子已经包装好并写好了寄给你的地址。

[aɪ] [sent] [ɔːl] [ðoʊz] - [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

I	sent	all	those	Japaneseries	to	your	mother	,
我	发送	全部	那些	-	到	你的	母亲	,

我把那些日本人都送去给你母亲了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] . "

thinking	that	you	would	have	your	share	of	the	spoil	.	"
思维	那	你	会	有	你的	分享	的	这	剧透	.	"

以为自己能分到一份战利品。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	had	nothing	at	all	.
"	我	有	没有什么	在	全部	.

我一无所有。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

The	arrival	of	the	box	was	kept	a	secret	.
这	到达	的	这	盒子	曾是	保留	一个	秘密	.

包裹的到来一直保密。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

It	would	have	been	necessary	to	have	pronounced	your	name	before	me	,
它	会	有	到过	必要的	到	有	发音	你的	姓名	前	我	,

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [ðæt] .

and	mamma	didn't	wish	that	.
和	妈妈	没有	希望	那	.

本来应该在我之前念出你的名字，但妈妈不希望那样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] — - .

On	the	other	hand	,	there	was	always	one	name	on	her	lips	—	Courtalin	.
在	这	其他	手	,	那里	曾是	总是	一	姓名	在	她	嘴唇	—	-	.

另一方面，她嘴里总是挂着一个名字——库尔塔兰。

[stɪl] - , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] - .

Still	Courtalin	,	and	always	Courtalin	.
仍然	-	,	和	总是	-	.

还是 Courtalin，永远都是 Courtalin。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['kwɑːlətiz] , [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] .

He	had	all	qualities	,	all	virtues	.
他	有	全部	品质	, 全部	美德	.	

他具备所有品质，所有美德。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] ['brɪtəni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

Then	he	had	just	lost	his	aunt	in	Brittany	,	and	he	had	inherited
然后	他	有	只是	丢失的	他的	阿姨	在	布列塔尼	,	和	他	有	遗传

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

当时他刚失去了在布列塔尼的姑妈，并且继承了一笔遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

It	was	thought	that	he	would	only	have	a	quarter	of	the	property	,
它	曾是	想法	那	他	会	仅有的	有	一个	四分之一	的	这	财产	,

人们认为他只能分得四分之一的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

and	he	had	had	three	-	quarters	.
和	他	有	有	三	-	四分之一	.

他已经喝了四分之三杯。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [siːt] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

Besides	,	it	was	a	country	-	seat	,	and	all	around	this	seat	,	an	admirable
除了	,	它	曾是	一个	国家	-	座位	,	和	全部	大约	这	座位	,	一个	令人钦佩的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

此外，它还是一处乡村领地，而这领地周围则是一片令人叹为观止的领地。

[ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['hektɛəz] .

sixteen	or	seventeen	hundred	hectares	.
十六	或者	十七	百	公顷	.

一十六七百公顷。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [ænt] ['luːɪs] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ,

I	say	it	to	my	shame	,	Aunt	Louise	,	to	my	great	shame	,
我	说	它	到	我的	耻辱	,	阿姨	路易丝	,	到	我的	伟大的	耻辱	,

我很羞愧地说出这句话，路易丝阿姨，我很羞愧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fræŋk] ,

the	thought	of	giving	in	came	to	me	;	and	then	,	to	be	absolutely	frank	,
这	想法	的	给予	在	来了	到	我	;	和	然后	,	到	是	绝对地	坦率	,

我曾想过屈服；然后，坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ;

it	rather	pleased	me	to	become	a	duchess	;
它	相当	高兴	我	到	变得	一个	公爵夫人	;

成为公爵夫人让我相当高兴；

[soʊ] ['mæmə] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

so	mamma	made	me	out	a	list	of	all	possible	husbands	for	me	,
所以	妈妈	制成	我	出去	一个	列表	的	全部	可能的	丈夫们	为了	我	,

于是妈妈给我列了一张我所有可能结婚对象的名单，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [duːk] [ɪn][ðə; ði][lɪst][bʌt; bət][em] . [diː] - .

and	there	was	no	other	duke	in	the	list	but	M	.	de	Courtalin	.
和	那里	曾是	不	其他	公爵	在	这	列表	但	M	.	德	-	.

名单上除了库尔塔兰先生之外，没有其他公爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [duːk] [sʌm; səm]

There	was	,	of	course	,	the	little	Count	of	Limiers	,	who	would	be	duke	some
那里	曾是	,	的	课程	,	这	小的	数数	的	利米尔斯	,	WHO	会	是	公爵	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

当然，还有那位小利米耶伯爵，他将来会成为公爵。

[bʌt; bət] [wen] ?

But	when	?
但	什么时候	?

但何时才能实现?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['æθliːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

His	father	is	forty	-	five	and	an	athlete	,	and	has	an	iron	constitution	.
他的	父亲	是	四十	-	五	和	一个	运动员	,	和	有	一个	铁	宪法	.

他的父亲四十五岁，是一名运动员，体格强健。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði]

So	I	was	obliged	to	admit	it	when	I	talked	it	over	with	mamma	in	the
所以	我	曾是	有义务	到	承认	它	什么时候	我	谈话	它	超过	和	妈妈	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

所以，晚上和妈妈谈起这件事时，我不得不承认。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʌtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn][em] . [diː] - .

To	be	duchess	it	was	necessary	to	agree	on	M	.	de	Courtalin	.
到	是	公爵夫人	它	曾是	必要的	到	同意	在	M	.	德	-	.

要想成为公爵夫人，就必须同意嫁给库尔塔兰先生。

['mæmə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['dʒent(ə)l] .

Mamma	,	however	,	was	perfect	,	and	delightfully	gentle	.
妈妈	,	然而	,	曾是	完美的	,	和	令人愉悦	温和的	.

然而，妈妈却完美无瑕，温柔体贴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [triːt] [ˌem 'iː] ['hɑːrʃli] , [nɔːr] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	did	not	press	me	,	nor	treat	me	harshly	,	nor	torment	me	;	she	waited	.
她	做过	不是	按	我	,	也不	对待	我	严厉地	,	也不	折磨	我	;	她	等待	.

她没有逼迫我，也没有苛待我，更没有折磨我；她只是等待。

['oʊnli][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['neli] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Only	I	knew	she	had	said	to	Mme	.	de	Nelly	:	'	It	will	be
仅有的	我	知道	她	有	说	到	夫人	.	德	内莉	:	-	它	将要	是

[ə'kɑːmplɪʃt] , [maɪ] [dɪr] ,

accomplished	,	my	dear	,
完成	,	我的	亲爱的	,

只有我知道她曾对德·内利夫人说：“亲爱的，这件事一定会办成的。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] .

before	the	20th	of	June	.
前	这	20th	的	六月	.

在6月20日之前。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -

It	must	be	.	'
它	必须	是	.	-

一定是这样。

['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

Papa	was	obliged	to	return	to	Aix	for	his	complaint	.
爸爸	曾是	有义务	到	返回	到	艾克斯	为了	他的	抱怨	.

爸爸不得不返回艾克斯申诉。

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	20th	of	June	was	the	date	for	his	departure	.
这	20th	的	六月	曾是	这	日期	为了	他的	离开	.

6月20日是他离开的日子。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sed] ， - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! -

I	no	longer	said	,	'	No	,	no	,	no	!	'
我	不	更长	说	,	-	不	,	不	,	不	!	-

我不再说"不，不，不！"了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

with	that	savage	energy	of	the	year	before	.
和	那	野蛮的	活力	的	这	年	前	.

带着去年那种狂野的能量。

[juː; jʊ] [siː] , [gɑːn'træn] , [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ][hoʊp] ,

You	see	,	Gontran	,	I	open	my	whole	heart	to	you	;	you	will	have	,	I	hope	,
你	看	,	贡特兰	,	我	打开	我的	所有的	心	到	你	;	你	将要	有	,	我	希望	,

贡特兰，你看，我对你敞开了心扉；我希望你也会如此。

[suːn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] . "

soon	the	same	courage	and	sincerity	.	"
很快	这	相同的	勇气	和	诚意	.	"

很快，同样的勇气和真诚也随之而来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	may	be	sure	of	it	.	"
"	你	可能	是	当然	的	它	.	"

“你可以肯定这一点。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ， [haʊ'evər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	was	waiting	,	however	—	I	was	waiting	for	his	return	.
"	我	曾是	等待	,	然而	—	我	曾是	等待	为了	他的	返回	.

“但我一直在等——我一直在等他回来。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	wished	to	have	with	him	a	very	serious	conversation	.
我	希望	到	有	和	他	一个	非常	严肃的	对话	.

我希望和他进行一次非常严肃的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	quite	true	that	I	felt	like	fainting	with	fear	at	the	mere	thought	of	that
它	是	相当	真的	那	我	毛毡	喜欢	昏厥	和	害怕	在	这	仅仅	想法	的	那

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;

explanation	;
解释	;

的确，仅仅想到那种解释，我就吓得几乎晕过去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [spiːk] .

but	I	was	none	the	less	resolved	to	speak	,	and	I	would	speak	.
但	我	曾是	没有任何	这	较少的	已解决	到	说话	,	和	我	会	说话	.

但我依然决心发言，而且我一定会发言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [aʊt]

It	seemed	to	me	impossible	that	he	had	not	thought	of	me	sometimes	out
它	似乎	到	我	不可能的	那	他	有	不是	想法	的	我	有时	出去

[ðer; ðər][ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]['kəutʃin] ['tʃaɪnə] .

there	in	China	and	Cochin	China	.
那里	在	中国	和	科钦	中国	.

我实在无法理解，他身处中国和交趾支那，怎么可能没有想起过我呢?

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ([tɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

We	had	always	loved	each	other	(	till	the	unhappy	day	on	which	I	had	become
我们	有	总是	喜爱	每个	其他	(	直到	这	不开心	天	在	哪个	我	有	变得

['mærɪdʒəbl]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] !

marriageable	)	with	a	tender	and	faithful	affection	!
婚	)	和	一个	投标	和	忠实	感情	!

我们一直彼此相爱（直到我到了适婚年龄的不幸那天），彼此之间有着温柔而忠贞的感情！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ɔːr] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl] .

I	knew	that	he	would	arrive	in	Paris	during	the	night	of	the	2d	or	3d	of	April	.
我	知道	那	他	会	到达	在	巴黎	期间	这	夜晚	的	这	2d	或者	3d	的	四月	.

我知道他会在4月2日或3日晚上抵达巴黎。

['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

Very	certainly	the	day	after	he	would	come	and	see	us	.
非常	当然	这	天	后	他	会	来	和	看	我们	.

他第二天肯定会来看我们。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][fækt] , [tɔːrdz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] .

And	so	,	in	fact	,	towards	two	o'clock	he	came	.
和	所以	,	在	事实	,	向	二	点钟	他	来了	.

事实上，他大约在两点钟方向来了。

['mæmə] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Mamma	hadn't	finished	dressing	;	I	was	alone	.
妈妈	之前没有	完成的	敷料	;	我	曾是	独自的	.

妈妈还没穿好衣服，我一个人待着。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I	ran	to	him	.	'
我	跑	到	他	.	-

我跑向他。

[ɑː] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -

Ah	,	how	glad	I	am	to	see	you	!	'
啊	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!	-

啊，见到你真高兴！

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

and	I	kissed	him	with	effusion	.
和	我	亲吻	他	和	渗出液	.

我热情地吻了他。

[ðen] [hiː; hi] , ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [kɪst] [ˌem 'iː] ,

Then	he	,	very	much	moved	,	yes	,	very	much	moved	,	kissed	me	,
然后	他	,	非常	很多	已搬	,	是的	,	非常	很多	已搬	,	亲吻	我	,

然后他非常感动，真的非常感动，吻了我。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt]

and	began	to	say	to	me	such	nice	and	pretty	things	that	I	felt	my	heart
和	开始	到	说	到	我	这样的	好的	和	漂亮的	事物	那	我	毛毡	我的	心

['meltɪŋ] .

melting	.
融化	.

她开始对我说一些非常动听、非常美好的话，我的心都融化了。

[ɑː] , [ɪf] ['mæmə] ['hædnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] — [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [faɪv]

Ah	,	if	mamma	hadn't	come	for	five	minutes	—	I	would	only	have	asked	for	five
啊	,	如果	妈妈	之前没有	来	为了	五	分钟	—	我	会	仅有的	有	问	为了	五

['mɪnɪts] !

minutes	!
分钟	!

啊，如果妈妈没来五分钟——我只会要求五分钟而已！

— [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

—	and	how	quickly	it	would	have	turned	into	love	-	making	our	little
—	和	如何	迅速地	它	会	有	转向	进入	爱	-	制作	我们的	小的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ! "

explanation	!	"
解释	!	"

——而我们的小小解释，很快就会变成一场性爱游戏！

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	that	is	true	.
"	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] .

The	impulse	that	threw	you	into	my	arms	was	so	sincere	.
这	冲动	那	扔	你	进入	我的	武器	曾是	所以	真诚	.

把你拥入我怀里的那份冲动是如此真挚。

[ɑː] , ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv]

Ah	,	very	certainly	it	was	that	day	,	at	that	moment	,	that	I	began	to	love
啊	,	非常	当然	它	曾是	那	天	,	在	那	片刻	,	那	我	开始	到	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

啊，没错，就是那天，就在那一刻，我开始爱上了你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .

And	then	I	looked	at	you	.
和	然后	我	看起来	在	你	.

然后我看向了你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

You	were	no	longer	the	same	.
你	是	不	更长	这	相同的	.

你已不再是以前的你了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] . "

There	was	such	great	and	happy	change	.	"
那里	曾是	这样的	伟大的	和	快乐的	改变	.	"

“变化如此巨大，令人欣喜。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['luːɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	He	does	not	dare	say	it	,	Aunt	Louise	,	but	I	will	say	it	:	I	had	become
"	他	做	不是	敢	说	它	,	阿姨	路易丝	,	但	我	将要	说	它	:	我	有	变得

['fætə] .

fatter	.
更胖	.

“路易丝阿姨，他不敢说，但我得说：我变胖了。”

[ɑː] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θɪn] .

Ah	,	when	I	think	that	I	might	be	Duchess	of	Courtalin	if	I	had	remained	thin	.
啊	,	什么时候	我	思考	那	我	可能	是	公爵夫人	的	-	如果	我	有	剩余	薄的	.

啊，每当我想到如果我一直保持苗条身材，我或许就能成为库尔塔兰公爵夫人了。

[ðoʊz] [men] !

Those	men	!
那些	男人	!

那些人！

[ðoʊz] [men] !

Those	men	!
那些	男人	!

那些人！

[wʌt] [retʃiz] !

What	wretches	!
什么	可怜虫	!

真是些可怜虫!

[bʌt; bət] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] , [ðen] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .

But	mamma	came	in	,	then	papa	,	and	then	my	brother	George	.
但	妈妈	来了	在	,	然后	爸爸	,	和	然后	我的	兄弟	乔治	.

但妈妈进来了，然后是爸爸，最后是我的哥哥乔治。

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] !

No	explanation	possible	!
不	解释	可能的	!

无法解释!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['oʊdiəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts]

There	they	all	were	engaged	in	an	odious	conversation	on	the	comparative	merits
那里	他们	全部	是	已订婚的	在	一个	令人厌恶的	对话	在	这	比较	优点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['boʊts] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɑːr; ər]['fæstər] ,

of	the	English	and	French	boats	—	the	English	ones	are	faster	,
的	这	英语	和	法语	船	—	这	英语	一个	是	快点	,

他们在那儿热烈地讨论着英法两国船只的优劣——英国船只速度更快，

[ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz][ɪz] ['betər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	food	on	the	French	ones	is	better	,	etc	.
这	食物	在	这	法语	一个	是	更好的	,	ETC	.

法国的食物更好，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] !

It	was	charming	!
它	曾是	迷人	!

真是太迷人了!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][gɑːn'træn][went] [ə'weɪ] ,

At	the	end	of	an	hour	Gontran	went	away	,
在	这	结尾	的	一个	小时	贡特兰	去	离开	,

一个小时后，贡特兰离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [hænd] - [ʃeɪk] .

but	not	without	giving	me	a	very	tender	and	eloquent	hand	-	shake	.
但	不是	没有	给予	我	一个	非常	投标	和	雄辩	手	-	摇	.

但临走前，他给了我一个非常温柔而富有表现力的握手。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hænd] - [ʃeɪk] .

I	could	wish	nothing	more	speaking	than	that	hand	-	shake	.
我	可以	希望	没有什么	更多的	请讲	比	那	手	-	摇	.

我最渴望的就是那次握手。

[bʌt; bət] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌjuː 'es] [ə'tentɪvli] , [hæd; həd] ['klɪrli] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [hændz] ,

But	mamma	,	who	was	observing	us	attentively	,	had	clearly	seen	our	two	hands	,
但	妈妈	,	WHO	曾是	观察	我们	认真地	,	有	清楚地	已见	我们的	二	双手	,

但是妈妈一直专注地观察着我们，她清楚地看到了我们的双手。

['æftər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

after	having	found	a	way	to	say	very	pleasant	things	,
后	拥有	成立	一个	方式	到	说	非常	令人愉快的	事物	,

在找到一种表达非常悦耳话语的方法之后，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sepəreitiŋ] .

had	had	a	great	deal	of	trouble	in	separating	.
有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	分离	.

分离过程非常艰难。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] .

I	expected	,	of	course	,	to	see	him	the	next	day	.
我	预期的	,	的	课程	,	到	看	他	这	下一个	天	.

我当然希望第二天就能见到他。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

Did	you	come	?	"
做过	你	来	?	"

你来了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ? "

"	And	the	day	after	that	?	"
"	和	这	天	后	那	?	"

“那第二天呢?”

" [noʊ] , [nɔːr] [ðen] . "

"	No	,	nor	then	.	"
"	不	,	也不	然后	.	"

“不，那时也不是。”

" [æt; ət] [læst] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , ['mæmə] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ðiː][bwɑː][diː]

"	At	last	,	after	three	days	,	mamma	took	me	to	the	races	at	the	Bois	de
"	在	最后的	,	后	三	天	,	妈妈	采取	我	到	这	种族	在	这	布伊斯	德

[buˈləun] .

Boulogne	.
布洛涅	.

“最后，三天后，妈妈带我去布洛涅森林看赛马了。”

[wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

We	arrived	,	and	there	at	once	,	two	steps	from	me	,	I	saw	him	.
我们	到达的	,	和	那里	在	一次	,	二	步骤	从	我	,	我	锯	他	.

我们到达目的地后，我立刻就看到了他，他就在我两步远的地方。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi] ; ['frɪdʒɪd] ['griːtɪŋ] , ['frɪdʒɪd] [gʊd] - [deɪ] , ['frɪdʒɪd][hænd] - [ʃeɪk] , ['frɪdʒɪd][wɜːrdz] ,

But	no	,	it	was	no	longer	he	;	frigid	greeting	,	frigid	good	-	day	,	frigid	hand	-	shake	,	frigid	words	,
但	不	,	它	曾是	不	更长	他	;	寒冷	问候	,	寒冷	好的	-	天	,	寒冷	手	-	摇	,	寒冷	字	,

不，那已不再是他了；冷漠的问候，冷漠的再见，冷漠的握手，冷漠的话语。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['skersli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .

and	very	few	of	them	—	scarcely	a	few	sentences	,	awkward	and	embarrassed	.
和	非常	很少	的	他们	—	几乎	一个	很少	句子	,	尴尬的	和	尴尬的	.

而且他们当中只有极少数人——寥寥几句话，语气尴尬而窘迫。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðiː] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Then	he	was	lost	in	the	crowd	,	and	that	was	all	.
然后	他	曾是	丢失的	在	这	人群	,	和	那	曾是	全部	.

然后他就消失在人群中，一切就此结束。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] .

He	did	not	appear	again	.
他	做过	不是	出现	再次	.

他之后再也没有出现过。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] , [ˌoʊvərˈkʌm] , [krʌʃt] . "

I	was	dumfounded	,	overcome	,	crushed	.	"
我	曾是	目瞪口呆	,	克服	,	碎	.	"

我当时惊呆了，不知所措，彻底崩溃了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [huː] — "

"	But	it	was	your	mother	who	—	"
"	但	它	曾是	你的	母亲	WHO	—	"

“但是是你母亲——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [deɪ] .

"	Yes	,	I	know	now	;	but	I	did	not	know	that	day	.
"	是的	,	我	知道	现在	;	但	我	做过	不是	知道	那	天	.

“是的，我现在知道了；但那天我并不知道。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæmə] .

Yes	,	it	was	mamma	.
是的	,	它	曾是	妈妈	.

是的，是妈妈。

[oʊ] , [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [lʌv] [ˈmæmə] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgivn] [hɜːr; hər] [ðæt] ? "

Oh	,	must	I	not	love	mamma	to	have	forgiven	her	that	?	"
哦	,	必须	我	不是	爱	妈妈	到	有	已原谅	她	那	?	"

哦，难道我不爱妈妈，才会原谅她吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveri]

"	She	had	come	to	me	very	early	in	the	morning	the	day	after	the	very
"	她	有	来	到	我	非常	早期的	在	这	早晨	这	天	后	这	非常

['eləkwənt] [hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

eloquent	hand	-	shake	and	there	,
雄辩	手	-	摇	和	那里	,

“在与我那次意义非凡的握手之后，第二天一大早她就来找我了，然后……”

[ɪn] [terz] — [jes] , [ˈlɪtərəli] [ɪn] [terz] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔbɪŋ]) — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ]

in	tears	—	yes	,	literally	in	tears	(	she	was	sobbing	)	—	she	had	appealed	to	my
在	眼泪	—	是的	,	字面上地	在	眼泪	(	她	曾是	啜泣	)	—	她	有	上诉	到	我的

[sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

sense	of	honor	,
感觉	的	荣誉	,

她泪流满面——是的，她真的泪流满面（她在啜泣）——她诉诸于我的荣誉感。

[ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] .

of	delicacy	,	of	integrity	.
的	美味	,	的	正直	.

精致，正直。

- [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - ['jestərdeɪ] ,

'	You	both	had	,	'	she	said	to	me	,	'	yesterday	,
-	你	两个都	有	,	-	她	说	到	我	,	-	昨天	,

“你们俩昨天都有，”她对我说，“

[ɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

on	seeing	each	other	again	after	a	long	absence	,	a	little	spasm	of	emotion	.
在	看到	每个	其他	再次	后	一个	长的	缺席	,	一个	小的	痉挛	的	情感	.

久别重逢，心中涌起一丝激动。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [prə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] , -

That	is	all	right	;	but	you	must	stop	there	,	and	not	prolong	this	foolishness	,	'
那	是	全部	正确的	;	但	你	必须	停止	那里	,	和	不是	延长	这	愚蠢	,	-

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

这样可以；但你必须就此打住，不要再继续这种愚蠢的行为了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['proʊtest] : - [oʊ] [jes] ; ['fu:lɪʃnəs] ! -

just	as	I	was	going	to	protest	:	'	Oh	yes	;	foolishness	!	'
只是	作为	我	曾是	去	到	反对	:	-	哦	是的	;	愚蠢	!	-

正当我准备抗议时："哦，是的；愚蠢！"

- [rɪ'membər] , [ˌmɑ:rsə'li:nz] ['hæpinəs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

'	Remember	,	Marceline's	happiness	is	at	stake	.
-	记住	,	玛瑟琳的	幸福	是	在	赌注	.

记住，玛瑟琳的幸福岌岌可危。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɜ:r; hər] .

You	have	no	right	to	compromise	her	.
你	有	不	正确的	到	妥协	她	.

你没有权利伤害她。

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [breɪk] [ɔ:f]

You	come	back	from	China	all	at	once	,	and	your	abrupt	return	will	break	off
你	来	后退	从	中国	全部	在	一次	,	和	你的	突然	返回	将要	休息	离开

[mɔ:r] ['sensəb(ə)l] ,

more	sensible	,
更多的	明智的	,

你一下子从中国回来，这种突然的回归会显得更加明智。

[mɔ:r] ['stʌdid] [ə'reɪndʒmənts] .

more	studied	arrangements	.
更多的	研究	安排	.

更精心设计的编排。

[em] . [di:] - [ɪz] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

M	.	de	Courtalin	is	thirty	-	four	;	he	is	a	man	of	great	knowledge	and	wisdom	.
M	.	德	-	是	三十	-	四	;	他	是	一个	男人	的	伟大的	知识	和	智慧	.

德·库尔塔兰先生今年三十四岁，是一位博学睿智的人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [lʌv] ['pa:siz] [ə'weɪ] ,

However	,	I	know	that	that	is	only	a	secondary	consideration	;	but	love	passes	away	,
然而	,	我	知道	那	那	是	仅有的	一个	次要	考虑	;	但	爱	通过	离开	,

[ænd; ənd] ['mʌni] [rɪ'meɪnz] ,

and	money	remains	,
和	钱	遗迹	,

但我知道这只是次要的考虑因素；爱情会消逝，金钱却会留存。

[ænd; ənd][em] . [di:] - [ɪz] ['rɪtʃər] , ['veri] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

and	M	.	de	Courtalin	is	richer	,	very	much	richer	,	than	you	.
和	M	.	德	-	是	更富有	,	非常	很多	更富有	,	比	你	.

库尔塔兰先生比你富有得多，多得多。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mɑ:si,lain] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ][grænd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	him	Marceline	will	have	quite	a	grand	position	.
和	他	马塞琳	将要	有	相当	一个	盛大	位置	.

在他手下，玛塞琳将拥有相当重要的地位。

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

Whereas	you	,	you	know	how	I	love	you	,
然而	你	,	你	知道	如何	我	爱	你	,

而你，你知道我有多爱你，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wɜːrðɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

and	I	know	how	worthy	you	are	of	being	loved	.
和	我	知道	如何	值得	你	是	的	存在	喜爱	.

我知道你值得被爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] . -

You	are	charming	,	charming	,	charming	.	'
你	是	迷人	,	迷人	,	迷人	.	-

你真是太迷人了，太迷人了，太迷人了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [huː] [spoʊk] [ðʌs] . "

It	was	your	mother	who	spoke	thus	.	"
它	曾是	你的	母亲	WHO	辐	因此	.	"

这话是你母亲说的。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	;	I	know	.	"
"	我	知道	;	我	知道	.	"

我知道，我知道。

" - [jes] , ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] .

"	'	Yes	,	charming	;	but	when	I	have	said	that	,	I	have	said	all	.
"	-	是的	,	迷人	;	但	什么时候	我	有	说	那	,	我	有	说	全部	.

“是的，很迷人；但是当我说完这些话的时候，我就把该说的都说完了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ænsər] :

So	I	will	ask	you	this	question	,	and	I	expect	from	you	a	faithful	answer	:
所以	我	将要	问	你	这	问题	,	和	我	预计	从	你	一个	忠实	回答	:

所以我要问你这个问题，我希望你能如实回答：

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðoʊz] ['sɑːlɪd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [truː] ['hʌzbənd] ?

Have	you	those	solid	qualities	which	alone	can	make	a	husband	,	a	true	husband	?
有	你	那些	坚硬的	品质	哪个	独自的	能	制作	一个	丈夫	,	一个	真的	丈夫	?

你是否具备那些能使你成为一个真正丈夫的优秀品质?

['mɑːsi,lain] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - ['hedɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ] . -

Marceline	is	a	little	light	-	headed	,	a	little	frivolous	,	a	little	coquettish	.	'
马塞琳	是	一个	小的	光	-	标题	,	一个	小的	轻浮	,	一个	小的	娇媚	.	-

玛瑟琳有点轻浮，有点轻佻，有点卖弄风情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

It	is	always	your	mother	who	is	speaking	.	"
它	是	总是	你的	母亲	WHO	是	请讲	.	"

总是你妈妈在说话。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	;	I	know	.	"
"	我	知道	;	我	知道	.	"

我知道，我知道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænt] ['luːɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

"	I	was	embarrassed	,	Aunt	Louise	;	it	seemed	to	me	that	that	speech	was	not	without	reason	.
"	我	曾是	尴尬的	,	阿姨	路易丝	;	它	似乎	到	我	那	那	演讲	曾是	不是	没有	原因	.

“路易丝阿姨，我感到很尴尬；我觉得那番话并非毫无道理。”

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][æsk]

I	hadn't	a	very	high	idea	of	myself	as	a	husband	,	and	even	now	I	ask
我	之前没有	一个	非常	高的	主意	的	我	作为	一个	丈夫	,	和	甚至	现在	我	问

[maɪ'self] — "

myself	—	"
我	—	"

我以前对自己作为丈夫的能力评价不高，即使现在我也会问自己——

" [dəunt][æsk] [jɔːr'self] ['eniθɪŋ] .

"	Don't	ask	yourself	anything	.
"	不	问	你自己	任何事物	.

“不要问自己任何问题。”

[biː; bi][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

Be	an	affectionate	husband	,	and	you	will	have	all	the	virtues	.
是	一个	亲热	丈夫	,	和	你	将要	有	全部	这	美德	.

做一个体贴的丈夫，你将拥有所有美德。

['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Nothing	simpler	,	as	you	see	.
没有什么	更简单	,	作为	你	看	.

如你所见，就这么简单。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] . "

You	can	go	on	.	"
你	能	去	在	.	"

你可以继续。

" [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['skɪlfəli] [pər'sweɪsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

"	Well	,	your	mother	was	so	skilfully	persuasive	that	the	day	after	,	at	the	races	,
"	出色地	,	你的	母亲	曾是	所以	巧妙地	有说服力的	那	这	天	后	,	在	这	种族	,

“嗯，你母亲的劝说技巧真是高超，以至于第二天在赛马场上，

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [koʊld] ['griːtɪŋ] . "

I	gave	that	cold	greeting	.	"
我	给予	那	寒冷的	问候	.	"

我冷淡地打了个招呼。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː] ['mɑːməz]

"	And	so	I	,	that	same	day	,	on	entering	the	house	,	threw	myself	into	mamma's
"	和	所以	我	,	那	相同的	天	,	在	进入	这	房子	,	扔	我	进入	妈妈的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

于是，当天我一进家门，就扑进了妈妈的怀里。

[iks'kleimɪŋ] , - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [em] . [diː] - ! -

exclaiming	,	'	Yes	,	I	am	willing	to	marry	M	.	de	Courtalin	!	'
惊呼	,	-	是的	,	我	是	愿意的	到	结婚	M	.	德	-	!	-

他大声说道：“是的，我愿意嫁给德·库尔塔兰先生！”

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː]

how	many	times	between	that	day	and	the	16th	of	May	I	threw	myself	into
如何	许多	时代	之间	那	天	和	这	16th	的	可能	我	扔	我	进入

['mɑːməz] [ɑːrmz] !

mamma's	arms	!
妈妈的	武器	!

从那天到5月16日，我扑进妈妈的怀里多少次了！

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	did	nothing	else	.
我	做过	没有什么	别的	.

我什么也没做。

['mæmə] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [mə'kænɪkli] ['oʊpənɪŋ]

Mamma	got	used	to	it	,	and	never	saw	me	appear	without	mechanically	opening
妈妈	得到	用过的	到	它	,	和	绝不	锯	我	出现	没有	机械地	开幕

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

妈妈已经习惯了，每次看到我出现，她都会机械地张开双臂。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , - [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . -

'	Yes	,	I	am	willing	,	'	and	sometimes	,	'	No	,	I	am	not	.	'
-	是的	,	我	是	愿意的	,	-	和	有时	,	-	不	,	我	是	不是	.	-

“是的，我愿意。”有时，“不，我不愿意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nɑːts] - [bɪ'keɪm] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

But	the	'	No	,	I	am	nots	'	became	fewer	and	fewer	.
但	这	-	不	,	我	是	不	-	成为	更少	和	更少	.

但是，说“不，我不是”的人越来越少了。

[em] . [diː] - , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][tækt] , [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

M	.	de	Courtalin	,	besides	,	was	perfect	;	a	model	of	tact	,	of	gentleness	,
M	.	德	-	,	除了	,	曾是	完美的	;	一个	模型	的	策略	,	的	温柔	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	of	resignation	.
和	的	辞职	.

此外，德·库尔塔兰先生堪称完美；他是机智、温和、顺从的典范。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , ['ɔːlweɪz] ['bʌtnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	waited	,	always	in	his	black	frock	-	coat	,	always	buttoned	,	with	an
他	等待	,	总是	在	他的	黑色的	连衣裙	-	外套	,	总是	纽扣	,	和	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

inexhaustible	patience	.
取之不尽的	耐心	.

他总是穿着黑色礼服大衣，扣子总是扣得严严实实，耐心地等待着。

['mæmə] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [pledʒd] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [ænd; ənd][aɪ] [felt]

Mamma	was	,	in	short	,	pledged	to	Mme	.	de	Courtalin	,	and	I	felt
妈妈	曾是	,	在	短的	,	承诺	到	夫人	.	德	-	,	和	我	毛毡

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['taɪt(ə)n] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

the	circle	tighten	round	me	.
这	圆圈	拧紧	圆形的	我	.

简而言之，妈妈已经许配给了德·库塔兰夫人，我感到自己被紧紧地包围了。

[ðə; ði] ['pepərz] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərt] [bʌt; bət] [træns'pærənt] [wei] ,

The	papers	announced	,	in	a	covert	but	transparent	way	,
这	文件	宣布	,	在	一个	隐蔽	但	透明的	方式	,

这些文件以一种隐晦但又透明的方式宣布：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg]

that	there	was	question	of	an	alliance	between	two	families	of	the	Faubourg
那	那里	曾是	问题	的	一个	联盟	之间	二	家庭	的	这	郊区

[seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,

Saint	-	Germain	,
圣	-	杰曼	,

当时曾有传言说，圣日耳曼郊区的两个家族可能会结盟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæməliz] .

and	they	made	it	pretty	clear	that	it	concerned	two	important	families	.
和	他们	制成	它	漂亮的	清除	那	它	担心的	二	重要的	家庭	.

他们非常明确地表示，这关系到两个重要的家族。

[aɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [veɪg] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [rɪ'spɑːnd] ['oʊnli][baɪ] [veɪg] [di'naiəlz]

I	already	received	vague	congratulations	,	and	I	dared	respond	only	by	vague	denials
我	已经	已收到	模糊的	恭喜！	,	和	我	敢于	回应	仅有的	经过	模糊的	否认

.

:

.

我已经收到了一些含糊不清的祝贺，但我只敢含糊地否认回应。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] 17th [ʌv; əv] [meɪ] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kʌm] ,

The	morning	of	the	famous	17th	of	May	mamma	had	said	to	me	,	'	Come	,
这	早晨	的	这	著名的	17th	的	可能	妈妈	有	说	到	我	,	-	来	,

[maɪ] [tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

著名的五月十七日那天早上，妈妈对我说："来吧，我的孩子。"

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] .

don't	make	a	martyr	of	that	poor	boy	.
不	制作	一个	烈士	的	那	贫穷的	男生	.

不要把那个可怜的孩子塑造成烈士。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [jes] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [jes] , " [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] ,

Since	it	is	to	be	"	yes	,	"	for	it	will	be	"	yes	,	"	you	know	yourself	,
自从	它	是	到	是	"	是的	,	"	为了	它	将要	是	"	是的	,	"	你	知道	你自己	,

既然答案是"是"，因为答案必然是"是"，你自己也知道。

[seɪ] " [jes] " [æt; ət] [wʌns] . -

say	"	yes	"	at	once	.	'
说	"	是的	"	在	一次	.	-

立刻说"是"。

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['respɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [θɪŋz]

I	had	obtained	only	a	miserable	respite	of	twenty	-	four	hours	;	and	things
我	有	获得	仅有的	一个	悲惨的	喘息	的	二十	-	四	小时	;	和	事物

[wɜːr; wər] [ðʌs] [wen] ,

were	thus	when	,
是	因此	什么时候	,

我只获得了可怜的二十四小时喘息之机；事情就是这样，

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] , ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] (['æftər][ɪ'lev(ə)n]) ,

still	on	the	17th	of	May	,	mamma	and	I	arrived	,	a	little	late	(	after	eleven	)	,
仍然	在	这	17th	的	可能	,	妈妈	和	我	到达的	,	一个	小的	晚的	(	后	十一	)	,

5月17日那天，我和妈妈到了，稍微晚了点（11点以后）。

[æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɔːl] .

at	Mme	.	de	Vernieux's	,	who	was	giving	a	ball	,	a	very	large	ball	.
在	夫人	.	德	-	,	WHO	曾是	给予	一个	球	,	一个	非常	大的	球	.

在德·韦尔尼厄夫人的家中，她正在举办一场舞会，一场非常盛大的舞会。

[aɪ] [went] [ɪn] ,

I	went	in	,
我	去	在	,

我进去了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [wel]

and	I	had	at	once	the	feeling	that	I	must	be	looking	extremely	well
和	我	有	在	一次	这	感觉	那	我	必须	是	寻找	极其	出色地

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

我当时就觉得，那天晚上我一定会看起来非常帅气。

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ] !

They	formed	into	a	little	hedge	along	my	way	,	and	I	heard	a	little	'	oh	!
他们	形成	进入	一个	小的	对冲	沿着	我的	方式	,	和	我	听到	一个	小的	-	哦	!

它们在我走过的路上形成了一小片树篱，我听到了一声小小的“哦！”

- [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] - [ɑː] ! - [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]

'	of	surprise	,	and	a	big	'	ah	!	'	of	admiration	which	went	straight	to	my
-	的	惊喜	,	和	一个	大的	-	啊	!	-	的	钦佩	哪个	去	直的	到	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

一声惊讶的“啊！”，以及一声由衷的赞叹，直击我的内心。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][sə'saɪəti]['sɜːrt(ə)n] [sək'sesɪz] , [bʌt; bət]['nevər] ['eni] [æz; əz] [mɑːrkt]

I	had	had	already	in	society	certain	successes	,	but	never	any	as	marked
我	有	有	已经	在	社会	肯定	成功	,	但	绝不	任何	作为	标记

[æz; əz] [ðæt] [wʌn] .

as	that	one	.
作为	那	一	.

我之前在社会上也取得过一些成功，但从未取得过像那次那样显著的成就。

[em] . [diː] - [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

M	.	de	Courtalin	came	towards	me	.
M	.	德	-	来了	向	我	.

德·库尔塔兰先生朝我走来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɔːltsiz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kwə'drɪl] , [fɔːr; fər]

He	wished	to	engage	me	for	all	the	waltzes	,	for	all	the	quadrilles	,	for
他	希望	到	从事	我	为了	全部	这	华尔兹	,	为了	全部	这	方步舞	,	为了

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] ,

the	entire	evening	,
这	全部的	晚上	,

他想让我跳所有的华尔兹，所有的方舞，整个晚上都陪着我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][laɪf] .

for	the	night	,	for	life	.
为了	这	夜晚	,	为了	生活	.

为了夜晚，为了生命。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - ['leɪtər] , ['prez(ə)ntli] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

I	answered	him	:	'	Later	,	presently	,	we	will	see	.
我	回答	他	:	-	之后	,	目前	,	我们	将要	看	.

我回答他：“以后再说吧，我们拭目以待。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] . -

I	feel	a	little	tired	.	'
我	感觉	一个	小的	疲劳的	.	-

我感觉有点累。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dæns] .

The	fact	was	I	hadn't	the	heart	to	dance	.
这	事实	曾是	我	之前没有	这	心	到	舞蹈	.

事实上，我根本没有心情跳舞。

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] .

Mamma	and	I	took	our	seats	.
妈妈	和	我	采取	我们的	座位	.

我和妈妈入座了。

[ə; eɪ] [wɔːlts] [bɪ'gæn] .

A	waltz	began	.
一个	华尔兹	开始	.

华尔兹开始了。

['mæmə] [skəuldid] ['sɔːftli] : - [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [beg] . -

Mamma	scolded	softly	:	'	Dance	with	him	,	my	child	,	I	beg	.	'
妈妈	责骂	轻轻	:	-	舞蹈	和	他	,	我的	孩子	,	我	求	.	-

妈妈轻声责备道："孩子，求你了，跟他跳舞吧。"

[aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	didn't	listen	to	her	.
我	没有	听	到	她	.

我没听她的。

[aɪ][wʌz; wəz] [æb'stræktɪdli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [tuː] [aɪz] [fɪkst] ,

I	was	abstractedly	looking	around	the	room	when	suddenly	I	saw	in	a	corner	two	eyes	fixed	,
我	曾是	抽象地	寻找	大约	这	房间	什么时候	突然	我	锯	在	一个	角落	二	眼睛	固定的	,

我当时心不在焉地环顾四周，突然看到角落里有两只眼睛直勾勾地盯着我。

['fɑːsənd] , ['pɪnjənd] [ɑːn][ˌem 'iː] — [tuː] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [wel] [nuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] ,

fastened	,	pinioned	on	me	—	two	eyes	that	I	well	knew	,	but	that	I	had	some	difficulty	in	recognizing	,
系紧	,	钉住	在	我	—	二	眼睛	那	我	出色地	知道	,	但	那	我	有	一些	困难	在	识别	,

紧紧地、束缚着我——两只我非常熟悉的眼睛，但我却难以辨认。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] . "

for	they	were	tremendously	enlarged	by	a	sort	of	stupor	.	"
为了	他们	是	非常	放大	经过	一个	种类	的	昏迷	.	"

因为他们当时处于一种麻木状态，身体异常膨胀。

" [seɪ] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Say	by	overwhelming	admiration	.	"
"	说	经过	压倒	钦佩	.	"

"以无比的钦佩之情表达。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ænt] ['luːɪs] , [ðæt] [maɪ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

"	As	you	please	But	it	is	here	,	Aunt	Louise	,	that	my	interrogation	will	begin	.
"	作为	你	请	但	它	是	这里	,	阿姨	路易丝	,	那	我的	审讯	将要	开始	.

"随你便吧。但是，路易丝阿姨，我的审问将从这里开始。"

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Why	and	how	were	you	there	?
为什么	和	如何	是	你	那里	?

你为什么会在那里？又是如何到达那里的？

[wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [daind] , [gɑːn'træn] ? "

Where	had	you	dined	,	Gontran	?	"
在哪里	有	你	用餐	,	贡特兰	?	"

贡特朗，你刚才在哪儿吃饭？

" [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "

"	At	the	club	.	"
"	在	这	俱乐部	.	"

“在俱乐部。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː]['æftər] ['dɪnər] ?

"	And	what	did	you	intend	to	do	after	dinner	?
"	和	什么	做过	你	打算	到	做	后	晚餐	?

“晚饭后你打算做什么？”

[kʌm] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ? "

Come	to	Mme	.	de	Vernieux's	?	"
来	到	夫人	.	德	-	?	"

去德·韦尔尼厄夫人家吗?

" [noʊ] ; ['rɑːbərt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [buːf] -

"	No	;	Robert	d'Aigremont	and	I	had	meant	to	go	to	the	Bouffes	-
"	不	;	罗伯特	-	和	我	有	意思是	到	去	到	这	布夫斯	-

[ˌpɑːriː'zjɛ̃] . "

Parisiens	.	"
巴黎人	.	"

“不，我和罗伯特·达格雷蒙原本打算去巴黎薄饼店。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] ?

"	You	did	not	go	?
"	你	做过	不是	去	?

你没去吗?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['telifəund] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] ; [ɔːl][wɜːr; wər][soʊld] —

"	We	had	telephoned	from	the	club	to	have	a	box	;	all	were	sold	—
"	我们	有	电话	从	这	俱乐部	到	有	一个	盒子	;	全部	是	卖	—

"

"

“我们俱乐部打电话预订了一个包厢，结果都卖光了——”

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['rɑːbərt] — "

"	So	you	said	to	Robert	—	"
"	所以	你	说	到	罗伯特	—	"

所以你对罗伯特说——”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['rɑːbərt] , - [lets] [pleɪ] [bə'ziːk] ;

"	I	said	to	Robert	,	'	Let's	play	bezique	;
"	我	说	到	罗伯特	,	-	我们来吧	玩	贝齐克	;

我对罗伯特说：“我们来玩贝齐克游戏吧；

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːks] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] — - ,

'	and	I	was	beaten	by	one	of	those	streaks	of	bad	luck	—	34	,
-	和	我	曾是	被打败	经过	一	的	那些	连胜	的	坏的	运气	—	-	,

“然后我就被一连串的坏运气打败了——34，

- [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [geɪmz] — [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [tɔːrdz] [hæf] - [pæst][ten][aɪ] [θɔːt]

000	points	in	a	dozen	games	—	so	thoroughly	that	towards	half	-	past	ten	I	thought
-	积分	在	一个	打	游戏	—	所以	彻底	那	向	一半	-	过去的	十	我	想法

[ðæt] [bə'ziːk] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — "

that	bezique	had	lasted	long	enough	—	"
那	贝齐克	有	持续	长的	足够的	—	"

十二场比赛拿下 000 分——如此彻底，以至于到了十点半左右，我都觉得贝齐克已经坚持够久了——”

" [ænd; ənd][soʊ] — "
" And so — "
" 和 所以 — "

“所以-”

" [ænd; ənd][soʊ] — "
" And so — "
" 和 所以 — "

“所以-”

" [soʊ]['rɑːbərt] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - .
" So Robert wished to bring you to Mme . de Vernieux's .
" 所以 罗伯特 希望 到 带来 你 到 夫人 . 德 - .

“所以罗伯特想带你去德·韦尔尼厄夫人那里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
And you didn't want to go !
和 你 没有 想 到 去 !

你根本不想去！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]
If you hadn't come , however , and if there had been a box at the
如果 你 之前没有 来 , 然而 , 和 如果 那里 有 到过 一个 盒子 在 这
[buːf] - [ˌpɑːriː'zjɛ̃] ,
Bouffes - Parisiens ,
布夫斯 - 巴黎人 ,

然而，如果你没来，而巴黎大餐会又正好有个包厢的话，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [bə'ziːk] ,
or if you had won at bezique ,
或者如果 你 有 韩元 在 贝齐克 ,

或者如果你在贝齐克比赛中获胜，

[maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst]
my marriage with M . de Courtalin would have been publicly announced the next
我的 婚姻 和 M . 德 - 会 有 到过 公开 宣布 这 下一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我与德·库塔兰先生的婚事本应在第二天公开宣布。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" Yes , but I came ; and there I was in the corner looking at you ,
" 是的 , 但 我 来了 ; 和 那里 我 曾是 在 这 角落 寻找 在 你 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
looking at you ,
寻找 在 你 ,

“是的，但我来了；然后我就站在角落里看着你，看着你，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
looking at you .
寻找 在 你 .

看着你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][juː; jʊ] — "
It was you , and yet not you — "
它 曾是 你 , 和 然而 不是 你 — "

是你，却又不是你——

" [aɪ] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I , immediately on seeing the way you were looking at me ,
" 我 , 立即地 在 看到 这 方式 你 是 寻找 在 我 ,

“我一看到你看着我的眼神，就立刻……”

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

understood	that	something	extraordinary	was	going	to	happen	.
理解	那	某物	非凡的	曾是	去	到	发生	.

我意识到将会发生一些非同寻常的事情。

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃoʊn] , [bəːnd] , [bleizd] ! "

Your	eyes	shone	,	burned	,	blazed	!	"
你的	眼睛	闪耀	,	烧伤	,	燃烧的	!	"

你的双眼闪闪发光，炽热无比，熠熠生辉！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Because	I	had	discovered	that	you	were	simply	the	prettiest	woman	of	the
"	因为	我	有	发现	那	你	是	简单地	这	最漂亮的	女士	的	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

因为我发现你是舞会上最漂亮的女人，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] .

where	all	the	prettiest	women	of	Paris	were	.
在哪里	全部	这	最漂亮的	女性	的	巴黎	是	.

巴黎最漂亮的女人都在那里。

[jes] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃəuldəz] , [sʌtʃ] ['ʃəuldəz] ! "

Yes	,	the	prettiest	,	and	such	shoulders	,	such	shoulders	!	"
是的	,	这	最漂亮的	,	和	这样的	肩膀	,	这样的	肩膀	!	"

“是啊，最漂亮了，还有那肩膀，那肩膀！”

" [raɪp] ! [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][raɪp] ! "

"	Ripe	!	in	fact	,	I	was	ripe	!	"
"	成熟	!	在	事实	,	我	曾是	成熟	!	"

“成熟了！事实上，我已经成熟了！”

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	My	head	was	turned	at	once	.
"	我的	头	曾是	转向	在	一次	.

我立刻转过头去。

[aɪ] [sɔː] - [mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [nɪr] [juː; jʊ] .

I	saw	Courtalin	manoeuvring	and	trying	to	get	near	you	.
我	锯	-	机动	和	尝试	到	得到	靠近	你	.

我看到库尔塔林在周旋，试图靠近你。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

I	understood	that	there	was	not	a	moment	to	be	lost	.
我	理解	那	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

我明白一刻也不能耽搁。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] - [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [in'trepidli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

To	reach	there	ahead	of	Courtalin	I	threw	myself	intrepidly	into	the	midst	of
到	抵达	那里	前方	的	-	我	扔	我	勇敢地	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

为了抢在库尔塔兰之前到达那里，我毫不犹豫地冲进了房间中央。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːltsərz] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .

among	the	waltzers	,	pushing	and	being	pushed	.
之中	这	华尔兹舞者	,	推动	和	存在	推动	.

在旋转舞者之间，推搡着，被推搡着。

[aɪ] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː][rægz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv]

I	forged	a	passage	and	tore	into	rags	one	of	the	lace	flounces	of
我	锻造	一个	通道	和	撕裂	进入	破布	一	的	这	蕾丝	褶边	的

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - — [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [jet] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

Mme	.	de	Lornans	—	she	hasn't	yet	forgiven	me	.
夫人	.	德	-	—	她	还没有	然而	已原谅	我	.

我闯了个洞，把德洛南夫人的一条蕾丝花边撕成了碎片——她还没有原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] — [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][juː; jʊ] ,

But	I	got	there	—	I	got	there	before	Courtalin	,	and	threw	myself	on	you	,
但	我	得到	那里	—	我	得到	那里	前	-	,	和	扔	我	在	你	,

但我到了——我比库尔塔林先到，然后扑向了你。

[ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ([aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kraɪ]) ,

and	took	you	round	your	waist	(	I	can	still	hear	your	little	cry	)	,
和	采取	你	圆形的	你的	腰部	(	我	能	仍然	听到	你的	小的	哭	)	,

然后把你搂在腰间（我还能听到你细小的哭声），

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [juː; jʊ][ɔːf] . "

and	I	dragged	you	off	.	"
和	我	拖拽	你	离开	.	"

我把你拖走了。

" ['mæmə] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] - ['mɑːsi,lain] , ['mɑːsi,lain] ! - [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Mamma	had	scarcely	time	to	scream	'	Marceline	,	Marceline	!	'	when	I	was
"	妈妈	有	几乎	时间	到	尖叫	-	马塞琳	,	马塞琳	!	-	什么时候	我	曾是

[ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .

there	no	more	.
那里	不	更多的	.

“妈妈还没来得及大喊‘玛塞琳，玛塞琳！’，我就不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ]

He	had	lifted	me	off	,	and	carried	me	away	;	and	we	were	waltzing
他	有	抬起	我	离开	,	和	携带	我	离开	;	和	我们	是	华尔兹

['waɪldli] , ['fjʊriəsli] !

wildly	,	furiously	!
疯狂地	,	愤怒地	!

他把我抱了起来，带走了；我们疯狂地、热烈地跳着华尔兹！

— [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][wɔːlts] ! — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

—	oh	,	what	a	waltz	!	—	and	he	was	saying	to	me	:	'	I	love	you	!
—	哦	,	什么	一个	华尔兹	!	—	和	他	曾是	说	到	我	:	-	我	爱	你	!

——哦，多么美妙的华尔兹！——他对我说：‘我爱你！’

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

I	adore	you	!
我	崇拜	你	!

我崇拜你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪt'self] !

You	are	grace	and	beauty	itself	!
你	是	优雅	和	美丽	本身	!

你就是优雅和美丽的化身！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['prɪti] ['wʊmən] [hɪr] — [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

There	is	only	one	pretty	woman	here	—	you	;	and	it	is	I	who	will	be	your
那里	是	仅有的	一	漂亮的	女士	这里	—	你	;	和	它	是	我	WHO	将要	是	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这里只有一位漂亮的女人——那就是你；而我，将会是你的丈夫。

[aɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

I	,	do	you	hear	?
我	,	做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ! -

I	,	and	not	another	!	'
我	,	和	不是	其他	!	-

是我，不是别人!

[ænd; ənd][aɪ] , [kwaɪt] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [maɪ'self]

And	I	,	quite	suffocated	with	surprise	,	pleasure	,	and	emotion	,	allowed	myself
和	我	,	相当	窒息	和	惊喜	,	乐趣	,	和	情感	,	允许	我

[tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['kærid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

to	be	nearly	carried	by	him	,
到	是	几乎	携带	经过	他	,

而我，被惊喜、喜悦和激动的情绪淹没，几乎被他抱了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ['loʊər] .

but	I	kept	begging	him	to	speak	lower	.
但	我	保留	乞讨	他	到	说话	降低	.

但我一直恳求他降低音量。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ;

'	Anything	you	wish	;	yes	,	I	will	be	your	wife	;
-	任何事物	你	希望	;	是的	,	我	将要	是	你的	妻子	;

“你想要什么都行；是的，我愿意做你的妻子；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] . - "

but	take	care	—	you	will	be	heard	—	you	will	be	heard	.	'	"
但	拿	关心	—	你	将要	是	听到	—	你	将要	是	听到	.	-	"

但你要小心——你的话会被听到——你的话会被听到。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	That	is	what	I	wished	;	and	I	continued	,	'	I	love	you	!
"	那	是	什么	我	希望	;	和	我	持续	,	-	我	爱	你	!

“那正是我所希望的；然后我继续说道：‘我爱你！’

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ! - "

I	adore	you	!	'	"
我	崇拜	你	!	-	"

我崇拜你！ ’”

" [ðen] [aɪ] , [ˌæbsə'luːtli] ['breθləs] : - [nɑːt][soʊ][fæst] .

"	Then	I	,	absolutely	breathless	:	'	Not	so	fast	.
"	然后	我	,	绝对地	喘不过气	:	-	不是	所以	快速地	.

然后我气喘吁吁地说：“别那么快。”

[aɪ] [preɪ] , [nɑːt][soʊ][fæst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

I	pray	,	not	so	fast	;	I	shall	fall	.
我	祈祷	,	不是	所以	快速地	;	我	将	落下	.

我祈祷，不要这么快；我会摔倒的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd] .

I	assure	you	everything	is	going	round	,	everything	is	going	round	.
我	保证	你	一切	是	去	圆形的	,	一切	是	去	圆形的	.

我向你保证，一切都在循环往复，一切都在循环往复。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp] . -

Let	us	stop	.	'
让	我们	停止	.	-

我们停下来吧。

- [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [lets] [stɑːp] .
' No , no ; don't let's stop .
- 不 , 不 ; 不 我们来吧 停止 .

“不，不；我们不要停下来。”

[kiːp] [ɑːn] [stɪl] .
Keep on still .
保持 在 仍然 .

保持静止。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['seprət] [ˌjuː 'es] ,
If we stop your mother will separate us ,
如果 我们 停止 你的 母亲 将要 分离 我们 ,

如果我们停下来，你妈妈会把我们分开的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
and I have still so many things to say to you — so many things , so many things .
和 我 有 仍然 所以 许多 事物 到 说 到 你 — 所以 许多 事物 , 所以 许多 事物 .

我还有好多话想对你说——好多好多话，好多好多话。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
Swear to me that you will be my wife . '
发誓 到 我 那 你 将要 是 我的 妻子 . -

你发誓你愿意做我的妻子。

- [jes] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] — - [aɪ][wʌz; wəz] ['smʌðəriŋ] .
' Yes , I swear it ; but enough , enough — ' I was smothering .
- 是的 , 我 发誓 它 ; 但 足够的 , 足够的 — - 我 曾是 窒息 .

“是的，我发誓；但是够了，够了——”我快要窒息了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He heard nothing .
他 听到 没有什么 .

他什么也没听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
He was going , going like a madman .
他 曾是 去 , 去 喜欢 一个 狂人 .

他像疯了一样，拼命地往前冲。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .
We had become a hurricane , a whirlwind , a cyclone .
我们 有 变得 一个 飓风 , 一个 旋风 , 一个 气旋 .

我们变成了飓风、旋风、气旋。

[wiː; wi] [kɔːzd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] .
We caused surprise and fright .
我们 导致 惊喜 和 惊吓 .

我们引起了人们的惊讶和恐惧。

[noʊ][wʌn] [dɑːnst] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
No one danced any more , but looked at us .
不 一 跳舞 任何 更多的 , 但 看起来 在 我们 .

没有人再跳舞了，他们都看着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][soʊ] [kloʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [maɪ] [feɪs] ,
And he held me so close , and his face was so near my face ,
和 他 握住 我 所以 关闭 , 和 他的 脸 曾是 所以 靠近 我的 脸 ,

他紧紧地抱着我，脸离我的脸那么近。

[hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [nɪr] [maɪ][lɪps] , [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][felt][maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

his	lips	so	near	my	lips	,	that	all	at	once	I	felt	myself	giving	way	.
他的	嘴唇	所以	靠近	我的	嘴唇	,	那	全部	在	一次	我	毛毡	我	给予	方式	.

他的嘴唇离我的嘴唇那么近，我突然感觉自己快要屈服了。

[aɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

I	slipped	,	and	let	myself	into	his	arms	.
我	滑倒了	,	和	让	我	进入	他的	武器	.

我滑倒了，任由自己投入他的怀抱。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr] [θɪŋk] ; [ðen] ['blæŋknəs] .

A	cloud	passed	before	my	eyes	;	I	could	not	speak	nor	think	;	then	blankness	.
一个	云	通过了	前	我的	眼睛	;	我	可以	不是	说话	也不	思考	;	然后	空白	.

眼前一团云雾飘过；我无法说话也无法思考；然后一片空白。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪgoʊ][nɑːt] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ]

Everything	had	disappeared	before	me	in	a	vertigo	not	too	disagreeable	,	I
一切	有	消失	前	我	在	一个	眩晕	不是	也	令人不快的	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] .

must	say	.
必须	说	.

眼前的一切都消失了，一阵眩晕袭来，说实话，这种感觉并不令人不快。

[aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ˌæbsə'luːtli] ['feɪntɪd] . "

I	had	fainted	,	absolutely	fainted	.	"
我	有	昏厥	,	绝对地	昏厥	.	"

我晕倒了，彻底晕倒了。

" [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , ['pɜːrfɪktli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	The	next	day	our	marriage	was	decided	,	perfectly	decided	.
"	这	下一个	天	我们的	婚姻	曾是	决定	,	完美	决定	.

“第二天，我们的婚事就定下来了，一切都完美地定下来了。”

['aʊər; ɑːr] [wɔːlts] [hæd; həd] [kɔːzd] ['skænd(ə)l] .

Our	waltz	had	caused	scandal	.
我们的	华尔兹	有	导致	丑闻	.

我们的华尔兹舞引起了丑闻。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "

That	was	just	what	I	wanted	.	"
那	曾是	只是	什么	我	通缉	.	"

“那正是我想要的。”

" [ðer; ðər] , [ænt] ['luːɪs] , [ɪz][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] -

"	There	,	Aunt	Louise	,	is	the	history	of	our	marriage	,	and	I	want	to	-
"	那里	,	阿姨	路易丝	,	是	这	历史	的	我们的	婚姻	,	和	我	想	到	-

[deɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] :

day	to	draw	this	conclusion	:
天	到	画	这	结论	:

“路易丝阿姨，这就是我们婚姻的历史，今天我想得出这样的结论：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

it	is	that	I	was	the	first	to	begin	to	love	,	and	I	shall	have	,
它	是	那	我	曾是	这	第一的	到	开始	到	爱	,	和	我	将	有	,

因为我是第一个开始爱的人，而且我将永远爱下去。

['kɑːnsɪkwentli] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðiː][fɜːrst] . "

consequently	,	one	day	,	when	it	pleases	me	,	the	right	to	stop	the	first	.	"
最后	,	一	天	,	什么时候	它	请	我	,	这	正确的	到	停止	这	第一的	.	"

因此，总有一天，当我乐意的时候，我有权阻止第一件事。”

" [ɑː] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [tel] [hɜːr; hər] , [ænt] ['luːɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] —

"	Ah	,	no	,	indeed	;	tell	her	,	Aunt	Louise	,	that	she	will	never	have	that	right	—
"	啊	,	不	,	的确	;	告诉	她	,	阿姨	路易丝	,	那	她	将要	绝不	有	那	正确的	—

“啊，不，的确如此；告诉她，路易丝阿姨，她永远不会有那样的权利——”

" [ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːrəl] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

"	A	new	quarrel	threatened	to	break	out	.
"	一个	新的	争吵	威胁	到	休息	出去	.

一场新的争吵眼看就要爆发。

" [ðɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ænt] , " [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] : [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	This	,	my	children	,	"	said	the	old	aunt	,	"	is	all	I	have	to	say	:	she	did	,
"	这	,	我的	孩子们	,	"	说	这	老的	阿姨	,	"	是	全部	我	有	到	说	:	她	做过	,

“孩子们，”老姑妈说，“我只想说：她确实做到了。”

[ɪn] [truːθ] , [stɑːrt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɑːn'træn] ,

in	truth	,	start	the	first	to	love	;	but	it	seems	to	me	,	Gontran	,
在	真相	,	开始	这	第一的	到	爱	;	但	它	似乎	到	我	,	贡特兰	,

事实上，先去爱；但在我看来，贡特兰，

[ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

that	you	started	all	at	once	at	such	a	great	pace	that	you	must	have
那	你	开始	全部	在	一次	在	这样的	一个	伟大的	步伐	那	你	必须	有

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

caught	up	with	her	.	"
捕捉	向上	和	她	.	"

你一下子就以如此快的速度开始了，肯定已经追上她了。

" [pæst] [hɜːr; hər] , [ænt] ['luːɪs] . "

"	Passed	her	,	Aunt	Louise	.	"
"	通过了	她	,	阿姨	路易丝	.	"

“把她送走了，路易丝阿姨。”

" [oʊ][noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːsi,lain] .

"	Oh	no	!	"	exclaimed	Marceline	.
"	哦	不	!	"	惊呼	马塞琳	.

“哦，不！”玛瑟琳惊呼道。

" [oʊ] [jes] — "

"	Oh	yes	—	"
"	哦	是的	—	"

“哦是的-”

" [oʊ] [noʊ] — "

"	Oh	no	—	"
"	哦	不	—	"

“哦不——”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['luːɪs] , " [traɪ]['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['kwɔrəlz] [ðæn; ðən][ðæt]

"	Well	,	"	continued	Aunt	Louise	,	"	try	never	to	have	any	other	quarrels	than	that
"	出色地	,	"	持续	阿姨	路易丝	,	"	尝试	绝不	到	有	任何	其他	争吵	比	那

[wʌn] .

one	.
—	.

“好吧，”路易丝阿姨继续说道，“尽量不要再有其他争吵了。”

[traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][laɪf] [step][baɪ][step] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Try	to	walk	always	in	life	step	by	step	,	side	by	side	,	and	heart	to	heart	.
尝试	到	走	总是	在	生活	步	经过	步	,	边	经过	边	,	和	心	到	心	.

人生路上，要努力一步一步、并肩前行、心连心。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [in'venʃənz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	have	seen	many	inventions	since	I	was	born	,
我	有	已见	许多	发明	自从	我	曾是	出生	,

我从出生到现在见过很多发明创造。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

and	the	world	is	no	longer	what	it	was	then	.
和	这	世界	是	不	更长	什么	它	曾是	然后	.

世界已与那时截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [in'venʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd]

But	there	is	one	thing	to	which	inventions	have	made	no	difference	,	and
但	那里	是	一	事物	到	哪个	发明	有	制成	不	不同之处	,	和

['nevər] [wɪl] .

never	will	.
绝不	将要	.

但有一件事，发明创造既没有改变，也永远不会改变。

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

That	thing	you	have	;	keep	it	.
那	事物	你	有	;	保持	它	.

你拥有的那样东西，留着吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] !

It	is	love	!
它	是	爱	!

这就是爱!

[lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Love	each	other	,	children	,	as	strongly	and	as	long	as	possible	.
爱	每个	其他	,	孩子们	,	作为	强烈	和	作为	长的	作为	可能的	.

孩子们，要彼此相爱，要爱得深沉，要爱得长久。

" [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [wept] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] ,

"	And	Aunt	Louise	wept	another	tear	,
"	和	阿姨	路易丝	哭泣	其他	撕	,

路易丝阿姨又流下了眼泪。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] .

and	smiled	on	looking	at	the	portrait	of	the	officer	of	the	Royal	Guard	.
和	微笑	在	寻找	在	这	肖像	的	这	官	的	这	皇家	警卫	.

看着皇家卫队军官的画像，他露出了微笑。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər]

THE	DANCING	-	MASTER
这	跳舞	-	掌握

舞蹈大师

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

I	was	dining	at	the	house	of	some	friends	,
我	曾是	用餐	在	这	房子	的	一些	朋友们	,

我当时在朋友家吃饭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	in	the	course	of	the	evening	the	hostess	said	to	me	:
和	在	这	课程	的	这	晚上	这	女主人	说	到	我	:

当晚，女主人对我说:

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ? "

"	Do	you	often	go	to	the	opera	?	"
"	做	你	经常	去	到	这	歌剧	?	"

你经常去看歌剧吗?

" [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

"	Yes	,	very	often	.	"
"	是的	,	非常	经常	.	"

“是的，经常如此。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [siːnz] ? "

"	And	do	you	go	behind	the	scenes	?	"
"	和	做	你	去	在后面	这	场景	?	"

“你会去幕后吗？”

" [jes] , [aɪ][goʊ][bɪ'haɪnd] . "

"	Yes	,	I	go	behind	.	"
"	是的	,	我	去	在后面	.	"

“是的，我跟在后面。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Then	you	can	do	me	a	favor	.
"	然后	你	能	做	我	一个	偏爱	.

“那你可以帮我个忙。”

[ɪn][ðə; ðiː][bæ'leɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][mæn] [kɔːld] ['mɔːrɪn] , [huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]

In	the	ballet	department	there's	an	old	man	called	Morin	,	who	is	perfectly
在	这	芭蕾舞	部门	有	一个	老的	男人	称为	莫兰	,	WHO	是	完美

[rɪ'spektəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

respectable	,	it	seems	.
可敬	,	它	似乎	.

芭蕾舞系里有一位名叫莫兰的老人，他看起来非常体面。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][biː] — — - [es] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

He	is	the	little	B	—	—	'	s	dancing	-	master	.
他	是	这	小的	B	—	—	-	s	跳舞	-	掌握	.

他是那个小B的舞蹈老师。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['eksələnt] ['lesnz; 'lesənz] .

He	gives	excellent	lessons	.
他	给予	出色的	课程	.

他讲课非常棒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

I	should	like	to	have	him	for	my	little	girls	,
我	应该	喜欢	到	有	他	为了	我的	小的	女孩们	,

我希望他能成为我女儿们的伴侣。

[soʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

so	ask	him	if	he	could	come	twice	a	week	.
所以	问	他	如果	他	可以	来	两次	一个	星期	.

所以问问他能不能每周来两次。

" [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðiː] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] .

"	I	willingly	undertook	the	delicate	mission	.
"	我	心甘情愿	承担	这	精美的	使命	.

“我欣然接受了这项棘手的任务。”

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , ['februeri] - , - , [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɑːprə]

The	next	day	,	February	17	,	1881	,	about	ten	in	the	evening	,	I	arrived	at	the	opera
这	下一个	天	,	二月	-	,	-	,	关于	十	在	这	晚上	,	我	到达的	在	这	歌剧

,

,

,

第二天，也就是1881年2月17日晚上十点左右，我到达了歌剧院。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['mɔːrɪn] .

and	went	behind	the	scenes	to	search	for	Monsieur	Morin	.
和	去	在后面	这	场景	到	搜索	为了	先生	莫兰	.

然后深入幕后寻找莫兰先生。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ækt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

"	The	Prophet	"	was	being	played	,	and	the	third	act	had	just	begun	.
"	这	先知	"	曾是	存在	玩	,	和	这	第三	行为	有	只是	开始	.

话剧《先知》正在上演，第三幕刚刚开始。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['fɔːrsəbli] :

On	the	stage	the	Anabaptists	were	singing	forcibly	:
在	这	阶段	这	重洗派	是	歌唱	强制	:

台上，重洗派教徒们正卖力地唱着歌：

" [diː'ju] [sæŋ] !

"	Du	sang	!
"	杜	唱	!

“杜桑！

[ˌkju ju 'i]['dʒuːdəs] - !

que	Judas	succombe	!
que	犹大	-	!

que Judas succombe!

[diː'ju] [sæŋ] !

Du	sang	!
杜	唱	!

杜桑！

[suə] [lɜːr] [tɑːmb] !

Dansons	sur	leur	tombe	!
丹森	苏尔	leur	墓	!

Dansons sur leur tombe!

[diː'ju] [sæŋ] !

Du	sang	!
杜	唱	!

杜桑！

[vwɑː'lɑː]

Voila
瞧！

瞧！

-

l'hécatombe

-

百科全书

[ˌkju ju 'i] [djuː] [naʊs] [də'mɑːnd] - !

Que	Dieu	nous	demande	encor	!
奎	上帝	我们	要求	-	!

Que Dieu nous demande encor!

" ['æksɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['prizənəz] , [huː]

"	Axes	were	raised	over	the	heads	of	a	crowd	of	hapless	prisoners	,	who
"	轴	是	提高	超过	这	头部	的	一个	人群	的	不幸的	囚犯	,	WHO

[wɜːr; wər]['bærənz] ,

were	barons	,
是	男爵们	,

“斧头高举在一群不幸的囚犯头上，他们都是男爵，”

['bɪʃəp] , [mʌŋks] , [ænd; ənd][grænd] ['leɪdiz] .

bishops	**,**	**monks**	**,**	**and**	**grand**	**ladies**	**.**
主教们	,	僧侣	,	和	盛大	女士们	.

主教、僧侣和贵妇人。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['bæləns] [ɑ:n][ðer; ðər] [skeɪts] , [ɔ:l][ðə; ði][bæ'leɪ] - ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tu:; tə]

In	**the**	**wings**	**,**	**balanced**	**on**	**their**	**skates**	**,**	**all**	**the**	**ballet**	**-**	**girls**	**were**	**waiting**	**the**	**right**	**moment**	**to**
在	这	翅膀	,	均衡	在	他们的	冰鞋	,	全部	这	芭蕾舞	-	女孩们	是	等待	这	正确的	片刻	到

在后台，芭蕾舞女孩们都穿着溜冰鞋，保持着平衡，等待着合适的时机。

" - [lɑ:][glæ'seɪ]

"	**Effleurer**	**la**	**glace**
"	-	拉	冰霜

"Effleurer la glace

[sænz] [leɪ'seɪ] [di:] [treɪs] .

Sans	**laisser**	**de**	**trace**	**.**
无衬线	莱瑟	德	痕迹	.

Sans laisser de trace.

" [aɪ] [rɪ'spektfəli] ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['westfeɪljən] ['pez(ə)nt] - ['gɜ:lz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['mɔ:rɪn] .

"	**I**	**respectfully**	**begged**	**one**	**of**	**the**	**young**	**Westphalian**	**peasant**	**-**	**girls**	**to**	**point**	**out**	**to**	**me**	**the**	**man**	**named**	**Morin**	**.**
"	我	尊敬	乞求	一	的	这	年轻的	威斯特伐利亚	农民	-	女孩们	到	观点	出去	到	我	这	男人	命名	莫兰	.

“我恭敬地请求一位年轻的威斯特伐利亚农家女孩为我指出名叫莫林的人。

" ['mɔ:rɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] .

"	**Morin**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**is**	**not**	**one**	**of**	**the**	**skaters**	**.**
"	莫兰	,	"	她	回复	,	"	是	不是	一	的	这	滑冰者	.

“莫兰，”她回答说，“不是滑冰运动员之一。”

[lʊk] , [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

Look	**,**	**he**	**is**	**on**	**the**	**stage**	**.**
看	,	他	是	在	这	阶段	.

看，他在台上。

[ðæts] [hi:; hi]['oʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [ðæt] ['bɪʃəp] , [ju:; jʊ] [si:] ,

That's	**he**	**over**	**there**	**,**	**the**	**one**	**who**	**is**	**doing**	**the**	**bishop**	**;**	**that**	**bishop**	**,**	**you**	**see**	**,**
那就是	他	超过	那里	,	这	一	WHO	是	正在做	这	主教	;	那	主教	,	你	看	,

那边那个就是他，扮演主教的那个人；你看，就是那个主教。

[hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] .

who	**is**	**being**	**pushed**	**and**	**pulled**	**.**
WHO	是	存在	推动	和	拉	.

谁在被推拉?

[weɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Wait	**,**	**he**	**will**	**be**	**off**	**directly**	**.**
等待	,	他	将要	是	离开	直接地	.

等等，他马上就走。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'bæptɪst] ['lidər] [ˌɪntə'vi:nd] , [haʊ'evər] ,

"	**One**	**of**	**the**	**Anabaptist**	**leaders**	**intervened**	**,**	**however**	**,**
"	一	的	这	重洗派	领导人	介入	,	然而	,

“然而，一位重洗派领袖出面干预了此事。”

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd] [priːsts] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] ['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .

declaring	that	the	nobles	and	priests	who	could	pay	ransom	should	be	spared	.
声明	那	这	贵族	和	神父	WHO	可以	支付	赎金	应该	是	幸存	.

宣布那些能够支付赎金的贵族和祭司应该被饶恕。

['mɔːrɪn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Morin	escaped	with	his	life	,
莫兰	逃脱	和	他的	生活	,

莫兰侥幸逃生。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['westfeɪljən]

and	I	had	the	honor	of	being	presented	to	him	by	the	little	Westphalian
和	我	有	这	荣誉	的	存在	呈现	到	他	经过	这	小的	威斯特伐利亚

['pez(ə)nt] - [gɜːrl] .

peasant	-	girl	.
农民	-	女孩	.

而我则有幸由这位来自威斯特伐利亚的小农家女孩引荐给他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [er] ,

He	had	quite	a	venerable	air	,
他	有	相当	一个	可敬	空气	,

他给人一种德高望重的感觉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['pæstərəl]

with	his	long	gray	beard	and	his	fine	purple	robe	with	his	large	pastoral
和	他的	长的	灰色的	胡须	和	他的	美好的	紫色的	长袍	和	他的	大的	牧灵

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他留着长长的灰胡子，穿着漂亮的紫色长袍，胸前佩戴着巨大的牧师十字架。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['rʌfli]

While	he	was	arranging	somewhat	his	costume	,	which	had	been	so	roughly
尽管	他	曾是	安排	有些	他的	戏服	,	哪个	有	到过	所以	大致

[pʊld] [baɪ] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,

pulled	by	those	violent	Anabaptists	,
拉	经过	那些	暴力	重洗派	,

当他正在整理被那些暴力重洗派教徒粗暴撕扯的服装时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ʌv; əv]

I	asked	him	if	he	would	be	willing	to	give	lessons	to	two	young	girls	of
我	问	他	如果	他	会	是	愿意的	到	给	课程	到	二	年轻的	女孩们	的

[gʊd] ['fæməli] .

good	family	.
好的	家庭	.

我问他是否愿意给两个家境不错的年轻女孩上课。

[ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['bɪʃəp] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

The	pious	bishop	accepted	with	alacrity	.
这	虔诚的	主教	公认	和	敏捷	.

虔诚的主教欣然接受了。

[hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [ten] [frænks] [æn; ən] ['aʊər] .

His	price	was	ten	francs	an	hour	.
他的	价格	曾是	十	法郎	一个	小时	.

他的收费是每小时十法郎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skeɪtərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

The	little	skaters	had	gone	on	the	stage	,	and	were	performing	wonderful
这	小的	滑冰者	有	已消失	在	这	阶段	,	和	是	表演	精彩的

[fiːts] .

feats	.
壮举	.

小滑冰运动员们已经上台表演，他们精彩的节目令人叹为观止。

[ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	wings	had	suddenly	become	calm	and	silent	.
这	翅膀	有	突然	变得	冷静的	和	沉默的	.

翅膀突然变得平静而寂静。

[wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [tʃæt] .

We	gave	ourselves	up	,	his	Reverence	and	myself	,	to	a	little	friendly	chat	.
我们	给予	我们自己	向上	,	他的	尊敬	和	我	,	到	一个	小的	友好的	聊天	.

我和牧师一起进行了一次友好的交谈。

" [jes] , [sɜːr] , " [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [gɪv] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

"	Yes	,	sir	,	"	his	Highness	said	to	me	,	"	I	give	dancing	lessons	.
"	是的	,	先生	,	"	他的	高度	说	到	我	,	"	我	给	跳舞	课程	.

“是的，先生，”殿下对我说，“我教跳舞。”

[aɪ] [hæv; həv] ['meni] ['peitrənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkərz] .

I	have	many	patrons	among	the	aristocracy	and	the	bankers	.
我	有	许多	顾客	之中	这	贵族	和	这	银行家	.

我在贵族和银行家当中有很多赞助人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [wʌns] , [mʌtʃ] ['betər] .

I	have	no	reason	to	complain	;	and	yet	one	must	admit	things	were	better	once	,	much	better	.
我	有	不	原因	到	抱怨	;	和	然而	一	必须	承认	事物	是	更好的	一次	,	很多	更好的	.

我没有理由抱怨；然而，必须承认，过去的情况要好得多，好得多。

['dænsɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] , ['dænsɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] . "

Dancing	is	going	out	,	sir	,	dancing	is	going	out	.	"
跳舞	是	去	出去	,	先生	,	跳舞	是	去	出去	.	"

先生，跳舞要过时了，跳舞要过时了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Is	it	possible	?	"
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	It	is	as	I	have	the	honor	of	telling	you	.
"	它	是	作为	我	有	这	荣誉	的	讲述	你	.

“我荣幸地告诉你们，情况就是这样。”

['wɪmɪn] [stɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] ; [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [sɜːr] , [noʊ] [lɔːŋgər] .

Women	still	learn	to	dance	;	but	no	longer	the	young	men	,	sir	,	no	longer	.
女性	仍然	学习	到	舞蹈	;	但	不	更长	这	年轻的	男人	,	先生	,	不	更长	.

女士们仍然学习跳舞；但是年轻男子们不再学习跳舞了，先生，不再学习了。

[ˌbækə'rɑː] , ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] ['θiətəz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

Baccarat	,	races	,	and	the	minor	theatres	—	that's	what	they	enjoy	.
百家乐	,	种族	,	和	这	次要的	剧院	—	那就是	什么	他们	享受	.

百家乐、赛马和小型剧院——这就是他们喜欢的。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
It's a little the fault of the Government . "
它是 一个 小的 这 过错 的 这 政府 . "

这多少有点政府的责任。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" How can that be ? "
" 如何 能 那 是 ? "

“怎么可能呢？”

" [em] . [dʒu:lz] ['feri] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
" M . Jules Ferry has recently rearranged the curriculum of the University .
" M . 朱尔斯 渡船 有 最近 重新排列 这 课程 的 这 大学 .

“朱尔斯·费里先生最近对大学的课程进行了重新安排。”

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['stʌdiz] [ə'blɪgətɔ:ri] — ['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər]
He has made certain studies obligatory — modern languages , for
他 有 制成 肯定 研究 强制性的 — 现代的 语言 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

他将某些学科列为必修课，例如现代语言。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæz; həz]
I don't blame him for that ; the study of modern languages has
我 不 责备 他 为了 那 ; 这 学习 的 现代的 语言 有
[greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] .
great advantages .
伟大的 优势 .

我不怪他；学习现代语言有很多好处。

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] , [sɜ:r] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dænsɪŋ]
But dancing , sir ; nothing has been done for dancing , and it is dancing
但 跳舞 , 先生 ; 没有什么 有 到过 完毕 为了 跳舞 , 和 它 是 跳舞
[wɪtʃ] [ɔ:t] ,
which ought ,
哪个 应该 ,

但是先生，关于跳舞；对于跳舞，我们什么都没做，而跳舞才是我们应该做的。

['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'blɪgətɔ:ri] .
after all , to have been made obligatory .
后 全部 , 到 有 到过 制成 强制性的 .

毕竟，这已经成为一种强制性规定。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][ɪn] ['evri] [haɪ] - [sku:l] ,
There ought to be a dancing - master in every high - school ,
那里 应该 到 是 一个 跳舞 - 掌握 在 每一个 高的 - 学校 ,

每所高中都应该配备一名舞蹈老师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] - [sku:l] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɪn]
and a normal - school for dancing with examinations and competitions in
和 一个 普通的 - 学校 为了 跳舞 和 考试 和 比赛 在
['dænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

以及一所专门教授舞蹈的正规学校，设有舞蹈考试和比赛。

['dænsɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] .
Dancing ought to be studied the same as Latin or Greek .
跳舞 应该 到 是 研究 这 相同的 作为 拉丁 或者 希腊语 .

学习舞蹈应该像学习拉丁语或希腊语一样。

['dænsɪŋ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Dancing	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**language**	**,**
跳舞	,	也	,	是	一个	语言	,

舞蹈也是一种语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evri] [wel] - [bred][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

and	**a**	**language**	**that**	**every**	**well**	**-**	**bred**	**man**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**.**
和	一个	语言	那	每一个	出色地	-	繁殖	男人	应该	到	是	有能力的	到	说话	.

以及每一位有教养的男士都应该能够说的语言。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ['naʊədeɪz] ?

Well	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**happens**	**nowadays**	**?**
出色地	,	做	你	知道	什么	发生	如今	?

你知道现在都发生了什么吗?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [sɜːr] ,

Sometimes	**it**	**happens**	**,**	**sir**	**,**
有时	它	发生	,	先生	,

先生，这种情况有时会发生。

[ðæt] [ˌdɪplə'mætɪk][poʊsts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [get] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	**diplomatic**	**posts**	**are**	**given**	**to**	**people**	**who**	**get**	**confused**	**in**	**the**	**figures**	**of**	**a**
那	外交	帖子	是	给定	到	人们	WHO	得到	使困惑	在	这	数据	的	一个

[kwə'drɪl] ,

quadrille	**,**
方阵舞	,

外交职位竟然授予那些连方舞步都跳不好的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	**who**	**are**	**incapable**	**of**	**waltzing**	**for**	**two**	**minutes**	**.**
和	WHO	是	无法	的	华尔兹	为了	二	分钟	.

他们连跳两分钟华尔兹都做不到。

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

They	**know**	**very**	**well**	**that**	**their**	**education**	**is**	**incomplete**	**.**
他们	知道	非常	出色地	那	他们的	教育	是	未完成	.

他们非常清楚自己的教育并不完整。

[kwaɪt] ['leɪtlɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

Quite	**lately**	**a**	**young**	**man**	**came**	**to**	**me**	**—**	**a**	**young**	**man**	**of**	**great**	**merit**	**,**	**it**
相当	最近	一个	年轻的	男人	来了	到	我	—	一个	年轻的	男人	的	伟大的	优点	,	它

[siːmz] ,

seems	**,**
似乎	,

最近，一位年轻人来找我——他似乎是一位非常有才华的年轻人。

[ɪk'sept] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

except	**in**	**regard**	**to**	**dancing**	**.**
除了	在	看待	到	跳舞	.

除了跳舞之外。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['embəsi] .

He	**had**	**just**	**been**	**attached**	**to**	**a**	**great**	**embassy**	**.**
他	有	只是	到过	随附的	到	一个	伟大的	大使馆	.

他之前被派往一个重要的使馆工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['nevər] .

He	**had**	**never**	**danced**	**in**	**his**	**life**	**—**	**never**	**.**
他	有	绝不	跳舞	在	他的	生活	—	绝不	.

他这辈子从未跳过舞——一次也没有。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It **is** **scarcely** **to** **be** **credited** **,** **and** **yet** **it** **is** **true** **.**
它 是 几乎 到 是 已认可 , 和 然而 它 是 真的 .

难以置信，但却是事实。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [em] . [bɑːr'tɛləmi] - [seɪnt] - [hɪ'lɛr] ['pɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] .
That's **the** **way** **M** **.** **Barthélémy** **-** **Saint** **-** **Hilaire** **picks** **them** **out** **.**
那就是 这 方式 M . 巴泰勒米 - 圣 - 希莱尔 精选 他们 出去 .

巴泰勒米-圣伊莱尔先生就是这样挑选他们的。

[oʊ] , [ðɪs] [bɪrd] ['smʌðəz] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **this** **beard** **smothers** **me** **!**
哦 , 这 胡须 窒息 我 !

哦，这胡子快把我闷死了!

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ? "
Will **you** **permit** **me** **?** **"**
将要 你 允许 我 ? "

请允许我这样做。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] ['venərəb(ə)l] .
" **He** **took** **off** **his** **gray** **beard** **,** **and** **thus** **looked** **much** **less** **venerable** **.**
" 他 采取 离开 他的 灰色的 胡须 , 和 因此 看起来 很多 较少的 可敬 .

他剃掉了灰白的胡须，因此看起来不再那么德高望重了。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
He **then** **continued** **:**
他 然后 持续 :

然后他继续说道:

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] : - [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] .
" **I** **said** **to** **this** **young** **man** **:** **'** **We** **will** **try** **,** **but** **it** **will** **be** **hard** **work** **.**
" 我 说 到 这 年轻的 男人 : - 我们 将要 尝试 , 但 它 将要 是 难的 工作 .

我对这个年轻人说：‘我们会尝试，但这将会是一项艰苦的工作。’

[wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dænsɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] . -
One **oughtn't** **to** **begin** **dancing** **at** **twenty** **-** **eight** **.** **'**
一 不应该 到 开始 跳舞 在 二十 - 八 . -

一个人不应该在二十八岁才开始跳舞。

[aɪ] ['limbə] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **limbered** **him** **up** **as** **best** **I** **could** **.**
我 灵活的 他 向上 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地帮他活动了一下筋骨。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
I **had** **only** **two** **weeks** **to** **do** **it** **in** **.**
我 有 仅有的 二 周 到 做 它 在 .

我只有两周时间来完成这项任务。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

I	begged	him	to	put	off	his	departure	,
我	乞求	他	到	放	离开	他的	离开	,

我恳求他推迟离开，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ]

to	obtain	a	reprieve	of	three	or	four	months	—	I	could	have	made	something
到	获得	一个	缓刑	的	三	或者	四	几个月	—	我	可以	有	制成	某物

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果能获得三四个月的缓刑——我本可以好好利用他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

He	would	not	.
他	会	不是	.

他不会的。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	went	without	knowing	anything	.
他	去	没有	会心	任何事物	.

他一无所知就去了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	often	think	of	him	.
我	经常	思考	的	他	.

我经常想起他。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es] ['veri] ['bædli] ;

He	will	represent	us	out	there	;	he	will	represent	us	very	badly	;
他	将要	代表	我们	出去	那里	;	他	将要	代表	我们	非常	糟糕	;

他将代表我们出战；他会给我们带来非常糟糕的后果；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	will	not	be	an	honor	to	his	country	.
他	将要	不是	是	一个	荣誉	到	他的	国家	.

他将为国家带来耻辱。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l]

Please	to	remember	that	he	may	be	called	upon	to	take	part	in	some	official
请	到	记住	那	他	可能	是	称为	之上	到	拿	部分	在	一些	官方的

[kwə'drɪl] — [tuː; tə] [dæns] ,

quadrille	—	to	dance	,
方阵舞	—	到	舞蹈	,

请记住，他可能会被要求参加一些正式的方阵舞——跳舞，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] .

for	instance	,	with	an	archduchess	.
为了	实例	,	和	一个	女大公	.

例如，与一位女大公。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [slɪps] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] !

Well	,	if	he	slips	up	in	it	,	with	his	archduchess	,	it	will	be	charming	!
出色地	,	如果	他	滑倒	向上	在	它	,	和	他的	女大公	,	它	将要	是	迷人	!

如果他和他的女大公之间出了什么差错，那可就太有趣了！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

All	this	is	very	sad	indeed	.
全部	这	是	非常	伤心	的确	.

这一切确实令人非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [sɜ:r] , [æn; ən][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ,

I	am	a	Republican	,	sir	,	an	old	Republican	,
我	是	一个	共和党人	,	先生	,	一个	老的	共和党人	,

先生，我是一名共和党人，一名资深的共和党人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪpləmæts] [hu:]

and	it	is	painful	to	think	that	the	republic	is	represented	by	diplomats	who
和	它	是	痛苦	到	思考	那	这	共和国	是	代表	经过	外交官	WHO

['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [step] .

cannot	distinguish	between	a	change	of	foot	and	a	simple	step	.
不能	区分	之间	一个	改变	的	脚	和	一个	简单的	步	.

令人痛心的是，共和国的代表外交官竟然连换脚和简单的一步都分不清。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] ['fɔ:rən] [kɔ:rts] ?

Do	you	know	what	is	said	in	foreign	courts	?
做	你	知道	什么	是	说	在	外国的	法院	?

你知道外国法庭上是怎么判的吗?

- [waɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['sævidʒiz] [ðæt] [fræns] [sendz] [ˌju: 'es] ? -

'	Why	,	who	are	those	savages	that	France	sends	us	?	'
-	为什么	,	WHO	是	那些	野蛮人	那	法国	发送	我们	?	-

“为什么？法国派来的这些野蛮人到底是谁？”

[jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

Yes	,	that's	what	they	say	.
是的	,	那就是	什么	他们	说	.

是的，他们就是这么说的。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪliənt] .

The	diplomatic	corps	in	the	time	of	the	Empire	was	not	brilliant	.
这	外交	兵团	在	这	时间	的	这	帝国	曾是	不是	杰出的	.

帝国时期的外交使团并不出色。

[oʊ][noʊ] ; [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] ['meni] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .

Oh	no	;	those	gentlemen	did	many	foolish	things	.
哦	不	;	那些	先生们	做过	许多	愚蠢	事物	.

哦，不；那些先生们做了很多蠢事。

[oʊ] [jes] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] !

Oh	yes	;	but	still	they	knew	how	to	dance	!
哦	是的	;	但	仍然	他们	知道	如何	到	舞蹈	!

哦，是的；但他们仍然会跳舞!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bɪʃəp] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

"	And	the	good	old	bishop	,	seeing	that	I	listened	with	much	interest	,
"	和	这	好的	老的	主教	,	看到	那	我	听着	和	很多	兴趣	,

“那位和蔼的老主教见我听得兴致勃勃，

[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] .

went	on	with	his	brilliant	improvisation	.
去	在	和	他的	杰出的	即兴创作	.

他继续进行了精彩的即兴演奏。

" ['dænsɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [æn; ən] [ə'mju:zmənt] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt]

"	Dancing	,	sir	,	is	not	merely	a	pleasure	,	an	amusement	;	no	,	it	is	of	great
"	跳舞	,	先生	,	是	不是	仅仅	一个	乐趣	,	一个	娱乐	;	不	,	它	是	的	伟大的

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

social	interest	.
社会的	兴趣	.

先生，跳舞不仅仅是一种乐趣、一种消遣；不，它具有重要的社会意义。

[waɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .

Why	,	the	question	of	marriage	is	closely	connected	with	dancing	.
为什么	,	这	问题	的	婚姻	是	密切	连接	和	跳舞	.

为什么呢？因为婚姻问题与舞蹈密切相关。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [fræns] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

At	present	,	in	France	,	marriage	is	languishing	.
在	展示	,	在	法国	,	婚姻	是	萎靡不振	.

目前，法国的婚姻状况每况愈下。

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] .

That	is	proved	by	statistics	.
那	是	已证实	经过	统计数据	.

统计数据证明了这一点。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['mærɪdʒz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]

Well	,	I	am	convinced	that	if	there	are	fewer	marriages	it	is	because	there	is
出色地	,	我	是	确信	那	如果	那里	是	更少	婚姻	它	是	因为	那里	是

[les] ['dænsɪŋ] .

less	dancing	.
较少的	跳舞	.

我确信，结婚人数减少是因为跳舞的人少了。

[kən'sɪdər] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [wel] , ['veri] [wel] , [ɪz] ,

Consider	this	first	of	all	,	that	to	know	how	to	dance	well	,	very	well	,	is	,
考虑	这	第一的	的	全部	,	那	到	知道	如何	到	舞蹈	出色地	,	非常	出色地	,	是	,

首先要考虑到，要跳好舞，跳得非常好，是……

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][sə'saɪəti] .

for	an	agreeable	young	man	who	is	without	fortune	,	a	great	advantage	in	society	.
为了	一个	同意	年轻的	男人	WHO	是	没有	财富	,	一个	伟大的	优势	在	社会	.

对于一个性格讨喜但没有家境的年轻人来说，这在社会上是一大优势。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [sɜːr] , [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [ɪk'striːmli] [wel] .

One	of	my	pupils	,	sir	,	has	recently	married	extremely	well	.
一	的	我的	学生	,	先生	,	有	最近	已婚	极其	出色地	.

先生，我的一位学生最近娶了一位非常好的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	a	very	ordinary	kind	of	youth	,	who	had	tried	everything	and
他	曾是	一个	非常	普通的	种类	的	青年	,	WHO	有	尝试	一切	和

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nʌθɪŋ] ;

had	succeeded	in	nothing	;
有	成功了	在	没有什么	;

他是一个非常普通的年轻人，尝试过各种事情，但一事无成；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wɔːlsə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪljənz]

but	he	was	a	first	-	rate	waltzer	,	and	he	danced	away	with	two	millions
但	他	曾是	一个	第一的	-	速度	华尔兹	,	和	他	跳舞	离开	和	二	百万

. "
: "
. "

但他是个一流的华尔兹舞者，他翩翩起舞，带走了两百万。

" [tuː] ['mɪljənz] ! "

"	Two	millions	!	"
"	二	百万	!	"

“两百万！”

" [jes] , [tuː] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kæʃ] ['mɪljənz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

"	Yes	,	two	millions	,	and	they	were	two	cash	millions	;	she	was	an	orphan	,
"	是的	,	二	百万	,	和	他们	是	二	现金	百万	;	她	曾是	一个	孤儿	,

“是的，两百万，而且是两百万现金；她是个孤儿。”

[noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] — [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv] .

no	father	nor	mother	—	all	that	can	be	dreamed	of	.
不	父亲	也不	母亲	—	全部	那	能	是	梦见	的	.

没有父亲也没有母亲——这简直是梦寐以求的。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [plʌmp]) .

He	clasped	that	young	lady	(	she	was	very	plump	)	.
他	紧握	那	年轻的	女士	(	她	曾是	非常	丰满	)	.

他搂住了那位年轻女士（她很丰满）。

[wel] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] .

Well	,	in	his	arms	,	she	felt	herself	light	as	a	feather	.
出色地	,	在	他的	武器	,	她	毛毡	她自己	光	作为	一个	羽毛	.

在他的怀里，她感觉自己轻盈得像羽毛一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

She	thought	of	but	one	thing	—	waltzing	with	him	.
她	想法	的	但	一	事物	—	华尔兹	和	他	.

她脑子里只有一件事——和他跳华尔兹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [waɪld] .

She	was	as	one	wild	.
她	曾是	作为	一	荒野	.

她就像个野孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

He	gave	her	a	new	sensation	,	and	what	is	it	women	desire	above	all	things
他	给予	她	一个	新的	感觉	,	和	什么	是	它	女性	欲望	多于	全部	事物

?

?
?

他给了她一种全新的感觉，而女人最渴望的是什么呢?

[tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] [sen'seiʃənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mɑːkwɪsiz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] .

To	have	new	sensations	,	in	short	,	she	refused	marquises	,	counts	,	and	millionaires	.
到	有	新的	感觉	,	在	短的	,	她	拒绝	侯爵夫人	,	计数	,	和	百万富翁	.

简而言之，为了获得新的体验，她拒绝了侯爵、伯爵和百万富翁。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] .

She	wanted	him	only	.
她	通缉	他	仅有的	.

她只想要他。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peniləs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʊ'rɑːnd] .

She	got	him	,	and	he	was	penniless	,	and	his	name	is	Durand	.
她	得到	他	,	和	他	曾是	身无分文	,	和	他的	姓名	是	杜兰德	.

她抓住了他，他身无分文，他的名字叫杜兰德。

[ɑː] , [duː] [nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] . "

Ah	,	do	not	repeat	his	name	;	I	oughtn't	to	have	told	you	.	"
啊	,	做	不是	重复	他的	姓名	;	我	不应该	到	有	讲述	你	.	"

啊，别再提他的名字了；我不该告诉你的。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] . "

"	Don't	be	afraid	.	"
"	不	是	害怕的	.	"

“别害怕。”

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] .

"	After	all	,	you	can	repeat	it	;	it	doesn't	matter	,	it's	such	a	common	name	.
"	后	全部	,	你	能	重复	它	;	它	不	事情	,	它是	这样的	一个	常见的	姓名	.

“毕竟，你可以重复它；没关系，这是一个很常见的名字。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [lʌv] - [mætʃɪz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

There	is	public	policy	in	love	-	matches	which	cause	a	rich	girl	to	marry	a	poor	man	,
那里	是	民众	政策	在	爱	-	比赛	哪个	原因	一个	富有的	女孩	到	结婚	一个	贫穷的	男人	,

某些公共政策导致富家女嫁给穷小子。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

or	a	poor	girl	to	marry	a	rich	man	.
或者	一个	贫穷的	女孩	到	结婚	一个	富有的	男人	.

或者让一个穷女孩嫁给一个富人。

[ˌaɪ 'ti:] [sets] ['mʌni] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['kæpɪt(ə)l] ['mu:vɪŋ] .

It	sets	money	circulating	,	it	prevents	its	remaining	in	the	same	place	,	it	keeps	capital	moving	.
它	套	钱	循环	,	它	阻止	它是	其余的	在	这	相同的	地方	,	它	保持	首都	移动	.

它使资金流通，防止资金滞留在原地，使资本流动。

[wel] , [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dæns] .

Well	,	three	-	fourths	of	the	love	-	matches	were	formerly	made	by	the	dance	.
出色地	,	三	-	第四部分	的	这	爱	-	比赛	是	以前	制成	经过	这	舞蹈	.

以前，四分之三的爱情姻缘都是通过舞会促成的。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ['intəvju:z] [ɪn] ['pɑ:ləz] , [ɪn] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'rɑ:] ['kɑ:mɪk] .

Now	there	are	short	interviews	in	parlors	,	in	galleries	,	and	at	the	Opéra	Comique	.
现在	那里	是	短的	访谈	在	客厅	,	在	画廊	,	和	在	这	歌剧	喜剧	.

现在，在客厅、画廊和喜歌剧院都会进行简短的采访。

[ðeɪ] [tʃæt] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['tʃætɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

They	chat	;	that's	all	right	,	but	chatting	is	not	sufficient	.
他们	聊天	;	那就是	全部	正确的	,	但	聊天	是	不是	充足的	.

他们聊天；这当然可以，但光聊天是不够的。

[wɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['evriθɪŋ] .

Wit	is	something	,	but	not	everything	.
有	是	某物	,	但	不是	一切	.

机智固然重要，但并非全部。

[ə; eɪ] [wɔ:lts] ['fə:niʃɪz] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] .

A	waltz	furnishes	much	knowledge	that	conversation	cannot	.
一个	华尔兹	提供	很多	知识	那	对话	不能	.

华尔兹舞能提供许多谈话无法提供的知识。

[dres] - ['meɪkɚz] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['waɪli] .

Dress	-	makers	nowadays	are	so	wily	.
裙子	-	制造商	如今	是	所以	狡猾的	.

现在的服装设计师真是太狡猾了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)

第3/8页

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [haɪd] [ðæt] ; [ðeɪ] [ˌriː'mɑːd(ə)l] [bæd] ['fɪgjərz] .

They	know	how	to	bring	out	this	point	and	hide	that	;	they	remodel	bad	figures	.
他们	知道	如何	到	带来	出去	这	观点	和	隐藏	那	;	他们	改造	坏的	数据	.

他们懂得如何突出这一点，掩盖那一点；他们会篡改不好的数据。

[ðeɪ] [gɪv] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɪn] ; [ðeɪ] [meɪk] [hɪps] , ['ʃəuldəz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn] [fækt] .

They	give	plumpness	and	roundness	to	the	thin	;	they	make	hips	,	shoulders	—	everything	,	in	fact	.
他们	给	丰满	和	圆润	到	这	薄的	;	他们	制作	臀部	,	肩膀	—	一切	,	在	事实	.

它们能让瘦弱的人变得丰满圆润；它们能塑造臀部、肩膀——事实上，它们能塑造一切。

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] .

One	doesn't	know	what	to	expect	,	science	has	made	such	advances	.
一	不	知道	什么	到	预计	,	科学	有	制成	这样的	进展	.

人们无法预知未来会发生什么，科学已经取得了如此巨大的进步。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['dænsər] ['nevər] !

The	eye	may	be	deceived	,	but	the	hand	of	an	experienced	dancer	never	!
这	眼睛	可能	是	受骗	,	但	这	手	的	一个	经验丰富的	舞蹈家	绝不	!

眼睛可能会欺骗人，但经验丰富的舞者的手永远不会！

[ə; eɪ] ['wɔːlsə] [wɪð; wɪθ] [tækt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

A	waltzer	with	tact	knows	how	to	find	out	the	exact	truth	about	things	.	"
一个	华尔兹	和	策略	知道	如何	到	寻找	出去	这	精确的	真相	关于	事物	.	"

一个懂得圆滑的华尔兹舞者知道如何探寻事物的真相。

" [oʊ] ! [oʊ] ! "

"	Oh	!	oh	!	"
"	哦	!	哦	!	"

“哦！哦！”

" [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr] , ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zɜːrvd] .

"	Remaining	all	the	time	,	sir	,	perfectly	respectful	and	perfectly	reserved	.
"	其余的	全部	这	时间	,	先生	,	完美	尊重	和	完美	预订的	.

“先生，我始终保持着十足的尊重和十足的矜持。”

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

look	at	myself	,	for	instance	.
看	在	我	,	为了	实例	.

比如看看我自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːltsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['hæpinəs] .

It	is	to	waltzing	that	I	owe	my	happiness	.
它	是	到	华尔兹	那	我	欠	我的	幸福	.

我的快乐都归功于华尔兹。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['mɔːrɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['mɔːrɪn] .

Morin	**was**	**not**	**then**	**Mme**	**.**	**Morin**	**.**
莫兰	曾是	不是	然后	夫人	.	莫兰	.

当时的莫兰还不是莫兰夫人。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	**kept**	**my**	**eye**	**on**	**her**	**,**	**but**	**I**	**hesitated**	**.**
我	保留	我的	眼睛	在	她	,	但	我	犹豫了一下	.

我一直留意着她，但我犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [θɪn] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] ['dɪdnt]

She	**appeared**	**thin**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**I'll**	**admit**	**that**	**to**	**marry**	**a**	**thin**	**woman**	**didn't**
她	出现	薄的	,	和	—	出色地	,	患病的	承认	那	到	结婚	一个	薄的	女士	没有

[suːt][maɪ][aɪ'diːəz] .

suit	**my**	**ideas**	**.**
套装	我的	想法	.

她看起来很瘦，而且——好吧，我承认，娶一个瘦女人并不符合我的想法。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .

You	**know**	**every**	**one**	**has**	**his**	**ideals**	**.**
你	知道	每一个	一	有	他的	理想	.

你知道每个人都有自己的理想。

[soʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

So	**,**	**sir**	**,**	**I**	**was**	**still**	**hesitating**	**,**	**when**	**one**	**evening**	**,**	**at**	**the**	**wedding**	**of**	**one**	**of**
所以	,	先生	,	我	曾是	仍然	犹豫不决	,	什么时候	一	晚上	,	在	这	婚礼	的	一	的

[maɪ] [frendz] ,

my	**friends**	**,**
我的	朋友们	,

先生，我还在犹豫不决的时候，一天晚上，在我一位朋友的婚礼上，

[ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['depjuti] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

a	**very**	**capable**	**young**	**man**	**,**	**a**	**deputy**	**manager**	**of**	**a**	**department**	**at**	**the**
一个	非常	有能力的	年轻的	男人	,	一个	副	经理	的	一个	部门	在	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Ministry	**of**	**Religion**	**,**
部	的	宗教	,

一位非常有能力的年轻人，宗教部某部门的副经理。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] .

they	**started**	**a**	**little**	**dance**	**.**
他们	开始	一个	小的	舞蹈	.

他们开始跳起了小舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɔːlts][aɪ] [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [θruː]

For	**the**	**first**	**waltz**	**I**	**asked**	**the**	**one**	**who**	**was**	**to**	**be**	**my**	**companion**	**through**
为了	这	第一的	华尔兹	我	问	这	一	WHO	曾是	到	是	我的	伴侣	通过

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

我邀请的是我生命中最重要的人，与我共舞第一支华尔兹。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgjər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fʊl] [bʌt; bət] ['sʌp(ə)l]

Immediately	**I**	**felt**	**in**	**my**	**hand**	**a**	**delightful**	**figure**	**—**	**one**	**of**	**those**	**full**	**but**	**supple**
立即地	我	毛毡	在	我的	手	一个	愉快	数字	—	一	的	那些	满的	但	柔软

['fɪgjərz] ;

figures	**;**
数据	;

我立刻感觉到手中握着一个令人愉悦的身影——一个丰满而富有弹性的身影；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɔːltsɪŋ] , [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli]

and	while	waltzing	,	quite	enchanted	,	I	was	saying	to	myself	,	'	She	isn't	really
和	尽管	华尔兹	,	相当	迷人的	,	我	曾是	说	到	我	,	-	她	不是	真的

[θɪn] !

thin	!
薄的	!

我一边跳着华尔兹，一边陶醉其中，心里想着："她其实并不瘦！"

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] [θɪn] ! -

she	isn't	really	thin	!	'
她	不是	真的	薄的	!	-

她其实并不瘦！

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði][wɔːlts] ,

I	took	her	back	to	her	place	after	the	waltz	,
我	采取	她	后退	到	她	地方	后	这	华尔兹	,

华尔兹结束后，我送她回了家。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	went	at	once	to	her	mother	to	ask	for	her	hand	,	which	was
和	去	在	一次	到	她	母亲	到	问	为了	她	手	,	哪个	曾是

['græntɪd] [ˌem 'iː] .

granted	me	.
的确	我	.

我随即去见她母亲，请求她把女儿嫁给我，她母亲答应了。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ,

For	fourteen	years	I	have	been	the	happiest	of	men	,
为了	十四	年	我	有	到过	这	最快乐	的	男人	,

十四年来，我一直是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

and	perhaps	I	shouldn't	have	made	that	marriage	if	I	hadn't	known	how	to
和	也许	我	不应该	有	制成	那	婚姻	如果	我	之前没有	已知	如何	到

[wɔːlts] .

waltz	.
华尔兹	.

如果我不懂华尔兹，或许就不该结那桩婚。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] ? "

You	see	,	sir	,	the	results	of	a	waltz	?	"
你	看	,	先生	,	这	结果	的	一个	华尔兹	?	"

您看到了吗，先生，这就是跳华尔兹的结果？

" ['pɜːrfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

"完美。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [sɜːr] .

"	That	is	not	all	,	sir	.
"	那	是	不是	全部	,	先生	.

"先生，这还不是全部。"

[θæŋks] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [wʌn] [dis'kʌvəz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Thanks	to	dancing	,	one	discovers	not	only	the	agreeable	points	of	a	person	,
谢谢	到	跳舞	,	一	发现	不是	仅有的	这	同意	积分	的	一个	人	,

通过跳舞，人们不仅能发现一个人令人愉悦的优点，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['laɪðsəmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ɪn]

the	fulness	of	her	figure	,	the	lithesomeness	of	her	waist	,	but	also	,	in
这	充满	的	她	数字	,	这	轻盈	的	她	腰部	,	但	还	,	在

[ə; eɪ] ['brɪskli] [led] [wɔːlts] ,

a	briskly	led	waltz	,
一个	轻快地	引领	华尔兹	,

她丰满的身材，纤细的腰肢，以及，在轻快的华尔兹舞步中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi]

a	little	examination	of	the	health	and	constitution	of	a	woman	can	be
一个	小的	考试	的	这	健康	和	宪法	的	一个	女士	能	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

可以对女性的健康状况和体质进行一些简单的检查。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [twelv] [ɔːr][soʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn][ðə; ði] [ruː] [lə] [pɛ'lɛtiːr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

I	remember	one	evening	twelve	or	so	years	ago	—	in	the	Rue	Le	Peletier	,	in	the	old
我	记住	一	晚上	十二	或者	所以	年	前	—	在	这	后悔	乐	佩莱蒂尔	,	在	这	老的

[ˌɑːpə'rɑː] - [haʊs] ,

Opéra	-	house	,
歌剧	-	房子	,

我记得大约十二年前的一个晚上——在勒佩勒蒂埃街的老歌剧院里，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][kjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns]

which	has	burned	down	—	I	was	on	the	stage	awaiting	my	cue	for	the	dance
哪个	有	烧伤	向下	—	我	曾是	在	这	阶段	等待中	我的	提示	为了	这	舞蹈

[ɪn] - ['wɪljəm] [tel] ,

in	'	William	Tell	,
在	-	威廉	告诉	,

剧院被烧毁了——当时我正在舞台上等待《威廉·退尔》的舞蹈信号。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] .

'	you	know	,	in	the	third	act	.
-	你	知道	,	在	这	第三	行为	.

你知道，在第三幕。

[tuː] [səb'skraɪbɚz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

Two	subscribers	were	talking	quite	close	to	me	,	in	the	wings	.
二	订阅者	是	说	相当	关闭	到	我	,	在	这	翅膀	.

有两个订阅用户在后台离我很近的地方交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] .

One	of	the	gentlemen	was	an	old	pupil	of	mine	.
一	的	这	先生们	曾是	一个	老的	瞳孔	的	矿	.

其中一位先生是我以前的学生。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] !

I	have	had	so	many	pupils	!
我	有	有	所以	许多	学生	!

我教过好多学生！

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] [hɜːrd] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]

Without	wishing	to	,	I	heard	scraps	of	the	conversation	,	and	these	two
没有	祝	到	,	我	听到	碎屑	的	这	对话	,	和	这些	二

['sentənsɪz] [strʌk] [maɪ] [ɪr] :

sentences	struck	my	ear	:
句子	击	我的	耳朵	:

我无意中听到了一些零星的对话，其中两句话格外引人注目：

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ? - -
' **Well** , **have** **you** **decided** **?** ' '
- 出色地 , 有 你 决定 ? - -

“那么，你决定好了吗？”

[oʊ] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ]['pjuːp(ə)l] , - [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Oh **,** **'** **replied** **my** **pupil** **,** **'** **I** **find** **her** **very** **charming** **,**
哦 , - 回复 我的 瞳孔 , - 我 寻找 她 非常 迷人 ,

“哦，”我的学生回答说，“我觉得她非常迷人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] . -
but **I** **have** **heard** **that** **she** **is** **weak** **in** **the** **lungs** **.** **'**
但 我 有 听到 那 她 是 虚弱的 在 这 肺 . -

但我听说她肺部不好。

[ðen] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Then **,** **sir** **,** **I** **did** **a** **very** **unusual** **thing** **for** **me** **.**
然后 , 先生 , 我 做过 一个 非常 异常 事物 为了 我 .

先生，然后我做了一件对我来说非常不寻常的事。

[aɪ] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][oʊld]
I **begged** **pardon** **for** **having** **heard** **unintentionally** **,** **and** **I** **said** **to** **my** **old**
我 乞求 赦免 为了 拥有 听到 无意中 , 和 我 说 到 我的 老的
['pjuːp(ə)l] :
pupil **:**
瞳孔 :

我为自己无意中听到而道歉，并对我的老学生说：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
' **I** **think** **I** **have** **guessed** **that** **a** **marriage** **is** **in** **question** **.**
- 我 思考 我 有 猜对了 那 一个 婚姻 是 在 问题 .

“我想我猜到他们之间有婚姻问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] — [əd'vaɪs] [drɔːn] [frʌm; frəm]
Will **you** **authorize** **me** **to** **give** **you** **a** **piece** **of** **advice** **—** **advice** **drawn** **from**
将要 你 授权 我 到 给 你 一个 片 的 建议 — 建议 绘制 从
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
the **practice** **of** **my** **profession** **?**
这 实践 的 我的 职业 ?

请允许我给您一些建议——这些建议源自我的职业实践?

[duː] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [wɔːlts] ? -
Do **they** **allow** **this** **young** **lady** **to** **waltz** **?** **'**
做 他们 允许 这 年轻的 女士 到 华尔兹 ? -

他们允许这位年轻女士跳华尔兹吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [huː] [duː][nɑːt] [pər'mɪt] — "
You **know** **there** **are** **mothers** **who** **do** **not** **permit** **—** **"**
你 知道 那里 是 母亲们 WHO 做 不是 允许 — "

你知道有些母亲不允许——

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **,** **I** **know** **.**
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bæ'leɪ]
" **We** **had** **arrived** **at** **this** **point** **in** **that** **interesting** **conversation** **when** **the** **ballet**
" 我们 有 到达的 在 这 观点 在 那 有趣的 对话 什么时候 这 芭蕾舞
['endɪd] .
ended **.**
结束 .

“我们进行到那场有趣的谈话的这个阶段时，芭蕾舞表演结束了。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['skeɪtərz] ,

The	bishop	and	myself	were	assailed	by	an	actual	whirlwind	of	skaters	,
这	主教	和	我	是	遭受攻击	经过	一个	实际的	旋风	的	滑冰者	,

我和主教突然遭到一群滑冰者的袭击，简直像一阵旋风。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['westfeɪljən] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

and	my	little	Westphalian	peasant	-	girl	found	me	where	she	had	left	me	.
和	我的	小的	威斯特伐利亚	农民	-	女孩	成立	我	在哪里	她	有	左边	我	.

我那位来自威斯特伐利亚的农家小女孩在她把我丢下的地方找到了我。

" [aɪ] [dɪ'kler] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ?

"	she	said	to	me	,	"	so	you	come	to	confess	at	the	opera	?
"	她	说	到	我	,	"	所以	你	来	到	承认	在	这	歌剧	?

她对我说："所以你是来歌剧院忏悔的？"

[gɪv] [hɪm; ɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , ['mɔːrɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

Give	him	absolution	,	Morin	,	and	give	it	to	me	,	too	.
给	他	赦免	,	莫兰	,	和	给	它	到	我	,	也	.

莫兰，赦免他，也赦免我。

[naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grinˌrʊm] .

Now	then	,	come	along	to	the	greenroom	.
现在	然后	,	来	沿着	到	这	休息室	.

那么，请到休息室来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mɔːrɪn] ,

"	She	took	my	arm	,	and	we	went	off	together	,	while	the	excellent	Morin	,
"	她	采取	我的	手臂	,	和	我们	去	离开	一起	,	尽管	这	出色的	莫兰	,

"她挽着我的胳膊，我们一起走了，而优秀的莫兰……"

[wɪð; wɪθ]['grævəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['ɔrnəmənts] , [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

with	gravity	and	dignity	beneath	his	sacred	ornaments	,	withstood	the	shock	of
和	重力	和	尊严	下面	他的	神圣	装饰品	,	经受住了考验	这	震惊	的

[ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

this	avalanche	of	dancers	.
这	雪崩	的	舞者	.

他神态庄重，佩戴着神圣的饰品，承受住了这如雪崩般涌来的舞者的冲击。

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['tʃɑːrdʒər]

THE	CIRCUS	CHARGER
这	马戏团	充电器

马戏团充电器

['æftər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɔːf][æt; ət] ['twenti] - [tuː] [baɪ]

After	George	had	related	how	he	had	been	married	off	at	twenty	-	two	by
后	乔治	有	有关的	如何	他	有	到过	已婚	离开	在	二十	-	二	经过

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

乔治讲述了他22岁时被姑妈嫁出去的经历之后，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [stɪlb] , [pɔːl] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] .

the	Baroness	de	Stilb	,	Paul	said	:	"	I	was	married	off	by	a	circus	charger	.
这	男爵夫人	德	静置	,	保罗	说	:	"	我	曾是	已婚	离开	经过	一个	马戏团	充电器	.

斯蒂尔布男爵夫人，保罗说："我嫁给了一匹马戏团的战马。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	was	very	nearly	forty	years	of	age	,
我	曾是	非常	几乎	四十	年	的	年龄	,

我当时快四十岁了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['piːsfəli] ['setld] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] ['hæbɪts] [ðæt] ,

and	I	felt	so	peacefully	settled	in	my	little	bachelor	habits	that	,
和	我	毛毡	所以	和平地	定居	在	我的	小的	学士	习惯	那	,

我感觉自己安于单身汉的生活方式，平静而惬意，

[ɪn][ðə; ði] [best] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

in	the	best	faith	in	the	world	,	on	all	occasions	,
在	这	最好的	信仰	在	这	世界	,	在	全部	场合	,

出于世上最好的诚意，在任何情况下，

[aɪ] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

I	swore	by	the	gods	never	to	run	the	great	risk	of	marriage	;
我	发誓	经过	这	神	绝不	到	跑步	这	伟大的	风险	的	婚姻	;

我向上帝发誓，绝不冒结婚的巨大风险；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] .

but	I	reckoned	without	the	circus	charger	.
但	我	估计	没有	这	马戏团	充电器	.

但我却没料到会有这种马戏团式的充电器。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

"	It	was	in	the	last	days	of	September	,	1864	.
"	它	曾是	在	这	最后的	天	的	九月	,	-	.

那是1864年9月下旬。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['beɪdən] - ['beɪdən] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend]

I	had	just	arrived	from	Baden	-	Baden	,	and	my	intention	was	to	spend
我	有	只是	到达的	从	巴登	-	巴登	,	和	我的	意图	曾是	到	花费

['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn]['pærɪs] .

only	twenty	-	four	hours	in	Paris	.
仅有的	二十	-	四	小时	在	巴黎	.

我刚从巴登-巴登抵达巴黎，原本只打算在巴黎待二十四小时。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] — - , ['bɜ·ːnhaɪm] , [frɑːndəvɪl] ,

I	had	invited	four	or	five	of	my	friends	—	Callières	,	Bernheim	,	Frondeville	,
我	有	受邀	四	或者	五	的	我的	朋友们	—	-	,	伯尔尼姆	,	弗朗德维尔	,

我邀请了四五个朋友——卡利埃尔、贝尔内姆、弗朗德维尔，

[ænd; ənd] - — [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][pwɑː'tuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

and	Valreas	—	to	my	place	in	Poitou	for	the	shooting	season	.
和	-	—	到	我的	地方	在	普瓦图	为了	这	射击	季节	.

瓦尔雷亚斯——到我在普瓦图的住处，在那里度过狩猎季节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

They	were	to	come	in	the	first	part	of	October	,
他们	是	到	来	在	这	第一的	部分	的	十月	,

他们原定于十月初抵达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - .

and	it	needed	a	week	to	put	all	in	order	at	Roche	-	Targé	.
和	它	需要	一个	星期	到	放	全部	在	命令	在	罗氏	-	-	.

罗氏塔格公司花了一周时间才把所有事情安排妥当。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['oʊvərsɪr] [ə'weitid] [ˌem 'i:][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [brɔ:t]

A	letter	from	my	overseer	awaited	me	in	Paris	,	and	the	letter	brought
一个	信	从	我的	监工	等待中	我	在	巴黎	,	和	这	信	带来

[dɪ'zæstrəs] [nu:z] ;

disastrous	news	;
灾难性的	消息	;

我在巴黎收到了一封来自监工的信，信中带来了灾难性的消息；

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [wel] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['hʌntɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər]

the	dogs	were	well	,	but	out	of	the	dozen	hunting	horses	that	I	had	there
这	狗	是	出色地	,	但	出去	的	这	打	打猎	马匹	那	我	有	那里

,

,

,

狗都很好，但我那里有十几匹猎马，

[faɪv] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət]['beɪdən] , [hæd; həd]['fɔ:lən] [sɪk] [ɔ:r] [leɪm] ,

five	,	during	my	sojourn	at	Baden	,	had	fallen	sick	or	lame	,
五	,	期间	我的	旅居	在	巴登	,	有	倒下	生病的	或者	瘸	,

在我旅居巴登期间，有五人生病或跛脚。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:rst] [tu:; tə][get] [nu:] ['hɔ:rsɪz] .

and	I	found	myself	absolutely	forced	to	get	new	horses	.
和	我	成立	我	绝对地	强制	到	得到	新的	马匹	.

于是我发现自己完全被迫要买新马。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] ['selər] ,

"	I	made	a	tour	of	the	Champs	-	Elysées	sellers	,
"	我	制成	一个	旅游	的	这	冠军	-	爱丽舍宫	卖家	,

我参观了香榭丽舍大街的商贩们，

[hu:] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hʌntərz] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['broʊkən] — [daʊn] ['skelitnz] .

who	showed	me	as	hunters	a	fine	collection	of	broken	—	down	skeletons	.
WHO	显示	我	作为	猎人	一个	美好的	收藏	的	破碎的	—	向下	骷髅	.

他们向我们这些猎人展示了一系列精美的残骸骨骼。

['ævərɪdʒ] [praɪs] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Average	price	,	three	thousand	francs	.
平均的	价格	,	三	千	法郎	.

平均价格，三千法郎。

[ru:'let] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:]['bædli] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði]['hju:mər] ,

Roulette	had	treated	me	badly	of	late	,	and	I	was	neither	in	the	humor	,
轮盘赌	有	治疗	我	糟糕	的	晚的	,	和	我	曾是	两者都不	在	这	幽默	,

最近轮盘赌让我很不爽，我一点心情也没有。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [fʌndz] ,

nor	had	I	the	funds	,
也不	有	我	这	资金	,

我也没有那笔钱。

[tu:; tə] [spend] [ɪn] [ðæt] [wei] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	spend	in	that	way	seven	or	eight	hundred	louis	in	a	morning	.
到	花费	在	那	方式	七	或者	八	百	路易斯	在	一个	早晨	.

那样一上午就花掉七八百路易。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃɛ'ri:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɔ:təm] [seɪl] .

"	It	was	a	Wednesday	,	and	Chéri	was	holding	his	first	autumn	sale	.
"	它	曾是	一个	周三	,	和	亲爱的	曾是	保持	他的	第一的	秋天	销售	.

“那天是星期三，谢里正在举办他的第一次秋季促销活动。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

I	went	to	the	Rue	de	Ponthieu	during	the	day	;	and	there	out	of	the	lot	,
我	去	到	这	后悔	德	蓬蒂厄	期间	这	天	;	和	那里	出去	的	这	很多	,

我白天去了蓬蒂厄街；然后，在停车场里，

[ɑːn] [tʃæns] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['blaɪndli] , [baɪ] [gʊd] - [lʌk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]

on	chance	,	without	inquiry	,	blindly	,	by	good	-	luck	,	and	from	the	mere
在	机会	,	没有	询问	,	盲目地	,	经过	好的	-	运气	,	和	从	这	仅仅

[ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] — - ['eksələnt] ['hʌntər] ,

declarations	of	the	catalogue	—	-	Excellent	hunter	,
声明	的	这	目录	—	-	出色的	猎人	,

凭着偶然，未经调查，盲目地，靠着好运，仅仅根据目录上的描述——“优秀的猎人，

[gʊd] ['dʒʌmpər] , [hæz; həz] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪdi]['raɪdər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [aɪ] [bɔːt] [eɪt]

good	jumper	,	has	hunted	with	lady	rider	,	-	etc	.	—	I	bought	eight
好的	套头衫	,	有	猎杀	和	女士	骑士	,	-	ETC	.	—	我	买	八

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

跳跃能力强，曾与女骑手一起狩猎等等——我买了八匹马，

[wɪtʃ] ['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

which	only	cost	me	five	thousand	francs	.
哪个	仅有的	成本	我	五	千	法郎	.

我只花了五千法郎。

[aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [huː] [wɪl] [goʊ] ,

Out	of	eight	,	I	said	to	myself	,	there	will	always	be	four	or	five	who	will	go	,
出去	的	八	,	我	说	到	我	,	那里	将要	总是	是	四	或者	五	WHO	将要	去	,

我对自己说，八个人里总会有四五个人去。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['riː'maunts] .

and	who	will	be	good	enough	to	serve	as	remounts	.
和	WHO	将要	是	好的	足够的	到	服务	作为	重新装车	.

以及哪些人足够优秀，可以胜任替补马匹的角色。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

"	Among	the	horses	there	was	one	that	I	had	bought	,	I	must	confess	,
"	之中	这	马匹	那里	曾是	一	那	我	有	买	,	我	必须	承认	,

“我必须承认，这些马匹中有一匹是我买的。”

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

particularly	on	account	of	his	coat	,	which	was	beautiful	.
特别	在	帐户	的	他的	外套	,	哪个	曾是	美丽的	.

尤其因为他那件漂亮的外套。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [dɪd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ]

The	catalogue	did	not	attribute	to	him	any	special	qualifications	for	hunting
这	目录	做过	不是	属性	到	他	任何	特别的	资格	为了	打猎

, [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] - ['bruːtəs] ,

,	but	limited	itself	to	-	Brutus	,
,	但	有限的	本身	到	-	布鲁图斯	,

目录中并未赋予他任何特殊的狩猎资格，而仅限于“布鲁图斯”。

['raɪdɪŋ] [hɔːrs] . -

riding	horse	.	-
骑术	马	.	-

骑马

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dæpl] - [greɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [greɪ]

He	was	a	large	dapple	-	gray	horse	,	but	never	,	I	think	,	have	I	seen	gray
他	曾是	一个	大的	斑纹	-	灰色的	马	,	但	绝不	,	我	思考	,	有	我	已见	灰色的

['betər] ['dæp(ə)ld] ;

better	dappled	;
更好的	斑驳的	;

他是一匹体型高大的灰斑马，但我认为，我从未见过比这匹灰斑马更漂亮的马；

[ðə; ði] [waɪt] [koʊt][wʌz; wəz] [struːn] ['ɔːlmoʊst] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [spɑːts] ,

the	white	coat	was	strewn	almost	regularly	with	beautiful	black	spots	,
这	白色的	外套	曾是	散落的	几乎	经常	和	美丽的	黑色的	地点	,

那件白色外套上几乎均匀地散布着漂亮的黑色斑点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [wel] [mɑːrkt] .

which	were	well	distributed	and	well	marked	.
哪个	是	出色地	分布式	和	出色地	标记	.

分布均匀，标识清晰。

" [aɪ] [left] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ɜːrli] ,

"	I	left	town	the	next	day	for	Roche	-	Targé	,	and	the	following	day	,	early	,
"	我	左边	镇	这	下一个	天	为了	罗氏	-	-	,	和	这	下列的	天	,	早期的	,

“第二天我就离开小镇前往罗什塔尔热，第二天一大早，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

they	announced	to	me	that	the	horses	had	arrived	.
他们	宣布	到	我	那	这	马匹	有	到达的	.

他们告诉我，马匹已经到了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][æt; ət]['bruːtəs] .

I	at	once	went	down	to	see	them	,	and	my	first	glance	was	at	Brutus	.
我	在	一次	去	向下	到	看	他们	,	和	我的	第一的	瞥一眼	曾是	在	布鲁图斯	.

我立刻下楼去看他们，第一眼就看到了布鲁图斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɔtɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ðæt]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	trotting	in	my	head	for	forty	-	eight	hours	,	that	devil	of	a
他	有	到过	小跑	在	我的	头	为了	四十	-	八	小时	,	那	魔鬼	的	一个

[greɪ] [hɔːrs] ,

gray	horse	,
灰色的	马	,

那匹该死的灰马，已经在我脑海里盘旋了四十八个小时了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]

and	I	had	a	singular	desire	to	know	what	he	was	and	of	what
和	我	有	一个	单数	欲望	到	知道	什么	他	曾是	和	的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

he	was	capable	.
他	曾是	有能力的	.

我当时非常渴望了解他究竟是什么样的人，以及他拥有怎样的能力。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɜːrst] .

"	I	had	him	taken	out	of	the	stable	first	.
"	我	有	他	已采取	出去	的	这	稳定的	第一的	.

“我先把他从马厩里牵了出来。”

[ə; eɪ] [gruːm] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streæp] .

A	groom	led	him	to	me	with	a	strap	.
一个	新郎	引领	他	到	我	和	一个	带子	.

新郎用皮带牵着他来到我面前。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tiːθ] , ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , ['lʌmpi] ['fetlɑːk] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	horse	had	long	teeth	,	hollows	in	the	chest	,	lumpy	fetlocks	—	in	short	,
这	马	有	长的	牙齿	,	空心	在	这	胸部	,	凹凸不平	系部	—	在	短的	,

这匹马牙齿很长，胸腔凹陷，球节凹凸不平——总之，

[ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

all	the	signs	of	respectable	age	;	but	he	had	powerful	shoulders	,	a	large
全部	这	标志	的	可敬	年龄	;	但	他	有	强大的	肩膀	,	一个	大的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他浑身上下都透着一股成熟稳重的气质；但他肩膀宽阔，胸膛丰满。

[ə; eɪ] [nek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [hed] [wel] [held] , [teɪl] [wel] [pleɪst] ,

a	neck	which	was	both	strong	and	supple	,	head	well	held	,	tail	well	placed	,
一个	脖子	哪个	曾是	两个都	强的	和	柔软	,	头	出色地	握住	,	尾巴	出色地	放置	,

颈部既强壮又灵活，头部姿态端正，尾巴位置恰当。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [bæk] .

and	an	irreproachable	back	.
和	一个	无可指摘的	后退	.

以及无可挑剔的背部。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ə'træktɪd] [moʊst][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	wasn't	,	however	,	all	this	that	attracted	most	my	attention	.
它	不是	,	然而	,	全部	这	那	吸引	最多	我的	注意力	.

然而，最吸引我注意的并不是这一切。

[wʌt] [aɪ] [əd'maɪəd] [ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bruːtəs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

What	I	admired	above	all	was	the	air	with	which	Brutus	looked	at	me	,
什么	我	钦佩	多于	全部	曾是	这	空气	和	哪个	布鲁图斯	看起来	在	我	,

我最欣赏的是布鲁图斯看我的眼神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ə'tentɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪ]

and	with	what	an	attentive	,	intelligent	,	and	curious	eye	he	followed	my
和	和	什么	一个	细心	,	聪明的	,	和	好奇的	眼睛	他	随后	我的

['muːvmənts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

movements	and	gestures	.
移动	和	手势	.

他以专注、聪慧、好奇的目光注视着我的动作和手势。

['iːv(ə)n][maɪ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['sɪŋgjələrli] ;

Even	my	words	seemed	to	interest	him	singularly	;
甚至	我的	字	似乎	到	兴趣	他	单独地	;

就连我的话语似乎都引起了他特别的兴趣；

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

he	inclined	his	head	to	my	side	as	if	to	hear	me	,	and	,
他	倾斜	他的	头	到	我的	边	作为	如果	到	听到	我	,	和	,

他侧过头来，似乎想听我说话，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [neɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] ['ænsər] .

as	soon	as	I	had	finished	speaking	,	he	neighed	joyously	in	answer	.
作为	很快	作为	我	有	完成的	请讲	,	他	嘶鸣	欣喜地	在	回答	.

我话音刚落，他就高兴地嘶鸣回应。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [sək'sesɪvli] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ; [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli]

"	They	showed	me	successively	the	seven	other	horses	;	I	examined	them	rapidly
"	他们	显示	我	依次	这	七	其他	马匹	;	我	检查	他们	快速

[ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

and	absent	-	mindedly	.
和	缺席的	-	用心地	.

“他们依次向我展示了其他七匹马；我心不在焉地快速地检查了一遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

They	were	horses	like	all	other	horses	.
他们	是	马匹	喜欢	全部	其他	马匹	.

它们和其他马一样，都是普通的马。

['bruːtəs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Brutus	**certainly**	**had**	**something**	**in**	**particular**	**,**
布鲁图斯	当然	有	某物	在	特别的	,

布鲁图斯确实有其独特之处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒɔːnt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**in**	**his**	**company**	**a**	**short**	**jaunt**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	我	曾是	焦虑的	到	制作	在	他的	公司	一个	短的	短途旅行	在	这	国家	.

我渴望能和他一起去乡间短途旅行。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] , ['braɪdld] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː]

He	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**saddled**	**,**	**bridled**	**,**	**and**	**mounted**	**like**	**a**	**horse**	**who**
他	允许	他自己	到	是	鞍	,	勒住	,	和	安装	喜欢	一个	马	WHO

[noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

knows	**his**	**business**	**,**
知道	他的	商业	,

他任由别人给他套上鞍辔，像一匹懂得自己职责的马一样骑上去。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**so**	**we**	**both**	**started**	**in**	**the**	**quietest**	**way**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	所以	我们	两个都	开始	在	这	最安静	方式	在	这	世界	.

于是，我们俩都以世界上最安静的方式开始了。

" [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['rɪdn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæfl] ,

"	**I**	**had**	**at**	**first**	**ridden**	**him**	**with**	**the**	**snaffle**	**,**
"	我	有	在	第一的	骑	他	和	这	衔铁	,

“我一开始是用衔铁骑他的，

[ænd; ənd]['bruːtəs][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːzi] [geɪt] ,

and	**Brutus**	**had**	**gone**	**off**	**at**	**a**	**long**	**easy**	**gait**	**,**
和	布鲁图斯	有	已消失	离开	在	一个	长的	简单的	步态	,

布鲁图斯迈着轻松的步伐离开了。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ænd; ənd][prə'dʒektid] [hed] ;

with	**rather**	**a**	**stiff**	**neck**	**and**	**projected**	**head**	**;**
和	相当	一个	僵硬的	脖子	和	预计	头	;

颈部僵硬，头部前倾；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði][kɜːrb] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

but	**as**	**soon**	**as**	**I**	**let**	**him**	**feel**	**the**	**curb**	**,**	**he**	**changed**	**with**	**extraordinary**
但	作为	很快	作为	我	让	他	感觉	这	抑制	,	他	已更改	和	非凡的

[rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] ,

rapidity	**and**	**suppleness**	**,**
快速	和	柔韧性	,

但当我让他感受到路沿石时，他立刻以惊人的速度和灵活性改变了姿势。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] ['nɔɪzɪli] ;

drawing	**his**	**head**	**back**	**to**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**champing**	**his**	**bit**	**noisily**	**;**
绘画	他的	头	后退	到	他的	胸部	,	和	冠军	他的	少量	喧闹地	;

它把头缩回胸前，发出响亮的咀嚼声；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

then	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**took**	**a**	**short**	**gait**	**,**	**which**	**was**	**light**	**and**	**even**	**,**
然后	在	这	相同的	时间	他	采取	一个	短的	步态	,	哪个	曾是	光	和	甚至	,

与此同时，他迈着轻快平稳的小步走了一段。

['lɪftɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .

lifting	**well**	**his**	**feet**	**and**	**striking**	**the**	**sod**	**with**	**the**	**regularity**	**of**	**a**	**pendulum**	**.**
举重	出色地	他的	脚	和	引人注目	这	草皮	和	这	规律性	的	一个	摆	.

他抬起双脚，有节奏地敲击着草皮，如同钟摆一般。

" - ['kætələːg] [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]

"	Chéri's	catalogue	had	not	lied	;	the	horse	was	a	good	rider	—	too	good	a
"	-	目录	有	不是	撒谎了	;	这	马	曾是	一个	好的	骑士	—	也	好的	一个

['raɪdər] , [ɪn][fækt] .

rider	,	in	fact	.
骑士	,	在	事实	.

“谢里的目录没有说谎；这匹马骑起来很乖——事实上，它太乖了。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][trɑːt] , [ðen] ['gæləp] ;

I	made	him	trot	,	then	gallop	;
我	制成	他	小跑	,	然后	驰骋	;

我让他小跑，然后疾驰；

[ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][trɑːt][ænd; ənd]

the	horse	at	the	first	suggestion	gave	me	an	excellent	little	trot	and
这	马	在	这	第一的	建议	给予	我	一个	出色的	小的	小跑	和

[æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['gæləp] ,

an	excellent	little	gallop	,
一个	出色的	小的	驰骋	,

马儿听从我的第一指令，立刻小跑起来，又快步跑了起来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft]

but	always	plunging	to	the	ground	and	pulling	my	arms	when	I	tried	to	lift
但	总是	骤降	到	这	地面	和	拉	我的	武器	什么时候	我	尝试	到	举起

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但当我试图抬起他的头时，他总是猛地倒在地上，并拉扯我的手臂。

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [broʊk] [æt; ət] [wʌns] .

When	I	wished	to	quicken	his	gait	,	the	horse	broke	at	once	.
什么时候	我	希望	到	加速	他的	步态	,	这	马	打破	在	一次	.

当我想要加快马的步伐时，马立刻停了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ræk] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

He	began	to	rack	in	great	style	,
他	开始	到	架子	在	伟大的	风格	,

他开始以极佳的姿态出击，

[trɔtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd][wʌnz] . -

trotting	with	the	fore	-	feet	and	galloping	with	the	hind	ones	.	'
小跑	和	这	前	-	脚	和	疾驰	和	这	后	一个	.	-

前蹄小跑，后蹄疾驰。

[wel] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [siː] [naʊ] ;

Well	,	'	I	said	to	myself	,	'	I	see	now	;
出色地	,	-	我	说	到	我	,	-	我	看	现在	;

“嗯，”我对自己说，“我现在明白了；

[aɪv] [bɔːt] [sʌm; səm][oʊld] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['səumjuə][ɔːr] [seɪnt] - ['sɪr] [skuːl] ,

I've	bought	some	old	horse	of	the	Saumur	or	Saint	-	Cyr	school	,
我已经	买	一些	老的	马	的	这	索米尔	或者	圣	-	西尔	学校	,

我买了一些索米尔或圣西尔马场的老马，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [biːst] [ðæt] [aɪl] [hʌnt] [ɪn] [eɪt] [deɪz] . -

and	it's	not	on	this	beast	that	I'll	hunt	in	eight	days	.	'
和	它是	不是	在	这	兽	那	患病的	打猎	在	八	天	.	-

八天后，我要猎杀的并非这头野兽。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , [kwaɪt] ['edəˌfaɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [bru:təs] ['kwɑ:lətiz]

"	I	was	about	to	turn	and	go	home	,	quite	edified	as	to	Brutus's	qualities
"	我	曾是	关于	到	转动	和	去	家	,	相当	受启发	作为	到	布鲁图斯的	品质

,

,

,

“我正准备转身回家，对布鲁图斯的品格有了相当深入的了解。”

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

when	the	report	of	a	gun	was	heard	twenty	yards	away	in	the	woods	.
什么时候	这	报告	的	一个	枪	曾是	听到	二十	码	离开	在	这	树林	.

这时，二十码外的树林里传来一声枪响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ki:pəz] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

It	was	one	of	my	keepers	who	was	shooting	a	rabbit	,
它	曾是	一	的	我的	守门员	WHO	曾是	射击	一个	兔子	,

当时正在射杀兔子的是我的一个饲养员。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər]

and	who	received	some	time	after	a	handsome	present	from	my	wife	for
和	WHO	已收到	一些	时间	后	一个	英俊的	展示	从	我的	妻子	为了

[ðæt] [ʃɑ:t] .

that	shot	.
那	射击	.

之后不久，我妻子就因为拍了那张照片而送给了他一份丰厚的礼物。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,

"	I	was	then	in	the	centre	of	the	cross	-	roads	,
"	我	曾是	然后	在	这	中心	的	这	叉	-	道路	,

“当时我正处于十字路口的中心，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ja:dz] [ɪn] ['reɪdiəs] ;

which	formed	a	perfect	circle	of	five	or	six	yards	in	radius	;
哪个	形成	一个	完美的	圆圈	的	五	或者	六	码	在	半径	;

它形成了一个半径为五六码的完美圆；

[sɪks] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['æliz] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] .

six	long	green	alleys	came	to	an	end	at	this	spot	.
六	长的	绿色的	小巷	来了	到	一个	结尾	在	这	点	.

六条长长的绿色小路在这里结束了。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , ['bru:təs] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [pla:ntid] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz]

On	hearing	the	report	,	Brutus	had	stopped	short	,	planted	himself	on	his	four	legs
在	听力	这	报告	,	布鲁图斯	有	停止	短的	,	已种植	他自己	在	他的	四	腿

,

,

,

听到报告后，布鲁图斯猛地停住脚步，四肢着地。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hed] [reɪzd] .

with	ears	erect	and	head	raised	.
和	耳朵	直立	和	头	提高	.

耳朵竖起，头抬起。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

I	was	surprised	to	find	the	horse	so	impressionable	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	这	马	所以	易受影响的	.

我惊讶地发现这匹马竟然如此容易受影响。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi]

I	should	have	thought	that	after	the	brilliant	education	that	very	certainly	he
我	应该	有	想法	那	后	这	杰出的	教育	那	非常	当然	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

had	received	in	his	youth	,
有	已收到	在	他的	青年	,

我本以为，在他年轻时接受了如此优秀的教育之后，

['bruːtəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [hɔːrs] , [juːst] [tuː; tə] [gʌn] [ænd; ənd] ['kænən] .

Brutus	must	be	an	artillery	horse	,	used	to	gun	and	cannon	.
布鲁图斯	必须	是	一个	炮兵	马	,	用过的	到	枪	和	大炮	.

布鲁图斯一定是一匹炮兵马，用来拉动枪炮。

[aɪ] [druː] [ɪn] [maɪ] [legz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['bruːtəs] ['dɪdnt] [muːv] ;

I	drew	in	my	legs	to	urge	the	horse	on	,	but	Brutus	didn't	move	;
我	画	在	我的	腿	到	敦促	这	马	在	,	但	布鲁图斯	没有	移动	;

我收紧双腿想催马前进，但布鲁图斯却一动不动；

[aɪ] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['bruːtəs] ['dɪdnt] [muːv] ; [aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ,

I	spurred	him	sharply	twice	,	but	Brutus	didn't	move	;	I	whipped	him	soundly	,
我	受到刺激	他	尖锐地	两次	,	但	布鲁图斯	没有	移动	;	我	鞭打	他	稳固地	,

[bʌt; bət] ['bruːtəs] ['dɪdnt] [muːv] .

but	Brutus	didn't	move	.
但	布鲁图斯	没有	移动	.

我猛踢了他两下，布鲁图斯却一动不动；我狠狠地鞭打了他，布鲁图斯却一动不动。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

I	tried	to	back	the	horse	,	to	push	him	to	the	right	,	to	the	left	,
我	尝试	到	后退	这	马	,	到	推	他	到	这	正确的	,	到	这	左边	,

我试图让马后退，把它往右推，往左推，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [muːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

but	I	couldn't	move	him	in	the	slightest	degree	.
但	我	不能	移动	他	在	这	丝毫	程度	.

但我却丝毫无法移动他。

['bruːtəs] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [jet] — [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [læf] ,

Brutus	seemed	glued	to	the	ground	,	and	yet	—	don't	you	dare	to	laugh	,
布鲁图斯	似乎	胶合	到	这	地面	,	和	然而	—	不	你	敢	到	笑	,

布鲁图斯仿佛被粘在了地上，然而——你敢笑试试！

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] — [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	be	assured	that	my	tale	is	absolutely	true	—	each	time	that	I	attempted	to
和	是	保证	那	我的	故事	是	绝对地	真的	—	每个	时间	那	我	尝试过	到

[pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

put	the	horse	in	motion	he	turned	his	head	and	looked	at	me	with	an
放	这	马	在	运动	他	转向	他的	头	和	看起来	在	我	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ;

expression	which	could	clearly	be	read	as	impatience	and	surprise	;
表达	哪个	可以	清楚地	是	读	作为	不耐烦	和	惊喜	;

请相信我的话绝对属实——每次我试图让马动起来时，它都会转过头看着我，脸上明显流露出不耐烦和惊讶的表情；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

then	he	would	again	become	as	immovable	as	a	statue	.
然后	他	会	再次	变得	作为	不可移动的	作为	一个	雕像	.

然后他就会再次变得像雕像一样一动不动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

There	was	evidently	some	misunderstanding	between	the	horse	and	myself	.
那里	曾是	显然	一些	误解	之间	这	马	和	我	.

显然我和这匹马之间存在一些误会。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['bruːtəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	saw	that	in	his	eyes	,	and	Brutus	said	to	me	,
我	锯	那	在	他的	眼睛	,	和	布鲁图斯	说	到	我	,

我从他的眼神中看到了这一点，布鲁图斯对我说：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['klɪrnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

with	all	the	clearness	he	could	put	in	his	expression	,	'	I	,	as	a	horse	,
和	全部	这	清晰度	他	可以	放	在	他的	表达	,	-	我	,	作为	一个	马	,

他用尽全力清晰的语气说道："我，作为一匹马，

[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [jɔːrz] ! -

am	doing	my	duty	,	and	it's	you	,	as	a	rider	,	who	are	not	doing	yours	!	'
是	正在做	我的	责任	,	和	它是	你	,	作为	一个	骑士	,	WHO	是	不是	正在做	你的	!	-

我尽到了我的职责，而你，作为一名骑手，却没有尽到你的职责！

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ɪm'bærəst] .

"	I	was	more	puzzled	than	embarrassed	.
"	我	曾是	更多的	困惑	比	尴尬的	.

我当时更多的是感到困惑，而不是尴尬。

- [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæv; həv][aɪ] [bɔːt] [æt; ət] - , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]

'	What	extraordinary	kind	of	a	horse	have	I	bought	at	Chéri's	,	'	I	said	to
-	什么	非凡的	种类	的	一个	马	有	我	买	在	-	,	-	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"我在谢丽那里买到了一匹多么特别的马啊！"我自言自语道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪrli] ? -

'	and	why	does	he	look	at	me	so	queerly	?	'
-	和	为什么	做	他	看	在	我	所以	奇怪地	?	-

"他为什么用那种奇怪的眼神看着我？"

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] ['meʒərz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	was	,	however	,	going	to	take	strong	measures	—	that	is	to	say	,
我	曾是	,	然而	,	去	到	拿	强的	措施	—	那	是	到	说	,

然而，我打算采取强有力的措施——也就是说，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] — [wen] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

I	was	preparing	to	whip	him	smartly	—	when	another	report	was	heard	.
我	曾是	准备	到	鞭	他	聪明地	—	什么时候	其他	报告	曾是	听到	.

我正准备狠狠鞭打他——这时又传来了一份报告。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

"	Then	the	horse	gave	a	jump	.
"	然后	这	马	给予	一个	跳	.

然后，马儿跳了起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [baʊnd] ,

I	thought	I	had	the	best	of	it	,	and	,	profiting	by	his	bound	,
我	想法	我	有	这	最好的	的	它	,	和	,	获利	经过	他的	边界	,

我以为我占了上风，并且从他的束缚中获利，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [niː] .

I	tried	to	carry	him	forward	with	hand	and	knee	.
我	尝试	到	携带	他	向前	和	手	和	膝盖	.

我试图用手和膝盖把他往前推。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['æftər][hɪz; ɪz] [baʊnd] ,

But	no	;	he	stopped	short	after	his	bound	,
但	不	;	他	停止	短的	后	他的	边界	,

但是，他并没有；他跳跃之后就停了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [plaːntid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rezəluːtli]

and	again	planted	himself	on	the	ground	more	energetically	and	more	resolutely
和	再次	已种植	他自己	在	这	地面	更多的	精力充沛地	和	更多的	坚决地

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

than	the	first	time	.
比	这	第一的	时间	.

他再次站稳脚跟，比第一次更加有力、更加坚定。

[ɑː] , [ðen] [aɪ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

Ah	,	then	I	grew	angry	,	and	my	whip	came	into	play	;
啊	,	然后	我	生长	生气的	,	和	我的	鞭	来了	进入	玩	;

啊，然后我就生气了，于是就用上了鞭子；

[aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə]

I	grasped	it	firmly	and	began	to	strike	the	horse	with	all	my	strength	to
我	抓住	它	牢牢	和	开始	到	罢工	这	马	和	全部	我的	力量	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

the	right	and	left	.
这	正确的	和	左边	.

我紧紧抓住它，用尽全力左右抽打马匹。

[bʌt; bət]['bruːtəs] , [hiː; hi] [tuː] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

But	Brutus	,	he	too	lost	patience	,	and	,
但	布鲁图斯	,	他	也	丢失的	耐心	,	和	,

但是布鲁图斯也失去了耐心，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

instead	of	the	cold	and	immovable	opposition	that	at	first	he	had	shown	,
反而	的	这	寒冷的	和	不可移动的	反对	那	在	第一的	他	有	所示	,

他一改起初表现出的冷漠和顽固的反对态度，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [rɪˌtæli'eɪʃənz] , [streɪndʒ] [sprɪŋz] , ['bʌkɪŋ] , [ɪk'strɔːrdəneri] ['rɪrɪŋ] ,

I	met	with	furious	retaliations	,	strange	springs	,	bucking	,	extraordinary	rearing	,
我	遇见	和	狂怒	报复	,	奇怪的	弹簧	,	颠簸	,	非凡的	饲养	,

[fæn'tæstɪk]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] ;

fantastic	whirling	;
极好的	旋转	;

我遭遇了猛烈的反抗、奇怪的弹跳、挣扎、非凡的后腿站立、奇异的旋转；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [hɔːrs] [baʊndɪd] [ænd; ənd]

and	in	the	midst	of	this	battle	,	while	the	infatuated	horse	bounded	and
和	在	这	中间	的	这	战斗	,	尽管	这	迷恋	马	有界	和

[riəd] , [waɪl] [aɪ] ,

reared	,	while	I	,
饲养	,	尽管	我	,

就在这场战斗之中，当那匹情窦初开的马儿奔腾咆哮时，而我，

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ðə; ði] ['leðər] ['pɑːml] [wɪð; wɪθ][maɪ]['broʊkən] [wɪp] ,

exasperated	,	struck	with	vigor	the	leather	pommel	with	my	broken	whip	,
恼怒	,	击	和	活力	这	皮革	柄头	和	我的	破碎的	鞭	,

我恼怒地用断鞭猛击皮柄，

['bruːtəs] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [glɑːnsiz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Brutus	still	found	time	to	give	me	glances	not	only	of	surprise	and	impatience	,
布鲁图斯	仍然	成立	时间	到	给	我	眼神	不是	仅有的	的	惊喜	和	不耐烦	,

布鲁图斯仍然不时抽出时间来瞥我，眼神中不仅有惊讶和不耐烦，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	also	of	anger	and	indignation	.
但	还	的	愤怒	和	愤慨	.

但同时也充满了愤怒和愤慨。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ,

While	I	was	asking	the	horse	for	the	obedience	which	he	refused	me	,
尽管	我	曾是	问	这	马	为了	这	服从	哪个	他	拒绝	我	,

当我要求马服从时，它拒绝了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] .

it	is	certain	that	he	expected	from	me	something	that	I	was	not	doing	.
它	是	肯定	那	他	预期的	从	我	某物	那	我	曾是	不是	正在做	.

他肯定期望我做一些我没有做的事情。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?

"	How	did	it	end	?
"	如何	做过	它	结尾	?

结局如何?

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['ʌn'hɔːst] [baɪ][æn; ən]

To	my	shame	,	to	my	great	shame	,	I	was	pitifully	unhorsed	by	an
到	我的	耻辱	,	到	我的	伟大的	耻辱	,	我	曾是	可怜地	落马	经过	一个

[ɪn'kɑːmprəbl] [fiːt] !

incomparable	feat	!
无与伦比	特技	!

令我羞愧难当，我无比羞愧，我被一项无与伦比的壮举从马上摔了下来!

['bruːtəs] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['vaɪələns] ,

Brutus	understood	,	I	think	,	that	he	would	not	get	the	better	of	me	by	violence	,
布鲁图斯	理解	,	我	思考	,	那	他	会	不是	得到	这	更好的	的	我	经过	暴力	,

我想，布鲁图斯明白他无法用暴力战胜我。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][traɪ] ['kʌnɪŋ] ;

and	judged	it	necessary	to	try	cunning	;
和	评判	它	必要的	到	尝试	狡猾	;

并认为有必要尝试使用计谋;

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz] [ʌp] ,

after	a	pause	which	was	most	certainly	a	moment	of	reflection	,	the	horse	rose	up	,
后	一个	暂停	哪个	曾是	最多	当然	一个	片刻	的	反射	,	这	马	玫瑰	向上	,

短暂的停顿——显然是沉思片刻——之后，马站了起来。

[hed] [daʊn] , ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði][kɑːm] ,

head	down	,	upright	on	his	fore	-	feet	,	with	the	skill	,	the	calm	,
头	向下	,	直立	在	他的	前	-	脚	,	和	这	技能	,	这	冷静的	,

他低着头，前脚站立，动作娴熟而沉着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [wɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	perfect	equilibrium	of	a	clown	who	walks	on	his	hands	.
和	这	完美的	平衡	的	一个	小丑	WHO	散步	在	他的	双手	.

还有小丑用手走路时那种完美的平衡感。

[ðʌs] [aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] - [lʌk] , [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

Thus	I	tumbled	into	the	sand	,	which	,	by	good	-	luck	,	was	thick	in	that	spot	.
因此	我	翻滚	进入	这	沙	,	哪个	,	经过	好的	-	运气	,	曾是	厚的	在	那	点	.

于是我跌倒在沙子里，幸运的是，那里的沙子很厚。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

"	I	tried	to	get	up	.
"	我	尝试	到	得到	向上	.

我试着起床。

[aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [rɪ'dɪkjələsli] , [flæt] [ɑːn] [maɪ] ['stʌmək] , [ɑːn] [maɪ] [noʊz] .

I	screamed	and	fell	back	ridiculously	,	flat	on	my	stomach	,	on	my	nose	.
我	尖叫	和	跌倒	后退	荒谬地	,	平坦的	在	我的	胃	,	在	我的	鼻子	.

我尖叫一声，滑稽地向后倒去，脸朝下趴在地上，鼻子着地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [ræn] [θruː] [maɪ] [left] [leg] .

At	the	slightest	movement	I	felt	as	though	a	knife	ran	through	my	left	leg	.
在	这	丝毫	移动	我	毛毡	作为	尽管	一个	刀	跑	通过	我的	左边	腿	.

稍有动静，我就感觉好像有把刀子刺进了我的左腿。

[its] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] , [haʊ'evər] — [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] ['sɪnjuː] ; [bʌt; bət] [ðoʊ]

It's	a	slight	matter	,	however	—	the	rupture	of	a	slender	sinew	;	but	though
它是	一个	轻微	事情	,	然而	—	这	破裂	的	一个	苗条	腱子	;	但	尽管

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

但这只是件小事——一根细筋断裂；虽然小事，

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] .

the	injury	was	none	the	less	painful	.
这	受伤	曾是	没有任何	这	较少的	痛苦	.

尽管如此，伤势仍然十分疼痛。

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] ,

I	succeeded	,	nevertheless	,	in	turning	over	and	sitting	up	;	but	just	when	,
我	成功了	,	尽管如此	,	在	转弯	超过	和	坐着	向上	;	但	只是	什么时候	,

[waɪl] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

while	rubbing	my	eyes	,
尽管	擦	我的	眼睛	,

尽管如此，我还是成功地翻身坐了起来；但就在我揉眼睛的时候，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sænd] ,

filled	with	sand	,
已填	和	沙	,

装满沙子，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ'self] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	was	beginning	to	ask	myself	what	in	the	midst	of	this	tumult	had	become
我	曾是	开始	到	问	我	什么	在	这	中间	的	这	骚乱	有	变得

[ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dæpl] - [greɪ] ,

of	my	miserable	dapple	-	gray	,
的	我的	悲惨的	斑纹	-	灰色的	,

我开始问自己，在这场混乱中，我那可怜的灰褐色斑驳的头发究竟变成了什么样子?

[aɪ] [sɔː] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɔrsəz] [huːf] [dɪ'sendɪŋ] .

I	saw	over	my	head	a	large	horse's	hoof	descending	.
我	锯	超过	我的	头	一个	大的	马匹	蹄	下降	.

我看到头顶上方有一只巨大的马蹄落了下来。

[ðen] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [huːf] [prest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)lnəs] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [maɪ] [tʃest] ,

Then	this	large	hoof	pressed	,	with	a	certain	gentleness	,	however	,	on	my	chest	,
然后	这	大的	蹄	按下	,	和	一个	肯定	温柔	,	然而	,	在	我的	胸部	,

然后，这只大蹄子却带着某种温柔的力道，压在了我的胸口。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['delɪkətli] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .

and	pushed	me	delicately	back	on	the	ground	,	on	my	back	this	time	.
和	推动	我	轻柔地	后退	在	这	地面	,	在	我的	后退	这	时间	.

然后轻轻地把我推倒在地，这次我仰面躺着。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['efərt] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]

" I was greatly discouraged ; and feeling incapable of another effort , I remained

" 我 曾是 非常 灰心 ; 和 感觉 无法 的 其他 努力 , 我 剩余

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in that position ,

在 那 位置 ,

“我当时非常沮丧；觉得自己无力再做任何努力，就一直待在那个位置上。”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] - ,

continuing to ask myself what sort of a horse I had bought at Chéri's ,

继续 到 问 我 什么 种类 的 一个 马 我 有 买 在 - ,

['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

closing my eyes ,

结束 我的 眼睛 ,

我闭上眼睛，继续问自己我在谢丽家买的究竟是什么样的马。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] .

and awaiting death .

和 等待中 死亡 .

等待死亡。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['træmplɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

" Suddenly I heard a curious trampling around me ;

" 突然 我 听到 一个 好奇的 践踏 大约 我 ;

“突然，我听到周围传来奇怪的脚步声；

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [θɪŋz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] .

a quantity of little hard things struck me on the face .

一个 数量 的 小的 难的 事物 击 我 在 这 脸 .

脸上被许多小硬物击中。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] ['bruːtəs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd] [haɪnd]

I opened my eyes , and perceived Brutus , who , with his fore - feet and hind

我 打开 我的 眼睛 , 和 感知 布鲁图斯 , WHO , 和 他的 前 - 脚 和 后

- [legz] ,

- legs ,

- 腿 ,

我睁开眼睛，看见了布鲁图斯，他用前脚和后腿，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [skɪl] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

was trying with incredible activity and prodigious skill to bury me in the

曾是 尝试 和 极好的 活动 和 惊人 技能 到 埋葬 我 在 这

[sænd] .

sand .

沙 .

它以惊人的热情和高超的技巧试图把我埋在沙子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [pʊr] [biːst] ,

He was doing his best , poor beast ,

他 曾是 正在做 他的 最好的 , 贫穷的 兽 ,

他已经尽力了，可怜的家伙。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ]

and from time to time he stopped to gaze at his work ; then , raising

和 从 时间 到 时间 他 停止 到 目光 在 他的 工作 ; 然后 , 提高

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,

他的 头 ,

他时不时停下来凝视自己的作品；然后，抬起头，

[hiː; hi] [neɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] .

he	neighed	and	began	his	work	again	.
他	嘶鸣	和	开始	他的	工作	再次	.

他嘶鸣一声，又开始干活了。

[ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , ['æftər] [wɪtʃ] ['bruːtəs] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː]

That	lasted	for	a	good	three	or	four	minutes	,	after	which	Brutus	,	judging	me
那	持续	为了	一个	好的	三	或者	四	分钟	,	后	哪个	布鲁图斯	,	评判	我

['daʊtləs] [sə'fɪʃntli] [ɪn'tɜːd] ,

doubtless	sufficiently	interred	,
毫无疑问	足够	埋葬	,

那持续了足足三四分钟，之后布鲁图斯大概是觉得我已经足够惨烈了，

[pleɪst] [hɪm'self] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [tuːm] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lɪtərəli]

placed	himself	very	respectfully	on	his	knees	before	my	tomb	—	on	his	knees	,	literally
放置	他自己	非常	尊敬	在	他的	膝盖	前	我的	墓	—	在	他的	膝盖	,	字面上地

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] !

on	his	knees	!
在	他的	膝盖	!

他非常恭敬地跪在我的墓前——真的跪了下来！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

He	was	saying	,	I	suppose	,	a	little	prayer	.
他	曾是	说	,	我	认为	,	一个	小的	祷告	.

我想，他当时可能是在做祷告。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	looked	at	him	.
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .

It	interested	me	extremely	.
它	感兴趣的	我	极其	.

我对此非常感兴趣。

" [hɪz; ɪz] [prer] ['fɪnɪʃt] , ['bruːtəs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , [went] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [stɑːpt] ,

"	His	prayer	finished	,	Brutus	made	a	slight	bow	,	went	off	a	few	steps	,	stopped	,
"	他的	祷告	完成的	,	布鲁图斯	制成	一个	轻微	弓	,	去	离开	一个	很少	步骤	,	停止	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“他的祷告完毕，布鲁图斯微微鞠躬，走了几步，停了下来，然后……”

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæləp] ,

beginning	to	gallop	,
开始	到	驰骋	,

开始疾驰，

[meɪd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

made	at	least	twenty	times	the	circuit	of	the	open	space	in	the	middle	of
制成	在	至少	二十	时代	这	电路	的	这	打开	空间	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ˌem 'iː] .

which	he	had	buried	me	.
哪个	他	有	埋葬	我	.

他至少绕着我被埋葬的那片空地走了二十圈。

['bruːtəs] ['gæləpt] ['veri] [wel] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [straɪd] , [hed] [wel] [held] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

Brutus	galloped	very	well	,	with	even	stride	,	head	well	held	,	on	the	right	foot	,
布鲁图斯	疾驰	非常	出色地	,	和	甚至	步幅	,	头	出色地	握住	,	在	这	正确的	脚	,

布鲁图斯跑得非常好，步伐均匀，头颅保持得很好，重心落在右脚上。

['meɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] .

making	around	me	a	perfect	circle	.
制作	大约	我	一个	完美的	圆圈	.

在我周围形成一个完美的圆圈。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

I	followed	him	with	my	eyes	,
我	随后	他	和	我的	眼睛	,

我用目光追随着他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

but	it	made	me	uneasy	to	see	him	go	round	and	round	and	round	.
但	它	制成	我	不安	到	看	他	去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	.

但看到他不停地转圈，让我感到很不安。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] - [stɑːp] !

I	had	the	strength	to	cry	'	Stop	!
我	有	这	力量	到	哭	-	停止	!

我鼓起勇气喊道："住手！"

[stɑːp] ! -

stop	!	'
停止	!	-

停止！ '

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt]

The	horse	stopped	and	seemed	embarrassed	,	without	doubt	asking	himself	what
这	马	停止	和	似乎	尴尬的	,	没有	怀疑	问	他自己	什么

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

there	was	still	to	be	done	;
那里	曾是	仍然	到	是	完毕	;

马停了下来，似乎有些尴尬，无疑是在问自己还有什么事要做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [maɪ][hæt] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][fɔːl][hæd; həd][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

but	he	perceived	my	hat	,	which	in	my	fall	had	got	separated	from	me	,
但	他	感知	我的	帽子	,	哪个	在	我的	落下	有	得到	分开	从	我	,

但他看到了我的帽子，那是我摔倒时掉下来的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] ,

and	at	once	made	a	new	resolution	:	he	walked	straight	to	the	hat	,
和	在	一次	制成	一个	新的	解决	:	他	步行	直的	到	这	帽子	,

他立刻下定决心：径直走向帽子，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] ,

seized	it	in	his	teeth	,	and	galloped	off	,
查获	它	在	他的	牙齿	,	和	疾驰	离开	,

他用牙齿叼住它，然后策马扬鞭而去。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['æliz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][maɪ] [tuːm] .

this	time	by	one	of	the	six	alleys	that	led	from	my	tomb	.
这	时间	经过	一	的	这	六	小巷	那	引领	从	我的	墓	.

这次是从我墓穴通往的六条小巷之一进入的。

" ['bruːtəs][gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

"	Brutus	got	farther	and	farther	away	,	and	disappeared	;	I	remained	alone	.
"	布鲁图斯	得到	更远	和	更远	离开	,	和	消失	;	我	剩余	独自的	.

"布鲁图斯走得越来越远，最后消失不见了；我独自一人留了下来。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , ['pɑːzətɪvli] ['pʌz(ə)ld] .

I	was	puzzled	,	positively	puzzled	.
我	曾是	困惑	,	积极地	困惑	.

我感到困惑，真的非常困惑。

[aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

I	shook	off	the	little	coating	of	dust	which	covered	me	,	and	without	getting	up	,
我	摇晃	离开	这	小的	涂层	的	灰尘	哪个	涵盖	我	,	和	没有	获得	向上	,

我抖落身上薄薄的一层灰尘，没有起身，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [raɪt] [leg] — [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [left] [leg] [wʌz; wəz] [nɑːt]

by	the	help	of	my	two	arms	and	right	leg	—	to	move	my	left	leg	was	not
经过	这	帮助	的	我的	二	武器	和	正确的	腿	—	到	移动	我的	左边	腿	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græsi]

to	be	thought	of	—	I	succeeded	in	dragging	myself	to	a	little	grassy
到	是	想法	的	—	我	成功了	在	拖拽	我	到	一个	小的	草丛

[sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æliz] .

slope	on	the	edge	of	one	of	the	alleys	.
坡	在	这	边缘	的	一	的	这	小巷	.

在我的双臂和右腿的帮助下——移动我的左腿是想都不敢想的——我成功地把自己拖到了一条小巷边缘的一小片草坡上。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Once	there	,	I	could	sit	down	,	after	a	fashion	,
一次	那里	,	我	可以	坐	向下	,	后	一个	时尚	,

到了那里，我总算可以坐下，虽然方式可能不太恰当。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌŋz] , - [haɪ] , [ðer; ðər] !

and	I	began	to	shout	with	all	the	strength	of	my	lungs	,	'	Hi	,	there	!
和	我	开始	到	喊	和	全部	这	力量	的	我的	肺	,	-	你好	,	那里	!

于是我开始用尽全力大喊："嗨，大家好！"

[haɪ] !

hi	!
你好	!

你好！

[haɪ] , [ðer; ðər] ! -

hi	,	there	!	'
你好	,	那里	!	-

你好呀！ '

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	woods	were	absolutely	deserted	and	still	.
这	树林	是	绝对地	荒凉的	和	仍然	.

树林里空无一人，一片寂静。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [pæst] [baɪ] [tuː; tə] [eɪd]

The	only	thing	to	be	done	was	to	wait	till	some	one	passed	by	to	aid
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	等待	直到	一些	一	通过了	经过	到	援助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我唯一能做的就是等待有人路过帮助我。

" [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ɪn] [ðə; ði]

"	For	half	an	hour	I	had	been	in	that	hateful	position	when	I	perceived	in	the
"	为了	一半	一个	小时	我	有	到过	在	那	可恶	位置	什么时候	我	感知	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

"我以那种可憎的姿态待了半个小时，这时我远远地看到....."

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æli] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , ['bruːtəs] ['kʌmɪŋ]

at	the	very	end	of	the	same	alley	by	which	he	had	gone	off	,	Brutus	coming
在	这	非常	结尾	的	这	相同的	胡同	经过	哪个	他	有	已消失	离开	,	布鲁图斯	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

布鲁图斯沿着他离开时走过的那条小巷的尽头回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] ['gæləp] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['goʊɪŋ] .

with	the	same	long	gallop	he	had	used	in	going	.
和	这	相同的	长的	驰骋	他	有	用过的	在	去	.

他以与平时奔跑时相同的长距离疾驰。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [hɔːrs] .

A	great	cloud	of	dust	accompanied	the	horse	.
一个	伟大的	云	的	灰尘	伴随	这	马	.

马匹身后扬起一大片尘土。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [klaʊd] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ;

Little	by	little	,	in	that	cloud	,	I	perceived	a	tiny	carriage	—	a	pony	-	carriage	;
小的	经过	小的	,	在	那	云	,	我	感知	一个	微小的	运输	—	一个	小马	-	运输	;

渐渐地，在那团云雾中，我看到了一辆小小的马车——一辆小马车；

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [droʊv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

then	in	that	little	pony	-	carriage	a	woman	,	who	drove	herself	,	and	behind	the
然后	在	那	小的	小马	-	运输	一个	女士	,	WHO	驾驶	她自己	,	和	在后面	这

['wʊmən] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːm] .

woman	a	small	groom	.
女士	一个	小的	新郎	.

然后，在那辆小马车里，坐着一位自己驾车的女士，女士身后跟着一个小马夫。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['bruːtəs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	A	few	moments	later	Brutus	,	covered	with	foam	,	stopped	before	me	,
"	一个	很少	时刻	之后	布鲁图斯	,	涵盖	和	泡沫	,	停止	前	我	,

“片刻之后，浑身沾满泡沫的布鲁图斯停在了我面前，

[let] [maɪ][hæt][drɑːp][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [neɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪv] [dʌn] [maɪ]

let	my	hat	drop	at	my	feet	and	neighed	,	as	though	to	say	,	'	I've	done	my
让	我的	帽子	降低	在	我的	脚	和	嘶鸣	,	作为	尽管	到	说	,	-	我已经	完毕	我的

['duːti] ;

duty	;
责任	;

我把帽子扔到脚边，嘶鸣一声，仿佛在说：“我已经尽了我的职责；

[hɪr] [ɪz] [help] . -

here	is	help	.	'
这里	是	帮助	.	-

这里可以提供帮助。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['bruːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi]

But	I	no	longer	bothered	myself	about	Brutus	and	the	explanations	that	he
但	我	不	更长	烦恼	我	关于	布鲁图斯	和	这	解释	那	他

[meɪd] [ˌem 'iː] .

made	me	.
制成	我	.

但我不再在意布鲁图斯以及他向我做出的解释。

[maɪ]['oʊnli] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ,

My	only	thoughts	were	for	the	fairy	who	was	to	relieve	me	,	and	who	,
我的	仅有的	想法	是	为了	这	仙女	WHO	曾是	到	缓解	我	,	和	WHO	,

我当时满脑子想的都是那位要来接替我的仙女，以及她，

['æftər] ['laɪtli] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

after	lightly	jumping	from	her	little	carriage	,	was	coming	quickly	towards	me	.
后	轻轻	跳	从	她	小的	运输	,	曾是	未来	迅速地	向	我	.

她轻轻地从婴儿车里跳出来，迅速地朝我走来。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [bəuθ]

Besides	,	she	,	too	,	was	examining	me	curiously	,	and	all	at	once	we	both
除了	,	她	,	也	,	曾是	检查	我	奇怪的是	,	和	全部	在	一次	我们	两个都

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

此外，她也在好奇地打量我，我们俩突然异口同声地惊呼起来：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

at	the	same	time	:
在	这	相同的	时间	:

同时：

" - ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ! -

"	'	Mme	.	de	Noriolis	!	'
"	-	夫人	.	德	-	!	-

“诺里奥利斯夫人！”

" - [em] . [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - ! -

"	'	M	.	de	La	Roche	-	Targé	!	'
"	-	M	.	德	拉	罗氏	-	-	!	-

“德拉罗什-塔尔热先生！”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

"	A	little	while	ago	George	spoke	to	us	of	his	aunt	,
"	一个	小的	尽管	前	乔治	辐	到	我们	的	他的	阿姨	,

“不久前，乔治跟我们谈起了他的姑姑，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [jʌŋ] , [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] ,

and	mentioned	how	she	had	married	him	quite	young	,	at	one	stroke	,
和	提及	如何	她	有	已婚	他	相当	年轻的	,	在	一	中风	,

她还提到自己很年轻就嫁给了他，一气呵成。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔːr] [briːð] .

without	giving	him	time	to	reflect	or	breathe	.
没有	给予	他	时间	到	反映	或者	呼吸	.

不给他任何思考或喘息的时间。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [æn; ən] [ænt] ,

I	,	too	,	have	an	aunt	,
我	,	也	,	有	一个	阿姨	,

我也有个姑姑。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

and	between	us	for	a	number	of	years	there	has	been	a	perpetual
和	之间	我们	为了	一个	数字	的	年	那里	有	到过	一个	永久

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

多年来，我们之间一直存在着持续不断的争斗。

- ['mæri] . -

'	Marry	.	'
-	结婚	.	-

'结婚。'

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] . -
' I don't want to marry . '
- 我 不 想 到 结婚 . -

“我不想结婚。”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [jʌŋ] ['gɝːlz] ?
' Do you want young girls ?
- 做 你 想 年轻的 女孩们 ?

你想要年轻女孩吗?

[ðer; ðər][ɪz] [mædəmwə'zel] [ə; eɪ] , [mædəmwə'zel] [biː] , [mædəmwə'zel] [siː] . - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
There is Mademoiselle A , Mademoiselle B , Mademoiselle C . ' ' I don't want to
那里 是 小姐 一个 , 小姐 B , 小姐 C . - - 我 不 想 到
['mæri] . -
marry . '
结婚 . -

有A小姐、B小姐、C小姐。“我不想结婚。”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['widəuz] ?
' Do you want widows ?
- 做 你 想 寡妇 ?

你们想要寡妇吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['mædəm] [diː] , ['mædəm] [iː] , ['mædəm] [ef] . - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] . -
There is Madame D , Madame E , Madame F . ' ' I don't want to marry . '
那里 是 夫人 D , 夫人 E , 夫人 F . - - 我 不 想 到 结婚 . -

有D夫人、E夫人、F夫人。“我不想结婚。”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ['fɪgjərd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['widəuz]
" Mme . de Noriolis figured always in the first rank in the series of widows
" 夫人 . 德 - 想 总是 在 这 第一的 秩 在 这 系列 的 寡妇
,
,
,

“诺里奥利斯夫人始终位列寡妇名单的首位，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ænt] [pʊt] [stres] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['feivəritizəm] ,
and I noticed that my aunt put stress , with evident favoritism ,
和 我 注意到 那 我的 阿姨 放 压力 , 和 明显 偏爱 ,

我注意到我姑姑给我施加了压力，而且明显带有偏袒。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [ðæt] ['mærɪdʒ] .
on all the good points and advantages that I should find in that marriage .
在 全部 这 好的 积分 和 优势 那 我 应该 寻找 在 那 婚姻 .

我应该在那段婚姻中找到的所有好处和优势。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] —
She didn't have to tell me that Mme . de Noriolis was very pretty —
她 没有 有 到 告诉 我 那 夫人 . 德 - 曾是 非常 漂亮的 —
['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;
any one could see that ;
任何 一 可以 看 那 ;

她不必告诉我德·诺里奥利斯夫人非常漂亮——任何人都看得出来；

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
or that she was very rich — I knew it already .
或者 那 她 曾是 非常 富有的 — 我 知道 它 已经 .

或者说她非常富有——我早就知道了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪdiət] ,
But she explained to me that M . de Noriolis was an idiot ,
但 她 解释 到 我 那 M . 德 - 曾是 一个 笨蛋 ,

但她向我解释说，德·诺里奥利斯先生是个白痴。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

who	had	had	the	merit	of	making	his	wife	perfectly	miserable	,
WHO	有	有	这	优点	的	制作	他的	妻子	完美	悲惨的	,

他曾让妻子痛苦不堪，这足以证明他的“功绩”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	thus	it	would	be	very	easy	for	the	second	husband	to	make
和	那	因此	它	会	是	非常	简单的	为了	这	第二	丈夫	到	制作

[hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] .

himself	very	much	loved	.
他自己	非常	很多	喜爱	.

因此，第二任丈夫很容易就能赢得大家的喜爱。

" [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɔːrst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , ['greɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	Then	,	when	she	had	discoursed	at	length	on	the	virtues	,	graces	,	and
"	然后	,	什么时候	她	有	谈论的	在	长度	在	这	美德	,	恩典	,	和

['merɪts] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,

merits	of	Mme	.	de	Noriolis	,
优点	的	夫人	.	德	-	,

“然后，当她详细地论述了德·诺里奥利斯夫人的美德、风度和功绩之后，

[maɪ] [ænt] , [huː] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [noʊz] [maɪ] ['wiːknəs] , [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] [ə; eɪ]

my	aunt	,	who	is	clever	and	knows	my	weakness	,	pulled	out	of	her	desk	a
我的	阿姨	,	WHO	是	聪明的	和	知道	我的	弱点	,	拉	出去	的	她	桌子	一个

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæp] ,

topographical	map	,
地形	地图	,

我那聪明的姑妈知道我的弱点，她从桌子里拿出了一张地形图。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	spread	it	out	with	care	on	the	table	.
和	传播	它	出去	和	关心	在	这	桌子	.

然后小心地把它摊在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ʃətɛlɜːɔ] , [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd]

"	It	was	the	map	of	the	district	of	Chatellerault	,	a	very	correct	and
"	它	曾是	这	地图	的	这	区	的	沙泰勒罗	,	一个	非常	正确的	和

['mɪnɪt] [mæp] ,

minute	map	,
分钟	地图	,

“那是沙泰勒罗区的地图，一张非常精确、非常细致的地图。”

[ðæt] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪ] ,

that	my	aunt	had	gone	herself	to	the	military	station	to	buy	,
那	我的	阿姨	有	已消失	她自己	到	这	军队	车站	到	买	,

我姑姑亲自去军营买的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

with	the	view	of	convincing	me	that	I	ought	to	marry	Mme	.	de
和	这	看法	的	令人信服的	我	那	我	应该	到	结婚	夫人	.	德

- .

Noriolis	.
-	.

目的是为了让我相信我应该娶德·诺里奥利斯夫人。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - [wɜːr; wər] ['skersli] [θriː] ['kilə,miːtəz]

The	places	of	Noriolis	and	of	La	Roche	-	Targé	were	scarcely	three	kilometers
这	地方	的	-	和	的	拉	罗氏	-	-	是	几乎	三	公里

[ə'pɑːrt][ɪn] [ðæt] [mæp] .

apart	in	that	map	.
除	在	那	地图	.

地图上显示，诺里奥利和拉罗什塔尔热这两个地方相距不到三公里。

[maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] [ɪŋk] ,

My	aunt	,	with	her	own	hands	,	had	drawn	a	line	of	red	ink	,
我的	阿姨	,	和	她	自己的	双手	,	有	绘制	一个	线	的	红色的	墨水	,

我姑姑亲手用红墨水画了一条线，

[ænd; ənd]['slaili][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	slily	united	the	two	places	,	and	she	forced	me	to	look	at	her	little
和	狡猾地	团结的	这	二	地方	,	和	她	强制	我	到	看	在	她	小的

[red] [laɪn] ,

red	line	,
红色的	线	,

她巧妙地将这两个地方联系在一起，并强迫我去看她那条小红线。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

saying	to	me	,	'	Two	thousand	acres	without	a	break	,
说	到	我	,	-	二	千	英亩	没有	一个	休息	,

他对我说：“两千英亩连绵不断的土地，

[wen] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] ; [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns]

when	the	places	of	Noriolis	and	La	Roche	-	Targé	are	united	;	what	a	chance
什么时候	这	地方	的	-	和	拉	罗氏	-	-	是	团结的	;	什么	一个	机会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] ! -

for	a	hunter	!	'
为了	一个	猎人	!	-

当诺里奥利和拉罗什塔尔热这两个地方连成一片时，对于猎人来说，这真是个绝佳的机会！

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [rɪ'freɪn] ,

"	I	closed	my	eyes	,	so	strong	was	the	temptation	,	and	repeated	my	refrain	,
"	我	关闭	我的	眼睛	,	所以	强的	曾是	这	诱惑	,	和	重复	我的	避免	,

“我闭上眼睛，诱惑实在太大，一遍遍地重复着我的歌词。”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] . -

'	I	don't	want	to	marry	.	'
-	我	不	想	到	结婚	.	-

“我不想结婚。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['sɪriəsli] [ə'freɪd] ;

But	I	was	afraid	,	seriously	afraid	;
但	我	曾是	害怕的	,	严重地	害怕的	;

但我当时很害怕，非常害怕；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪd] , [æz; əz]

and	when	I	met	Mme	.	de	Noriolis	I	always	saw	her	surrounded	,	as
和	什么时候	我	遇见	夫人	.	德	-	我	总是	锯	她	包围	,	作为

[baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ] ,

by	a	halo	,
经过	一个	光环	,

每次见到德·诺里奥利斯夫人，我总觉得她像被光环环绕着一样。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [laɪn][ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

by	the	little	red	line	of	my	aunt	,	and	I	said	to	myself	:	'	A	charming	,
经过	这	小的	红色的	线	的	我的	阿姨	,	和	我	说	到	我	:	-	一个	迷人	,

透过我姑姑那条细红线，我对自己说：“一个迷人的，

[ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] [fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] ,

and	clever	,	and	sensible	woman	,	whose	first	husband	was	an	idiot	,
和	聪明的	,	和	明智的	女士	,	谁	第一的	丈夫	曾是	一个	笨蛋	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	this	and	that	,
和	这	和	那	,

她是一位聪明、明事理的女人，她的第一任丈夫是个白痴，等等等等。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

and	two	thousand	acres	without	a	break	.
和	二	千	英亩	没有	一个	休息	.

两千英亩，一气呵成。

[rʌn] [ə'weɪ] , [retʃ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . -

Run	away	,	wretch	,	run	away	,	since	you	don't	wish	to	marry	.	'
跑步	离开	,	可怜虫	,	跑步	离开	,	自从	你	不	希望	到	结婚	.	-

快逃吧，可怜虫，快逃吧，既然你不想结婚。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] !

"	And	I	ran	away	!
"	和	我	跑	离开	!

然后我就逃跑了!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [kʊd; kəd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ?

But	this	time	by	what	means	could	I	run	away	?
但	这	时间	经过	什么	方法	可以	我	跑步	离开	?

但这一次，我该如何逃跑呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ɪn]

I	was	there	,	miserable	,	in	the	grass	,	covered	with	sand	,	with	my	hair	in
我	曾是	那里	,	悲惨的	,	在	这	草	,	涵盖	和	沙	,	和	我的	头发	在

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

我当时就那样狼狈地躺在草地上，浑身沾满沙子，头发凌乱不堪。

[maɪ] [kloʊðz] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [leg] [stɪf] .

my	clothes	in	rags	,	and	my	unfortunate	leg	stiff	.
我的	衣服	在	破布	,	和	我的	不幸	腿	僵硬的	.

我的衣服破烂不堪，不幸的是，我的腿也僵硬了。

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [keɪm] ['nɪrər] ,

And	Mme	.	de	Noriolis	came	nearer	,
和	夫人	.	德	-	来了	更近	,

诺里奥利斯夫人走近了些。

['lʊkɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [laɪn] — [ænd; ənd] [sed]

looking	spick	and	span	—	always	in	the	halo	of	the	little	red	line	—	and	said
寻找	斯皮克	和	跨度	—	总是	在	这	光环	的	这	小的	红色的	线	—	和	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

她看起来精神抖擞，总是沐浴在红线的光环之中，然后对我说：

" - [juː; jʊ] , [em] . [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	'	You	,	M	.	de	La	Roche	-	Targé	,	is	it	you	?
"	-	你	,	M	.	德	拉	罗氏	-	-	,	是	它	你	?

“德拉罗什-塔尔热先生，是你吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

What	has	happened	to	you	?	'
什么	有	发生	到	你	?	-

你怎么了?

" [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fest] [maɪ] [fɔːl] .
" I frankly confessed my fall .
" 我 坦率地说 坦白 我的 落下 .

我坦白地承认了我的错误。

" - [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wuːndɪd] ? -
" ' At least you are not wounded ? '
" - 在 至少 你 是 不是 受伤 ? -

“至少你没受伤吧？”

" - [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['wuːndɪd] .
" ' No , no , I'm not wounded .
" - 不 , 不 , 我是 不是 受伤 .

“不，不，我没有受伤。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] ; [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ] [noʊ] . -
I've something the matter with that leg ; but it's nothing serious , I know . '
我已经 某物 这 事情 和 那 腿 ; 但 它是 没有什么 严肃的 , 我 知道 . -

我的腿有点问题，但我知道没什么大碍。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [hɔːrs] [pleɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [trɪk] ? -
" ' And what horse played you that trick ? '
" - 和 什么 马 玩 你 那 诡计 ? -

“是哪匹马耍了你这招？”

" - [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] . -
" ' Why , this one . '
" - 为什么 , 这 一 . -

“为什么，就是这个。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['bruːtəs] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - .
" And I pointed out Brutus to Mme . de Noriolis .
" 和 我 尖 出去 布鲁图斯 到 夫人 . 德 - .

“我向诺里奥利斯夫人指出了布鲁图斯。”

['bruːtəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ʌn'taɪd] , ['piːsfəli] [krʌntʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv]
Brutus was there , quite near us , untied , peacefully crunching little tufts of
布鲁图斯 曾是 那里 , 相当 靠近 我们 , 解开 , 和平地 嘎吱作响 小的 簇绒 的
[bruːm] .
broom .
扫帚 .

布鲁图斯就在那里，离我们很近，它没有被拴住，正安静地嚼着一簇簇的扫帚草。

" - [wʌt] , [ðæt] [wʌn] , [ðæt] [breɪv] [hɔːrs] ?
" ' What , that one , that brave horse ?
" - 什么 , 那 一 , 那 勇敢的 马 ?

“什么？那匹马，那匹勇敢的马？”

[oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wel] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Oh , he has well made up for his faults , I assure you .
哦 , 他 有 出色地 制成 向上 为了 他的 故障 , 我 保证 你 .

哦，我向你保证，他已经很好地弥补了他的缺点。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] .
I will tell you about it , but later on .
我 将要 告诉 你 关于 它 , 但 之后 在 .

我会告诉你这件事，但以后再说。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] . -
You must first get home , and at once . '
你 必须 第一的 得到 家 , 和 在 一次 . -

你必须先回家，而且要马上回家。

" - [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] . -
" ' I can't walk a step . '
" - 我 不能 走 一个 步 . -

“我一步都走不了。”

" - [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [maɪ'self] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]
" ' But I am going to take you back myself , at the risk of compromising
" - 但 我 是 去 到 拿 你 后退 我 , 在 这 风险 的 妥协
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“但我会亲自带你回去，即使这可能会让你身陷险境。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bɑːb] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
" And she called Bob , her little groom , and taking me gently by the arm ,
" 和 她 称为 鲍勃 , 她 小的 新郎 , 和 采取 我 轻轻地 经过 这 手臂 ,

“她叫来她的小马夫鲍勃，轻轻地挽着我的胳膊，

[waɪl] [bɑːb] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;
while Bob took me by the other , she made me get into her carriage ;
尽管 鲍勃 采取 我 经过 这 其他 , 她 制成 我 得到 进入 她 运输 ;

鲍勃牵着我的另一只手，她让我坐进了她的马车；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ɔːf] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
five minutes later we were bowling off , both of us , in the direction of
五 分钟 之后 我们 是 保龄球 离开 , 两个都 的 我们 , 在 这 方向 的
[lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - :
La Roche - Targé :
拉 罗氏 - - :

五分钟后，我们俩就朝着拉罗什塔尔热的方向出发了：

[ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ; [aɪ] , ['lʊkɪŋ]
she , holding the reins and driving the pony with a light hand ; I , looking
她 , 保持 这 缰绳 和 驾驶 这 小马 和 一个 光 手 ; 我 , 寻找
[æt; ət] [hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她握着缰绳，轻盈地驾驭着小马；我看着她，

['fiːlɪŋ] ['trʌbld] , [kən'fjuːzd] , [ɪm'bærəst] , [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['stuːpɪd] .
feeling troubled , confused , embarrassed , ridiculous , and stupid .
感觉 麻烦 , 使困惑 , 尴尬的 , 荒谬的 , 和 愚蠢的 .

感到困扰、困惑、尴尬、荒谬和愚蠢。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
We were alone in the carriage .
我们 是 独自的 在 这 运输 .

车厢里只有我们两个人。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bruːtəs] , [huː] , ['veri] ['dɑːs(ə)l] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self]
Bob was commissioned to bring Brutus , who , very docile , had allowed himself
鲍勃 曾是 委托 到 带来 布鲁图斯 , WHO , 非常 温顺 , 有 允许 他自己
[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .
to be taken .
到 是 已采取 .

鲍勃受命去抓布鲁图斯，布鲁图斯非常温顺，任由他们抓走。

" - [laɪ] [daʊn] , - ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; - [kiːp] [jʊr; jər] [leg] [streɪt] ;
" ' Lie down , ' Mme . de Noriolis said to me ; ' keep your leg straight ;
" - 说谎 向下 , - 夫人 . 德 - 说 到 我 ; - 保持 你的 腿 直的 ;

“躺下，”诺里奥利斯夫人对我说；“保持腿伸直；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ]['sloʊli][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][bʌmps] . -

I	am	going	to	drive	you	slowly	so	as	to	avoid	bumps	.	'
我	是	去	到	驾驶	你	缓慢地	所以	作为	到	避免	颠簸	.	-

我会慢慢开车，以免颠簸。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ri'maːks] ; [ðen] ,

"	In	short	,	she	made	a	lot	of	little	amiable	and	pleasant	remarks	;	then	,
"	在	短的	,	她	制成	一个	很多	的	小的	可亲	和	令人愉快的	评论	;	然后	,

简而言之，她说了许多和蔼可亲、令人愉快的话；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wel] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	she	saw	me	well	settled	,	she	said	:
什么时候	她	锯	我	出色地	定居	,	她	说	:

她见我安顿下来，便说：

" - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	'	Tell	me	how	you	came	to	fall	,
"	-	告诉	我	如何	你	来了	到	落下	,

“告诉我你是如何堕落的，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

and	then	I	will	tell	you	how	I	happened	to	come	to	your	aid	.
和	然后	我	将要	告诉	你	如何	我	发生	到	来	到	你的	援助	.

然后我会告诉你我是如何碰巧帮助到你的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [hɔːrs] ['stɔːri][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪr] . -

It	seems	to	me	this	horse	story	must	be	queer	.	'
它	似乎	到	我	这	马	故事	必须	是	酷儿	.	-

我觉得这个关于马的故事一定很奇怪。

" [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [bruːtəs] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌn'hɔːs]

"	I	began	my	tale	;	but	as	soon	as	I	spoke	of	Brutus's	efforts	to	unhorse
"	我	开始	我的	故事	;	但	作为	很快	作为	我	辐	的	布鲁图斯的	努力	到	下马

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我开始讲述我的故事；但当我刚说到布鲁图斯试图把我从马上摔下来的事时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	two	reports	of	the	gun	,	she	exclaimed	:
和	这	二	报告	的	这	枪	,	她	惊呼	:

她惊呼道，还有那两份关于枪支的报告：

" - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	'	I	understand	,	I	understand	.
"	-	我	理解	,	我	理解	.

“我明白了，我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] . -

You	have	bought	a	circus	charger	.	'
你	有	买	一个	马戏团	充电器	.	-

你买的是个马戏团用的充电器。

" - [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] ! -

"	'	A	circus	charger	!	'
"	-	一个	马戏团	充电器	!	-

“一个马戏团充电器！”

" - [waɪ] , [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

"	'	Why	,	yes	;	that's	it	,	and	that	explains	everything	.
"	-	为什么	,	是的	;	那就是	它	,	和	那	解释	一切	.

“没错，就是这样，这就解释了一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['twenti] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

You	have	seen	twenty	times	at	the	Circus	of	the	Empress	the	performance	of
你	有	已见	二十	时代	在	这	马戏团	的	这	皇后	这	表现	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] — [ðə; ði] [laɪt] - ['kævlrɪmən] [huː] ['entərz] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,

the	circus	charger	—	the	light	-	cavalryman	who	enters	the	arena	on	a	gray	horse	,
这	马戏团	充电器	—	这	光	-	骑兵	WHO	进入	这	竞技场	在	一个	灰色的	马	,

你已经在皇后马戏团看过二十次马戏骑兵的表演了——就是骑着灰色骏马进入竞技场的轻骑兵。

[ðen] [ðə; ði]['ærəbz] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kævlrɪmən] , [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fɔːlz]

then	the	Arabs	come	and	shoot	at	the	cavalryman	,	who	is	wounded	and	falls
然后	这	阿拉伯人	来	和	射击	在	这	骑兵	,	WHO	是	受伤	和	瀑布

;

;

;

然后阿拉伯人过来向骑兵开枪，骑兵受伤倒地；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	as	you	didn't	fall	,	the	horse	,
和	作为	你	没有	落下	,	这	马	,

因为你没有摔倒，那匹马，

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [fər'get] [jʊr; jər][pɑːrt] , [θruː]

indignant	and	not	understanding	how	you	could	so	far	forget	your	part	,	threw
愤怒	和	不是	理解	如何	你	可以	所以	远的	忘记	你的	部分	,	扔

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

you	on	the	ground	.
你	在	这	地面	.

他愤怒不已，无法理解你为何能如此彻底地忘记自己的责任，于是将你扔到地上。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [duː] ? -

And	when	you	were	on	the	ground	,	what	did	the	horse	do	?	'
和	什么时候	你	是	在	这	地面	,	什么	做过	这	马	做	?	-

当你摔倒在地时，马做了什么?

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [bruːtəs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['beriɪŋ] [ˌem 'iː] ['suːtəbli] .

"	I	related	Brutus's	little	work	in	burying	me	suitably	.
"	我	有关的	布鲁图斯的	小的	工作	在	埋葬	我	适当地	.

“我讲述了布鲁图斯为我妥善安葬所做的微不足道的事情。”

" - [ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; - [stɪl] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] .

"	-	The	circus	charger	,	'	she	continued	;	'	still	the	circus	charger	.
"	-	这	马戏团	充电器	,	-	她	持续	;	-	仍然	这	马戏团	充电器	.

“‘马戏团充电器，’她继续说道；‘还是马戏团充电器。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['ærəbz][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	sees	his	master	wounded	,	the	Arabs	could	come	back	and	finish	him	,
他	看到	他的	掌握	受伤	,	这	阿拉伯人	可以	来	后退	和	结束	他	,

他看到主人受伤，阿拉伯人可能会回来杀了他。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːrs] [duː] ?

and	so	what	does	the	horse	do	?
和	所以	什么	做	这	马	做	?

那么马会怎么做呢?

[hiː; hi] ['beriz] [ðə; ði] ['kævlrɪmən] .

He	buries	the	cavalryman	.
他	埋葬	这	骑兵	.

他埋葬了那名骑兵。

[ðen] [goʊz] [ɔːf] ['gæləpɪŋ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? -

Then	goes	off	galloping	,	didn't	he	?	'
然后	去	离开	疾驰	,	没有	他	?	-

然后他就策马扬鞭而去，不是吗?

" - [jes] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp] , -
" ' **Yes , on a hard gallop , '**
" - 是的 , 在 一个 难的 驰骋 , -

“是的，飞奔而去，”

" - ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] . -
" ' **Carrying the flag , which is not to fall into the hands of the Arabs . '**
" - 携带 这 旗帜 , 哪个 是 不是 到 落下 进入 这 双手 的 这 阿拉伯人 . -

“高举旗帜，不让它落入阿拉伯人手中。”

" - [its] [maɪ][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] . -
" ' **It's my hat that he took . '**
" - 它是 我的 帽子 那 他 采取 . -

“他拿走了我的帽子。”

" - [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" ' **He took what he could .**
" - 他 采取 什么 他 可以 .

“他拿走了他能拿走的一切。”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər]['gæləp][tuː; tə] ? -
And where does the circus charger gallop to ? '
和 在哪里 做 这 马戏团 充电器 驰骋 到 ? -

那匹马戏团的骏马又要奔向何方呢?

" - [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , - [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌtlər] .
" ' **Ah ! I know , I know , ' I exclaimed , in my turn , ' he goes to get the sutler .**
" - 啊 ! 我 知道 , 我 知道 , - 我 惊呼 , 在 我的 转动 , - 他 去 到 得到 这 军需官 .
-
'
-
-

“啊！我知道了，我知道了，”我转过头来喊道，“他去叫军需官了。”

" - [prɪ'saɪsli] .
" ' **Precisely .**
" - 恰恰 .

“'恰恰。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌtlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtlər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪz][aɪ] ,
He goes to get the sutler ; and the sutler to - day , if you please , is I ,
他 去 到 得到 这 军需官 ; 和 这 军需官 到 - 天 , 如果 你 请 , 是 我 ,

他去请军需官；而今天的军需官，请您见谅，就是我。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .
Countess of Noriolis .
伯爵夫人 的 - .

诺里奥利斯伯爵夫人。

[jʊr; jər][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] ['gæləpt] ['ɪntuː][maɪ] [graʊndz] .
Your big gray horse galloped into my grounds .
你的 大的 灰色的 马 疾驰 进入 我的 理由 .

你那匹高大的灰色骏马冲进了我的领地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][step]['ɪntuː]
I was standing on the porch , putting on my gloves and ready to step into
我 曾是 常设 在 这 门廊 , 推杆 在 我的 手套 和 准备好 到 步 进入
[maɪ] ['kærɪdʒ] ,
my carriage ,
我的 运输 ,

我站在门廊上，戴上手套，准备登上马车。

[wen] [ðə; ðɪ] ['steiblmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɔ:rs] [ə'raɪv] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld]

when	the	stablemen	came	running	,	upon	seeing	that	horse	arrive	saddled	and	bridled
什么时候	这	马厩工人	来了	跑步	,	之上	看到	那	马	到达	鞍	和	勒住

, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdər] ,

,	without	a	rider	,
,	没有	一个	骑士	,

马夫们跑过来，看到那匹马鞍辔齐全，却没有骑手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	hat	in	his	mouth	.
和	一个	帽子	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一顶帽子。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]

They	tried	to	catch	him	,	but	he	shunned	them	and	escaped	,	and
他们	尝试	到	抓住	他	,	但	他	被排斥	他们	和	逃脱	,	和

[keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

came	straight	to	the	porch	,
来了	直的	到	这	门廊	,

他们试图抓住他，但他躲开了他们，逃脱了，径直来到了门廊前。

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

falling	on	his	knees	before	me	.
坠落	在	他的	膝盖	前	我	.

他跪倒在我面前。

[ðə; ði][men] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,

The	men	approached	,	and	once	more	tried	to	catch	him	;	but	he	got	up	,
这	男人	接近	,	和	一次	更多的	尝试	到	抓住	他	;	但	他	得到	向上	,

['gæləpt] [ə'weɪ] ,

galloped	away	,
疾驰	离开	,

那些人走近他，再次试图抓住他；但他站起身，策马奔逃。

[stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

stopped	by	the	gate	of	the	grounds	,	turned	around	,	and	looked	at	me	.
停止	经过	这	门	的	这	理由	,	转向	大约	,	和	看起来	在	我	.

他走到园区大门前停了下来，转过身看着我。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	called	to	me	—	I	assure	you	,	he	called	to	me	.
他	称为	到	我	—	我	保证	你	,	他	称为	到	我	.

他呼唤我——我向你保证，他呼唤我。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][men] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['eni] [mɔ:r] .

I	told	the	men	not	to	bother	about	the	horse	any	more	.
我	讲述	这	男人	不是	到	打扰	关于	这	马	任何	更多的	.

我告诉那些人不用再管那匹马了。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ;

Then	I	jumped	into	my	carriage	and	started	;	the	horse	rushed	into	the	woods	;
然后	我	跳了起来	进入	我的	运输	和	开始	;	这	马	匆忙	进入	这	树林	;

然后我跳上马车，出发了；马儿冲进了树林；

[poʊst] - [heɪst] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [pæðz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['kærɪdʒɪz] ;

post	-	haste	I	followed	him	by	paths	that	were	not	always	intended	for	carriages	;
邮政	-	匆忙	我	随后	他	经过	路径	那	是	不是	总是	故意的	为了	马车	;

我立即跟随他，沿着那些并非总是为马车准备的小路前进；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] . -

but	still	I	followed	him	,	and	I	arrived	and	found	you	.	'
但	仍然	我	随后	他	,	和	我	到达的	和	成立	你	.	-

但我还是跟着他来了，然后我找到了你。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðoʊz] [læst] [wɜ:rdz] [ðə; ði]

"	At	the	moment	Mme	.	de	Noriolis	was	speaking	those	last	words	the
"	在	这	片刻	夫人	.	德	-	曾是	请讲	那些	最后的	字	这

['kærɪdʒ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

carriage	received	a	tremendous	shock	from	behind	;
运输	已收到	一个	巨大的	震惊	从	在后面	;

“就在诺里奥利斯夫人说完最后那句话的时候，马车后面突然传来一阵剧烈的震动；

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [er] [bru:təs] [hed] ,

then	we	saw	in	the	air	Brutus's	head	,
然后	我们	锯	在	这	空气	布鲁图斯的	头	,

然后我们看到布鲁图斯的头颅出现在空中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

which	was	held	there	upright	as	though	by	a	miracle	.
哪个	曾是	握住	那里	直立	作为	尽管	经过	一个	奇迹	.

它仿佛被奇迹般地保持直立状态。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ['bru:təs] .

For	it	was	again	Brutus	.
为了	它	曾是	再次	布鲁图斯	.

因为那又是布鲁图斯。

['maʊntɪd] [baɪ][bɑ:b] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Mounted	by	Bob	,	he	had	followed	the	carriage	for	several	minutes	,
安装	经过	鲍勃	,	他	有	随后	这	运输	为了	一些	分钟	,

他被鲍勃骑着，跟着马车走了几分钟。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

and	seeing	that	the	back	seat	of	the	little	pony	-	carriage	was	unoccupied	,
和	看到	那	这	后退	座位	的	这	小的	小马	-	运输	曾是	空置	,

[hi:; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

见小马车后座空着，他就.....

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] ,

like	a	true	artist	,
喜欢	一个	真的	艺术家	,

就像一位真正的艺术家一样，

['klevərli] [si:zd] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ]

cleverly	seized	the	moment	to	give	us	a	new	proof	of	his	talent	in	executing
巧妙地	查获	这	片刻	到	给	我们	一个	新的	证明	的	他的	天赋	在	执行

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'fɔ:mənsɪz] .

the	most	brilliant	of	his	former	performances	.
这	最多	杰出的	的	他的	以前的	表演	.

他巧妙地抓住时机，再次证明了自己的才华，完美地演绎了他以往最精彩的表演。

[ɪn] [wʌn][dʒʌmp][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðen] , [ðæt] [dʌn] ,

In	one	jump	he	had	placed	his	fore	-	feet	on	the	carriage	,	then	,	that	done	,
在	一	跳	他	有	放置	他的	前	-	脚	在	这	运输	,	然后	,	那	完毕	,

他一跃而起，前脚便踏上了马车，然后，就完成了。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [kən'tɪnju:d] [trɔtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [haɪnd] - [legz] .

he	quietly	continued	trotting	on	his	two	hind	-	legs	.
他	悄悄	持续	小跑	在	他的	二	后	-	腿	.

他静静地用两条后腿继续小跑。

[bɑ:b] , [dɪ'stræktɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θroʊn] ['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Bob	,	distracted	,	with	his	body	thrown	over	and	his	head	thrown	back	,
鲍勃	,	愣	,	和	他的	身体	抛掷	超过	和	他的	头	抛掷	后退	,

鲍勃心不在焉，身体向后仰着，头向后仰着。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] .

was	making	vain	attempts	to	put	the	horse	back	on	his	four	legs	.
曾是	制作	徒劳	尝试	到	放	这	马	后退	在	他的	四	腿	.

他徒劳地试图让马重新站起来。

" [æz; əz] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] ,

"	As	to	Mme	.	de	Noriolis	,	she	was	so	well	frightened	,	that	,
"	作为	到	夫人	.	德	-	,	她	曾是	所以	出色地	害怕	,	那	,

至于德·诺里奥利斯夫人，她吓坏了，以至于

['letɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [θroʊn] [hɜːr'self] [ɪn] [maɪ]

letting	the	reins	drop	from	her	hands	,	she	had	simply	thrown	herself	in	my
出租	这	缰绳	降低	从	她	双手	,	她	有	简单地	抛掷	她自己	在	我的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她松开手中的缰绳，径直扑进了我的怀里。

[hɜːr; hər] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [maɪ]

Her	adorable	little	head	had	rolled	hap	-	hazard	on	my	shoulder	,	and	my
她	可爱的	小的	头	有	滚动	哈普	-	冒险	在	我的	肩膀	,	和	我的

[lɪps] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] .

lips	just	touched	her	hair	.
嘴唇	只是	感动	她	头发	.

她可爱的小脑袋随意地搭在我的肩膀上，我的嘴唇轻轻地碰到了她的头发。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [hænd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [reɪnz] ,

With	my	left	hand	I	tried	to	recover	the	reins	,
和	我的	左边	手	我	尝试	到	恢复	这	缰绳	,

我试图用左手重新抓住缰绳，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ; [maɪ] [leg] [hɜːrt] [ˌem 'iː]

with	my	right	I	supported	Mme	.	de	Noriolis	;	my	leg	hurt	me
和	我的	正确的	我	有	夫人	.	德	-	;	我的	腿	伤害	我

['fraɪtfəli] ,

frightfully	,
可怕地	,

我用右手扶着德·诺里奥利斯夫人；我的腿疼得厉害。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	I	was	seized	with	a	queer	feeling	of	confusion	.
和	我	曾是	查获	和	一个	酷儿	感觉	的	困惑	.

我突然感到一阵莫名的困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [meɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː] [lɑː]

"	It	was	thus	that	Mme	.	de	Noriolis	made	her	first	entry	into	La
"	它	曾是	因此	那	夫人	.	德	-	制成	她	第一的	入口	进入	拉

['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - .

Roche	-	Targé	.
罗氏	-	-	.

“就这样，诺里奥利夫人第一次进入了拉罗什塔尔热。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['dʊrɪŋ]

"	When	she	returned	there	,	one	evening	at	midnight	,	six	weeks	later	,	having	during
"	什么时候	她	返回	那里	,	一	晚上	在	午夜	,	六	周	之后	,	拥有	期间

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['mædəm/, /mə'dæm] .

the	day	become	Mme	.
这	天	变得	夫人	.

“六周后的一个晚上，午夜时分，她回到了那里，白天她已经成为了夫人。”

[diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - , [ʃiː; ʃi] [sed] :

de	La	Roche	-	Targé	,	she	said	:
德	拉	罗氏	-	-	,	她	说	:

德拉罗什-塔尔热说：

" - [wʌt] [ɪz][laɪf] , ['æftər][ɔːl] ?

"	-	What	is	life	,	after	all	?
"	-	什么	是	生活	,	后	全部	?

“人生究竟是什么？”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɔːt] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['tʃɑːrdʒər] . -

Nothing	like	this	would	have	happened	if	you	hadn't	bought	the	circus	charger	.	'
没有什么	喜欢	这	会	有	发生	如果	你	之前没有	买	这	马戏团	充电器	.	-

如果你没买那个马戏团充电器，就不会发生这种事了。

" ['blæki]

"	BLACKY
"	黑人

布莱基

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] .

"	Don't	be	alarmed	,	sir	;	you	won't	miss	the	train	.
"	不	是	惊慌	,	先生	;	你	惯于	错过	这	火车	.

“先生，请不要惊慌，您不会错过火车的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

For	the	last	fifteen	years	I've	been	carrying	travellers	to	the	station	,
为了	这	最后的	十五	年	我已经	到过	携带	旅行者	到	这	车站	,

过去十五年来，我一直负责运送旅客前往车站。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [jet] [mɪst] [ə; eɪ] [treɪn] !

and	I've	never	yet	missed	a	train	!
和	我已经	绝不	然而	错过	一个	火车	!

而且我从来没有错过过火车！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ; ['nevər] ! "

Think	of	that	,	sir	;	never	!	"
思考	的	那	,	先生	;	绝不	!	"

想想吧，先生；绝不可能！

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

"	Oh	,	don't	look	at	your	watch	.
"	哦	,	不	看	在	你的	手表	.

“哦，别看你的手表。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ,

There	is	one	thing	you	don't	know	and	that	you	must	learn	,
那里	是	一	事物	你	不	知道	和	那	你	必须	学习	,

有一件事你不知道，而你必须学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

and	that	your	watch	will	never	be	able	to	tell	you	—	that	is	,
和	那	你的	手表	将要	绝不	是	有能力的	到	告诉	你	—	那	是	,

你的手表永远不会告诉你——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [leɪt] .

that	the	train	is	always	a	quarter	of	an	hour	late	.
那	这	火车	是	总是	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	.

火车总是晚点一刻钟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] .

Such	**a**	**thing**	**as**	**the**	**train's**	**being**	**on**	**time**	**has**	**never**	**happened**	**.**
这样的	一个	事物	作为	这	火车的	存在	在	时间	有	绝不	发生	.

火车准点到达这种事从来没发生过。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] ,

"	**Such**	**a**	**thing**	**happened**	**that**	**day**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**train**	**was**	**on**	**time**	**,**
"	这样的	一个	事物	发生	那	天	,	然而	,	为了	这	火车	曾是	在	时间	,

“然而，那天确实发生了这样的事，因为火车准点到达了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**I**	**missed**	**it**	**.**
和	所以	我	错过	它	.

所以我就错过了。

[maɪ]['draɪvər][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

My	**driver**	**was**	**furious**	**.**
我的	司机	曾是	狂怒	.

我的司机非常生气。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

"	**You**	**should**	**warn**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**station**	**-**	**master**	**,**
"	你	应该	警告	我们	,	"	他	说	到	这	车站	-	掌握	,

“你应该提醒我们，”他对站长说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] .

"	**if**	**your**	**trains**	**are**	**suddenly**	**going**	**to**	**start**	**at**	**the**	**right**	**hour**	**.**
"	如果	你的	火车	是	突然	去	到	开始	在	这	正确的	小时	.

“如果你的火车突然要在正确的时间发车了。”

[huː] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] !

Who	**ever**	**saw**	**the**	**like**	**!**
WHO	曾经	锯	这	喜欢	!

谁见过这样的!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [fɔːr; fər] ['witnisiz] .

"	**And**	**he**	**turned**	**to**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**porters**	**for**	**witnesses**	**.**
"	和	他	转向	到	一	或者	二	的	这	搬运工	为了	证人	.

“然后他转向一两个门房，想让他们作证。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**such**	**a**	**thing**	**?**
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	?

你见过这样的事吗?

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['bleɪməbəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	**don't**	**wish**	**to**	**appear**	**blamable**	**before**	**the**	**gentleman**	**.**
我	不	希望	到	出现	应受责备的	前	这	绅士	.

我不想在先生面前显得有罪。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn] [taɪm] — [ɑːn] [taɪm] !

A	**train**	**on**	**time**	**—**	**on**	**time**	**!**
一个	火车	在	时间	—	在	时间	!

火车准点到达——准点!

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['hæpənd] .

You	**know**	**it's**	**the**	**first**	**time**	**it**	**has**	**ever**	**happened**	**.**
你	知道	它是	这	第一的	时间	它	有	曾经	发生	.

你知道这是史无前例的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] " [jes] , [ɪn'diːd] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .

"	**There**	**was**	**a**	**general**	**cry**	**of**	**"**	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**usually**	**there's**	**some**	**delay**	**.**
"	那里	曾是	一个	一般的	哭	的	"	是的	,	的确	;	通常	有	一些	延迟	.

“大家纷纷表示：‘是的，确实如此；通常会有一些延误。’”

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" But , for all that ,
" 但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] ['vɪlɪdʒ] ([ɪn][ðə; ðɪ]
I had none the less three long hours to pass in a very desolate village (in the
我 有 没有任何 这 较少的 三 长的 小时 到 经过 在 一个 非常 荒凉 村庄 (在 这
['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [vəj]) [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [tuː] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntnz] ,
Canton of Vaud) shut in by two sad - looking mountains ,
广州 的 沃州) 关闭 在 经过 二 伤心 - 寻找 山脉 ,

尽管如此，我还是要在沃州一个非常荒凉的小村庄里度过漫长的三个小时，这个村庄被两座看起来很凄凉的山峰环绕着。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tɑːp,nɑːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
which had their little topknots covered with snow .
哪个 有 他们的 小的 发髻 涵盖 和 雪 .

她们头顶的小发髻上都覆盖着雪。

[bʌt; bət] [haʊ] [kɪl] [θriː] ['aʊərz] ?
But how kill three hours ?
但 如何 杀 三 小时 ?

但如何打发这三个小时呢?

[ɪn][maɪ][tɜːrn][aɪ] [naʊ] [æskt] [əd'vaɪs] ,
In my turn I now asked advice ,
在 我的 转动 我 现在 问 建议 ,

现在轮到我征求意见了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [goʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɔːldrən] ;
and again there was a chorus of " Go see the Caldron ;
和 再次 那里 曾是 一个 合唱 的 " 去 看 这 甑 ;

于是又响起了一阵“去看大锅”的合唱声；

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "
that's the only sight to be seen in this part of the country . "
那就是 这 仅有的 视线 到 是 已见 在 这 部分 的 这 国家 . "

这是这个地区唯一能看到的景色。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['kɔːldrən] ?
" And where is this Caldron ?
" 和 在哪里 是 这 甑 ?

“那么这个坩埚在哪里呢？”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [hæf] [weɪ] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" On the mountain , to the right , half way up ; but the path was a little
" 在 这 山 , 到 这 正确的 , 一半 方式 向上 ; 但 这 小路 曾是 一个 小的
['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
complicated ,
复杂的 ,

“在山上，往右走，走到半山腰；但是那条路有点复杂，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and I was advised to take a guide ; and there ,
和 我 曾是 建议 到 拿 一个 指导 ; 和 那里 ,

有人建议我找个向导；于是，

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,
over there in that white cottage with green blinds ,
超过 那里 在 那 白色的 小屋 和 绿色的 百叶窗 ,

那边那栋白色小屋里，有绿色的百叶窗，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][best] [gaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hɪr] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [oʊld]['saɪmən]

I	would	find	the	best	guide	there	was	about	here	,	an	honest	man	—	Old	Simon
我	会	寻找	这	最好的	指导	那里	曾是	关于	这里	,	一个	诚实的	男人	—	老的	西蒙

.

:

.

我会在这里找到最好的向导，一个诚实的人——老西蒙。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

So	I	went	and	knocked	at	the	door	of	the	little	house	.
所以	我	去	和	敲门	在	这	门	的	这	小的	房子	.

于是我走过去敲了敲那间小屋的门。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	old	woman	opened	it	.
一个	老的	女士	打开	它	.

一位老妇人打开了它。

" ['saɪmən] , [ðə; ði] [gaɪd] ? "

"	Simon	,	the	guide	?	"
"	西蒙	,	这	指导	?	"

“西蒙，是导游吗？”

" [jes] , [raɪt] [hɪr] ; [bʌt; bət] — [ɪf] [its] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] — "

"	Yes	,	right	here	;	but	—	if	it's	to	go	to	the	Caldron	—	"
"	是的	,	正确的	这里	;	但	—	如果	它是	到	去	到	这	甑	—	"

“是的，就在这里；但是——如果要去卡尔德隆——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] . "

"	It	is	to	go	to	the	Caldron	.	"
"	它	是	到	去	到	这	甑	.	"

“要去卡尔德隆。”

" [wel] , ['saɪmən]['hæznt] [bɪn] ['veri] [wel] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd]

"	Well	,	Simon	hasn't	been	very	well	since	morning	;	he	hasn't	much	strength	,	and
"	出色地	,	西蒙	还没有	到过	非常	出色地	自从	早晨	;	他	还没有	很多	力量	,	和

[hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] .

he	can't	go	out	.
他	不能	去	出去	.

“西蒙从早上开始就不太舒服；他没什么力气，不能出门。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɪz]

But	don't	worry	yourself	;	there	is	some	one	who	can	replace	him	—	there	is
但	不	担心	你自己	;	那里	是	一些	一	WHO	能	代替	他	—	那里	是

['blæki] . "

Blacky	.	"
布莱基	.	"

但你不用担心，有人可以代替他——那就是布莱基。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['blæki] , [ðen] . "

"	All	right	,	let	it	be	Blacky	,	then	.	"
"	全部	正确的	,	让	它	是	布莱基	,	然后	.	"

“好吧，那就叫布莱基吧。”

" ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['blæki] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "

"	Only	I	must	tell	you	that	Blacky	isn't	a	person	.	"
"	仅有的	我	必须	告诉	你	那	布莱基	不是	一个	人	.	"

“但我必须告诉你，布莱基不是人。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Not	a	person	?	"
"	不是	一个	人	?	"

“不是人？”

" [noʊ] , ['hiːz]['aʊər; ɑːr][dɔːg] . "

"	No	,	he's	our	dog	.	"
"	不	,	他是	我们的	狗	.	"

“不，他是我们的狗。”

" [ə; eɪ][dɔːg] ?

"	A	dog	?
"	一个	狗	?

一条狗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [jes] , ['blæki] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] — [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

"	Yes	,	Blacky	;	and	he	will	guide	you	very	well	—	quite	as	well	as	my
"	是的	,	布莱基	;	和	他	将要	指导	你	非常	出色地	—	相当	作为	出色地	作为	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“是的，布莱基；他会很好地指导你——就像我的丈夫一样。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] — "

He	is	in	the	habit	of	—	"
他	是	在	这	习惯	的	—	"

他有这样的习惯——

" [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ? "

"	In	the	habit	?	"
"	在	这	习惯	?	"

“习惯上？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['saɪmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

"	Certainly	;	for	years	and	years	Simon	took	him	along	,	so	he	learned	the
"	当然	;	为了	年	和	年	西蒙	采取	他	沿着	,	所以	他	学习	这

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

“当然；多年来，西蒙一直带着他四处走动，所以他熟悉了不同的地方。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['veri] [wel] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

and	now	he	does	very	well	all	by	himself	.
和	现在	他	做	非常	出色地	全部	经过	他自己	.

现在他独自一人也做得很好。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] ['trævələz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɔmplɪməntɪd] [ə'baʊt]

He	has	often	taken	travellers	,	and	we	have	always	been	complimented	about
他	有	经常	已采取	旅行者	,	和	我们	有	总是	到过	赞扬	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他经常带旅客出行，我们也总是收到对他的赞扬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

As	for	intelligence	,	don't	be	afraid	—	he	has	as	much	as	you	or	I	.
作为	为了	智力	,	不	是	害怕的	—	他	有	作为	很多	作为	你	或者	我	.

[hiː; hi] [niːdz] ['oʊnli] [spiːtʃ] ,

He	needs	only	speech	,
他	需求	仅有的	演讲	,

至于智力方面，别担心——他和我们一样聪明。他只需要学会说话。

[bʌt; bət] [spiːtʃ] ['iznt] [rɪ'kwaɪərd] .

but	speech	isn't	required	.
但	演讲	不是	必需的	.

但不需要会说话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [naʊ] — [waɪ] , [jes] ,

If	it	was	to	show	a	monument	,	now	—	why	,	yes	,
如果	它	曾是	到	展示	一个	纪念碑	,	现在	—	为什么	,	是的	,

如果是为了展示一座纪念碑，那么现在——是的，

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðɪ]

for	then	it	would	be	necessary	to	give	some	account	and	know	the
为了	然后	它	会	是	必要的	到	给	一些	帐户	和	知道	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [deɪts] ;

historical	dates	;
历史	日期	;

因为那样就需要做出一些解释，并了解历史日期；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	here	there	are	only	the	beauties	of	nature	.
但	这里	那里	是	仅有的	这	美女	的	自然	.

但这里只有大自然的美景。

[teɪk] ['blæki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] ['ɔːlsoʊ] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [kɔːst] [θriː] [fræŋks] ,

Take	Blacky	,	and	it	will	be	cheaper	also	;	my	husband	would	cost	three	francs	,
拿	布莱基	,	和	它	将要	是	更便宜	还	;	我的	丈夫	会	成本	三	法郎	,

带上布莱基，价格也会更便宜；我丈夫只要三法郎。

[ˌwer'æz] ['blæki] [ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] ['suː] ,

whereas	Blacky	is	only	thirty	sous	,
然而	布莱基	是	仅有的	三十	深	,

而布莱基只有三十苏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['suː] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [fɔːr; fər]

and	he	will	show	you	as	much	for	thirty	sous	as	my	husband	would	for
和	他	将要	展示	你	作为	很多	为了	三十	深	作为	我的	丈夫	会	为了

[θriː] [fræŋks] . "

three	francs	.	"
三	法郎	.	"

他花三十苏就能让你看到我丈夫花三法郎就能让你看到的东西。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['blæki] ? "

"	Very	well	;	and	where	is	Blacky	?	"
"	非常	出色地	;	和	在哪里	是	布莱基	?	"

“很好；布莱基在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

"	He	is	resting	in	the	sun	,	in	the	garden	.
"	他	是	休息	在	这	太阳	,	在	这	花园	.

“他正在花园里晒太阳休息。”

[ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːldrən] .

Already	this	morning	he	has	taken	some	English	people	to	the	Caldron	.
已经	这	早晨	他	有	已采取	一些	英语	人们	到	这	甑	.

今天早上他已经带了一些英国人去了卡尔德隆。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? "

Shall	I	call	him	?	"
将	我	称呼	他	?	"

我该给他打电话吗?

" [jes] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "
" **Yes** , **call** **him** . "
" 是的 , 称呼 他 . "

“好的，给他打电话。”

" ['blæki] ! ['blæki] !
" **Blacky** ! **Blacky** !
" 布莱基 ! 布莱基 !

“黑鬼！黑鬼！”

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **He** **came** **with** **a** **leap** **through** **the** **window** .
" 他 来了 和 一个 飞跃 通过 这 窗户 .

他纵身一跃，从窗户跳了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['frɪzi] [her] , [ɔːl] [mʌst] ;
He **was** **a** **rather** **ugly** **-** **looking** **little** **dog** **,** **with** **long** **frizzy** **hair** **,** **all** **mussed** **;**
他 曾是 一个 相当 丑陋的 - 寻找 小的 狗 , 和 长的 毛躁的 头发 , 全部 凌乱 ;

他是一只长相不太好看的小狗，长长的毛发蓬乱不堪；

[hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
he **wasn't** **much** **to** **look** **at** **,** **but** **he** **had** **,** **however** **,** **about** **him** **a**
他 不是 很多 到 看 在 , 但 他 有 , 然而 , 关于 他 一个
['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['grævəti] ,
certain **air** **of** **gravity** **,**
肯定 空气 的 重力 ,

他相貌平平，但却有一种沉稳的气质。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
resolution **,** **and** **importance** **.**
解决 , 和 重要性 .

分辨率和重要性。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [klɪr] , ['sɜːrtʃɪŋ] ,
His **first** **glance** **was** **at** **me** **—** **a** **clear** **,** **searching** **,**
他的 第一的 瞥一眼 曾是 在 我 — 一个 清除 , 搜索 ,

他第一眼就看向了我——目光清晰、探寻地看着我。

['kɑːnfɪdənt] [lʊk] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [toʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
confident **look** **that** **took** **me** **in** **from** **head** **to** **toe** **,** **and** **that** **seemed** **to** **say** **,**
自信的 看 那 采取 我 在 从 头 到 脚趾 , 和 那 似乎 到 说 ,

他那自信的眼神从头到脚打量着我，仿佛在说：

" [its] [ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .
" **It's** **a** **traveller** **,** **and** **he** **wants** **to** **see** **the** **Caldron** **.**
" 它是 一个 游客 , 和 他 想要 到 看 这 甑 .

“他是一位旅行者，他想看看大锅。”

" [wʌn] [treɪn] [mɪst] [sə'faist] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
" **One** **train** **missed** **sufficed** **me** **for** **that** **day** **,**
" 一 火车 错过 足够了 我 为了 那 天 ,

“那天错过一趟火车就足以让我难过了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]
and **I** **was** **particularly** **anxious** **not** **to** **lay** **myself** **open** **to** **another** **such**
和 我 曾是 特别 焦虑的 不是 到 躺 我 打开 到 其他 这样的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

我尤其害怕再次经历这样的事情。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt]

so	I	explained	to	the	good	woman	that	I	had	only	three	hours	for	my	visit
所以	我	解释	到	这	好的	女士	那	我	有	仅有的	三	小时	为了	我的	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] .

to	the	Caldron	.
到	这	甑	.

于是我向这位好心的女士解释说，我只有三个小时的时间参观卡尔德隆。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

"	Oh	,	I	know	,	"	she	said	;	"	you	wish	to	take	the	four	-	o'clock	train	.
"	哦	,	我	知道	,	"	她	说	;	"	你	希望	到	拿	这	四	-	点钟	火车	.

“哦，我知道了，”她说；“你想乘坐四点钟的火车。”

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; ['blæki] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

Don't	be	alarmed	;	Blacky	will	bring	you	back	in	time	.
不	是	惊慌	;	布莱基	将要	带来	你	后退	在	时间	.

别担心，布莱基会带你回到过去。

[naʊ] [ðen] , ['blæki] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['hɜːri] [ʌp] !

Now	then	,	Blacky	,	off	with	you	;	hurry	up	!
现在	然后	,	布莱基	,	离开	和	你	;	匆忙	向上	!

好了，布莱基，你快走吧；快点！

" [bʌt; bət] ['blæki] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][maɪnd] .

"	But	Blacky	didn't	seem	at	all	disposed	to	mind	.
"	但	布莱基	没有	似乎	在	全部	处置	到	头脑	.

但布莱基似乎一点也不介意。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] .

He	stayed	there	motionless	,	looking	at	his	mistress	with	a	certain	uneasiness	.
他	入住	那里	静止不动	,	寻找	在	他的	情妇	和	一个	肯定	不安	.

他一动不动地站在那里，带着一丝不安看着他的情妇。

" [ɑː] , [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Ah	,	how	stupid	of	me	!	"	said	the	old	woman	.
"	啊	,	如何	愚蠢的	的	我	!	"	说	这	老的	女士	.

“啊，我真是太蠢了！”老妇人说道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʃʊgər] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	I	forgot	the	sugar	;	"	and	she	went	to	get	four	pieces	of	sugar	from	a
"	我	忘了	这	糖	;	"	和	她	去	到	得到	四	件	的	糖	从	一个

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

“我忘了拿糖了。”说着，她去抽屉里拿了四块方糖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : " [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːrt] ; [juː; jʊ][hæd; həd]

and	gave	them	to	me	,	saying	:	"	That's	why	he	wouldn't	start	;	you	had
和	给予	他们	到	我	,	说	:	"	那就是	为什么	他	不会	开始	;	你	有

[noʊ] ['ʃʊgər] .

no	sugar	.
不	糖	.

然后把它们递给我，说：“这就是他不肯开始的原因；你没有糖。”

[juː; jʊ] [siː] , ['blæki] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

You	see	,	Blacky	,	the	gentleman	has	the	sugar	.
你	看	,	布莱基	,	这	绅士	有	这	糖	.

你看，布莱基，这位先生有糖。

[naʊ] [ðen] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːldrən] !

Now	then	,	run	along	with	you	,	sir	,	to	the	Caldron	!
现在	然后	,	跑步	沿着	和	你	,	先生	,	到	这	甑	!

那么，先生，请您一起去坩埚那里吧！

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] !
to the Caldron !
到 这 甑 !

去坩埚!

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] !
to the Caldron !
到 这 甑 !

去坩埚!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [θriː] [taɪmz] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" She repeated these last words three times , slowly and distinctly ,
" 她 重复 这些 最后的 字 三 时代 , 缓慢地 和 明显地 ,

她缓慢而清晰地重复了最后这几个字三遍，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['blæki] .
and during that time I was closely examining Blacky .
和 期间 那 时间 我 曾是 密切 检查 布莱基 .

在那段时间里，我一直在仔细观察布莱基。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
He acknowledged the words of his mistress with little movements of the head
他 已确认 这 字 的 他的 情妇 和 小的 移动 的 这 头
,
,
,

他微微点头，算是对女主人的话语表示认可。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm]
which rapidly became more emphatic , and towards the end he evinced some
哪个 快速 成为 更多的 强调 , 和 向 这 结尾 他 表现出 一些
['tempər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
temper and impatience .
脾气 和 不耐烦 .

他的语气迅速变得更加强烈，到最后还表现出了一些脾气和不耐烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðʌs] : " [jes] , [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
They could be interpreted thus : " Yes , yes , to the Caldron — I understand .
他们 可以 是 翻译 因此 : " 是的 , 是的 , 到 这 甑 — 我 理解 .

它们可以这样解释："是的，是的，去大锅——我明白了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
The gentleman has the pieces of sugar , and we are going to the
这 绅士 有 这 件 的 糖 , 和 我们 是 去 到 这
['kɔːldrən] — [its] ['setld] .
Caldron — it's settled .
甑 — 它是 定居 .

这位先生手里拿着几块糖，我们要去大锅——就这么定了。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ?
Do you take me for a fool ?
做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗?

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .
" And , without waiting for Mme .
" 和 , 没有 等待 为了 夫人 .

"而且，无需等待夫人。"

['saɪmənz] [θɜːrd] " [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] !
Simon's third " To the Caldron !
西蒙的 第三 " 到 这 甑 !

西蒙的第三首《进锅!

" ['blæki] , ['evɪdəntli] [hɜːrt] , [tɜːrnd] [teɪl] , [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Blacky	,	evidently	hurt	,	turned	tail	,	came	and	placed	himself	in	front	of	me	,
"	布莱基	,	显然	伤害	,	转向	尾巴	,	来了	和	放置	他自己	在	正面	的	我	,

“布莱基显然受伤了，转身就跑，走到我面前，挡住了我的去路。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	by	his	look	showed	me	the	door	,
和	经过	他的	看	显示	我	这	门	,

他用眼神示意我该往门口走。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [tel] , " [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] !

which	told	me	as	plainly	as	a	dog	can	tell	,	"	Now	then	,	come	along	,	you	!
哪个	讲述	我	作为	显然	作为	一个	狗	能	告诉	,	"	现在	然后	,	来	沿着	,	你	!

它像狗一样直白地告诉我：“好了，你，跟我来吧！”

" [aɪ] ['miːkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	I	meekly	followed	him	.
"	我	温顺地	随后	他	.

我温顺地跟随了他。

[wiː; wi] [tuː] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi][ɪn] [frʌnt] , [aɪ][bɪ'haɪnd] .

We	two	started	,	he	in	front	,	I	behind	.
我们	二	开始	,	他	在	正面	,	我	在后面	.

我们俩出发了，他在前面，我在后面。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .

In	this	manner	we	went	through	the	entire	village	.
在	这	方式	我们	去	通过	这	全部的	村庄	.

就这样，我们走遍了整个村子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [gaɪd] .

The	children	who	were	playing	in	the	street	recognized	my	guide	.
这	孩子们	WHO	是	玩耍	在	这	街道	认可	我的	指导	.

在街上玩耍的孩子们认出了我的向导。

" [hə'loʊ] , ['blæki] ! [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['blæki] !

"	Hello	,	Blacky	!	good	-	morning	,	Blacky	!
"	你好	,	布莱基	!	好的	-	早晨	,	布莱基	!

“你好，布莱基！早上好，布莱基！”

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

"	They	wanted	to	play	with	the	dog	,
"	他们	通缉	到	玩	和	这	狗	,

他们想和狗玩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第4/8页

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [er] — [ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː]
but **he** **turned** **his** **head** **with** **a** **disdainful** **air** **—** **the** **air** **of** **a** **dog** **who**
但 他 转向 他的 头 和 一个 轻蔑的 空气 — 这 空气 的 一个 狗 WHO
['hæznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm'self] ,
hasn't **the** **time** **to** **answer** **himself** **,**
还没有 这 时间 到 回答 他自己 ,

但他却带着轻蔑的神情转过头去——就像一条没空回答自己的狗一样。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['θɜːrti] ['suː] .
and **who** **is** **doing** **his** **duty** **and** **earning** **thirty** **sous** **.**
和 WHO 是 正在做 他的 责任 和 收入 三十 深 .

他尽职尽责，挣了三十苏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] :
One **of** **the** **children** **exclaimed** **:**
一 的 这 孩子们 惊呼 :

其中一个孩子惊呼道：

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːldrən] ?
" **Leave** **him** **alone** **;** **don't** **you** **see** **he** **is** **taking** **the** **gentleman** **to** **the** **Caldron** **?**
" 离开 他 独自的 ; 不 你 看 他 是 采取 这 绅士 到 这 甑 ?

“别管他了；你没看到他正带着那位先生去卡尔德隆吗？”

[gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] !
Good **-** **day** **,** **sir** **!**
好的 - 天 , 先生 !

先生，您好！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] , ['læfɪŋ] , " [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] !
" **And** **all** **repeated** **,** **laughing** **,** **"** **Good** **-** **day** **,** **sir** **!**
" 和 全部 重复 , 笑 , " 好的 - 天 , 先生 !

“然后大家笑着重复道：‘先生，您好！’

" [aɪ] [smaɪld] ['rædər] ['ɔːkwərdli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [ɪm'bærəst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hju'milieitid]
" **I** **smiled** **rather** **awkwardly** **;** **I** **am** **sure** **I** **felt** **embarrassed** **,** **even** **a** **little** **humiliated**
" 我 微笑 相当 尴尬地 ; 我 是 当然 我 毛毡 尴尬的 , 甚至 一个 小的 受辱
.
:
.

“我尴尬地笑了笑；我肯定当时感到很尴尬，甚至有点羞辱。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
I **was** **,** **in** **fact** **,** **under** **the** **lead** **of** **that** **animal** **.**
我 曾是 , 在 事实 , 在下面 这 带领 的 那 动物 .

事实上，我当时是受那只动物的指挥。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] .
He **,** **for** **the** **present** **,** **was** **my** **master** **.**
他 , 为了 这 展示 , 曾是 我的 掌握 .

就目前而言，他是我的主人。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] .
He **knew** **where** **he** **was** **going** **;** **I** **did** **not** **.**
他 知道 在哪里 他 曾是 去 ; 我 做过 不是 .

他知道自己要去哪里；我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

I	was	in	a	hurry	to	get	out	of	the	village	and	find	myself	alone	with
我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这	村庄	和	寻找	我	独自的	和

['blæki] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Blacky	and	face	to	face	with	the	beauties	of	nature	that	he	had	been
布莱基	和	脸	到	脸	和	这	美女	的	自然	那	他	有	到过

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

commissioned	to	show	me	.
委托	到	展示	我	.

我急着离开村庄，结果发现自己独自一人和布莱基在一起，面对着他受命带我欣赏的大自然美景。

[ðiːz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti]

These	beauties	of	nature	were	,	at	the	beginning	,	a	fearfully	hot	and	dusty
这些	美女	的	自然	是	,	在	这	开始	,	一个	恐惧地	热的	和	尘土飞扬

[roʊd] ,

road	,
路	,

这些美丽的自然景观，最初却是一条酷热难耐、尘土飞扬的道路。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .

on	which	the	sun	fell	with	full	force	.
在	哪个	这	太阳	跌倒	和	满的	力量	.

太阳以全部的威力落下。

[ðə; ði][dɔːg] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] [step] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	dog	walked	with	a	brisk	step	,	and	I	was	getting	tired	following	him	.
这	狗	步行	和	一个	轻快	步	,	和	我	曾是	获得	疲劳的	下列的	他	.

狗迈着轻快的步伐走着，我跟着它走都累了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

I	tried	to	slacken	his	gait	.
我	尝试	到	放松	他的	步态	.

我试图让他放慢脚步。

" [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , ['blæki] , [maɪ] [frend] , [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] .

"	Come	,	I	say	,	Blacky	,	my	friend	,	not	so	quickly	.
"	来	,	我	说	,	布莱基	,	我的	朋友	,	不是	所以	迅速地	.

“我说，布莱基，我的朋友，别那么快。”

" [bʌt; bət] ['blæki] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	Blacky	turned	a	deaf	ear	,	and	continued	,	without	listening	to	me	,
"	但	布莱基	转向	一个	聋	耳朵	,	和	持续	,	没有	聆听	到	我	,

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][trɑːt] .

his	little	trot	.
他的	小的	小跑	.

“但是布莱基充耳不闻，不听我的劝告，继续小跑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

He	was	taken	suddenly	with	a	real	fit	of	anger	when	I	wished	to	sit	down
他	曾是	已采取	突然	和	一个	真实的	合身	的	愤怒	什么时候	我	希望	到	坐	向下

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

in	the	corner	of	a	field	,
在	这	角落	的	一个	场地	,

当我提出想在田野角落坐下时，他突然勃然大怒。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['miːgər] [ʃeɪd] .

under	a	tree	that	gave	a	meagre	shade	.
在下面	一个	树	那	给予	一个	微薄	阴影	.

在一棵遮荫效果很差的树下。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][kæst][ɑːn][ˌem 'iː] ['aʊtreɪdʒd] [lʊks] ;

He	barked	furiously	,	and	cast	on	me	outraged	looks	;
他	吠叫	愤怒地	,	和	投掷	在	我	义愤填膺	看起来	;

他狂吠不止，还怒视着我；

['evɪdəntli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

evidently	what	I	was	doing	was	against	the	rule	.
显然	什么	我	曾是	正在做	曾是	反对	这	规则	.

显然，我的做法违反了规则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	was	not	in	the	habit	of	stopping	there	,
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	停止	那里	,

他没有在那里停留的习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]

and	his	barks	were	so	piercing	and	annoying	that	I	rose	to	continue	on
和	他的	树皮	是	所以	冲孔	和	恼人的	那	我	玫瑰	到	继续	在

[maɪ] [weɪ] .

my	way	.
我的	方式	.

他的吠叫声刺耳又烦人，于是我起身继续赶路。

['blæki] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['plæsɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [hæd; həd]

Blacky	became	calm	at	once	,	and	walked	placidly	in	front	of	me	—	I	had
布莱基	成为	冷静的	在	一次	,	和	步行	平静地	在	正面	的	我	—	我	有

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

understood	him	,
理解	他	,

布莱基立刻平静下来，平静地走在我前面——我明白了它的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

and	he	was	satisfied	.
和	他	曾是	使满意	.

他很满意。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pæθ] , [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] , ['ʃeɪdi] , [swiːt] -

Shortly	afterwards	we	entered	a	delightful	path	,	in	full	blossom	,	shady	,	sweet	-
不久	然后	我们	进入	一个	愉快	小路	,	在	满的	开花	,	阴凉	,	甜的	-

[smelɪŋ] ,

smelling	,
闻起来	,

不久之后，我们进入了一条令人愉悦的小径，小径两旁繁花似锦，绿树成荫，香气扑鼻。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .

and	filled	with	freshness	and	the	murmur	of	springs	.
和	已填	和	新鲜	和	这	低语	的	弹簧	.

空气清新，泉水潺潺。

['blæki] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

Blacky	immediately	entered	the	wood	,	took	to	his	heels	,	and	disappeared	in
布莱基	立即地	进入	这	木头	,	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	消失	在

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtweɪ] .

the	little	footway	.
这	小的	人行道	.

布莱基立即钻进树林，拔腿就跑，消失在小路上。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

I	followed	,	slightly	out	of	breath	,
我	随后	,	轻微地	出去	的	气息	,

我跟了上去，略微有些气喘吁吁。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['blæki] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	had	not	gone	a	hundred	steps	when	I	found	Blacky	waiting	for	me	,
和	有	不是	已消失	一个	百	步骤	什么时候	我	成立	布莱基	等待	为了	我	,

我还没走一百步，就发现布莱基在等我。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	head	erect	and	bright	eyes	,	in	a	clearing	enlivened	by	the	tinkle	of	a
和	头	直立	和	明亮的	眼睛	,	在	一个	清理	活跃	经过	这	小便	的	一个

['taɪni] [kæ'skeɪd] .

tiny	cascade	.
微小的	级联	.

她昂首挺胸，目光炯炯，站在一片被小瀑布潺潺水声点亮的林间空地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,

There	was	there	an	old	rustic	bench	,
那里	曾是	那里	一个	老的	乡村	长椅	,

那里有一张古朴的老长凳。

[ænd; ənd] ['blæki] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt]

and	Blacky	looked	impatiently	from	me	to	the	seat	and	from	the	seat
和	布莱基	看起来	不耐烦地	从	我	到	这	座位	和	从	这	座位

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

布莱基不耐烦地看看我，看看座位，又看看我。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - ['læŋgwɪdʒ] .

I	was	beginning	to	understand	Blacky's	language	.
我	曾是	开始	到	理解	-	语言	.

我开始听懂布莱基的语言了。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hɪr] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .

"	There	now	,	"	he	said	to	me	,	"	here	is	indeed	a	place	to	rest	in	.
"	那里	现在	,	"	他	说	到	我	,	"	这里	是	的确	一个	地方	到	休息	在	.

“现在，”他对我说，“这里的确是一个可以休息的地方。”

[its] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

It's	nice	and	cool	here	;	but	you	were	so	stupid	,	you	wanted	to	stop	in	the	sun	.
它是	好的	和	凉爽的	这里	;	但	你	是	所以	愚蠢的	,	你	通缉	到	停止	在	这	太阳	.

这里凉爽宜人；但你真是太蠢了，竟然想在阳光下停留。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] ; [sɪt] [daʊn] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] .

Come	on	,	now	;	sit	down	;	you	really	can	sit	down	.
来	在	,	现在	;	坐	向下	;	你	真的	能	坐	向下	.

好了，坐下吧，你真的可以坐下了。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .

I	will	allow	you	.
我	将要	允许	你	.

我会允许你这么做。

" [aɪ] [stɑːpt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

"	I	stopped	,	sat	down	,	and	lit	a	cigar	,	and	came	near	offering	one	to
"	我	停止	,	卫星	向下	,	和	点燃	一个	雪茄	,	和	来了	靠近	提供	一	到

['blæki] ;

Blacky	;
布莱基	;

“我停下脚步，坐了下来，点燃了一支雪茄，然后走近布莱基，递给他一支；

[pər'hæps][hiː; hi] [smoʊkt] .

perhaps	**he**	**smoked**	**.**
也许	他	熏制	.

或许他抽烟。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

But	**I**	**thought**	**he**	**would**	**prefer**	**a**	**piece**	**of**	**sugar**	**.**
但	我	想法	他	会	更喜欢	一个	片	的	糖	.

但我以为他会更喜欢一块糖。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][flai] ['veri] ['klevərli] , [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

He	**caught**	**it**	**on**	**the**	**fly**	**very**	**cleverly**	**,**	**and**	**crunched**	**it**	**with**	**enjoyment**	**.**
他	捕捉	它	在	这	飞	非常	巧妙地	,	和	嘎吱作响	它	和	享受	.

他机敏地接住了它，然后津津有味地把它嚼碎了吃。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Then	**he**	**lay**	**down**	**and**	**took**	**a**	**nap**	**at**	**my**	**feet**	**.**
然后	他	躺	向下	和	采取	一个	午睡	在	我的	脚	.

然后他就躺下来，在我脚边打了个盹儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si'estə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

He	**was**	**evidently**	**accustomed**	**to**	**a**	**little**	**siesta**	**at**	**this**	**place**	**.**
他	曾是	显然	习惯	到	一个	小的	午休	在	这	地方	.

他显然习惯了在这里小憩一会儿。

[hiː; hi] [slept] ['berli] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ,

He	**slept**	**barely**	**ten**	**minutes**	**I**	**was**	**,**	**however**	**,**	**perfectly**	**easy**	**,**
他	睡着了	仅仅	十	分钟	我	曾是	,	然而	,	完美	简单的	,

他只睡了不到十分钟，而我却轻松自在。

[fɔːr; fər] ['blæki] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

for	**Blacky**	**began**	**to**	**inspire**	**me**	**with**	**absolute**	**confidence**	**,**	**and**	**I**	**was**
为了	布莱基	开始	到	启发	我	和	绝对	信心	,	和	我	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] .

determined	**to**	**obey**	**him**	**blindly**	**.**
决定	到	服从	他	盲目地	.

因为布莱基开始让我充满自信，我决心盲目地服从他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ment] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ]

He	**got**	**up**	**,**	**stretched**	**himself**	**,**	**and**	**threw**	**me**	**a**	**glance**	**that**	**meant**	**,**	**"**	**Come**	**along**
他	得到	向上	,	拉伸	他自己	,	和	扔	我	一个	瞥一眼	那	意思是	,	"	来	沿着

, [maɪ] [frend] ,

,	**my**	**friend**	**,**
,	我的	朋友	,

他站起身，伸了个懒腰，然后瞥了我一眼，那眼神的意思是："走吧，我的朋友。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来。

" [ænd; ənd] , [laɪk] [tuː] [oʊld] [frendz] , [wiː; wi] [set] [ɔːf] ['sloʊli] .

"	**And**	**,**	**like**	**two**	**old**	**friends**	**,**	**we**	**set**	**off**	**slowly**	**.**
"	和	,	喜欢	二	老的	朋友们	,	我们	放	离开	缓慢地	.

"然后，就像两个老朋友一样，我们慢慢地出发了。"

['blæki] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Blacky	**was**	**enjoying**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**place**	**.**
布莱基	曾是	享受	这	沉默	和	这	甜味	的	这	地方	.

布莱基很享受这里的宁静和美好。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['priːviəsli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ,

On	the	road	,	previously	,	being	in	a	hurry	,	he	had	walked	with	an	abrupt	,
在	这	路	,	之前	,	存在	在	一个	匆忙	,	他	有	步行	和	一个	突然	,

['stɜːrdi] ,

sturdy	,
结实的	,

之前在路上，他因为赶时间，走路时步伐生硬而有力，

['hɜːrid] [step] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]

hurried	step	—	he	was	walking	to	get	there	;	but	now	,	refreshed	and
慌忙	步	—	他	曾是	步行	到	得到	那里	;	但	现在	,	焕然一新	和

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

他迈着匆匆的步伐——他正赶着去那里；但现在，他精神焕发，神清气爽。

['blæki] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Blacky	was	walking	for	the	pleasure	of	a	promenade	in	one	of	the	prettiest
布莱基	曾是	步行	为了	这	乐趣	的	一个	长廊	在	一	的	这	最漂亮的

[pæðz] [ɪn][ðə; ði]['kæntənˌˈkæntɑːn][ʌv; əv] [vəj] .

paths	in	the	Canton	of	Vaud	.
路径	在	这	广州	的	沃州	.

布莱基在沃州最美丽的步道之一上散步，享受漫步的乐趣。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

Presently	a	side	path	appeared	,	leading	off	to	the	left	;
目前	一个	边	小路	出现	,	领导	离开	到	这	左边	;

这时出现了一条岔路，通往左边；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['blæki] , [huː] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

there	was	a	short	hesitation	on	the	part	of	Blacky	,	who	reflected	,	and	then
那里	曾是	一个	短的	犹豫	在	这	部分	的	布莱基	,	WHO	反映	,	和	然后

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

passed	it	,
通过了	它	,

布莱基略作犹豫，思考片刻后，将票递了过去。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'hed] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd]

continuing	on	his	way	straight	ahead	,	but	not	without	some	doubt	and
继续	在	他的	方式	直的	前方	,	但	不是	没有	一些	怀疑	和

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

uncertainty	in	his	manner	.
不确定	在	他的	方式	.

他继续径直向前走，但语气中却带着一丝疑虑和不确定。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .

Then	he	stopped	;	he	must	have	made	some	mistake	.
然后	他	停止	;	他	必须	有	制成	一些	错误	.

然后他停了下来；他一定是犯了什么错误。

[jes] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Yes	;	for	he	retraced	his	steps	,	and	we	took	the	turning	to	the	left	,
是的	;	为了	他	重走	他的	步骤	,	和	我们	采取	这	转弯	到	这	左边	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

是的；因为他原路返回，而我们则向左拐，然后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] , [led]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən]['sɜːrkjələr] [speɪs] , [ænd; ənd] ['blæki]

at	the	end	of	a	hundred	feet	,	led	into	an	open	circular	space	,	and	Blacky
在	这	结尾	的	一个	百	脚	,	引领	进入	一个	打开	圆	空间	,	和	布莱基

,

,

,

走了一百英尺，尽头是一个开放的圆形空间，布莱基，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] ,

with	his	nose	in	the	air	,
和	他的	鼻子	在	这	空气	,

他趾高气扬，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['rɑːks] [wɪtʃ]

invited	me	to	contemplate	the	highly	respectable	height	of	the	lofty	rocks	which
受邀	我	到	沉思	这	高度	可敬	高度	的	这	高远	岩石	哪个

[fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

formed	this	circle	.
形成	这	圆圈	.

这让我不禁去思考构成这个圆圈的高耸岩石的令人敬畏的高度。

[wen] ['blæki] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

When	Blacky	thought	I	had	seen	sufficient	,	he	turned	around	,
什么时候	布莱基	想法	我	有	已见	充足的	,	他	转向	大约	,

布莱基觉得我已经看得足够清楚了，便转过身去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	went	on	again	in	the	path	through	the	woods	.
和	我们	去	在	再次	在	这	小路	通过	这	树林	.

于是我们继续沿着林间小路前行。

['blæki] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] ['kwɪkli]

Blacky	had	forgotten	to	show	me	the	circle	of	rocks	—	a	slight	error	quickly
布莱基	有	被遗忘的	到	展示	我	这	圆圈	的	岩石	—	一个	轻微	错误	迅速地

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

布莱基忘记带我去看那圈石头了——这个小错误很快就得到了弥补。

[ðə; ði][roʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['maʊntənəs] , ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vænst]

The	road	soon	became	very	mountainous	,	broken	,	and	difficult	,	and	I	advanced
这	路	很快	成为	非常	多山	,	破碎的	,	和	难的	,	和	我	先进的

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [pri'kɔːʃənz] .

slowly	and	with	many	precautions	.
缓慢地	和	和	许多	防范措施	.

道路很快变得崎岖不平，布满山峦，十分难行，我小心翼翼地缓慢前进。

[æz; əz][tuː; tə] ['blæki] , [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fər'seɪk]

As	to	Blacky	,	he	sprang	lightly	from	rock	to	rock	,	but	did	not	forsake
作为	到	布莱基	,	他	弹簧	轻轻	从	岩石	到	岩石	,	但	做过	不是	背叛

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

至于布莱基，他轻盈地从一块岩石跳到另一块岩石，但并没有抛弃我。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] .

He	waited	and	fixed	his	eyes	on	me	with	the	most	touching	solicitude	.
他	等待	和	固定的	他的	眼睛	在	我	和	这	最多	接触	关怀	.

他静静地等待着，目光充满令人动容的关切地注视着我。

[æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; ['blæki] [kə'menst] ['bɑ:kiŋ] ['dʒɔɪəsli]

At	last	I	began	to	hear	a	rushing	of	water	;	Blacky	commenced	barking	joyously
在	最后的	我	开始	到	听到	一个	匆忙	的	水	;	布莱基	开始	叫声	欣喜地

.

:

.

最后，我开始听到潺潺的流水声；布莱基开始欢快地吠叫起来。

" ['kɜ:rɪdʒ] !

"	Courage	!
"	勇气	!

“勇气！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; " ['kɜ:rɪdʒ] !

"	he	said	to	me	;	"	courage	!
"	他	说	到	我	;	"	勇气	!

他对我说：“勇气！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ðə; ði]['kɔ:ldrən] .

We	are	nearly	there	;	you	will	soon	see	the	Caldron	.
我们	是	几乎	那里	;	你	将要	很快	看	这	甑	.

我们快到了；你很快就会看到大锅了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['kɔ:ldrən] .

"	It	was	in	truth	the	Caldron	.
"	它	曾是	在	真相	这	甑	.

“那其实就是大锅。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [haɪt] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [stri:m] [fel] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

From	a	short	height	a	modest	stream	fell	,	splashing	and	rebounding	on	a
从	一个	短的	高度	一个	谦虚的	溪流	跌倒	,	溅起水花	和	反弹	在	一个

[lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ['slaɪtli] ['hɔləud] .

large	rock	slightly	hollowed	.
大的	岩石	轻微地	空心的	.

从不高的地方流下一条细小的溪流，溅起的水花落在一块略微凹陷的大石头上，然后反弹回来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

I	should	never	have	been	consoled	for	such	a	steep	climb	to	see	such	a	small
我	应该	绝不	有	到过	安慰	为了	这样的	一个	陡	爬	到	看	这样的	一个	小的

[saɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['blæki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

sight	if	I	had	not	had	brave	little	Blacky	for	a	companion	.
视线	如果	我	有	不是	有	勇敢的	小的	布莱基	为了	一个	伴侣	.

如果没有勇敢的小布莱基作伴，我一定无法从如此陡峭的攀登中得到安慰，更别说去欣赏如此渺小的景色了。

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔ:ldrən]

He	,	at	least	,	was	much	more	interesting	and	marvellous	than	the	Caldron
他	,	在	至少	,	曾是	很多	更多的	有趣的	和	奇妙	比	这	甑

.

:

.

至少，他比大锅有趣得多，也神奇得多。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [swɪs] [ʃæ'leɪz] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['deri] - [meɪdz] ;

On	either	side	of	the	fall	,	in	little	Swiss	chalets	,	were	two	dairy	-	maids	;
在	任何一个	边	的	这	落下	,	在	小的	瑞士	小木屋	,	是	二	奶制品	-	女佣	;

瀑布两旁，在小小的瑞士木屋里，住着两名挤奶女工；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bruː'net] ; [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]

one	was	a	blonde	and	the	other	a	brunette	;	both	were	in	their	national
一	曾是	一个	金发	和	这	其他	一个	棕发	;	两个都	是	在	他们的	国家的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

一个是金发女郎，另一个是黑发女郎；两人都穿着各自的民族服装。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

and	were	eagerly	on	the	lookout	for	my	coming	,
和	是	急切地	在	这	瞭望台	为了	我的	未来	,

他们热切期盼着我的到来。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪnɪ] ['haʊzɪz] — ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , ['siːmɪŋli]

standing	on	the	door	-	steps	of	their	tiny	houses	—	little	wooden	boxes	,	seemingly
常设	在	这	门	-	步骤	的	他们的	微小的	房屋	—	小的	木制的	盒子	,	似乎

[kʌt] [aʊt] [baɪ] [mə'ʃiːn] .

cut	out	by	machine	.
切	出去	经过	机器	.

他们站在自己小屋的门阶上——这些小屋就像一个个小木盒子，仿佛是用机器切割出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blɑːnd] [hæd; həd] ['verɪ] ['prɪtɪ] [aɪz] ,

It	seemed	to	me	that	the	blonde	had	very	pretty	eyes	,
它	似乎	到	我	那	这	金发	有	非常	漂亮的	眼睛	,

我觉得那个金发女郎的眼睛非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['teɪkən] ['sevrəl] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wen] ['blæki] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	I	had	already	taken	several	steps	towards	her	when	Blacky	began	to
和	我	有	已经	已采取	一些	步骤	向	她	什么时候	布莱基	开始	到

[bɑːrk] [ɪm'fætɪkli] ,

bark	emphatically	,
吠	强调地	,

我朝她走了几步，这时布莱基开始大声吠叫起来。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	resolutely	barred	the	way	.
和	坚决地	禁止	这	方式	.

坚决地挡住了去路。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɑːrk][wʌn] ?

Could	he	have	a	preference	for	the	dark	one	?
可以	他	有	一个	偏爱	为了	这	黑暗的	一	?

他是不是更喜欢深色的那一个?

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	walked	in	the	other	direction	.
我	步行	在	这	其他	方向	.

我朝另一个方向走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;

That	was	it	;
那	曾是	它	;

事情就是这样；

['blæki] [kɑːmd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

Blacky	calmed	down	as	though	by	enchantment	when	he	saw	me	seated	at	a
布莱基	平静下来	向下	作为	尽管	经过	魅力	什么时候	他	锯	我	坐着	在	一个

['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɹoʊtəʒeɪ] .

table	in	front	of	the	house	of	his	young	protégée	.
桌子	在	正面	的	这	房子	的	他的	年轻的	受庇护者	.

布莱基看到我坐在他年轻门徒家门前的一张桌子旁，仿佛中了魔咒一般平静了下来。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ; - [frend] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [haʊs] ,

I	asked	for	a	cup	of	milk	;	Blacky's	friend	entered	her	little	toy	house	,
我	问	为了	一个	杯子	的	牛奶	;	-	朋友	进入	她	小的	玩具	房子	,

我要了一杯牛奶；布莱基的朋友走进了她的小玩具屋，

[ænd; ənd] ['blæki] [slɪpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	Blacky	slipped	in	at	her	feet	.
和	布莱基	滑倒了	在	在	她	脚	.

布莱基悄悄溜到了她脚边。

[θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

Through	a	half	-	open	window	I	followed	him	with	my	eyes	.
通过	一个	一半	-	打开	窗户	我	随后	他	和	我的	眼睛	.

我透过半开的窗户，目光追随着他。

[ðə; ði] [retʃ] !

The	wretch	!
这	可怜虫	!

这个可怜虫!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] .

He	was	waited	upon	before	I	was	.
他	曾是	等待	之上	前	我	曾是	.

他比我先被招待。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

He	it	was	who	first	had	his	large	bowl	of	milk	.
他	它	曾是	WHO	第一的	有	他的	大的	碗	的	牛奶	.

他是第一个喝到那一大碗牛奶的人。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] !

He	had	sold	himself	!
他	有	卖	他自己	!

他把自己卖了!

['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

After	which	,	with	white	drops	on	his	mustache	,
后	哪个	,	和	白色的	滴	在	他的	胡子	,

随后，他的胡须上沾着白色的水滴，

['blæki] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [drɪŋk] [maɪ] [mɪlk] .

Blacky	came	to	keep	me	company	and	look	at	me	drink	my	milk	.
布莱基	来了	到	保持	我	公司	和	看	在	我	喝	我的	牛奶	.

黑仔过来陪我，看着我喝牛奶。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ˌæbsə'luːtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

I	gave	him	a	piece	of	sugar	,	and	both	of	us	,	absolutely	satisfied	with
我	给予	他	一个	片	的	糖	,	和	两个都	的	我们	,	绝对地	使满意	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我给了他一块方糖，我们俩都对彼此感到非常满意。

[fɪld] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

filled	our	lungs	with	the	sharp	air	of	the	mountain	.
已填	我们的	肺	和	这	锋利的	空气	的	这	山	.

我们吸入了山间凛冽的空气。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

We	were	at	a	height	of	about	three	or	four	hundred	yards	.
我们	是	在	一个	高度	的	关于	三	或者	四	百	码	.

我们当时的高度大约在三四百码左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [hæf] - [ˈaʊər] .

It	was	a	delightful	half	-	hour	.
它	曾是	一个	愉快	一半	-	小时	.

那真是愉快的半小时。

[ˈblæki] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

Blacky	began	to	show	signs	of	impatience	and	agitation	.
布莱基	开始	到	展示	标志	的	不耐烦	和	搅动	.

布莱基开始表现出不耐烦和焦躁不安的迹象。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

I	could	read	him	then	like	a	book	.
我	可以	读	他	然后	喜欢	一个	书	.

那时我能像读一本书一样了解他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	time	to	go	.
它	曾是	时间	到	去	.

该走了。

[aɪ] [peɪd] , [gɑːt][ʌp] ,

I	paid	,	got	up	,
我	有薪酬的	,	得到	向上	,

我付了钱，起身离开。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

and	while	I	went	off	to	the	right	towards	the	path	by	which	we	came	to
和	尽管	我	去	离开	到	这	正确的	向	这	小路	经过	哪个	我们	来了	到

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

于是我向右走去，朝着我们来登山的那条小路走去。

[aɪ] [sɔː] [ˈblæki] [goʊ][ænd; ənd][plænt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

I	saw	Blacky	go	and	plant	himself	on	the	left	,	at	the	opening	of	another
我	锯	布莱基	去	和	植物	他自己	在	这	左边	,	在	这	开幕	的	其他

[pæθ] .

path	.
小路	.

我看到布莱基走到左边，在另一条小路的入口处站定。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [lʊk] .

He	gave	me	a	serious	and	severe	look	.
他	给予	我	一个	严肃的	和	严重	看	.

他严肃地看了我一眼。

[wʌt] [ˈprɑːgres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ˈaʊərz] ,

What	progress	I	had	made	during	the	last	two	hours	,
什么	进步	我	有	制成	期间	这	最后的	二	小时	,

过去两个小时我取得了哪些进展?

[ænd; ənd] [haʊ] [fəˈmɪliər] - [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] !

and	how	familiar	Blacky's	eloquent	silence	had	become	!
和	如何	熟悉的	-	雄辩	沉默	有	变得	!

布莱基那富有表现力的沉默，我们竟如此熟悉!

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [sed] [ˈblæki] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	What	must	you	think	of	me	?	"	said	Blacky	to	me	.
"	什么	必须	你	思考	的	我	?	"	说	布莱基	到	我	.

“你觉得我怎么样？”布莱基问我。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [twaɪs] ?

"	Do	you	imagine	I	am	going	to	take	the	same	path	twice	?
"	做	你	想象	我	是	去	到	拿	这	相同的	小路	两次	?

你认为我会走同一条路两次吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	am	a	good	guide	,	and	I	know	my	business	.
我	是	一个	好的	指导	,	和	我	知道	我的	商业	.

我是一名优秀的向导，而且我精通我的业务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'nʌðər] [weɪ] .

We	shall	make	the	descent	another	way	.
我们	将	制作	这	下降	其他	方式	.

我们将换条路下山。

" [wiː; wi] [went] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

"	We	went	back	by	another	road	,	which	was	much	prettier	than	the	first	.
"	我们	去	后退	经过	其他	路	,	哪个	曾是	很多	更漂亮	比	这	第一的	.

“我们走了另一条路回去，这条路比第一条路漂亮得多。”

['blæki] , [kwaɪt] ['spraɪtli] , ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt]

Blacky	,	quite	sprightly	,	often	turned	around	to	me	with	an	air	of	triumphant
布莱基	,	相当	轻快的	,	经常	转向	大约	到	我	和	一个	空气	的	凯

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

布莱基活泼好动，经常带着胜利的喜悦转过身来看着我。

[wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	traversed	the	village	,
我们	穿越	这	村庄	,

我们穿过了村庄，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['blæki] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	station	Blacky	was	assailed	by	three	or	four	dogs	of	his
和	在	这	车站	布莱基	曾是	遭受攻击	经过	三	或者	四	狗	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

在车站，布莱基遭到三四条他认识的狗的袭击。

[huː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːk][ɔːr] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːmræd] .

who	seemed	desirous	of	a	talk	or	game	with	their	comrade	.
WHO	似乎	渴望	的	一个	讲话	或者	游戏	和	他们的	同志	.

他们似乎很想和同伴聊天或玩游戏。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] ['blæki] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

They	attempted	to	block	his	way	,	but	Blacky	,	grumbling	and	growling	,
他们	尝试过	到	堵塞	他的	方式	,	但	布莱基	,	抱怨	和	咆哮	,

[rɪ'pʌlst] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] .

repulsed	their	advances	.
反感	他们的	进展	.

他们试图阻挡他的去路，但布莱基一边咕哝着一边咆哮着，击退了他们的进攻。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ?

"	Can't	you	see	what	I	am	doing	?
"	不能	你	看	什么	我	是	正在做	?

你难道看不见我在做什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	am	taking	this	gentleman	to	the	station	.
我	是	采取	这	绅士	到	这	车站	.

我要送这位先生去车站。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	only	in	the	waiting	-	room	that	he	consented	to	leave	me	,
"	它	曾是	仅有的	在	这	等待	-	房间	那	他	同意	到	离开	我	,

“直到候诊室里，他才同意离开我。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

after	having	eaten	with	relish	the	two	last	pieces	of	sugar	.
后	拥有	吃	和	尽情享用	这	二	最后的	件	的	糖	.

津津有味地吃掉了最后两块方糖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [lʊk] [ʌv; əv] ['blæki] :

And	this	is	how	I	interpreted	the	farewell	look	of	Blacky	:
和	这	是	如何	我	翻译	这	告别	看	的	布莱基	:

这就是我对布莱基告别眼神的解读：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	We	are	twenty	minutes	ahead	of	time	.
"	我们	是	二十	分钟	前方	的	时间	.

我们提前了二十分钟到达。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] .

It	isn't	I	who	would	have	let	you	lose	the	train	.
它	不是	我	WHO	会	有	让	你	失去	这	火车	.

不是我让你错过火车。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] — ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] !

Well	,	good	-	bye	—	pleasant	journey	!
出色地	,	好的	-	再见	—	令人愉快的	旅行	!

好了，再见——祝您旅途愉快!

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs]

"	THE	MOST	BEAUTIFUL	WOMAN	IN	PARIS
"	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎

《巴黎最美的女人》

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 19th ,

On	Friday	,	April	19th	,
在	星期五	,	四月	19th	,

4月19日星期五，

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv] "

Prince	Agénor	was	really	distracted	at	the	opera	during	the	second	act	of	"
王子	-	曾是	真的	愣	在	这	歌剧	期间	这	第二	行为	的	"

['siˌguəd] .

Sigurd	.
西格德	.

在歌剧《西格德》第二幕中，阿热诺尔王子非常心不在焉。

" [ðə; ði] [prɪns] [kept] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'kriːst]

"	The	prince	kept	going	from	box	to	box	,	and	his	enthusiasm	increased
"	这	王子	保留	去	从	盒子	到	盒子	,	和	他的	热情	增加

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

“王子不停地从一个箱子走到另一个箱子，他的热情也越来越高涨。”

" [ðæt] [blɑːnd] !
" That blonde !
" 那 金发 !

“那个金发女郎！”

[oʊ] , [ðæt] [blɑːnd] !
Oh , that blonde !
哦 , 那 金发 !

哦，那个金发女郎！

[ʃiː; ʃi][ɪz][aɪˈdiːəl] !
She is ideal !
她 是 理想的 !

她简直完美！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blɑːnd] !
Look at that blonde !
看 在 那 金发 !

瞧瞧那个金发女郎！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [blɑːnd] ?
Do you know that blonde ?
做 你 知道 那 金发 ?

你认识那个金发女郎吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [lɑːrdʒ][fɜːrst] [tɪr]
" It was from the front part of Mme . de Marizy's large first tier
" 它 曾是 从 这 正面 部分 的 夫人 . 德 - 大的 第一的 层级
[bɑːks] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
box that all these exclamations were coming at that moment .
盒子 那 全部 这些 感叹词 是 未来 在 那 片刻 .

“当时，所有这些惊叹声都是从德·马里齐夫人的大包厢前部传出来的。”

" [wɪtʃ] [blɑːnd] ? " [æskt] ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] - .
" Which blonde ? " asked Mme . de Marizy .
" 哪个 金发 ? " 问 夫人 . 德 - .

“哪个金发女郎？”德·马里齐夫人问道。

" [wɪtʃ] [blɑːnd] !
" Which blonde !
" 哪个 金发 !

“哪个金发女郎！”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Why , there is but one this evening in the house .
为什么 , 那里 是 但 一 这 晚上 在 这 房子 .

今晚家里只有一位客人。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] , [ðə; ði] ['seɪntiː] - [bɑːks] .
Opposite to you , over there , in the first box , the Sainte Mesme's box .
对面的 到 你 , 超过 那里 , 在 这 第一的 盒子 , 这 圣特 - 盒子 .

在你对面，那边，第一个盒子里，是圣梅斯姆的盒子。

[lʊk] , [ˌbærə'nes] , [lʊk] [streɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] — "
Look , baroness , look straight over there — "
看 , 男爵夫人 , 看 直的 超过 那里 — "

“听着，男爵夫人，往那边看——”

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Yes I am looking at her .
" 是的 我 是 寻找 在 她 .

是的，我正在看着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈtroʊʃəsli] [gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət] ['prɪti] — "
She is atrociously got up , but pretty — "
她 是 极其糟糕 得到 向上 , 但 漂亮的 — "

她起床后打扮得一塌糊涂，但长得挺漂亮——

" ['prɪti] !
" Pretty !
" 漂亮的 !

“漂亮的!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] !
She is a wonder !
她 是 一个 想知道 !

她真是个奇迹!

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
Simply a wonder !
简单地 一个 想知道 !

简直太神奇了!

[gɑːt][ʌp] ?
Got up ?
得到 向上 ?

起床了吗?

[jes] , [əˈgriːd] — [sʌm; səm] ['kʌntri] ['relətɪv] .
Yes , agreed — some country relative .
是的 , 同意 — 一些 国家 相对的 .

是的，同意——某个国家的亲戚。

[ðə; ði]['seɪntiː] [mɛzmz] [hæv; həv] ['kʌznz] [ɪn][ˌpeɪrɪˈgɔːrd] .
The Sainte Mesmes have cousins in Périgord .
这 圣特 模因 有 表兄弟姐妹 在 佩里戈尔 .

圣梅梅斯家族在佩里戈尔有表兄弟。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [smaɪl] !
But what a smile !
但 什么 一个 微笑 !

多么灿烂的笑容啊!

[haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [nek] [ɪz][set][ɑːn] !
How well her neck is set on !
如何 出色地 她 脖子 是 放 在 !

她的脖子真好看!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] !
And the slope of the shoulders !
和 这 坡 的 这 肩膀 !

还有肩膀的倾斜度!

[ɑː] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ! "
Ah , especially the shoulders ! "
啊 , 尤其 这 肩膀 ! "

啊，尤其是肩膀!

" [kʌm] , ['iːðər] [kiːp] [stɪl] [ɔːr][goʊ] [əˈweɪ] .
" Come , either keep still or go away .
" 来 , 任何一个 保持 仍然 或者 去 离开 .

“要么别动，要么走开。”

[let] [ˌem ˈiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mædəm/, /məˈdæm] .
Let me listen to Mme .
让 我 听 到 夫人 .

让我听听夫人的话。

[kɑːˈrɔn] —
Caron —
卡伦 —

卡隆——

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [əˈweɪ] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [blɑːnd] .
" The prince went away , as no one knew that incomparable blonde .
" 这 王子 去 离开 , 作为 不 一 知道 那 无与伦比 金发 .

王子离开了，因为没有人认识那位绝世金发女郎。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
Yet she had often been to the opera ,
然而 她 有 经常 到过 到 这 歌剧 ,

但她经常去看歌剧。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [weɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪr] [ʌv; əv][bɑːksɪz] .
but in an unpretentious way — in the second tier of boxes .
但 在 一个 朴实无华 方式 — 在 这 第二 层级 的 盒子 .

但要以一种朴素的方式——放在第二层盒子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪns] - [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
And to Prince Agénor above the first tier of boxes there was nothing ,
和 到 王子 - 多于 这 第一的 层级 的 盒子 那里 曾是 没有什么 ,
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

而对于阿热诺王子来说，第一层包厢之上空无一物，绝对什么都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈemptinəs] — [speɪs] .
There was emptiness — space .
那里 曾是 空虚 — 空间 .

那里一片空旷——一片空白。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [tɪr] [bɑːks] , [soʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] - [tɪr] [bɑːksɪz][dɪd]
The prince had never been in a second - tier box , so the second - tier boxes did
这 王子 有 绝不 到过 在 一个 第二 - 层级 盒子 , 所以 这 第二 - 层级 盒子 做过
[nɑːt][ɪgˈzɪst] .
not exist .
不是 存在 .

王子从未坐过二等包厢，所以二等包厢对他来说并不存在。

[waɪl] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
While Mme .
尽管 夫人 .

夫人

[kɑːˈrɔn][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələsli] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪɚ] ,
Caron was marvellously singing the marvellous phrase of Reyer ,
卡伦 曾是 奇妙地 歌唱 这 奇妙 短语 的 雷耶 ,

卡伦精彩地演唱了雷耶的精彩乐句，

" [oʊ][mɒn] [soʊˈvɜːr] [sɪlɛnsːuː] [lɑː] [ˈvælkəri] [ˌiː es ˈtiː][tɑː] - ,
" Ô mon sauveur silencieux la Valkyrie est ta conquête ,
" ô 星期一 救世主 寂静 拉 女武神 est ta - ,

“我的索沃尔沉默了，瓦尔基里即将征服，

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
" the prince strolled along the passages of the opera .
" 这 王子 漫步 沿着 这 段落 的 这 歌剧 .

王子漫步在歌剧院的走廊里。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [blɑːnd] ?

Who	was	that	blonde	?
WHO	曾是	那	金发	?

那位金发女郎是谁?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

He	wanted	to	know	,	and	he	would	know	.
他	通缉	到	知道	,	和	他	会	知道	.

他想知道，而且他一定会知道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [gʊd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

And	suddenly	he	remembered	that	good	Mme	.
和	突然	他	记得	那	好的	夫人	.

突然，他想起了那位善良的夫人。

[pɪ'kɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːks] - ['oʊpənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪntiː] [mɛzmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [prɪns]

Picard	was	the	box	-	opener	of	the	Sainte	Mesmes	,	and	that	he	,	Prince
皮卡德	曾是	这	盒子	-	开球	的	这	圣特	模因	,	和	那	他	,	王子

[ʌv; əv] - ,

of	Nérins	,
的	-	,

皮卡德是圣梅姆斯城堡的开箱者，而他，内兰王子，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd]

had	had	the	honor	of	being	for	a	long	time	a	friend	of	that	good
有	有	这	荣誉	的	存在	为了	一个	长的	时间	一个	朋友	的	那	好的

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

曾有幸与那位善良的夫人保持了多年的友谊。

[pɪ'kɑːrd] .

Picard	.
皮卡德	.

皮卡德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

It	was	she	who	in	the	last	years	of	the	Second	Empire	had	taught	him
它	曾是	她	WHO	在	这	最后的	年	的	这	第二	帝国	有	教授	他

[bə'ziːk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪətiz] — [ˌdʒæpə'niːz] ,

bezique	in	all	its	varieties	—	Japanese	,
贝齐克	在	全部	它是	品种	—	日本人	,

正是她在第二帝国末期教会了他各种贝齐克舞曲——日语、

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chinese	,	etc	.
中国人	,	ETC	.

中文等

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	was	then	twenty	,	Mme	.
他	曾是	然后	二十	,	夫人	.

当时他二十岁，夫人。

[pɪ'kɑːrd] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] .

Picard	was	forty	.
皮卡德	曾是	四十	.

皮卡德四十岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [bɑːks] - ['oʊpənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ;

She	was	not	then	box	-	opener	of	the	National	Academy	of	Music	;
她	曾是	不是	然后	盒子	-	开球	的	这	国家的	学院	的	音乐	;

她当时还不是国家音乐学院的开箱者；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [æz; əz] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] — [ðə; ði]

she	had	in	those	times	as	office	—	and	it	was	not	a	sinecure	—	the
她	有	在	那些	时代	作为	办公室	—	和	它	曾是	不是	一个	闲职	—	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd]

position	of	aunt	to	a	nice	young	person	who	showed	a	very	pretty	face	and
位置	的	阿姨	到	一个	好的	年轻的	人	WHO	显示	一个	非常	漂亮的	脸	和

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [per] [ʌv; əv][legz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

a	very	pretty	pair	of	legs	in	the	chorus	of	the	revues	of	the	Variétée	.
一个	非常	漂亮的	一对	的	腿	在	这	合唱	的	这	歌舞表演	的	这	-	.

当时她的职务——而且不是闲职——是一位漂亮年轻人的姑姑，这位年轻人在综艺节目的合唱团里展现了非常漂亮的脸蛋和非常漂亮的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] ,

And	the	prince	,	while	quite	young	,	at	the	beginning	of	his	life	,	had	,
和	这	王子	,	尽管	相当	年轻的	,	在	这	开始	的	他的	生活	,	有	,

而这位王子，虽然年纪尚轻，在他生命的初期，就拥有了……

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [də'mestɪk] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt]

for	three	or	four	years	,	led	a	peaceful	,	almost	domestic	life	,	with	the	aunt
为了	三	或者	四	年	,	引领	一个	和平	,	几乎	国内的	生活	,	和	这	阿姨

[ænd; ənd] [niːs] .

and	niece	.
和	侄女	.

三四年间，她与姑姑和侄女过着平静、近乎家庭般的生活。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nʌðər] .

Then	they	went	off	one	way	and	he	another	.
然后	他们	去	离开	一	方式	和	他	其他	.

然后他们朝一个方向走去，他朝另一个方向走去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

One	evening	at	the	opera	,	ten	years	later	,	in	handing	his	overcoat	to	a
一	晚上	在	这	歌剧	,	十	年	之后	,	在	处理	他的	大衣	到	一个

['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [deɪm] ,

venerable	-	looking	old	dame	,
可敬	-	寻找	老的	贵妇人	,

十年后的一个晚上，在歌剧院里，他把自己的大衣递给一位看起来很德高望重的老妇人时，

- [hɜːrd] [hɪm'self] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] :

Agénor	heard	himself	saluted	by	the	following	little	speech	:
-	听到	他自己	敬礼	经过	这	下列的	小的	演讲	:

阿热诺尔听到有人向他致以如下简短的敬意：

" [ɑː] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [prɪns] !

"	Ah	,	how	happy	I	am	to	see	you	again	,	prince	!
"	啊	,	如何	快乐的	我	是	到	看	你	再次	,	王子	!

“啊，王子殿下，能再次见到您，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

And	not	changed	—	not	at	all	changed	.
和	不是	已更改	—	不是	在	全部	已更改	.

而且没有改变——一点都没改变。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] — [stɪl] ['twenti] .

Still	the	same	,	absolutely	the	same	—	still	twenty	.
仍然	这	相同的	,	绝对地	这	相同的	—	仍然	二十	.

还是老样子，绝对没变——还是二十岁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	It	was	Mme	.
"	它	曾是	夫人	.

是夫人。

[pɪˈkɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][bɑːks] - [ˈoʊpənər] .

Picard	**,**	**who**	**had**	**been**	**raised**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**box**	**-**	**opener**	**.**
皮卡德	,	WHO	有	到过	提高	到	这	尊严	的	盒子	-	开球	.

皮卡德，被培养成了一个有尊严的开箱人。

[ðeɪ] [tʃæt] , [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [pæst] ['mædəm/, /mə'dæm] .

They	**chatted**	**,**	**talked**	**of**	**old**	**times**	**,**	**and**	**after**	**that**	**evening**	**the**	**prince**	**never**	**passed**	**Mme**	**.**
他们	聊天	,	谈话	的	老的	时代	,	和	后	那	晚上	这	王子	绝不	通过了	夫人	.

他们聊天，谈论往事，从那天晚上之后，王子再也没有见过夫人。

[pɪˈkɑːrd] [wɪˈðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Picard	**without**	**greeting**	**her**	**.**
皮卡德	没有	问候	她	.

皮卡德没有和她打招呼。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

She	**responded**	**with**	**a**	**little**	**deferential**	**courtesy**	**.**
她	回应	和	一个	小的	尊重	礼貌	.

她略带恭敬地回应了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] ['naʊədeɪz] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**people**	**,**	**becoming**	**rarer**	**and**	**rarer**	**nowadays**	**,**
她	曾是	一	的	那些	人们	,	成为	稀有	和	稀有	如今	,

她就是那种人，如今这种人越来越少了。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['distənsiz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] .

who	**have**	**the**	**exact**	**feeling**	**for**	**distances**	**and**	**conventions**	**.**
WHO	有	这	精确的	感觉	为了	距离	和	惯例	.

他们对距离和习俗有着精准的感知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**little**	**remnant**	**of**	**familiarity**	**,**	**almost**	**of**	**affection**	**,**
那里	曾是	,	然而	,	一个	小的	剩	的	熟悉	,	几乎	的	感情	,

然而，彼此之间仍然残留着一丝熟悉感，甚至可以说是喜爱之情。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [prɪns] .

in	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**said**	**"**	**prince**	**.**
在	这	方式	在	哪个	她	说	"	王子	.

她用那种方式说“王子”。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] - ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**This**	**did**	**not**	**displease**	**Agénor**	**;**	**he**	**had**	**a**	**very**	**good**	**recollection**	**of**	**Mme**	**.**
"	这	做过	不是	得罪	-	;	他	有	一个	非常	好的	回忆	的	夫人	.

“这并没有让阿热诺尔不高兴；他对夫人印象非常好。”

[pɪˈkɑːrd] .

Picard	**.**
皮卡德	.

皮卡德。

" [ɑː] , [prɪns] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Ah**	**,**	**prince**	**,**	**"**	**said**	**Mme**	**.**
"	啊	,	王子	,	"	说	夫人	.

“啊，王子，”夫人说道。

[pɪ'kɑːrd][ɑːn] ['siːɪŋ] - , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ][bɑːksɪz] .

Picard	**on**	**seeing**	**Agénor**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**one**	**for**	**you**	**to**	**-**	**night**	**in**	**my**	**boxes**	**.**
皮卡德	在	看到	-	,	"	那里	是	不	一	为了	你	到	-	夜晚	在	我的	盒子	.

皮卡德见到阿热诺尔时说："今晚我的箱子里没有你的。"

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[diː] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['seɪntiː] - [hæz; həz] ['rentɪd] [hɜːr; hər]

de	**Simiane**	**is**	**not**	**here**	**,**	**and**	**Mme**	**.**	**de**	**Sainte**	**Mesme**	**has**	**rented**	**her**
德	-	是	不是	这里	,	和	夫人	.	德	圣特	-	有	租来的	她

[bɑːks] . "

box	**.**	**"**
盒子	.	"

西米亚内夫人不在，圣梅斯梅夫人把她的包厢租出去了。

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**precisely**	**it**	**.**
"	那就是	恰恰	它	.

"正是如此。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['seɪntiː] - [bɑːks] ? "

Don't	**you**	**know**	**the**	**people**	**in**	**Mme**	**.**	**de**	**Sainte**	**Mesme's**	**box**	**?**	**"**
不	你	知道	这	人们	在	夫人	.	德	圣特	-	盒子	?	"

你不认识圣梅斯梅夫人包厢里的人吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [prɪns] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**prince**	**.**
"	不是	在	全部	,	王子	.

"完全不是，王子殿下。"

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz][bɑːks] — "

It's	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**seen**	**them**	**in**	**the**	**marquise's**	**box**	**—**	**"**
它是	这	第一的	时间	我	有	已见	他们	在	这	侯爵夫人	盒子	—	"

这是我第一次在侯爵夫人的包厢里看到他们——

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] — "

"	**Then**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**—**	**"**
"	然后	你	有	不	主意	—	"

"那你根本就不知道——"

" [nʌn] , [prɪns] .

"	**None**	**,**	**prince**	**.**
"	没有任何	,	王子	.

"没有，王子。"

['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][ʌv; əv] —

Only	**to**	**me**	**they**	**don't**	**appear**	**to**	**be**	**people**	**of**	**—**
仅有的	到	我	他们	不	出现	到	是	人们	的	—

只是在我看来，他们似乎不是——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set] .

"	**She**	**was**	**going**	**to**	**say**	**of**	**our**	**set**	**.**
"	她	曾是	去	到	说	的	我们的	放	.

她本来想说说我们的拍摄情况。

[ə; eɪ][bɑːks] - ['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] ,

A	**box**	**-**	**opener**	**of**	**the**	**first**	**tier**	**of**	**boxes**	**at**	**the**	**opera**	**,**
一个	盒子	-	开球	的	这	第一的	层级	的	盒子	在	这	歌剧	,

歌剧院一层包厢的开箱者

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [haɪ] - [bɔːrn] ['piːp(ə)l] ,

having	generally	only	to	do	with	absolutely	high	-	born	people	,
拥有	一般来说	仅有的	到	做	和	绝对地	高的	-	出生	人们	,

通常只与出身高贵的人有关，

[kən'sɪdəz] [hɜːr'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][set] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪk'striːm] [dɪs'deɪn]

considers	herself	as	being	a	little	of	their	set	,	and	shows	extreme	disdain
考虑	她自己	作为	存在	一个	小的	的	他们的	放	,	和	演出	极端	蔑视

[fɔːr; fər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] ;

for	unimportant	people	;
为了	不重要	人们	;

她认为自己也算是他们圈子里的一员，对无关紧要的人表现出极大的蔑视；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːksɪz] .

it	displeases	her	to	receive	these	unimportant	people	in	her	boxes	.
它	不悦	她	到	收到	这些	不重要	人们	在	她	盒子	.

她很不高兴在箱子里收到这些无关紧要的人。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[pɪ'kɑːrd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tækt] [wɪtʃ] ['rerli] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [stɑːpt] [hɜːr'self][ɪn]

Picard	,	however	,	had	tact	which	rarely	forsook	her	,	and	so	stopped	herself	in
皮卡德	,	然而	,	有	策略	哪个	很少	放弃	她	,	和	所以	停止	她自己	在

[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] :

time	to	say	:
时间	到	说	:

然而，皮卡德一向很有分寸，她及时止住了话头，说道：

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][set] .

"	People	of	your	set	.
"	人们	的	你的	放	.

你们这群人。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [klæs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welθi] ['mɪd(ə)l] [klæs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ]

They	belong	to	the	middle	class	,	to	the	wealthy	middle	class	;	but	still	the
他们	属于	到	这	中间	班级	,	到	这	富裕	中间	班级	;	但	仍然	这

['mɪd(ə)l] [klæs] .

middle	class	.
中间	班级	.

他们属于中产阶级，属于富裕的中产阶级；但仍然是中产阶级。

[ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːnd] .

That	doesn't	satisfy	you	;	you	wish	to	know	more	on	account	of	the	blonde	.
那	不	满足	你	;	你	希望	到	知道	更多的	在	帐户	的	这	金发	.

这并不能满足你；你因为这位金发女郎而想了解更多信息。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [prɪns] ?

Is	it	not	so	,	prince	?
是	它	不是	所以	,	王子	?

王子殿下，难道不是这样吗?

" [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [rer] ['delɪkəsi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːmɜːd] [mɔːr]

"	Those	last	words	were	spoken	with	rare	delicacy	;	they	were	murmured	more
"	那些	最后的	字	是	说	和	稀有的	美味	;	他们	是	低声说道	更多的

[ðæn; ðən]['spoʊkən] — [bɑːks] - ['oʊpənər][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] !

than	spoken	—	box	-	opener	to	a	prince	!
比	说	—	盒子	-	开球	到	一个	王子	!

“最后那几句话说得格外轻柔；与其说是说出来，不如说是低声耳语——就像给王子开箱子一样！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnək'septəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zɜːrv] [ɪn]['æksent][ænd; ənd] [toʊn] ;

It	would	have	been	unacceptable	without	that	perfect	reserve	in	accent	and	tone	;
它	会	有	到过	不可接受	没有	那	完美的	预订	在	口音	和	语气	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

如果没有那种恰到好处的含蓄口音和语气，那是不可接受的；是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] - ['oʊpənər] [huː] [spoʊk] ,

it	was	a	box	-	opener	who	spoke	,
它	曾是	一个	盒子	-	开球	WHO	辐	,

说话的是一个开箱人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːks] - ['oʊpənər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

but	a	box	-	opener	who	was	a	little	bit	the	aunt	of	former	times	,
但	一个	盒子	-	开球	WHO	曾是	一个	小的	少量	这	阿姨	的	以前的	时代	,

但开箱者有点像过去时代的姑妈，

[ðə; ði] [ænt] - [lɑː] [moʊd] [diː] - .

the	aunt	à	la	mode	de	Cythère	.
这	阿姨	-	拉	模式	德	-	.

Cythère 姨妈。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[pɪ'kɑːrd] [kən'tɪnjuːd] :

Picard	continued	:
皮卡德	持续	:

皮卡德继续说道：

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	Ah	,	she	is	a	beauty	!
"	啊	,	她	是	一个	美丽	!

“啊，她真是个美人！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [aɪm] [ʃʊr] ;

She	came	with	a	little	dark	man	—	her	husband	,	I'm	sure	;
她	来了	和	一个	小的	黑暗的	男人	—	她	丈夫	,	我是	当然	;

她和一个身材矮小的黑人男子一起来的——我敢肯定那是她的丈夫；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [teɪks] [sʌm; səm][taɪm] — [hiː; hi]

for	while	she	was	taking	off	her	cloak	—	it	always	takes	some	time	—	he
为了	尽管	她	曾是	采取	离开	她	披风	—	它	总是	需要	一些	时间	—	他

['dɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

didn't	say	a	word	to	her	.
没有	说	一个	单词	到	她	.

当她脱下斗篷时——这总是需要一些时间——他一句话也没跟她说。

[noʊ] ['iːgərnəs] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .

No	eagerness	,	no	little	attentions	.
不	渴望	,	不	小的	注意	.

没有热情，也没有冷漠。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Yes	,	he	could	only	be	a	husband	.
是的	,	他	可以	仅有的	是	一个	丈夫	.

是的，他只能是丈夫。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kloʊk] .

I	examined	the	cloak	.
我	检查	这	披风	.

我仔细查看了那件斗篷。

['piːp(ə)l] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːliːg] .

People	one	doesn't	know	puzzle	me	and	my	colleague	.
人们	一	不	知道	谜	我	和	我的	同事	.

我不认识的人总是让我和我的同事感到困惑。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] .

Flachet	and	I	always	amuse	ourselves	by	trying	to	guess	from	appearances	.
-	和	我	总是	娱乐	我们自己	经过	尝试	到	猜测	从	外貌	.

弗拉切特和我经常通过观察外表来猜测事物，以此取乐。

[wel] , [ðə; ði] [kloʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [dres] - ['meɪkər] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

Well	,	the	cloak	comes	from	a	good	dress	-	maker	,	but	not	from	a	great	one	.
出色地	,	这	披风	来	从	一个	好的	裙子	-	制造商	,	但	不是	从	一个	伟大的	一	.

这件斗篷出自一位手艺不错的裁缝之手，但并非出自一位技艺精湛的裁缝之手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [staɪl] .

It	is	fine	and	well	-	made	,	but	it	has	no	style	.
它	是	美好的	和	出色地	-	制成	,	但	它	有	不	风格	.

它做工精良，但缺乏风格。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l] , [prɪns] .

I	think	they	are	middle	-	class	people	,	prince	.
我	思考	他们	是	中间	-	班级	人们	,	王子	.

王子殿下，我认为他们是中产阶级。

[bʌt; bət] [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

But	how	stupid	I	am	!
但	如何	愚蠢的	我	是	!

我真是太蠢了！

[juː; jʊ] [noʊ] [em] . ['pɑːmər] — [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] ! "

You	know	M	.	Palmer	—	well	,	a	little	while	ago	he	came	to	see	the	beautiful	blonde	!	"
你	知道	M	.	帕尔默	—	出色地	,	一个	小的	尽管	前	他	来了	到	看	这	美丽的	金发	!	"

你认识帕尔默先生吗？不久前他来看过那位漂亮的金发女郎！

" [em] . ['pɑːmər] ? "

"	M	.	Palmer	?	"
"	M	.	帕尔默	?	"

“帕尔默先生？”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	and	he	can	tell	you	.	"
"	是的	,	和	他	能	告诉	你	.	"

“是的，他可以告诉你。”

" [θæŋks] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [pɪ'kɑːrd] , [θæŋks] — "

"	**Thanks**	,	**Mme**	.	**Picard**	,	**thanks**	—	"
"	谢谢	,	夫人	.	皮卡德	,	谢谢	—	"

“谢谢您，皮卡德夫人，谢谢——”

" [gʊd] - [baɪ] , [prɪns] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Good**	-	**bye**	,	**prince**	,	**good**	-	**bye**	,	"	**and**	**Mme**	.
"	好的	-	再见	,	王子	,	好的	-	再见	,	"	和	夫人	.

“再见，王子，再见，”还有夫人。

[pɪ'kɑːrd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stuːl] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['kɑːliːg] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

Picard	**went**	**back**	**to**	**her**	**stool**	,	**near**	**her**	**colleague**	,	**Mme**	.
皮卡德	去	后退	到	她	凳子	,	靠近	她	同事	,	夫人	.

皮卡德回到她的凳子上，就在她的同事夫人旁边。

- , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Flachet	,	**and**	**said**	**to**	**her**	:
-	,	和	说	到	她	:

弗拉切特对她说：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] !

"	**Ah**	,	**my**	**dear**	,	**what**	**a**	**charming**	**man**	**the**	**prince**	**is**	**!**
"	啊	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	迷人	男人	这	王子	是	!

“啊，我的宝贝，王子真是个迷人的男人啊！”

[truː] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !

True	**gentlefolks**	,	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**them**	**!**
真的	绅士们	,	那里	是	没有什么	喜欢	他们	!

真正的绅士，世上再无其他！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [les] [ðæn; ðən]

But	**they**	**are**	**dying**	**out**	,	**they**	**are**	**dying**	**out**	;	**there**	**are**	**many**	**less**	**than**
但	他们	是	垂死	出去	,	他们	是	垂死	出去	;	那里	是	许多	较少的	比

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

但它们正在逐渐消失，它们正在逐渐消失；数量比以前少了很多。

" [prɪns] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['pɑːmər] — [bɪg]['pɑːmər] , [rɪtʃ] ['pɑːmər] ,

"	**Prince**	**Agénor**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**Palmer**	**—**	**big**	**Palmer**	,	**rich**	**Palmer**	,
"	王子	-	曾是	愿意的	到	做	帕尔默	—	大的	帕尔默	,	富有的	帕尔默	,

“阿热诺王子愿意与帕尔默——大帕尔默，有钱的帕尔默——合作，

[veɪn] ['pɑːmər] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi] [deɪnd] , [ænd; ənd] ['veri]

vain	**Palmer**	**—**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**;**	**he**	**deigned**	**,**	**and**	**very**
徒劳	帕尔默	—	这	荣誉	的	存在	一	的	他的	朋友们	;	他	设计	,	和	非常

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

虚荣的帕尔默——能成为他的朋友是一种荣幸；他纡尊降贵，而且非常频繁地，

[tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['pɑːmər] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

to	**confide**	**to**	**Palmer**	**his**	**financial**	**difficulties**	**,**	**and**	**the**	**banker**	**was**	**delighted**
到	信任	到	帕尔默	他的	金融的	困难	,	和	这	银行家	曾是	高兴极了

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

to	**come**	**to**	**his**	**aid**	**.**
到	来	到	他的	援助	.

他向帕尔默倾诉了自己的财务困境，而这位银行家很高兴能帮助他。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [tu:]

The	prince	had	been	obliged	to	resign	himself	to	becoming	a	member	of	two
这	王子	有	到过	有义务	到	辞职	他自己	到	成为	一个	成员	的	二

['bɔrdz] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] ['pɑ:mər] ,

boards	of	directors	presided	over	by	Palmer	,
板	的	导演	主持	超过	经过	帕尔默	,

王子被迫接受了成为帕尔默主持的两个董事会成员的现实。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

who	was	much	pleased	at	having	under	obligations	to	him	the	representative
WHO	曾是	很多	高兴	在	拥有	在下面	义务	到	他	这	代表

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] .

of	one	of	the	noblest	families	in	France	.
的	一	的	这	最高贵	家庭	在	法国	.

他非常高兴能有一位法国最显赫家族的代表对他效忠。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [prɪns] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli]

Besides	,	the	prince	proved	himself	to	be	a	good	prince	,	and	publicly
除了	,	这	王子	已证实	他自己	到	是	一个	好的	王子	,	和	公开

[ək'nɑ:lɪdʒd] ['pɑ:mər] ,

acknowledged	Palmer	,
已确认	帕尔默	,

此外，王子证明了自己是一位好王子，并公开承认了帕尔默。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ]

showing	himself	in	his	box	,	taking	charge	of	his	entertainments	,	and	occupying
显示	他自己	在	他的	盒子	,	采取	收费	的	他的	娱乐	,	和	占领

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] .

himself	with	his	racing	-	stable	.
他自己	和	他的	赛车	-	稳定的	.

他出现在自己的包厢里，安排自己的娱乐活动，并忙于打理他的赛马场。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

He	had	even	pushed	his	gratitude	to	the	point	of	compromising
他	有	甚至	推动	他的	感激	到	这	观点	的	妥协

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

他甚至为了表达感激之情，不惜损害夫人的利益。

['pɑ:mər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] [wei] .

Palmer	in	the	most	showy	way	.
帕尔默	在	这	最多	炫耀	方式	.

帕尔默以最炫耀的方式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	I	am	removing	her	from	the	middle	class	,	"	he	said	;	"	I	owe	it	to
"	我	是	移除	她	从	这	中间	班级	,	"	他	说	;	"	我	欠	它	到

['pɑ:mər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

“我要把她从中产阶级中剔除出去，”他说；“这是我对帕尔默的亏欠。”

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

who	is	one	of	the	best	fellows	in	the	world	.
WHO	是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

他是世界上最优秀的人之一。

" [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði]['bæŋkər] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [bɑ:ks] .

"	The	prince	found	the	banker	alone	in	a	lower	box	.
"	这	王子	成立	这	银行家	独自的	在	一个	降低	盒子	.

王子发现银行家独自一人待在较低的包厢里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [blɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪntiː] - [bɑːks] ? "

"	What	is	the	name	—	the	name	of	that	blonde	in	the	Sainte	Mesme's	box	?	"
"	什么	是	这	姓名	—	这	姓名	的	那	金发	在	这	圣特	-	盒子	?	"

“圣梅斯姆旅馆包厢里的那个金发女郎叫什么名字？”

" ['mædəm/, /mə'dæm] . - . "

"	Mme	.	Derline	.	"
"	夫人	.	-	.	"

“德琳夫人。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][em] . - ? "

"	Is	there	a	M	.	Derline	?	"
"	是	那里	一个	M	.	-	?	"

请问有德林先生吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [maɪ] ['lɔɪər] ; [ðə; ði] ['seɪntiː] - ['lɔɪər] .

"	Certainly	,	a	lawyer	—	my	lawyer	;	the	Sainte	Mesme's	lawyer	.
"	当然	,	一个	律师	—	我的	律师	;	这	圣特	-	律师	.

“当然，需要一位律师——我的律师；圣梅斯姆的律师。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mædəm/, /mə'dæm] .

And	if	you	want	to	see	Mme	.
和	如果	你	想	到	看	夫人	.

如果你想见夫人。

- [kloʊz][tuː; tə] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bɔːl][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

Derline	close	to	,	come	to	my	ball	next	Thursday	.
-	关闭	到	,	来	到	我的	球	下一个	周四	.

德琳就在附近，下周四来参加我的舞会吧。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] —

She	will	be	there	—
她	将要	是	那里	—

她会到场——

" [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! .

"	The	wife	of	a	lawyer	!	.
"	这	妻子	的	一个	律师	!	.

律师的妻子!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] !

She	was	only	the	wife	of	a	lawyer	!
她	曾是	仅有的	这	妻子	的	一个	律师	!

她只不过是一位律师的妻子!

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['ɑːpəzɪt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	prince	sat	down	in	the	front	of	the	box	,	opposite	Mme	.
这	王子	卫星	向下	在	这	正面	的	这	盒子	,	对面的	夫人	.

王子坐在包厢前排，与夫人相对而坐。

- , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɔːjərɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Derline	,	and	while	looking	at	that	lawyeress	he	was	thinking	.
-	,	和	尽管	寻找	在	那	女律师	他	曾是	思维	.

德琳，一边看着那位女律师，一边陷入沉思。

" [hæv; həv][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kredɪt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Have	I	,	"	he	said	to	himself	,	"	sufficient	credit	,	sufficient	power	,	to	make	of	Mme	.
"	有	我	,	"	他	说	到	他自己	,	"	充足的	信用	,	充足的	力量	,	到	制作	的	夫人	.

“我，”他自言自语道，“有足够的信誉，足够的权力，来对付夫人吗？”

- [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ?

Derline	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**?**
-	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	?

黛琳是巴黎最美丽的女人吗?

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**For**	**there**	**was**	**always**	**a**	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**,**	**and**	**it**	**was**
"	为了	那里	曾是	总是	一个	最多	美丽的	女士	在	巴黎	,	和	它	曾是

[hiː; hi] , [prɪns] - ,

he	**,**	**Prince**	**Agénor**	**,**
他	,	王子	-	,

“因为巴黎总有一位最美丽的女人，那就是他，阿热诺王子。”

[huː] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [prə'kleɪm] , [kraʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðæt]

who	**flattered**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**discover**	**,**	**proclaim**	**,**	**crown**	**,**	**and**	**consecrate**	**that**
WHO	受宠若惊	他自己	那	他	可以	发现	,	宣布	,	王冠	,	和	供奉	那

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

most	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**.**
最多	美丽的	女士	在	巴黎	.

他自以为是地认为自己可以发现、宣布、加冕并册封巴黎最美丽的女人。

[lɔːntʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Launch	**Mme**	**.**
发射	夫人	.

启动 Mme。

- [ɪn][sə'saɪəti] !

Derline	**in**	**society**	**!**
-	在	社会	!

德林在社会中的地位!

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːntʃt] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

He	**had**	**never**	**launched**	**any**	**one**	**from**	**the**	**middle**	**class**	**.**
他	有	绝不	发射	任何	一	从	这	中间	班级	.

他从未提拔过任何中产阶级人士。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [nuː] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][boʊld] .

The	**enterprise**	**would**	**be**	**new**	**,**	**amusing**	**,**	**and**	**bold**	**.**
这	企业	会	是	新的	,	有趣	,	和	大胆的	.

这项事业将会是新颖的、有趣的、大胆的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

He	**looked**	**at**	**Mme**	**.**
他	看起来	在	夫人	.

他看着夫人。

- [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtiːz]

Derline	**through**	**his**	**opera**	**-**	**glass**	**,**	**and**	**discovered**	**thousands**	**of**	**beauties**
-	通过	他的	歌剧	-	玻璃	,	和	发现	数千	的	美女

[ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪs] .

and	**perfections**	**in**	**her**	**delightful**	**face**	**.**
和	完美	在	她	愉快	脸	.

德林透过歌剧望远镜，在她迷人的脸上发现了成千上万个美丽和完美之处。

['æftər][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] [prɪns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

After	the	opera	,	the	prince	,	during	the	exit	,	placed	himself	at	the	bottom	of
后	这	歌剧	,	这	王子	,	期间	这	出口	,	放置	他自己	在	这	底部	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] .

the	great	staircase	.
这	伟大的	楼梯	.

歌剧结束后，王子在退场时，站在了大楼梯的底部。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	had	enlisted	two	of	his	friends	.
他	有	入伍	二	的	他的	朋友们	.

他拉拢了两个朋友。

" [kʌm] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

"	Come	,	"	he	had	said	to	them	,	"	I	will	show	you	the	most	beautiful
"	来	,	"	他	有	说	到	他们	,	"	我	将要	展示	你	这	最多	美丽的

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

woman	in	Paris	.
女士	在	巴黎	.

“来吧，”他曾对他们说，“我带你们去看巴黎最美丽的女人。”

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

"	While	he	was	speaking	,
"	尽管	他	曾是	请讲	,

“当他说话的时候，

[tu:] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜ:rt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

two	steps	away	from	the	prince	was	an	alert	young	man	who	was	attached
二	步骤	离开	从	这	王子	曾是	一个	警报	年轻的	男人	WHO	曾是	随附的

[tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,

to	a	morning	paper	,
到	一个	早晨	纸	,

离王子两步远的地方站着一位机警的年轻人，他正拿着一份晨报。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['waɪdlɪ] - [rɪ:d] ['peɪpər] .

a	very	widely	-	read	paper	.
一个	非常	广泛	-	读	纸	.

一篇广为流传的论文。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ʃɑ:rp] [ɪrz] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][flai][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	man	had	sharp	ears	,	he	caught	on	the	fly	the	phrase	of	the
这	年轻的	男人	有	锋利的	耳朵	,	他	捕捉	在	这	飞	这	短语	的	这

[prɪns] - ,

Prince	Agénor	,
王子	-	,

这个年轻人耳朵很灵，立刻就听出了阿热诺王子的话。

[hu:z] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [nu:] ; [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

whose	high	social	position	he	knew	;	he	succeeded	in	keeping	close	to	the
谁	高的	社会的	位置	他	知道	;	他	成功了	在	保持	关闭	到	这

[prɪns] , [ænd; ənd] [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .

prince	,	and	when	Mme	.
王子	,	和	什么时候	夫人	.

他知道这位王子的社会地位很高；他成功地与王子保持密切联系，并且当夫人……

- [pæst] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Derline	passed	,	the	young	reporter	had	the	gift	of	hearing	the	conversation	,
-	通过了	,	这	年轻的	记者	有	这	礼物	的	听力	这	对话	,

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

without	losing	a	word	,
没有	输	一个	单词	,

德林走了过去，那位年轻的记者有本事把谈话内容听得一清二楚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brɪliənt] ['nəublmən] .

of	the	three	brilliant	noblemen	.
的	这	三	杰出的	贵族	.

三位杰出的贵族之一。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

A	quarter	of	an	hour	later	he	arrived	at	the	office	of	the	paper	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	到达的	在	这	办公室	的	这	纸	.

一刻钟后，他到达了报社办公室。

" [ɪz][ðer; ðər][taɪm] , " [hiː; hi] [æskt] , " [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪnz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [noʊt] - [bʊk]

"	Is	there	time	,	"	he	asked	,	"	to	write	a	dozen	lines	in	the	Society	Note	-	book
"	是	那里	时间	,	"	他	问	,	"	到	写	一个	打	线条	在	这	社会	笔记	-	书

? "

?	"
?	"

“有时间吗？”他问道，“在社团笔记簿上写十几行字？”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hɜːri] .

"	Yes	,	but	hurry	.
"	是的	,	但	匆忙	.

“是的，但是要快点。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['raɪtər] ;

"	The	young	man	was	a	quick	writer	;
"	这	年轻的	男人	曾是	一个	快的	作家	;

“这个年轻人写作速度很快；

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [laɪnz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

the	fifteen	lines	were	done	in	the	twinkling	of	an	eye	.
这	十五	线条	是	完毕	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

这十五行字是在眨眼间完成的。

[ðeɪ] [brɔːt] ['sev(ə)n][fræŋks] ['fɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [bʌt; bət][kɔːst][em] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	brought	seven	francs	fifty	to	the	reporter	,	but	cost	M	.	Derline	a	little
他们	带来	七	法郎	五十	到	这	记者	,	但	成本	M	.	-	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

more	than	that	.
更多的	比	那	.

他们给了记者七法郎五十，但德尔林先生为此付出的代价却比这多一些。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] - , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - ['teɪbl] , [wʌz; wəz]

During	this	time	Prince	Agénor	,	seated	in	the	club	at	the	whist	-	table	,	was
期间	这	时间	王子	-	,	坐着	在	这	俱乐部	在	这	惠斯特	-	桌子	,	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

这时，坐在俱乐部里打惠斯特牌桌旁的阿热诺王子正在说：

[waɪl] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] :

while	shuffling	the	cards	:
尽管	洗牌	这	牌	:

洗牌时：

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	This	evening	at	the	opera	there	was	a	marvellous	woman	,	a	certain
"	这	晚上	在	这	歌剧	那里	曾是	一个	奇妙	女士	,	一个	肯定

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

“今晚在歌剧院里，有一位非常棒的女士，一位夫人。”

- .

Derline .

- .

德琳。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] !

She	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**!**
她	是	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	!

她是巴黎最美丽的女人!

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːsɪp] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

"	**The**	**following**	**morning**	**,**	**in**	**the**	**gossip**	**-**	**corner**	**of**	**the**	**Bois**	**,**	**in**	**the**	**spring**	**sunshine**	**,**
"	这	下列的	早晨	,	在	这	闲话	-	角落	的	这	布伊斯	,	在	这	春天	阳光	,

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	**prince**	**,**
这	王子	,

第二天早上，在博伊斯街的闲聊角落里，沐浴着春日的阳光，王子

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [dɪ'saɪplz] ,

surrounded	**by**	**a**	**little**	**group**	**of**	**respectful**	**disciples**	**,**
包围	经过	一个	小的	团体	的	尊重	门徒	,

周围簇拥着一小群恭敬的门徒，

[wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [di'livərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊn] [mer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪnjən]

was	**solemnly**	**delivering**	**from**	**the**	**back**	**of**	**his**	**roan**	**mare**	**the**	**following**	**opinion**
曾是	庄严地	运送	从	这	后退	的	他的	杂色	母马	这	下列的	观点

:

:

:

他骑在自己的枣红色母马背上，郑重其事地发表了以下观点:

" ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**Listen**	**well**	**to**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	听	出色地	到	什么	我	说	.

仔细听我说的话。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**is**	**a**	**certain**	**Mme**	**.**
这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	是	一个	肯定	夫人	.

巴黎最美丽的女人是一位夫人。

- .

Derline .

- .

德琳。

[ðɪs] [stɑːr] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] .

This	**star**	**will**	**be**	**visible**	**Thursday**	**evening**	**at**	**the**	**Palmer's**	**.**
这	星星	将要	是	可见的	周四	晚上	在	这	帕尔默的	.

周四晚上在帕尔默地区可以看到这颗星星。

[goʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] — ['mædəm/, /mə'dæm] . - .

Go	**,**	**and**	**don't**	**forget**	**the**	**name**	**—**	**Mme**	**.**	**Derline**	**.**
去	,	和	不	忘记	这	姓名	—	夫人	.	-	.

去吧，别忘了她的名字——德琳夫人。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .

"	**The**	**disciples**	**dispersed**	**,**	**and**	**went**	**abroad**	**spreading**	**the**	**great**	**news**	**.**
"	这	门徒	分散的	,	和	去	国外	传播	这	伟大的	消息	.

门徒们分散开来，到处传扬这伟大的福音。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['mʌðər] ;

Derline	had	been	admirably	brought	up	by	an	irreproachable	mother	;
-	有	到过	令人钦佩地	带来	向上	经过	一个	无可指摘的	母亲	;

德琳是由一位无可指摘的母亲抚养长大的；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	had	been	taught	that	she	ought	to	get	up	in	the	morning	,
她	有	到过	教授	那	她	应该	到	得到	向上	在	这	早晨	,

她从小就被教导要早起。

[kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] , [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dres] - ['meɪkər] ,

keep	a	strict	account	of	her	expenses	,	not	go	to	a	great	dress	-	maker	,
保持	一个	严格的	帐户	的	她	开支	,	不是	去	到	一个	伟大的	裙子	-	制造商	,

[bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] ,

believe	in	God	,
相信	在	上帝	,

严格记录她的开销，不要去找名牌裁缝，要信仰上帝。

[lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pʊr] ,

love	her	husband	,	visit	the	poor	,
爱	她	丈夫	,	访问	这	贫穷的	,

爱她的丈夫，探望穷人，

[ænd; ənd] ['nevər] [spend] [bʌt; bət] [hæf] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'per] ['daʊəriːz] [fɔːr; fər]

and	never	spend	but	half	her	income	in	order	to	prepare	dowries	for
和	绝不	花费	但	一半	她	收入	在	命令	到	准备	嫁妆	为了

[hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .

her	daughters	.
她	女儿们	.

她从不将收入的一半以上用于为女儿们准备嫁妆。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðiːz] ['duːtiz] .

Derline	performed	all	these	duties	.
-	执行	全部	这些	职责	.

德琳履行了所有这些职责。

[ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ([ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['drægən]) [wɪtʃ]

She	led	a	peaceful	and	serene	life	in	the	old	house	(	in	the	Rue	Dragon	)	which
她	引领	一个	和平	和	安详	生活	在	这	老的	房子	(	在	这	后悔	龙	)	哪个

[hæd; həd] ['ʃeltərd] ,

had	sheltered	,
有	避难所	,

她在（龙街的）那座庇护过她的老房子里过着平静安宁的生活。

[sɪns] - , [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [bɪn]

since	1825	,	three	generations	of	Derlines	;	the	husbands	had	all	three	been
自从	-	,	三	几代人	的	-	;	这	丈夫们	有	全部	三	到过

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

lawyers	,
律师	,

自1825年以来，德林家族三代人都是律师；这三代人的丈夫都是律师。

[ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd] [ɔ:l] [θri:] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəs] .

the	wives	had	all	three	been	virtuous	.
这	妻子们	有	全部	三	到过	有德行的	.

这三位妻子都很贤良。

[ðə; ði] [θri:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [laɪf] , ['nevər]

The	three	generations	had	passed	there	a	happy	and	moderate	life	,	never
这	三	几代人	有	通过了	那里	一个	快乐的	和	缓和	生活	,	绝不

['hævɪŋ] ['eni] [greɪt] ['pleʒərz] ,

having	any	great	pleasures	,
拥有	任何	伟大的	快乐	,

三代人在那里过着幸福而平和的生活，从未享受过什么大的乐趣。

[bʌt; bət] , ['ɔ:lsoʊ] , ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [bɔ:rd] .

but	,	also	,	never	being	very	bored	.
但	,	还	,	绝不	存在	非常	无聊的	.

但是，也从来不会感到无聊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	next	day	at	eight	o'clock	in	the	morning	Mme	.
这	下一个	天	在	八	点钟	在	这	早晨	夫人	.

第二天早上八点，夫人。

- [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] .

Derline	awoke	with	an	uneasy	feeling	.
-	醒来	和	一个	不安	感觉	.

德琳醒来时感到不安。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] — [ʃi:; ʃi] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	had	passed	a	troubled	night	—	she	,	who	usually	slept	like	a	child	.
她	有	通过了	一个	麻烦	夜晚	—	她	,	WHO	通常	睡着了	喜欢	一个	孩子	.

她度过了一个不安的夜晚——要知道，她平时可是睡得像个孩子一样香甜。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	evening	before	at	the	opera	,	in	the	box	,	Mme	.
这	晚上	前	在	这	歌剧	,	在	这	盒子	,	夫人	.

前一天晚上在歌剧院的包厢里，夫人

- [hæd; həd] ['veɪgli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Derline	had	vaguely	felt	that	something	was	going	on	around	her	.
-	有	依稀	毛毡	那	某物	曾是	去	在	大约	她	.

德琳隐约觉得周围发生了什么事。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][læst][ækt][æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] ,

And	during	the	entire	last	act	an	opera	-	glass	,
和	期间	这	全部的	最后的	行为	一个	歌剧	-	玻璃	,

在整个最后一幕中，都架着一台歌剧望远镜。

['ɑ:bstɪnətli] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:prə] - [glæs] — [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

obstinately	fixed	on	her	—	the	prince's	opera	-	glass	—	had	thrown	her	into
顽固地	固定的	在	她	—	这	王子的	歌剧	-	玻璃	—	有	抛掷	她	进入

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [haʊ'evər] .

a	certain	agitation	,	not	disagreeable	,	however	.
一个	肯定	搅动	,	不是	令人不快的	,	然而	.

王子的歌剧镜一直顽固地盯着她，这让她有些心神不宁，但并不令人不快。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [loʊ] [dres] — [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r]

She	wore	a	low	dress	—	too	much	so	,	in	her	mother's	opinion	—	and	two	or
她	穿着	一个	低的	裙子	—	也	很多	所以	,	在	她	母亲的	观点	—	和	二	或者

[θri:] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

她穿着一件低胸连衣裙——在她母亲看来，这件连衣裙太低胸了——而且有两三次，

['ʌndər] [ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːprə] - [glæs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps][ʌv; əv]

under	the	fixity	of	that	opera	-	glass	,	she	had	raised	the	shoulder	-	straps	of
在下面	这	固定性	的	那	歌剧	-	玻璃	,	她	有	提高	这	肩膀	-	肩带	的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

在那面歌剧镜的注视下，她撩起了裙子的肩带。

[soʊ] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

So	,	after	opening	her	eyes	,	Mme	.
所以	,	后	开幕	她	眼睛	,	夫人	.

于是，睁开眼睛后，夫人……

- [riːkloʊzd] [ðem; ðəm] ['leɪzɪli] , ['indələntli] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['driːmlænd]

Derline	reclosed	them	lazily	,	indolently	,	with	thoughts	floating	between	dreamland
-	重新关闭	他们	懒洋洋	,	懒散地	,	和	想法	漂浮的	之间	梦境

[ænd; ənd] [ri'æləti] .

and	reality	.
和	现实	.

德琳懒洋洋地、无精打采地重新合上它们，思绪在梦境和现实之间游移。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] ,

She	again	saw	the	opera	-	house	,	and	a	hundred	,	two	hundred	,
她	再次	锯	这	歌剧	-	房子	,	和	一个	百	,	二	百	,

她又看到了歌剧院，一百个，两百个，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] ['ɑːbstɪnətli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

five	hundred	opera	-	glasses	obstinately	fixed	on	her	—	on	her	alone	.
五	百	歌剧	-	眼镜	顽固地	固定的	在	她	—	在	她	独自的	.

五百副歌剧望远镜执拗地对着她——只对着她一个人。

[ðə; ði] [meɪd] ['entərd] , [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

The	maid	entered	,	placed	a	tray	on	a	little	table	,
这	女佣	进入	,	放置	一个	托盘	在	一个	小的	桌子	,

女仆走了进来，把托盘放在一张小桌子上，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

made	up	a	big	fire	in	the	fire	-	place	,	and	went	away	.
制成	向上	一个	大的	火	在	这	火	-	地方	,	和	去	离开	.

他在壁炉里生了一堆大火，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

There	was	a	cup	of	chocolate	and	the	morning	paper	on	the	tray	,
那里	曾是	一个	杯子	的	巧克力	和	这	早晨	纸	在	这	托盘	,

托盘上放着一杯热巧克力和一份晨报。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

the	same	as	every	morning	.
这	相同的	作为	每一个	早晨	.

和每天早上一样。

[ðen] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Then	Mme	.
然后	夫人	.

然后是夫人。

- [kə'reɪdʒəsli] [gɑːt][ʌp] , [slɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][fɜːr] ['slɪpərz] ,

Derline	courageously	got	up	,	slipped	her	little	bare	feet	into	fur	slippers	,
-	勇敢地	得到	向上	,	滑倒了	她	小的	裸	脚	进入	毛皮	拖鞋	,

德琳勇敢地站了起来，把光着的小脚丫套进毛绒拖鞋里。

[ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæʃmɪr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʃivəriŋ] [ɪn]

wrapped	herself	in	a	white	cashmere	dressing	-	gown	,	and	crouched	shivering	in
包装	她自己	在	一个	白色的	羊绒	敷料	-	袍	,	和	蹲着	瑟瑟发抖	在

[æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

an	arm	-	chair	by	the	fire	.
一个	手臂	-	椅子	经过	这	火	.

她裹上一件白色羊绒睡袍，蜷缩在火炉旁的扶手椅里瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bəːnd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	sipped	the	chocolate	,	and	slightly	burned	herself	;	she	must	wait	a	little
她	啜饮	这	巧克力	,	和	轻微地	烧伤	她自己	;	她	必须	等待	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她啜饮了一口巧克力，不小心烫到了自己；她得等一会儿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	down	the	cup	,	took	up	the	paper	,	unfolded	it	,
她	放	向下	这	杯子	,	采取	向上	这	纸	,	展开	它	,

她放下杯子，拿起纸，展开。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ræn] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪks] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

and	rapidly	ran	her	eye	over	the	six	columns	of	the	front	page	.
和	快速	跑	她	眼睛	超过	这	六	列	的	这	正面	页	.

她迅速扫了一眼头版的六栏内容。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['kɑːləm] , [wɜːr; wər] [ðə; ði]

At	the	bottom	,	quite	at	the	bottom	of	the	sixth	column	,	were	the
在	这	底部	,	相当	在	这	底部	的	这	第六	柱子	,	是	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

在第六列的最底部，确切地说是底部，有以下几行：

[læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " ['si,guəd] .

Last	evening	at	the	opera	there	was	a	very	brilliant	performance	of	"	Sigurd	.
最后的	晚上	在	这	歌剧	那里	曾是	一个	非常	杰出的	表现	的	"	西格德	.

昨晚在歌剧院上演了一场非常精彩的《西格德》。

" [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

"	Society	was	well	represented	there	;	the	beautiful	Duchess	of	Montaiglon	,	the
"	社会	曾是	出色地	代表	那里	;	这	美丽的	公爵夫人	的	-	,	这

['prɪti] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ʌv; əv] - ,

pretty	Countess	Verdinière	of	Lardac	,
漂亮的	伯爵夫人	-	的	-	,

“上流社会人士也出席了；美丽的蒙泰格隆公爵夫人，漂亮的拉尔达克伯爵夫人韦尔迪尼埃，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] ['mjʊriəl] , [ðə; ði] ['laɪvli] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] —

the	marvellous	Marquise	of	Muriel	,	the	lively	Baroness	of	—
这	奇妙	侯爵夫人	的	穆里尔	,	这	热闹	男爵夫人	的	—

迷人的穆里尔侯爵夫人，活泼的男爵夫人——

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

To	read	the	name	of	the	baroness	it	was	necessary	to	turn	the	page	.
到	读	这	姓名	的	这	男爵夫人	它	曾是	必要的	到	转动	这	页	.

要看清男爵夫人的名字，需要翻页。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] .

Derline	did	not	turn	it	;	she	was	thinking	,	reflecting	.
-	做过	不是	转动	它	;	她	曾是	思维	,	反思	.

德琳没有转动它；她正在思考，沉思。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['hævɪŋ] ['pɑːmər] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	evening	before	she	had	amused	herself	by	having	Palmer	point	out	to	her
这	晚上	前	她	有	觉得好笑	她自己	经过	拥有	帕尔默	观点	出去	到	她

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	social	leaders	in	the	house	,
这	社会的	领导人	在	这	房子	,

前一天晚上，她让帕尔默向她指出屋里的社交名流，以此消遣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

and	it	so	happened	that	the	banker	had	pointed	out	to	her	the
和	它	所以	发生	那	这	银行家	有	尖	出去	到	她	这

['mɑːrvələs] [mɑːr'kiːz] .

marvellous	marquise	.
奇妙	侯爵夫人	.

碰巧的是，那位银行家向她指出了那位迷人的侯爵夫人。

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

And	Mme	.
和	夫人	.

还有夫人。

- — [huː] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] — [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Derline	—	who	was	twenty	-	two	—	raised	herself	a	little	to	look	in	the	glass	.
-	—	WHO	曾是	二十	-	二	—	提高	她自己	一个	小的	到	看	在	这	玻璃	.

22岁的德琳微微抬起头，看向镜子。

[ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [blɑːnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪŋk] [ænd; ənd]

She	exchanged	a	slight	smile	with	a	young	blonde	,	who	was	very	pink	and
她	交换	一个	轻微	微笑	和	一个	年轻的	金发	,	WHO	曾是	非常	粉色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

她和一个年轻的金发女郎交换了一个淡淡的微笑，那女孩的皮肤粉嫩白皙。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Ah	,	"	she	said	to	herself	,
"	啊	,	"	她	说	到	她自己	,

“啊，”她自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðɪs] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [peɪd]

"	if	I	were	a	marquise	the	man	who	wrote	this	would	perhaps	have	paid
"	如果	我	是	一个	侯爵夫人	这	男人	WHO	写道	这	会	也许	有	有薪酬的

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

some	attention	to	me	,
一些	注意力	到	我	,

“如果我是一位侯爵夫人，写这篇文章的人或许会对我多加注意。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ðer; ðər] .

and	my	name	would	perhaps	be	there	.
和	我的	姓名	会	也许	是	那里	.

我的名字或许也会出现在上面。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ?

I	wonder	if	it's	fun	to	see	one's	name	printed	in	a	paper	?
我	想知道	如果	它是	乐趣	到	看	一个人的	姓名	打印	在	一个	纸	?

我很好奇，看到自己的名字印在报纸上是不是很有趣?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd]
" And while addressing this question to herself , she turned the page , and
" 和 尽管 解决 这 问题 到 她自己 , 她 转向 这 页 , 和
[kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] :
continued reading :
持续 阅读 :

“她一边自问这个问题，一边翻过一页，继续阅读：

— [ðə; ði] ['laɪvli] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
— the lively Baroness of Myrvoix , etc .
— 这 热闹 男爵夫人 的 - , ETC .

—活泼的米尔沃伊男爵夫人等等。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'brʌptli]
We have to announce the appearance of a new star which has abruptly
我们 有 到 宣布 这 外貌 的 一个 新的 星星 哪个 有 突然
[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'rizjən] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
burst forth in the Parisian constellation .
爆裂 前进 在 这 巴黎人 星座 .

我们必须宣布一颗新星的出现，它突然在巴黎星座中闪耀。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] ['oʊvər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [blɑːnd] , [huːz] [dɑːrk]
The house was in ecstasy over a strange and disturbing blonde , whose dark
这 房子 曾是 在 狂喜 超过 一个 奇怪的 和 令人不安 金发 , 谁 黑暗的
[stiːl] [aɪz] ,
steel eyes ,
钢 眼睛 ,

全屋的人都为一个古怪而令人不安的金发女郎而欣喜若狂，她有着一双深邃如钢铁般的眼睛。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʃəuldəz] — [ɑː] , [wʌt] ['ʃəuldəz] !
and whose shoulders — ah , what shoulders !
和 谁 肩膀 — 啊 , 什么 肩膀 !

而这肩膀——啊，多么好的肩膀！

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The shoulders were the event of the evening .
这 肩膀 是 这 事件 的 这 晚上 .

当晚的亮点是她的肩部线条。

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [wʌn] [hɜːrd] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
From all quarters one heard asked , " Who is she ? "
从 全部 四分之一 一 听到 问 , " WHO 是 她 ? "

四面八方都传来问声：“她是谁？”

" [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [tuː; tə] [huːm] [duː] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] ['ʃəuldəz] [bɪ'lɔːŋ] ? "
" To whom do those divine shoulders belong ? "
" 到 谁 做 那些 神圣的 肩膀 属于 ? "

“那神圣的肩膀属于谁？”

" [tuː; tə] [huːm] ? " [wiː; wi] [noʊ] ,
" To whom ? " We know ,
" 到 谁 ? " 我们 知道 ,

“给谁？”我们知道。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['daʊtləs] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	our	readers	will	doubtless	thank	us	for	telling	them	the	name	of
和	我们的	读者	将要	毫无疑问	感谢	我们	为了	讲述	他们	这	姓名	的

[ðɪs] [aɪ'diːəl] ['wʌndər] .

this	ideal	wonder	.
这	理想的	想知道	.

我们的读者一定会感谢我们告诉他们这个理想奇迹的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] .

It	is	Mme	.
它	是	夫人	.

是夫人。

- .

Derline	.
-	.

德琳。

[hɜːr; hər] [neɪm] !

Her	name	!
她	姓名	!

她的名字!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] !

She	had	read	her	name	!
她	有	读	她	姓名	!

她读到了自己的名字!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæzld] .

She	was	dazzled	.
她	曾是	眼花缭乱	.

她被迷住了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

Her	eyes	clouded	.
她	眼睛	阴天	.

她的眼睛变得朦胧。

[ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

All	the	letters	in	the	alphabet	began	to	dance	wildly	on	the	paper	.
全部	这	信件	在	这	字母	开始	到	舞蹈	疯狂地	在	这	纸	.

纸上所有的字母都开始疯狂地舞动起来。

[ðen] [ðeɪ] [kɑːmd] [daʊn] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Then	they	calmed	down	,	stopped	,	and	regained	their	places	.
然后	他们	平静下来	向下	,	停止	,	和	恢复	他们的	地方	.

然后他们平静下来，停了下来，回到了各自的位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] ;

She	was	able	to	find	her	name	,	and	continue	reading	;
她	曾是	有能力的	到	寻找	她	姓名	,	和	继续	阅读	;

她找到了自己的名字，并继续阅读;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] .

It	is	Mme	.
它	是	夫人	.

是夫人。

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɪn]['pærɪs] .

Derline	,	the	wife	of	one	of	the	most	agreeable	and	richest	lawyers	in	Paris	.
-	,	这	妻子	的	一	的	这	最多	同意	和	最富有的	律师	在	巴黎	.

德琳是巴黎一位最和蔼可亲、最富有的律师的妻子。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [huːz] [wɜːrd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

The	Prince	of	Nérins	,	whose	word	has	so	much	weight	in	such	matters	,
这	王子	的	-	,	谁	单词	有	所以	很多	重量	在	这样的	事情	,

内兰王子，在这样的事情上，他的话举足轻重。

[sed] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

said	yesterday	evening	to	every	one	who	would	listen	,	"	She	is	the	most	beautiful
说	昨天	晚上	到	每一个	一	WHO	会	听	,	"	她	是	这	最多	美丽的

['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

woman	in	Paris	.
女士	在	巴黎	.

昨晚，她对所有愿意倾听的人说："她是巴黎最美丽的女人。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

"	We	are	absolutely	of	that	opinion	.
"	我们	是	绝对地	的	那	观点	.

我们完全同意这种观点。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

A	single	paragraph	,	and	that	was	all	.
一个	单身的	段落	,	和	那	曾是	全部	.

仅此一段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

It	was	enough	,	it	was	too	much	!
它	曾是	足够的	,	它	曾是	也	很多	!

够了，太过分了！

['mædəm/, /mə'dæm] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Mme	Derline	was	seized	with	a	feeling	of	undefinable	confusion	.
夫人	-	曾是	查获	和	一个	感觉	的	无法定义的	困惑	.

德琳夫人感到一阵难以言喻的困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	a	combination	of	fear	and	pleasure	,	of	joy	and	trouble	,
它	曾是	一个	组合	的	害怕	和	乐趣	,	的	喜悦	和	麻烦	,

那是一种恐惧与快乐、喜悦与烦恼交织的复杂情绪。

[ʌv; əv] ['sætɪsfaɪd] ['vænəti][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['mɑːdəsti] .

of	satisfied	vanity	and	wounded	modesty	.
的	使满意	虚荣	和	受伤	谦逊	.

既有满足的虚荣心，又有受伤的谦逊。

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Her	dressing	-	gown	was	a	little	open	;	she	folded	it	over	with	a	sort	of
她	敷料	-	袍	曾是	一个	小的	打开	;	她	折叠	它	超过	和	一个	种类	的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

她的睡袍有些敞开，她用一种近乎粗暴的方式把它叠了起来。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] , [hɜːr; hər] [fiːt] , [ə'brʌptli] [drɔːn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] .

and	crossed	it	upon	,	her	feet	,	abruptly	drawn	back	towards	the	arm	-	chair	.
和	交叉	它	之上	,	她	脚	,	突然	绘制	后退	向	这	手臂	-	椅子	.

她双脚跨过它，猛地向扶手椅靠去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['nuːdəti] .

She	had	a	feeling	of	nudity	.
她	有	一个	感觉	的	裸露	.

她有一种赤裸裸的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

It	seemed	to	her	that	all	Paris	was	there	,	in	her	room	,
它	似乎	到	她	那	全部	巴黎	曾是	那里	,	在	她	房间	,

在她看来，整个巴黎都在她的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['pærɪs] , " [lʊk] , [lʊk] !

and	that	the	Prince	de	Nérins	was	in	front	saying	to	all	Paris	,	"	Look	,	look	!
和	那	这	王子	德	-	曾是	在	正面	说	到	全部	巴黎	,	"	看	,	看	!

内兰王子站在最前面，对着整个巴黎说：“看，看！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

She	is	the	most	beautiful	woman	in	Paris	.
她	是	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	.

她是巴黎最美丽的女人。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - !

"	The	Prince	of	Nérins	!
"	这	王子	的	-	!

“内林王子！”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [wel] ,

She	knew	the	name	well	,
她	知道	这	姓名	出色地	,

她很清楚这个名字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] " [pə'rizjən] [laɪf] , "

for	she	read	with	keen	interest	in	the	papers	all	the	articles	entitled	"	Parisian	Life	,	"
为了	她	读	和	敏锐的	兴趣	在	这	文件	全部	这	文章	标题	"	巴黎人	生活	,	"

因为她饶有兴趣地阅读了报纸上所有题为“巴黎生活”的文章。

" [haɪ] [laɪf] , "

"	High	Life	,	"
"	高的	生活	,	"

“上流生活”

" [sə'saɪəti] ['ekoʊz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑːləmz] [saɪnd] " [ˌmuːsliːn] , "

"	Society	Echoes	,	"	etc	.	;	and	all	the	society	columns	signed	"	Mousseline	,	"
"	社会	回声	,	"	ETC	.	;	和	全部	这	社会	列	签名	"	慕斯林	,	"

《社会回声》等；以及所有署名为“慕斯林”的社会专栏文章，

" - , "

"	Fanfreluche	,	"
"	-	,	"

“Fanfreluche，“

" [ˌbrɪm'bɔːriən] , "

"	Brimborion	,	"
"	布林博里翁	,	"

“布里姆博里昂，”

" - " ; [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [greɪt] ['mærɪdʒz] , [greɪt] [bɔːlz] ,

"	Véloutine	"	;	all	the	accounts	of	great	marriages	,	great	balls	,
"	-	"	;	全部	这	账户	的	伟大的	婚姻	,	伟大的	球	,

《天鹅绒》；所有关于盛大婚礼、盛大舞会的记述，

[ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['tʃærəti] ['seɪlz] .

of	great	comings	out	,	and	of	great	charity	sales	.
的	伟大的	来访	出去	,	和	的	伟大的	慈善机构	销售量	.

盛大的亮相活动和盛大的慈善义卖。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːf(ə)n] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

The	name	of	the	prince	often	figured	in	these	articles	,
这	姓名	的	这	王子	经常	想	在	这些	文章	,

王子的名字经常出现在这些文章中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwoʊtɪd][æz; əz] [suˈpriːm] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][pəˈrizjən] ['elɪgəns] .

and	he	was	always	quoted	as	supreme	arbiter	of	Parisian	elegances	.
和	他	曾是	总是	引	作为	最高	仲裁者	的	巴黎人	优雅	.

他一直被誉为巴黎优雅的最高仲裁者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] — [ɑː] ! — [dɪ'saɪdɪdli] ['pleʒər] [gɑːt][ðə; ði]

And	it	was	he	who	had	declared	—	ah	!	—	decidedly	pleasure	got	the
和	它	曾是	他	WHO	有	声明	—	啊	!	—	绝对地	乐趣	得到	这

['betər] [ʌv; əv] [fɪr] .

better	of	fear	.
更好的	的	害怕	.

正是他宣称——啊！——快乐最终战胜了恐惧。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

Still	trembling	with	emotion	,	Mme	.
仍然	发抖	和	情感	,	夫人	.

夫人仍然激动得浑身颤抖。

- [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [æn; ən][oʊld] [ʃə'væl] -

Derline	went	and	placed	herself	before	a	long	looking	-	glass	,	an	old	cheval	-
-	去	和	放置	她自己	前	一个	长的	寻找	-	玻璃	,	一个	老的	马	-

[glæs] [frʌm; frəm]['dʒeɪkəbz] ,

glass	from	Jacob's	,
玻璃	从	雅各布的	,

德琳走到一面长镜子前，那是一面从雅各布那里买来的老式落地镜。

[wɪtʃ] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] ['mærid]

which	never	till	now	had	reflected	other	than	good	middle	-	class	women	married
哪个	绝不	直到	现在	有	反映	其他	比	好的	中间	-	班级	女性	已婚

[tuː; tə] [gʊd] ['lɔɪɝz, 'lɔɪɜ-z] .

to	good	lawyers	.
到	好的	律师	.

此前从未反映过除嫁给优秀律师的优秀中产阶级女性之外的其他情况。

[ɪn] [ðæt] [glæs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr'self] , ['stʌdid] [hɜːr'self] , [lɔːŋ] , ['kjʊriəsli] ,

In	that	glass	she	looked	at	herself	,	examined	herself	,	studied	herself	,	long	,	curiously	,
在	那	玻璃	她	看起来	在	她自己	,	检查	她自己	,	研究	她自己	,	长的	,	奇怪的是	,

[ænd; ənd] ['iːgərli] .

and	eagerly	.
和	急切地	.

她透过那面镜子看着自己，审视自己，仔细研究自己，长时间地，好奇地，热切地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prɪnt] !

Of	course	she	knew	she	was	pretty	,	but	oh	,	the	power	of	print	!
的	课程	她	知道	她	曾是	漂亮的	,	但	哦	,	这	力量	的	打印	!

她当然知道自己很漂亮，但是，印刷品的力量真是强大！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

She	found	herself	absolutely	delightful	.
她	成立	她自己	绝对地	愉快	.

她觉得自己简直太棒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['mædəm/, /mə'dæm] .

She	was	no	longer	Mme	.
她	曾是	不	更长	夫人	.

她不再是夫人了。

- — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] !

Derline	—	she	was	the	most	beautiful	woman	in	Paris	!
-	—	她	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	!

德琳——她是巴黎最美丽的女人!

[hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] — [ðer; ðər] ['bernəs] [noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] — [left][ðə; ði]

Her	feet	,	her	little	feet	—	their	bareness	no	longer	troubled	her	—	left	the
她	脚	,	她	小的	脚	—	他们的	裸露	不	更长	麻烦	她	—	左边	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她的脚，她的小脚——它们光着不再让她感到困扰——离开了地面。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self]['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self]

She	raised	herself	gently	towards	the	heavens	,	towards	the	clouds	,	and	felt	herself
她	提高	她自己	轻轻地	向	这	天	,	向	这	云	,	和	毛毡	她自己

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

become	a	goddess	.
变得	一个	女神	.

她轻轻地抬起头，朝着天空，朝着云朵，感觉自己变成了女神。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [siːzd] [hɜːr; hər] .

But	suddenly	an	anxiety	seized	her	.
但	突然	一个	焦虑	查获	她	.

但突然间，她感到一阵焦虑。

" ['edwərd] !

"	Edward	!
"	爱德华	!

“爱德华！”

[wʌt] [wʊd] ['edwərd] [seɪ] ?

What	would	Edward	say	?
什么	会	爱德华	说	?

爱德华会怎么说?

" ['edwərd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Edward	was	her	husband	.
"	爱德华	曾是	她	丈夫	.

爱德华是她的丈夫。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn]['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

There	had	been	but	one	man's	surname	in	her	life	—	her	husband's	.
那里	有	到过	但	一	男人的	姓	在	她	生活	—	她	丈夫的	.

她一生中只接触过一个男人的姓氏——她丈夫的姓氏。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [wel] [lʌvd] !

The	lawyer	was	well	loved	!
这	律师	曾是	出色地	喜爱	!

这位律师深受爱戴!

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] ['edwərd]

And	almost	at	the	same	moment	when	she	was	asking	herself	what	Edward
和	几乎	在	这	相同的	片刻	什么时候	她	曾是	问	她自己	什么	爱德华

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

几乎就在她思考爱德华会说什么的同时，

['edwərd] [ə'brʌptli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Edward	**abruptly**	**opened**	**the**	**door**	**.**
爱德华	突然	打开	这	门	.

爱德华突然打开了门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	**was**	**a**	**little**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他	曾是	一个	小的	出去	的	气息	.

他有点喘不过气来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	**had**	**run**	**up**	**-**	**stairs**	**two**	**at**	**a**	**time**	**.**
他	有	跑步	向上	-	楼梯	二	在	一个	时间	.

他一次跑两级楼上去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]

He	**was**	**peacefully**	**rummaging**	**among**	**old**	**papers**	**in**	**his**	**study**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**floor**
他	曾是	和平地	翻找	之中	老的	文件	在	他的	学习	在	这	地面	-	地面

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

when	**one**	**of**	**his**	**brother**	**-**	**lawyers**	**,**
什么时候	一	的	他的	兄弟	-	律师	,

他当时正在一楼书房里平静地翻阅旧文件，这时他的一位律师兄弟走了进来。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

with	**forced**	**congratulations**	**,**	**however**	**,**	**had**	**made**	**him**	**read**	**the**	**famous**	**article**	**.**
和	强制	恭喜！	,	然而	,	有	制成	他	读	这	著名的	文章	.

然而，在被迫祝贺的情况下，他读了那篇著名的文章。

[hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**had**	**soon**	**got**	**rid**	**of**	**his**	**brother**	**-**	**lawyer**	**,**	**and**	**he**	**had**	**come**	**,**	**much**	**irritated**	**,**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	有	很快	得到	摆脱	的	他的	兄弟	-	律师	,	和	他	有	来	,	很多	受刺激	,	到	他的	房间	.

他很快就摆脱了他的律师兄弟，然后非常生气地回到了自己的房间。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

At	**first**	**there**	**was**	**simply**	**a**	**torrent**	**of**	**words**	**.**
在	第一的	那里	曾是	简单地	一个	激流	的	字	.

起初只是滔滔不绝地讲着话。

" [waɪ] [duː] [ðiːz] ['dʒəːnəlists] ['med(ə)l] ?

"	**Why**	**do**	**these**	**journalists**	**meddle**	**?**
"	为什么	做	这些	记者	插手	?

这些记者为什么要干涉?

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

It's	**an**	**outrage**	**!**
它是	一个	暴行	!

真是岂有此理!

[jʊr; jər] [neɪm] — [lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ! "

Your	**name**	**—**	**look**	**,**	**there**	**is**	**your**	**name**	**in**	**this**	**paper**	**!**	**"**
你的	姓名	—	看	,	那里	是	你的	姓名	在	这	纸	!	"

你的名字——看，你的名字在这份文件上!

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪv] [siːn] — "

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**I've**	**seen**	**—**	**"**
"	是的	,	我	知道	,	我已经	已见	—	"

“是的，我知道，我见过——”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ! "

"	Ah	,	you	know	,	you	have	seen	—	and	you	think	it	quite	natural	!	"
"	啊	,	你	知道	,	你	有	已见	—	和	你	思考	它	相当	自然的	!	"

“啊，你知道，你已经看到了——而且你觉得这很自然！”

" [bʌt; bət] , [dɪr] — "

"	But	,	dear	—	"
"	但	,	亲爱的	—	"

“但是，亲爱的——”

" [wʌt] [taɪmz] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ?

"	What	times	do	we	live	in	?
"	什么	时代	做	我们	居住	在	?

我们生活在怎样的时代?

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [tuː] . "

It's	your	fault	,	too	.	"
它是	你的	过错	,	也	.	"

“这也是你的错。”

" [maɪ] [fɔːlt] ! "

"	My	fault	!	"
"	我的	过错	!	"

“我的错！”

" [jes] , [jʊr; jər] [fɔːlt] ! "

"	Yes	,	your	fault	!	"
"	是的	,	你的	过错	!	"

“没错，都是你的错！”

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	And	how	?	"
"	和	如何	?	"

“怎么做？”

" [jʊr; jər] [dres] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] , [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] .

"	Your	dress	last	night	was	too	low	,	much	too	low	.
"	你的	裙子	最后的	夜晚	曾是	也	低的	,	很多	也	低的	.

你昨晚的裙子太低了，低得离谱。

[bɪˈsaɪdz] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] — "

Besides	,	your	mother	told	you	so	—	"
除了	,	你的	母亲	讲述	你	所以	—	"

此外，你妈妈也这么跟你说过——”

" [oʊ] , [ˈmæmə] — "

"	Oh	,	mamma	—	"
"	哦	,	妈妈	—	"

“哦，妈妈——”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ] - [oʊ] , [ˈmæmə] ! -

"	You	needn't	say	'	Oh	,	mamma	!	'
"	你	不必	说	-	哦	,	妈妈	!	-

你不必说“哦，妈妈！”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Your	mother	was	right	.
你的	母亲	曾是	正确的	.

你妈妈说得对。

[ðer; ðər] , [riːd] : - [ænd; ənd] [huːz] [ˈʃəʊldəz] — [ɑː] , [wʌt] [ˈʃəʊldəz] ! -

There	,	read	:	'	And	whose	shoulders	—	ah	,	what	shoulders	!	'
那里	,	读	:	-	和	谁	肩膀	—	啊	,	什么	肩膀	!	-

上面写着：“是谁的肩膀——啊，多么好的肩膀！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .

And	it	is	of	your	shoulders	they	are	speaking	.
和	它	是	的	你的	肩膀	他们	是	请讲	.

他们谈论的正是你的肩膀。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][əˈwɔːrd][juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] !

And	that	prince	who	dares	to	award	you	a	prize	for	beauty	!
和	那	王子	WHO	敢于	到	奖	你	一个	奖	为了	美丽	!

而那位王子竟然敢因为你的美貌而给你颁奖!

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [pləˈbiːən] , - [aɪˈdiːəz] — [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv]

"	The	good	man	had	plebeian	,	Gothical	ideas	—	the	ideas	of	a	lawyer	of
"	这	好的	男人	有	平民	,	-	想法	—	这	想法	的	一个	律师	的

[oʊld] [taɪmz] ,

old	times	,
老的	时代	,

“这位好人有着平民化的、哥特式的思想——就像古代律师的思想一样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['drægən] ;

of	a	lawyer	of	the	Rue	Dragon	;
的	一个	律师	的	这	后悔	龙	;

龙街律师;

[ðə; ði]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌmælˈzɜːrb] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [laɪk] [ðæt] .

the	lawyers	of	the	Boulevard	Malesherbes	are	no	longer	like	that	.
这	律师	的	这	大道	雄性草本植物	是	不	更长	喜欢	那	.

马勒舍布大道上的律师们已经不再是以前那样了。

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- ['veri] ['dʒentli] , ['veri] ['kwaɪətli] , [brɔːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bæk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Derline	very	gently	,	very	quietly	,	brought	the	rebel	back	to	reason	.
-	非常	轻轻地	,	非常	悄悄	,	带来	这	反叛	后退	到	原因	.

德琳非常温柔、非常平静地让叛逆者恢复了理智。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

Of	course	there	was	charm	and	eloquence	in	her	speech	,
的	课程	那里	曾是	魅力	和	口才	在	她	演讲	,

当然，她的演讲充满魅力和感染力。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns]

but	how	much	more	charm	and	eloquence	in	the	tenderness	of	her	glance
但	如何	很多	更多的	魅力	和	口才	在	这	压痛	的	她	瞥一眼

[ænd; ənd] [smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

但她温柔的眼神和微笑却更显魅力和动人。

[waɪ] [ðɪs] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] ?

Why	this	great	rage	and	despair	?
为什么	这	伟大的	愤怒	和	绝望	?

为何会有如此巨大的愤怒和绝望?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

He	was	accused	of	being	the	husband	of	the	most	beautiful	woman	in	Paris	.
他	曾是	被告	的	存在	这	丈夫	的	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	.

他被指控是巴黎最美女子的丈夫。

[wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

Was	**that**	**such**	**a**	**horrible**	**thing**	**,**	**such**	**a**	**terrible**	**misfortune**	**?**
曾是	那	这样的	一个	可怕	事物	,	这样的	一个	糟糕的	不幸	?

那真的是一件很可怕的事情，一件很不幸的事吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] - ['lɔɪər] , [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] - ['lɔɪər] ,

And	**who**	**was**	**the**	**brother**	**-**	**lawyer**	**,**	**the**	**good**	**brother**	**-**	**lawyer**	**,**
和	WHO	曾是	这	兄弟	-	律师	,	这	好的	兄弟	-	律师	,

那位律师兄弟是谁? 那位好律师兄弟是谁?

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?

who	**had**	**taken**	**pleasure**	**in**	**coming**	**to**	**show**	**him**	**the**	**hateful**	**article**	**?**
WHO	有	已采取	乐趣	在	未来	到	展示	他	这	可恶	文章	?

是谁兴高采烈地来给他看那篇充满仇恨的文章?

" [em] . [rɪ'noʊ] . "

"	**M**	**.**	**Renaud**	**.**	**"**
"	M	.	雷诺	.	"

“雷诺先生。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [rɪ'noʊ] — [dɪr] [em] . [rɪ'noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**M**	**.**	**Renaud**	**—**	**dear**	**M**	**.**	**Renaud**	**!**
"	哦	,	它	曾是	M	.	雷诺	—	亲爱的	M	.	雷诺	!

“哦，原来是雷诺先生——亲爱的雷诺先生！”

" [ˌðerə'pɑːn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Thereupon**	**Mme**	**.**
"	于是	夫人	.

于是，夫人

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][blɑːnd]

Derline	**was**	**seized**	**with**	**a**	**hearty**	**fit**	**of**	**laughter**	**;**	**so**	**much**	**so**	**that**	**the**	**blond**
-	曾是	查获	和	一个	爽朗	合身	的	笑声	;	所以	很多	所以	那	这	金发

[her] ,

hair	**,**
头发	,

德琳突然放声大笑，笑得如此厉害，以至于她那头金发.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsli] [dʌn] [ʌp] ,

which	**had**	**been**	**loosely**	**done**	**up**	**,**
哪个	有	到过	松散地	完毕	向上	,

它只是被草草收拾了一下，

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ]

came	**down**	**and**	**framed**	**the**	**pretty**	**face**	**from**	**which**	**gleamed**	**the**	**dark**	**eyes**	**which**
来了	向下	和	框	这	漂亮的	脸	从	哪个	闪闪发光	这	黑暗的	眼睛	哪个

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ,

could	**also**	**,**
可以	还	,

镜头拉近，勾勒出那张漂亮的脸庞，脸庞上闪烁着深邃的眼眸，那双眼睛也能.....

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [lʊk] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] [kə'resɪŋ] , ['veri] ['lʌvɪŋ] .

when	**they**	**gave**	**themselves**	**the**	**trouble**	**,**	**look**	**very**	**gentle**	**,**	**very**	**caressing**	**,**	**very**	**loving**	**.**
什么时候	他们	给予	他们自己	这	麻烦	,	看	非常	温和的	,	非常	爱抚	,	非常	爱	.

当他们费尽心思做这些事时，看起来非常温柔，非常爱抚，非常慈爱。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [rɪ'noʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**M**	**.**	**Renaud**	**,**	**the**	**husband**	**of**	**that**	**delightful**	**Mme**	**.**
"	哦	,	它	曾是	M	.	雷诺	,	这	丈夫	的	那	愉快	夫人	.

[rɪ'noʊ] !

Renaud	**!**
雷诺	!

“哦，原来是雷诺先生，就是那位可爱的雷诺夫人的丈夫！”

[wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Well	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**will**	**do**	**immediately**	**,**	**without**	**losing**	**a**	**minute**	**?**
出色地	,	做	你	知道	什么	你	将要	做	立即地	,	没有	输	一个	分钟	?

那么，你知道你一刻也不能耽搁，马上该做什么吗?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

Go	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Tribunal**	**and**	**ask**	**for**	**a**	**divorce**	**.**
去	到	这	总统	的	这	法庭	和	问	为了	一个	离婚	.

去法庭院长那里申请离婚。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [em] . - , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] .

You	**will**	**say**	**to**	**him**	**:**	**'**	**M**	**.**	**Aubépin**	**,**	**deliver**	**me**	**from**	**my**	**wife**	**.**
你	将要	说	到	他	:	-	M	.	-	,	递送	我	从	我的	妻子	.

你会对他说：‘奥贝潘先生，请您救我脱离我的妻子。’

[hɜːr; hər] [kraɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] , [tuː] ['prɪti] .

Her	**crime**	**is**	**being**	**pretty**	**,**	**very**	**pretty**	**,**	**too**	**pretty**	**.**
她	犯罪	是	存在	漂亮的	,	非常	漂亮的	,	也	漂亮的	.

她的罪过就是长得漂亮，非常漂亮，太漂亮了。

[aɪ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ʌgli] , ['veri] ['ʌgli] , [huː] [hæz; həz]['mædəm/, /mə'dæm] .

I	**wish**	**another**	**one**	**who**	**is**	**ugly**	**,**	**very**	**ugly**	**,**	**who**	**has**	**Mme**	**.**
我	希望	其他	一	WHO	是	丑陋的	,	非常	丑陋的	,	WHO	有	夫人	.

我希望另一个丑陋的，非常丑陋的，有夫人。

[rɪnoʊz] [lɑːrdʒ] [noʊz] , [kə'lɑːs(ə)l] [fʊt] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , ['skɪni] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Renaud's	**large**	**nose**	**,**	**colossal**	**foot**	**,**	**pointed**	**chin**	**,**	**skinny**	**shoulders**	**,**	**and**	**eternal**
雷诺的	大的	鼻子	,	庞大	脚	,	尖	下巴	,	瘦骨嶙峋的	肩膀	,	和	永恒

[pim'pəl] . -

pimples	**.**	**'**
粉刺	.	-

雷诺的大鼻子、巨大的脚、尖尖的下巴、瘦削的肩膀，还有永远长不出来的痘痘。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**what**	**you**	**want**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?

那正是你想要的，对吧?

[kʌm] , [juː; jʊ][bɪg]['stuːpɪd] , [kɪs] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Come	**,**	**you**	**big**	**stupid**	**,**	**kiss**	**your**	**poor**	**wife**	**,**	**and**	**forgive**	**her**	**for**	**not**	**being**	**a**
来	,	你	大的	愚蠢的	,	吻	你的	贫穷的	妻子	,	和	原谅	她	为了	不是	存在	一个

['mɑːnstər] .

monster	**.**
怪物	.

来吧，你这个大傻瓜，亲吻你可怜的妻子，原谅她不是个怪物。

" [æz; əz] ['ræðər] ['laɪvli] ['dʒestʃərz] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

"	**As**	**rather**	**lively**	**gestures**	**had**	**illustrated**	**this**	**little**	**speech**	**,**
"	作为	相当	热闹	手势	有	插图	这	小的	演讲	,

“正如这段简短讲话中生动的肢体语言所展现的那样，

[ðə; ði] [waɪt] [kæʃmɪr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hæd; həd] [slɪpt] — [slɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd]

the	**white**	**cashmere**	**dressing**	**-**	**gown**	**had**	**slipped**	**—**	**slipped**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**
这	白色的	羊绒	敷料	-	袍	有	滑倒了	—	滑倒了	一个	好的	交易	,	和

[hæd; həd]['oʊpənd] , ['veri] [mʌtʃ] ['oʊpənd] ;

had	**opened**	**,**	**very**	**much**	**opened**	**;**
有	打开	,	非常	很多	打开	;

那件白色羊绒睡袍滑落了——滑落了不少，而且敞开了，敞开得很大；

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][em] . - [lɪps] — [hiː; hi] [sə'kʌmd] .

the	**criminal**	**shoulders**	**were**	**within**	**reach**	**of**	**M**	**.**	**Derline's**	**lips**	**—**	**he**	**succumbed**	**.**
这	刑事	肩膀	是	之内	抵达	的	M	.	-	嘴唇	—	他	屈服了	.

罪犯的肩膀近在德林先生的嘴唇触及范围之内——他屈服了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [tuː] [felt] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Besides	**,**	**he**	**too**	**felt**	**the**	**abominable**	**influence**	**of**	**the**	**press**	**.**
除了	,	他	也	毛毡	这	可恶	影响	的	这	按	.

此外，他也感受到了媒体的恶劣影响。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['prɪti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

His	**wife**	**had**	**never**	**seemed**	**so**	**pretty**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**	**brought**	**back**	**to**
他的	妻子	有	绝不	似乎	所以	漂亮的	到	他	,	和	,	带来	后退	到

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

subjection	**,**
隶属	,

他的妻子在他眼中从未显得如此美丽，而且，她已被重新制服。

[em] . - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

M	**.**	**Derline**	**returned**	**to**	**his**	**study**	**in**	**order**	**to**	**make**	**money**	**for**	**the**	**most**
M	.	-	返回	到	他的	学习	在	命令	到	制作	钱	为了	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

beautiful	**woman**	**in**	**Paris**	**.**
美丽的	女士	在	巴黎	.

德林先生回到书房，是为了给巴黎最美丽的女人赚钱。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['skersli] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .

A	**very**	**wise**	**and**	**opportune**	**occupation**	**;**	**for**	**scarcely**	**was**	**Mme**	**.**
一个	非常	明智的	和	适时的	职业	;	为了	几乎	曾是	夫人	.

这是一个非常明智且合适的职业；因为夫人几乎从未.....

- [left] [ə'loʊn] [wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl]

Derline	**left**	**alone**	**when**	**an**	**idea**	**flashed**	**through**	**her**	**head**	**which**	**was**	**to**	**call**
-	左边	独自的	什么时候	一个	主意	闪光灯	通过	她	头	哪个	曾是	到	称呼

[fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

forth	**a**	**very**	**pretty**	**collection**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**from**	**the**	**cash**	**-**	**box**	**of**	**the**
前进	一个	非常	漂亮的	收藏	的	银行	-	笔记	从	这	现金	-	盒子	的	这

['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['drægən] .

lawyer	**of**	**the**	**Rue**	**Dragon**	**.**
律师	的	这	后悔	龙	.

德琳独自离开时，脑海中闪过一个念头，那就是从龙街律师的钱箱里变出一大笔钞票。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['werɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][bɔːl] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Derline	**had**	**intended**	**wearing**	**to**	**the**	**Palmer's**	**ball**	**a**	**dress**	**which**	**had**
-	有	故意的	穿着	到	这	帕尔默的	球	一个	裙子	哪个	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [mʌtʃ] [siːn] .

already	**been**	**much**	**seen**	**.**
已经	到过	很多	已见	.

德琳原本打算穿着一件已经广为人知的礼服去参加帕尔默的舞会。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [dres] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

Derline	**had**	**kept**	**the**	**dress**	**-**	**maker**	**of**	**her**	**wedding**	**-**	**dress**	**,**	**her**	**mother's**
-	有	保留	这	裙子	-	制造商	的	她	婚礼	-	裙子	,	她	母亲的

[dres] - ['meɪkər] , [ə; eɪ] [dres] - ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

dress	**-**	**maker**	**,**	**a**	**dress**	**-**	**maker**	**of**	**the**	**Left**	**Bank**	**.**
裙子	-	制造商	,	一个	裙子	-	制造商	的	这	左边	银行	.

德琳保留了为她设计婚纱的裁缝，也就是她母亲的裁缝，一位来自左岸的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [nuː] ['duːtiz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**her**	**new**	**position**	**imposed**	**new**	**duties**	**on**	**her**	**.**
它	似乎	到	她	那	她	新的	位置	强加	新的	职责	在	她	.

她觉得新的职位给她带来了新的职责。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] ,

She	**could**	**not**	**appear**	**at**	**the**	**Palmer's**	**without**	**a**	**dress**	**which**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**
她	可以	不是	出现	在	这	帕尔默的	没有	一个	裙子	哪个	有	不是	到过	已见	,

她不可能不穿一件从未露面的礼服就出现在帕尔默家。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] .

and	**stamped**	**with**	**a**	**well**	**-**	**known**	**name**	**.**
和	盖章	和	一个	出色地	-	已知	姓名	.

并印有知名名称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	ordered	the	carriage	in	the	afternoon	,
她	订购	这	运输	在	这	下午	,

她下午叫了马车。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs]

and	resolutely	gave	her	coachman	the	address	of	one	of	the	most	illustrious
和	坚决地	给予	她	马车夫	这	地址	的	一	的	这	最多	杰出

[dres] - ['meɪkɝz] [ɪn]['pærɪs] .

dress	-	makers	in	Paris	.
裙子	-	制造商	在	巴黎	.

她果断地把巴黎一位最著名服装设计师的地址告诉了她的马车夫。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] ,

She	arrived	a	little	agitated	,
她	到达的	一个	小的	激动	,

她到的时候情绪有些激动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kraʊd]

and	to	reach	the	great	artist	was	obliged	to	pass	through	a	veritable	crowd
和	到	抵达	这	伟大的	艺术家	曾是	有义务	到	经过	通过	一个	真正的	人群

[ʌv; əv] ['fʊtmən] ,

of	footmen	,
的	侍从	,

要想见到这位伟大的艺术家，就必须穿过一大群侍从。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər]

who	were	in	the	antechamber	chatting	and	laughing	,	used	to	meeting	there
WHO	是	在	这	前厅	聊天	和	笑	,	用过的	到	会议	那里

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['stɑːps] .

and	making	long	stops	.
和	制作	长的	停止	.

他们以前经常在前厅见面，边聊边笑，经常在那里长时间停留。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] ;

Nearly	all	the	footmen	were	those	of	society	,	the	highest	society	;
几乎	全部	这	侍从	是	那些	的	社会	,	这	最高	社会	;

几乎所有的侍从都是上流社会人士；

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] ,

they	had	spent	the	previous	evening	together	at	the	English	Embassy	,
他们	有	花费	这	以前的	晚上	一起	在	这	英语	大使馆	,

前一天晚上，他们一起在英国大使馆度过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - .

and	were	to	be	that	evening	at	the	Duchess	of	Grémoille	.
和	是	到	是	那	晚上	在	这	公爵夫人	的	-	.

当晚他们原本要去格雷莫伊尔公爵夫人那里。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- ['entərd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pɑːrlər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌmptʃuəs] , [tuː] ['sʌmptʃuəs] .

Derline	entered	a	sumptuous	parlor	;	it	was	very	sumptuous	,	too	sumptuous	.
-	进入	一个	豪华	客厅	;	它	曾是	非常	豪华	,	也	豪华	.

德琳走进了一间富丽堂皇的客厅；客厅非常富丽堂皇，简直太富丽堂皇了。

['twenti] [greɪt] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ɔːl]['ædʒɪteɪtɪd] , ['æŋkʃəs] ,

Twenty	great	customers	were	there	—	society	women	and	actresses	,	all	agitated	,	anxious	,
二十	伟大的	顾客	是	那里	—	社会	女性	和	女演员	,	全部	激动	,	焦虑的	,

二十位贵宾在场——都是上流社会女性和女演员，她们都显得焦躁不安。

['fiːvərɪʃ] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['seɪlzwɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

feverish	—	looking	at	the	beautiful	tall	saleswomen	come	and	go	before	them	,
发烧	—	寻找	在	这	美丽的	高的	售货员	来	和	去	前	他们	,

焦躁不安——看着那些身材高挑、容貌姣好的女售货员在他们面前来来往往，

['werɪŋ] [ðə; ði][læst] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

wearing	the	last	creations	of	the	master	of	the	house	.
穿着	这	最后的	作品	的	这	掌握	的	这	房子	.

穿着屋主最后的杰作。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['berɪŋ] : ['bʌtnd] - [ʌp] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] ,

The	great	artist	had	a	diplomatic	bearing	:	buttoned	-	up	black	frock	-	coat	,
这	伟大的	艺术家	有	一个	外交	轴承	:	纽扣	-	向上	黑色的	连衣裙	-	外套	,

这位伟大的艺术家举止优雅，颇具外交风范：黑色礼服外套，扣子扣得严严实实。

[lɔːŋ] [krə'væt][wɪð; wɪθ][pɪn] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [huː] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪlz] ['sloʊli]) ,

long	cravat	with	pin	(	a	present	from	a	royal	highness	who	paid	her	bills	slowly	)	,
长的	领结	和	别针	(	一个	展示	从	一个	皇家	高度	WHO	有薪酬的	她	账单	缓慢地	)	,

长领巾，带别针（一位拖欠她账单的皇室成员赠送的礼物），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [roʊ'zet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ([ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [huː] [peɪd] ['sloʊər] [jet] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] - ['dænsər]) .

and	a	many	-	colored	rosette	in	his	button	-	hole	(	the	gift	of	a	small	reigning	prince	who	paid	slower	yet	the	bills	of	an	opera	-	dancer	)	.
和	一个	许多	-	有色	玫瑰花结	在	他的	按钮	-	洞	(	这	礼物	的	一个	小的	统治	王子	WHO	有薪酬的	慢点	然而	这	账单	的	一个	歌剧	-	舞蹈家	)	.

他的纽扣孔里别着一朵五彩缤纷的玫瑰花结（是一位小王子赠送的，这位王子支付歌剧舞女的账单的速度更慢）。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [prɪ'saɪs] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [kuːl] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

He	came	and	went	—	precise	,	calm	,	and	cool	—	in	the	midst	of	the	solicitations	and	supplications	of	his	customers	.
他	来了	和	去	—	精确的	,	冷静的	,	和	凉爽的	—	在	这	中间	的	这	征集	和	祈求	的	他的	顾客	.

在顾客们的恳求和哀求声中，他来去自如，沉着冷静。

" [em] . ['ɑːrθər] ! [em] . ['ɑːrθər] !

"	M	.	Arthur	!	M	.	Arthur	!
"	M	.	亚瑟	!	M	.	亚瑟	!

“亚瑟先生！亚瑟先生！”

" [wʌn] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] .

"	One	heard	nothing	but	that	phrase	.
"	一	听到	没有什么	但	那	短语	.

“耳边只回荡着这句话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][em] . ['ɑːrθər] .

He	was	M	.	Arthur	.
他	曾是	M	.	亚瑟	.

他是亚瑟先生。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [rɪ'spektfl] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] , [tuː; tə]

He	went	from	one	to	the	other	—	respectful	,	without	too	much	humility	,	to
他	去	从	一	到	这	其他	—	尊重	,	没有	也	很多	谦逊	,	到

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] , [ænd; ənd] ['iːzi] ,

the	duchesses	,	and	easy	,
这	公爵夫人	,	和	简单的	,

他从一个女人走到另一个女人面前——对公爵夫人彬彬有礼，但又不显得过于谦卑，而对公爵夫人则轻松自在。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəsɪz] .

without	too	much	familiarity	,	to	the	actresses	.
没有	也	很多	熟悉	,	到	这	女演员	.

与女演员们并不太熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrvələs]

There	was	an	extraordinary	liveliness	,	and	a	confusion	of	marvellous
那里	曾是	一个	非凡的	活力	,	和	一个	困惑	的	奇妙

['velvɪt] , ['sætn] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] , [broʊ'keɪdɪd] ,

velvets	,	satins	,	and	embroidered	,	brocaded	,
天鹅绒	,	缎子	,	和	绣花	,	锦缎	,

那里生机勃勃，各种精美的天鹅绒、缎子、刺绣和锦缎交织在一起，琳琅满目。

[ænd; ənd][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ['θredɪd] [stʌfs] , [ɔːl] [θroʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	gold	or	silver	threaded	stuffs	,	all	thrown	here	and	there	,
和	金子	或者	银	螺纹	东西	,	全部	抛掷	这里	和	那里	,

还有零星散落的金银丝线制品，

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] — [bʌt; bət] [wʌt] ['saɪəns] [ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] — [ɑːn][ɑːrm] - [tʃerz] ,

as	though	by	accident	—	but	what	science	in	that	accident	—	on	arm	-	chairs	,
作为	尽管	经过	事故	—	但	什么	科学	在	那	事故	—	在	手臂	-	椅子	,

[teiblz] , [ænd; ənd] [dɪ'væn] .

tables	,	and	divans	.
表格	,	和	沙发	.

仿佛是偶然发生的——但这种偶然中又蕴含着怎样的科学——在扶手椅、桌子和沙发上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['mædəm/, /mə'dæm] .

In	the	first	place	Mme	.
在	这	第一的	地方	夫人	.

首先是夫人。

- [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ə; eɪ]

Derline	ran	against	a	shop	-	girl	who	was	bearing	with	outstretched	arms	a
-	跑	反对	一个	店铺	-	女孩	WHO	曾是	轴承	和	伸展	武器	一个

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

德琳撞见了一位张开双臂抱着白色连衣裙的店员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd]['leɪsiz] .

and	was	almost	hidden	beneath	a	light	mountain	of	muslins	and	laces	.
和	曾是	几乎	隐	下面	一个	光	山	的	细棉布	和	鞋带	.

几乎完全被一层薄纱和蕾丝覆盖住了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['gɝːlz] [mʌst] [blæk] [her] [ænd; ənd][slaɪ] [sə'bɜːrbən]

The	only	thing	visible	was	the	shop	-	girl's	mussed	black	hair	and	sly	suburban
这	仅有的	事物	可见的	曾是	这	店铺	-	女孩们	凌乱	黑色的	头发	和	狡猾	郊区

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

唯一可见的，是售货员凌乱的黑发和狡黠的郊区面孔。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [bækt] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] , [wɔːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪɝ] - [ɑːn]

Derline	backed	away	,	wishing	to	place	herself	against	the	,	wall	;	but	a	tryer	-	on
-	支持的	离开	,	祝	到	地方	她自己	反对	这	,	墙	;	但	一个	尝试者	-	在

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

德琳后退了几步，想靠在墙上；但那里有个试穿者。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌenər'dʒetɪk] [bruː'net] , [huː] [spoʊk] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stə'kɑːtoʊ] .

a	large	energetic	brunette	,	who	spoke	authoritatively	in	a	high	staccato	.
一个	大的	精力充沛	棕发	,	WHO	辐	权威地	在	一个	高的	断奏	.

一位身材高大、精力充沛的棕发女子，说话语气权威，声音洪亮而断断续续。

" [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " [brɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [dres] !

"	At	once	,	"	she	was	saying	—	"	bring	me	at	once	the	princess's	dress	!
"	在	一次	,	"	她	曾是	说	—	"	带来	我	在	一次	这	公主的	裙子	!

“立刻，”她说，“立刻把公主的裙子拿来给我！”

" ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Frightened	and	dazed	,	Mme	.
"	害怕	和	茫然	,	夫人	.

“惊恐而茫然，夫人。”

- [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən]

Derline	stood	in	a	corner	and	watched	an	opportunity	to	seize	a	saleswoman
-	站立	在	一个	角落	和	观看	一个	机会	到	抢占	一个	售货员

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] .

on	the	fly	.
在	这	飞	.

德林站在角落里，伺机抓住一个女售货员。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

She	even	thought	of	giving	up	the	game	.
她	甚至	想法	的	给予	向上	这	游戏	.

她甚至想过放弃比赛。

['nevər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [ə'dres] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] ['terəb(ə)l][em] . ['ɑːrθər] ,

Never	,	certainly	,	should	she	dare	to	address	directly	that	terrible	M	.	Arthur	,
绝不	,	当然	,	应该	她	敢	到	地址	直接地	那	糟糕的	M	.	亚瑟	,

她绝对不能胆敢直接和那个可怕的亚瑟先生说话。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ,

who	had	just	given	her	a	rapid	glance	in	which	she	believed	to	have	read	,
WHO	有	只是	给定	她	一个	迅速的	瞥一眼	在	哪个	她	相信	到	有	读	,

刚才那个人飞快地瞥了她一眼，她觉得那一眼看穿了她。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['prɑːpərli] [drest] !

She	isn't	properly	dressed	!
她	不是	适当地	穿着	!

她衣着不合时宜!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] - ['meɪkər] !

She	doesn't	go	to	a	fashionable	dress	-	maker	!
她	不	去	到	一个	时髦	裙子	-	制造商	!

她不去时尚服装店!

" [æt; ət] [læst] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

"	At	last	Mme	.	Derline	succeeded	in	getting	hold	of	a	disengaged
"	在	最后的	夫人	.	-	成功了	在	获得	抓住	的	一个	脱离

['seɪlzwʊmən] ,

saleswoman	,
售货员	,

“德琳夫人终于联系上了一位不工作的女推销员，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [glæns] — [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	there	was	the	same	slightly	disdainful	glance	—	a	glance	which	was
和	那里	曾是	这	相同的	轻微地	轻蔑的	瞥一眼	—	一个	瞥一眼	哪个	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ] [freɪz] :

accompanied	by	the	phrase	:
伴随	经过	这	短语	:

眼神中带着一丝轻蔑——同时还伴随着这样一句话:

" ['mædəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

"	Madame	is	not	a	regular	customer	of	the	house	?	"
"	夫人	是	不是	一个	常规的	顾客	的	这	房子	?	"

“夫人不是本店的常客吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌstəmər] — "

"	No	,	I	am	not	a	customer	—	"
"	不	,	我	是	不是	一个	顾客	—	"

“不，我不是顾客——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	And	you	wish	?	"
"	和	你	希望	?	"

“你希望如此吗？”

" [ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ] [bɔːl] - [dres] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [dres] [fɔːr; fər][nekst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] —

"	A	dress	,	a	ball	-	dress	—	and	I	want	the	dress	for	next	Thursday	evening	—
"	一个	裙子	,	一个	球	-	裙子	—	和	我	想	这	裙子	为了	下一个	周四	晚上	—

"

"
"

“一件礼服，一件舞会礼服——而且我要在下周四晚上穿——”

" ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ! "

"	Thursday	next	!	"
"	周四	下一个	!	"

“下周四！”

" [jes] , ['θɜːrzdeɪ] [nekst] . "

"	Yes	,	Thursday	next	.	"
"	是的	,	周四	下一个	.	"

“是的，下周四。”

" [oʊ] ! ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	Oh	!	madame	,	it	is	not	to	be	thought	of	.
"	哦	!	夫人	,	它	是	不是	到	是	想法	的	.

“哦！夫人，这事绝对不能想。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

Even	**for**	**a**	**customer**	**of**	**the**	**house**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**.**	**"**
甚至	为了	一个	顾客	的	这	房子	它	会	是	不可能的	.	"

即使对于这家店的顾客来说，这也是不可能的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] — "

"	**But**	**I**	**wished**	**it**	**so**	**much**	**—**	**"**
"	但	我	希望	它	所以	很多	—	"

“但我多么希望——”

" [goʊ][ænd; ənd] [si:] [em] . ['ɑ:rθər] .

"	**Go**	**and**	**see**	**M**	**.**	**Arthur**	**.**
"	去	和	看	M	.	亚瑟	.

“去见见亚瑟先生。”

[hi:; hi] [ə'loʊn] [kæn; kən] — "

He	**alone**	**can**	**—**	**"**
他	独自的	能	—	"

只有他才能——”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][em] . ['ɑ:rθər] ? "

"	**And**	**where**	**is**	**M**	**.**	**Arthur**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	M	.	亚瑟	?	"

“亚瑟先生在哪里？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

"	**In**	**his**	**office**	**.**
"	在	他的	办公室	.

在他的办公室里。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

He	**has**	**just**	**gone**	**into**	**his**	**office**	**.**
他	有	只是	已消失	进入	他的	办公室	.

他刚走进办公室。

['oʊvər][ðer; ðər] , ['mædəm] , ['ɑ:pəzɪt] .

Over	**there**	**,**	**madame**	**,**	**opposite**	**.**
超过	那里	,	夫人	,	对面的	.

夫人，那边，对面。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Mme**	**.**
"	夫人	.

“夫人。”

- , [θru:] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [sɔ:] [ə; eɪ]['sɑ:mbər][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [lʌg'ʒʊriəs]

Derline	**,**	**through**	**a**	**half**	**-**	**open**	**door**	**,**	**saw**	**a**	**sombre**	**and**	**severe**	**but**	**luxurious**
-	,	通过	一个	一半	-	打开	门	,	锯	一个	阴沉	和	严重	但	豪华

[ru:m] — [æn; ən] [æm'bæsədɚz] ['ɑ:fɪs] .

room	**—**	**an**	**ambassador's**	**office**	**.**
房间	—	一个	大使的	办公室	.

德琳透过半开的门，看到一个阴森肃穆但又豪华的房间——大使办公室。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['fəutəgræfs] — [ðə; ði]

On	**the**	**walls**	**the**	**great**	**European**	**powers**	**were**	**represented**	**by**	**photographs**	**—**	**the**
在	这	墙壁	这	伟大的	欧洲的	权力	是	代表	经过	照片	—	这

['emprəs] [ju:'ʒeɪni] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Empress	**Eugénie**	**,**	**the**	**Princess**	**of**	**Wales**	**,**
皇后	欧仁妮	,	这	公主	的	威尔士	,

墙上挂着欧洲列强的照片——欧仁妮皇后、威尔士王妃.....

[ə; eɪ][grænd] - ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

a	grand	-	duchess	of	Russia	,	and	an	archduchess	of	Austria	.
一个	盛大	-	公爵夫人	的	俄罗斯	,	和	一个	女大公	的	奥地利	.

一位俄罗斯女大公和一位奥地利女大公。

[em] . ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer]

M	.	Arthur	was	there	taking	a	few	moments	'	rest	,	seated	in	a	large	arm	-	chair
M	.	亚瑟	曾是	那里	采取	一个	很少	时刻	-	休息	,	坐着	在	一个	大的	手臂	-	椅子

,

,

,

亚瑟先生当时正坐在那里，在一张大扶手椅里休息片刻。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [spred]

with	an	air	of	lassitude	and	exhaustion	,	and	with	a	newspaper	spread
和	一个	空气	的	倦怠	和	疲惫	,	和	和	一个	报纸	传播

[aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

out	over	his	knees	.
出去	超过	他的	膝盖	.

他一副疲惫不堪、神情倦怠的样子，膝盖上摊着一份报纸。

[hiː; hi][ə'roʊz][ɑːn] ['siːɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	arose	on	seeing	Mme	.
他	出现	在	看到	夫人	.

他一见到夫人就站了起来。

- ['entər] .

Derline	enter	.
-	进入	.

德林进入。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

In	a	trembling	voice	she	repeated	her	wish	.
在	一个	发抖	嗓音	她	重复	她	希望	.

她颤抖着声音重复了自己的愿望。

" [oʊ] , ['mædəm] , [ə; eɪ][bɔːl] - [dres] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [dres] — [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] !

"	Oh	,	madame	,	a	ball	-	dress	—	a	beautiful	ball	-	dress	—	for	Thursday	!
"	哦	,	夫人	,	一个	球	-	裙子	—	一个	美丽的	球	-	裙子	—	为了	周四	!

“哦，夫人，星期四要穿舞会礼服——一件漂亮的舞会礼服！”

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] — [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	make	such	a	promise	—	I	couldn't	keep	it	.
我	不能	制作	这样的	一个	承诺	—	我	不能	保持	它	.

我无法做出这样的承诺——我无法遵守它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spoʊz][maɪ'self] .

There	are	responsibilities	to	which	I	never	expose	myself	.
那里	是	职责	到	哪个	我	绝不	暴露	我	.

有些责任我从不让自己承担。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['greɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	spoke	slowly	,	gravely	,	as	a	man	conscious	of	his	high	position	.
"	他	辐	缓慢地	,	严重地	,	作为	一个	男人	有意识的	的	他的	高的	位置	.

“他说话缓慢而庄重，像一个深知自己地位显赫的人。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	I	am	so	disappointed	.
"	哦	,	我	是	所以	失望的	.

“哦，我太失望了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] —

It	was	a	particular	occasion	and	I	was	told	that	you	alone	could	—
它	曾是	一个	特别的	场合	和	我	曾是	讲述	那	你	独自的	可以	—

那是一个特殊的场合，有人告诉我只有你能——

" [tuː] [terz] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [terz] , ['glitəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] .

"	Two	tears	,	two	little	tears	,	glittered	on	her	eye	-	lashes	.
"	二	眼泪	,	二	小的	眼泪	,	闪闪发光	在	她	眼睛	-	睫毛	.

两滴泪，两滴小小的泪珠，在她睫毛上闪闪发光。

[em] . ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [muːvd] .

M	.	Arthur	was	moved	.
M	.	亚瑟	曾是	已搬	.

亚瑟先生被调走了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

A	woman	,	a	pretty	woman	,	crying	there	,	before	him	!
一个	女士	,	一个	漂亮的	女士	,	哭泣	那里	,	前	他	!

一个女人，一个漂亮的女人，在他面前哭泣！

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

Never	had	such	homage	been	paid	to	his	genius	.
绝不	有	这样的	尊敬	到过	有薪酬的	到	他的	天才	.

他的才华从未受到如此崇高的敬意。

" [wel] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] .

"	Well	,	madame	,	I	am	willing	to	make	an	attempt	.
"	出色地	,	夫人	,	我	是	愿意的	到	制作	一个	试图	.

“夫人，我愿意尝试一下。”

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dres] — "

A	very	simple	dress	—	"
一个	非常	简单的	裙子	—	"

一件非常简单的连衣裙——

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

"	Oh	no	,	not	simple	.
"	哦	不	,	不是	简单的	.

“哦不，没那么简单。”

['veri] ['brɪliənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['brɪliənt] .

Very	brilliant	,	on	the	contrary	—	everything	that	is	most	brilliant	.
非常	杰出的	,	在	这	相反	—	一切	那	是	最多	杰出的	.

恰恰相反，非常精彩——一切都精彩绝伦。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ([ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Two	of	my	friends	are	customers	of	yours	(	she	named	them	)	,	and	I	am
二	的	我的	朋友们	是	顾客	的	你的	(	她	命名	他们	)	,	和	我	是

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

我的两个朋友是你们的顾客（她指了她们的名字），我是夫人。

- — "

Derline	—	"
-	—	"

德琳——“

" ['mædəm/, /mə'dæm] . - !

"	Mme	.	Derline	!
"	夫人	.	-	!

“德琳夫人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mædəm/, /mə'dæm] .

You	are	Mme	.
你	是	夫人	.

您是夫人。

- ?

Derline	?
-	?

德琳?

" [ðə; ði] [tuː] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	The	two	Mme	.
"	这	二	夫人	.

“两位夫人

- [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][æt; ət]

Derlines	were	followed	by	a	glance	and	a	smile	—	the	glance	was	at
-	是	随后	经过	一个	瞥一眼	和	一个	微笑	—	这	瞥一眼	曾是	在

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

the	newspaper	and	the	smile	was	at	Mme	.
这	报纸	和	这	微笑	曾是	在	夫人	.

德尔林斯随后瞥了一眼报纸，笑了笑——目光落在报纸上，笑容则对着夫人。

- ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] , [self] - [kən'teɪnd] [smaɪl] — [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Derline	;	but	it	was	a	discreet	,	self	-	contained	smile	—	the	smile	of	a
-	;	但	它	曾是	一个	慎重	,	自己	-	包含	微笑	—	这	微笑	的	一个

['pɜːrfɪktli] ['gælənt] [mæn] .

perfectly	gallant	man	.
完美	英勇	男人	.

德林；但那是一种含蓄的、内敛的微笑——一个完美绅士的微笑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] [sed] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['klɪrnəs] :

This	is	what	the	glance	and	smile	said	with	admirable	clearness	:
这	是	什么	这	瞥一眼	和	微笑	说	和	令人钦佩的	清晰度	:

那眼神和微笑清晰地传达了以下信息：

" [ɑː] [aɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Ah	I	you	are	Mme	.
"	啊	我	你	是	夫人	.

“啊，我是夫人。”

- — [ðæt] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Derline	—	that	already	celebrated	Mme	.
-	—	那	已经	著名	夫人	.

德琳——那位已经受到赞誉的夫人。

- — [huː] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

Derline	—	who	yesterday	at	the	opera	—	I	understand	,
-	—	WHO	昨天	在	这	歌剧	—	我	理解	,

据我所知，德琳——她昨天在歌剧院——

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] — [wɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

I	understand	—	I	was	reading	just	now	in	this	paper	—	words	are	no	longer
我	理解	—	我	曾是	阅读	只是	现在	在	这	纸	—	字	是	不	更长

['nesəseri] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][wʌns] — [jes] ,

necessary	—	you	should	have	told	your	name	at	once	—	yes	,
必要的	—	你	应该	有	讲述	你的	姓名	在	一次	—	是的	,

我明白了——我刚才在报纸上读到——已经不需要言语了——你应该一开始就说出你的名字——是的，

[juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ; [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] ; [jes] ,

you	need	me	;	yes	,	you	shall	have	your	dress	;	yes	,
你	需要	我	;	是的	,	你	将	有	你的	裙子	;	是的	,

你需要我；是的，你会得到你的裙子；是的，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈvaɪd][jʊr; jər] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	divide	your	success	with	you	.
我	想	到	划分	你的	成功	和	你	.

我想与你分享你的成功。

" [em] . [ˈɑːrθər] [kɔːld] :

"	M	.	Arthur	called	:
"	M	.	亚瑟	称为	:

“亚瑟先生来电：

" [mædəmwəˈzel] [ˈblɑːnʃ] , [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

"	Mademoiselle	Blanche	,	come	here	at	once	!
"	小姐	布兰奇	,	来	这里	在	一次	!

“布兰奇小姐，快过来！”

[mædəmwəˈzel] [ˈblɑːnʃ] !

Mademoiselle	Blanche	!
小姐	布兰奇	!

布兰奇小姐！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

"	And	turning	towards	Mme	.
"	和	转弯	向	夫人	.

“然后转向夫人。

-

Derline

-

德琳

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

他说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [ˈtælənt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪˈself] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][biː; bi] [ˈiːzi] — [jes] , [aɪ][maɪˈself] .

"	She	has	great	talent	,	but	I	shall	myself	superintend	it	;	so	be	easy	—	yes	,
"	她	有	伟大的	天赋	,	但	我	将	我	督	它	;	所以	是	简单的	—	是的	,

I	myself	.
我	我	.

“她很有天赋，但我会亲自指导她；所以请放心——是的，我会亲自指导她。”

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər][ˈglɔːri] , [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˌnevərðəˈles] .

Derline	was	a	little	confused	,	a	little	embarrassed	by	her	glory	,	but	happy	nevertheless	.
-	曾是	一个	小的	使困惑	,	一个	小的	尴尬的	经过	她	荣耀	,	但	快乐的	尽管如此	.

德琳有些困惑，对自己的荣耀感到有些尴尬，但总体来说还是很高兴的。

[mædəmwəˈzel] [ˈblɑːnʃ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

Mademoiselle	Blanche	came	forward	.
小姐	布兰奇	来了	向前	.

布兰奇小姐站了出来。

" [kən'dʌkt] ['mædəm] , " [sed] [em] . ['ɑːrθər] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Conduct	madame	,	"	said	M	.	Arthur	,	"	and	take	the	necessary	measures	for	a
"	执行	夫人	,	"	说	M	.	亚瑟	,	"	和	拿	这	必要的	措施	为了	一个

[bɔːl] - [dres] , ['veri] [loʊ] ,

ball	-	dress	,	very	low	,
球	-	裙子	,	非常	低的	,

“夫人，请举止得体，”亚瑟先生说，“并采取必要的措施准备一件舞会礼服，款式要非常低调。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [ber] [ɑːrmz] .

and	with	absolutely	bare	arms	.
和	和	绝对地	裸	武器	.

而且双臂完全裸露。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]

During	that	time	,	madame	,	I	am	going	to	think	seriously	of	what	I	can	do
期间	那	时间	,	夫人	,	我	是	去	到	思考	严重地	的	什么	我	能	做

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

夫人，在那段时间里，我会认真考虑我能为您做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] — [ɑː] !

It	must	be	something	entirely	new	—	ah	!
它	必须	是	某物	完全	新的	—	啊	!

这一定是全新的东西——啊！

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː] —

before	going	,	permit	me	—
前	去	,	允许	我	—

临走之前，请允许我——

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [ə'raʊnd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	He	walked	very	slowly	around	Mme	.
"	他	步行	非常	缓慢地	大约	夫人	.

他绕着夫人走得很慢。

- , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Derline	,	and	examined	her	with	profound	attention	;	then	he	walked	away	,
-	,	和	检查	她	和	深刻的	注意力	;	然后	他	步行	离开	,

他仔细地打量了德琳，然后走开了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	considered	her	from	a	little	distance	.
和	经过考虑的	她	从	一个	小的	距离	.

远远地打量着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

His	face	was	serious	,	thoughtful	,	and	anxious	.
他的	脸	曾是	严肃的	,	周到	,	和	焦虑的	.

他神情严肃，若有所思，又有些焦虑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] .

A	great	thinker	wrestling	with	a	great	problem	.
一个	伟大的	思想家	摔角	和	一个	伟大的	问题	.

一位伟大的思想家正在思考一个伟大的问题。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

He	passed	his	hand	over	his	forehead	,	raised	his	eyes	to	the	sky	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	前额	,	提高	他的	眼睛	到	这	天空	,

他用手抚了抚额头，抬眼望向天空。

['getɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] — [ðə; ði]['spɪrɪt]

getting	inspiration	by	a	painful	delivery	;	but	suddenly	his	face	lit up	—	the	spirit
获得	灵感	经过	一个	痛苦	送货	;	但	突然	他的	脸	点燃向上	—	这	精神

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['ænsər] .

from	above	had	answered	.
从	多于	有	回答	.

痛苦的分娩让他获得了灵感；但突然间，他的脸上绽放出笑容——上天的神灵回应了他。

" [goʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] .

"	Go	,	madame	,	"	he	said	,	"	go	.
"	去	,	夫人	,	"	他	说	,	"	去	.

“走吧，夫人，”他说，“走吧。”

[jʊr; jər] [dres] [ɪz] [θɔːt] [aʊt] .

Your	dress	is	thought	out	.
你的	裙子	是	想法	出去	.

你的礼服是精心挑选的。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [mædəmwə'zel] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,

When	you	come	back	,	mademoiselle	,	bring	me	that	piece	of	pink	satin	;	you	know	,
什么时候	你	来	后退	,	小姐	,	带来	我	那	片	的	粉色的	缎	;	你	知道	,

小姐，你回来的时候，记得把那块粉色缎子带给我；你知道的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

the	one	that	I	was	keeping	for	some	great	occasion	.
这	一	那	我	曾是	保持	为了	一些	伟大的	场合	.

那是我留着准备在重要场合享用的。

" [ðʌs] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Thus	Mme	.
"	因此	夫人	.

“因此，夫人。”

- [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['blɑːnʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] - [ɑːn] [ruːm] ,

Derline	found	herself	with	Mademoiselle	Blanche	in	a	trying	-	on	room	,
-	成立	她自己	和	小姐	布兰奇	在	一个	尝试	-	在	房间	,

德琳发现自己和布兰奇小姐在试衣间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɜ-z] .

which	was	a	sort	of	little	cabin	lined	with	mirrors	.
哪个	曾是	一个	种类	的	小的	舱	衬里	和	镜子	.

那是一个内壁镶满镜子的小木屋。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['meʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,	when	the	measures	had	been	taken	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	什么时候	这	措施	有	到过	已采取	,

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

一刻钟后，当这些措施都已采取完毕，夫人

- [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [em] . ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sætn] [ʌv; əv]

Derline	came	back	and	discovered	M	.	Arthur	in	the	midst	of	pieces	of	satin	of
-	来了	后退	和	发现	M	.	亚瑟	在	这	中间	的	件	的	缎	的

[ɔːl] ['kʌlɜ-z] ,

all	colors	,
全部	颜色	,

德琳回来后，发现亚瑟先生正躺在一堆五颜六色的缎子碎片中。

[ʌv; əv] [kreɪps] , [ʌv; əv] [tuːl] , [ʌv; əv] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd] [stʌfs] .

of	crêpes	,	of	tulles	,	of	laces	,	and	of	brocaded	stuffs	.
的	可丽饼	,	的	薄纱	,	的	鞋带	,	和	的	锦缎	东西	.

绉纱、薄纱、蕾丝和锦缎。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [pɪŋk] ['sætn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['blɑːnʃ] ,

"	No	,	no	,	not	the	pink	satin	,	"	he	said	to	Mademoiselle	Blanche	,
"	不	,	不	,	不是	这	粉色的	缎	,	"	他	说	到	小姐	布兰奇	,

“不，不，不要那件粉色缎子，”他对布兰奇小姐说。

[huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [æskt] - [fɔːr; fər] [piːs] ; " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

who	was	bringing	the	asked	-	for	piece	;	"	no	,	I	have	found	something	better	.
WHO	曾是	带来	这	问	-	为了	片	;	"	不	,	我	有	成立	某物	更好的	.

带来所需物品的人说：“不，我找到了更好的东西。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] : [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][pɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðɪs] ,

This	is	what	I	wish	:	I	have	given	up	the	pink	,	and	I	have	decided	on	this	,
这	是	什么	我	希望	:	我	有	给定	向上	这	粉色的	,	和	我	有	决定	在	这	,

这就是我的愿望：我已经放弃了粉色，并且决定选择这个。

[ðɪs] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['sætn] .

this	peach	-	colored	satin	.
这	桃	-	有色	缎	.

这款桃色缎子。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [roʊb] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	classic	robe	,	outlining	all	the	fine	lines	and	showing	the	suppleness	of	the
一个	经典的	长袍	,	概述	全部	这	美好的	线条	和	显示	这	柔韧性	的	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

一件经典的睡袍，勾勒出曼妙的线条，展现出身体的柔美。

[ðɪs] [roʊb][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klɪŋɪŋ] — ['hɑːrdli] ['eni] ['ʌndərskɜːrt] .

This	robe	must	be	very	clinging	—	hardly	any	underskirts	.
这	长袍	必须	是	非常	依恋	—	几乎	任何	衬裙	.

这件长袍一定很贴身——几乎没有衬裙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['sʊrə] .

It	must	be	of	surah	.
它	必须	是	的	古兰经	.

它一定是古兰经中的一章。

['mædəm] [mʌst; məst][biː; bi] [meltid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] ? — [ˌæbsə'luːtli]

Madame	must	be	melted	into	it	—	do	you	thoroughly	understand	?	—	absolutely
夫人	必须	是	融化	进入	它	—	做	你	彻底	理解	?	—	绝对地

[meltid] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊb] .

melted	into	the	robe	.
融化	进入	这	长袍	.

夫人必须完全融入其中——你彻底明白吗？——完全融入这件长袍之中。

[wiː; wi] [wɪl] [drɑːp]['oʊvər][ðə; ði] [dres] [ðɪs] [kɹeɪp] — [jes] , [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] , [laɪt] [pliːts] .

We	will	drop	over	the	dress	this	crêpe	—	yes	,	that	one	,	but	in	small	,	light	pleats	.
我们	将要	降低	超过	这	裙子	这	绉	—	是的	,	那	一	,	但	在	小的	,	光	褶皱	.

我们将用这种绉纱面料来装饰连衣裙——是的，就是那种，但要用细小轻盈的褶裥。

[ðə; ði] [kɹeɪp] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dres] — [ə; eɪ][træns'pærənt] , ['veɪpəri] ,

The	crêpe	will	be	as	a	cloud	thrown	over	the	dress	—	a	transparent	,	vapory	,
这	绉	将要	是	作为	一个	云	抛掷	超过	这	裙子	—	一个	透明的	,	冒犯	,

[ɪm'pælpəb(ə)l] [klaʊd] .

impalpable	cloud	.
无形的	云	.

绉纱将像一朵云一样覆盖在裙子上——一朵透明、轻盈、无形的云。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ber] , [æz; əz][aɪ] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] .

The	arms	are	to	be	absolutely	bare	,	as	I	already	told	you	.
这	武器	是	到	是	绝对地	裸	,	作为	我	已经	讲述	你	.

正如我之前告诉你的，手臂必须完全裸露。

[ɑːn] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [nɑːt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

On	each	shoulder	there	must	be	a	simple	knot	,	showing	the	upper	part	of
在	每个	肩膀	那里	必须	是	一个	简单的	结	,	显示	这	上	部分	的

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

每只肩膀上都要打一个简单的结，露出手臂的上半部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

Of	what	is	the	knot	to	be	?
的	什么	是	这	结	到	是	?

这个结应该是什么?

[aɪm] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] — [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] — [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] , [tɪl]

I'm	still	undecided	—	I	need	to	think	it	over	—	till	to	-	morrow	,	madame	,	till
我是	仍然	未决定	—	我	需要	到	思考	它	超过	—	直到	到	-	明天	,	夫人	,	直到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我还没决定——我需要再考虑一下——等到明天吧，夫人，等到明天吧。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

- [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

Derline	came	back	the	next	day	,	and	the	next	,
-	来了	后退	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,

德琳第二天又来了，第三天，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['θɜːrzdeɪ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	every	day	till	the	day	before	the	famous	Thursday	;	and	each	time	that	she
和	每一个	天	直到	这	天	前	这	著名的	周四	;	和	每个	时间	那	她

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

直到那个著名的星期四的前一天，每天都是如此；每次她回来，

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][traɪ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['dresɪz] , ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌnz] ,

while	awaiting	her	turn	to	try	on	,	she	ordered	dresses	,	very	simple	ones	,
尽管	等待中	她	转动	到	尝试	在	,	她	订购	连衣裙	,	非常	简单的	一个	,

在等待试穿的时候，她订购了一些连衣裙，款式都很简单。

[bʌt; bət] [jet] ['kɔːstɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] .

but	yet	costing	from	seven	to	eight	hundred	francs	each	.
但	然而	成本	从	七	到	八	百	法郎	每个	.

但每个售价却高达七八百法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	that	was	not	all	.
和	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][em] . ['ɑːrθər] ,

On	the	day	of	her	first	visit	to	M	.	Arthur	,
在	这	天	的	她	第一的	访问	到	M	.	亚瑟	,

在她第一次拜访亚瑟先生的那天，

[wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .

when	Mme	.
什么时候	夫人	.

当夫人

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] — ['pɑ:zətɪvli] ['broʊkən]

Derline	came	out	of	the	great	house	,	she	was	broken	-	hearted	—	positively	broken
-	来了	出去	的	这	伟大的	房子	,	她	曾是	破碎的	-	心地	—	积极地	破碎的

- ['hɑrtɪd] — [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bru:əm] ;

-	hearted	—	at	the	sight	of	her	brougham	;
-	心地	—	在	这	视线	的	她	布鲁厄姆	;

德琳从大房子里出来，看到她的马车，她心碎了——真的心碎了；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

it	really	did	make	a	pitiful	appearance	among	all	the	stylish	carriages	which	were
它	真的	做过	制作	一个	可怜	外貌	之中	全部	这	时髦的	马车	哪个	是

['weɪtɪŋ] [ɪn] [θri:] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [stri:t] .

waiting	in	three	rows	and	taking	up	half	the	street	.
等待	在	三	行	和	采取	向上	一半	这	街道	.

在三排整齐排列、占据了半条街的豪华马车中，它显得格外寒酸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bru:əm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

It	was	the	brougham	of	her	late	mother	-	in	-	law	,
它	曾是	这	布鲁厄姆	的	她	晚的	母亲	-	在	-	法律	,

那是她已故婆婆的马车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] .

and	it	still	rolled	through	the	streets	of	Paris	after	fifteen	years	'	service	.
和	它	仍然	滚动	通过	这	街道	的	巴黎	后	十五	年	-	服务	.

服役十五年后，它仍然行驶在巴黎的街道上。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [woʊ] - [bɪ'gɔ:n] ['bru:əm] [tu:; tə] [draɪv] [streɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [wel] -

Derline	got	into	the	woe	-	begone	brougham	to	drive	straight	to	a	very	well	-
-	得到	进入	这	悲哀	-	走开	布鲁厄姆	到	驾驶	直的	到	一个	非常	出色地	-

[noʊn] ['kærɪdʒ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

known	carriage	-	maker	,	and	that	evening	,
已知	运输	-	制造商	,	和	那	晚上	,

德琳坐上那辆破旧的马车，径直前往一位非常有名的马车制造商那里。那天晚上，

['klevərli] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,

cleverly	seizing	the	psychological	moment	,
巧妙地	抓住	这	心理	片刻	,

巧妙地抓住心理瞬间，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [em] . - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ku:p] [laɪnd]

she	explained	to	M	.	Derline	that	she	had	seen	a	certain	little	black	coupé	lined
她	解释	到	M	.	-	那	她	有	已见	一个	肯定	小的	黑色的	轿跑车	衬里

[wɪð; wɪθ] [blu:] ['sætn] [ðæt] [wʊd] [freɪm] [dɪ'laɪtfəli] [hɜ:r; hər] [nu:] ['dresɪz] .

with	blue	satin	that	would	frame	delightfully	her	new	dresses	.
和	蓝色的	缎	那	会	框架	令人愉悦	她	新的	连衣裙	.

她向德林先生解释说，她看到一辆黑色小轿车，内衬蓝色缎子，与她的新裙子非常相配。

[ðə; ði] [ku:p] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [baɪ] [em] . - ,

The	coupé	was	bought	the	next	day	by	M	.	Derline	,
这	轿跑车	曾是	买	这	下一个	天	经过	M	.	-	,

第二天，德林先生买下了这辆双门轿车。

[huː] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈfʊli] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈduːtiz] .

who	also	was	beginning	fully	to	realize	the	extent	of	his	new	duties	.
WHO	还	曾是	开始	完全	到	意识到	这	程度	的	他的	新的	职责	.

他也开始充分意识到自己新职责的范围。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs]

But	the	next	day	it	was	discovered	that	it	was	impossible	to	harness
但	这	下一个	天	它	曾是	发现	那	它	曾是	不可能的	到	马具

[tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːp] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈkærɪdʒ] ,

to	that	jewel	of	a	coupé	the	old	horse	who	had	pulled	the	old	carriage	,
到	那	宝石	的	一个	轿跑车	这	老的	马	WHO	有	拉	这	老的	运输	,

但第二天人们发现，根本无法让那匹拉着旧马车的老马去驾驭这辆漂亮的敞篷车。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] [huː] [droʊv] [ðə; ði]

and	no	less	impossible	to	put	on	the	box	the	old	coachman	who	drove	the
和	不	较少的	不可能的	到	放	在	这	盒子	这	老的	马车夫	WHO	驾驶	这

[oʊld] [hɔːrs] .

old	horse	.
老的	马	.

同样不可能把驾驭老马的老马车夫放在箱子上。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈeɪprəl] 25th , [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

This	is	how	on	Thursday	,	April	25th	,	at	half	-	past	ten	in	the	evening	,
这	是	如何	在	周四	,	四月	25th	,	在	一半	-	过去的	十	在	这	晚上	,

事情是这样的，4月25日星期四晚上十点半，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈtʃesnʌt] [mer] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkoʊtʃmən] , [tʊk] [em] .

a	very	pretty	chestnut	mare	,	driven	by	a	very	correct	English	coachman	,	took	M	.
一个	非常	漂亮的	板栗	母马	,	驱动	经过	一个	非常	正确的	英语	马车夫	,	采取	M	.

[ænd; ənd]['mædəm/, /məˈdæm] .

and	Mme	.
和	夫人	.

一匹非常漂亮的栗色母马，由一位举止得体的英国马车夫驾驭，载着M.和Mme.

- [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːmɜ˞z, 'pɑːlmɜ˞z] .

Derline	to	the	Palmer's	.
-	到	这	帕尔默的	.

德林去帕尔默家。

[ðeɪ] [stɪl] [lækt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊtʃmən] .

They	still	lacked	something	—	a	little	groom	to	sit	beside	the	English	coachman	.
他们	仍然	缺乏	某物	—	一个	小的	新郎	到	坐	旁	这	英语	马车夫	.

他们还缺少一样东西——一个坐在英国马车夫旁边的马夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .

But	a	certain	amount	of	discretion	had	to	be	employed	.
但	一个	肯定	数量	的	审慎	有	到	是	受雇	.

但必须运用一定的判断力。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	most	beautiful	woman	in	Paris	intended	to	wait	ten	days	before	asking	for	the
这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	故意的	到	等待	十	天	前	问	为了	这

['lɪt(ə)l] [gruːm] .

little	groom	.
小的	新郎	.

巴黎最美丽的女人打算等十天后再向小新郎求婚。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːmɜ˞z, 'pɑːlmɜ˞z] ,

While	she	was	going	up	-	stairs	at	the	Palmer's	,
尽管	她	曾是	去	向上	-	楼梯	在	这	帕尔默的	,

当她上帕尔默家的楼时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] .

she	**distinctly**	**felt**	**her**	**heart**	**beat**	**like**	**the**	**strokes**	**of**	**a**	**hammer**	**.**
她	明显地	毛毡	她	心	打	喜欢	这	笔画	的	一个	锤	.

她清楚地感觉到自己的心跳像锤子敲击一样剧烈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [geɪm] .

She	**was**	**going**	**to**	**play**	**a**	**decisive**	**game**	**.**
她	曾是	去	到	玩	一个	决定性	游戏	.

她要打一场决定性的比赛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['evriwer] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ]

She	**knew**	**that**	**the**	**Palmers**	**had**	**been**	**going**	**everywhere**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**Thursday**
她	知道	那	这	帕尔默斯	有	到过	去	到处	,	说	,	"	来	在	周四

;

;

;

她知道帕尔默一家到处都在说："星期四来吧;

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

we	**will**	**show**	**you**	**Mme**	**.**
我们	将要	展示	你	夫人	.

我们将向您展示夫人。

- , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs] .

Derline	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**in**	**Paris**	**.**
-	,	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	.

黛琳，巴黎最美丽的女人。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'weɪkənd] .

"	**Curiosity**	**as**	**well**	**as**	**jealousy**	**had**	**been**	**well**	**awakened**	**.**
"	好奇心	作为	出色地	作为	妒忌	有	到过	出色地	觉醒	.

好奇心和嫉妒心都被充分唤醒了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	**entered**	**,**	**and**	**from**	**the**	**first**	**minute**	**she**	**had**	**the**	**delicious**	**sensation**	**of**
她	进入	,	和	从	这	第一的	分钟	她	有	这	可口的	感觉	的

[hɜːr; hər] [sək'ses] .

her	**success**	**.**
她	成功	.

她走了进去，从第一分钟起，她就感受到了成功的喜悦。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː]

Throughout	**the**	**long**	**gallery**	**of**	**the**	**Palmer's**	**house**	**it**	**was**	**a**	**true**
自始至终	这	长的	画廊	的	这	帕尔默的	房子	它	曾是	一个	真的

[traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] .

triumphal	**march**	**.**
凯旋的	行进	.

在帕尔默故居的长廊里，这真是一场凯旋式的行进。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [step] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hed] [wel] [held] .

She	**advanced**	**with**	**firm**	**and**	**precise**	**step**	**,**	**erect**	**,**	**and**	**head**	**well**	**held**	**.**
她	先进的	和	公司	和	精确的	步	,	直立	,	和	头	出色地	握住	.

她迈着坚定而精准的步伐向前走去，身姿挺拔，头颅保持得笔直。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !

She	**appeared**	**to**	**see**	**nothing**	**,**	**to**	**hear**	**nothing**	**,**	**but**	**how**	**well**	**she**	**saw**	**!**
她	出现	到	看	没有什么	,	到	听到	没有什么	,	但	如何	出色地	她	锯	!

她似乎什么也看不见，什么也听不见，但她的视力却非常好!

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] !

how	**well**	**she**	**felt**	**,**	**the**	**fire**	**of**	**all**	**those**	**eyes**	**on**	**her**	**shoulders**	**!**
如何	出色地	她	毛毡	,	这	火	的	全部	那些	眼睛	在	她	肩膀	!

她感觉真好，肩上那么多双眼睛仿佛都在燃烧!

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈmjuːzɪk]

Around	**her**	**arose**	**a**	**little**	**murmur**	**of**	**admiration**	**,**	**and**	**never**	**had**	**music**
大约	她	出现	一个	小的	低语	的	钦佩	,	和	绝不	有	音乐

[bɪn] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

been	**sweeter**	**to**	**her**	**.**
到过	更甜	到	她	.

她周围响起一阵低低的赞叹声，她从未觉得音乐如此动听。

[jes] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ɔːl] [went] [wel] .

Yes	**,**	**decidedly**	**,**	**all**	**went**	**well**	**.**
是的	,	绝对地	,	全部	去	出色地	.

是的，一切进展顺利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈpærɪs] .

She	**was**	**on**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**conquer**	**Paris**	**.**
她	曾是	在	一个	公平的	方式	到	征服	巴黎	.

她离征服巴黎已经不远了。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd]

And	**,**	**sure**	**of**	**herself**	**,**	**at**	**each**	**step**	**she**	**became**	**more**	**confident**	**,**	**lighter**	**,**	**and**
和	,	当然	的	她自己	,	在	每个	步	她	成为	更多的	自信的	,	打火机	,	和

[ˈboʊldər] ,

bolder	**,**
更大胆	,

而且，她对自己充满信心，每走一步都变得更加自信、轻松、大胆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ɑːn][ˈpɑːmɚz, ˈpɑːlmɚz][ɑːrm] , [huː] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kaʊnts] ,

as	**she**	**advanced**	**on**	**Palmer's**	**arm**	**,**	**who**	**,**	**in**	**passing**	**,**	**pointed**	**out**	**the**	**counts**	**,**
作为	她	先进的	在	帕尔默的	手臂	,	WHO	,	在	通过	,	尖	出去	这	计数	,

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪsiz] ,

the	**marquises**	**,**
这	侯爵夫人	,

她挽着帕尔默的胳膊向前走去，帕尔默顺便指了指那些伯爵和侯爵们。

[ænd; ənd][ðə; ði][djuːks] .

and	**the**	**dukes**	**.**
和	这	公爵们	.

还有公爵们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːmər] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

And	**then**	**Palmer**	**suddenly**	**said**	**to**	**her**	**:**
和	然后	帕尔默	突然	说	到	她	:

然后帕尔默突然对她说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gretɪst] [ədˈmaɪərəz] , [huː] ,

"	**I**	**want**	**to**	**present**	**to**	**you**	**one**	**of**	**your**	**greatest**	**admirers**	**,**	**who**	**,**
"	我	想	到	展示	到	你	一	的	你的	最	仰慕者	,	WHO	,

我想向您介绍您的一位最忠实的仰慕者，他

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːti] ;

the	**other**	**night**	**at**	**the**	**opera**	**,**	**spoke**	**of**	**nothing**	**but**	**your**	**beauty**	**;**
这	其他	夜晚	在	这	歌剧	,	辐	的	没有什么	但	你的	美丽	;

那天晚上在歌剧院，他满脑子都是你的美貌；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - .

he	**is**	**the**	**Prince**	**of**	**Nérins**	**.**
他	是	这	王子	的	-	.

他是内兰王子。

" [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .

"	**She**	**became**	**as**	**red**	**as**	**a**	**cherry**	**.**
"	她	成为	作为	红色的	作为	一个	樱桃	.

“她的脸红得像樱桃一样。”

['pɑːmər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Palmer	**looked**	**at**	**her**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
帕尔默	看起来	在	她	和	开始	到	笑	.

帕尔默看了她一眼，然后笑了起来。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ? "

"	**Ah**	**,**	**you**	**read**	**the**	**other**	**day**	**in**	**that**	**paper**	**?**	**"**
"	啊	,	你	读	这	其他	天	在	那	纸	?	"

“啊，你前几天在报纸上看到的那篇文章？”

" [aɪ] [riːd] — [jes] , [aɪ] [riːd] — "

"	**I**	**read**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**read**	**—**	**"**
"	我	读	—	是的	,	我	读	—	"

“我读书——是的，我读书——”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**But**	**where**	**is**	**the**	**prince**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
"	但	在哪里	是	这	王子	,	在哪里	是	他	?

“可是王子在哪里？他在哪里？”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrli] .

I	**saw**	**him**	**during**	**the**	**day**	**,**	**and**	**he**	**was**	**to**	**be**	**here**	**early**	**.**
我	锯	他	期间	这	天	,	和	他	曾是	到	是	这里	早期的	.

我白天见过他，他本来应该很早就到的。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Mme**	**.**
"	夫人	.

“夫人。”

- [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Derline	**was**	**not**	**to**	**see**	**the**	**Prince**	**of**	**Nérins**	**that**	**evening**	**.**
-	曾是	不是	到	看	这	王子	的	-	那	晚上	.

当晚，德琳没能见到内兰王子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmərz] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

And	**yet**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Palmers**	**and**	**preside**	**at**	**the**
和	然而	他	有	故意的	到	去	到	这	帕尔默斯	和	主持	在	这

[ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːjəris] .

deification	**of**	**his**	**lawyeress**	**.**
神化	的	他的	女律师	.

然而，他原本打算去帕尔默家，主持他女律师的封神仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

He	**had**	**dined**	**at**	**the**	**club**	**,**
他	有	用餐	在	这	俱乐部	,

他曾在俱乐部用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [æt; ət]

and	**had**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**dragged**	**off**	**to**	**a**	**first**	**performance**	**at**
和	有	允许	他自己	到	是	拖拽	离开	到	一个	第一的	表现	在

[ə; eɪ]['maɪnər] ['θiːətər] .

a	**minor**	**theatre**	**.**
一个	次要的	剧院	.

他竟然被拉去一家小剧院观看首演。

[æn; ən] [ˌɑːpə'retə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

An	**operetta**	**of**	**the**	**regulation**	**type**	**was**	**being**	**played**	**.**
一个	轻歌剧	的	这	规定	类型	曾是	存在	玩	.

当时正在上演一部正规类型的轻歌剧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]

The	principal	personage	was	a	young	queen	,	who	was	always	escorted	by	the
这	主要的	人士	曾是	一个	年轻的	女王	,	WHO	曾是	总是	护送	经过	这

['kʌstəmeri] [fɔːr] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] .

customary	four	maids	-	of	-	honor	.
习惯	四	女佣	-	的	-	荣誉	.

主角是一位年轻的女王，她总是由四位侍女按惯例陪伴在侧。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][fɜːrst] - ['naɪtɝz] ,

Three	of	these	young	ladies	were	very	well	known	to	first	-	nighters	,
三	的	这些	年轻的	女士们	是	非常	出色地	已知	到	第一的	-	夜班	,

这三位年轻女士在首演之夜的宾客中非常有名。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'retə] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] ['fɛəriz]

as	having	already	figured	in	the	tableaux	of	operettas	and	in	groups	of	fairies
作为	拥有	已经	想	在	这	画作	的	轻歌剧	和	在	团体	的	仙女

, [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] — [oʊ] ,

,	but	the	fourth	—	Oh	,
,	但	这	第四	—	哦	,

仿佛已经出现在轻歌剧的场景和仙女群像中，但第四个——哦，

[ðə; ði] [fɔːrθ] !

the	fourth	!
这	第四	!

第四个!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bruː'net] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] .

She	was	a	new	one	,	a	tall	brunette	of	the	most	striking	beauty	.
她	曾是	一个	新的	一	,	一个	高的	棕发	的	这	最多	引人注目	美丽	.

她是个新来的，身材高挑，一头棕发，拥有令人惊艳的美貌。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [hɪm'self] [ri'mɑːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

The	prince	made	himself	remarked	more	than	all	others	by	his	enthusiasm	.
这	王子	制成	他自己	评论	更多的	比	全部	其他的	经过	他的	热情	.

王子的热情使他比其他人都更加引人注目。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

He	completely	forgot	that	he	was	to	leave	after	the	first	act	.
他	完全地	忘了	那	他	曾是	到	离开	后	这	第一的	行为	.

他完全忘记了第一幕结束后就要离开。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	play	was	over	very	late	,	and	the	prince	was	still	there	,
这	玩	曾是	超过	非常	晚的	,	和	这	王子	曾是	仍然	那里	,

演出结束得很晚，王子还在那里。

['hævɪŋ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

having	paid	no	attention	to	the	piece	or	the	music	,	having	seen	nothing	but
拥有	有薪酬的	不	注意力	到	这	片	或者	这	音乐	,	拥有	已见	没有什么	但

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bruː'net] ,

the	wonderful	brunette	,
这	精彩的	棕发	,

他完全没有注意作品或音乐，眼里只有那位美丽的黑发女郎。

['hævɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stænzə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wəːðili] ['mæsəkə] [ɪn][ðə; ði]

having	heard	nothing	but	the	stanza	which	she	had	unworthily	massacred	in	the
拥有	听到	没有什么	但	这	诗节	哪个	她	有	不值得	大屠杀	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

middle	of	the	second	act	.
中间	的	这	第二	行为	.

除了她在第二幕中间不堪入耳地糟蹋的那节诗句之外，什么也没听到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] :

And	while	they	were	leaving	the	theatre	,	the	prince	was	saying	to	whoever	would	listen	:
和	尽管	他们	是	离开	这	剧院	,	这	王子	曾是	说	到	谁	会	听	:

当他们离开剧院时，王子逢人便说：

" [ðæt] [bruː'net] !

"	That	brunette	!
"	那	棕发	!

“那个棕发女郎！”

[oʊ] , [ðæt] [bruː'net] !

oh	,	that	brunette	!
哦	,	那	棕发	!

哦，那个棕发女郎！

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ɪn] ['eni] ['θiːətər] !

She	hasn't	an	equal	in	any	theatre	!
她	还没有	一个	平等的	在	任何	剧院	!

她在任何剧院都无人能及！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs] !

She	is	the	most	beautiful	woman	in	Paris	!
她	是	这	最多	美丽的	女士	在	巴黎	!

她是巴黎最美丽的女人！

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

The	most	beautiful	!
这	最多	美丽的	!

最美！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	was	one	o'clock	in	the	morning	.
"	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨一点。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːmərz] .

The	prince	asked	himself	if	he	should	go	to	the	Palmers	.
这	王子	问	他自己	如果	他	应该	去	到	这	帕尔默斯	.

王子心想，自己是否应该去帕尔默家呢?

[pʊr] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Poor	Mme	.
贫穷的	夫人	.

可怜的夫人。

- ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] !

Derline	;	she	was	of	very	slight	importance	beside	this	new	wonder	!
-	;	她	曾是	的	非常	轻微	重要性	旁	这	新的	想知道	!

德琳，与这个新奇的人物相比，她显得微不足道！

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] .

And	then	,	too	,	the	prince	was	a	methodical	man	.
和	然后	,	也	,	这	王子	曾是	一个	有条不紊	男人	.

而且，这位王子做事也很有条理。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [wɪst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [soʊ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] .

The	hour	for	whist	had	arrived	;	so	he	departed	to	play	whist	.
这	小时	为了	惠斯特	有	到达的	;	所以	他	已离开	到	玩	惠斯特	.

打牌的时间到了，于是他去打牌了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	following	morning	Mme	.
这	下列的	早晨	夫人	.

第二天早上，夫人

- [faʊnd] [ten] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] ['kɑːləm] .

Derline	found	ten	lines	on	the	Palmer's	ball	in	the	"	society	column	.
-	成立	十	线条	在	这	帕尔默的	球	在	这	"	社会	柱子	.

德林在"社交专栏"中发现了关于帕尔默舞会的十行文字。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪsiz] , [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	There	was	mention	of	the	marquises	,	the	countesses	,	and	the
"	那里	曾是	提到	的	这	侯爵夫人	,	这	伯爵夫人	,	和	这

['dʌtʃɪsiz] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

duchesses	who	were	there	,	but	about	Mme	.
公爵夫人	WHO	是	那里	,	但	关于	夫人	.

"提到了在场的侯爵夫人、伯爵夫人和公爵夫人，但关于夫人却没有提到。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Derline	there	was	not	a	word	—	not	a	word	.
-	那里	曾是	不是	一个	单词	—	不是	一个	单词	.

德琳一句话也没说——一句话也没说。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['gɑːsɪp] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [tɜːrmz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt]

the	writer	of	theatrical	gossip	celebrated	in	enthusiastic	terms	the	beauty	of	that
这	作家	的	戏剧	闲话	著名	在	热情的	条款	这	美丽	的	那

[aɪ'diːəl] [meɪd] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] ,

ideal	maid	-	of	-	honor	,
理想的	女佣	-	的	-	荣誉	,

那位戏剧八卦专栏作家热情洋溢地赞美了那位理想伴娘的美貌。

[ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'saɪdz] ,

and	said	,	"	Besides	,
和	说	,	"	除了	,

然后说道："此外，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [dɪ'klerd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [mə'rændə] [wʌz; wəz] [ɪndɪspjuːtɪdliː] [ðə; ði] [moʊst]

the	Prince	of	Nérins	declared	that	Mademoiselle	Miranda	was	indisputedly	the	most
这	王子	的	-	声明	那	小姐	米兰达	曾是	毫无疑问	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs] !

beautiful	woman	in	Paris	!
美丽的	女士	在	巴黎	!

内兰王子宣称，米兰达小姐无疑是巴黎最美丽的女人！

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

"夫人。"

- [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

Derline	threw	the	paper	in	the	fire	.
-	扔	这	纸	在	这	火	.

德琳把纸扔进了火里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst]

She	did	not	wish	her	husband	to	know	that	she	was	already	not	the	most
她	做过	不是	希望	她	丈夫	到	知道	那	她	曾是	已经	不是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['pærɪs] .

beautiful	woman	in	Paris	.
美丽的	女士	在	巴黎	.

她不想让丈夫知道，她已经不是巴黎最漂亮的女人了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [kept] [ðə; ði] [greɪt] [dres] - ['meɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊtʃmən] ,

She	has	,	however	,	kept	the	great	dress	-	maker	and	the	English	coachman	,
她	有	,	然而	,	保留	这	伟大的	裙子	-	制造商	和	这	英语	马车夫	,

然而，她却留住了那位技艺精湛的裁缝和那位英国马车夫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːm] .

but	she	never	dared	to	ask	for	the	little	groom	.
但	她	绝不	敢于	到	问	为了	这	小的	新郎	.

但她始终不敢开口要那个小新郎。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] - [dres]

THE	STORY	OF	A	BALL	-	DRESS
这	故事	的	一个	球	-	裙子

一件舞会礼服的故事

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] [raɪt] [ðer; ðər]

When	the	women	of	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	write	their
什么时候	这	女性	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	写	他们的

['mɛmˌwɑːrz] [ðeɪ] ['boʊldli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ðʌs] :

memoirs	they	boldly	present	themselves	to	the	reader	thus	:
回忆录	他们	大胆地	展示	他们自己	到	这	读者	因此	:

十七、十八世纪的女性在撰写回忆录时，会大胆地向读者展现自己：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [kʊr'sɛlz] , " ['bjuːtɪf(ə)l]

"	I	have	a	well	-	shaped	mouth	,	"	said	the	Marquise	of	Courcelles	,	"	beautiful
"	我	有	一个	出色地	-	形状	嘴	,	"	说	这	侯爵夫人	的	库尔塞勒斯	,	"	美丽的

[lɪps] , ['pɜːrli] [tiːθ] ,

lips	,	pearly	teeth	,
嘴唇	,	珍珠般的	牙齿	,

“我的嘴唇形状很好，”库尔塞勒侯爵夫人说，“嘴唇漂亮，牙齿洁白。”

[gʊd] ['fɔːrhed] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['faɪnli] ['tʃɪzld] [θroʊt] , [dɪ'vaɪn] [hændz] ,

good	forehead	,	cheeks	,	and	expression	,	finely	chiselled	throat	,	divine	hands	,
好的	前额	,	脸颊	,	和	表达	,	精细地	凿刻的	喉	,	神圣的	双手	,

['pæsəbl] [ɑːrmz] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

passable	arms	(	that	is	to	say	,
及格	武器	(	那	是	到	说	,

额头、脸颊和表情都很好，喉咙线条分明，双手优美，手臂也还不错（也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn]) ;

they	are	a	little	thin	)	;
他们	是	一个	小的	薄的	)	;

它们有点薄）；

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

but	I	find	consolation	for	that	misfortune	in	the	fact	that	I	have	the	prettiest
但	我	寻找	安慰	为了	那	不幸	在	这	事实	那	我	有	这	最漂亮的

[legz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

legs	in	the	world	.
腿	在	这	世界	.

但令我感到欣慰的是，我拥有世界上最漂亮的腿。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	And	I	will	follow	the	marquise's	example	.
"	和	我	将要	跟随	这	侯爵夫人	例子	.

“我将效仿侯爵夫人的做法。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['pɔːrtrət] : ['oʊvərˌskɜːrt][ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] ,

Here	is	my	portrait	:	Overskirt	of	white	illusion	trimmed	with	fringe	,
这里	是	我的	肖像	:	外裙	的	白色的	错觉	修剪过的	和	边缘	,

这是我的肖像：白色薄纱外裙，边缘饰有流苏。

[ænd; ənd] [θriː] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv][blɑːnd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] ;

and	three	flounces	of	blond	alternating	with	the	fringe	;
和	三	褶边	的	金发	交替	和	这	边缘	;

以及与刘海交替出现的三缕金色发丝；

[kɔːrt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeri] [sɪlk][gɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [flaʊns] [ʌv; əv] [waɪt] [blɑːnd] [wɪtʃ] [fɔːlz] ['oʊvər]

court	mantle	of	cherry	silk	girt	by	a	high	flounce	of	white	blond	which	falls	over
法庭	地幔	的	樱桃	丝绸	束	经过	一个	高的	猛冲	的	白色的	金发	哪个	瀑布	超过

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] [ʌp][baɪ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['sætn] ;

the	fringe	and	is	caught	up	by	Marie	Antoinette	satin	;
这	边缘	和	是	捕捉	向上	经过	玛丽	安托瓦内特	缎	;

樱桃色丝绸宫廷披风，饰以高耸的白色金色荷叶边，荷叶边垂落至刘海之上，并用玛丽·安托瓦内特缎带束起；

[tuː] ['ʌðər] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv][blɑːnd][ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] ;

two	other	flounces	of	blond	are	placed	behind	at	intervals	above	;
二	其他	褶边	的	金发	是	放置	在后面	在	间隔	多于	;

后面上方间隔放置了另外两缕金色的褶边；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['flaʊnsɪz]

on	each	side	from	the	waist	up	are	facings	composed	of	little	alternating	flounces
在	每个	边	从	这	腰部	向上	是	饰面	由	的	小的	交替	褶边

[ʌv; əv][blɑːnd] ,

of	blond	,
的	金发	,

腰部以上两侧的饰边由金色的小褶边交替组成，

[luːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sætn] ; [ðə; ði][bɪg] [pʌf] [bɪ'haɪnd][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv] [waɪt] [blɑːnd] .

looped	up	with	satin	;	the	big	puff	behind	is	bound	by	a	flounce	of	white	blond	.
循环	向上	和	缎	;	这	大的	噗	在后面	是	边界	经过	一个	猛冲	的	白色的	金发	.

用缎子卷起；后面蓬松的大发髻用一缕白金色的发丝束起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪst] , [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [stræps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sætn]

A	little	white	waist	,	the	front	and	shoulder	-	straps	of	which	are	of	satin
一个	小的	白色的	腰部	,	这	正面	和	肩膀	-	肩带	的	哪个	是	的	缎

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][blɑːnd] .

trimmed	with	blond	.
修剪过的	和	金发	.

一条小巧的白色腰带，正面和肩带为缎面材质，饰以金色滚边。

[belt] [ʌv; əv] [red] ['sætn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [red] ['bʌtərflaɪ] .

Belt	of	red	satin	with	large	red	butterfly	.
腰带	的	红色的	缎	和	大的	红色的	蝴蝶	.

红色缎面腰带，饰有一只大红蝴蝶。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [aɪ][ɪn] [θriː] .

The	world	was	made	in	six	days	,	I	in	three	.
这	世界	曾是	制成	在	六	天	,	我	在	三	.

世界诞生于六天，我诞生于三天。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɜːrld][ʌv; əv][sɪlk] , ['sætn] ,

And	yet	I	too	am	in	the	world	—	a	little	complicated	world	of	silk	,	satin	,
和	然而	我	也	是	在	这	世界	—	一个	小的	复杂的	世界	的	丝绸	,	缎	,

[blɑːnd] ,

blond	,
金发	,

然而，我也身处这个世界——一个略显复杂的世界，充斥着丝绸、缎子和金发女郎。

['luːps] , [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] .

loops	,	and	fringes	.
循环	,	和	边缘	.

环状物和流苏。

[dɪd][gɑːd][rest] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ?

Did	God	rest	while	he	was	making	the	world	?
做过	上帝	休息	尽管	他	曾是	制作	这	世界	?

上帝在创造世界的时候休息过吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

I	do	not	know	;
我	做	不是	知道	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sɪzərz] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ðæt] ['soʊd]

but	I	do	know	that	the	scissors	that	cut	me	out	and	the	needle	that	sewed
但	我	做	知道	那	这	剪刀	那	切	我	出去	和	这	针	那	缝制的

[ˌem 'iː] ['restɪd] ['niːðər] [deɪ][nɔːr] [naɪt] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

me	rested	neither	day	nor	night	from	Monday	evening	,
我	休息	两者都不	天	也不	夜晚	从	周一	晚上	,

但我知道，从星期一晚上开始，剪断我的剪刀和缝合我的针就没有一天一夜地休息过。

['dʒænjueri] - , - , [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒænjueri] 27th .

January	24	,	1870	,	to	Thursday	morning	,	January	27th	.
一月	-	,	-	,	到	周四	早晨	,	一月	27th	.

1870 年 1 月 24 日至 1 月 27 日星期四上午。

[ðə; ði] ['slæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priks] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt]

The	slashes	of	the	scissors	and	the	pricks	of	the	needle	caused	me	great
这	斜杠	的	这	剪刀	和	这	刺痛	的	这	针	导致	我	伟大的

[peɪn][æt; ət][fɜːrst] ,

pain	at	first	,
疼痛	在	第一的	,

剪刀的划痕和针的刺痛起初让我非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

but	I	soon	paid	no	attention	to	them	at	all	.
但	我	很快	有薪酬的	不	注意力	到	他们	在	全部	.

但我很快就完全忽略了他们。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	began	to	observe	what	was	going	on	,	to	understand	that	I	was	becoming
我	开始	到	观察	什么	曾是	去	在	,	到	理解	那	我	曾是	成为

[ə; eɪ] [dres] ,

a	dress	,
一个	裙子	,

我开始观察周围发生的一切，逐渐意识到自己正在变成一件连衣裙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

and	to	discover	that	the	dress	would	be	a	marvel	.
和	到	发现	那	这	裙子	会	是	一个	奇迹	.

结果发现，这条裙子简直令人惊叹。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [em] . [wɜːrθ] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪts] .

From	time	to	time	M	.	Worth	came	himself	to	pay	me	little	visits	.
从	时间	到	时间	M	.	值得	来了	他自己	到	支付	我	小的	访问	.

沃斯先生偶尔会亲自来看望我。

" [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [frɪndʒ] , [spred] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	Take	in	the	waist	,	"	he	would	say	,	"	add	more	fringe	,	spread	out	the	train	,
"	拿	在	这	腰部	,	"	他	会	说	,	"	添加	更多的	边缘	,	传播	出去	这	火车	,

他会说："收紧腰身，多加些流苏，把裙摆展开。"

[ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

enlarge	the	butterfly	,	"	etc	.
放大	这	蝴蝶	,	"	ETC	.

放大蝴蝶，等等。

[wʌn] [θɪŋ] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ?

One	thing	worried	me	:	For	whom	was	I	intended	?
一	事物	担心	我	:	为了	谁	曾是	我	故意的	?

有一件事让我担忧：我究竟是属于谁的?

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ziː] — — . ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

I	knew	the	name	,	nothing	more	—	the	Baroness	Z	—	—	.	Princess	would	have	been
我	知道	这	姓名	,	没有什么	更多的	—	这	男爵夫人	Z	—	—	.	公主	会	有	到过

['betər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

better	;	but	still	,
更好的	;	但	仍然	,

我只知道她的名字，仅此而已——Z男爵夫人。叫她公主就更好了；不过，也算不错了。

[ˌbærə'nes] [dɪd] ['veri] [wel] .

baroness	did	very	well	.
男爵夫人	做过	非常	出色地	.

女男爵表现非常出色。

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] .

I	was	ambitious	.
我	曾是	雄心勃勃	.

我曾雄心勃勃。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

I	dreaded	the	theatre	.
我	令人恐惧的	这	剧院	.

我以前很害怕去剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðɪs] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd]['iːkwəl]

It	remained	to	be	seen	whether	this	baroness	was	young	,	pretty	,	and	equal
它	剩余	到	是	已见	无论	这	男爵夫人	曾是	年轻的	,	漂亮的	,	和	平等的

[tuː; tə] ['werɪŋ] [ˌem 'iː]['boʊldli] ,

to	wearing	me	boldly	,
到	穿着	我	大胆地	,

这位女男爵是否年轻貌美，是否能驾驭我这样大胆的装扮，还有待观察。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and	whether	she	had	a	figure	to	show	me	off	to	advantage	.
和	无论	她	有	一个	数字	到	展示	我	离开	到	优势	.

她是否身材姣好，能让我显得更有优势。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] , [ə; eɪ]

I	was	horribly	afraid	of	falling	into	the	hands	of	an	ugly	woman	,	a
我	曾是	糟糕透了	害怕的	的	坠落	进入	这	双手	的	一个	丑陋的	女士	,	一个

[prə'vɪnʃ(ə)l] ,

provincial	,
省级	,

我非常害怕落入一个丑陋的、乡下女人的手中，

[ɔːr][æn; ən][oʊld] [koʊ'ket] .

or	an	old	coquette	.
或者	一个	老的	卖弄风情的人	.

或者一个老色鬼。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'ʃuəd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] !

How	perfectly	reassured	I	was	as	soon	as	I	saw	the	baroness	!
如何	完美	放心	我	曾是	作为	很快	作为	我	锯	这	男爵夫人	!

一见到男爵夫人，我就彻底放心了!

[smɔːl] , ['delɪkət] , ['sʌp(ə)l] , ['staɪlɪʃ] , [ə; eɪ] ['feri] [weɪst] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

Small	,	delicate	,	supple	,	stylish	,	a	fairy	waist	,	the	shoulders	of	a	goddess	,
小的	,	精美的	,	柔软	,	时髦的	,	一个	仙女	腰部	,	这	肩膀	的	一个	女神	,

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	,	besides	all	this	,
和	,	除了	全部	这	,

娇小、纤细、柔韧、时尚，拥有仙女般的腰肢和女神般的肩膀，除此之外，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ʌv; əv] ['reɪləri] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

a	certain	little	air	of	audacity	,	of	raillery	,	but	in	exquisite	moderation	.
一个	肯定	小的	空气	的	大胆	,	的	玩笑	,	但	在	精美的	适度	.

带着一丝大胆和嘲讽的气息，但又恰到好处。

[aɪ][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrl] - [greɪ] [laʊndʒ] ,

I	was	spread	out	on	a	large	pearl	-	gray	lounge	,
我	曾是	传播	出去	在	一个	大的	珍珠	-	灰色的	休息室	,

我摊开身子躺在一张宽大的珍珠灰色躺椅上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	was	received	with	marks	of	frank	admiration	.
和	我	曾是	已收到	和	标记	的	坦率	钦佩	.

我受到了人们由衷的赞赏。

[em] . [wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ,

M	.	Worth	had	been	good	enough	to	bring	me	himself	,
M	.	值得	有	到过	好的	足够的	到	带来	我	他自己	,

沃思先生真是太好了，亲自送我来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɔːl] ['dresɪz] .

and	he	didn't	trouble	himself	about	all	dresses	.
和	他	没有	麻烦	他自己	关于	全部	连衣裙	.

他并没有为所有的裙子而烦恼。

" [haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ; " [haʊ] [nuː] !

"	How	original	!	"	exclaimed	the	little	baroness	;	"	how	new	!
"	如何	原来的	!	"	惊呼	这	小的	男爵夫人	;	"	如何	新的	!

“真有创意！”小男爵夫人惊呼道；“真新颖！”

[bʌt; bət] ['veri] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	very	dear	,	isn't	it	?	"
但	非常	亲爱的	,	不是	它	?	"

但是很贵，不是吗?

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] . "

"	One	thousand	and	fifty	francs	.	"
"	一	千	和	五十	法郎	.	"

“一千零五十法郎。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] !

"	One	thousand	and	fifty	francs	!
"	一	千	和	五十	法郎	!

“一千零五十法郎！”

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] [leɪs] !
And **I** **furnished** **the** **lace** **!**
和 我 提供 这 蕾丝 !

蕾丝是我提供的!

[ɑː] , [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
Ah **,** **how** **quickly** **I** **should** **leave** **you** **if** **I** **didn't** **owe** **you** **so** **much** **!**
啊 , 如何 迅速地 我 应该 离开 你 如果 我 没有 欠 你 所以 很多 !

啊，如果不是欠你这么多，我真想赶紧离开你!

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "
For **I** **owe** **you** **a** **lot** **of** **money** **.** **"**
为了 我 欠 你 一个 很多 的 钱 . "

因为我欠你很多钱。

" [oʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌbærə'nes] — ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" **Oh** **,** **very** **little** **,** **baroness** **—** **very** **little** **.** **"**
" 哦 , 非常 小的 , 男爵夫人 — 非常 小的 . "

“哦，很少，男爵夫人——很少。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **No** **,** **no** **;** **a** **great** **deal** **.**
" 不 , 不 ; 一个 伟大的 交易 .

“不，不；很多。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] .
But **we** **will** **discuss** **that** **another** **day** **.**
但 我们 将要 讨论 那 其他 天 .

但我们改天再讨论这个问题。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" **That** **evening** **I** **made** **my** **first** **appearance** **in** **society** **,** **and** **I** **came** **out** **at** **the**
" 那 晚上 我 制成 我的 第一的 外貌 在 社会 , 和 我 来了 出去 在 这
['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .
Tuileries **.**
杜乐丽 .

“那天晚上我第一次公开亮相社交圈，我去了杜伊勒里宫。”

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [sək'ses] .
We **both** **of** **us** **,** **the** **baroness** **and** **myself** **,** **had** **an** **undeniable** **success** **.**
我们 两个都 的 我们 , 这 男爵夫人 和 我 , 有 一个 无可否认 成功 .

我和男爵夫人都取得了无可否认的成功。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [krɔːst] [ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv][daɪ'ænə] , ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði]
When **the** **Empress** **crossed** **the** **Salon** **of** **Diana** **,** **making** **pleasant** **remarks** **to** **the**
什么时候 这 皇后 交叉 这 沙龙 的 戴安娜 , 制作 令人愉快的 评论 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right **and** **left** **,**
正确的 和 左边 ,

当皇后穿过戴安娜的沙龙时，她一边愉快地向左右两边致意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk]
she **had** **the** **graciousness** **to** **stop** **before** **us** **and** **make** **the** **following** **remark**
她 有 这 亲切 到 停止 前 我们 和 制作 这 下列的 评论
,
,
,

她亲切地停在我们面前，并发表了以下讲话：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪti] , " [ɑː] , [ˌbærəˈnes] , [wʌt] [ə; eɪ] [dres] — [wʌt] [ə; eɪ]
which **seemed** **to** **me** **extremely** **witty** **,** **"** **Ah** **,** **baroness** **,** **what** **a** **dress** **—** **what** **a**
哪个 似乎 到 我 极其 机智 , " 啊 , 男爵夫人 , 什么 一个 裙子 — 什么 一个
[dres] !
dress **!**
裙子 !

我觉得这非常诙谐："啊，男爵夫人，多么漂亮的裙子——多么漂亮的裙子！"

[its] [ə; eɪ] [driːm] !
It's **a** **dream** **!**
它是 一个 梦 !

这是梦想成真！

" [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈemprəs] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [tuːl] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
" **On** **that** **occasion** **the** **Empress** **wore** **a** **dress** **of** **white** **tulle** **dotted** **with** **silver** **,**
" 在 那 场合 这 皇后 穿着 一个 裙子 的 白色的 薄纱 虚线 和 银 ,

"当时，皇后身穿一件饰有银色圆点的白色薄纱礼服，

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [epəˈlets] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] .
on **a** **design** **of** **cloudy** **green** **,** **with** **epaulettes** **of** **sable** **.**
在 一个 设计 的 多云 绿色的 , 和 肩章 的 黑貂 .

以云绿色为底，配以貂皮肩章。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [nɑːt] [ˌɪnɪˈfektɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [teɪst] .
It **was** **queer** **,** **not** **ineffective** **,** **but** **in** **doubtful** **taste** **.**
它 曾是 酷儿 , 不是 无效 , 但 在 疑 品尝 .

它很怪异，并非无效，而是品味值得怀疑。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , [em] . -
We **received** **much** **attention** **,** **the** **baroness** **and** **I** **.** **The** **new** **Minister** **,** **M** **.** **Émile** **-**
我们 已收到 很多 注意力 , 这 男爵夫人 和 我 . 这 新的 部长 , M . -
['ɑːlɪˌvieɪ] ,
Ollivier **,**
奥利维尔 ,

我和男爵夫人受到了很多关注。新任部长埃米尔·奥利维耶先生

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærəˈnes] [dɪd]
was **presented** **to** **us** **;** **we** **received** **him** **coldly** **,** **as** **the** **little** **baroness** **did**
曾是 呈现 到 我们 ; 我们 已收到 他 冷冷地 , 作为 这 小的 男爵夫人 做过
[nɑːt] [əˈpruːv] ,
not **approve** **,**
不是 批准 ,

他被引荐给我们；我们冷淡地接待了他，因为那位小男爵夫人并不赞同他的做法。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [rɪˈfɔːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I **believe** **,** **of** **liberal** **reforms** **,** **and** **looked** **for** **nothing** **good** **from** **them** **.**
我 相信 , 的 自由主义 改革 , 和 看起来 为了 没有什么 好的 从 他们 .

我相信自由主义改革，但并没有从中期待任何好处。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] - .
We **had** **a** **long** **chat** **on** **the** **window** **-** **seat** **with** **the** **Marshal** **Lebœuf** **.**
我们 有 一个 长的 聊天 在 这 窗户 - 座位 和 这 元帅 - .

我们在靠窗的座位上和勒伯夫元帅进行了长时间的交谈。

[ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **only** **topic** **during** **that** **interesting** **conversation** **was** **the** **execution** **of**
这 仅有的 话题 期间 那 有趣的 对话 曾是 这 执行 的
[trɑːpmən] .
Troppmann **.**
特罗普曼 .

那次有趣的谈话中唯一的话题就是特罗普曼的处决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

It	was	the	great	event	of	the	week	.
它	曾是	这	伟大的	事件	的	这	星期	.

这是本周最重大的事件。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [left] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

At	two	o'clock	we	left	—	the	baroness	,	I	,	and	the	baron	.
在	二	点钟	我们	左边	—	这	男爵夫人	,	我	,	和	这	男爵	.

两点钟我们离开了——男爵夫人、我和男爵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

For	there	was	a	husband	,
为了	那里	曾是	一个	丈夫	,

因为有一个丈夫，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

who	for	the	time	being	was	crowded	in	the	corner	of	the	carriage	,
WHO	为了	这	时间	存在	曾是	挤	在	这	角落	的	这	运输	,

当时，他们都被挤在车厢的角落里。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][maɪ][skəːts][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [treɪn] ,

and	hidden	under	the	mass	of	my	skirts	and	of	my	train	,
和	隐	在下面	这	大量的	的	我的	裙子	和	的	我的	火车	,

被我厚重的裙摆和拖尾遮盖着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

which	was	thrown	back	on	him	all	in	a	heap	.
哪个	曾是	抛掷	后退	在	他	全部	在	一个	堆	.

那些东西全都堆在了他身上。

" [kən'fes] , ['edwərd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] — [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Confess	,	Edward	,	"	said	the	little	baroness	—	confess	that	I	was	pretty	to	-	night
"	承认	,	爱德华	,	"	说	这	小的	男爵夫人	—	承认	那	我	曾是	漂亮的	到	-	夜晚

. "

:	"
.	"

“承认吧，爱德华，”小男爵夫人说，“承认我今晚很漂亮吧。”

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [ænd; ənd][maɪ] [dres] ? "

"	And	my	dress	?	"
"	和	我的	裙子	?	"

“那我的裙子呢？”

" [oʊ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ! "

"	Oh	,	charming	!	"
"	哦	,	迷人	!	"

“哦，真迷人！”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['indələntli] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][ɔːr][ɪn'θuːziæzəm] .

"	You	say	that	indolently	,	without	spirit	or	enthusiasm	.
"	你	说	那	懒散地	,	没有	精神	或者	热情	.

“你说这话时毫无生气，没有丝毫热情。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .

I	know	you	well	.
我	知道	你	出色地	.

我非常了解你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ɪkˈstrævəgənt] .

You	think	I've	been	extravagant	.
你	思考	我已经	到过	靡	.

你觉得我花钱大手大脚。

[wel] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈhævnt] .

Well	,	indeed	I	haven't	.
出色地	,	的确	我	还没有	.

确实，我没有。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [dres] [kɔːst][ˌem ˈiː] ?

Do	you	know	how	much	this	dress	cost	me	?
做	你	知道	如何	很多	这	裙子	成本	我	?

你知道这条裙子多少钱吗?

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɑːntim] [mɔːr] .

Four	hundred	francs	—	not	a	centime	more	.
四	百	法郎	—	不是	一个	分	更多的	.

四百法郎——一分钱也不能多。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

"	We	arrived	home	,	which	was	a	step	from	the	Tuileries	,	in	the	Place
"	我们	到达的	家	,	哪个	曾是	一个	步	从	这	杜乐丽	,	在	这	地方

[vɔ̃ˈdoʊm] .

Vendôme	.
旺多姆	.

“我们回到了家，它离杜乐丽花园只有一步之遥，就在旺多姆广场。”

[ðə; ði][ˈbærən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə][hɜːrz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈhɜːməns]

The	baron	went	to	his	rooms	,	the	baroness	to	hers	;	and	while	Hermance
这	男爵	去	到	他的	房间	,	这	男爵夫人	到	她的	;	和	尽管	赫尔曼斯

, [ðə; ði] [meɪd] ,

,	the	maid	,
,	这	女佣	,

男爵回房去了，男爵夫人也回房去了；而女仆赫尔曼斯，

[ˈklevərli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ʌnˈtaɪd] [ɔːl] [maɪ] [rəʊˈzets] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪnz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

cleverly	and	swiftly	untied	all	my	rosettes	and	took	out	the	pins	,	the	little
巧妙地	和	迅速地	解开	全部	我的	玫瑰花结	和	采取	出去	这	别针	,	这	小的

[ˌbærəˈnes] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] :

baroness	kept	repeating	:
男爵夫人	保留	重复	:

“她机敏而迅速地解开了我所有的胸花，取下了别针，”小男爵夫人不停地重复着：

" [haʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [dres] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	How	becoming	this	dress	is	to	me	!
"	如何	成为	这	裙子	是	到	我	!

“这条裙子太适合我了！”

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

And	I	seem	to	become	it	,	too	.
和	我	似乎	到	变得	它	,	也	.

我似乎也变成了那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈhɜːməns] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈembəsi] .

I	shall	wear	it	on	Thursday	,	Hermance	,	to	go	to	the	Austrian	Embassy	.
我	将	穿	它	在	周四	,	赫尔曼斯	,	到	去	到	这	奥地利	大使馆	.

赫尔曼斯，我星期四要穿这件衣服去奥地利大使馆。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Wait	a	minute	,	till	I	see	the	effect	of	the	butterfly	in	the	back	.
等待	一个	分钟	,	直到	我	看	这	影响	的	这	蝴蝶	在	这	后退	.

稍等片刻，让我看看背景中蝴蝶的效果。

[brɪŋ] [ðə; ði][læmp] ['nɪrər] ; ['nɪrər] [jet] .

Bring	**the**	**lamp**	**nearer**	**;**	**nearer**	**yet**	**.**
带来	这	灯	更近	;	更近	然而	.

把灯拿近些；再近些。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**that's**	**it**	**.**
是的	,	那就是	它	.

对，就是这样。

[ɑː] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Ah	**,**	**how**	**pretty**	**it**	**is**	**!**
啊	,	如何	漂亮的	它	是	!

啊，真漂亮！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dres] , ['hɜːməns] — ['riːəli] [ɪn'tʃæntɪd] !

I	**am**	**enchanted**	**with**	**this**	**dress**	**,**	**Hermance**	**—**	**really**	**enchanted**	**!**
我	是	迷人的	和	这	裙子	,	赫尔曼斯	—	真的	迷人的	!

赫尔曼斯，我太喜欢这条裙子了——真的太喜欢了！

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'tʃæntɪd]

"	**If**	**the**	**little**	**baroness**	**was**	**enchanted**	**with**	**me**	**,**	**I**	**was**	**equally**	**enchanted**
" 如果		这	小的	男爵夫人	曾是	迷人的	和	我	,	我	曾是	同样地	迷人的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

with	**the**	**baroness**	**.**
和	这	男爵夫人	.

“如果这位小男爵夫人被我迷住了，我也同样被这位男爵夫人迷住了。”

[wiː; wi] [tuː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][juˈnaɪtɪd][ʌv; əv]

We	**two**	**made**	**the**	**most**	**tender**	**,**	**the**	**most**	**intimate**	**,**	**and**	**the**	**most**	**united**	**of**
我们	二	制成	这	最多	投标	,	这	最多	亲密的	,	和	这	最多	团结的	的

['fæməliz] .

families	**.**
家庭	.

我们俩缔造了最温柔、最亲密、最团结的家庭。

[wiː; wi] [ˌkɔmpri'hendid] , [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] .

We	**comprehended**	**,**	**understood**	**,**	**and**	**completed**	**each**	**other**	**so**	**well**	**.**
我们	理解	,	理解	,	和	完全的	每个	其他	所以	出色地	.

我们彼此理解、互相体谅、互相成就。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈkænɪk(ə)l] ['dɑːlz] — ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['bruːtəli]

I	**had**	**not**	**to**	**do**	**with**	**one**	**of**	**those**	**mechanical**	**dolls**	**—**	**stupidly**	**and**	**brutally**
我	有	不是	到	做	和	一	的	那些	机械的	娃娃	—	愚蠢地	和	残酷地

[leɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pædɪd] ['kɔːrsɪt] .

laced	**into**	**a**	**padded**	**corset**	**.**
系带	进入	一个	带衬垫	紧身胸衣	.

我根本不想碰那些机械玩偶——愚蠢又残忍地被绑在带衬垫的紧身胸衣里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪs]

Between	**the**	**little**	**baroness**	**and**	**myself**	**there**	**was**	**absolutely**	**nothing**	**but**	**lace**
之间	这	小的	男爵夫人	和	我	那里	曾是	绝对地	没有什么	但	蕾丝

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

and	**fine**	**linen**	**.**
和	美好的	亚麻布	.

我和这位小男爵夫人之间，除了蕾丝和上等亚麻布，什么都没有。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [dɪ'pend] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	**could**	**confidentially**	**and**	**surely**	**depend**	**on**	**one**	**another**	**.**
我们	可以	保密	和	一定	依赖	在	一	其他	.

我们可以彼此信任，互相依靠。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['gɑːrnɪtʃər] , ['kɑːndʒərɪŋ]
The beauty of the little baroness was a real beauty , without garniture , conjuring
这 美丽 的 这 小的 男爵夫人 曾是 一个 真实的 美丽 , 没有 装饰摆设 , 魔法
, [ɔːr] ['trɪkəri] .
, or trickery .
, 或者 诡计 .

这位小男爵夫人的美貌是真正的美，没有丝毫矫饰、魔法或诡计。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['embəsi] ,
So the following Thursday I went to the Austrian Embassy ,
所以 这 下列的 周四 我 去 到 这 奥地利 大使馆 ,

所以接下来的周四，我去了奥地利大使馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'tɪldəz] .
and a week later to the Princess Mathilde's .
和 一个 星期 之后 到 这 公主 玛蒂尔德的 .

一周后，他们又去了玛蒂尔德公主家。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] : " ['hɜ˞ːməns] , [teɪk] [ðæt]
the next morning the little baroness said to her maid : " Hermance , take that
这 下一个 早晨 这 小的 男爵夫人 说 到 她 女佣 : " 赫尔曼斯 , 拿 那
[dres] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .
dress to the reserve .
裙子 到 这 预订 .

第二天早上，小男爵夫人对她的女仆说："赫尔曼斯，把那件裙子带到保护区去。"

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;
I love it , and I'd wear it every evening ;
我 爱 它 , 和 ID 穿 它 每一个 晚上 ;

我太喜欢它了，我每天晚上都想穿它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] .
but it has been seen sufficiently for this winter .
但 它 有 到过 已见 足够 为了 这 冬天 .

但就这个冬天而言，它已经足够引人注目了。

['jestərdeɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɑː] , [ðæts] [jʊr; jər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː]
Yesterday several people said to me , ' Ah , that's your dress of the Tuileries
昨天 一些 人们 说 到 我 , - 啊 , 那就是 你的 裙子 的 这 杜乐丽
;
;
;

昨天有好几个人对我说："啊，那是你在杜乐丽宫穿的礼服；

[its] [jʊr; jər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['embəsi] . -
it's your dress of the Austrian Embassy . '
它是 你的 裙子 的 这 奥地利 大使馆 . -

这是你去奥地利大使馆穿的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] [tɪl] [nekst] [jɪr] .
It must be given up till next year .
它 必须 是 给定 向上 直到 下一个 年 .

必须推迟到明年再进行。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dres] .
Good - bye , dear little dress .
好的 - 再见 , 亲爱的 小的 裙子 .

再见了，亲爱的小裙子。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

"	And	,	having	said	that	,
"	和	,	拥有	说	那	,

“话虽如此，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lɪps] [æt; ət] [hæp; hɑ:p] - ['hæzərd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['leɪsiz] [ænd; ənd] [kɪst]

she	placed	her	charming	lips	at	hap	-	hazard	among	my	laces	and	kissed
她	放置	她	迷人	嘴唇	在	哈普	-	冒险	之中	我的	鞋带	和	亲吻

[ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

me	in	the	dearest	way	in	the	world	.
我	在	这	亲爱的	方式	在	这	世界	.

她随意地将她迷人的嘴唇贴在我的鞋带之间，用世界上最甜蜜的方式吻了我。

[ɑ:] , [haʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ['feloʊʃɪp] !

Ah	,	how	pleased	and	proud	I	was	of	that	childish	and	sweet	fellowship	!
啊	,	如何	高兴	和	自豪的	我	曾是	的	那	幼稚	和	甜的	奖学金	!

啊，我为那份稚嫩而甜蜜的友谊感到多么高兴和自豪啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]

I	remembered	that	the	evening	before	,	on	our	return	,	the	little	baroness	had
我	记得	那	这	晚上	前	,	在	我们的	返回	,	这	小的	男爵夫人	有

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

kissed	her	husband	;
亲吻	她	丈夫	;

我记得前一天晚上我们回来的时候，那位小男爵夫人亲吻了她的丈夫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

but	the	kiss	she	had	given	him	was	a	quick	,
但	这	吻	她	有	给定	他	曾是	一个	快的	,

但她给他的那个吻却很短暂。

[draɪ] [kɪs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɜ:rid] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [get] [θru:] ;

dry	kiss	—	one	of	those	hurried	kisses	with	which	one	wishes	to	get	through	;
干燥	吻	—	一	的	那些	慌忙	吻	和	哪个	一	愿望	到	得到	通过	;

干吻——那种匆匆忙忙、只想尽快结束的吻；

[ˌwer'æz] [maɪ] [kɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .

whereas	my	kiss	had	been	prolonged	and	passionate	.
然而	我的	吻	有	到过	延长	和	热情的	.

而我的吻却漫长而热烈。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

She	had	cordiality	for	the	baron	,	and	love	for	me	.
她	有	亲切	为了	这	男爵	,	和	爱	为了	我	.

她对男爵很友好，却爱着我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ['wɔznt] ['twenti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] .

The	little	baroness	wasn't	twenty	,	and	she	was	a	coquette	to	the	core	.
这	小的	男爵夫人	不是	二十	,	和	她	曾是	一个	卖弄风情的人	到	这	核	.

这位小女男爵还不到二十岁，而且骨子里是个轻佻的女人。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

I	say	this	,	in	the	first	place	,	to	excuse	her	,	and	,	in	the	second	place	,
我	说	这	,	在	这	第一的	地方	,	到	原谅	她	,	和	,	在	这	第二	地方	,

我这么说，首先是为了替她开脱，其次，

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

to	give	an	exact	impression	of	her	character	.
到	给	一个	精确的	印象	的	她	特点	.

准确地展现她的性格。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hɜːməns] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

So	at	noon	,	in	the	arms	of	Hermance	,	I	made	my	entry	to	the	reserve	.
所以	在	中午	,	在	这	武器	的	赫尔曼斯	,	我	制成	我的	入口	到	这	预订	.

于是，在中午时分，在赫尔曼斯的怀抱中，我进入了保护区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri][ʌv; əv] ['dresɪz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] , ['veri]

It	was	a	dormitory	of	dresses	,	an	immense	room	on	the	third	story	,	very
它	曾是	一个	宿舍	的	连衣裙	,	一个	巨大	房间	在	这	第三	故事	,	非常

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

那是一个服装宿舍，位于三楼，房间非常大。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːdrəubz] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] , ['kerfəli] [lɔkt] .

and	lined	with	wardrobes	of	white	oak	,	carefully	locked	.
和	衬里	和	衣柜	的	白色的	橡木	,	小心	已锁定	.

里面摆满了白橡木衣柜，都上了锁。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːtəmən] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['hɜːməns] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌem 'iː]

In	the	middle	of	the	room	was	an	ottoman	,	on	which	Hermance	deposited	me
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	奥斯曼	,	在	哪个	赫尔曼斯	已存	我

;

;
;

房间中央放着一张矮凳，赫尔曼斯把我放在了上面；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][slɪd] [bæk] [ten][ɔːr] [twelv] ['wɔːrdroʊb] [dɔːz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

after	which	she	slid	back	ten	or	twelve	wardrobe	doors	,	one	after	the	other	.
后	哪个	她	滑行	后退	十	或者	十二	衣柜	门	,	一	后	这	其他	.

然后她一而再、再而三地拉开了十到十二扇衣柜门。

['dresɪz] [ə'pɑːn] ['dresɪz] !

Dresses	upon	dresses	!
连衣裙	之上	连衣裙	!

一件又一件的裙子！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] .

I	should	never	be	able	to	tell	how	many	.
我	应该	绝不	是	有能力的	到	告诉	如何	许多	.

我永远不可能知道具体有多少个。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [sɪlk] [teɪp] [ɑːn] [bɪg] [t'raɪæŋglz] .

All	were	hung	in	the	air	by	silk	tape	on	big	triangles	.
全部	是	悬挂	在	这	空气	经过	丝绸	磁带	在	大的	三角形	.

它们都被用丝绸胶带悬挂在巨大的三角形架子上，悬在空中。

['hɜːməns] , [haʊ'evər] , [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

Hermance	,	however	,	seemed	much	embarrassed	.
赫尔曼斯	,	然而	,	似乎	很多	尴尬的	.

然而，赫尔曼斯似乎非常尴尬。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ; [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

"	In	the	reserve	,	"	she	murmured	,	"	in	the	reserve	;	that	is	easy	to	say	.
"	在	这	预订	,	"	她	低声说道	,	"	在	这	预订	;	那	是	简单的	到	说	.

“在保护区里，”她喃喃自语道，“在保护区里；说起来容易做起来难。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ruːm] ?

But	where	is	there	any	room	?
但	在哪里	是	那里	任何	房间	?

但是哪里还有空间呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːt] .

And	this	one	needs	a	lot	.
和	这	一	需求	一个	很多	.

而这个需要很多东西。

" [æt; ət][læst] ['hɝːməns] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tæps][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	At	last	Hermance	,	after	having	given	a	number	of	little	taps	to	the	right
"	在	最后的	赫尔曼斯	,	后	拥有	给定	一个	数字	的	小的	水龙头	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

“最后，赫尔曼斯在左右轻拍了几下之后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][slɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

succeeded	in	making	a	sort	of	slit	,	into	which	I	had	great	difficulty	in
成功了	在	制作	一个	种类	的	缝隙	,	进入	哪个	我	有	伟大的	困难	在

['slaɪdɪŋ] .

sliding	.
滑动	.

成功地弄出了一个缝隙，但我费了好大劲才滑进去。

['hɝːməns] [geɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['nebəz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][tæps][tuː; tə] [lʌmp] [ˌjuː ˈes]

Hermance	gave	me	and	my	neighbors	some	more	little	taps	to	lump	us
赫尔曼斯	给予	我	和	我的	邻居	一些	更多的	小的	水龙头	到	块	我们

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

赫尔曼斯又给我和我的邻居们贴上了一些小标签，把我们归为一类。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	shut	the	door	.
和	然后	关闭	这	门	.

然后关上门。

['dɑːrknəs] ['reɪnd] .

Darkness	reigned	.
黑暗	统治	.

黑暗笼罩一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊv] ['sætn] [wʌn] .

I	was	placed	between	a	blue	velvet	dress	and	a	mauve	satin	one	.
我	曾是	放置	之间	一个	蓝色的	天鹅绒	裙子	和	一个	淡紫色	缎	一	.

我被安排在一件蓝色丝绒连衣裙和一件淡紫色缎面连衣裙之间。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ,

Towards	the	end	of	April	we	received	a	visit	from	the	little	baroness	,
向	这	结尾	的	四月	我们	已收到	一个	访问	从	这	小的	男爵夫人	,

四月底，我们接待了这位小男爵夫人的来访。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	in	consequence	of	that	visit	there	was	great	disturbance	.
和	在	结果	的	那	访问	那里	曾是	伟大的	干扰	.

那次访问造成了很大的混乱。

['wɪntər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] ; [sprɪŋ] ['dresɪz] [wɜːr; wər][gɑːt] [daʊn] .

Winter	dresses	were	hung	up	;	spring	dresses	were	got	down	.
冬天	连衣裙	是	悬挂	向上	;	春天	连衣裙	是	得到	向下	.

冬装被挂了起来；春装被取了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] — ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	beginning	of	July	another	visit	,	another	disturbance	—	entry	of	the
在	这	开始	的	七月	其他	访问	,	其他	干扰	—	入口	的	这

['kɑːstuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] ;

costumes	from	the	races	;
服装	从	这	种族	;

7月初，又一次来访，又一次骚乱——赛马会的服装被带了进来；

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

departure	of	others	for	the	watering	-	places	.
离开	的	其他的	为了	这	浇水	-	地方	.

其他人则前往水源地。

[aɪ][lɔːst][maɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [moʊv] [dres] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['neɪbər] [ɑːn]

I	lost	my	neighbor	to	the	right	,	the	mauve	dress	,	and	kept	my	neighbor	on
我	丢失的	我的	邻居	到	这	正确的	,	这	淡紫色	裙子	,	和	保留	我的	邻居	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

我失去了右边那位穿着淡紫色连衣裙的邻居，而左边那位邻居还在。

[ðə; ði] [bluː] [dres] , [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kræbɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['groʊnɪŋ] ,

the	blue	dress	,	a	cross	and	crabbed	person	who	was	forever	groaning	,
这	蓝色的	裙子	,	一个	叉	和	螃蟹	人	WHO	曾是	永远	呻吟	,

[kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

complaining	,	and	saying	to	me	,
抱怨	,	和	说	到	我	,

穿着蓝色连衣裙，一副脾气暴躁、阴沉着脸的人模样，总是哼哼唧唧、抱怨个不停，还对我说：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ;

"	Oh	,	my	dear	,	you	do	take	up	so	much	room	;
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你	做	拿	向上	所以	很多	房间	;

“哦，亲爱的，你占了好多地方啊；

[duː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

do	get	out	of	the	way	a	little	.
做	得到	出去	的	这	方式	一个	小的	.

请稍微让开一点。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bluː] ['velvɪt] [dres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

"	I	must	admit	that	the	poor	blue	velvet	dress	was	much	to	be	pitied	.
"	我	必须	承认	那	这	贫穷的	蓝色的	天鹅绒	裙子	曾是	很多	到	是	可怜的	.

我必须承认，那件可怜的蓝色天鹅绒连衣裙确实令人同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['truːsoʊ] ,

It	was	three	years	old	,	having	been	a	part	of	the	little	baroness's	trousseau	,
它	曾是	三	年	老的	,	拥有	到过	一个	部分	的	这	小的	-	嫁妆	,

它已有三年历史，曾是小男爵夫人嫁妆的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɔːrn] .

and	had	never	been	worn	.
和	有	绝不	到过	磨损	.

而且从未穿过。

" [ə; eɪ] [haɪ] - [nek] [bluː] ['velvɪt] [dres] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] !

"	A	high	-	neck	blue	velvet	dress	,	at	my	age	,	with	my	shoulders	and	arms	!
"	一个	高的	-	脖子	蓝色的	天鹅绒	裙子	,	在	我的	年龄	,	和	我的	肩膀	和	武器	!

“我这个年纪，肩膀和胳膊都这么宽，穿一件高领蓝色丝绒连衣裙！”

" [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['grænmʌðər] !

"	had	exclaimed	the	little	baroness	;	"	I	should	look	like	a	grandmother	!
"	有	惊呼	这	小的	男爵夫人	;	"	我	应该	看	喜欢	一个	祖母	!

“我看起来像个奶奶！”小男爵夫人惊呼道。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] ,
" Thus it was decreed ,
" 因此 它 曾是 颁布 ,

“于是便颁布了这项法令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bluː] [dres] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [streɪt] [tuː; tə]
and the unfortunate blue dress had gone from the trousseau straight to
和 这 不幸 蓝色的 裙子 有 已消失 从 这 嫁妆 直的 到
[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] .
the reserve .
这 预订 .

那件不幸的蓝色连衣裙直接从嫁妆箱转到了备用衣物箱。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][wiː; wi]
A week or ten days after the departure of the dresses for Baden - Baden we
一个 星期 或者 十 天 后 这 离开 的 这 连衣裙 为了 巴登 - 巴登 我们
[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
heard a noise ,
听到 一个 噪音 ,

礼服运往巴登巴登一周到十天后，我们听到了一声响动。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
the voices of women , and all the doors were opened .
这 声音 的 女性 , 和 全部 这 门 是 打开 .

女性的声音响起，所有的大门都敞开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌbærəˈnes] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][en]
It was the little baroness , who had brought her friend the Countess N
它 曾是 这 小的 男爵夫人 , WHO 有 带来 她 朋友 这 伯爵夫人 N
— — .
— — .

是那位小男爵夫人，她带着她的朋友N——伯爵夫人来了。

" [sɪt][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːn] [ðæt] [ˈɑːtəmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌbærəˈnes] .
" Sit there , my dear , on that ottoman , " said the little baroness .
" 坐 那里 , 我的 亲爱的 , 在 那 奥斯曼 , " 说 这 小的 男爵夫人 .

“亲爱的，请坐在那张矮凳上，”小男爵夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈdresɪz] .
" I have come to look over my dresses .
" 我 有 来 到 看 超过 我的 连衣裙 .

我来查看我的裙子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhɜːrid] ; [aɪ] [əˈraɪvd] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən] ,
I am very hurried ; I arrived but just now from Baden ,
我 是 非常 慌忙 ; 我 到达的 但 只是 现在 从 巴登 ,

我很赶时间，我刚从巴登抵达。

[ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ændʒuː] .
and I start again to - night for Anjou .
和 我 开始 再次 到 - 夜晚 为了 安茹 .

今晚我又要开始为安茹而战了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈtʃætər] [waɪl] [ˈhɝːmənz] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdresɪz] .
We can chatter while Hermance shows me the dresses .
我们 能 喋喋不休 尽管 赫尔曼斯 演出 我 这 连衣裙 .

赫尔曼斯给我展示裙子的时候，我们可以边聊边看。

[oʊ] , [ðoʊz] [ˈprʌʃən] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] !
Oh , those Prussians , my dear , the monsters !
哦 , 那些 普鲁士人 , 我的 亲爱的 , 这 怪物 !

哦，亲爱的，那些普鲁士人，那些怪物！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [laɪk] [θiːvz] .

We	had	to	run	away	,	Blanche	and	myself	,	like	thieves	.
我们	有	到	跑步	离开	,	布兰奇	和	我	,	喜欢	窃贼	.

我和布兰奇不得不像小偷一样逃走。

(['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dresɪz] , ['hɝːməns] , ['evri] - [deɪ] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ]

(	Very	simple	dresses	,	Hermance	,	every	-	day	dresses	,	and	walking	and	boating
(	非常	简单的	连衣裙	,	赫尔曼斯	,	每一个	-	天	连衣裙	,	和	步行	和	划船

['dresɪz] .)

dresses	.	)
连衣裙	.	)

（款式非常简单的连衣裙，Hermance品牌，日常穿着的连衣裙，以及适合散步和划船的连衣裙。）

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [laɪk] [θiːvz] !

Yes	,	my	dear	,	like	thieves	!
是的	,	我的	亲爱的	,	喜欢	窃贼	!

是的，亲爱的，就像小偷一样！

[ðeɪ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][juː 'es] , ['riːəl] [stoʊnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kɔːld]

They	threw	stones	at	us	,	real	stones	,	in	the	Avenue	of	Lichtental	,	and	called
他们	扔	石头	在	我们	,	真实的	石头	,	在	这	大街	的	-	,	和	称为

[ˌjuː 'es] - ['ræskəli] ['frentʃwʊmən] !

us	'	Rascally	Frenchwomen	!
我们	-	赖皮	法国女人	!

在利希滕塔尔大街上，他们向我们扔石头，真的石头，还骂我们是“无赖的法国女人”！

[frentʃ] ['ræbl] ! -

French	rabble	!	'
法语	乌合之众	!	-

法国乌合之众！

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

The	Emperor	did well	to	declare	war	against	such	people	.
这	皇帝	做过 出色地	到	宣布	战争	反对	这样的	人们	.

皇帝向这些人宣战是明智之举。

(['dresɪz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsbæk] , ['hɝːməns] — [maɪ] [braʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .)

(	Dresses	for	horseback	,	Hermance	—	my	brown	riding	-	habit	.	)
(	连衣裙	为了	马背	,	赫尔曼斯	—	我的	棕色的	骑术	-	习惯	.	)

（骑马服，赫尔曼斯——我的棕色骑马服。）

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .

At	any	rate	,	there's	no	need	to	worry	.
在	任何	速度	,	有	不	需要	到	担心	.

总之，不必担心。

[maɪ] ['hʌzbənd] [daind] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [gai] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [tɔːl] [gai] , [huː] [ɪz][æn; ən] [eɪd]

My	husband	dined	yesterday	with	Guy	;	you	know	,	the	tall	Guy	,	who	is	an	aide
我的	丈夫	用餐	昨天	和	盖伊	;	你	知道	,	这	高的	盖伊	,	WHO	是	一个	助手

[ʌv; əv] - .

of	Lebœuf	.
的	-	.

我丈夫昨天和盖伊共进晚餐；你知道，就是那个高个子盖伊，他是勒伯夫的助手。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ['ædmərəbli] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Well	,	we	are	ready	,	admirably	ready	,	and	the	Prussians	not	at	all	.
出色地	,	我们	是	准备好	,	令人钦佩地	准备好	,	和	这	普鲁士人	不是	在	全部	.

我们已经做好了准备，而且准备得非常充分，而普鲁士人却完全没有准备。

(['veri] ['sɪmp(ə)l] , [aɪ] [sed] , ['hɝːməns] .

(	Very	simple	,	I	said	,	Hermance	.
(	非常	简单的	,	我	说	,	赫尔曼斯	.

（我说，很简单，赫尔曼斯。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][bɔːl] - ['dresɪz] .

You	are	showing	me	ball	-	dresses	.
你	是	显示	我	球	-	连衣裙	.

你给我看的是舞会礼服。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [dæns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] .)

I	don't	intend	to	dance	during	the	war	.	)
我	不	打算	到	舞蹈	期间	这	战争	.	)

我并不打算在战争期间跳舞。）

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ,

And	then	,	my	dear	,
和	然后	,	我的	亲爱的	,

然后，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'næstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

it	seems	that	this	war	was	absolutely	necessary	from	a	dynastic	point	of
它	似乎	那	这	战争	曾是	绝对地	必要的	从	一个	王朝	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

从王朝的角度来看，这场战争似乎是绝对必要的。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	quite	know	why	,	but	I	tell	it	to	you	as	I	heard	it	.
我	不	相当	知道	为什么	,	但	我	告诉	它	到	你	作为	我	听到	它	.

我不太清楚原因，但我还是把我听到的原话告诉你了。

([ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['dresɪz] , ['hɜ˞ːməns] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

(	These	dozen	dresses	,	Hermance	,	will	be	sufficient	.
(	这些	打	连衣裙	,	赫尔曼斯	,	将要	是	充足的	.

（赫尔曼斯，这十二件裙子就足够了。）

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] .

But	there	are	thirteen	.
但	那里	是	十三	.

但实际上有十三个。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] .

I	never	could	have	thirteen	.
我	绝不	可以	有	十三	.

我永远不可能有十三岁。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [griːn] [wʌn] ; [ɔːr] , [noʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] — [ðæt] [bluː] [wʌn] ; [ðæts] [ɔːl] .)

Take	away	the	green	one	;	or	,	no	,	add	another	—	that	blue	one	;	that's	all	.	)
拿	离开	这	绿色的	一	;	或者	,	不	,	添加	其他	—	那	蓝色的	一	;	那就是	全部	.	)

把绿色的那个拿走；或者，不，再加一个——蓝色的那个；就这些。）

[naʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] .

Now	let's	go	down	,	my	dear	.
现在	我们来吧	去	向下	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们下去吧。

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Whereupon	she	departed	.
"	于是	她	已离开	.

于是她离开了。

[soʊ][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] .

So	war	was	declared	,	and	with	Prussia	.
所以	战争	曾是	声明	,	和	和	普鲁士	.

于是，战争爆发了，交战方是普鲁士。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .

I	was	much	moved	.
我	曾是	很多	已搬	.

我深受感动。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst] [dres] .

I	was	a	French	dress	and	a	Bonapartist	dress	.
我	曾是	一个	法语	裙子	和	一个	波拿巴主义者	裙子	.

我曾穿过法国连衣裙和波拿巴主义风格的连衣裙。

[aɪ][wʌz; wəz]['əfreɪd][fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd]['əfreɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnəsti] ,

I	was	afraid	for	France	and	afraid	for	the	dynasty	,
我	曾是	害怕的	为了	法国	和	害怕的	为了	这	王朝	,

我为法国感到担忧，也为王朝感到担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [gaɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

but	the	words	of	the	tall	Guy	were	so	perfectly	reassuring	.
但	这	字	的	这	高的	盖伊	是	所以	完美	令人安心	.

但那位高个子男人的话语却如此令人安心。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] ;

For	two	months	there	was	no	news	;
为了	二	几个月	那里	曾是	不	消息	;

两个月来杳无音讯；

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hɜːməns] .

but	about	the	10th	of	September	the	little	baroness	arrived	with	Hermance	.
但	关于	这	10th	的	九月	这	小的	男爵夫人	到达的	和	赫尔曼斯	.

但大约在9月10日，小男爵夫人和赫尔曼斯一起到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] — ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

She	was	very	pale	,	poor	little	baroness	—	very	pale	and	agitated	.
她	曾是	非常	苍白	,	贫穷的	小的	男爵夫人	—	非常	苍白	和	激动	.

她脸色苍白，可怜的小女男爵——脸色苍白，而且情绪激动。

" [dɑːrk] ['dresɪz] , ['hɜːməns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [blæk] ['dresɪz] .

"	Dark	dresses	,	Hermance	,	"	she	said	,	"	black	dresses	.
"	黑暗的	连衣裙	,	赫尔曼斯	,	"	她	说	,	"	黑色的	连衣裙	.

“深色连衣裙，赫尔曼斯，”她说，“黑色连衣裙。”

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ænt] ['pɔːliːnz] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	remains	of	Aunt	Pauline's	mourning	?
什么	遗迹	的	阿姨	保琳的	丧	?

宝琳阿姨的哀悼还剩下什么？

[ðer; ðər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	must	remain	quite	a	lot	of	things	.
那里	必须	保持	相当	一个	很多	的	事物	.

肯定还有很多东西需要保留。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sæd] — "

You	see	,	I	am	too	sad	—	"
你	看	,	我	是	也	伤心	—	"

你看，我太难过了——”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm] [iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

"	But	if	madame	expects	to	remain	long	in	England	?	"
"	但	如果	夫人	预期	到	保持	长的	在	英格兰	?	"

“但如果夫人打算在英国长期居住呢？”

" [ɑː] ! [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ['læsts] . "
" Ah ! as long as the Republic lasts . "
" 啊 ! 作为 长的 作为 这 共和国 持续时间 . "

“啊！只要共和国存在就好。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" Then it may be a long time . "
" 然后 它 可能 是 一个 长的 时间 . "

“那可能要很久。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
" What do you mean — a long time ?
" 什么 做 你 意思是 — 一个 长的 时间 ?

“你的意思是——很长时间吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hɝːməns] ?
What do you mean , Hermance ?
什么 做 你 意思是 , 赫尔曼斯 ?

赫尔曼斯，你这话是什么意思?

[huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
Who can tell you such things ? "
WHO 能 告诉 你 这样的 事物 ? "

谁能告诉你这些事?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mædəm] [aɪd] [teɪk] [fɔːr; fər] [prɪˈkɔːʃənz] [seɪk] [ə; eɪ]
" It seems to me that if I were madame I'd take for precaution's sake a
" 它 似乎 到 我 那 如果 我 是 夫人 ID 拿 为了 防范措施 清酒 一个
[fjuː] ['wɪntər] ['dresɪz] ,
few winter dresses ,
很少 冬天 连衣裙 ,

“依我看，如果我是夫人，我会以防万一带几件冬装。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋ] - ['dresɪz] — "
a few evening - dresses — "
一个 很少 晚上 - 连衣裙 — "

几件晚礼服——

" ['iːvnɪŋ] - ['dresɪz] !
" Evening - dresses !
" 晚上 - 连衣裙 !

“晚礼服！”

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Why , what are you thinking of ?
为什么 , 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['noʊwer] , ['hɝːməns] , [əˈloʊn][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I shall go nowhere , Hermance , alone in England , without my husband ,
我 将 去 无处 , 赫尔曼斯 , 独自的 在 英格兰 , 没有 我的 丈夫 ,

赫尔曼斯，我不会独自一人留在英国，没有我的丈夫。

[huː] [steɪz] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] . "
who stays in Paris in the National Guard . "
WHO 停留 在 巴黎 在 这 国家的 警卫 . "

留在巴黎的国民警卫队成员。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
" But if madame should go to see their Majesties in England ? "
" 但 如果 夫人 应该 去 到 看 他们的 陛下 在 英格兰 ? "

“但如果夫人要去英国觐见陛下呢？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['hɜːməns] . "

"	Yes	,	of	course	I	shall	,	Hermance	.	"
"	是的	,	的	课程	我	将	,	赫尔曼斯	.	"

“是的，我当然会，赫尔曼斯。”

" [wel] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [mə'dæmz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ðæt] — "

"	Well	,	it's	because	I	know	madame's	feelings	and	views	that	—	"
"	出色地	,	它是	因为	我	知道	夫人的	情怀	和	浏览	那	—	"

“嗯，那是因为我知道夫人的心意和想法——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] - ['dresɪz] . "

"	You	are	right	;	put	in	some	evening	-	dresses	.	"
"	你	是	正确的	;	放	在	一些	晚上	-	连衣裙	.	"

“你说得对，应该添置一些晚礼服。”

" [wɪl] ['mædəm] [teɪk] [hɜːr; hər][læst] [waɪt] ['sætn] [dres] ? "

"	Will	madame	take	her	last	white	satin	dress	?	"
"	将要	夫人	拿	她	最后的	白色的	缎	裙子	?	"

“夫人会带走她最后一件白色缎子连衣裙吗？”

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd][ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] ,

"	Oh	no	,	not	that	one	;	it	would	be	too	sad	a	memory	for	the	Empress	,
"	哦	不	,	不是	那	一	;	它	会	是	也	伤心	一个	记忆	为了	这	皇后	,

“哦，不，不是那件事；那对皇后来说会是太悲伤的回忆。”

[huː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

who	noticed	it	at	the	last	ball	at	the	Tuileries	.
WHO	注意到	它	在	这	最后的	球	在	这	杜乐丽	.

在杜乐丽花园的最后一场舞会上，有人注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dres] ['wʊdnt] [stænd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

And	then	the	dress	wouldn't	stand	the	voyage	.
和	然后	这	裙子	不会	站立	这	航程	.

然后，这条裙子经不起旅途的折腾。

[maɪ] [pʊr] [waɪt] ['sætn] [dres] !

My	poor	white	satin	dress	!
我的	贫穷的	白色的	缎	裙子	!

我那可怜的白色缎面连衣裙!

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

Shall	I	ever	wear	it	again	?
将	我	曾经	穿	它	再次	?

我还会再穿它吗?

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['emɪgreɪt] ,

"	That	is	why	I	did	not	emigrate	,
"	那	是	为什么	我	做过	不是	移民	,

这就是我没有移民的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [blɔ'keɪdid] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and	how	I	found	myself	blockaded	in	Paris	during	the	siege	.
和	如何	我	成立	我	封锁	在	巴黎	期间	这	围城	.

以及我如何在围城期间被困在巴黎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

From	the	few	words	that	we	had	heard	of	the	conversation	of	the	little
从	这	很少	字	那	我们	有	听到	的	这	对话	的	这	小的

[ˌbærə'nes] [ænd; ənd] ['hɜːməns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

baroness	and	Hermance	we	had	a	pretty	clear	idea	of	the	situation	.
男爵夫人	和	赫尔曼斯	我们	有	一个	漂亮的	清除	主意	的	这	情况	.

从我们听到的小男爵夫人和赫尔曼斯的几句话中，我们对情况已经有了相当清晰的了解。

[ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

The	Empire	was	overthrown	and	the	Republic	proclaimed	.
这	帝国	曾是	被推翻	和	这	共和国	宣布	.

帝国被推翻，共和国宣告成立。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

The	Republic	!
这	共和国	!

共和国!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [oʊld]['fæməli]['leɪsiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pʌblɪk]

There	were	among	us	several	old	family	laces	who	had	seen	the	first	Republic
那里	是	之中	我们	一些	老的	家庭	鞋带	WHO	有	已见	这	第一的	共和国

— [ðæt] [ʌv; əv] - - .

—	that	of	'	93	.
—	那	的	-	-	.

我们当中有几位老家族成员，他们见证了第一个共和国——1993 年的共和国。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] !

The	Reign	of	Terror	!
这	在位	的	恐怖	!

恐怖统治!

[ɑː] , [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] !

Ah	,	what	tales	they	told	us	!
啊	,	什么	故事	他们	讲述	我们	!

啊，他们给我们讲了多少精彩的故事啊!

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [ðiːz] [oʊld]['leɪsiz] ,

The	fall	of	the	Empire	,	however	,	did	not	displease	these	old	laces	,
这	落下	的	这	帝国	,	然而	,	做过	不是	得罪	这些	老的	鞋带	,

然而，帝国的覆灭并没有让这些老蕾丝感到不快。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [ɔːr] - .

who	were	all	Legitimists	or	Orleanists	.
WHO	是	全部	合法主义者	或者	-	.

他们都是正统派或奥尔良派。

[ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['guːsberi] ['sætn][skɜːrt] ,

In	my	neighborhood	,	on	a	gooseberry	satin	skirt	,
在	我的	邻里	,	在	一个	醋栗	缎	裙子	,

在我家附近，一条鹅莓色的缎子裙子上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

there	were	four	flounces	of	lace	who	had	had	the	honor	of	attending
那里	是	四	褶边	的	蕾丝	WHO	有	有	这	荣誉	的	参加

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . ,

the	coronation	of	Charles	X	.	,
这	加冕礼	的	查尔斯	X	.	,

有四件蕾丝花边曾有幸参加查理十世的加冕典礼。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " [ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrts]

and	who	were	delighted	,	and	kept	saying	to	us	:	"	The	Bonapartes
和	WHO	是	高兴极了	,	和	保留	说	到	我们	:	"	这	波拿巴

[brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

brought	about	invasion	;
带来	关于	入侵	;

他们欣喜若狂，不停地对我们说："波拿巴人带来了入侵；

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['bɜːrbən] .

invasion	brings	back	the	Bourbons	.
入侵	带来	后退	这	波旁威士忌	.

入侵使波旁王朝卷土重来。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['henri] [viː] . !

Long	live	Henry	V	.	!
长的	居住	亨利	V	.	!

亨利五世万岁！

" [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

"	We	all	had	,	however	,	a	common	preoccupation	.
"	我们	全部	有	,	然而	,	一个	常见的	专注	.

然而，我们都有一个共同的担忧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [staɪl] ?

Should	we	remain	in	style	?
应该	我们	保持	在	风格	?

我们应该继续保持这种时尚风格吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['stɑːrtlɪŋ] , ['rɪski] , [ænd; ənd] [laʊd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	were	nearly	all	startling	,	risky	,	and	loud	—	so	much	so	that	we	were
我们	是	几乎	全部	令人震惊	,	风险	,	和	大声	—	所以	很多	所以	那	我们	是

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] ,

quite	anxious	,
相当	焦虑的	,

我们几乎都行事怪异、冒险且喧闹——以至于我们自己都感到非常焦虑。

[ɪk'sept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kwaɪət] ['dresɪz] , ['velvɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [klɔːθ] ['dresɪz] ,

except	three	or	four	quiet	dresses	,	velvet	and	dark	cloth	dresses	,
除了	三	或者	四	安静的	连衣裙	,	天鹅绒	和	黑暗的	布	连衣裙	,

除了三四件素雅的连衣裙、天鹅绒连衣裙和深色布料连衣裙之外，

[huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " [ɑː] ,

who	joined	in	the	chorus	with	the	old	laces	,	and	said	to	us	:	"	Ah	,
WHO	加入	在	这	合唱	和	这	老的	鞋带	,	和	说	到	我们	:	"	啊	,

那些穿着旧鞋带的人也加入了合唱，并对我们说："啊，

[hɪəz] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] !

here's	an	end	to	the	carnival	,	to	this	masquerade	of	an	empire	!
这里是	一个	结尾	到	这	狂欢	,	到	这	化装舞会	的	一个	帝国	!

这场狂欢结束了，这场帝国的假面舞会也结束了！

[rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] ['mɑːnərki] , ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ker] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

Republic	or	monarchy	,	little	we	care	;	we	are	sensible	and	in	good	taste	.
共和国	或者	君主制	,	小的	我们	关心	;	我们	是	明智的	和	在	好的	品尝	.

共和国还是君主制，我们并不在意；我们明智且有品位。

" [wiː; wi][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] .

"	We	felt	they	were	somewhat	in	the	right	in	talking	thus	.
"	我们	毛毡	他们	是	有些	在	这	正确的	在	说	因此	.

"我们觉得他们这样说也有一定的道理。"

[frʌm; frəm] [sep'tembər] [tuː; tə] ['februeri] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] , ['ræŋglɪŋ]

From	September	to	February	we	remained	shut	up	in	the	wardrobes	,	wrangling
从	九月	到	二月	我们	剩余	关闭	向上	在	这	衣柜	,	争吵

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

从九月到二月，我们一直把自己关在衣柜里，互相争吵。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

listening	to	the	cannon	,	and	knowing	nothing	of	what	was	going	on	.
聆听	到	这	大炮	,	和	会心	没有什么	的	什么	曾是	去	在	.

听着炮声，却对发生的事情一无所知。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

Towards	**the**	**middle**	**of**	**February**	**all**	**the**	**doors**	**were**	**opened**	**.**
向	这	中间	的	二月	全部	这	门	是	打开	.

二月中旬，所有的大门都敞开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] !

It	**was**	**the**	**little**	**baroness**	**—**	**the**	**little**	**baroness**	**!**
它	曾是	这	小的	男爵夫人	—	这	小的	男爵夫人	!

是那位小男爵夫人——那位小男爵夫人！

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] ['dresɪz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dresɪz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [haʊ] ['hæpi] [aɪ]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**my**	**dresses**	**,**	**my**	**beloved**	**dresses**	**,**	**there**	**they**	**are**	**;**	**how**	**happy**	**I**
"	她	惊呼	,	"	我的	连衣裙	,	我的	心爱	连衣裙	,	那里	他们	是	;	如何	快乐的	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

am	**to**	**see**	**them**	**!**
是	到	看	他们	!

她惊呼道：“我的裙子，我心爱的裙子，它们就在那里；看到它们我多么高兴啊！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**We**	**could**	**say**	**nothing**	**;**	**but**	**we**	**,**	**too**	**,**	**were**	**very**	**happy**	**to**	**see**	**the**	**little**
"	我们	可以	说	没有什么	;	但	我们	,	也	,	是	非常	快乐的	到	看	这	小的

[ˌbærə'nes] .

baroness	**.**
男爵夫人	.

“我们什么也没说；但我们也很高兴见到这位小男爵夫人。”

" [naʊ] , [ðen] , ['hɜːməns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] , " [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Hermance**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**little**	**baroness**	**,**	**"**	**let**	**us**	**hunt**	**around**	**a**
"	现在	,	然后	,	赫尔曼斯	,	"	持续	这	小的	男爵夫人	,	"	让	我们	打猎	大约	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

“那么，赫尔曼斯，”小男爵夫人继续说道，“我们去附近打猎吧。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] ?

What	**can**	**I**	**take**	**to**	**Bordeaux**	**?**
什么	能	我	拿	到	波尔多	?

我可以带什么东西去波尔多?

['æftər] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑːmbər] ['dresɪz] . "

After	**such**	**disasters**	**I**	**must**	**have**	**quiet**	**and**	**sombre**	**dresses**	**.**	**"**
后	这样的	灾难	我	必须	有	安静的	和	阴沉	连衣裙	.	"

经历了这样的灾难之后，我必须穿素雅沉稳的衣服。

" ['mædəm] ['hæznt] ['veri] ['meni] . "

"	**Madame**	**hasn't**	**very**	**many**	**.**	**"**
"	夫人	还没有	非常	许多	.	"

“夫人没有很多。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['hɜːməns] , [aɪ][hæv; həv][dɑːrk] ['dresɪz] — [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Hermance**	**,**	**I**	**have**	**dark**	**dresses**	**—**	**this**	**one**	**and**	**that**	**one**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	赫尔曼斯	,	我	有	黑暗的	连衣裙	—	这	一	和	那	一	.

“对不起，赫尔曼斯，我有几件深色连衣裙——这件和那件。”

[ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [dres] !

The	**blue**	**velvet**	**dress**	**!**
这	蓝色的	天鹅绒	裙子	!

那件蓝色丝绒连衣裙!

[ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [dres] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

The	blue	velvet	dress	is	just	the	thing	,	and	I've	never	worn	it	.
这	蓝色的	天鹅绒	裙子	是	只是	这	事物	,	和	我已经	绝不	磨损	它	.

那件蓝色丝绒连衣裙正合我意，但我从来没穿过。

" [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['neɪbər] [ðə; ði] [bluː] [dres] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

"	And	so	my	neighbor	the	blue	dress	was	taken	down	,
"	和	所以	我的	邻居	这	蓝色的	裙子	曾是	已采取	向下	,

于是，我邻居那件蓝色连衣裙就被脱下来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第6/8页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	was	at	last	going	to	make	her	first	appearance	in	the	world	.
和	曾是	在	最后的	去	到	制作	她	第一的	外貌	在	这	世界	.

她终于要首次亮相于世了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] , ['rʌmidʒd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

However	,	the	little	baroness	herself	,	with	great	activity	,	rummaged	round	in	the
然而	,	这	小的	男爵夫人	她自己	,	和	伟大的	活动	,	翻找	圆形的	在	这

['wɔːdrəubz] .

wardrobes	.
衣柜	.

然而，这位小男爵夫人却十分活跃，在衣柜里翻找起来。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['dresɪz] ['oʊnli] .

"	Nothing	,	nothing	,	"	she	said	;	"	four	or	five	dresses	only	.
"	没有什么	,	没有什么	,	"	她	说	;	"	四	或者	五	连衣裙	仅有的	.

“什么也没有，”她说；“只有四五件裙子。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi]

All	the	rest	are	impossible	,	and	would	not	accord	with	the	Government	we
全部	这	休息	是	不可能的	,	和	会	不是	符合	和	这	政府	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [bɔːr'doʊ] .

shall	have	in	Bordeaux	.
将	有	在	波尔多	.

其余的都不可能，而且与我们将在波尔多拥有的政府不符。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'pʌblɪkən] ['dresɪz] [meɪd] — ['veri] ['mɑːdərət]

Well	,	I	shall	be	obliged	to	have	some	republican	dresses	made	—	very	moderate
出色地	,	我	将	是	有义务	到	有	一些	共和党人	连衣裙	制成	—	非常	缓和

[rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'pʌblɪkən] .

republican	,	but	still	republican	.
共和党人	,	但	仍然	共和党人	.

好吧，我恐怕得订做一些共和风格的服装了——非常温和的共和风格，但仍然是共和风格的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

"	The	little	baroness	went	away	,	to	come	back	a	month	later	,	always	with
"	这	小的	男爵夫人	去	离开	,	到	来	后退	一个	月	之后	,	总是	和

['hɝːmənz] ,

Hermance	,
赫尔曼斯	,

“那位小男爵夫人离开了，一个月后回来了，总是和赫尔曼斯在一起。”

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [meɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

who	was	an	excellent	maid	,	and	much	thought	of	by	her	mistress	.
WHO	曾是	一个	出色的	女佣	,	和	很多	想法	的	经过	她	情妇	.

她是一位优秀的侍女，深受女主人喜爱。

[nuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

New	deliberation	.
新的	审议	.

重新审议。

" ['hɝːmənz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [vɛə'sai] ?

"	Hermance	,	"	said	the	little	baroness	,	"	what	can	I	take	to	Versailles	?
"	赫尔曼斯	,	"	说	这	小的	男爵夫人	,	"	什么	能	我	拿	到	凡尔赛	?

“赫尔曼斯，”小男爵夫人说，“我能带什么东西去凡尔赛宫呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːdəm] .

I	think	we	shall	be	able	to	have	a	little	more	freedom	.
我	思考	我们	将	是	有能力的	到	有	一个	小的	更多的	自由	.

我认为我们应该能拥有更多一些自由。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][em] . [tiːrz] ; [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər]

There	will	be	receptions	and	dinners	with	M	.	Thiers	;	then	the	princes	are
那里	将要	是	接待	和	晚餐	和	M	.	蒂尔斯	;	然后	这	王子们	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

届时将有招待会和与蒂埃斯先生的晚宴；之后王子们将前来。

[aɪ] [maɪt] [rɪsk] [træn'zɪʃ(ə)n] ['dresɪz] .

I	might	risk	transition	dresses	.
我	可能	风险	过渡	连衣裙	.

我可能会冒险尝试过渡款式的连衣裙。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['hɜːrməns] — [træn'zɪʃ(ə)n] ['dresɪz] ? "

Do	you	know	what	I	mean	by	that	,	Hermance	—	transition	dresses	?	"
做	你	知道	什么	我	意思是	经过	那	,	赫尔曼斯	—	过渡	连衣裙	?	"

赫尔曼斯，你明白我的意思吗？——过渡款式的连衣裙?

" ['pɜːrfɪktli] , ['mædəm] — [pɜːrl] [greiz] , [moʊv] , ['vaiəlits] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] . "

"	Perfectly	,	madame	—	pearl	grays	,	mauves	,	violets	,	lilacs	.	"
"	完美	,	夫人	—	珍珠	灰色	,	淡紫色	,	紫罗兰	,	丁香	.	"

“完美，夫人——珍珠灰、淡紫色、紫罗兰色、丁香色。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːrməns] ; [laɪt] [bʌt; bət]['kwaɪət] ['kʌlɜ-z] .

"	Yes	,	that's	it	,	Hermance	;	light	but	quiet	colors	.
"	是的	,	那就是	它	,	赫尔曼斯	;	光	但	安静的	颜色	.

“是的，就是这样，赫尔曼斯；浅淡而宁静的色彩。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][meɪd] .

You	are	an	invaluable	maid	.
你	是	一个	无价	女佣	.

你真是个得力的帮手。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .

You	understand	me	perfectly	.
你	理解	我	完美	.

你完全了解我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [vɛə'sai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ['dresɪz] .

"	The	little	baroness	started	for	Versailles	with	a	collection	of	transition	dresses	.
"	这	小的	男爵夫人	开始	为了	凡尔赛	和	一个	收藏	的	过渡	连衣裙	.

“这位小男爵夫人以一系列过渡款式的礼服开启了凡尔赛之旅。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] .

There	must	have	been	twenty	.
那里	必须	有	到过	二十	.

应该有二十个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

It	was	a	good	beginning	,	and	filled	us	with	hope	.
它	曾是	一个	好的	开始	,	和	已填	我们	和	希望	.

这是一个良好的开端，让我们充满希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət]

She	had	begun	at	Bordeaux	with	sombre	colors	,	and	continued	on	at
她	有	开始	在	波尔多	和	阴沉	颜色	,	和	持续	在	在

[vɛə'sai] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wʌnz] ,

Versailles	with	light	ones	,
凡尔赛	和	光	一个	,

她在波尔多以深沉的色彩开场，在凡尔赛则继续使用明亮的色彩。

[vɛə'sai] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [bɪ'twiːn] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd]['pærɪs] .

Versailles	was	evidently	only	a	stepping	-	stone	between	Bordeaux	and	Paris	.
凡尔赛	曾是	显然	仅有的	一个	步进	-	石头	之间	波尔多	和	巴黎	.

显然，凡尔赛宫只是波尔多和巴黎之间的一个中转站。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ,

The	little	baroness	was	soon	coming	back	to	Paris	,
这	小的	男爵夫人	曾是	很快	未来	后退	到	巴黎	,

那位小男爵夫人很快就要回到巴黎了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi]

and	once	the	little	baroness	was	in	Paris	we	could	feel	assured	that	we
和	一次	这	小的	男爵夫人	曾是	在	巴黎	我们	可以	感觉	保证	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] .

should	not	stay	long	in	the	wardrobes	.
应该	不是	停留	长的	在	这	衣柜	.

小男爵夫人一到巴黎，我们就可以确信我们不会长时间待在衣橱里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes]

But	it	happened	that	a	few	days	after	the	departure	of	the	little	baroness
但	它	发生	那	一个	很少	天	后	这	离开	的	这	小的	男爵夫人

[fɔːr; fər] [vɛə'sai] [wiː; wi] [hɜːrd] [laʊd] ['faɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([wiː; wi]

for	Versailles	we	heard	loud	firing	beneath	the	windows	of	the	house	(	we
为了	凡尔赛	我们	听到	大声	射击	下面	这	视窗	的	这	房子	(	我们

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm]) .

lived	in	the	Place	Vendôme	)	.
居住地	在	这	地方	旺多姆	)	.

但就在小男爵夫人前往凡尔赛宫几天后，我们听到房子窗户下传来巨大的枪声（我们住在旺多姆广场）。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [rɪ'voʊlt] , [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

Was	it	another	revolt	,	another	revolution	?
曾是	它	其他	反叛	,	其他	革命	?

这是另一场叛乱，另一场革命吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	week	nothing	more	was	heard	;	there	was	silence	.
为了	一个	星期	没有什么	更多的	曾是	听到	;	那里	曾是	沉默	.

整整一周，杳无音讯。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] [ə'raʊnd] ['pærɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Then	at	the	end	of	that	week	the	cannonade	began	around	Paris	worse	than
然后	在	这	结尾	的	那	星期	这	炮击	开始	大约	巴黎	更糟	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

然后，在那一周结束时，巴黎周围的炮火比以往任何时候都更加猛烈。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [ˌriːkə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] ?

Was	the	war	recommencing	with	the	Prussians	?
曾是	这	战争	重新开始	和	这	普鲁士人	?

战争是否因普鲁士人而重新爆发?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [siːdʒ] ?

Was	it	a	new	siege	?
曾是	它	一个	新的	围城	?

这是一场新的围攻吗?

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [kənˈtɪnjuːd] .

The	days	passed	,	and	the	boom	of	the	cannon	continued	.
这	天	通过了	,	和	这	繁荣	的	这	大炮	持续	.

日子一天天过去，炮声依旧隆隆。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

Finally	,	one	morning	there	was	a	great	racket	in	the	court	-	yard	of	our
最后	,	一	早晨	那里	曾是	一个	伟大的	球拍	在	这	法庭	-	院子	的	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，一天早上，我们家院子里传来一阵巨大的喧闹声。

[kraɪz] , [θrets] , [oʊðz] !

Cries	,	threats	,	oaths	!
哭泣	,	威胁	,	誓言	!

哭喊、威胁、咒骂!

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

The	noise	came	up	and	up	.
这	噪音	来了	向上	和	向上	.

噪音越来越大。

[greɪt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [dɔːz] .

Great	blows	with	the	butt	ends	of	muskets	were	struck	on	the	wardrobe	doors	.
伟大的	打击	和	这	屁股	结束	的	滑膛枪	是	击	在	这	衣柜	门	.

人们用火枪枪托猛击衣柜门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [pərˈsiːvd] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdɜːrti] ,

They	were	smashed	in	and	we	perceived	eight	or	ten	slovenly	looking	,	dirty	,
他们	是	粉碎	在	和	我们	感知	八	或者	十	邋遢的	寻找	,	肮脏的	,

[ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [men] .

and	bearded	men	.
和	留着胡子的	男人	.

里面挤满了人，我们看到八到十个衣衫褴褛、肮脏不堪、留着胡子的男人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bruːˈnet] ; [ˈferli] [ˈprɪti] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

Among	these	men	was	a	woman	,	a	little	brunette	;	fairly	pretty	,	I	must	say	,
之中	这些	男人	曾是	一个	女士	,	一个	小的	棕发	;	相当	漂亮的	,	我	必须	说	,

这些人当中有一位女士，棕发小妞；说实话，长得还挺漂亮。

[bʌt; bət] [ˈkwɪrli] [ˈgɑːtn] [ʌp] .

but	queerly	gotten	up	.
但	奇怪地	获得	向上	.

但却奇怪地起床了。

[ə; eɪ] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [buːts] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

A	black	dress	with	a	short	skirt	,	little	boots	with	red	bows	,
一个	黑色的	裙子	和	一个	短的	裙子	,	小的	靴子	和	红色的	弓	,

一件黑色短裙，搭配红色蝴蝶结小靴子，

[ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [pluːm] ,

a	round	gray	felt	hat	with	a	large	red	plume	,
一个	圆形的	灰色的	毛毡	帽子	和	一个	大的	红色的	羽	,

一顶圆形的灰色毡帽，上面插着一根大大的红色羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] [skɑːrf][wɔːrn] ['krɔːswaɪz] .

and	a	sort	of	red	scarf	worn	crosswise	.
和	一个	种类	的	红色的	围巾	磨损	横向	.

还有一种斜戴的红色围巾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [staɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	a	peculiar	style	,	but	it	was	style	all	the	same	.
它	曾是	一个	奇特	风格	,	但	它	曾是	风格	全部	这	相同的	.

这是一种奇特的风格，但它终究是一种风格。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hɪəz] [lʌk] !

"	Oh	,	oh	!	"	exclaimed	the	little	woman	,	"	here's	luck	!
"	哦	,	哦	!	"	惊呼	这	小的	女士	,	"	这里是	运气	!

“哦，哦！”小妇人惊呼道，“好运来了！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dresɪz] !

What	a	lot	of	dresses	!
什么	一个	很多	的	连衣裙	!

好多裙子啊！

[wel] , [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [dʌdz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

Well	,	clear	away	all	this	,	sergeant	,	and	take	those	duds	to	headquarters	.
出色地	,	清除	离开	全部	这	,	军士	,	和	拿	那些	失败	到	总部	.

好了，中士，把这些东西都清理掉，然后把那些破烂带回总部。

" [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjʊri] .

"	Then	all	those	men	threw	themselves	upon	us	with	a	sort	of	fury	.
"	然后	全部	那些	男人	扔	他们自己	之上	我们	和	一个	种类	的	愤怒	.

“然后，那些男人都像疯了一样扑向我们。”

[wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] [gript] [ænd; ənd] [dis'anəːd] [baɪ] [kɔːrs] , ['dɜːrti][hændz] .

We	felt	ourselves	gripped	and	dishonored	by	coarse	,	dirty	hands	.
我们	毛毡	我们自己	紧握	和	蒙羞	经过	粗	,	肮脏的	双手	.

我们感到自己被粗糙肮脏的手抓住，蒙受耻辱。

" [dəunt] [sɔɪl] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , ['sɪtəznz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [kraɪ] .

"	Don't	soil	them	too	much	,	citizens	,	"	the	little	woman	would	cry	.
"	不	土壤	他们	也	很多	,	公民	,	"	这	小的	女士	会	哭	.

“公民们，不要把它们弄得太脏，”小妇人会这样哭喊。

" [duː][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['wægən] .

"	Do	them	up	in	packages	,	and	take	the	packages	down	to	the	ammunition	-	wagon	.
"	做	他们	向上	在	包裹	,	和	拿	这	包裹	向下	到	这	弹药	-	车皮	.

“把它们打包好，然后把包裹送到弹药车那里。”

" [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pluːm] .

"	The	headquarters	was	the	apartment	of	the	young	lady	of	the	red	plume	.
"	这	总部	曾是	这	公寓	的	这	年轻的	女士	的	这	红色的	羽	.

“总部设在一位头戴红羽饰的年轻女子的公寓里。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Our	new	mistress	was	the	wife	of	a	general	of	the	Commune	.
我们的	新的	情妇	曾是	这	妻子	的	一个	一般的	的	这	公社	.

我们的新情妇是公社一位将军的妻子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dresɪz] .

We	were	destined	to	remain	official	dresses	.
我们	是	注定	到	保持	官方的	连衣裙	.

我们注定要穿正式礼服。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Official	**during**	**the**	**Empire**	**,**	**and**	**official**	**during**	**the**	**Commune**	**.**
官方的	期间	这	帝国	,	和	官方的	期间	这	公社	.

帝国时期的官员，公社时期的官员。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	**first**	**thought**	**of**	**Mme**	**.**
这	第一的	想法	的	夫人	.

夫人首先想到的是.....

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

General	**was**	**to**	**hold**	**a**	**review**	**of**	**us**	**,**
一般的	曾是	到	抓住	一个	审查	的	我们	,

将军要对我们进行检阅，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

and	**I**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**the**	**object**	**of**	**her**	**special**	**attention**
和	我	有	这	荣誉	的	存在	这	目的	的	她	特别的	注意力

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**admiration**	**.**
和	钦佩	.

我有幸成为她特别关注和欣赏的对象。

" [ɑː] , [lʊk] , - !

"	**Ah**	**,**	**look**	**,**	**Émile**	**!**
"	啊	,	看	,	-	!

“啊，看，埃米尔！”

" (- [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .)

"	**(**	**Émile**	**was**	**the**	**General**	**.**	**)**
"	(	-	曾是	这	一般的	.	)

（埃米尔是将军。）

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][toʊ'niːst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

this	**is**	**the**	**toniest**	**of**	**the**	**whole**	**concern**	**.**
这	是	这	托尼斯特	的	这	所有的	忧虑	.

这是整个事件中最棘手的问题。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

I'll	**keep**	**it**	**for**	**the**	**Tuileries**	**.**
患病的	保持	它	为了	这	杜乐丽	.

我会把它留给杜乐丽花园。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] !

"	**I**	**was**	**to**	**be**	**kept**	**for**	**the**	**Tuileries**	**!**
"	我	曾是	到	是	保留	为了	这	杜乐丽	!

“我将被留在杜伊勒里宫！”

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ˌlæmen'teiʃənz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ælkoʊv]

What	**tales**	**of**	**woe**	**and**	**what**	**lamentations**	**there**	**were**	**in**	**the**	**sort**	**of**	**alcove**
什么	故事	的	悲哀	和	什么	哀歌	那里	是	在	这	种类	的	壁龛

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [laɪk][rægz] !

where	**we**	**were**	**thrown**	**like**	**rags**	**!**
在哪里	我们	是	抛掷	喜欢	破布	!

我们像破布一样被扔进那个凹室里，那里充满了悲惨的故事和哀叹！

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['dʒen(ə)rəl] [went] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [twaɪs] .

General	went	into	society	every	evening	,	and	never	put	on	the	same	dress	twice	.
一般的	去	进入	社会	每一个	晚上	,	和	绝不	放	在	这	相同的	裙子	两次	.

将军每晚都出席社交活动，而且从不穿同样的衣服两次。

[maɪ] [pʊr] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

My	poor	companions	the	day	after	told	me	their	adventures	of	the	day	before	.
我的	贫穷的	同伴	这	天	后	讲述	我	他们的	冒险	的	这	天	前	.

第二天，我那些可怜的同伴们向我讲述了他们前一天的奇遇。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] ['sɪtɪzn] [rɑː'uːl] - , [ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [ʌv; əv] [pə'liːs] ;

This	one	had	dined	at	Citizen	Raoul	Rigault's	,	the	Préfecture	of	Police	;
这	一	有	用餐	在	公民	拉乌尔	-	,	这	州	的	警察	;

这个人曾在警察局长拉乌尔·里戈特的餐厅用餐；

[ðæt] [wʌn] [ə'tendid] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " [ˌɑ̃ːdrɔː'mak] " [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [bɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that	one	attended	a	performance	of	"	Andromaque	"	at	the	Théâtre	Français	,	in	the	Empress's	box	,	etc	.
那	一	参加	一个	表现	的	"	安德洛玛克	"	在	这	剧院	法语	,	在	这	女皇的	盒子	,	ETC	.

那人曾在法兰西剧院的皇后包厢等地方观看过歌剧《安德洛玛刻》的演出。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] .

At	last	it	was	my	turn	.
在	最后的	它	曾是	我的	转动	.

终于轮到我了。

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kɑːnsərt] [æt; ət] [ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

The	17th	of	May	was	the	day	of	the	grand	concert	at	the	Tuileries	.
这	17th	的	可能	曾是	这	天	的	这	盛大	音乐会	在	这	杜乐丽	.

5月17日是杜乐丽花园举行盛大音乐会的日子。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Oh	,	my	dear	little	baroness	,	what	had	become	of	you	?
哦	,	我的	亲爱的	小的	男爵夫人	,	什么	有	变得	的	你	?

哦，我亲爱的小男爵夫人，你后来怎么样了?

[wer] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [sɔːft] ['mʌzlɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [faɪn] [waɪt] ['sætn] ['kɔːsits] ?

Where	were	your	long	soft	muslin	petticoats	and	your	fine	white	satin	corsets	?
在哪里	是	你的	长的	柔软的	细棉布	衬裙	和	你的	美好的	白色的	缎	紧身胸衣	?

你的长款柔软薄纱衬裙和精致的白色缎面紧身胸衣呢?

[wer] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [træns'pærənt] ['lɪnɪn] ?

Where	were	your	transparent	linen	chemisettes	?
在哪里	是	你的	透明的	亚麻布	小衬衫	?

你的透明亚麻睡裙呢?

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [kɔːrs] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [stɑːrtʃt] ['kælɪkoʊ] .

General	had	coarse	petticoats	of	starched	calico	.
一般的	有	粗	衬裙	的	淀粉	印花布	.

将军穿着粗糙的浆洗印花布衬裙。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['dʒen(ə)rəl] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] !

General	**wore**	**such**	**a**	**corset**	**!**
一般的	穿着	这样的	一个	紧身胸衣	!

将军竟然穿了这样的紧身胸衣!

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] !

General	**had**	**such**	**a**	**crinoline**	**!**
一般的	有	这样的	一个	裙撑	!

将军的裙撑真好看!

[maɪ] [pʊr] [skə:ts][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['sætn] [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt]

My	**poor**	**skirts**	**of**	**lace**	**and**	**satin**	**were**	**abominably**	**stiffened**	**and**	**tossed**	**about**
我的	贫穷的	裙子	的	蕾丝	和	缎	是	极其可憎	僵硬	和	抛掷	关于

[baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] ['krɪnəlɪn] [hu:ps] .

by	**the**	**hard**	**crinoline**	**hoops**	**.**
经过	这	难的	裙撑	篮球	.

我那可怜的蕾丝缎子裙子被硬邦邦的裙撑撑得僵硬不堪，还不停地甩来甩去。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bæsk,bɑ:sk] ,

As	**to**	**the**	**basque**	**,**
作为	到	这	巴斯克	,

至于巴斯克人，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][bæsk,bɑ:sk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [,bærə'nes] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:]

the	**strange**	**thing**	**happened**	**that**	**the**	**basque**	**of**	**the**	**little**	**baroness**	**was**	**much**	**too**
这	奇怪的	事物	发生	那	这	巴斯克	的	这	小的	男爵夫人	曾是	很多	也

[taɪt] [fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .

tight	**for**	**Mme**	**.**
紧的	为了	夫人	.

奇怪的是，这位小男爵夫人的紧身胸衣对夫人来说太紧了。

['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

General	**at**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
一般的	在	这	腰部	,	和	,	在	这	相反	,

腰部呈将军状，相反，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

above	**the**	**waist**	**it**	**was**	**—**	**I**	**really**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**explain**	**such**	**things**	**.**
多于	这	腰部	它	曾是	—	我	真的	做	不是	知道	如何	到	解释	这样的	事物	.

腰部以上——我真的不知道该如何解释这种事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**was**	**just**	**the**	**opposite**	**of**	**small**	**,**
在	任何	速度	,	它	曾是	只是	这	对面的	的	小的	,

总之，它一点也不小。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pædɪd] .

so	**much**	**so**	**that**	**it**	**had**	**to**	**be**	**padded**	**.**
所以	很多	所以	那	它	有	到	是	带衬垫	.

厚到需要加垫。

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	**!**
可怕	!

可怕!

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l] !

Most	**horrible**	**!**
最多	可怕	!

太可怕了!

[æt; ət] [ten] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [grænd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]

At	**ten**	**that**	**evening**	**I**	**was**	**climbing**	**for**	**the**	**second**	**time**	**the**	**grand**	**staircase**	**of**
在	十	那	晚上	我	曾是	攀登	为了	这	第二	时间	这	盛大	楼梯	的

[ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

the	**Tuileries**	**,**
这	杜乐丽	,

那天晚上十点，我第二次攀登了杜乐丽花园的宏伟阶梯。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)l] [mɑːb] .

in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**dense**	**and**	**ignoble**	**mob**	**.**
在	这	中间	的	一个	稠密	和	卑鄙的	暴民	.

身处一群乌合之众之中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

One	**of**	**the**	**General's**	**aides**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**open**	**a**	**passage**	**.**
一	的	这	将军的	助手	-	德	-	营	尝试	在	徒劳	到	打开	一个	通道	.

将军的一名副官徒劳地试图打开一条通道。

" [ruːm] , [ruːm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] !

"	**Room**	**,**	**room**	**,**	**for**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**General**	**!**
"	房间	,	房间	,	为了	这	妻子	的	这	一般的	!

“给将军的妻子腾出房间！腾出房间！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] !

Much	**they**	**cared**	**for**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**General**	**!**
很多	他们	关心	为了	这	妻子	的	这	一般的	!

他们非常关心将军的妻子!

[greɪt] [bɪg] [buːts] ['træmpld] [ɑːn] [maɪ] [treɪn] , [ʃɑːrp] [spɜːrz] [tɔːr] [maɪ] ['leɪsiz] ,

Great	**big**	**boots**	**trampled**	**on**	**my**	**train**	**,**	**sharp**	**spurs**	**tore**	**my**	**laces**	**,**
伟大的	大的	靴子	践踏	在	我的	火车	,	锋利的	马刺	撕裂	我的	鞋带	,

巨大的靴子踩在我的火车上，锋利的马刺撕破了我的鞋带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːsits] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

and	**the**	**bones**	**of**	**the**	**corsets**	**of**	**Mme**	**.**
和	这	骨头	的	这	紧身胸衣	的	夫人	.

还有夫人的紧身胸衣的骨头。

['dʒen(ə)rəl] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

General	**hurt**	**me**	**terribly**	**.**
一般的	伤害	我	可怕	.

将军狠狠地伤害了我。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] .

At	**midnight**	**I**	**returned**	**to**	**Mme**	**.**
在	午夜	我	返回	到	夫人	.

午夜时分，我回到了夫人身边。

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][den] .

General's	den	.
将军的	丹	.

将军的巢穴。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][rægz] , [ʃredz] , [sɔɪld] , [dis'anəːd] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [tə'bækoʊ] ,

I	returned	in	rags	,	shreds	,	soiled	,	dishonored	,	and	stained	with	wine	,	tobacco	,
我	返回	在	破布	,	碎屑	,	脏的	,	蒙羞	,	和	染色	和	葡萄酒	,	烟草	,

[ænd; ənd] [mʌd] .

and	mud	.
和	泥	.

我回来的时候，衣衫褴褛，狼狈不堪，满身污秽，蒙受耻辱，身上还沾满了酒、烟草和泥土。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['bruːtəli] [tɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

A	hateful	little	maid	brutally	tore	me	from	the	shoulders	of	Mme	.
一个	可恶	小的	女佣	残酷地	撕裂	我	从	这	肩膀	的	夫人	.

一个可恶的小女仆残忍地把我从夫人肩上拽了下来。

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] :

General	,	and	said	to	her	mistress	:
一般的	,	和	说	到	她	情妇	:

将军对她的女主人说：

" [wel] , ['mædəm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

"	Well	,	madame	,	was	it	beautiful	?	"
"	出色地	,	夫人	,	曾是	它	美丽的	?	"

“夫人，景色美吗？”

" [noʊ] , [vɪk'tɔːriə] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	No	,	Victoria	,	"	replied	Mme	.
"	不	,	维多利亚	,	"	回复	夫人	.

“不，维多利亚，”夫人回答道。

['dʒen(ə)rəl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mɪkst] .

General	,	"	it	was	too	mixed	.
一般的	,	"	它	曾是	也	混合	.

将军说：“情况太复杂了。”

[bʌt; bət][duː] ['hɜːri] [ʌp] !

But	do	hurry	up	!
但	做	匆忙	向上	!

但请抓紧时间！

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] .

tear	it	off	if	it	won't	come	.
撕	它	离开	如果	它	惯于	来	.

如果拿不出来，就撕掉。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

I	know	where	to	find	others	at	the	same	price	.
我	知道	在哪里	到	寻找	其他的	在	这	相同的	价格	.

我知道哪里能找到价格相同的其他商品。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ræg][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːsɪz] .

"	And	I	was	thrown	like	a	rag	on	a	heap	of	pieces	.
"	和	我	曾是	抛掷	喜欢	一个	抹布	在	一个	堆	的	件	.

“我像破布一样被扔到一堆碎片里。”

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔːl] - ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] .

The	heap	of	pieces	was	composed	of	ball	-	dresses	of	the	little	baroness	.
这	堆	的	件	曾是	由	的	球	-	连衣裙	的	这	小的	男爵夫人	.

那堆碎片是小男爵夫人穿过的舞会礼服。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [rʌʃt] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði]

One	morning	,	three	or	four	days	later	,	the	aide	-	de	-	camp	rushed	in	,	crying	,	"	The
一	早晨	,	三	或者	四	天	之后	,	这	助手	-	德	-	营	匆忙	在	,	哭泣	,	"	这

- !

Versaillists	!
-	!

三四天后的一天早上，副官冲了进来，喊道："凡尔赛派！"

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] !

The	Versaillists	are	in	Paris	!
这	-	是	在	巴黎	!

凡尔赛派人士在巴黎!

" [ˌðerə'pɑːn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Thereupon	Mme	.
"	于是	夫人	.

于是，夫人

['dʒen(ə)rəl] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] ['kɑːstuːm] , [tʊk] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

General	put	on	a	sort	of	military	costume	,	took	two	revolvers	,	filled	them	with
一般的	放	在	一个	种类	的	军队	戏服	,	采取	二	左轮手枪	,	已填	他们	和

['kɑːtrɪdʒɪz] ,

cartridges	,
墨盒	,

将军穿上一套军装，拿起两把左轮手枪，装满子弹。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [belt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	hung	them	on	a	black	leather	belt	which	she	wore	around	her	waist	.
和	悬挂	他们	在	一个	黑色的	皮革	腰带	哪个	她	穿着	大约	她	腰部	.

她把它们挂在腰间的一条黑色皮带上。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Where	is	the	General	?
"	在哪里	是	这	一般的	?

将军在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

"	she	said	to	the	aide	-	de	-	camp	.
"	她	说	到	这	助手	-	德	-	营	.

她对副官说。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] . "

"	At	the	Tuileries	.	"
"	在	这	杜乐丽	.	"

"在杜乐丽花园。"

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	I	shall	go	there	with	you	.
"	非常	出色地	,	我	将	去	那里	和	你	.

"好的，我和你一起去。"

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [felt] [hæt] ['dʒɔːntɪli] ['tɪltɪd] ['oʊvər]

"	And	on	that	she	departed	,	with	her	little	gray	felt	hat	jauntily	tilted	over
"	和	在	那	她	已离开	,	和	她	小的	灰色的	毛毡	帽子	轻快地	斜	超过

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

"说完，她就离开了，俏皮地把她的小灰毡帽歪戴在耳朵上。"

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .

The	cannonade	and	firing	redoubled	and	came	nearer	.
这	炮击	和	射击	加倍	和	来了	更近	.

炮声和射击声更加猛烈，也越来越近。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Evidently	**there**	**was**	**fighting**	**very**	**near**	**us**	**,**	**quite**	**close**	**to**	**us**	**.**
显然	那里	曾是	斗争	非常	靠近	我们	,	相当	关闭	到	我们	.

显然，战斗就在我们附近，离我们非常近。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɔːrdz] [nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

The	**next**	**day**	**towards**	**noon**	**we**	**saw**	**them**	**both**	**come**	**back**	**,**	**the**	**General**	**and**
这	下一个	天	向	中午	我们	锯	他们	两个都	来	后退	,	这	一般的	和

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

第二天中午时分，我们看到将军和夫人回来了。

['dʒen(ə)rəl] .

General	**.**
一般的	.

一般的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] !

And	**in**	**what**	**a**	**condition**	**!**
和	在	什么	一个	状况	!

而且他当时的状况真是糟糕透了！

['pæntɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [fər'bɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]

Panting	**,**	**frightened**	**,**	**forbidding**	**,**	**with**	**clothes**	**white**	**with**	**dust**	**,**	**and**	**hands**	**and**
喘息	,	害怕	,	禁止	,	和	衣服	白色的	和	灰尘	,	和	双手	和

['feɪsɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

faces	**black**	**with**	**powder**	**.**
面孔	黑色的	和	粉末	.

他气喘吁吁，惊恐万分，面容阴森，衣服沾满了灰尘，手和脸都沾满了粉末。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,

The	**General**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**,**
这	一般的	曾是	受伤	在	这	左边	手	,

将军左手受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

he	**had**	**twisted**	**around**	**his**	**wrist**	**a**	**handkerchief**	**bathed**	**in**	**blood**	**.**
他	有	扭曲	大约	他的	手腕	一个	手帕	洗澡	在	血	.

他手腕上缠着一块浸满鲜血的手帕。

" [dʌz] [jʊr; jər][ɑːrm][hɜːrt][juː; jʊ] ?

"	**Does**	**your**	**arm**	**hurt**	**you**	**?**
"	做	你的	手臂	伤害	你	?

你的胳膊疼吗?

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**Mme**	**.**
"	夫人	.

“夫人。”

['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

General	**said**	**to**	**him**	**.**
一般的	说	到	他	.

将军对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	**It**	**stings**	**a**	**little**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	它	刺痛	一个	小的	,	那就是	全部	.	"

“有点刺痛，仅此而已。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	they	following	us	?	"
"	是	他们	下列的	我们	?	"

“他们是不是在跟踪我们？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Yes	,	I	think	so	.	"
"	是的	,	我	思考	所以	.	"

“是的，我也这么认为。”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔɪzɪz] , [ʃaʊts] . "

There	are	noises	,	shouts	.	"
那里	是	噪音	,	喊叫	.	"

周围有噪音和喊叫声。

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [jɔːr'self] . "

"	Look	out	of	the	window	without	showing	yourself	.	"
"	看	出去	的	这	窗户	没有	显示	你自己	.	"

“向窗外看，但不要露面。”

" [ðə; ði] [red] ['traʊzərz] !

"	The	red	trousers	!
"	这	红色的	裤子	!

“那条红裤子！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ! "

They	are	here	!	"
他们	是	这里	!	"

他们来了！

" [lɑːk] [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Lock	and	bolt	the	door	.
"	锁	和	螺栓	这	门	.

把门锁好。

[get][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][loʊd][ðem; ðəm] .

Get	the	revolvers	and	load	them	.
得到	这	左轮手枪	和	加载	他们	.

把左轮手枪拿来，装上子弹。

[aɪ][kɑːnt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

I	can't	on	account	of	my	arm	.
我	不能	在	帐户	的	我的	手臂	.

我因为手臂受伤，所以做不到。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] . "

This	wound	is	a	bore	.	"
这	伤口	是	一个	钻孔	.	"

这伤口真让人难受。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [peɪl] ! "

"	You	are	so	pale	!	"
"	你	是	所以	苍白	!	"

你脸色好苍白！

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [blʌd] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] . "

"	Yes	;	I	am	losing	blood	—	a	good	deal	of	blood	.	"
"	是的	;	我	是	输	血	—	一个	好的	交易	的	血	.	"

“是的，我正在失血——失血很多。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ! "

"	They	are	coming	up	the	stairs	!	"
"	他们	是	未来	向上	这	楼梯	!	"

“他们正上楼呢！”

" ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkoʊv] — [let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ælkoʊv] , [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪz] . "

"	Into	the	alcove	—	let	us	go	into	the	alcove	,	on	the	dresses	.	"
"	进入	这	壁龛	—	让	我们	去	进入	这	壁龛	,	在	这	连衣裙	.	"

“进入壁龛——让我们进入壁龛，穿上裙子。”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	Here	they	are	!	"
"	这里	他们	是	!	"

“他们来了！”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Give	me	the	revolver	.
"	给	我	这	左轮手枪	.

把左轮手枪给我。

" [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] ['vaɪələntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

"	The	door	gave	way	violently	under	the	hammering	of	the	butts	of	the	guns	.
"	这	门	给予	方式	暴力	在下面	这	锤击	的	这	屁股	的	这	枪支	.

“在枪托的猛烈撞击下，大门猛地倒塌了。”

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

A	shower	of	bullets	fell	on	us	and	around	us	.
一个	淋浴	的	子弹	跌倒	在	我们	和	大约	我们	.

子弹像雨点般落在我们身上和周围。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] , [fel] ['hevɪli] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][bed]

The	General	,	with	a	single	movement	,	fell	heavily	at	full	length	on	the	bed
这	一般的	,	和	一个	单身的	移动	,	跌倒	重度	在	满的	长度	在	这	床

[ʌv; əv] [sɪlk] ,

of	silk	,
的	丝绸	,

将军一气呵成，重重地倒在丝绸床上。

['mʌzlɪn] , [ænd; ənd]['leɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

muslin	,	and	laces	that	we	made	for	him	.
细棉布	,	和	鞋带	那	我们	制成	为了	他	.

棉布，还有我们为他做的蕾丝。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [red] ['traʊzərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn]['mædəm/, /mə'dæm] .

Three	or	four	men	with	red	trousers	threw	themselves	on	Mme	.
三	或者	四	男人	和	红色的	裤子	扔	他们自己	在	夫人	.

三四个穿着红色裤子的男人扑向了夫人。

['dʒen(ə)rəl] , [huː] [fɔːt] , [bɪt] , [ænd; ənd] [skriːmd] , " [ə'sæsɪnz] !

General	,	who	fought	,	bit	,	and	screamed	,	"	Assassins	!
一般的	,	WHO	战斗	,	少量	,	和	尖叫	,	"	刺客	!

将军奋力反抗，撕咬着，尖叫着：“刺客！

[ə'sæsɪnz] !

assassins	!
刺客	!

刺客！

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bel] - [kɔːrd] , ['fɜːrmli] [taɪd] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]
" A soldier tore away the bell - cord , firmly tied her hands , and carried her
" 一个 士兵 撕裂 离开 这 钟 - 绳索 , 牢牢 系 她 双手 , 和 携带 她
[ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
away like a bundle .
离开 喜欢 一个 捆 .

“一名士兵扯断了铃绳，牢牢地绑住了她的双手，像抱包裹一样把她带走了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] , " [ə'sæsɪnz] ! [ə'sæsɪnz] !
She continued to repeat , in a strangled voice , " Assassins ! assassins !
她 持续 到 重复 , 在 一个 被勒死 嗓音 , " 刺客 ! 刺客 !

她用嘶哑的声音不停地重复着：“刺客！刺客！”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ælkoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" The soldiers approached the alcove and looked at the General .
" 这 士兵 接近 这 壁龛 和 看起来 在 这 一般的 .

士兵们走近壁龛，看着将军。

" [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] , " ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
" As to him , " they said , " he's done for ; he doesn't need anything more .
" 作为 到 他 , " 他们 说 , " 他是 完毕 为了 ; 他 不 需要 任何事物 更多的 .

“至于他，”他们说，“他完了；他什么都不需要了。”

[lets] [biː; bi] [ɔːf] .
Let's be off .
我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

" [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
" They left us , and we remained there for two days ,
" 他们 左边 我们 , 和 我们 剩余 那里 为了 二 天 ,

“他们离开了我们，我们在那里待了两天。”

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɔːrps] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
crushed beneath that corpse and covered with blood .
碎 下面 那 尸体 和 涵盖 和 血 .

被压在那具尸体下面，浑身是血。

['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [ə'raɪvd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]
Finally , at the end of those two days , a man arrived who was called a
最后 , 在 这 结尾 的 那些 二 天 , 一个 男人 到达的 WHO 曾是 称为 一个
[kə'mɪʃənər] ,
Commissioner ,
专员 ,

最后，两天后，一位被称为专员的人到了。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'kʌlərd] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and who wore a tricolored scarf around his waist .
和 WHO 穿着 一个 三色 围巾 大约 他的 腰部 .

他腰间系着一条三色围巾。

" [ðɪs] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" This corpse has been forgotten , " he said .
" 这 尸体 有 到过 被遗忘的 , " 他 说 .

“这具尸体已经被遗忘了，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Take it away .
" 拿 它 离开 .

“把它拿走。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

"	They	tried	to	lift	the	body	,
"	他们	尝试	到	举起	这	身体	,

他们试图抬起尸体，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['stɪfnd] [baɪ] [deθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [held] [maɪ] [bɪg] ['ʧeri] ['sætn] ['bʌtərflaɪ] .

but	with	fingers	stiffened	by	death	the	General	held	my	big	cherry	satin	butterfly	.
但	和	手指	僵硬	经过	死亡	这	一般的	握住	我的	大的	樱桃	缎	蝴蝶	.

但将军的手指因死亡而僵硬，他仍然握着我的大樱桃色缎面蝴蝶结。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	had	nearly	to	break	his	fingers	to	get	it	out	.
他们	有	几乎	到	休息	他的	手指	到	得到	它	出去	.

他们几乎要掰断他的手指才能把它取出来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [səːʧt] ['kjʊriəsli] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['brɪliənt]

Meantime	the	Commissioner	examined	and	searched	curiously	among	that	brilliant
与此同时	这	专员	检查	和	搜索	奇怪的是	之中	那	杰出的

[hiːp] [ʌv; əv] [rægz] [ɑːn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [daɪd] .

heap	of	rags	on	which	the	General	had	died	.
堆	的	破布	在	哪个	这	一般的	有	死亡	.

与此同时，专员仔细地查看并搜寻着将军去世时所躺着的那堆闪闪发光的破布。

[maɪ] [weɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

My	waist	appeared	to	catch	his	eye	.
我的	腰部	出现	到	抓住	他的	眼睛	.

我的腰似乎吸引了他的目光。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] — " [ə; eɪ] [mɑːrk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [weɪst]

"	Here	is	a	mark	,	"	he	said	to	one	of	his	men	—	"	a	mark	inside	the	waist
"	这里	是	一个	标记	,	"	他	说	到	一	的	他的	男人	—	"	一个	标记	里面	这	腰部

,

,

,

“这里有个标记，”他对手下的一个手下说，“腰部内侧有个标记，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkər] .

with	the	name	and	number	of	the	maker	.
和	这	姓名	和	数字	的	这	制造商	.

包括制造商的名称和编号。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] [wer] [ðiːz] ['dresɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

We	can	learn	where	these	dresses	came	from	.
我们	能	学习	在哪里	这些	连衣裙	来了	从	.

我们可以了解这些裙子的产地。

[ræp] [ðɪs] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Wrap	this	waist	in	a	newspaper	and	I'll	take	it	.
裹	这	腰部	在	一个	报纸	和	患病的	拿	它	.

用报纸把我的腰包起来，我就收下。

" [ðeɪ] [ræpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	They	wrapped	me	in	an	old	number	of	the	Official	Journal	of	the
"	他们	包装	我	在	一个	老的	数字	的	这	官方的	杂志	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

Commune	.
公社	.

“他们用一份旧的公社官方期刊把我裹了起来。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [em] . [wɜːrθ] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [aɪ] .

The	following	day	we	went	to	M	.	Worth	,	the	Commissioner	and	I	.
这	下列的	天	我们	去	到	M	.	值得	,	这	专员	和	我	.

第二天，我和专员一起去了M. Worth那里。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

The	conversation	was	not	long	.
这	对话	曾是	不是	长的	.

谈话时间不长。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [dres] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] ?

"	Was	this	dress	made	by	you	?
"	曾是	这	裙子	制成	经过	你	?

“这条裙子是你做的吗？”

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [æskt] .

"	the	Commissioner	asked	.
"	这	专员	问	.

“专员问道。

" [jes] ; [hɪəz] [ðə; ði][mɑːrk] . "

"	Yes	;	here's	the	mark	.	"
"	是的	;	这里是	这	标记	.	"

“没错，这就是标记。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ? "

"	And	for	whom	was	it	made	?	"
"	和	为了	谁	曾是	它	制成	?	"

“它是为谁而造的？”

" [ˈnʌmbər] - , - .

"	Number	18	,	223	.
"	数字	-	,	-	.

“第 18、223 号。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪl] [kənˈsʌlt] [maɪ] [bʊks] .

Wait	a	moment	;	I'll	consult	my	books	.
等待	一个	片刻	; 患病的		咨询	我的	图书	.

稍等片刻，我查阅一下我的书籍。

" [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ,

"	The	dress	-	maker	came	back	in	five	minutes	,	and	said	to	the	Commissioner	,
"	这	裙子	-	制造商	来了	后退	在	五	分钟	,	和	说	到	这	专员	,

“裁缝五分钟后回来，对专员说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ziː] — — [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dres] , [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈgoʊ]

"	It	was	for	the	Baroness	Z	—	—	that	I	made	this	dress	,	eighteen	months	ago
"	它	曾是	为了	这	男爵夫人	Z	—	—	那	我	制成	这	裙子	,	十八	几个月	前

,

,

,

“这件裙子是我十八个月前为Z男爵夫人做的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [peɪd] [fɔːr; fər] .

and	it	isn't	paid	for	.
和	它	不是	有薪酬的	为了	.

而且还没付钱。

" [ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt]

"	THE	INSURGENT
"	这	叛乱分子

《叛乱者》

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Prisoner	,	"	said	the	President	of	the	Council	of	War	,
"	囚犯	,	"	说	这	总统	的	这	理事会	的	战争	,

“囚犯，”战争委员会主席说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ? "

"	have	you	anything	to	add	in	your	defence	?	"
"	有	你	任何事物	到	添加	在	你的	防御	?	"

你还有什么要补充的辩护吗?

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Yes	,	colonel	,	"	replied	the	prisoner	.
"	是的	,	上校	,	"	回复	这	囚犯	.

“是的，上校，”囚犯回答道。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ;

"	The	little	lawyer	you	assigned	me	defended	me	according	to	his	idea	;
"	这	小的	律师	你	分配	我	辩护	我	根据	到	他的	主意	;

你指派给我的那个小律师按照他自己的想法为我辩护;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] .

I	want	to	defend	myself	according	to	mine	.
我	想	到	保卫	我	根据	到	矿	.

我想按照自己的方式捍卫自己。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] (['luːɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) .

"	My	name	is	Martin	(	Lewis	Joseph	)	.
"	我的	姓名	是	马丁	(	刘易斯	约瑟夫	)	.

“我的名字是马丁（路易斯·约瑟夫）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	fifty	-	five	years	old	.
我	是	五十	-	五	年	老的	.

我今年五十五岁。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] .

My	father	was	a	locksmith	.
我的	父亲	曾是	一个	锁匠	.

我父亲是锁匠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ['kwɔːrtər] ,

He	had	a	little	shop	in	the	upper	part	of	the	Saint	-	Martin	Quarter	,
他	有	一个	小的	店铺	在	这	上	部分	的	这	圣	-	马丁	四分之一	,

他在圣马丁区的上层开了一家小店，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['bɪznəs] .

and	had	a	fair	business	.
和	有	一个	公平的	商业	.

生意还算不错。

[wiː; wi][dʒʌst] [ɪg'zɪstɪd] .

We	just	existed	.
我们	只是	存在	.

我们只是存在着。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ðɪ]['peɪpər][ʌv; əv][em] .

I	learned	to	read	in	the	National	,	which	was	,	I	believe	,	the	paper	of	M	.
我	学习	到	读	在	这	国家的	,	哪个	曾是	,	我	相信	,	这	纸	的	M	.

[tiːrz] .

Thiers	.
蒂尔斯	.

我是在《国民报》上学会阅读的，我相信，这份报纸是蒂埃斯先生的报纸。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [maɪ] ['fɑːðər] [went] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] .

"	On	the	27th	of	July	,	1830	,	my	father	went	out	very	early	.
"	在	这	27th	的	七月	,	-	,	我的	父亲	去	出去	非常	早期的	.

“1830年7月27日，我父亲很早就出门了。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

That	evening	,	at	ten	o'clock	,	he	was	brought	back	to	us	on	a	litter	,
那	晚上	,	在	十	点钟	,	他	曾是	带来	后退	到	我们	在	一个	垃圾	,

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

当晚十点，他被用担架抬了回来，已经奄奄一息了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

He	had	received	a	bullet	in	the	chest	.
他	有	已收到	一个	子弹	在	这	胸部	.

他胸部中弹。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

Beside	him	on	the	litter	was	his	musket	.
旁	他	在	这	垃圾	曾是	他的	滑膛枪	.

他的火枪放在他身旁的担架上。

" - [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	-	Take	it	,	-	he	said	to	me	.
"	-	拿	它	,	-	他	说	到	我	.

“拿着吧，”他对我说。

- [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪət] , [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði]

-	I	give	it	to	you	;	and	every	time	there	is	a	riot	,	be	against	the
-	我	给	它	到	你	;	和	每一个	时间	那里	是	一个	暴动	,	是	反对	这

['gʌvərnmənt] — ['ɔ:lweɪz] ,

Government	—	always	,
政府	—	总是	,

“我把它交给你们；每次发生骚乱时，都要反对政府——永远如此。”

['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] ! -

always	,	always	!	-
总是	,	总是	!	-

总是，总是！

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

"	An	hour	later	he	was	dead	.
"	一个	小时	之后	他	曾是	死的	.

一小时后，他就去世了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	went	out	in	the	night	.
我	去	出去	在	这	夜晚	.

我晚上出去了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['bærɪkeɪd] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [maɪ'self] ;

At	the	first	barricade	I	stopped	and	offered	myself	;
在	这	第一的	路障	我	停止	和	提供	我	;

我在第一道路障前停了下来，表示愿意挺身而出；

[ə; eɪ][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] .

a	man	examined	me	by	the	light	of	a	lantern	.
一个	男人	检查	我	经过	这	光	的	一个	灯笼	.

一个男人借着灯笼的光亮打量了我。

- [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! -

-	A	child	!	-
-	一个	孩子	!	-

“是个孩子！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] .

I	was	not	fifteen	.
我	曾是	不是	十五	.

我当时不是十五岁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈsaɪzd] .

I	was	very	slight	and	undersized	.
我	曾是	非常	轻微	和	矮小	.

我身材非常瘦小。

[aɪ] [ˈænsər] : - [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .

I	answered	:	'	A	child	,	maybe	,	but	my	father	was	killed	two	hours	ago	.
我	回答	:	-	一个	孩子	,	或许	,	但	我的	父亲	曾是	被杀	二	小时	前	.

我回答说："也许是个孩子，但我父亲两个小时前就遇害了。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .

He	gave	me	his	musket	.
他	给予	我	他的	滑膛枪	.

他把他的火枪给了我。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] . -

Teach	me	how	to	use	it	.	'
教	我	如何	到	使用	它	.	-

教我怎么用。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [bɪˈkeɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [æn; ən]

"	From	that	moment	I	became	what	I	have	always	been	for	forty	years	,	an
"	从	那	片刻	我	成为	什么	我	有	总是	到过	为了	四十	年	,	一个

[ɪnˈsɜːrdʒənt] !

insurgent	!
叛乱分子	!

"从那一刻起，我就变成了我四十年来一直都是的那种人——叛乱分子！"

[ɪf] [aɪ] [fɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

If	I	fought	during	the	Commune	,	it	was	not	because	I	was	forced	,
如果	我	战斗	期间	这	公社	,	它	曾是	不是	因为	我	曾是	强制	,

如果我曾在公社时期参加过战斗，那并非因为我被迫参战。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈsuː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [teɪst] , [frʌm; frəm] [ˈpleʒər] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [frʌm; frəm] [ruːˈtiːn] .

nor	for	the	thirty	sous	;	it	was	from	taste	,	from	pleasure	,	from	habit	,	from	routine	.
也不	为了	这	三十	深	;	它	曾是	从	品尝	,	从	乐趣	,	从	习惯	,	从	常规	.

也不是为了那三十苏；而是因为口味、乐趣、习惯和例行公事。

" [ɪn] - [aɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈræðər] [ˈbreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈluːvər] .

"	In	1830	I	behaved	rather	bravely	at	the	attack	on	the	Louvre	.
"	在	-	我	表现	相当	勇敢地	在	这	攻击	在	这	卢浮宫	.

"1830年，在卢浮宫遇袭事件中，我表现得相当勇敢。"

[ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [huː] [fɜːrst] [skeɪld] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ]

The	urchin	who	first	scaled	the	gate	beneath	the	bullets	of	the	Swiss	was	I	.	I
这	顽童	WHO	第一的	缩放	这	门	下面	这	子弹	的	这	瑞士	曾是	我	.	我

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

received	the	Medal	of	July	.
已收到	这	勋章	的	七月	.

第一个冒着瑞士人的子弹翻过大门的顽童就是我。我获得了七月勋章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔpˌki:pəz] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	the	shopkeepers	gave	us	a	king	.
但	这	店主	给予	我们	一个	国王	.

但店主们却给了我们一个国王。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] .

It	had	all	to	be	done	over	.
它	有	全部	到	是	完毕	超过	.

一切都得重来。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] ; [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][melt] ['bulits] , [tu:; tə] [meɪk] ['paʊdər] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

I	joined	a	secret	society	;	I	learned	to	melt	bullets	,	to	make	powder	—	in	short	,
我	加入	一个	秘密	社会	;	我	学习	到	熔化	子弹	,	到	制作	粉末	—	在	短的	,

我加入了一个秘密社团；我学会了熔化子弹，制造火药——简而言之，

[aɪ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .

I	completed	my	education	,	and	I	waited	.
我	完全的	我的	教育	,	和	我	等待	.

我完成了学业，然后就开始等待。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .

"	I	had	to	wait	nearly	two	years	.
"	我	有	到	等待	几乎	二	年	.

我等了将近两年。

[ɑ:n][dʒu:n][faɪv] , - , [æt; ət] [nu:n] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

On	June	5	,	1832	,	at	noon	,	in	front	of	the	Madeleine	,
在	六月	5	,	-	,	在	中午	,	在	正面	的	这	玛德琳	,

1832年6月5日中午，在玛德琳教堂前，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lə'mɑ:rk] .

I	was	the	first	to	unharness	one	of	the	horses	of	the	hearse	of	General	Lamarque	.
我	曾是	这	第一的	到	解开	一	的	这	马匹	的	这	灵车	的	一般的	拉马克	.

我是第一个解开拉马克将军灵车上其中一匹马缰绳的人。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , - [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ˌlæfi'et] ! -

I	passed	the	day	in	shouting	,	'	Long	live	Lafayette	!	'
我	通过了	这	天	在	喊叫	,	-	长的	居住	拉斐特	!	-

我一整天都在高喊"拉斐特万岁！"

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌbæri'keidz] .

and	I	passed	the	night	in	making	barricades	.
和	我	通过了	这	夜晚	在	制作	路障	.

我整夜都在构筑路障。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['regjuləz] .

The	next	morning	we	were	attacked	by	the	regulars	.
这	下一个	早晨	我们	是	遭到攻击	经过	这	常客	.

第二天早上我们遭到常客的袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tɔ:rdz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [blɑ:kt] , [ˌkænə'neɪdɪd] , [swept] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑ:t] ,

In	the	evening	,	towards	four	o'clock	,	we	were	blocked	,	cannonaded	,	swept	with	grape	-	shot	,
在	这	晚上	,	向	四	点钟	,	我们	是	已屏蔽	,	炮击	,	扫荡	和	葡萄	-	射击	,

傍晚四点左右，我们被封锁了，遭到炮击，被霰弹扫射。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['mɛʁi] .

and	crushed	back	into	the	Church	of	Saint	-	Méry	.
和	碎	后退	进入	这	教会	的	圣	-	梅里	.

然后又退回了圣梅里教堂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [stæbz][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [wen] [aɪ]

I	had	a	bullet	and	three	bayonet	-	stabs	in	my	body	when	I
我	有	一个	子弹	和	三	刺刀	-	刺伤	在	我的	身体	什么时候	我

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][tuː; tə]

was	picked	up	by	the	soldiers	from	the	stone	floor	of	a	little	chapel	to
曾是	挑选	向上	经过	这	士兵	从	这	石头	地面	的	一个	小的	教堂	到

[ðə; ði] [left] — [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

the	left	—	the	Chapel	of	St	.	John	.
这	左边	—	这	教堂	的	英石	.	约翰	.

我被士兵们从左边一座小教堂（圣约翰教堂）的石板地上抬起来时，身上有一颗子弹和三处刺刀伤。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] ,

I	have	often	gone	back	to	that	little	chapel	—	not	to	pray	,
我	有	经常	已消失	后退	到	那	小的	教堂	—	不是	到	祈祷	,

我经常回到那座小教堂——不是为了祈祷，

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd]

I	wasn't	brought	up	with	such	ideas	—	but	to	see	the	stains	of	my	blood
我	不是	带来	向上	和	这样的	想法	—	但	到	看	这	污渍	的	我的	血

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

which	still	remain	on	the	stones	.
哪个	仍然	保持	在	这	石头	.

我从小就没有接受过这样的观念——但是看到石头上仍然留有我的血迹。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] ['sentəns] .

"	On	account	of	my	youth	I	received	a	ten	-	year	sentence	.
"	在	帐户	的	我的	青年	我	已收到	一个	十	-	年	句子	.

“由于我年轻，我被判处十年监禁。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [mɒn] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

I	was	sent	to	Mont	Saint	-	Michel	.
我	曾是	发送	到	蒙特	圣	-	米歇尔	.

我被派往圣米歇尔山。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['raiəts][ʌv; əv] - .

That	was	why	I	didn't	take	part	in	the	riots	of	1834	.
那	曾是	为什么	我	没有	拿	部分	在	这	骚乱	的	-	.

这就是我没有参加1834年暴乱的原因。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [friː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ruː] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

If	I	had	been	free	I	should	have	fought	in	Rue	Transnonian	as	I	had
如果	我	有	到过	自由的	我	应该	有	战斗	在	后悔	-	作为	我	有

[fɔːt] [ɪn] [ruː] [seɪnt] - ['mɛʁi] — - [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['ɔːlweɪz] ,

fought	in	Rue	Saint	-	Méry	—	'	against	the	Government	—	always	,
战斗	在	后悔	圣	-	梅里	—	-	反对	这	政府	—	总是	,

如果我拥有自由，我就会像在圣梅里街战斗一样，在特兰斯诺尼亚街战斗——永远与政府作斗争。

['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ! -

always	,	always	!	'
总是	,	总是	!	-

总是，总是！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [læst] [wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['gɑːsp(ə)l] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

It	was	my	father's	last	word	;	it	was	my	gospel	,	my	religion	.
它	曾是	我的	父亲的	最后的	单词	;	它	曾是	我的	福音	,	我的	宗教	.

那是我父亲的遗言；那是我的信仰，我的信念。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [maɪ] ['kætəkɪzəm] [ɪn] [sɪks] [wɜːrdz] .

I	call	that	my	catechism	in	six	words	.
我	称呼	那	我的	教理问答	在	六	字	.

我称之为我的六个字教义问答。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪt] .

I	came	out	of	prison	in	1842	,	and	I	again	began	to	wait	.
我	来了	出去	的	监狱	在	-	,	和	我	再次	开始	到	等待	.

我于 1842 年出狱，然后又开始等待。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

"	The	revolution	of	'	48	was	made	without	effort	.
"	这	革命	的	-	-	曾是	制成	没有	努力	.

“1948年的革命毫不费力。”

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [wɜːr; wər] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

The	shopkeepers	were	stupid	and	cowardly	.
这	店主	是	愚蠢的	和	胆小	.

这些店主既愚蠢又胆小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [fɔːr; fər] [nɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

They	were	neither	for	nor	against	us	.
他们	是	两者都不	为了	也不	反对	我们	.

他们既不支持我们，也不反对我们。

[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrdz] [ə'loʊn] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] .

The	municipal	guards	alone	defended	themselves	.
这	市政	守卫	独自的	辩护	他们自己	.

只有市政卫队在自卫。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [doʊ] .

We	had	a	little	trouble	in	taking	the	guard	-	house	of	the	Château	d'Eau	.
我们	有	一个	小的	麻烦	在	采取	这	警卫	-	房子	的	这	城堡	d'Eau	.

我们在攻占 Château d'Eau 的岗哨时遇到了一些麻烦。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] 24th [aɪ] [rɪ'meɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr]

On	the	evening	of	February	24th	I	remained	three	or	four	hours	on	the	square	before
在	这	晚上	的	二月	24th	我	剩余	三	或者	四	小时	在	这	正方形	前

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

the	Hôtel	de	Ville	.
这	酒店	德	维尔	.

2月24日晚上，我在市政厅前的广场上待了三四个小时。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]

The	members	of	the	Provisional	Government	,	one	after	another	,	made	speeches	to
这	成员	的	这	临时	政府	,	一	后	其他	,	制成	演讲	到

[ˌjuː 'es] — [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] ,

us	—	said	that	we	were	heroes	,
我们	—	说	那	我们	是	英雄	,

临时政府成员一个接一个地向我们发表讲话，称我们是英雄。

[greɪt] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [bɑːndz]

great	citizens	,	the	foremost	nation	in	the	world	,	that	we	had	broken	the	bonds
伟大的	公民	,	这	首先	国家	在	这	世界	,	那	我们	有	破碎的	这	债券

[ʌv; əv] ['tɪrəni] .

of	tyranny	.
的	暴政	.

伟大的公民，世界第一强国，我们打破了暴政的枷锁。

['æftər] ['hævɪŋ] [fed] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðiːz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ,

After	having	fed	us	on	these	fine	speeches	,
后	拥有	美联储	我们	在	这些	美好的	演讲	,

在给我们奉献了这些精彩的演讲之后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnərki] [wiː; wi][hæd; həd]

they	gave	us	a	republic	which	wasn't	any	better	than	the	monarchy	we	had
他们	给予	我们	一个	共和国	哪个	不是	任何	更好的	比	这	君主制	我们	有

[ˌoʊvər'θroʊn] .

overthrown	.
被推翻	.

他们给我们建立了一个共和国，但这和我们推翻的君主制相比，并没有好到哪里去。

" [ɪn][dʒuːn][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['mʌskɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

"	In	June	I	took	up	my	musket	again	,	but	on	that	occasion	we	were	not
"	在	六月	我	采取	向上	我的	滑膛枪	再次	,	但	在	那	场合	我们	是	不是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“六月份我又拿起了我的火枪，但那次我们没有成功。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ['sentənst] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [kaɪ'en] .

I	was	arrested	,	sentenced	,	and	sent	to	Cayenne	.
我	曾是	被捕	,	判刑	,	和	发送	到	辣椒	.

我被逮捕、判刑，并被送往卡宴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ðer; ðər] .

It	seems	that	I	behaved	well	there	.
它	似乎	那	我	表现	出色地	那里	.

看来我在那里表现得不错。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

One	day	I	saved	a	captain	of	marines	from	drowning	.
一	天	我	已保存	一个	队长	的	海军陆战队	从	溺水	.

有一天，我救了一名溺水的海军陆战队上尉。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Observe	that	I	should	most	certainly	have	shot	at	that	captain	if	he	had	been
观察	那	我	应该	最多	当然	有	射击	在	那	队长	如果	他	有	到过

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

on	one	side	of	a	barricade	and	I	on	the	other	;
在	一	边	的	一个	路障	和	我	在	这	其他	;

请注意，如果那名上尉在路障的一侧，而我在另一侧，我肯定会向他开枪；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] , ['daɪɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

but	a	man	who	is	drowning	,	dying	—	in	short	,	I	received	my	pardon	,
但	一个	男人	WHO	是	溺水	,	垂死	—	在	短的	,	我	已收到	我的	赦免	,

但是，一个溺水垂死的人——简而言之，我得到了赦免。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] [kuː] - ;

I	came	back	to	France	in	1852	,	after	the	Coup	d'État	;
我	来了	后退	到	法国	在	-	,	后	这	政变	-	;

1852年政变后，我回到了法国；

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

I	had	missed	the	insurrection	of	1851	.
我	有	错过	这	起义	的	-	.

我错过了1851年的起义。

" [æt; ət] [kaɪ'en] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪlər] [neɪmd] ['bɑːrnɑːrd] .

"	At	Cayenne	I	had	made	friends	with	a	tailor	named	Barnard	.
"	在	辣椒	我	有	制成	朋友们	和	一个	裁缝	命名	巴纳德	.

在卡宴，我结识了一位名叫巴纳德的裁缝。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fræns] , ['bɑːrnɑːrd][daɪd] .

Six	months	after	my	departure	for	France	,	Barnard	died	.
六	几个月	后	我的	离开	为了	法国	,	巴纳德	死亡	.

我离开前往法国六个月后，巴纳德去世了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

I	went	to	see	his	widow	.
我	去	到	看	他的	寡妇	.

我去看望了他的遗孀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt] .

She	was	in	want	.
她	曾是	在	想	.

她很需要东西。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

I	married	her	.
我	已婚	她	.

我娶了她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] - — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['prez(ə)ntli] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

We	had	a	son	in	1854	—	you	will	understand	presently	why	I	speak	to	you
我们	有	一个	儿子	在	-	—	你	将要	理解	目前	为什么	我	说话	到	你

[ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌn] .

of	my	wife	and	my	son	.
的	我的	妻子	和	我的	儿子	.

1854 年我们生了一个儿子——你很快就会明白我为什么跟你谈起我的妻子和儿子了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [sə'spekt] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [huː] ['mæriz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

But	you	must	already	suspect	that	an	insurgent	who	marries	the	widow	of
但	你	必须	已经	怀疑	那	一个	叛乱分子	WHO	结婚	这	寡妇	的

[æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['rɔɪəlɪst] ['tʃɪldrən] .

an	insurgent	does	not	have	royalist	children	.
一个	叛乱分子	做	不是	有	保皇党	孩子们	.

但你肯定已经怀疑，一个与叛乱分子遗孀结婚的叛乱分子，不会生出保皇派的孩子。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Under	the	Empire	there	was	nothing	to	do	.
"	在下面	这	帝国	那里	曾是	没有什么	到	做	.

“在帝国统治下，无事可做。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] .

The	police	were	very	strict	.
这	警察	是	非常	严格的	.

警方执法非常严格。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] , [dis'aːrmd] .

We	were	dispersed	,	disarmed	.
我们	是	分散的	,	解除武装	.

我们被驱散，缴械了。

[aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	worked	,	I	brought	up	my	son	with	the	ideas	that	my	father	had	given	me	.
我	工作	,	我	带来	向上	我的	儿子	和	这	想法	那	我的	父亲	有	给定	我	.

我努力工作，用父亲教给我的理念抚养儿子长大。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

The	wait	was	long	.
这	等待	曾是	长的	.

等待的时间很长。

['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] , [gæm'bɛtə] , ['pʌblɪk] [ˌriː'juːniənz] — [ɔːl] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

Rochefort	,	Gambetta	,	public	reunions	—	all	that	put	us	in	motion	again	.
罗什福尔	,	甘必达	,	民众	重聚	—	全部	那	放	我们	在	运动	再次	.

罗什福尔、甘必达、公众重聚——所有这些都让我们再次行动起来。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] .

"	On	the	first	important	occasion	I	showed	myself	.
"	在	这	第一的	重要的	场合	我	显示	我	.

“在第一个重要场合，我展现了自己的实力。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd] [huː] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][ʌv; əv]

I	was	one	of	that	little	band	who	assaulted	the	barracks	of	the	firemen	of
我	曾是	一	的	那	小的	乐队	WHO	袭击	这	兵营	的	这	消防员	的

[vɪ'lɛt] .

Villette	.
维莱特	.

我曾是袭击维莱特消防员营房的那支小队成员之一。

['oʊnli][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Only	there	we	made	a	mistake	.
仅有的	那里	我们	制成	一个	错误	.

我们只在这一点上犯了错误。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ]['faɪərmən] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

We	killed	a	fireman	,	unnecessarily	,	I	was	caught	and	thrown	into	prison	,
我们	被杀	一个	消防队员	,	不必要的	,	我	曾是	捕捉	和	抛掷	进入	监狱	,

我们不必要地杀害了一名消防员，我因此被捕入狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['lɪbəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

but	the	Government	of	the	Fourth	of	September	liberated	us	,
但	这	政府	的	这	第四	的	九月	解放	我们	,

但是，9月4日政府解放了我们。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðoʊz] ['bærəks] [ænd; ənd] [kɪl]

from	which	I	concluded	that	we	did	right	to	attack	those	barracks	and	kill
从	哪个	我	结束	那	我们	做过	正确的	到	攻击	那些	兵营	和	杀

[ðə; ði]['faɪərmən] ,

the	fireman	,
这	消防队员	,

由此我得出结论，我们袭击那些营房并杀死消防员的做法是正确的。

['iːv(ə)n] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

even	unnecessarily	.
甚至	不必要的	.

即使是不必要的。

" [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] .

"	The	siege	began	.
"	这	围城	开始	.

围攻开始了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

I	immediately	opposed	the	Government	,	on	the	side	of	the	Commune	.
我	立即地	反对	这	政府	,	在	这	边	的	这	公社	.

我立即站在公社一边，反对政府。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d

I	marched	against	the	Hôtel	de	Ville	on	the	31st	of	October	and	on	the	22d
我	行军	反对	这	酒店	德	维尔	在	这	31st	的	十月	和	在	这	22d

[ʌv; əv]['dʒænjueri] .

of	January	.
的	一月	.

我分别于 10 月 31 日和 1 月 22 日参加了向市政厅进军的游行。

[aɪ] [laɪkt] [rɪ'voʊlt][fɔːr; fər] [rɪ'voʊlts] [seɪk] .

I	liked	revolt	for	revolt's	sake	.
我	喜欢	反叛	为了	叛乱的	清酒	.

我喜欢为了反抗而反抗。

[æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] .

An	insurgent	—	I	told	you	in	the	beginning	I	am	an	insurgent	.
一个	叛乱分子	—	我	讲述	你	在	这	开始	我	是	一个	叛乱分子	.

我一开始就告诉过你，我是一名叛乱分子。

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] , [nɔːr] [siː] [ə; eɪ]['raɪət] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

I	cannot	hear	a	discussion	without	taking	part	,	nor	see	a	riot	without	running	to
我	不能	听到	一个	讨论	没有	采取	部分	,	也不	看	一个	暴动	没有	跑步	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我无法旁听讨论而不参与，也无法目睹骚乱而不冲过去。

[nɔːr][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] .

nor	a	barricade	without	bringing	my	paving	-	stone	.
也不	一个	路障	没有	带来	我的	铺路	-	石头	.

没有铺路石，我也不会设置路障。

[its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It's	in	the	blood	.
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	And	then	,	besides	,	I	wasn't	quite	ignorant	,	and	I	said	to	myself	,
"	和	然后	,	除了	,	我	不是	相当	无知	,	和	我	说	到	我	,

“而且，我当时也并非完全无知，我对自己说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'siːd] ['θɜːrəli] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	is	only	necessary	to	succeed	thoroughly	some	day	,	and	then	,	in	our
它	是	仅有的	必要的	到	成功	彻底	一些	天	,	和	然后	,	在	我们的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

我们只需要有朝一日彻底成功，然后，就轮到我们了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz]

we	shall	be	the	Government	,	and	it	will	be	better	than	with	all	these
我们	将	是	这	政府	,	和	它	将要	是	更好的	比	和	全部	这些

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

我们将成为政府，这总比有这么多律师要好。

[huː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'hed] ['æftər][ðə; ði]

who	place	themselves	behind	us	during	the	battle	,	and	pass	ahead	after	the
WHO	地方	他们自己	在后面	我们	期间	这	战斗	,	和	经过	前方	后	这

['vɪktəri] . -

victory	.	'
胜利	.	-

他们在战斗中站在我们身后，在胜利后冲到我们前面。

" [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	18th	of	March	came	,	and	naturally	I	was	in	it	.
"	这	18th	的	行进	来了	,	和	自然	我	曾是	在	它	.

“3月18日到了，我自然也在其中。”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] - [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuləz] ! -

I	shouted	'	Hurrah	for	the	regulars	!	'
我	喊叫	-	欢呼	为了	这	常客	!	-

我高喊：“为常客们欢呼！”

[aɪ] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	fraternized	with	the	army	.
我	结交朋友	和	这	军队	.

我与军队成员交好。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

I	went	to	the	Hôtel	de	Ville	.
我	去	到	这	酒店	德	维尔	.

我去了市政厅。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] .

I	found	a	government	already	at	work	.
我	成立	一个	政府	已经	在	工作	.

我发现政府已经开始运作了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] .

It	was	absolutely	the	same	as	on	the	24th	of	February	.
它	曾是	绝对地	这	相同的	作为	在	这	24th	的	二月	.

情况和2月24日那天完全一样。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] .

"	Now	you	tell	me	that	that	insurrection	was	not	lawful	.
"	现在	你	告诉	我	那	那	起义	曾是	不是	合法的	.

“现在你告诉我，那场叛乱是不合法的。”

[ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

That	is	possible	,	but	I	don't	quite	see	why	not	.
那	是	可能的	,	但	我	不	相当	看	为什么	不是	.

这并非不可能，但我不太明白为什么不行。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['mʌdld] — [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraɪm] !

I	begin	to	get	muddled	—	about	these	insurrections	which	are	a	duty	and	those	which	are	a	crime	!
我	开始	到	得到	混乱	—	关于	这些	叛乱	哪个	是	一个	责任	和	那些	哪个	是	一个	犯罪	!

我开始感到困惑——究竟哪些起义是义务，哪些起义是犯罪！

[aɪ][duː][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	do	not	clearly	see	the	difference	.
我	做	不是	清楚地	看	这	不同之处	.

我看不出有什么明显的区别。

" [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [vɛə'sai] [truːps] [ɪn] - ,

"	I	shot	at	the	Versailles	troops	in	1871	,
"	我	射击	在	这	凡尔赛	军队	在	-	,

“1871年，我曾向凡尔赛宫的军队开枪。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [ɪn] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪpəlz][ɪn] - .

as	I	had	shot	at	the	royal	guard	in	1830	and	on	the	municipals	in	1848	.
作为	我	有	射击	在	这	皇家	警卫	在	-	和	在	这	市政当局	在	-	.

因为我曾在 1830 年向皇家卫队开枪，并在 1848 年向市政警察开枪。

['æftər] - [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; ['æftər] - [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

After	1830	I	received	the	Medal	of	July	;	after	1848	the	compliments	of	M	.	de	Lamartine	.
后	-	我	已收到	这	勋章	的	七月	;	后	-	这	赞美	的	M	.	德	拉马丁	.

1830 年后，我获得了七月勋章；1848 年后，我获得了拉马丁先生的嘉奖。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [deθ] .

This	time	I	am	going	to	get	transportation	or	death	.
这	时间	我	是	去	到	得到	运输	或者	死亡	.

这次我一定要找到交通工具，否则就去死。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	There	are	insurrections	which	please	you	.
"	那里	是	叛乱	哪个	请	你	.

“有些叛乱是你们乐见的。”

[juː; jʊ] [reɪz] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [striːts] , [juː; jʊ] [gɪv]

You	raise	columns	to	them	,	you	give	their	names	to	streets	,	you	give
你	增加	列	到	他们	,	你	给	他们的	姓名	到	街道	,	你	给

[jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

yourselves	the	offices	,
你们自己	这	办公室	,

你们为他们竖立柱子，你们以他们的名字命名街道，你们把自己的职位授予自己。

[ðə; ði] [prə'məuʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [foʊks] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]

the	promotions	,	and	the	big	salaries	,	and	we	folks	,	who	made	the
这	促销	,	和	这	大的	薪资	,	和	我们	各位	,	WHO	制成	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

晋升、高薪，还有我们这些发动革命的人，

[juː; jʊ] [kɔːl] [juː 'es] [greɪt] ['sɪtəznz] , ['hɪroʊz] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

you	call	us	great	citizens	,	heroes	,	a	nation	of	brave	men	,	etc	.
你	称呼	我们	伟大的	公民	,	英雄	,	一个	国家	的	勇敢的	男人	,	ETC	.

你们称我们为伟大的公民、英雄、勇敢的民族等等。

[ðæts] [ðə; ði] [kɔɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] .

That's	the	coin	we	are	paid	with	.
那就是	这	硬币	我们	是	有薪酬的	和	.

这就是我们得到的报酬。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .

"	And	then	there	are	other	insurrections	which	displease	you	.
"	和	然后	那里	是	其他	叛乱	哪个	得罪	你	.

“此外，还有其他一些叛乱令你不悦。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [deθ] .

As	a	result	,	transportation	,	death	.
作为	一个	结果	,	运输	,	死亡	.

结果是：运输，死亡。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['kɔmplɪməntɪd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌnz] ,

Well	,	you	see	,	if	you	hadn't	complimented	us	so	after	the	first	ones	,
出色地	,	你	看	,	如果	你	之前没有	赞扬	我们	所以	后	这	第一的	一个	,

你看，如果你在前几期之后没有那么夸奖我们的话，

[pər'hæps] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [læst] .

perhaps	we	wouldn't	have	made	the	last	.
也许	我们	不会	有	制成	这	最后的	.

或许我们就不会成为最后一个了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

If	you	hadn't	raised	the	Column	of	July	at	the	entrance	of	our
如果	你	之前没有	提高	这	柱子	的	七月	在	这	入口	的	我们的

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

如果你没有在我们社区入口处竖起七月纪念柱，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [vɔ̃'doʊm] ['kɑːləm] [ɪn][jʊr; jər]

we	wouldn't	perhaps	have	gone	and	demolished	the	Vendôme	Column	in	your
我们	不会	也许	有	已消失	和	已拆除	这	旺多姆	柱子	在	你的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

我们或许不会去拆毁你家附近的旺多姆圆柱。

[ðoʊz] [tuː] ['peni] ['trʌmpits] ['dɪdnt] [ə'griː] .

Those	two	penny	trumpets	didn't	agree	.
那些	二	一分钱	小号	没有	同意	.

这两个小号意见不合。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

One	had	to	upset	the	other	,	and	that	is	what	happened	.
一	有	到	沮丧的	这	其他	,	和	那	是	什么	发生	.

其中一方必然会惹恼另一方，而事情就是这样发生的。

" [naʊ] , [waɪ] [aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	Now	,	why	I	threw	away	my	captain's	uniform	on	the	26th	of	May	,
"	现在	,	为什么	我	扔	离开	我的	船长的	制服	在	这	26th	的	可能	,

“那么，我为什么要在5月26日扔掉我的队长制服呢？”

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

why	I	was	in	a	blouse	when	I	was	arrested	,	I	will	tell	you	.
为什么	我	曾是	在	一个	女式衬衫	什么时候	我	曾是	被捕	,	我	将要	告诉	你	.

至于我被捕时为什么穿着衬衫，我会告诉你。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

When	I	learned	that	the	gentlemen	of	the	Commune	,
什么时候	我	学习	那	这	先生们	的	这	公社	,

当我得知公社的先生们……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] ,

instead	of	coming	to	shoot	with	us	behind	the	barricades	,
反而	的	未来	到	射击	和	我们	在后面	这	路障	,

他们没有来和我们一起在路障后面射击，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] ,

were	at	the	Hôtel	de	Ville	distributing	among	themselves	thousand	-	franc	notes	,
是	在	这	酒店	德	维尔	分发	之中	他们自己	千	-	法郎	笔记	,

[wɜːr; wər] ['ʃeɪvɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] ,

were	shaving	their	beards	,
是	剃须	他们的	胡须	,

他们在市政厅里互相分发千法郎钞票，一边刮胡子。

[daɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [keivz] ,

dyeing	their	hair	,	and	hiding	themselves	in	caves	,
染色	他们的	头发	,	和	隐藏	他们自己	在	洞穴	,

他们染头发，躲藏在山洞里，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	did	not	wish	to	keep	the	shoulder	-	straps	they	had	given	me	.
我	做过	不是	希望	到	保持	这	肩膀	-	肩带	他们	有	给定	我	.

我不想保留他们给我的肩带。

" [bɪ'saɪdz] , ['ʃoʊldər] - [stræps] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] . -

"	Besides	,	shoulder	-	straps	embarrassed	me	.	'
"	除了	,	肩膀	-	肩带	尴尬的	我	.	-

“此外，肩带让我觉得很尴尬。”

['kæptɪn] ['mɑːrtn] - ['saʊndɪd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

Captain	Martin	'	sounded	idiotic	.
队长	马丁	-	听起来	愚蠢的	.

马丁船长听起来像个白痴。

- [ɪn'sɜːrdʒənt] ['mɑːrtn] - — [waɪ] , [ðæts] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

'	Insurgent	Martin	'	—	why	,	that's	well	and	good	.
-	叛乱分子	马丁	-	—	为什么	,	那就是	出色地	和	好的	.

《叛逆的马丁》——嗯，这名字真不错。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [end] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [daɪ] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ,

I	wanted	to	end	as	I	had	begun	,	die	as	my	father	had	died	,
我	通缉	到	结尾	作为	我	有	开始	,	死	作为	我的	父亲	有	死亡	,

我希望以同样的方式结束，像我父亲那样死去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪətər] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪˌkeɪdər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

as	a	rioter	in	a	riot	,	as	a	barricader	behind	a	barricade	.
作为	一个	暴徒	在	一个	暴动	,	作为	一个	路障	在后面	一个	路障	.

如同暴乱中的暴徒，如同路障后的路障守卫者。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [kɪld] .

"	I	could	not	get	killed	.
"	我	可以	不是	得到	被杀	.

“我不会被杀。”

[aɪ] [gɑːt] [kɔːt] .

I	got	caught	.
我	得到	捕捉	.

我被抓住了。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	belong	to	you	.
我	属于	到	你	.

我属于你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

But	I	wish	to	beg	a	favor	of	you	.
但	我	希望	到	求	一个	偏爱	的	你	.

但我恳请您帮个忙。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] , [ɑːn] [ðə; ði] [hʌlks] .

I	have	a	son	,	a	child	of	seventeen	;	he	is	at	Cherbourg	,	on	the	hulks	.
我	有	一个	儿子	,	一个	孩子	的	十七	;	他	是	在	瑟堡	,	在	这	绿巨人	.

我有一个儿子，十七岁了；他在瑟堡的废弃船只上。

[hiː; hi] [fɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	fought	,	it	is	true	,	and	he	does	not	deny	it	;
他	战斗	,	它	是	真的	,	和	他	做	不是	否定	它	;

他确实参与了战斗，这一点他自己也并不否认；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

but	it	is	I	who	put	a	musket	in	his	hand	,
但	它	是	我	WHO	放	一个	滑膛枪	在	他的	手	,

但是我把火枪放在他手里的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

it	is	I	who	told	him	that	his	duty	was	there	.
它	是	我	WHO	讲述	他	那	他的	责任	曾是	那里	.

是我告诉他，他的职责就在那里。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	listened	to	me	.
他	听着	到	我	.

他听了我的话。

[hiː; hi] [əu'beid] [ˌem 'iː] .

He	obeyed	me	.
他	服从	我	.

他服从了我。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

That	is	all	his	crime	.
那	是	全部	他的	犯罪	.

这就是他全部的罪行。

[duː] [nɑːt] ['sentəns] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hɑːrʃli] .

Do	not	sentence	him	too	harshly	.
做	不是	句子	他	也	严厉地	.

不要对他判得太重。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌem 'iː] ; [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ,

"	As	for	me	,	you	have	got	me	;	do	not	let	me	go	,
"	作为	为了	我	,	你	有	得到	我	;	做	不是	让	我	去	,

至于我，你已经拥有我了；不要放开我，

[ðæts] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

that's	the	advice	I	give	you	.
那就是	这	建议	我	给	你	.

这就是我给你的建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [mend] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

I	am	too	old	to	mend	;	and	then	,	what	can	you	expect	?
我	是	也	老的	到	修补	;	和	然后	,	什么	能	你	预计	?

我年纪太大，缝补不了了；再说，你还能指望什么呢?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	can	change	it	.
没有什么	能	改变	它	.

什么都改变不了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

I	was	born	on	the	wrong	side	of	the	barricade	.
我	曾是	出生	在	这	错误的	边	的	这	路障	.

我生来就站在了战线的另一边。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æm'bæsədər]

"	THE	CHINESE	AMBASSADOR
"	这	中国人	大使

中国大使

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['rezɪdənts] [hæd; həd]

In	the	beginning	of	the	year	1870	some	English	and	French	residents	had
在	这	开始	的	这	年	-	一些	英语	和	法语	居民	有

[bɪn] ['mæsəkə] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

been	massacred	in	China	.
到过	大屠杀	在	中国	.

1870年初，一些英国和法国居民在中国遭到屠杀。

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

Reparation	was	demanded	.
赔偿	曾是	要求	.

对方要求赔偿。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] - - ['kiːɑːn] , ['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

His	Excellency	Tchong	-	Keon	,	Tutor	of	the	Heir	-	apparent	and	Vice	-	President
他的	阁下	-	-	基恩	,	导师	的	这	继承人	-	明显	和	副	-	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

of	the	War	Department	,
的	这	战争	部门	,

王储导师兼陆军部副部长钟建阁下

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz] [æm'bæsədər] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

was	sent	to	Europe	as	Ambassador	Extraordinary	to	the	English	and	French
曾是	发送	到	欧洲	作为	大使	非凡的	到	这	英语	和	法语

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

被派往欧洲担任驻英国和法国政府的特命全权大使。

- - ['kiːɑːn][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['piː'kin][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tchong	-	Keon	has	recently	published	at	Pekin	a	very	curious	account	of	his
-	-	基恩	有	最近	已发布	在	北京	一个	非常	好奇的	帐户	的	他的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

钟建最近在北京出版了一篇非常奇特的游记。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

One	of	my	friends	who	lives	in	Shanghai	,
一	的	我的	朋友们	WHO	生活	在	上海	,

我的一位住在上海的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rer] ['tælənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['iːzəli] ,

and	who	possesses	the	rare	talent	of	being	able	to	read	Chinese	easily	,
和	WHO	拥有	这	稀有的	天赋	的	存在	有能力的	到	读	中国人	容易地	,

而且他还拥有能够轻松阅读中文的罕见天赋。

[sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - - - [bʊk] :

sent	me	this	faithful	translation	of	a	part	of	Tchong	-	Keon's	book	:
发送	我	这	忠实	翻译	的	一个	部分	的	-	-	-	书	:

他发给我这段忠实翻译的钟根著作的部分章节：

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [sep'tembər] - , - .

HAVRE	,	September	12	,	1870	.
勒阿弗尔	,	九月	-	,	-	.

勒阿弗尔，1870 年 9 月 12 日。

[aɪ][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] .

I	land	,	and	I	make	myself	known	.
我	土地	,	和	我	制作	我	已知	.

我降落，并表明我的存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

I	am	the	Ambassador	of	the	Emperor	of	China	.
我	是	这	大使	的	这	皇帝	的	中国	.

我是中国皇帝的大使。

[aɪ] [ber] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]

I	bear	apologies	to	the	Emperor	of	the	French	,	and	presents	to	the
我	熊	致歉	到	这	皇帝	的	这	法语	,	和	礼物	到	这

['emprəs] .

Empress	.
皇后	.

我谨向法兰西皇帝致歉，并向皇后献上礼物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['empərər] [ænd; ənd][noʊ] ['emprəs] .

There	is	no	Emperor	and	no	Empress	.
那里	是	不	皇帝	和	不	皇后	.

没有皇帝，也没有皇后。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

A	Republic	has	been	proclaimed	.
一个	共和国	有	到过	宣布	.

共和国宣告成立。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

I	am	much	embarrassed	.
我	是	很多	尴尬的	.

我感到非常尴尬。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər]

Shall	I	offer	the	apologies	and	presents	that	were	intended	for	the	Empire
将	我	提供	这	致歉	和	礼物	那	是	故意的	为了	这	帝国

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?

to	the	Republic	?
到	这	共和国	?

我是否应该将原本献给帝国的道歉和礼物转交给共和国?

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [sep'tembər] - , - .

HAVRE	,	September	14	,	1870	.
勒阿弗尔	,	九月	-	,	-	.

勒阿弗尔，1870 年 9 月 14 日。

['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

After	much	reflection	,	I	shall	offer	the	apologies	and	keep	the	presents	.
后	很多	反射	,	我	将	提供	这	致歉	和	保持	这	礼物	.

经过深思熟虑，我决定道歉并留下礼物。

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [sep'tembər] - , - .

HAVRE	,	September	26	,	1870	.
勒阿弗尔	,	九月	-	,	-	.

勒阿弗尔，1870 年 9 月 26 日。

[jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

Yes	;	but	to	whom	shall	I	carry	the	apologies	,	and	to	whom	shall	I
是的	;	但	到	谁	将	我	携带	这	致歉	,	和	到	谁	将	我

['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ?

present	them	?
展示	他们	?

是的；但是我应该把道歉带给谁，又应该向谁呈上呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] :

The	Government	of	the	French	Republic	is	divided	in	two	:
这	政府	的	这	法语	共和国	是	分割	在	二	:

法兰西共和国政府分为两部分：

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ɪn][tuə; tuːr] .

there	is	one	part	in	Paris	and	one	part	in	Tours	.
那里	是	一	部分	在	巴黎	和	一	部分	在	旅游	.

其中一部分在巴黎，一部分在图尔。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

To	go	to	Paris	is	not	to	be	thought	of	.
到	去	到	巴黎	是	不是	到	是	想法	的	.

去巴黎？想都不敢想。

['pærɪs][ɪz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] .

Paris	is	besieged	and	blockaded	by	the	Prussians	.
巴黎	是	被围困	和	封锁	经过	这	普鲁士人	.

巴黎被普鲁士军队围困封锁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][tuə; tuːr] .

I	shall	go	to	Tours	.
我	将	去	到	旅游	.

我要去图尔。

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - .

HAVRE	,	October	2	,	1870	.
勒阿弗尔	,	十月	2	,	-	.

勒阿弗尔，1870年10月2日。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , [tuː; tə][tuə; tuːr] .

I	did	not	go	,	and	I	shall	not	go	,	to	Tours	.
我	做过	不是	去	,	和	我	将	不是	去	,	到	旅游	.

我没去，以后也不会去图尔。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ə; eɪ][moʊst]

I	received	yesterday	a	visit	from	the	correspondent	of	the	Times	,	a	most
我	已收到	昨天	一个	访问	从	这	通讯员	的	这	《时代周刊》	,	一个	最多

[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] .

agreeable	and	sensible	man	.
同意	和	明智的	男人	.

昨天，《泰晤士报》的记者来访，他是一位非常和蔼可亲、通情达理的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tuə; tuːr] .

I	told	him	that	I	intended	going	to	Tours	.
我	讲述	他	那	我	故意的	去	到	旅游	.

我告诉他我打算去图尔。

" [tuː; tə][tuə; tuːr] !

"	To	Tours	!
"	到	旅游	!

“去旅游！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][tuə; tuːr] ? "

What	do	you	want	in	Tours	?	"
什么	做	你	想	在	旅游	?	"

你想在旅游中体验什么？

" [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][maɪ]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz]

"	To	present	the	apologies	of	my	master	to	the	Minister	of	Foreign	Affairs
"	到	展示	这	致歉	的	我的	掌握	到	这	部长	的	外国的	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] . "

of	the	French	Republic	.	"
的	这	法语	共和国	.	"

“谨向法兰西共和国外交部长转达我主人的歉意。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['iznt] [ɪn][tuə; tuːr] . "

"	But	that	minister	isn't	in	Tours	.	"
"	但	那	部长	不是	在	旅游	.	"

“但是那位部长不在图尔。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	where	is	he	?	"
"	和	在哪里	是	他	?	"

“他现在在哪儿？”

" [blɔˈkeɪdid] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **Blockaded** **in** **Paris** **.**
" 封锁 在 巴黎 .

被困在巴黎。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [huː] [ɪz] [blɔˈkeɪdid] [ɪn][ə; eɪ] [biˈsidʒd] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə]
" **A** **Minister** **of** **Foreign** **Affairs** **who** **is** **blockaded** **in** **a** **besieged** **town** **seemed** **to**
" 一个 部长 的 外国的 事务 WHO 是 封锁 在 一个 被围困 镇 似乎 到
[ˌem ˈiː][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .
me **most** **extraordinary** **.**
我 最多 非凡的 .

“一位被围困在被围困城镇中的外交部长，在我看来非常不寻常。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [ðə; ðiˈ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [taɪmz] [æskt] [ˌem ˈiː] ,
" **And** **why** **,** " **the** **correspondent** **of** **the** **Times** **asked** **me** **,**
" 和 为什么 , " 这 通讯员 的 这 《时代周刊》 问 我 ,

《泰晤士报》记者问我：“为什么？”

" [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] ? "
" **do** **you** **bring** **apologies** **to** **the** **French** **Government** **?** **"**
" 做 你 带来 致歉 到 这 法语 政府 ? "

“你会向法国政府道歉吗？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈmæsəkə] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈrezɪdənts] . "
" **Because** **we** **massacred** **some** **French** **residents** **.** **"**
" 因为 我们 大屠杀 一些 法语 居民 . "

“因为我们屠杀了一些法国居民。”

" [frentʃ] [ˈrezɪdənts] !
" **French** **residents** **!**
" 法语 居民 !

“法国居民！”

[ðæts] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈnaʊədeɪz] .
That's **of** **no** **importance** **nowadays** **.**
那就是 的 不 重要性 如今 .

如今这已无关紧要了。

[fræns] [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪsts] .
France **no** **longer** **exists** **.**
法国 不 更长 存在 .

法国已不复存在。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [θroʊ] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [frentʃ] [ˈrezɪdənts] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [siː] . "
You **can** **,** **if** **it** **amuses** **you** **,** **throw** **all** **the** **French** **residents** **into** **the** **sea** **.** **"**
你 能 , 如果 它 娱乐 你 , 扔 全部 这 法语 居民 进入 这 海 . "

如果你觉得好玩，你可以把所有法国居民都扔进海里。

" [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈθɔːtləsli] [ˈmæsəkə] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrezɪdənts] . "
" **We** **also** **thoughtlessly** **massacred** **some** **English** **residents** **.** **"**
" 我们 还 不经思考地 大屠杀 一些 英语 居民 . "

“我们还肆意屠杀了一些英国居民。”

" [juː; jʊ] [ˈmæsəkə] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrezɪdənts] !
" **You** **massacred** **some** **English** **residents** **!**
" 你 大屠杀 一些 英语 居民 !

你们屠杀了一些英国居民！

[oʊ] , [ðæts] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] !
Oh **,** **that's** **very** **different** **!**
哦 , 那就是 非常 不同的 !

哦，那可就大不一样了！

['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

England	is	still	a	great	nation	.
英格兰	是	仍然	一个	伟大的	国家	.

英国仍然是一个伟大的国家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ? "

And	you	have	brought	apologies	to	Queen	Victoria	?	"
和	你	有	带来	致歉	到	女王	维多利亚	?	"

你已经向维多利亚女王道歉了吗?

" [jes] , [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ænd; ənd]['prez(ə)nts] . "

"	Yes	,	apologies	and	presents	.	"
"	是的	,	致歉	和	礼物	.	"

“是的，道歉和礼物。”

" [gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][dəunt]['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [fræns] ; [ðer; ðər]

"	Go	to	London	,	go	straight	to	London	,	and	don't	bother	about	France	;	there
"	去	到	伦敦	,	去	直的	到	伦敦	,	和	不	打扰	关于	法国	;	那里

[ɪz][nəʊ] [fræns] .

is	no	France	.
是	不	法国	.

“去伦敦，直接去伦敦，别管法国了；根本没有法国。”

" [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [lʊkt] [kwaɪt] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜ:rdz]

"	The	correspondent	of	the	Times	looked	quite	happy	when	he	spoke	those	words
"	这	通讯员	的	这	《时代周刊》	看起来	相当	快乐的	什么时候	他	辐	那些	字

: " [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [fræns] .

:	"	there	is	no	France	.
:	"	那里	是	不	法国	.

《泰晤士报》记者说这番话时显得非常高兴：“法国已经不存在了。”

" ['lʌndən] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

"	LONDON	,	October	10	,	1870	.
"	伦敦	,	十月	-	,	-	.

“伦敦，1870 年 10 月 10 日。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

I've	seen	the	Queen	of	England	.
我已经	已见	这	女王	的	英格兰	.

我见过英国女王。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .

She	received	me	very	cordially	.
她	已收到	我	非常	诚挚地	.

她非常热情地接待了我。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:lə,dʒi:z] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

She	has	accepted	the	apologies	;	she	has	accepted	the	presents	.
她	有	公认	这	致歉	;	她	有	公认	这	礼物	.

她接受了道歉，也接受了礼物。

['lʌndən] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

LONDON	,	October	12	,	1870	.
伦敦	,	十月	-	,	-	.

伦敦，1870 年 10 月 12 日。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['grænvɪl] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Had	a	long	conversation	with	Lord	Granville	,	Minister	of	Foreign	Affairs	of
有	一个	长的	对话	和	主	格兰维尔	,	部长	的	外国的	事务	的

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	Queen	of	England	.
这	女王	的	英格兰	.

与英国女王的外交大臣格兰维尔勋爵进行了长时间的谈话。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

I	explained	to	his	Excellency	that	I	meant	to	go	home	at	once	,
我	解释	到	他的	阁下	那	我	意思是	到	去	家	在	一次	,

我向阁下解释说，我打算立刻回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [peɪ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frentʃ] ['embəsi] ,

and	that	I	feel	I	need	not	pay	further	attention	to	my	French	embassy	,
和	那	我	感觉	我	需要	不是	支付	更远	注意力	到	我的	法语	大使馆	,

我认为我无需再关注法国大使馆了。

[æz; əz] [fræns] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] .

as	France	no	longer	exists	.
作为	法国	不	更长	存在	.

因为法国已不复存在。

[lɔːrd] ['grænvɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] :

Lord	Granville	answered	me	:
主	格兰维尔	回答	我	:

格兰维尔勋爵回答我说：

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	Don't	go	away	so	soon	;	you	will	perhaps	be	obliged	to	come	back	,
"	不	去	离开	所以	很快	;	你	将要	也许	是	有义务	到	来	后退	,

“别这么快就走；你或许还得回来。”

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

and	sooner	than	you	imagine	.
和	很快	比	你	想象	.

而且比你想象的还要快。

[fræns] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['pɪks] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] .

France	is	an	extraordinary	country	,	which	picks	up	very	quickly	.
法国	是	一个	非凡的	国家	,	哪个	精选	向上	非常	迅速地	.

法国是一个非凡的国家，发展速度非常快。

[ə'weɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Await	the	end	of	the	war	,
等待	这	结尾	的	这	战争	,

等待战争结束。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [fræns] [wɪl]

and	then	you	can	take	your	apologies	to	the	Government	that	France	will
和	然后	你	能	拿	你的	致歉	到	这	政府	那	法国	将要

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self] .

have	decided	on	giving	itself	.
有	决定	在	给予	本身	.

然后，你可以向法国决定自立的政府表达你的歉意。

[tɪl] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Till	then	remain	in	England	.
直到	然后	保持	在	英格兰	.

在此之前，请留在英国。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

We	shall	be	most	happy	to	offer	you	our	hospitality	.
我们	将	是	最多	快乐的	到	提供	你	我们的	热情好客	.

我们将非常乐意为您提供热情款待。

" ['lʌndən] , [noʊ'vembər][θriː] , - .

"	LONDON	,	November	3	,	1870	.
"	伦敦	,	十一月	3	,	-	.

“伦敦，1870 年 11 月 3 日。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

I	did	not	return	to	China	.
我	做过	不是	返回	到	中国	.

我没有返回中国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɪz][nɑːt] [bi'sidʒd] ,

I	am	waiting	in	London	till	the	Minister	of	Foreign	Affairs	is	not	besieged	,
我	是	等待	在	伦敦	直到	这	部长	的	外国的	事务	是	不是	被围困	,

我正在伦敦等待，直到外交部长不再被围困为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [wʌnz] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

and	till	there	is	some	way	of	laying	one's	hands	on	the	French	Government	.
和	直到	那里	是	一些	方式	的	躺下	一个人的	双手	在	这	法语	政府	.

直到找到某种方法能够控制法国政府为止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pə'rizjənz] [hɪr] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

There	are	many	Parisians	here	who	escaped	from	their	country	on	account	of
那里	是	许多	巴黎人	这里	WHO	逃脱	从	他们的	国家	在	帐户	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

这里有很多因为战争而逃离祖国的巴黎人。

[aɪ] [daɪnd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

I	dined	yesterday	with	his	Royal	Highness	,	the	Prince	of	Wales	.
我	用餐	昨天	和	他的	皇家	高度	,	这	王子	的	威尔士	.

我昨天与威尔士亲王殿下共进晚餐。

[θriː] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [θriː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['prɪti] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Three	Parisian	women	,	all	three	young	,	and	all	three	pretty	,	took	possession	of
三	巴黎人	女性	,	全部	三	年轻的	,	和	全部	三	漂亮的	,	采取	拥有	的

[ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] .

me	after	dinner	.
我	后	晚餐	.

晚饭后，三个巴黎女人，三个都很年轻，三个都很漂亮，把我占为己有。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

We	had	a	very	interesting	conversation	in	English	.
我们	有	一个	非常	有趣的	对话	在	英语	.

我们用英语进行了一次非常有趣的谈话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənt] ? " [sed]

"	You	are	looking	for	the	French	Government	,	the	legitimate	Government	?	"	said
"	你	是	寻找	为了	这	法语	政府	,	这	合法的	政府	?	"	说

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'rizjənz] .

the	first	of	these	Parisians	.
这	第一的	的	这些	巴黎人	.

“你们在寻找法国政府，合法的政府吗？”第一个巴黎人问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	Why	,	it	is	here	in	England	,	half	an	hour	from	London	.
"	为什么	,	它	是	这里	在	英格兰	,	一半	一个	小时	从	伦敦	.

“为什么？它就在英国，距离伦敦只有半小时车程。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]

To	-	morrow	go	to	the	Waterloo	station	and	buy	a	ticket	for
到	-	明天	去	到	这	滑铁卢	车站	和	买	一个	票	为了

[tʃɪsəlhɝst] ,

Chiselhurst	,
奇泽赫斯特	,

明天去滑铁卢车站买一张去奇泽赫斯特的车票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ， [huː] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['siːst]

and	there	you	will	find	Napoleon	III	.	,	who	is	,	and	has	never	ceased
和	那里	你	将要	寻找	拿破仑	三、	.	，	WHO	是	，	和	有	绝不	停止

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	，

在那里，你会发现拿破仑三世，他过去是，现在也从未不再是。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] . "

the	Emperor	of	the	French	.	"
这	皇帝	的	这	法语	.	"

法兰西皇帝。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ， " ['læfɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'rizjən] , "

"	Don't	listen	to	her	,	Mr	.	Ambassador	,	"	laughingly	said	the	second	Parisian	,	"
"	不	听	到	她	，	先生	.	大使	，	"	笑着	说	这	第二	巴黎人	，	"

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

don't	listen	to	her	;
不	听	到	她	；

“大使先生，别听她的，”第二个巴黎人笑着说，“别听她的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bəʊnəˌpɑːtɪst] .

she	is	a	terrible	Bonapartist	.
她	是	一个	糟糕的	波拿巴主义者	.

她是个糟糕的波拿巴主义者。

[jes] , [ðə; ði] [truː] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [kwaɪt] [nɪr] ['lʌndən] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]

Yes	,	the	true	sovereign	of	France	is	in	England	,	quite	near	London	,	but	not	at
是的	，	这	真的	主权	的	法国	是	在	英格兰	，	相当	靠近	伦敦	，	但	不是	在

[tʃɪsəlhɜːst] ;

Chiselhurst	;
奇泽赫斯特	；

是的，法国真正的君主在英国，离伦敦很近，但不在奇泽赫斯特；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	it	is	not	the	Waterloo	station	you	must	go	to	,	but	the
和	它	是	不是	这	滑铁卢	车站	你	必须	去	到	，	但	这

[vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .

Victoria	station	.
维多利亚	车站	.

你要去的不是滑铁卢车站，而是维多利亚车站。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [tʃɪsəlhɜːst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['twɪkənəm] ,

You	mustn't	take	a	ticket	for	Chiselhurst	,	but	for	Twickenham	,
你	不得	拿	一个	票	为了	奇泽赫斯特	，	但	为了	特威克纳姆	，

你不能买去奇泽赫斯特的票，而应该买去特威克纳姆的票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] [ɔː'liənz] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

and	there	you	will	find	at	Orleans	House	his	Royal	Highness	the	Count	of
和	那里	你	将要	寻找	在	奥尔良	房子	他的	皇家	高度	这	数数	的

['pærɪs] . "

Paris	.	"
巴黎	.	"

在那里，您会在奥尔良府见到巴黎伯爵殿下。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ， " [ɪk'skleɪmd] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

"	Don't	listen	to	her	,	Mr	.	Ambassador	,	"	exclaimed	in	turn	,	and	also
"	不	听	到	她	，	先生	.	大使	，	"	惊呼	在	转动	，	和	还

['læfɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd][pə'rizjən] ,

laughing	,	the	third	Parisian	,
笑	，	这	第三	巴黎人	，

“别听她的，大使先生，”第三位巴黎人笑着说道。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌrevə'lʊʃənɪst] !

"	don't	listen	to	her	;	she	is	a	terrible	revolutionist	!
"	不	听	到	她	;	她	是	一个	糟糕的	革命家	!

“别听她的；她是个糟糕的革命者！”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

The	Count	of	Paris	is	not	the	heir	to	the	throne	of	France	.
这	数数	的	巴黎	是	不是	这	继承人	到	这	王座	的	法国	.

巴黎伯爵并非法国王位继承人。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tʃɪsəlhɝst] [ɔːr]

To	find	the	legitimate	King	you	must	go	a	little	farther	than	Chiselhurst	or
到	寻找	这	合法的	国王	你	必须	去	一个	小的	更远	比	奇泽赫斯特	或者

['twɪkənəm] ;

Twickenham	;
特威克纳姆	;

要找到合法的国王，你必须去比奇泽赫斯特或特威克纳姆更远的地方；

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['ɔːstriə] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] .

you	must	go	to	Austria	,	to	the	Frohsdorf	Palace	.
你	必须	去	到	奥地利	,	到	这	-	宫殿	.

你一定要去奥地利，去弗罗赫斯多夫宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

The	King	of	France	—	he	is	the	descendant	of	Henry	IV	.	—	is	the	Count	of
这	国王	的	法国	—	他	是	这	后裔	的	亨利	第四	.	—	是	这	数数	的

[ʃa'bɔː] .

Chambord	.
香波堡	.

法国国王——他是亨利四世的后裔——是尚博尔伯爵。

" [ɪf] [aɪ] [kaʊnt] [ə'raɪt] , [ðæt] [meɪks] [θriː] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dɪ'pəʊzd] .

"	If	I	count	aright	,	that	makes	three	legitimate	sovereigns	,	and	all	three	deposed	.
"	如果	我	数数	好的	,	那	制作	三	合法的	君主	,	和	全部	三	被罢免	.

“如果我数得没错，那就是三位合法君主，而且这三位都被废黜了。”

['nevər] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Never	in	China	have	we	had	anything	of	that	sort	.
绝不	在	中国	有	我们	有	任何事物	的	那	种类	.

中国从来没有发生过这种事。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['daɪnəsti] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz]

Our	old	dynasty	has	had	to	fight	against	the	invasions	of	the	Mongols
我们的	老的	王朝	有	有	到	斗争	反对	这	入侵	的	这	蒙古人

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪpɪŋz] .

and	against	the	insurrections	of	the	Taipings	.
和	反对	这	叛乱	的	这	太平	.

我们的古朝曾与蒙古人的入侵和太平天国的起义作战。

[bʌt; bət] [θriː] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θroʊn] !

But	three	legitimate	sovereigns	for	the	same	country	,	for	a	single	throne	!
但	三	合法的	君主	为了	这	相同的	国家	,	为了	一个	单身的	王座	!

但同一个国家，同一个王位，却有三位合法的君主！

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

One	has	to	come	to	Europe	to	see	such	things	.
一	有	到	来	到	欧洲	到	看	这样的	事物	.

只有来欧洲才能看到这样的景象。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [pə'rizjənz] ['geili] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ,

However	,	the	three	Parisians	gayly	discussed	the	matter	,
然而	,	这	三	巴黎人	同性恋地	讨论	这	事情	,

然而，这三位巴黎人却愉快地讨论了此事。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	seemed	to	be	the	best	friends	in	the	world	.
和	似乎	到	是	这	最好的	朋友们	在	这	世界	.

他们看起来像是世界上最好的朋友。

['lʌndən] , [noʊ'vembər] - , - .

LONDON	,	November	15	,	1870	.
伦敦	,	十一月	-	,	-	.

伦敦，1870 年 11 月 15 日。

[æz; əz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['frentʃwʊmən] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] ['dɪfrənt] ['mɔnəks] , [aɪ]

As	a	sequel	to	the	three	Frenchwomen	,	representing	three	different	monarchs	,	I
作为	一个	续集	到	这	三	法国女人	,	代表	三	不同的	君主	,	我

[met] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

met	,	this	evening	,
遇见	,	这	晚上	,

继今晚我遇到的三位分别代表三位不同君主的法国女性之后，

[æt; ət][lɔːrd] ['grænvɪlz] , [θriː] ['frentʃmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] ['dɪfrənt] [rɪ'pʌblɪk] .

at	Lord	Granville's	,	three	Frenchmen	representing	three	different	republics	.
在	主	格兰维尔的	,	三	法国人	代表	三	不同的	共和国	.

在格兰维尔勋爵的府邸，三位法国人分别代表三个不同的共和国。

[ðə; ði][fɜːrst] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][tuə; tuːr] .

The	first	asked	me	why	I	didn't	go	to	Tours	.
这	第一的	问	我	为什么	我	没有	去	到	旅游	.

第一个人问我为什么不去图尔。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

"	You	will	find	there	,	"	he	said	to	me	,	"	the	authorized	representatives	of
"	你	将要	寻找	那里	,	"	他	说	到	我	,	"	这	授权	代表	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	French	Republic	,
这	法语	共和国	,

“你会在那里找到，”他对我说，“法兰西共和国的授权代表，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][em] . [gæm'bɛtə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [fræns] — "

and	in	addressing	yourself	to	M	.	Gambetta	you	are	addressing	France	—	"
和	在	解决	你自己	到	M	.	甘必达	你	是	解决	法国	—	"

你向甘必大先生致辞，实际上就是在向法国致辞——”

" [dəunt][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] !

"	Don't	do	that	,	Mr	.	Ambassador	!
"	不	做	那	,	先生	.	大使	!

“大使先生，请不要那样做！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sekənd] ['frentʃmən] ; " [ðə; ði]['riːəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ]

"	exclaimed	the	second	Frenchman	;	"	the	real	Government	of	the	real	French
"	惊呼	这	第二	法国人	;	"	这	真实的	政府	的	这	真实的	法语

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['pærɪs] .

Republic	is	shut	up	in	Paris	.
共和国	是	关闭	向上	在	巴黎	.

“第二个法国人喊道：‘真正的法兰西共和国的真正政府被关在巴黎。’”

[em] . [dʒuːlz] ['feɪvɝ] [ə'loʊn][kæn; kən] [ə'fɪʃəli] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ænd; ənd][jʊr; jər][ə'pɑːləˌdʒiːz] . "

M	.	Jules	Favre	alone	can	officially	receive	your	visit	and	your	apologies	.	"
M	.	朱尔斯	法夫尔	独自的	能	官方	收到	你的	访问	和	你的	致歉	.	"

只有朱尔斯·法夫尔先生才能正式接待您的来访和道歉。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pærɪs]['iznt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,

"	The	Republic	of	Paris	isn't	worth	more	than	the	Republic	of	Tours	,
"	这	共和国	的	巴黎	不是	值得	更多的	比	这	共和国	的	旅游	,

“巴黎共和国的价值不如图尔共和国。”

" [ðə; ði][θɜːrd] ['frentʃmən] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] .
" the third Frenchman then told me .
" 这 第三 法国人 然后 讲述 我 .

“第三个法国人接着告诉我。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [fræns] ,
" If we have a Republic in France ,
" 如果 我们 有 一个 共和国 在 法国 ,

“如果我们在法兰西建立一个共和国，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][em] . [gæm'bɛtə] [nɔːr][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][em] . [dʒuːlz]
it will be neither the Republic of M . Gambetta nor the Republic of M . Jules
它 将要 是 两者都不 这 共和国 的 M . 甘必达 也不 这 共和国 的 M . 朱尔斯
['feɪvɝ] . "
Favre . "
法夫尔 . "

它既不是甘必达共和国，也不是法夫尔共和国。

" [ænd; ənd] [huːz] [rɪ'pʌblɪk] [ðen] ? "
" And whose Republic then ? "
" 和 谁 共和国 然后 ? "

那么，这又是谁的共和国呢?

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][em] . [tiːrz] —
" The Republic of M . Thiers —
" 这 共和国 的 M . 蒂尔斯 —

“蒂耶尔先生共和国——

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['frentʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Whereupon the three Frenchmen began to dispute in earnest .
" 于是 这 三 法国人 开始 到 争议 在 认真 .

于是，这三个法国人开始激烈争论起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [red] , ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] .
They were very red , shouted loudly , and made violent gestures .
他们 是 非常 红色的 , 喊叫 高声 , 和 制成 暴力 手势 .

他们脸涨得通红，大声叫喊，并做出暴力手势。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] ['mɔnəkiz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['dʒentlər][ænd; ənd] [mʌtʃ]
The discussion about the three monarchies had been much gentler and much
这 讨论 关于 这 三 君主制 有 到过 很多 更温和 和 很多
[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [rɪ'pʌblɪk] .
more agreeable than the discussion about the three republics .
更多的 同意 比 这 讨论 关于 这 三 共和国 .

关于三个君主制国家的讨论比关于三个共和国的讨论要温和得多，也令人愉快得多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðiːz] ['frentʃmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] , [ɪn][tɜːrn] ,
During the evening these Frenchmen managed to slip into my ear , in turn ,
期间 这 晚上 这些 法国人 管理 到 滑 进入 我的 耳朵 , 在 转动 ,

当晚，这些法国人设法轮番向我耳语：

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :
two or three little phrases of this kind :
二 或者 三 小的 短语 的 这 种类 :

两三句类似这样的短语：

" [dəunt]['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't listen , " the first one said to me , " to that partisan of the
" 不 听 , " 这 第一的 一 说 到 我 , " 到 那 党派 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] ;
Government of Paris ;
政府 的 巴黎 ;

“不要听信，”第一个人对我说，“不要听信巴黎政府那个党羽的话；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em] . [dʒuːlz]

he	is	a	lawyer	who	has	come	here	with	a	commission	from	M	.	Jules
他	是	一个	律师	WHO	有	来	这里	和	一个	委员会	从	M	.	朱尔斯

['feɪvɝ] .

Favre	.
法夫尔	.

他是一名律师，受朱尔斯·法夫尔先生的委托来到这里。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['sæləri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — "

So	you	see	he	has	a	big	salary	,	and	as	he	wishes	to	keep	it	—	"
所以	你	看	他	有	一个	大的	薪水	,	和	作为	他	愿望	到	保持	它	—	"

所以你看，他薪水很高，而且他想保住这份薪水——”

" [dəunt]['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði]['sekənd] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Don't	listen	,	"	the	second	one	said	to	me	,
"	不	听	,	"	这	第二	一	说	到	我	,

“别听他们的，”第二个人对我说。

" [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][em] . [tiːrz] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

"	to	that	partisan	of	the	alleged	Republic	of	M	.	Thiers	;	he	is	only	a
"	到	那	党派	的	这	据称	共和国	的	M	.	蒂尔斯	;	他	是	仅有的	一个

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] ,

monarchist	,
君主主义者	,

“对于那个所谓的梯也尔共和国的支持者来说；他只不过是个君主主义者。”

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ɔː'liənist; 'ɔːliənist] — "

a	disguised	Orleanist	—	"
一个	伪装	奥尔良主义者	—	"

一个伪装成奥尔良教徒的人——

" [dəunt]['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

"	Don't	listen	,	"	the	third	one	said	to	me	,	"	to	that	partisan	of	the	Republic
"	不	听	,	"	这	第三	一	说	到	我	,	"	到	那	党派	的	这	共和国

[ʌv; əv][tuə; tuːr] ;

of	Tours	;
的	旅游	;

“别听那个图尔共和国的党羽的话，”第三个人对我说；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	is	a	gentleman	who	has	come	to	England	to	get	a	loan	for	the
他	是	一个	绅士	WHO	有	来	到	英格兰	到	得到	一个	贷款	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ;

benefit	of	the	Government	of	Tours	;
益处	的	这	政府	的	旅游	;

他是一位来到英国为图尔政府筹集贷款的绅士；

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] —

so	,	as	he	expects	to	get	a	lot	of	money	—
所以	,	作为	他	预期	到	得到	一个	很多	的	钱	—

所以，因为他预期会得到一大笔钱——

" [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ] ['rekən] [kə'rektli] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['gʌvərnmənts] — [θriː]

"	Thus	I	am	,	if	I	reckon	correctly	,	face	to	face	with	six	governments	—	three
"	因此	我	是	,	如果	我	估计	正确	,	脸	到	脸	和	六	政府	—	三

['mɔnəkiz] [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'pʌblɪk] .

monarchies	and	three	republics	.
君主制	和	三	共和国	.

“因此，如果我的计算没错，我将面对六个政府——三个君主制国家和三个共和国。”

['lʌndən] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
LONDON , December 6 , 1870 .
伦敦 , 十二月 6 , - .

伦敦，1870年12月6日。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [em] . [di:] - , ['prʌʃən] [æm'bæsədər] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
I think that his Excellency , M . de Bernstoff , Prussian Ambassador to England ,
我 思考 那 他的 阁下 , M . 德 - , 普鲁士 大使 到 英格兰 ,

我认为，普鲁士驻英国大使德·伯恩斯托夫阁下，

[teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
takes pleasure in making fun of me .
需要 乐趣 在 制作 乐趣 的 我 .

他以取笑我为乐。

[aɪ] ['nevər] [mi:t] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ə'naunsiz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['pærɪs] [wɪl] [kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði]
I never meet him but that he announces to me that Paris will capitulate the
我 绝不 见面 他 但 那 他 宣布 到 我 那 巴黎 将要 投降 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

我从未见过他，但他却告诉我巴黎将在第二天投降。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'raivz] [ænd; ənd]['pærɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kə'pɪtʃuleɪt] .
The next day arrives and Paris does not capitulate .
这 下一个 天 到达 和 巴黎 做 不是 投降 .

第二天到来，巴黎并未屈服。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [lʊkt] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]
this evening his Excellency looked so perfectly sure of what he was saying that I
这 晚上 他的 阁下 看起来 所以 完美 当然 的 什么 他 曾是 说 那 我
[θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['pærɪs] .
think I can prepare to start for Paris .
思考 我 能 准备 到 开始 为了 巴黎 .

今晚阁下看起来对自己所说的话信心十足，我想我可以准备前往巴黎了。

['pærɪs] , ['februeri] - , - .
PARIS , February 20 , 1871 .
巴黎 , 二月 - , - .

巴黎，1871年2月20日。

[aɪ]['oʊnli] [left] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] .
I only left on the 10th of February .
我 仅有的 左边 在 这 10th 的 二月 .

我2月10日才离开。

[æt; ət] [læst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pærɪs] .
At last I am in Paris .
在 最后的 我 是 在 巴黎 .

我终于来到巴黎了。

[aɪ] ['trævld] ['sloʊli] , [baɪ] [ʃɔ:rt] ['steɪdʒɪz] .
I travelled slowly , by short stages .
我 旅行 缓慢地 , 经过 短的 阶段 .

我分段缓慢旅行。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bəːnd] ['vɪlɪdʒəz] !

What	**a**	**lot**	**of**	**burned**	**villages**	**!**
什么	一个	很多	的	烧伤	村庄	!

好多村庄都被烧毁了!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sækt] ['haʊzɪz] !

What	**a**	**lot**	**of**	**sacked**	**houses**	**!**
什么	一个	很多	的	被解雇	房屋	!

好多房子都被洗劫一空!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['devəsteɪtɪd] ['fɔrists] , [dʌg] - [ʌp] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reilrəudz]

What	**a**	**lot**	**of**	**devastated**	**forests**	**,**	**dug**	**-**	**up**	**woods**	**,**	**and**	**bridges**	**and**	**railroads**
什么	一个	很多	的	遭受重创	森林	,	挖	-	向上	树林	,	和	桥梁	和	铁路

[dɪ'strɔɪd] !

destroyed	**!**
损毁	!

多少森林遭到破坏，多少木材被挖开，多少桥梁和铁路被摧毁!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][baː'bɛəriənz] !

And	**these**	**Europeans**	**treat**	**us**	**as**	**barbarians**	**!**
和	这些	欧洲人	对待	我们	作为	野蛮人	!

这些欧洲人把我们当成野蛮人!

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第7/8页

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈruːɪnz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst]
among **all** **these** **ruins** **there** **is** **one** **the** **sight** **of** **which** **filled** **me** **with** **the** **keenest**
之中 全部 这些 废墟 那里 是 一 这 视线 的 哪个 已填 我 和 这 最热衷
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

在所有这些废墟中，有一处废墟让我感到无比欣喜。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [seɪnt] - [klaʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpoʊliən] ,
The **palace** **of** **Saint** **-** **Cloud** **was** **the** **summer** **palace** **of** **the** **Emperor** **Napoleon** **,**
这 宫殿 的 圣 - 云 曾是 这 夏天 宫殿 的 这 皇帝 拿破仑 ,

圣克卢宫是拿破仑皇帝的夏宫。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [rɪˈmeɪnz] .
and **not** **a** **stone** **upon** **a** **stone** **remains** **.**
和 不是 一个 石头 之上 一个 石头 遗迹 .

石头上连一块石头都没剩下。

[aɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈkjʊriəsli] , [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ruːɪnz]
I **contemplated** **curiously** **,** **eagerly** **,** **and** **for** **a** **long** **time** **the** **blackened** **ruins**
我 思考 奇怪的是 , 急切地 , 和 为了 一个 长的 时间 这 变黑 废墟
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæləs] .
of **this** **palace** **.**
的 这 宫殿 .

我好奇地、热切地凝视着这座宫殿的焦黑废墟，看了很久。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˌtʃaɪˈniːz] [veisis] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Pieces **of** **old** **Chinese** **vases** **were** **hidden** **in** **the** **heaps** **of** **rubbish** **among** **the**
件 的 老的 中国人 花瓶 是 隐 在 这 堆积如山 的 垃圾 之中 这
[rek] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] .
wreck **of** **marble** **and** **fragments** **of** **shell** **.**
破坏 的 大理石 和 片段 的 壳 .

在成堆的垃圾中，散落着大理石碎片和贝壳碎片，其中还隐藏着一些中国古代花瓶的碎片。

[wer] [dɪd] [ðoʊz] [oʊld] [ˌtʃaɪˈniːz] [veisis] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **did** **those** **old** **Chinese** **vases** **come** **from** **?**
在哪里 做过 那些 老的 中国人 花瓶 来 从 ?

这些中国古花瓶是从哪里来的?

[pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈpæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpæləs] [wɪtʃ]
Perhaps **from** **the** **summer** **palace** **of** **our** **Emperor** **,** **from** **that** **palace** **which**
也许 从 这 夏天 宫殿 的 我们的 皇帝 , 从 那 宫殿 哪个
[wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] , [bəːnd] ,
was **devastated** **,** **burned** **,**
曾是 遭受重创 , 烧伤 ,

或许是从我们皇帝的夏宫，从那座被毁、被烧毁的宫殿里，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
and **destroyed** **by** **those** **English** **and** **French** **soldiers** **who** **came** **to** **bring** **us**
和 损毁 经过 那些 英语 和 法语 士兵 WHO 来了 到 带来 我们
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

并被那些前来给我们带来文明的英国和法国士兵摧毁了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hu:] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

I	was	extremely	well	received	by	the	English	,	who	overwhelmed	me	with
我	曾是	极其	出色地	已收到	经过	这	英语	,	WHO	不堪重负	我	和

[ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

invitations	and	kindnesses	;
邀请函	和	善意	;

英国人对我的热情接待让我感动不已，他们向我发出了无数邀请，并对我十分友善；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['wɪnzər] [wɪl]

but	none	the	less	I	hope	that	the	palaces	of	Buckingham	and	Windsor	will
但	没有任何	这	较少的	我	希望	那	这	宫殿	的	白金汉	和	温莎	将要

['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər][tɜ:rn] .

also	have	their	turn	.
还	有	他们的	转动	.

但我仍然希望白金汉宫和温莎城堡也能有机会被列入保护名录。

['pærɪs] , ['februeri] - , - .

PARIS	,	February	25	,	1871	.
巴黎	,	二月	-	,	-	.

巴黎，1871年2月25日。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em] . [dʒu:lz] ['feɪvɝ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

I	have	written	to	M	.	Jules	Favre	to	let	him	know	that	I	have	been	waiting
我	有	书面	到	M	.	朱尔斯	法夫尔	到	让	他	知道	那	我	有	到过	等待

[sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd]

six	months	for	the	opportunity	of	presenting	to	him	the	compliments	and
六	几个月	为了	这	机会	的	呈现	到	他	这	赞美	和

[ə'pɑ:ləˌdʒi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

apologies	of	the	Emperor	of	China	.
致歉	的	这	皇帝	的	中国	.

我已致信儒勒·法夫尔先生，告知他我已等待六个月，希望能有机会向他转达中国皇帝的敬意和歉意。

[em] . [dʒu:lz] ['feɪvɝ] ['ænsər] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [bɔ:r'doʊ] .

M	.	Jules	Favre	answered	me	that	he	is	obliged	to	start	for	Bordeaux	.
M	.	朱尔斯	法夫尔	回答	我	那	他	是	有义务	到	开始	为了	波尔多	.

朱尔斯·法夫尔先生回答我说，他必须代表波尔多队出战。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

I	shall	have	an	audience	in	the	beginning	of	March	.
我	将	有	一个	观众	在	这	开始	的	行进	.

我将于三月初接见一位听众。

['pærɪs] , [mɑ:rtʃ] ['sɛvən] , - .

PARIS	,	March	7	,	1871	.
巴黎	,	行进	7	,	-	.

巴黎，1871年3月7日。

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][em] . [dʒu:lz] ['feɪvɝ] .

Another	letter	from	M	.	Jules	Favre	.
其他	信	从	M	.	朱尔斯	法夫尔	.

朱尔斯·法夫尔先生的另一封信。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['frænkfərt] [baɪ][em] . [di:] ['bɪzmɑ:rk] .

He	is	expected	at	Frankfort	by	M	.	de	Bismarck	.
他	是	预期的	在	法兰克福	经过	M	.	德	俾斯麦	.

俾斯麦先生预计他将抵达法兰克福。

[maɪ] ['ɔ:diəns] [ɪz] [ə'gen] [pʊt] [ɔ:f] .

My	audience	is	again	put	off	.
我的	观众	是	再次	放	离开	.

我的观众再次感到反感。

['pærɪs] , [mɑːrtʃ] - , - .
PARIS , March 17 , 1871 .
巴黎 , 行进 - , - .

巴黎，1871年3月17日。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɑːrtʃ] 18th , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
At last , to - morrow , March 18th , at four o'clock ,
在 最后的 , 到 - 明天 , 行进 18th , 在 四 点钟 ,

终于，就在明天，3月18日，下午四点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][em] . [dʒuːlz] ['feɪvɚ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
I am to be received by M . Jules Favre at the Ministry of Foreign Affairs .
我 是 到 是 已收到 经过 M . 朱尔斯 法夫尔 在 这 部 的 外国的 事务 .

我将由朱尔·法夫尔先生在外交部接见。

['pærɪs] , [mɑːrtʃ] - , - .
PARIS , March 18 , 1871 .
巴黎 , 行进 - , - .

巴黎，1871年3月18日。

[wiː; wi] [drest] [ɑːr'selvz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['sekrətəriz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] ,
We dressed ourselves , I and my two secretaries , in our official costumes ,
我们 穿着 我们自己 , 我 和 我的 二 秘书 , 在 我们的 官方的 服装 ,
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
and departed at three o'clock ,
和 已离开 在 三 点钟 ,

我和我的两位秘书穿戴好公务服，三点钟出发了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .
accompanied by an interpreter .
伴随 经过 一个 翻译 .

由翻译陪同。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] .
We arrived .
我们 到达的 .

我们到了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪrd] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
The court of the house was filled with people who appeared busy and hurried
这 法庭 的 这 房子 曾是 已填 和 人们 WHO 出现 忙碌的 和 慌忙
,
,
,

院子里挤满了人，他们看起来都很忙碌，行色匆匆。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['kæriɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
and who came and went , carrying cases and packages .
和 WHO 来了 和 去 , 携带 案例 和 包裹 .

他们来来往往，搬运着箱子和包裹。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The interpreter , after having exchanged several words with an employee of the
这 翻译 , 后 拥有 交换 一些 字 和 一个 员工 的 这
['mɪnɪstri] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
ministry , said to me :
部 , 说 到 我 :

翻译与该部一名工作人员交谈了几句后，对我说：

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] — [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
" Something serious has happened — an insurrection .
" 某物 严肃的 有 发生 — 一个 起义 .

“发生了严重的事情——一场叛乱。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] !

The	Government	is	again	obliged	to	change	its	capital	!
这	政府	是	再次	有义务	到	改变	它是	首都	!

政府又一次被迫迁都!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	At	that	moment	a	door	opened	,
"	在	那	片刻	一个	门	打开	,

就在这时，一扇门开了。

[ænd; ənd][em] . [dʒuːlz] ['feɪvɝ] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt'foʊlioʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	M	.	Jules	Favre	himself	appeared	with	a	large	portfolio	under	his	arm	.
和	M	.	朱尔斯	法夫尔	他自己	出现	和	一个	大的	文件夹	在下面	他的	手臂	.

朱尔斯·法夫尔先生本人也带着一大本公文包出现了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪn]

He	explained	to	the	interpreter	that	I	should	have	my	audience	at	Versailles	in
他	解释	到	这	翻译	那	我	应该	有	我的	观众	在	凡尔赛	在

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

他向翻译解释说，几天后我将在凡尔赛宫觐见。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

and	having	made	me	a	profound	bow	,	which	I	returned	him	,
和	拥有	制成	我	一个	深刻的	弓	,	哪个	我	返回	他	,

他向我深深鞠躬，我也回以鞠躬。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

he	ran	away	with	his	large	portfolio	.
他	跑	离开	和	他的	大的	文件夹	.

他带着他的大笔投资组合逃跑了。

[vɛə'sai] , [mɑːrtʃ] - , - .

VERSAILLES	,	March	19	,	1871	.
凡尔赛	,	行进	-	,	-	.

凡尔赛，1871年3月19日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

I	had	to	leave	Paris	at	twelve	o'clock	in	a	great	hurry	.
我	有	到	离开	巴黎	在	十二	点钟	在	一个	伟大的	匆忙	.

我不得不匆匆忙忙地在中午十二点离开巴黎。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['pærɪs] .

There	really	is	a	new	Government	at	Paris	.
那里	真的	是	一个	新的	政府	在	巴黎	.

巴黎确实已经成立了新政府。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɔnəkiz] , [nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'pʌblɪk]

This	Government	is	not	one	of	the	three	monarchies	,	nor	one	of	the	three	republics
这	政府	是	不是	一	的	这	三	君主制	,	也不	一	的	这	三	共和国

.

:

.

本届政府既不是三大君主制国家之一，也不是三大共和国之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

It	is	a	seventh	arrangement	,	which	is	called	the	Commune	.
它	是	一个	第七	安排	,	哪个	是	称为	这	公社	.

这是第七种安排，称为公社。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ɑːrmd] [truːp] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

This	morning	an	armed	troop	of	men	surrounded	the	house	where	I	live	.
这	早晨	一个	武装	部队	的	男人	包围	这	房子	在哪里	我	居住	.

今天早上，一群全副武装的人包围了我居住的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ʌv; əv]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	that	the	new	Ministry	of	Foreign	Affairs	of	Paris	of	the
它	似乎	那	这	新的	部	的	外国的	事务	的	巴黎	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æm'bæsədər] .

Commune	would	have	been	charmed	to	receive	a	Chinese	ambassador	.
公社	会	有	到过	迷住了	到	收到	一个	中国人	大使	.

看来，巴黎公社新成立的外交部非常乐意接待中国大使。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

They	had	come	to	carry	me	off	.
他们	有	来	到	携带	我	离开	.

他们来是要把我带走的。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	had	time	to	escape	.
我	有	时间	到	逃脱	.

我有时间逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ,

It	is	not	the	Minister	of	Foreign	Affairs	in	Paris	that	I	ought	to	see	,
它	是	不是	这	部长	的	外国的	事务	在	巴黎	那	我	应该	到	看	,

我应该见的不是巴黎的外交部长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɪn] [vɛə'sai] .

it	is	the	Minister	of	Foreign	Affairs	in	Versailles	.
它	是	这	部长	的	外国的	事务	在	凡尔赛	.

他是凡尔赛的外交部长。

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

Good	heavens	,	how	complicated	it	all	is	!
好的	天	,	如何	复杂的	它	全部	是	!

我的天哪，这一切真是太复杂了!

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn] [ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

And	when	shall	I	be	able	to	put	my	hand	on	this	intangible	person	,
和	什么时候	将	我	是	有能力的	到	放	我的	手	在	这	无形	人	,

我何时才能真正触碰到这个无形的人?

[huː] [ɪz] [naʊ] [blɔ'keɪdid] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [naʊ] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

who	is	now	blockaded	in	Paris	and	now	chased	out	of	Paris	?
WHO	是	现在	封锁	在	巴黎	和	现在	追逐	出去	的	巴黎	?

现在被困在巴黎并被驱逐出巴黎的是谁?

[vɛə'sai] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

VERSAILLES	,	April	6	,	1871	.
凡尔赛	,	四月	6	,	-	.

凡尔赛，1871年4月6日。

[æt; ət] [læst] , ['jestərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

At	last	,	yesterday	,	I	had	the	honor	of	being	received	by	his	Excellency	,
在	最后的	,	昨天	,	我	有	这	荣誉	的	存在	已收到	经过	他的	阁下	,

昨天，我终于有幸觐见了阁下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn]['pærɪs] .

and	we	discussed	the	events	that	had	occurred	in	Paris	.
和	我们	讨论	这	活动	那	有	发生	在	巴黎	.

我们讨论了在巴黎发生的事件。

" [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , " [em] . [dʒu:lz] ['feɪvɝ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	This	insurrection	,	"	M	.	Jules	Favre	said	to	me	,
"	这	起义	,	"	M	.	朱尔斯	法夫尔	说	到	我	,

“这场起义，”朱尔斯·法夫尔先生对我说，

" [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [hæz; həz]['evər]['broʊkən] [aʊt] .

"	is	the	most	formidable	and	the	most	extraordinary	that	has	ever	broken	out	.
"	是	这	最多	强大	和	这	最多	非凡的	那	有	曾经	破碎的	出去	.

“是迄今为止爆发的最强大、最非凡的事件。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['erər] [tu:; tə] [pæs] .

"	I	could	not	allow	such	a	great	historical	error	to	pass	.
"	我	可以	不是	允许	这样的	一个	伟大的	历史	错误	到	经过	.

“我不能让如此重大的历史错误发生。”

[aɪ] ['ænsər] [em] . [dʒu:lz] ['feɪvɝ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

I	answered	M	.	Jules	Favre	that	we	had	had	in	China	for	millions	of	years
我	回答	M	.	朱尔斯	法夫尔	那	我们	有	有	在	中国	为了	百万	的	年

['səuʃəlists] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ʌp'raiziŋz] ;

socialists	and	socialistic	uprisings	;
社会主义者	和	社会主义	起义	;

我回答朱尔斯·法夫尔先生说，在中国，几百万年来一直都有社会主义者和社会主义起义；

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔmjunists] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [rʌf] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [teɪpɪŋz] ;

that	the	French	Communists	were	but	rough	imitators	of	our	Chinese	Taipings	;
那	这	法语	共产党	是	但	粗糙的	模仿者	的	我们的	中国人	太平	;

法国共产党人只不过是中国太平天国的粗略模仿者；

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] - [ə; eɪ] [si:dʒ] [æt; ət] [næŋ'kin] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] ['sev(ə)n]

that	we	had	had	in	1230	a	siege	at	Nankin	which	had	lasted	seven
那	我们	有	有	在	-	一个	围城	在	南金	哪个	有	持续	七

['jɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

years	,	etc	.
年	,	ETC	.

1230年，我们在南京遭遇了长达七年的围城战，等等。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ði:z] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [les]

In	short	,	these	Europeans	are	only	beginning	again	our	history	with	less
在	短的	,	这些	欧洲人	是	仅有的	开始	再次	我们的	历史	和	较少的

['grændʒər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɑ:r'bærəti] .

grandeur	and	more	barbarity	.
宏伟	和	更多的	野蛮	.

简而言之，这些欧洲人只是以更少的辉煌和更多的野蛮重新开启了我们的历史。

[vɛə'sai] , [meɪ] - , - .

VERSAILLES	,	May	15	,	1871	.
凡尔赛	,	可能	-	,	-	.

凡尔赛，1871年5月15日。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ;

My	mission	is	ended	;	I	could	return	to	China	;
我的	使命	是	结束	;	我	可以	返回	到	中国	;

我的任务结束了；我可以回中国了；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [si:] [hɪr] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] .

but	all	that	I	see	here	interests	me	extremely	.
但	全部	那	我	看	这里	兴趣	我	极其	.

但我在这里看到的一切都让我非常感兴趣。

[ðɪs] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kɜ:rəns] .

This	civil	war	immediately	succeeding	a	foreign	war	is	a	very	curious	occurrence	.
这	民用	战争	立即地	成功	一个	外国的	战争	是	一个	非常	好奇的	发生	.

这场紧随对外战争之后的内战，实属罕见。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ɑːn][ðə; ði]

There	is	here	,	for	a	Chinaman	,	an	excellent	opportunity	of	study	,	on	the
那里	是	这里	,	为了	一个	中国人	,	一个	出色的	机会	的	学习	,	在	这

[spɑːt][ænd; ənd][frʌm; frəm][laɪf] ,

spot	and	from	life	,
点	和	从	生活	,

对于一个中国人来说，这里有一个绝佳的学习机会，可以实地学习，体验生活。

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	European	civilization	.
的	欧洲的	文明	.

欧洲文明的一部分。

[vɛə'sai] , [meɪ] - , - .

VERSAILLES	,	May	24	,	1871	.
凡尔赛	,	可能	-	,	-	.

凡尔赛，1871年5月24日。

['pærɪs][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [seɪnt] - [klaʊd] ,

Paris	is	burning	,	and	on	the	terrace	of	the	palace	of	Saint	-	Cloud	,
巴黎	是	燃烧	,	和	在	这	阳台	的	这	宫殿	的	圣	-	云	,

巴黎燃起了熊熊大火，在圣克卢宫的露台上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] , [aɪ] [pæst] [maɪ] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][bɜːrn]

in	the	midst	of	the	ruins	of	that	palace	,	I	passed	my	day	looking	at	Paris	burn
在	这	中间	的	这	废墟	的	那	宫殿	,	我	通过了	我的	天	寻找	在	巴黎	烧伤

.

.
.

在那座宫殿的废墟中，我花了一整天的时间观看巴黎燃烧的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] , [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ['sɪti] .

It	is	a	dead	,	destroyed	,	and	annihilated	city	.
它	是	一个	死的	,	损毁	,	和	彻底消灭	城市	.

这是一座死寂的、被摧毁的、被夷为平地的城市。

['pærɪs] , [dʒuːn] - , - .

PARIS	,	June	10	,	1871	.
巴黎	,	六月	-	,	-	.

巴黎，1871年6月10日。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	still	the	most	beautiful	city	in	Europe	,	and	the	most	brilliant	,	and	the
它	是	仍然	这	最多	美丽的	城市	在	欧洲	,	和	这	最多	杰出的	,	和	这

[moʊst] [geɪ] .

most	gay	.
最多	同性恋	.

它仍然是欧洲最美丽的城市，也是最辉煌的城市，还是最包容同性恋的城市。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .

I	shall	spend	some	time	in	Paris	.
我	将	花费	一些	时间	在	巴黎	.

我将在巴黎待一段时间。

['pærɪs] , [dʒuːn] - , - .

PARIS	,	June	29	,	1871	.
巴黎	,	六月	-	,	-	.

巴黎，1871年6月29日。

['jestərdeɪ] [em] . [tiːrz] , [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] , [held][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Yesterday M . Thiers , in the Bois de Boulogne , held a review of a hundred
昨天 M . 蒂尔斯 , 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 握住 一个 审查 的 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

昨天，梯也尔先生在布洛涅森林检阅了十万大军。

[wɪl] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fræns] ?
Will there always be a France ?
将要 那里 总是 是 一个 法国 ?

法国会一直存在吗?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspres]
IN THE EXPRESS
在 这 表达

在快报上

" [wen] [wʌn] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lwiːn] [ɔːr][lɑː] - ,
" When one bears the name of Luynes or La Trémoille ,
" 什么时候 一 熊 这 姓名 的 吕内斯 或者 拉 - ,

“当一个人姓吕内斯或拉特雷穆耶时，

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [lwiːn] [ɔːr][ðə; ði][lɑː] - ;
I can readily understand the desire to continue the Luynes or the La Trémoilles ;
我 能 容易 理解 这 欲望 到 继续 这 吕内斯 或者 这 拉 - ;

我完全可以理解人们想要继续游览吕讷或拉特雷穆耶的愿望;

[bʌt; bət] ['riːəli] [wen] [wʌn][ɪz] [neɪmd] - , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn]
but really when one is named Chamblard , what possible object can there be in
但 真的 什么时候 一 是 命名 - , 什么 可能的 目的 能 那里 是 在
— [eɪ] ? ['ænsər] .
— Eh ? Answer .
— 嗯 ? 回答 .

但说真的，当一个人名叫尚布拉德时，他身上还能有什么东西呢？嗯？答。

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [jʌŋ] [rɑːˈuːl] - [tɔːkt] [waɪl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
" In this fashion young Raoul Chamblard talked while comfortably settled back in a
" 在 这 时尚 年轻的 拉乌尔 - 谈话 尽管 舒适地 定居 后退 在 一个
[lɑːrdʒ] [red] ['velvɪt] [ɑːrm] - [tʃer] .
large red velvet arm - chair .
大的 红色的 天鹅绒 手臂 - 椅子 .

“年轻的拉乌尔·尚布拉德就是这样，舒适地靠在一张红色天鹅绒大扶手椅上，侃侃而谈。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
This happened on the 26th of March , 1892 ,
这 发生 在 这 26th 的 行进 , - ,

这件事发生在1892年3月26日。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] - [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [maːˈseilz] ,
in one of the parlor - cars of the express to Marseilles ,
在 一 的 这 客厅 - 汽车 的 这 表达 到 马赛 ,

在开往马赛的特快列车的其中一节豪华车厢里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs][æt; ət][eɪt] . - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
which had left Paris at 8 . 50 that morning .
哪个 有 左边 巴黎 在 8 . - 那 早晨 .

那天早上8点50分从巴黎起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] .
It was now five minutes past nine .
它 曾是 现在 五 分钟 过去的 九 .

现在是九点零五分。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	train	with	much	racket	was	crossing	the	bridge	of	Charentin	.
这	火车	和	很多	球拍	曾是	过境	这	桥	的	-	.

火车轰隆隆地驶过沙朗坦桥。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɔːrɪs] - , [huː] , ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [liːv] ,

Young	Chamblard	was	talking	to	his	friend	,	Maurice	Révoille	,	who	,	after	a	six	weeks	'	leave	,
年轻的	-	曾是	说	到	他的	朋友	,	莫里斯	-	,	WHO	,	后	一个	六	周	-	离开	,

年轻的尚布拉德正在和他的朋友莫里斯·雷沃伊尔聊天，雷沃伊尔休假六周后，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn] [æl'dʒɪriə] .

was	going	to	join	his	regiment	in	Algeria	.
曾是	去	到	加入	他的	团	在	阿尔及利亚	.

他原本要去阿尔及利亚加入他的部队。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃər] .

The	lieutenant	of	light	cavalry	responded	to	his	friend's	question	with	a	vague	gesture	.
这	中尉	的	光	骑兵	回应	到	他的	朋友们	问题	和	一个	模糊的	手势	.

轻骑兵中尉含糊地做了个手势，回应了朋友的问题。

[rɑː'uːl] - [kən'tɪnjuːd] :

Raoul	Chamblard	continued	:
拉乌尔	-	持续	:

拉乌尔·尚布拉德继续说道：

" [haʊ'evər] , [its] [maɪ] ['fɑːðɚz] [fɪkst] [aɪ'diːə] .

"	However	,	it's	my	father's	fixed	idea	.
"	然而	,	它是	我的	父亲的	固定的	主意	.

“然而，这是我父亲的固执想法。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - ['æftər][ˌem 'iː] .

There	must	be	Chamblards	after	me	.
那里	必须	是	-	后	我	.

肯定还有尚布拉德家族的人追随我。

[ænd; ənd][æz; əz]['pɑːpə][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] , [its] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] . "

And	as	papa	has	but	one	son	,	it's	to	me	he	looks	to	do	what	is	necessary	.	"
和	作为	爸爸	有	但	一	儿子	,	它是	到	我	他	看起来	到	做	什么	是	必要的	.	"

因为爸爸只有一个儿子，所以他把一切都托付给了我。

" [wel] , [duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] . "

"	Well	,	do	what	is	necessary	.	"
"	出色地	,	做	什么	是	必要的	.	"

“那就做该做的事吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] [ɪz][hɑːrd] .

"	But	I	am	only	twenty	-	four	,	my	dear	fellow	,	and	to	marry	at	twenty	-	four	is	hard	.
"	但	我	是	仅有的	二十	-	四	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	到	结婚	在	二十	-	四	是	难的	.

“但我才二十四岁，亲爱的朋友，二十四岁结婚可不容易。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fʌn] ,

It	seems	to	me	that	I'm	still	entitled	to	a	little	more	fun	,
它	似乎	到	我	那	我是	仍然	标题	到	一个	小的	更多的	乐趣	,

我觉得我还是应该享受更多乐趣的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

and	even	a	good	deal	.	"
和	甚至	一个	好的	交易	.	"

而且价格还很优惠。”

" [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] . "

"	Well	,	have	your	fun	.	"
"	出色地	,	有	你的	乐趣	.	"

“祝你玩得开心。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

"	That's	just	what	I've	done	up	to	now	.
"	那就是	只是	什么	我已经	完毕	向上	到	现在	.

“我一直以来都是这么做的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] !

I	have	had	a	first	-	rate	time	!
我	有	有	一个	第一的	-	速度	时间	!

我玩得非常开心!

[bʌt; bət] [aɪv] [teɪst] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪv] [ˌə'mjuːzmənts] .

But	I've	taste	only	for	expensive	amusements	.
但	我已经	品尝	仅有的	为了	昂贵的	娱乐	.

但我只喜欢昂贵的娱乐活动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] .

I	don't	know	how	to	enjoy	myself	without	money	,	and	I	haven't	a	cent	.
我	不	知道	如何	到	享受	我	没有	钱	,	和	我	还没有	一个	中心	.

我不知道没钱怎么玩得开心，而且我一分钱也没有。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] ! "

Not	a	cent	!	"
不是	一个	中心	!	"

一分钱也没有!

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] . "

You	are	very	rich	.	"
你	是	非常	富有的	.	"

你非常富有。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] !

"	A	great	mistake	!
"	一个	伟大的	错误	!

“一个大错误!”

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [spent] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

Upon	coming	of	age	,	three	years	ago	,	I	spent	what	was	left	me	by	my	mother	.
之上	未来	的	年龄	,	三	年	前	,	我	花费	什么	曾是	左边	我	经过	我的	母亲	.

三年前我成年后，花光了母亲留给我的遗产。

['mʌðər] ['wɔznt] ['veri] [rɪtʃ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [nɑ:t] [mɔ:r] .

Mother	**wasn't**	**very**	**rich**	**;**	**she**	**was**	**worth**	**six**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**,**	**not**	**more**	**.**
母亲	不是	非常	富有的	;	她	曾是	值得	六	百	千	法郎	,	不是	更多的	.

母亲并不富有；她只有六十万法郎的身家，仅此而已。

['pɑ:pə] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] .

Papa	**made**	**almost**	**a**	**love**	**-**	**match**	**.**
爸爸	制成	几乎	一个	爱	-	匹配	.

爸爸差点促成了一场姻缘。

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['vænɪʃt] [ɪn] [θri:] ['jɪrz] ,

The	**six**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**vanished**	**in**	**three**	**years**	**,**
这	六	百	千	法郎	消失了	在	三	年	,

六十万法郎三年内就消失了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] ['di:sntli] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ?

and	**could**	**I**	**decently**	**do**	**anything**	**else**	**as**	**the**	**son**	**of**	**my**	**father**	**?**
和	可以	我	体面地	做	任何事物	别的	作为	这	儿子	的	我的	父亲	?

作为父亲的儿子，我还能体面地做其他事吗?

[hi:; hi][ɪz] ['paʊərfəli] [rɪtʃ] ! "

He	**is**	**powerfully**	**rich**	**!**	**"**
他	是	强大的	富有的	!	"

他富可敌国!

" [ðæts] [wɒts] [sed] . "

"	**That's**	**what's**	**said**	**.**	**"**
"	那就是	是什么	说	.	"

“就是这么说的。”

" [ænd; ənd] [its] ['veri] [tru:] .

"	**And**	**it's**	**very**	**true**	**.**
"	和	它是	非常	真的	.

“这确实如此。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ]

He	**has**	**a**	**dozen**	**millions**	**which**	**are**	**quite**	**his**	**own**	**,**	**and**	**can't**	**be**	**hurt**	**by**
他	有	一个	打	百万	哪个	是	相当	他的	自己的	,	和	不能	是	伤害	经过

[æn; ən]['æksɪdənt] ;

an	**accident**	**;**
一个	事故	;

他拥有数千万英镑的财产，这些都是他自己的，不会因为意外事故而受到损失；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] [stɪl] [goʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

and	**his**	**bank**	**still**	**goes**	**on**	**,**	**and**	**brings**	**him**	**in**	**,**	**one**	**year**	**with**	**another**	**,**
和	他的	银行	仍然	去	在	,	和	带来	他	在	,	一	年	和	其他	,

他的银行依然在运营，年复一年地给他带来收入。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['mɪljənz] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔ:r]

besides	**the**	**interest**	**on**	**his**	**dozen**	**millions**	**,**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**more**
除了	这	兴趣	在	他的	打	百万	,	三	或者	四	百	千	法郎	更多的

.

:

.

除了他那1200万法郎的利息之外，还有三四十万法郎。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] - [bæŋk] ; [its] ['ɑ:nɪst] , [its] ['venərəb(ə)l] .

Nothing	**is**	**more**	**solid**	**than**	**the**	**Chamblard**	**bank**	**;**	**it's**	**honest**	**,**	**it's**	**venerable**	**.**
没有什么	是	更多的	坚硬的	比	这	-	银行	;	它是	诚实的	,	它是	可敬	.

没有什么比尚布拉德银行更可靠的了；它诚实可靠，历史悠久。

['pɑːpə] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Papa	**isn't**	**fair**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I'm**	**fair**	**to**	**him**	**.**
爸爸	不是	公平的	到	我	,	但	我是	公平的	到	他	.

爸爸对我不公平，但我对他很公平。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['bɪznəs] ,

When	**you**	**have**	**a**	**father**	**in**	**business**	**,**
什么时候	你	有	一个	父亲	在	商业	,

如果你的父亲从事商业，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [miːt] [aɪz] [wɪtʃ] [siːm]

it's	**a**	**good**	**thing**	**when**	**you**	**go**	**out**	**not**	**to**	**be**	**exposed**	**to**	**meet**	**eyes**	**which**	**seem**
它是	一个	好的	事物	什么时候	你	去	出去	不是	到	是	裸露	到	见面	眼睛	哪个	似乎

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	**say**	**to**	**you**	**,**
到	说	到	你	,

出门在外，最好不要遇到那种似乎在对你诉说“什么”的眼神。

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [hæz; həz] ['swɪndld] [ˌem 'iː] . -

'	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**your**	**father**	**has**	**swindled**	**me**	**.**	**'**
-	我的	亲爱的	同伴	,	你的	父亲	有	被骗	我	.	-

“我的朋友，你父亲骗了我。”

['pɑːpə][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] : [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪz]

Papa	**has**	**but**	**one**	**passion**	**:**	**from**	**five**	**to**	**seven**	**every**	**day**	**he**	**plays**
爸爸	有	但	一	热情	:	从	五	到	七	每一个	天	他	演出

[piːket; piː'keɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

piquet	**at**	**his**	**club**	**,**
皮克特	在	他的	俱乐部	,

爸爸只有一个爱好：每天五点到七点，他都会在俱乐部打皮克球。

[æt; ət] [ten] ['suː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪər] ,

at	**ten**	**sous**	**a**	**point**	**,**	**and**	**as**	**he**	**is**	**an**	**excellent**	**player**	**,**
在	十	深	一个	观点	,	和	作为	他	是	一个	出色的	玩家	,

每分10苏，而且他是一名优秀的球员，

[hiː; hi] [wɪnz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

he	**wins**	**seven**	**times**	**out**	**of**	**ten**	**.**
他	胜利	七	时代	出去	的	十	.

他十次里能赢七次。

[hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd] [hiː; hi]

He	**keeps**	**an**	**account**	**of**	**his**	**games**	**with**	**the**	**same**	**scrupulous**	**exactitude**	**he**
他	保持	一个	帐户	的	他的	游戏	和	这	相同的	一丝不苟的	精确度	他

[hæz; həz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

has	**in**	**all**	**things**	**,**
有	在	全部	事物	,

他记录比赛结果的严谨程度，与他对待所有事情的严谨程度一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [piːket; piː'keɪ] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd]

and	**he**	**was**	**telling**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**that**	**piquet**	**this**	**year**	**had**
和	他	曾是	讲述	这	天	前	昨天	那	皮克特	这	年	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

brought	**him**	**in**	**six**	**thousand**	**five**	**hundred**	**francs**	**over**	**and**	**above**	**the**	**cost**	**of**
带来	他	在	六	千	五	百	法郎	超过	和	多于	这	成本	的

[ðə; ði][kɑːrdz] .

the	**cards**	**.**
这	牌	.

前天他还说，今年打牌除了支付牌的成本外，还给他带来了 6500 法郎的收入。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] ,

He	has	a	seat	in	the	orchestra	at	the	opera	,	not	for	the	ballet	,
他	有	一个	座位	在	这	乐队	在	这	歌剧	,	不是	为了	这	芭蕾舞	,

他在歌剧院的管弦乐队里有席位，但不是芭蕾舞团的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊnli] ; [hiː; hi]['nevər] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] — ['niːðər] [duː][aɪ] , [fɔːr; fər]

but	for	the	music	only	;	he	never	goes	on	the	stage	—	neither	do	I	,	for
但	为了	这	音乐	仅有的	;	他	绝不	去	在	这	阶段	—	两者都不	做	我	,	为了

[ðæt] ['mætər] .

that	matter	.
那	事情	.

但仅限于音乐方面；他从不上台表演——事实上，我也不上台。

['dɑːnsəz] [daʊnt] [ə'trækt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌbætɪn'joʊləs] , [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ;

Dancers	don't	attract	me	at	all	;	they	live	in	Batignolles	,	in	Montmartre	;
舞者	不	吸引	我	在	全部	;	他们	居住	在	巴蒂尼奥尔	,	在	蒙马特	;

舞者一点也不吸引我；她们住在巴蒂尼奥尔或蒙马特；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [læk] [tʃɑːrm] .

they	always	walk	with	their	mothers	;	they	completely	lack	charm	.
他们	总是	走	和	他们的	母亲们	;	他们	完全地	缺少	魅力	.

他们总是和母亲一起走；他们完全没有魅力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [wʌt] [wʌn] [kɔːlz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

In	short	,	my	father	is	what	one	calls	a	good	man	.
在	短的	,	我的	父亲	是	什么	一	呼叫	一个	好的	男人	.

总之，我父亲是一位名副其实的好人。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	see	I	continue	to	be	fair	to	him	.
你	看	我	继续	到	是	公平的	到	他	.

你看，我一直都公平地对待他。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Besides	,	I'm	always	right	.
除了	,	我是	总是	正确的	.

此外，我总是对的。

[jes] , [its][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]['fɑːðər] ,

Yes	,	it's	a	very	good	thing	to	have	an	honorable	father	,
是的	,	它是	一个	非常	好的	事物	到	有	一个	光荣的	父亲	,

是的，拥有一位正直的父亲是一件非常好的事。

[ænd; ənd]['pɑːpə] - [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːmjuleits] [fɔːr; fər]

and	Papa	Chamblard	is	a	model	of	all	virtues	,	and	he	accumulates	for
和	爸爸	-	是	一个	模型	的	全部	美德	,	和	他	积累	为了

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] !

me	with	a	zeal	!
我	和	一个	热情	!

尚布拉德爸爸是所有美德的典范，他满怀热情地为我积累财富！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ə'kjuːmjuleits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

but	I	think	,	just	at	present	,	he	accumulates	a	little	too	much	.
但	我	思考	,	只是	在	展示	,	他	积累	一个	小的	也	很多	.

但我认为，就目前而言，他积累的财富有点太多了。

[hiː; hi][hæz; həz][kʌt] [ɔːf][maɪ] ['ɪnkʌm] .

He	has	cut	off	my	income	.
他	有	切	离开	我的	收入	.

他切断了我的收入来源。

[noʊ] ['mærɪdʒ] , [noʊ] ['mʌni] .

No	marriage	,	no	money	.
不	婚姻	,	不	钱	.

不结婚，就没有钱。

[ðæts] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

That's	brief	and	decisive	.
那就是	简短的	和	决定性	.

简洁明了。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

That's	his	programme	.
那就是	他的	程序	.

那是他的节目单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wen] [aɪ][seɪ][wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

And	he	has	hunted	up	a	wife	for	me	—	when	I	say	one	,	I	should	say
和	他	有	猎杀	向上	一个	妻子	为了	我	—	什么时候	我	说	一	,	我	应该	说

[θriː] . "

three	.	"
三	.	"

他给我找了三个老婆——我说一个，其实应该说三个。

" [θriː] [waɪvz] ! "

"	Three	wives	!	"
"	三	妻子们	!	"

“三个妻子！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [mʌst; məst][end] .

One	morning	he	came	to	me	and	said	:	'	This	must	end	.
一	早晨	他	来了	到	我	和	说	:	-	这	必须	结尾	.

一天早上，他来到我面前说：“这一切必须结束了。”

[lʊk] , [hɪəz] [ə; eɪ][lɪst] — [θriː] ['splendɪd] [mætʃɪz] . -

Look	,	here's	a	list	—	three	splendid	matches	.	'
看	,	这里是	一个	列表	—	三	灿烂	比赛	.	-

你看，这里有个清单——三场精彩的比赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['daʊəriːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

There	were	the	names	,	the	relations	,	the	dowries	—	it	was	even	arranged	in
那里	是	这	姓名	,	这	关系	,	这	嫁妆	—	它	曾是	甚至	安排	在

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊəriːz] .

the	order	of	the	dowries	.
这	命令	的	这	嫁妆	.

名单上有姓名、亲属关系、嫁妆——甚至连嫁妆的顺序都是按顺序排列的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn] .

I	had	to	yield	and	consent	to	an	interview	with	Number	One	.
我	有	到	屈服	和	同意	到	一个	面试	和	数字	一	.

我不得不屈服并同意接受一号人物的采访。

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .

That	took	place	at	the	Salon	in	the	Champs	Elysées	.
那	采取	地方	在	这	沙龙	在	这	冠军	爱丽舍宫	.

那是在香榭丽舍大街的沙龙里发生的。

[ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌmbər] [wʌn] — [draɪ] , [flæt] , ['boʊni] , ['sæloʊ] ! "

Ah	,	my	boy	,	Number	One	—	dry	,	flat	,	bony	,	sallow	!	"
啊	,	我的	男生	,	数字	一	—	干燥	,	平坦的	,	骨质	,	黄褐色	!	"

啊，我的宝贝儿子，一号——干瘪、扁平、骨瘦如柴、面色蜡黄！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] — "

"	Then	why	did	your	father	—	"
"	然后	为什么	做过	你的	父亲	—	"

“那你父亲为什么——”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

Because	she	was	the	daughter	,	and	only	daughter	,	of	a	wealthy
因为	她	曾是	这	女儿	,	和	仅有的	女儿	,	的	一个	富裕

[ˌmænju'fæktʃərər][frʌm; frəm] [ruː'bei] .

manufacturer	from	Roubaix	.
制造商	从	鲁贝	.

因为她是鲁贝一位富裕制造商的女儿，而且是他唯一的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] !

It	was	splendid	!
它	曾是	灿烂	!

太棒了!

[wiː; wi] [iːtʃ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

We	each	started	with	a	hundred	thousand	francs	income	,	and	that	was	to
我们	每个	开始	和	一个	百	千	法郎	收入	,	和	那	曾是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我们每个人最初的年收入都是十万法郎，而且原本就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['æftər] ['riːəlaɪzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] !

in	the	course	of	time	,	after	realized	expectations	,	a	shower	of	millions	!
在	这	课程	的	时间	,	后	已实现	期望	,	一个	淋浴	的	百万	!

随着时间的推移，在期望实现之后，如雨后春笋般涌现!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɑːpə] [suː'priːmli] ['hæpi] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ɪn]['pærɪs] [wʊd] [wʌn]

It	made	papa	supremely	happy	—	the	thought	that	all	his	millions	in	Paris	would	one
它	制成	爸爸	至高无上	快乐的	—	这	想法	那	全部	他的	百万	在	巴黎	会	一

[deɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ruː'bei] ['mɪljənz] .

day	make	an	enormous	heap	with	all	those	Roubaix	millions	.
天	制作	一个	巨大的	堆	和	全部	那些	鲁贝	百万	.

想到他在巴黎的数百万美元有一天会和他在鲁贝的数百万美元一起变成一大笔钱，爸爸就高兴极了。

['mɪljənz] [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Millions	don't	frighten	me	,	but	on	the	condition	that	they	surround	a	pretty	,
百万	不	吓唬	我	,	但	在	这	状况	那	他们	环绕	一个	漂亮的	,

百万人口吓不倒我，但前提是他们围绕着一个漂亮的.....

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [staɪl] !

a	very	pretty	and	stylish	woman	—	a	great	deal	of	style	!
一个	非常	漂亮的	和	时髦的	女士	—	一个	伟大的	交易	的	风格	!

一位非常漂亮且时尚的女士——很有品味!

[ðæts] [maɪ] ['proʊgræm] .

That's	my	programme	.
那就是	我的	程序	.

那是我的节目。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ]

I	want	to	be	able	to	take	my	wife	to	the	theatres	without	having	to	blush
我	想	到	是	有能力的	到	拿	我的	妻子	到	这	剧院	没有	拥有	到	脸红

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːks] - ['əʊpənəz] . "

before	the	box	-	openers	.	"
前	这	盒子	-	开球手	.	"

我希望能够带妻子去剧院，而不用在电影开场前感到脸红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːks] - ['əʊpənəz] ? "

Before	the	box	-	openers	?	"
前	这	盒子	-	开球手	?	"

在开箱者之前?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

I	am	known	,	and	I've	a	reputation	to	keep	up	.
我	是	已知	,	和	我已经	一个	名声	到	保持	向上	.

我小有名气，也需要维护自己的声誉。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['əʊpənəz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ]

You	see	,	the	openers	are	always	the	same	—	always	;	and	of	course	they	know
你	看	,	这	开球手	是	总是	这	相同的	—	总是	;	和	的	课程	他们	知道

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你看，开场白总是千篇一律——总是如此；而且他们当然认识我。

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

They've	been	in	the	habit	of	seeing	me	,	during	the	last	three	or	four	years	,
他们有	到过	在	这	习惯	的	看到	我	,	期间	这	最后的	三	或者	四	年	,

在过去三四年里，他们一直有来看我的习惯。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] - [noʊn] [ænd; ənd][best] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

come	with	the	best	-	known	and	best	-	dressed	women	in	Paris	.
来	和	这	最好的	-	已知	和	最好的	-	穿着	女性	在	巴黎	.

与巴黎最知名、最会穿衣的女性同行。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Which	is	to	say	,
哪个	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] ['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]

that	I	should	never	dare	present	myself	before	them	with	that	creature	from
那	我	应该	绝不	敢	展示	我	前	他们	和	那	生物	从

[ruː'beɪ] .

Roubaix	.
鲁贝	.

我绝不敢带着那个来自鲁贝的怪物出现在他们面前。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

They	would	think	I	had	married	for	money	.
他们	会	思考	我	有	已婚	为了	钱	.

他们会认为我是为了钱才结婚的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] ['delɪkətli] [tuː; tə] ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['riːz(ə)n]

I	tried	to	explain	that	delicately	to	papa	,	but	one	can't	make	him	hear	reason
我	尝试	到	解释	那	轻柔地	到	爸爸	,	但	一	不能	制作	他	听到	原因

.

:

.

我试着委婉地跟爸爸解释，但他根本听不进道理。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

There	are	things	which	he	doesn't	understand	,	which	he	can't	understand	.
那里	是	事物	哪个	他	不	理解	,	哪个	他	不能	理解	.

有些事情他不明白，也无法理解。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [aɪm] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	have	no	grudge	against	him	;	he's	of	his	time	,	I'm	of	mine	.
我	有	不	怨恨	反对	他	;	他是	的	他的	时间	,	我是	的	矿	.

我对他没有任何怨恨；他是他那个时代的，我是我那个时代的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [dɪˈklerd] ['rezəluːtli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['nʌmbər] [wʌn] .

In	short	,	I	declared	resolutely	that	I	would	never	marry	Number	One	.
在	短的	,	我	声明	坚决地	那	我	会	绝不	结婚	数字	一	.

总之，我断然宣布我永远不会嫁给一号。

['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskɔːrst] [moʊst] ['sensəbli] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] .

Notice	that	I	discoursed	most	sensibly	with	papa	.
注意	那	我	谈论的	最多	明智地	和	爸爸	.

请注意，我和爸爸的对话非常理性。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] - ([hoʊm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]) ,

I	said	to	him	:	'	You	want	me	to	have	a	home	'	(	home	is	his	word	)	,
我	说	到	他	:	-	你	想	我	到	有	一个	家	-	(	家	是	他的	单词	)	,

我对他说："你想让我有个家"(家是他的用词)，

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ə; eɪ] [fraɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]

'	but	when	I	should	have	placed	in	that	home	a	fright	such	as	to	scare	the
-	但	什么时候	我	应该	有	放置	在	那	家	一个	惊吓	这样的	作为	到	吓	这

['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

但是，当我应该在那所房子里放置一些吓唬人的东西，好让麻雀都害怕的时候，

[maɪ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] , [ˌæbsə'luːtli]

my	home	would	be	a	horror	to	me	,	and	I	should	be	forced	,	absolutely
我的	家	会	是	一个	恐怖	到	我	,	和	我	应该	是	强制	,	绝对地

[fɔːrst] ,

forced	,
强制	,

我的家对我来说会是个噩梦，我应该被强迫，绝对的强迫。

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˌaʊt'saɪd] .

to	arrange	a	home	outside	.
到	安排	一个	家	外部	.

在外面安家。

[ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ˌaʊt'saɪd] ,

Thus	I	should	have	a	household	at	home	and	a	household	outside	,
因此	我	应该	有	一个	家庭	在	家	和	一个	家庭	外部	,

因此，我应该在家中有一套家务，在外也有一套家务。

[ænd; ənd] [its] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [flai] ! -

and	it's	then	that	the	money	would	fly	!	'
和	它是	然后	那	这	钱	会	飞	!	-

那时，钱就会像漫天飞舞一样！

[bʌt; bət]['pɑːpə][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] !

But	papa	won't	listen	to	anything	!
但	爸爸	惯于	听	到	任何事物	!

但是爸爸什么都不听!

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [ɪz] ['prɪti] ,

He	doesn't	understand	that	I	must	have	a	little	wife	who	is	pretty	,
他	不	理解	那	我	必须	有	一个	小的	妻子	WHO	是	漂亮的	,

他不明白我必须有个漂亮娇小的妻子,

[pə'rizjən] ['prɪti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [geɪ] , ['dʒɑːli] , [huː] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði]

Parisian	pretty	—	that	is	to	say	,	original	,	gay	,	jolly	,	who	is	looked	at	on	the
巴黎人	漂亮的	—	那	是	到	说	,	原来的	,	同性恋	,	快乐的	,	WHO	是	看起来	在	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

巴黎美女——也就是说,个性鲜明、活泼开朗、令人愉悦,走在街上引人注目的那种。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [θruː] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [huː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] ['ɑːnər] ,

and	stared	at	through	opera	-	glasses	at	the	theatre	,	who	will	do	me	honor	,
和	凝视	在	通过	歌剧	-	眼镜	在	这	剧院	,	WHO	将要	做	我	荣誉	,

然后透过歌剧望远镜凝视着剧院,谁将为我带来荣耀?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [set][ˌem 'iː][ɔːf] [wel] .

and	who	will	set	me	off	well	.
和	WHO	将要	放	我	离开	出色地	.

谁能让我顺利起步?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['bætʃələr] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ]

I	must	be	able	to	continue	my	bachelor	life	with	her	,	and	as	long
我	必须	是	有能力的	到	继续	我的	学士	生活	和	她	,	和	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我必须能够和她继续我的单身生活,而且越久越好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['pɑːpə] .

And	then	there's	another	thing	that	I	can't	tell	papa	.
和	然后	有	其他	事物	那	我	不能	告诉	爸爸	.

还有一件事我不能告诉爸爸。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; ['oʊnli] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em]

His	name	is	Chamblard	—	it	isn't	his	fault	;	only	,	in	consequence	,	I	too	am
他的	姓名	是	-	—	它	不是	他的	过错	;	仅有的	,	在	结果	,	我	也	是

[neɪmd] - ,

named	Chamblard	,
命名	-	,

他的名字叫尚布拉德——这不是他的错;只是,结果,我也叫尚布拉德。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn]

and	it's	not	very	agreeable	,	with	a	name	like	that	,	to	try	to	get	on	in
和	它是	不是	非常	同意	,	和	一个	姓名	喜欢	那	,	到	尝试	到	得到	在	在

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

顶着这样一个名字,想要在社会上立足,实在不太方便。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][best] ['pæspɔːrt] .

And	a	pretty	,	a	very	pretty	,	woman	is	the	best	passport	.
和	一个	漂亮的	,	一个	非常	漂亮的	,	女士	是	这	最好的	护照	.

而一位漂亮,非常漂亮的女人,就是最好的通行证。

[ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] ['rɑːbɪˌnoʊ] .

There	,	look	at	Robineau	.
那里	,	看	在	罗宾诺	.

那边，看看罗比诺。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

He	has	just	been	received	into	the	little	club	of	the	Rue	Royale	.
他	有	只是	到过	已收到	进入	这	小的	俱乐部	的	这	后悔	皇家	.

他刚刚被接纳为皇家街小俱乐部的一员。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[its] [nɑːt][ðə; ði]['juːniən][ɔːr][ðə; ði] ['dʒɑːki] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

It's	not	the	Union	or	the	Jockey	;	but	never	mind	,
它是	不是	这	联盟	或者	这	骑师	;	但	绝不	头脑	,

不是工会也不是骑师；不过没关系。

[wʌn] ['dʌznt] [get] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

one	doesn't	get	in	there	as	into	a	hotel	.
一	不	得到	在	那里	作为	进入	一个	酒店	.

进入那里不像进入酒店那样方便。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] ['rɑːbɪˌnoʊ] [rɪ'siːvd] ? "

And	why	was	Robineau	received	?	"
和	为什么	曾是	罗宾诺	已收到	?	"

罗比诺为何受到接见?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

"	It's	because	he	has	married	a	charming	woman	,
"	它是	因为	他	有	已婚	一个	迷人	女士	,

“那是因为他娶了一位迷人的妻子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['skeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .

and	this	charming	woman	is	a	skater	of	the	first	rank	.
和	这	迷人	女士	是	一个	滑冰者	的	这	第一的	秩	.

这位迷人的女士是一位一流的滑冰运动员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] .

She	had	a	tremendous	success	on	the	ice	at	the	Bois	de	Boulogne	.
她	有	一个	巨大的	成功	在	这	冰	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

她在布洛涅森林冰场上取得了巨大的成功。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,

In	the	society	columns	of	all	the	papers	there	was	mention	of	the	exquisite	,
在	这	社会	列	的	全部	这	文件	那里	曾是	提到	的	这	精美的	,

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

所有报纸的社交版面都提到了精致、令人愉悦的.....

[ænd; ənd][aɪ'diːəl]['mædəm/, /mə'dæm] .

and	ideal	Mme	.
和	理想的	夫人	.

以及理想的夫人。

['rɑːbɪˌnoʊ] .
Robineau .
罗宾诺 .

罗比诺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][swɪm][æt; ət][wʌn][stroʊk] .
She was in the swim at one stroke .
她 曾是 在 这 游泳 在 一 中风 .

她一划就游进了水里。

[ænd; ənd]['rɑːbɪˌnoʊ] , [hiː; hi][tuː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][swɪm] .
And Robineau , he too was in the swim .
和 罗宾诺 , 他 也 曾是 在 这 游泳 .

罗比诺也参加了游泳比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klʌb][sɪks][wiːks]['leɪtər] !
He was a member of the little club six weeks later !
他 曾是 一个 成员 的 这 小的 俱乐部 六 周 之后 !

六周后，他就成为了这个小俱乐部的一员！

['pɑːpə] , [hiː; hi]['dʌznt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðiːz][θɪŋz] ; [wʌn][kɑːnt]['riːz(ə)n]
Papa , he doesn't understand the importance of these things ; one can't reason
爸爸 , 他 不 理解 这 重要性 的 这些 事物 ; 一 不能 原因
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
with him about it ;
和 他 关于 它 ;

爸爸不理解这些事情的重要性；跟他讲道理也没用；

[its][ɔːl][griːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it's all Greek to him .
它是 全部 希腊语 到 他 .

对他来说，这一切都像希腊语一样。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌæbsə'luːtli][kʌt][ɔːf][maɪ][sə'plaɪz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] ,
However , as he had absolutely cut off my supplies , I had to submit ,
然而 , 作为 他 有 绝对地 切 离开 我的 补给品 , 我 有 到 提交 ,

然而，由于他彻底切断了我的物资供应，我不得不屈服。

[ænd; ənd][kən'sent][tuː; tə][æn; ən]['ɪntərvjuː][wɪð; wɪθ]['nʌmbər][tuː] . "
and consent to an interview with Number Two . "
和 同意 到 一个 面试 和 数字 二 . "

并同意接受二号人物的采访。

" [ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz]['nʌmbər][tuː][laɪk] ? "
" And what was Number Two like ? "
" 和 什么 曾是 数字 二 喜欢 ? "

“那老二怎么样呢？”

" [ɑː] , [maɪ][dɪr]['feloʊ] , [wʌt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk] !
" Ah , my dear fellow , what was she like !
" 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么 曾是 她 喜欢 !

“啊，我亲爱的朋友，她究竟是怎样一个人啊！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪtʃ]['mɜːrtʃənt][ʌv; əv]['æntwɜːrp] .
She was the daughter of a rich merchant of Antwerp .
她 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 商人 的 安特卫普 .

她是安特卫普一位富商的女儿。

[ə; eɪ]['beldʒən]['ɑːrtɪk(ə)l] !
A Belgian article !
一个 比利时人 文章 !

一篇比利时文章！

[fɜːrst][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] !

First	a	provincial	,	and	then	a	foreigner	!
第一的	一个	省级	,	和	然后	一个	外国人	!

先是本地人，然后是外国人！

['pɑːpə] ['dʌznt] [laɪk] [pə'rizjənz] .

Papa	doesn't	like	Parisians	.
爸爸	不	喜欢	巴黎人	.

爸爸不喜欢巴黎人。

['mæmə] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Mamma	was	from	Châtellerault	,	and	she	was	indeed	a	saint	.
妈妈	曾是	从	沙泰勒罗	,	和	她	曾是	的确	一个	圣	.

妈妈来自沙泰勒罗，她真是一位圣人。

['nʌmbər] [tuː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] ; [soʊ][læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] ,

Number	Two	happened	to	be	in	Paris	;	so	last	night	,	at	the	Opéra	Comique	,
数字	二	发生	到	是	在	巴黎	;	所以	最后的	夜晚	,	在	这	歌剧	喜剧	,

二号恰好在巴黎；所以昨晚，在喜歌剧院，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flemɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [blɑːnd] , ['veri] [ɪn'sɪpɪd] , ['veri] ['mæskjəlɪn] —

they	showed	me	a	Fleming	,	who	was	very	blond	,	very	insipid	,	very	masculine	—
他们	显示	我	一个	弗莱明	,	WHO	曾是	非常	金发	,	非常	平淡	,	非常	男性	—

[ə; eɪ]['ruːbənz] , [ə; eɪ] [truː] ['ruːbənz] ;

a	Rubens	,	a	true	Rubens	;
一个	鲁本斯	,	一个	真的	鲁本斯	;

他们给我看了一幅弗莱明的作品，他金发碧眼，平淡无奇，很有男子气概——就像鲁本斯，一个真正的鲁本斯；

[ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

a	giantess	,	a	colossal	woman	,	a	head	taller	than	I	,
一个	女巨人	,	一个	庞大	女士	,	一个	头	更高	比	我	,

一个女巨人，一个身材魁梧的女人，比我高出一个头。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'tɪriəli] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [steɪdʒ] - [bɑːks] ,

which	is	to	say	that	materially	one	could	not	take	her	in	a	lower	stage	-	box	,
哪个	是	到	说	那	重大	一	可以	不是	拿	她	在	一个	降低	阶段	-	盒子	,

也就是说，从物质层面来说，不可能把她安排在较低的舞台包厢里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][bɑːksɪz][aɪ] [laɪk] .

and	those	are	the	only	boxes	I	like	.
和	那些	是	这	仅有的	盒子	我	喜欢	.

我只喜欢这些盒子。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ][toʊld]['pɑːpə] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nʌmbər] [tuː] ['eni] [mɔːr]

On	leaving	the	theatre	I	told	papa	that	I	wouldn't	have	Number	Two	any	more
在	离开	这	剧院	我	讲述	爸爸	那	我	不会	有	数字	二	任何	更多的

[ðæn; ðən] ['nʌmbər] [wʌn] ,

than	Number	One	,
比	数字	一	,

离开剧院时，我告诉爸爸，我不要第二个孩子，就像不要第一个孩子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [siː] ['nʌmbər] [θriː] .

and	that	I	had	had	enough	,	and	that	I	wouldn't	see	Number	Three	.
和	那	我	有	有	足够的	,	和	那	我	不会	看	数字	三	.

我已经受够了，我不会再见三号了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] .

The	discussion	was	heated	.
这	讨论	曾是	加热	.

讨论十分激烈。

['pɑːpə] [went] [ɔːf] ['bæŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , - [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] ! -

Papa	went	off	banging	doors	and	repeating	,	'	No	more	money	!	'
爸爸	去	离开	砰砰作响	门	和	重复	,	-	不	更多的	钱	!	-

爸爸一边摔门一边喊："没钱了！"

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

I	saw	that	it	was	serious	.
我	锯	那	它	曾是	严肃的	.

我意识到情况很严重。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sliːp] — [aɪ] [θɔːt] ;

I	went	to	bed	,	but	I	couldn't	sleep	—	I	thought	;
我	去	到	床	,	但	我	不能	睡觉	—	我	想法	;

我上床睡觉，却怎么也睡不着——我想；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	could	think	of	nothing	to	save	me	from	the	fat	hands	of	the
但	我	可以	思考	的	没有什么	到	节省	我	从	这	胖的	双手	的	这

['æntwɜːrp][gɜːrl] .

Antwerp	girl	.
安特卫普	女孩	.

但我想不出任何办法能让我摆脱安特卫普女孩的肥手。

['sʌd(ə)nli] , [tɔːrdz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

Suddenly	,	towards	three	in	the	morning	,	I	had	an	inspiration	—	I	had	an
突然	,	向	三	在	这	早晨	,	我	有	一个	灵感	—	我	有	一个

[aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] ,

idea	that	I	can	call	,
主意	那	我	能	称呼	,

突然，凌晨三点左右，我灵光一闪——我有一个可以称之为"想法"的念头。

[ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . "

if	you'll	permit	it	,	a	stroke	of	genius	.	"
如果	你会	允许	它	,	一个	中风	的	天才	.	"

恕我直言，这真是神来之笔。

" [aɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	permit	it	.	"
"	患病的	允许	它	.	"

"我会允许的。"

" [jes] , ['dʒiːniəs] .

"	Yes	,	genius	.
"	是的	,	天才	.

"没错，天才。"

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [maː'seilz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

I	knew	that	you	left	to	-	day	for	Marseilles	,	and	this	morning	I	departed	,
我	知道	那	你	左边	到	-	天	为了	马赛	,	和	这	早晨	我	已离开	,

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

English	fashion	,
英语	时尚	,

我知道你今天去了马赛，而今天早上我也出发了，按照英国人的习惯。

[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] ,

without	explanation	,	and	in	a	little	while	,	at	the	first	stop	,
没有	解释	,	和	在	一个	小的	尽管	,	在	这	第一的	停止	,

没有任何解释，过了一会儿，在第一站，

[æt; ət][lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] — [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] ,

at	Laroche	—	I	have	looked	at	the	time	-	table	,
在	拉罗什	—	我	有	看起来	在	这	时间	-	桌子	,

在拉罗什——我已经看过时间表了，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]

I	have	thought	of	everything	—	I	shall	send	the	following	despatch	to	my	father
我	有	想法	的	一切	—	我	将	发送	这	下列的	调度	到	我的	父亲

,

,

,

我已经考虑周全——我将把以下信件寄给我的父亲，

" [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	and	Raoul	triumphantly	pulled	a	paper	out	of	his	pocket	.
"	和	拉乌尔	凯旋而归	拉	一个	纸	出去	的	他的	口袋	.

拉乌尔得意洋洋地从口袋里掏出一张纸。

" [its] [ɔːl] ['redi] .

"	It's	all	ready	.
"	它是	全部	准备好	.

一切都准备好了。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

- [em] . - , [eɪt] [ruː] ['ruːʒmɑːnt] , ['pærɪs] , [lɑː'roʊʃ, lɜ'oʊʃ]['steɪʃ(ə)n] .

'	M	.	Chamblard	,	8	Rue	Rougemont	,	Paris	,	Laroche	station	.
-	M	.	-	,	8	后悔	鲁日蒙	,	巴黎	,	拉罗什	车站	.

'M。 Chamblard，巴黎 Rougemont 街 8 号，Laroche 站。

[aɪ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] .

I	left	on	the	express	for	Marseilles	with	Maurice	.
我	左边	在	这	表达	为了	马赛	和	莫里斯	.

我和莫里斯一起乘快车前往马赛。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	going	to	make	a	voyage	around	the	world	.
我	是	去	到	制作	一个	航程	大约	这	世界	.

我打算环游世界。

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

I	sha'n't	be	more	than	six	months	.
我	不会	是	更多的	比	六	几个月	.

不会超过六个月。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['telɪgræf] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [liːvz] [tuː; tə] -

I	have	engaged	by	telegraph	a	state	-	room	on	the	Traonaddy	which	leaves	to	-
我	有	已订婚的	经过	电报	一个	状态	-	房间	在	这	-	哪个	树叶	到	-

['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['sɪŋəpɔːr] .

morrow	for	Singapore	.
明天	为了	新加坡	.

我已经通过电报预订了明天开往新加坡的"特拉奥纳迪"号上的一个贵宾舱。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'laɪəns] !

Anything	rather	than	a	Flemish	alliance	!
任何事物	相当	比	一个	弗拉芒语	联盟	!

什么都行，就是不想跟佛兰德斯结盟！

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [rɑː'uːl] - . -
With **regrets** **for** **leaving** **you** **,** **your** **affectionate** **son** **,** **Raoul** **Chamblard** **.** **'**
和 遗憾 为了 离开 你 , 你的 亲热 儿子 , 拉乌尔 - . -

带着离开你的遗憾，你深爱的儿子，拉乌尔·尚布拉德。

[maɪ] ['tɛlə,græmz] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
My **telegram's** **all** **right** **,** **isn't** **it** **?** **"**
我的 电报的 全部 正确的 , 不是 它 ? "

我的电报没问题吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [miːn] — "
" **It** **isn't** **bad** **,** **but** **do** **you** **seriously** **mean** **—** **"**
" 它 不是 坏的 , 但 做 你 严重地 意思是 — "

"这倒不坏，但你是认真的吗——"

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [maː'seilz] , [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]['pɑːpə]
" **Yes** **,** **I** **shall** **go** **if** **,** **before** **I** **reach** **Marseilles** **,** **I** **haven't** **an** **answer** **from** **papa**
" 是的 , 我 将 去 如果 , 前 我 抵达 马赛 , 我 还没有 一个 回答 从 爸爸
;
;
;

"是的，如果我在到达马赛之前没有收到爸爸的答复，我就会去；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
but **I** **shall** **have** **one** **,** **for** **two** **reasons** **.**
但 我 将 有 一 , 为了 二 原因 .

但我会买一个，原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['pɑːpə] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə]
In **the** **first** **place** **,** **Papa** **Chamblard** **knows** **how** **to** **reason** **,** **and** **he** **will** **say** **to**
在 这 第一的 地方 , 爸爸 - 知道 如何 到 原因 , 和 他 将要 说 到
[hɪm'self] :
himself **:**
他自己 :

首先，尚布拉德先生懂得推理，他会对自己说：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
' **What** **shall** **I** **gain** **by** **it** **?**
- 什么 将 我 获得 经过 它 ?

我能从中获得什么好处?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
Instead **of** **fooling** **round** **with** **little** **white** **women** **in** **Paris** **,**
反而 的 愚弄 圆形的 和 小的 白色的 女性 在 巴黎 ,

与其在巴黎和白人小妞们鬼混，

[hiː; hi] [wɪl] [fuːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [wʌnz] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] . -
he **will** **fool** **round** **with** **little** **yellow** **ones** **at** **Singapore** **.** **'**
他 将要 傻子 圆形的 和 小的 黄色的 一个 在 新加坡 . -

他会在新加坡和那些小黄人玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][best] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] ['pɑːpə] - [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] ,
And **then** **another** **reason** **,** **the** **best** **one** **,** **is** **that** **Papa** **Chamblard** **adores** **me** **,**
和 然后 其他 原因 , 这 最好的 一 , 是 那 爸爸 - 喜爱 我 ,

还有一个原因，也是最好的原因，就是尚布拉德爸爸很喜欢我。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
and **he** **can't** **do** **without** **me** **,**
和 他 不能 做 没有 我 ,

他离不开我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsentɪ'ment(ə)l] [freɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə]

and	the	little	sentimental	phrase	at	the	end	of	my	despatch	will	appeal	to
和	这	小的	感伤的	短语	在	这	结尾	的	我的	调度	将要	上诉	到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

我这份公文结尾处那句略带感伤的话语，一定会打动他的心。

[ju:l] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] .

You'll	see	how	it	will	turn	out	.
你会	看	如何	它	将要	转动	出去	.

你会看到结果如何。

[æt; ət] - . - [maɪ] ['telɪgræm] [wɪl] [li:v] [lɑ:'roʊʃ, lɝ'oʊʃ] ; ['pɑ:pə] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hæf] - [pæst]

At	11	.	20	my	telegram	will	leave	Laroche	;	papa	will	receive	it	at	half	-	past
在	-	.	-	我的	电报	将要	离开	拉罗什	;	爸爸	将要	收到	它	在	一半	-	过去的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

11点20分，我的电报将从拉罗什发出；爸爸将在12点半收到。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ten] ['lu:ɪs] [ðæt] [æt; ət][di'ʒuŋ][ɔ:r] [mɑ'kɔn] [aɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['waɪər] [skri:n]

And	I'll	bet	you	ten	louis	that	at	Dijon	or	Mâcon	I'll	find	in	the	wire	screen
和	患病的	赌注	你	十	路易斯	那	在	第戎	或者	马孔	患病的	寻找	在	这	金属丝	屏幕

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

of	the	station	a	telegram	addressed	to	me	,
的	这	车站	一个	电报	已解决	到	我	,

我敢打赌十路易，我肯定会在第戎或马孔车站的铁丝网上找到一封寄给我的电报。

[ænd; ənd] ['wɜ:rdɪd] [ðʌs] : - [rɪ'tɜ:rn] ; [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ['mærɪdʒ] . -

and	worded	thus	:	'	Return	;	no	longer	question	of	Antwerp	marriage	.	'
和	措辞	因此	:	-	返回	;	不	更长	问题	的	安特卫普	婚姻	.	-

措辞如下："返回；不再是安特卫普婚姻的问题。"

['pɑ:ˌpɑ:z] ['telɪgræm] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'presiz] [ʌn'nesəseri]

Papa's	telegram	will	be	brief	,	because	he	is	saving	and	suppresses	unnecessary
爸爸的	电报	将要	是	简短的	,	因为	他	是	保存	和	抑制	不必要

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

爸爸的电报会很简短，因为他要省事，省略不必要的词语。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bet] ? "

Will	you	take	the	bet	?	"
将要	你	拿	这	赌注	?	"

你愿意接受这个赌注吗?

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] . "

"	No	,	I	should	lose	.	"
"	不	,	我	应该	失去	.	"

"不，我应该输。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði]['pepərz] ? "

Have	you	the	papers	?	"
有	你	这	文件	?	"

文件到了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeɪ] [riːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pepərz] , [pə'rizjən]['pepərz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [truː]
" They read three or four papers , Parisian papers , and read them like true
" 他们 读 三 或者 四 文件 , 巴黎人 文件 , 和 读 他们 喜欢 真的
[pə'rizjənz] .
Parisians .
巴黎人 .

“他们读三四份报纸，巴黎的报纸，而且读得像真正的巴黎人一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
It took a short fifteen minutes .
它 采取 一个 短的 十五 分钟 .

只用了短短十五分钟。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ʃɔːrt] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði]['reɪsɪz] [æt; ət]
While reading they exchanged short remarks about the new ministry , the races at
尽管 阅读 他们 交换 短的 评论 关于 这 新的 部 , 这 种族 在
[əu'təːj] ,
Auteuil ,
奥特伊 ,

他们一边阅读一边简短地交流了关于新部门、奥特伊赛马会等话题。

[ænd; ənd] [i'vet] ['gɪlbɝt] — [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [i'vet] ['gɪlbɝt] .
and Yvette Guilbert — particularly about Yvette Guilbert .
和 伊薇特 吉尔伯特 — 特别 关于 伊薇特 吉尔伯特 .

和伊薇特·吉尔伯特——特别是关于伊薇特·吉尔伯特。

[jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd]
Young Chamblard had been to hear her the day before , and he hummed
年轻的 - 有 到过 到 听到 她 这 天 前 , 和 他 哼唱
[ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
the refrain :
这 避免 :

年轻的尚布拉德前一天去听过她的演唱，他还哼唱了副歌部分：

" [ən] [fi'ɑːkrə] [əleɪt] -
" Un fiacre allait trottinant
" 联合国 菲亚克 阿拉伊特 -

"Un fiacre allait trottinant

- - [kɑːhɑ]
Cahin - caha
- - 卡哈

卡欣卡哈

['huː]['diːə] !
Hu dia !
胡 迪亚 !

胡迪亚!

[hɑːp] - !
Hop là !
跳 - !

Hop là!

[ən] [fi'ɑːkrə] [əleɪt] -
Un fiacre allait trottinant
联合国 菲亚克 阿拉伊特 -

Un fiacre allait trottinant

[ʒoʊn] [ə'vɛk] [ən] ['koʊtʃər] [blæŋk] .
Jaune avec un cocher blanc .
黄 和 联合国 科切尔 布兰克 .

Jaune avec un cocher blanc.

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['kævlrɪmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [iˈvet] ['gɪlbɝt] [sɪŋ] [ðə; ði] "
" And as the light cavalryman had never heard Yvette Guilbert sing the "
" 和 作为 这 光 骑兵 有 绝不 听到 伊薇特 吉尔伯特 唱歌 这 "
[fiˈɑːkrə] ,
Fiacre ,
菲亚克 ,

“而这位轻骑兵从未听过伊薇特·吉尔伯特演唱《菲亚克》

" [jʌŋ] - [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] -
" young Chamblard threw up his arms and exclaimed : " You never heard the '
" 年轻的 - 扔 向上 他的 武器 和 惊呼 : " 你 绝不 听到 这 -
[fiˈɑːkrə] ,
Fiacre ,
菲亚克 ,

年轻的尚布拉德举起双臂，大声说道：“你从未听过‘菲亚克’的歌声，

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] !
' and you had three months ' leave !
- 和 你 有 三 几个月 - 离开 !

你竟然有三个月的假期！

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] ['pærɪs] ?
What did you do in Paris ?
什么 做过 你 做 在 巴黎 ?

你在巴黎都做了些什么？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [fiˈɑːkrə] - [baɪ] [hɑːrt] .
I know the ' Fiacre ' by heart .
我 知道 这 - 菲亚克 - 经过 心 .

我对《菲亚克雷》这首歌倒背如流。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [rɑːˈuːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] [əˈgen] ,
" Upon which Raoul began to hum again ,
" 之上 哪个 拉乌尔 开始 到 哼 再次 ,

于是拉乌尔又开始哼起了歌。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sloʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
and while humming in a voice which became more and more slow , and more
和 尽管 哼唱 在 一个 嗓音 哪个 成为 更多的 和 更多的 慢的 , 和 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ,
and more feeble ,
和 更多的 微弱 ,

他一边哼着歌，声音越来越慢，越来越微弱，

[hiː; hi] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,
he settled back into his arm - chair , and soon fell into a peaceful slumber ,
他 定居 后退 进入 他的 手臂 - 椅子 , 和 很快 跌倒 进入 一个 和平 睡眠 ,

他重新靠回扶手椅里，很快就进入了梦乡。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
like the big baby that he was .
喜欢 这 大的 婴儿 那 他 曾是 .

他就像个巨婴一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
All at once he was waked up with a start by the stepping of the train ,
全部 在 一次 他 曾是 醒来 向上 和 一个 开始 经过 这 步进 的 这 火车 ,

他突然被火车的脚步声惊醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [kraɪd] , " - !

and	by	the	voice	of	the	conductor	,	who	cried	,	"	Ouah	!
和	经过	这	嗓音	的	这	导体	,	WHO	哭	,	"	-	!

还有指挥的声音，他喊道："哇！"

- !

Ouah !

- !

哇！

- !

Ouah !

- !

哇！

" [ðə; ði][kraɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['steɪʃənz] .

"	The	cry	is	the	same	for	all	stations	.
"	这	哭	是	这	相同的	为了	全部	车站	.

"所有车站的呼声都一样。"

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][lɑː'roʊʃ, lɜ'oʊʃ] .

This	time	it	was	meant	for	Laroche	.
这	时间	它	曾是	意思是	为了	拉罗什	.

这次是给拉罗什的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] .

And	now	for	the	telegram	.
和	现在	为了	这	电报	.

接下来是电报。

[jʌŋ] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] .

Young	Chamblard	ran	to	the	telegraph	-	office	.
年轻的	-	跑	到	这	电报	-	办公室	.

年轻的尚布拉德跑到电报局。

[ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['ɑːpəreɪtər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [dɪ'spætʃ] .

The	immovable	operator	counted	the	sixty	-	seven	words	of	that	queer	despatch	.
这	不可移动的	操作员	计数	这	六十	-	七	字	的	那	酷儿	调度	.

这位一动不动的操作员数了数那封古怪电报的六十七个字。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	All	aboard	,	all	aboard	!
"	全部	船上	,	全部	船上	!

"全体登船，全体登船！"

" [jʌŋ] - [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .

"	Young	Chamblard	had	scarcely	time	to	jump	on	the	step	of	his	car	.
"	年轻的	-	有	几乎	时间	到	跳	在	这	步	的	他的	车	.

"年轻的尚布拉德几乎来不及跳上汽车的台阶。"

" [ʊf] ! [ðæts] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævlrɪmən] .

"	Ouf	!	that's	done	,	"	he	said	to	the	cavalryman	.
"	ouf	!	那就是	完毕	,	"	他	说	到	这	骑兵	.

"呼！搞定了，"他对骑兵说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [lʌntʃ] .

"	Suppose	we	lunch	.
"	认为	我们	午餐	.

"我们一起吃午饭吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

"	So	they	both	started	on	their	way	to	the	dining	-	car	.
"	所以	他们	两个都	开始	在	他们的	方式	到	这	用餐	-	车	.

于是，他们俩便动身前往餐车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [tuː] ['pɑːrlər] - [kɑːrz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	quite	a	journey	,	for	two	parlor	-	cars	separated	them	from	the
它	曾是	相当	一个	旅行	,	为了	二	客厅	-	汽车	分开	他们	从	这

['restrɑːnt] - [kɑːr] ,

restaurant	-	car	,
餐厅	-	车	,

这真是一段漫长的旅程，因为两节包厢车厢将他们与餐车隔开。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

and	those	two	cars	were	crowded	.
和	那些	二	汽车	是	挤	.

那两辆车里挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pə'rizjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	the	season	for	the	great	pilgrimage	of	a	few	Parisians	and	a
它	曾是	这	季节	为了	这	伟大的	朝圣	的	一个	很少	巴黎人	和	一个

[gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [tɔːrdz] [naɪs] ,

good	many	English	towards	Nice	,
好的	许多	英语	向	好的	,

那一年正是巴黎人和许多英国人前往尼斯朝圣的季节。

[kænz; kæn] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .

Cannes	,	and	Monte	Carlo	.
戛纳	,	和	蒙特	卡洛	.

戛纳和蒙特卡洛。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	express	was	running	very	fast	,	and	was	pitching	violently	.
这	表达	曾是	跑步	非常	快速地	,	和	曾是	投球	暴力	.

特快列车行驶速度非常快，车身剧烈摇晃。

[wʌn] ['niːdɪd] [siː] - [legz] .

One	needed	sea	-	legs	.
一	需要	海	-	腿	.

需要具备海上航行的能力。

[ðen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Then	a	furious	wind	beat	against	the	train	,	and	wrapped	it	in	clouds	of	dust	,
然后	一个	狂怒	风	打	反对	这	火车	,	和	包装	它	在	云	的	灰尘	,

随后狂风猛烈拍打着火车，扬起漫天尘土。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

making	the	crossing	of	the	platforms	particularly	disagreeable	.
制作	这	过境	的	这	平台	特别	令人不快的	.

这使得穿越站台变得格外令人不快。

[ðeɪ] [əd'vænst] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] , ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] ,

They	advanced	,	walking	with	difficulty	through	the	first	car	,	over	the	first	crossing	,
他们	先进的	,	步行	和	困难	通过	这	第一的	车	,	超过	这	第一的	过境	,

他们继续前进，艰难地穿过第一辆车，越过第一个人行横道。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [skwɔːl] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] ; [bʌt; bət] - ,

and	encountering	the	first	squall	,	then	through	the	second	car	;	but	Chamblard	,
和	遭遇	这	第一的	暴风雨	,	然后	通过	这	第二	车	;	但	-	,

[huː] [went] [ə'hed] ,

who	went	ahead	,
WHO	去	前方	,

遭遇第一场暴风雨后，又穿过第二节车厢；但走在前面的尚布拉德，

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['plætfɔːrm] .

had	difficulty	in	opening	the	door	to	the	second	platform	.
有	困难	在	开幕	这	门	到	这	第二	平台	.

打开通往二号站台的门时遇到了困难。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

It	resisted	on	account	of	the	force	of	the	wind	;	finally	it	yielded	,
它	抵抗	在	帐户	的	这	力量	的	这	风	;	最后	它	产生	,

它因风力而抵抗；最终它屈服了。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

and	Raoul	received	at	the	same	time	in	his	eyes	a	cloud	of	dust	,
和	拉乌尔	已收到	在	这	相同的	时间	在	他的	眼睛	一个	云	的	灰尘	,

与此同时，拉乌尔的眼中仿佛闪过一团尘埃。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blɑːnd] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

and	in	his	arms	a	young	blonde	,	who	exclaimed	,	"	Oh	,	excuse	me	!
和	在	他的	武器	一个	年轻的	金发	,	WHO	惊呼	,	"	哦	,	原谅	我	!

他怀里抱着一位年轻的金发女郎，她惊呼道："哦，对不起！"

" [waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	while	he	,	too	,	exclaimed	,	"	Oh	,	excuse	me	!
"	尽管	他	,	也	,	惊呼	,	"	哦	,	原谅	我	!

"与此同时，他也惊呼道：'哦，对不起！'

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kævlrɪmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [huː] ,

"	and	at	the	same	time	he	received	the	cavalryman	on	his	back	,	who	,
"	和	在	这	相同的	时间	他	已收到	这	骑兵	在	他的	后退	,	WHO	,

"与此同时，他背上扛着一名骑兵，

['ɔːlsoʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [goʊ][ɑːn] , [rɑː'uːl] , [goʊ][ɑːn] .

also	blinded	by	the	dust	,	was	saying	,	"	Go	on	,	Raoul	,	go	on	.
还	失明	经过	这	灰尘	,	曾是	说	,	"	去	在	,	拉乌尔	,	去	在	.

也被灰尘弄得睁不开眼，说道："加油，拉乌尔，加油。"

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [ʃʌt] ,

"	The	two	doors	of	the	cars	had	shut	,
"	这	二	门	的	这	汽车	有	关闭	,

两辆车的车门都关上了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [jʌŋ] [rɑː'uːl] ,

and	they	were	all	three	crowded	in	the	little	passage	in	the	wind	—	young	Raoul	,
和	他们	是	全部	三	挤	在	这	小的	通道	在	这	风	—	年轻的	拉乌尔	,

[jʌŋ] ['mɔːris] ,

young	Maurice	,
年轻的	莫里斯	,

他们三个挤在风中的狭窄通道里——年轻的拉乌尔、年轻的莫里斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [blɑːnd] .

and	the	young	blonde	.
和	这	年轻的	金发	.

还有那位年轻的金发女郎。

[ðə; ði] " [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] " [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] " [em] . ['mɔːris] !

The	"	Oh	,	excuse	me	"	was	immediately	followed	by	a	"	M	.	Maurice	!
这	"	哦	,	原谅	我	"	曾是	立即地	随后	经过	一个	"	M	.	莫里斯	!

"哦，对不起！"之后紧接着是"莫里斯先生！"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] " ['mɪs] . ['mɑːrθə] !

"	which	was	replied	to	by	a	"	Mlle	.	Martha	!
"	哪个	曾是	回复	到	经过	一个	"	小姐	.	玛莎	!

回复者是"玛莎小姐！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [nuː] [ðə; ði] ['kævlrɪmən] ,

"	The	little	blonde	knew	the	cavalryman	,
"	这	小的	金发	知道	这	骑兵	,

"那个金发小姑娘认识那个骑兵，

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['mɪs] .

and	perceiving	that	she	was	almost	in	the	arms	of	a	stranger	,	Mlle	.
和	感知	那	她	曾是	几乎	在	这	武器	的	一个	陌生人	,	小姐	.

意识到自己几乎落入了陌生人的怀抱，小姐

['mɑ:rθə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [bækt] ['klevərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

Martha	disengaged	herself	,	and	backed	cleverly	towards	the	platform	of	the	car	,
玛莎	脱离	她自己	,	和	支持的	巧妙地	向	这	平台	的	这	车	,

['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:ris] ,

saying	to	Maurice	,
说	到	莫里斯	,

玛莎挣脱开来，机敏地向汽车平台退去，对莫里斯说：

" [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	You're	on	the	train	,	and	you're	going	?	"
"	你是	在	这	火车	,	和	你是	去	?	"

“你在火车上，你要走了吗？”

" [tu:; tə][æl'dʒɪriə] . "

"	To	Algeria	.	"
"	到	阿尔及利亚	.	"

“前往阿尔及利亚。”

" [wi:; wi][tu:; tə] [ma:'seilz] .

"	We	to	Marseilles	.
"	我们	到	马赛	.

我们去马赛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , [hu:] [ɪz][koʊld] .

I	am	getting	a	shawl	for	mamma	,	who	is	cold	.
我	是	获得	一个	披肩	为了	妈妈	,	WHO	是	寒冷的	.

我给妈妈买了一条披肩，她冷。

['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Mamma	will	be	delighted	to	see	you	.
妈妈	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

妈妈见到你一定会很高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] .

You	will	find	her	in	the	dining	-	car	.
你	将要	寻找	她	在	这	用餐	-	车	.

你会在餐车里找到她。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] . "

I'll	see	you	later	.	"
患病的	看	你	之后	.	"

我待会儿见。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ? "

"	But	I	will	accompany	you	?	"
"	但	我	将要	陪伴	你	?	"

“但我会陪你一起去。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	If	you	like	.
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] [boʊd] [tu:; tə] [jʌŋ] - ,

"	She	walked	on	,	but	not	without	first	having	slightly	bowed	to	young	Chamblard	,
"	她	步行	在	,	但	不是	没有	第一的	拥有	轻微地	鞠躬	到	年轻的	-	,

她继续往前走，但临走前微微向年轻的尚布拉德鞠了一躬。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'staʊndɪd] , ['kɔntempleitɪŋ] ['mɪs] .

who	had	remained	there	astounded	,	contemplating	Mlle	.
WHO	有	剩余	那里	震惊	,	沉思	小姐	.

那些一直呆立在那里的人，震惊地凝视着小姐。

['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .

Martha	with	eyes	filled	with	admiration	.
玛莎	和	眼睛	已填	和	钦佩	.

玛莎眼中充满了钦佩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

She	had	time	before	going	to	notice	that	he	was	a	good	-	looking	young
她	有	时间	前	去	到	注意	那	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

她走之前有时间注意到他是个相貌英俊的小伙子。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ]

that	he	wore	a	neat	little	suit	,	and	that	he	looked	at	her	with	staring
那	他	穿着	一个	整洁的	小的	套装	,	和	那	他	看起来	在	她	和	凝视

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他穿着一套整洁的小西装，用充满感情的眼神看着她；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] ['sterɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [riːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'pliːz]

but	in	those	staring	eyes	a	thought	could	be	clearly	read	that	could	not	displease
但	在	那些	凝视	眼睛	一个	想法	可以	是	清楚地	读	那	可以	不是	得罪

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

但从她那双炯炯有神的眼睛里，却能清晰地读出一个让她不悦的想法：

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Oh	,	how	pretty	you	are	!
"	哦	,	如何	漂亮的	你	是	!

“哦，你真漂亮！”

" [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [maɪ] [taɪp] , [ɪg'zæktli] [maɪ] [taɪp] !

"	Raoul	was	,	in	fact	,	saying	to	himself	:	"	My	type	,	exactly	my	type	!
"	拉乌尔	曾是	,	在	事实	,	说	到	他自己	:	"	我的	类型	,	确切地	我的	类型	!

“拉乌尔其实是在自言自语：‘这正是我喜欢的类型，完全就是我喜欢的类型！’

[ænd; ənd] [wʌt] [staɪl] — [wʌt] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːstuːm] !

And	what	style	—	what	style	in	the	simplicity	of	that	costume	!
和	什么	风格	—	什么	风格	在	这	简单	的	那	戏服	!

那身服装的简洁却又透着一股独特的风格！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [toʊk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪr] — [ɪts] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] !

And	the	little	toque	,	a	little	on	one	side	over	the	ear	—	it's	a	masterpiece	!
和	这	小的	帽子	,	一个	小的	在	一	边	超过	这	耳朵	—	它是	一个	杰作	!

还有那顶小小的毛线帽，帽檐稍微盖住耳朵一侧——简直是杰作！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] !

How	well	she	knows	how	to	dress	!
如何	出色地	她	知道	如何	到	裙子	!

她真会穿衣打扮！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] !

What	an	effect	she	would	make	in	an	audience	!
什么	一个	影响	她	会	制作	在	一个	观众	!

她要是出现在观众面前，该是多么震撼人心啊！

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] !

And	that	little	English	accent	!
和	那	小的	英语	口音	!

还有那一点点英国口音!

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ;

"	For	she	had	a	little	English	accent	;
"	为了	她	有	一个	小的	英语	口音	;

因为她带点英国口音;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt]

she	had	even	taken	a	good	deal	of	trouble	for	several	years	to	acquire	that
她	有	甚至	已采取	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	一些	年	到	获得	那

['lɪt(ə)l]['æksent] .

little	accent	.
小的	口音	.

她甚至花了几年时间才学会那一点点口音。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['bʌtlər] :

She	used	to	say	to	her	governess	,	Miss	Butler	:
她	用过的	到	说	到	她	家庭教师	,	错过	巴特勒	:

她过去常对她的家庭教师巴特勒小姐说:

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Yes	,	of	course	I	want	to	know	English	,
"	是的	,	的	课程	我	想	到	知道	英语	,

“是的，我当然想学英语。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

but	I	wish	especially	to	speak	French	with	an	English	accent	.
但	我	希望	尤其	到	说话	法语	和	一个	英语	口音	.

但我尤其希望能够说一口带有英国口音的法语。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	She	had	worked	for	nothing	else	.
"	她	有	工作	为了	没有什么	别的	.

她工作的唯一目的就是为了工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , ['fɔːrtʃənətli] , [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['æŋgloʊ]

She	had	been	,	fortunately	,	rewarded	for	her	perseverance	;	her	little	Anglo
她	有	到过	,	幸运的是	,	奖励	为了	她	毅力	;	她	小的	盎格鲁

- [pə'rizjən] ['dʒɪbərɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

-	Parisian	gibberish	was	at	times	quite	original	.
-	巴黎人	胡言乱语	曾是	在	时代	相当	原来的	.

幸运的是，她的坚持不懈得到了回报；她那蹩脚的英式巴黎腔有时还颇具创意。

[waɪl] ['mɔːris] [wʌz; wəz] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] ['mɪs] .

While	Maurice	was	retracing	his	steps	with	Mlle	.
尽管	莫里斯	曾是	回溯	他的	步骤	和	小姐	.

当莫里斯和小姐一起重走他的路时。

['mɑːrθə] , [rɑːˈuːl] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

Martha	,	Raoul	placed	himself	at	a	table	in	the	dining	-	car	.
玛莎	,	拉乌尔	放置	他自己	在	一个	桌子	在	这	用餐	-	车	.

玛莎，拉乌尔在餐车里的一张桌子旁坐了下来。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːməz] [ʃɔːl] .

He	soon	saw	them	come	back	with	mamma's	shawl	.
他	很快	锯	他们	来	后退	和	妈妈的	披肩	.

他很快看到他们带着妈妈的披肩回来了。

['mɔːris] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Maurice	**lingered**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**at**	**the**	**table**	**where**	**the**	**mother**	**and**	**the**
莫里斯	徘徊不去	为了	一个	很少	分钟	在	这	桌子	在哪里	这	母亲	和	这

[jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] .

young	**brother**	**of**	**the**	**little**	**blonde**	**were**	**lunching**	**.**
年轻的	兄弟	的	这	小的	金发	是	午餐	.

莫里斯在金发小女孩的母亲和弟弟用餐的桌旁逗留了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] , [huː] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] :

Then	**he**	**came**	**back**	**to**	**Raoul**	**,**	**who**	**said**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**approached**	**:**
然后	他	来了	后退	到	拉乌尔	,	WHO	说	作为	很快	作为	他	接近	:

然后他回到拉乌尔身边，拉乌尔一见到他就说：

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [kwɪk] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Who**	**is**	**she**	**—**	**quick**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**who**	**is**	**she**	**?**
"	WHO	是	她	—	快的	,	告诉	我	,	WHO	是	她	?

“她是谁？快告诉我，她是谁？”

[wen'evər] [wʌn] [pliːziz] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] — [naʊ] , [ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

Whenever	**one**	**pleases**	**I**	**will**	**marry**	**her**	**—**	**now**	**,**	**on**	**getting**	**down**	**from**	**the**	**train**	**.**
每当	一	请	我	将要	结婚	她	—	现在	,	在	获得	向下	从	这	火车	.

只要有人愿意，我就会娶她——现在，等我下了火车就娶她。

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] !

In	**my**	**arms**	**!**
在	我的	武器	!

在我怀里！

[aɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !

I	**held**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**!**
我	握住	她	在	我的	武器	!

我把她抱在怀里！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] !

Such	**a**	**waist**	**!**
这样的	一个	腰部	!

好漂亮的腰！

[ə; eɪ] [driːm] !

A	**dream**	**!**
一个	梦	!

一个梦想！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [slɪm] [weists] [ænd; ənd] [slɪm] [weists] .

There	**are**	**,**	**as**	**you**	**must**	**know**	**,**	**slim**	**waists**	**and**	**slim**	**waists**	**.**
那里	是	,	作为	你	必须	知道	,	苗条的	腰部	和	苗条的	腰部	.

你应该知道，纤细的腰身也有不同的层次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weists] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [slɪm] , [hɑːrd] , [hɑːrʃ] , [stɪf] , ['boʊni] ,

There	**are**	**waists**	**which**	**are**	**slim**	**,**	**hard**	**,**	**harsh**	**,**	**stiff**	**,**	**bony**	**,**
那里	是	腰部	哪个	是	苗条的	,	难的	,	残酷的	,	僵硬的	,	骨质	,

有的腰部纤细，有的坚硬，有的粗糙，有的僵硬，有的骨感，

[ɔːr] [mə'kænɪkli] [meɪd] [baɪ] ['oʊdiəs] ['ɑːtəfɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːsits] .

or	**mechanically**	**made**	**by**	**odious**	**artifices**	**in**	**the**	**corsets**	**.**
或者	机械地	制成	经过	令人厌恶的	诡计	在	这	紧身胸衣	.

或通过紧身胸衣中令人厌恶的机械手段制成。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] ['kwestʃən] .

I	**have**	**thoroughly**	**studied**	**the**	**corset**	**question**	**.**
我	有	彻底	研究	这	紧身胸衣	问题	.

我已对束腰带问题进行了深入研究。

[its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
It's so important !
它是 所以 重要的 !

这太重要了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truː] [slɪm] [weɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['sʌp(ə)l] .
And then there's the true slim waist , which is easy , natural , supple .
和 然后 有 这 真的 苗条的 腰部 , 哪个 是 简单的 , 自然的 , 柔软 .

还有一种真正纤细的腰身，轻松、自然、柔韧。

['sʌp(ə)l] ['iznt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʒʌst][slɪd] [θruː] [maɪ][hændz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .
Supple isn't sufficient for what just slid through my hands a short time ago .
柔软 不是 充足的 为了 什么 只是 滑行 通过 我的 双手 一个 短的 时间 前 .

仅仅用"柔软"来形容刚才从我手中滑落的东西是不够的。

['slɪpəri] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .
Slippery — yes , that's the word .
滑 — 是的 , 那就是 这 单词 .

滑溜溜的——没错，就是这个词。

['slɪpəri] [dʒʌst] [ɪks'presiz] [maɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ] ['slɪpəri] [weɪst] !
Slippery just expresses my thought — a slippery waist !
滑 只是 表达 我的 想法 — 一个 滑 腰部 !

"滑溜溜的"这个词正好表达了我的想法——滑溜溜的腰!

" [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Raoul was quite charmed with what he said .
" 拉乌尔 曾是 相当 迷住了 和 什么 他 说 .

"拉乌尔对他的话很感兴趣。"

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['slɪpəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊz] !
" Yes , " he continued , " slippery ; and that little pug - nose !
" 是的 , " 他 持续 , " 滑 ; 和 那 小的 哈巴狗 - 鼻子 !

"是的，"他继续说道，"滑溜溜的；还有那只小哈巴狗鼻子！"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [er] !
and her little eyes have quite a — a Chinese air !
和 她 小的 眼睛 有 相当 一个 — 一个 中国人 空气 !

她的小眼睛很有——很有中国风情!

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
But who is she , who is she ? "
但 WHO 是 她 , WHO 是 她 ? "

但她是谁？她是谁?

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [frendz] . "
" The daughter of one of my mother's friends . "
" 这 女儿 的 一 的 我的 母亲的 朋友们 . "

"我母亲一位朋友的女儿。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] ? "
" Is she rich ? "
" 是 她 富有的 ? "

她很有钱吗?

" ['veri] [rɪtʃ] . "
" Very rich . "
" 非常 富有的 . "

"非常富有。"

" [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɑːpə] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" It's on account of papa that I asked you that ,
" 它是 在 帐户 的 爸爸 那 我 问 你 那 ,

"我问你这件事都是因为爸爸的缘故。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .

because	I	would	marry	her	without	a	dowry	.
因为	我	会	结婚	她	没有	一个	嫁妆	.

因为我愿意娶她，不需要嫁妆。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

It's	the	first	time	I've	ever	said	such	a	thing	on	meeting	a	young	girl	.
它是	这	第一的	时间	我已经	曾经	说	这样的	一个	事物	在	会议	一个	年轻的	女孩	.

这是我第一次在遇到年轻女孩时说出这样的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "

And	now	the	name	.	"
和	现在	这	姓名	.	"

现在，该公布名字了。

" ['mɪs] . ['mɑːrθə] - . "

"	Mlle	.	Martha	Derame	.	"
"	小姐	.	玛莎	-	.	"

“玛莎·德拉梅小姐。”

" - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Derame	,	did	you	say	?	"
"	-	,	做过	你	说	?	"

“德拉姆，你说什么？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['iznt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ? "

"	Isn't	the	father	a	wealthy	merchant	who	has	business	in	Japan	and	China	?	"
"	不是	这	父亲	一个	富裕	商人	WHO	有	商业	在	日本	和	中国	?	"

“这位父亲不是一位在日本和中国都有生意的富商吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	same	.	"
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — [noʊ] ; [wʌn]['oʊnli] [siːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ah	,	my	dear	fellow	—	no	;	one	only	sees	such	things	in	the	comic	plays	of	the
"	啊	,	我的	亲爱的	同伴	—	不	;	一	仅有的	看到	这样的	事物	在	这	漫画	演出	的	这

['maɪnər] ['θiətəz] ,

minor	theatres	,
次要的	剧院	,

“啊，我的朋友——不；这种事只会在小剧院的喜剧里看到。”

[æt; ət] ['kluːni] [ɔːr] - . "

at	Cluny	or	Dejazet	.	"
在	克鲁尼	或者	-	.	"

在克吕尼或德雅泽。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What's	the	matter	with	me	?
"	是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了？

[ʃiːz] ['pɑːˌpɑːz] ['nʌmbər] [θriː] — [jes] , ['nʌmbər] [θriː] .

She's	papa's	Number	Three	—	yes	,	Number	Three	.
她是	爸爸的	数字	三	—	是的	,	数字	三	.

她是爸爸的第三个孩子——没错，是第三个。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz][piːket; piː'keɪ] ['pleɪɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

The	father	of	that	little	marvel	is	one	of	papa's	piquet	players	at	the	club	.
这	父亲	的	那	小的	奇迹	是	一	的	爸爸的	皮克特	玩家	在	这	俱乐部	.

这位小天才的父亲是他父亲在俱乐部打皮克球的队员之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [siː] ['nʌmbər] [θriː] ,

And	I	wouldn't	see	Number	Three	,
和	我	不会	看	数字	三	,

我看不到三号，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd]['laɪənz] .

and	she	falls	into	my	arms	on	the	platform	between	Paris	and	Lyons	.
和	她	瀑布	进入	我的	武器	在	这	平台	之间	巴黎	和	莱昂斯	.

在巴黎和里昂之间的站台上，她倒在了我的怀里。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː]['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel]

You	will	present	me	after	lunch	,	and	I	shall	speak	to	the	mother	and	tell
你	将要	展示	我	后	午餐	,	和	我	将	说话	到	这	母亲	和	告诉

[hɜːr; hər][ɔːl] . "

her	all	.	"
她	全部	.	"

午饭后你来引荐我，我会和孩子母亲谈谈，把一切都告诉她。

" [haʊ] , [ɔːl] ? "

"	How	,	all	?	"
"	如何	,	全部	?	"

“怎么样，各位？”

" [jes] , [ɔːl] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz]['pɑːˌpɑːz] ['nʌmbər] [θriː] ,

"	Yes	,	all	;	that	her	daughter	is	papa's	Number	Three	,
"	是的	,	全部	;	那	她	女儿	是	爸爸的	数字	三	,

“是的，所有的一切；她的女儿是爸爸的第三个孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['nʌmbər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌmbər] [θriː] .

and	that	I	didn't	want	Number	One	or	Two	,	but	that	I	should	like	Number	Three	.
和	那	我	没有	想	数字	一	或者	二	,	但	那	我	应该	喜欢	数字	三	.

而且我既不想要第一名也不想要第二名，但我应该喜欢第三名。

[ɑː] , [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] [noʊz] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [tɜːrnd] [ʌp] .

Ah	,	dear	boy	,	how	pretty	she	is	—	especially	her	nose	,	so	charmingly	turned	up	.
啊	,	亲爱的	男生	,	如何	漂亮的	她	是	—	尤其	她	鼻子	,	所以	迷人地	转向	向上	.

啊，亲爱的孩子，她真漂亮——尤其是她那迷人的小鼻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ;

She	has	just	looked	at	me	,	and	in	a	certain	way	;
她	有	只是	看起来	在	我	,	和	在	一个	肯定	方式	;

她刚才看了我一眼，眼神很特别；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

I	am	sure	I	don't	displease	her	.
我	是	当然	我	不	得罪	她	.

我确信我没有让她不高兴。

[dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] [neɪm] ? "

Did	you	mention	me	,	did	you	tell	my	name	?	"
做过	你	提到	我	,	做过	你	告诉	我的	姓名	?	"

你提到我了吗？你说出我的名字了吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
" You were wrong .
" 你 是 错误的 .

你错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
At any rate , right after lunch — Do you know what I think ?
在 任何 速度 , 正确的 后 午餐 — 做 你 知道 什么 我 思考 ?

总之，午饭后——你知道我是怎么想的吗?

[ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ɑːn] [wiːlz] .
That this affair will go through on wheels .
那 这 事务 将要 去 通过 在 车轮 .

这件事将会顺利进行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] ['telɪgræf] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [oʊ] , ['hevəns] !
I shall first telegraph papa , and then to - morrow — Oh , heavens !
我 将 第一的 电报 爸爸 , 和 然后 到 - 明天 — 哦 , 天 !

我先给爸爸发个电报，然后明天——哦，天哪!

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [maː'seilz] —
I hope there's a telephone between Paris and Marseilles —
我 希望 有 一个 电话 之间 巴黎 和 马赛 —

我希望巴黎和马赛之间有电话——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" He interrupted himself and called :
" 他 中断 他自己 和 称为 :

他突然打断自己，喊道:

" ['potər] ! ['potər] ! "
" Porter ! Porter ! "
" 搬运工 ! 搬运工 ! "

“搬运工！搬运工！”

" [sɜːr] . "
" Sir . "
" 先生 . "

“先生。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [maː'seilz] ? "
" Is there a telephone between Paris and Marseilles ? "
" 是 那里 一个 电话 之间 巴黎 和 马赛 ? "

巴黎和马赛之间有电话吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðæts] [ɔːl] [θæŋks] .
That's all Thanks .
那就是 全部 谢谢 .

就这些了，谢谢。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['mɔːris] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] !

The	telephone	,	Maurice	,	there's	the	telephone	!
这	电话	,	莫里斯	,	有	这	电话	!

莫里斯，电话在那儿!

['pɑːpə][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

Papa	can	speak	for	me	to	-	morrow	by	telephone	.
爸爸	能	说话	为了	我	到	-	明天	经过	电话	.

爸爸明天可以通过电话替我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] !

It	will	be	charming	!
它	将要	是	迷人	!

一定会很迷人!

['mærɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spres] .

Marriage	by	express	.
婚姻	经过	表达	.

快速结婚。

[ɪk'spres] , [ɪ'lektrɪk] , [ˌtelə'fɑːnɪk] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Express	,	electric	,	telephonic	,	and	romantic	marriage	,	all	at	the	same	time	.
表达	,	电的	,	电话	,	和	浪漫的	婚姻	,	全部	在	这	相同的	时间	.

快速、电子、电话、浪漫的婚姻，同时发生。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

You	understand	that	between	a	little	phiz	like	that	and	a	voyage	around	the
你	理解	那	之间	一个	小的	脸	喜欢	那	和	一个	航程	大约	这

[wɜːrld] [aɪ] [dəunt] ['hezɪteɪt] .

world	I	don't	hesitate	.
世界	我	不	犹豫	.

你明白，在像这样的小小乐趣和环球旅行之间，我毫不犹豫。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ? "

But	why	haven't	you	thought	of	marrying	her	?	"
但	为什么	还没有	你	想法	的	结婚	她	?	"

但你为什么没想过娶她呢?

" [oʊ] , [tuː] ['welθi] — [tuː] ['welθi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	Oh	,	too	wealthy	—	too	wealthy	a	match	for	me	;
"	哦	,	也	富裕	—	也	富裕	一个	匹配	为了	我	;

“哦，太富有了——对我来说太富有了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ə; eɪ]

and	then	she	is	not	the	kind	of	little	person	to	go	and	bury	in	a
和	然后	她	是	不是	这	种类	的	小的	人	到	去	和	埋葬	在	一个

['gærɪsn] [taʊn] [ɪn][æl'dʒɪriə] .

garrison	town	in	Algeria	.
驻军	镇	在	阿尔及利亚	.

而且她也不是那种会被埋葬在阿尔及利亚驻军小镇的小人物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pə'rizjən] , [ə; eɪ] [truː] [pə'rizjən] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl]

She	is	a	Parisian	,	a	true	Parisian	,	who	wants	to	amuse	herself	,	and	who	will
她	是	一个	巴黎人	,	一个	真的	巴黎人	,	WHO	想要	到	娱乐	她自己	,	和	WHO	将要

[ə'mjuːz] [hɜːr'self] . "

amuse	herself	.	"
娱乐	她自己	.	"

她是个巴黎人，一个地道的巴黎人，她想自娱自乐，而且她一定会自娱自乐。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ˌæbsə'luːtli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	Just	what	I	want	,	absolutely	just	what	I	want	.
"	只是	什么	我	想	,	绝对地	只是	什么	我	想	.

“正是我想要的，完全就是我想要的。”

[aɪ] [tuː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

I	too	wish	to	amuse	myself	.
我	也	希望	到	娱乐	我	.

我也想自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .

She	will	amuse	herself	,	I	shall	amuse	myself	,	we	will	amuse	ourselves	.
她	将要	娱乐	她自己	,	我	将	娱乐	我	,	我们	将要	娱乐	我们自己	.

她会自娱自乐，我会自娱自乐，我们会自娱自乐。

" [jʌŋ] [rɑː'uːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

"	Young	Raoul	was	in	a	frenzy	,
"	年轻的	拉乌尔	曾是	在	一个	狂热	,

“年轻的拉乌尔当时非常疯狂，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ] [nuː]

and	as	soon	as	he	had	finished	his	luncheon	he	scrawled	a	new
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	午餐	他	潦草的	一个	新的

[dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

despatch	on	the	restaurant	table	to	his	father	,
调度	在	这	餐厅	桌子	到	他的	父亲	,

他午饭后立刻在餐桌上潦草地写下了一份新的电报发给他父亲。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] , [tɔːkt] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	,	while	writing	,	talked	very	excitedly	.
和	,	尽管	写作	,	谈话	非常	兴奋地	.

写作时，他激动地谈论着。

" [aɪl] [send] [maɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][di'ʒuŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ;

"	I'll	send	my	despatch	from	Dijon	,	and	I'll	address	it	to	the	club	;
"	患病的	发送	我的	调度	从	第戎	,	和	患病的	地址	它	到	这	俱乐部	;

“我将从第戎发出我的信函，收件人是俱乐部；

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrv(ə)l] .

papa	will	be	there	about	five	o'clock	,	and	also	the	father	of	this	little	marvel	.
爸爸	将要	是	那里	关于	五	点钟	,	和	还	这	父亲	的	这	小的	奇迹	.

爸爸大约五点钟会到，这个小奇迹的父亲也会到。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'fer] .

They	can	immediately	discuss	the	affair	.
他们	能	立即地	讨论	这	事务	.

他们可以立即讨论这件事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət]['laɪənz] ?

Shall	I	ask	for	an	answer	at	Lyons	?
将	我	问	为了	一个	回答	在	莱昂斯	?

我是否应该向里昂公司寻求答案?

[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] , [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] .

The	time	-	table	,	pass	me	the	time	-	table	.
这	时间	-	桌子	,	经过	我	这	时间	-	桌子	.

把时间表递给我。

['laɪənz] , [faɪv] . - .

Lyons	,	5	.	25	.
莱昂斯	,	5	.	-	.

莱昂斯，5.25。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] .

No	,	that	would	be	too	short	.
不	,	那	会	是	也	短的	.

不，那样太短了。

['ænsər] [æt; ət] [maː'seilz] .

Answer	at	Marseilles	.
回答	在	马赛	.

请在马赛回答。

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət] [maː'seilz] ?

They	stop	at	Marseilles	?
他们	停止	在	马赛	?

他们会在马赛停留吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?

For	twenty	-	four	hours	?
为了	二十	-	四	小时	?

二十四小时?

[ɔːl] [raɪt] , [soʊ][duː][aɪ] . [æt; ət] [wʌt] [hoʊ'tel] ?

All	right	,	so	do	I	.	At	what	hotel	?
全部	正确的	,	所以	做	我	.	在	什么	酒店	?

好的，我也是。在哪家酒店?

[oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] ?

Hôtel	de	Noailles	?
酒店	德	诺艾尔斯	?

诺阿耶酒店?

[ɔːl] [raɪt] , [soʊ][duː][aɪ] .

All	right	,	so	do	I	.
全部	正确的	,	所以	做	我	.

好的，我也是。

[soʊ] ['ænsər] [oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] .

So	answer	Hôtel	de	Noailles	.
所以	回答	酒店	德	诺艾尔斯	.

所以答案是诺阿耶酒店。

[maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

My	despatch	is	very	good	.
我的	调度	是	非常	好的	.

我的发货速度很快。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	will	see	.
你	将要	看	.

你会看到的。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — ['betər] , ['iːv(ə)n] .

As	good	as	the	other	—	better	,	even	.
作为	好的	作为	这	其他	—	更好的	,	甚至	.

和其他的一样好——甚至更好。

[aɪv] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I've	the	knack	of	telegrams	to	-	day	.
我已经	这	诀窍	的	电报	到	-	天	.

我今天特别擅长发电报。

[jes] , [its] ['veri] [gʊd] .

Yes	,	it's	very	good	.
是的	,	它是	非常	好的	.

是的，非常好。

" [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ;

"	He	wrote	and	wrote	;	he	was	inspired	,	he	was	animated	;
"	他	写道	和	写道	;	他	曾是	灵感	,	他	曾是	动画	;

他不停地写；他灵感迸发，充满活力；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['spelɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]

he	made	a	few	more	mistakes	than	usual	in	spelling	,	that	was	all	—	it
他	制成	一个	很少	更多的	错误	比	通常	在	拼写	,	那	曾是	全部	—	它

[wʌz; wəz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

was	emotion	.
曾是	情感	.

他拼写错误比平时多了几处，仅此而已——那是情绪使然。

[hiː; hi] ['riˌrid] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪsəns] , [hiː; hi] [meɪd] ['mɔːris] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	reread	his	despatch	with	complaisance	,	he	made	Maurice	read	it	,
他	重读	他的	调度	和	顺从	,	他	制成	莫里斯	读	它	,

他心甘情愿地重读了一遍自己的报告，还让莫里斯也读了一遍。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['fʌni] .

who	could	not	help	thinking	the	incident	funny	.
WHO	可以	不是	帮助	思维	这	事件	有趣的	.

谁都觉得这件事很滑稽。

[rɑː'uːl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Raoul	counted	the	words	of	his	despatch	—	there	were	about	a	hundred
拉乌尔	计数	这	字	的	他的	调度	—	那里	是	关于	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ,

and	fifty	—	and	calling	the	waiter	of	the	dining	-	car	,
和	五十	—	和	呼叫	这	服务员	的	这	用餐	-	车	,

拉乌尔数了数他电报上的字数——大约一百五十个——然后叫来餐车的侍者，

[hiː; hi] [sed] , " [send] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][di'ʒuŋ] .

he	said	,	"	Send	this	telegram	off	for	me	at	Dijon	.
他	说	,	"	发送	这	电报	离开	为了	我	在	第戎	.

他说："帮我把这封电报发到第戎去。"

[hɪr] [ɑːr; ər][ten][fræŋks] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	are	ten	francs	;	there	will	be	two	or	three	over	for	you	.
这里	是	十	法郎	;	那里	将要	是	二	或者	三	超过	为了	你	.

这里有十法郎；剩下的两三法郎是给你的。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mɔːris] [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

"	Then	turning	at	once	to	Maurice	he	asked	,	"	Is	that	enough	?	"
"	然后	转弯	在	一次	到	莫里斯	他	问	,	"	是	那	足够的	?	"

"然后他立刻转向莫里斯问道：'这样够吗？'"

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Why	certainly	.	"
"	为什么	当然	.	"

"当然可以。"

" [wel] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] — [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]

"	Well	,	for	such	a	marriage	—	ah	,	my	dear	fellow	,	you	sail	to	-	morrow	at
"	出色地	,	为了	这样的	一个	婚姻	—	啊	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	帆	到	-	明天	在

[wʌt] [taɪm] ? "

what	time	?	"
什么	时间	?	"

"嗯，对于这样的婚姻——啊，我亲爱的朋友，你明天几点启程？"

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . "
" At two o'clock . "
" 在 二 点钟 . "

“两点钟方向。”

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðen] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . "
" Oh , we have plenty of time , then ; all will be settled by two o'clock . "
" 哦 , 我们 有 很多 的 时间 , 然后 ; 全部 将要 是 定居 经过 二 点钟 . "

“哦，那我们时间很充裕；两点钟之前一切都能解决。”

" [oʊ] , ['setld] ; [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "
" Oh , settled ; you're crazy ! "
" 哦 , 定居 ; 你是 疯狂的 ! "

“哦，解决了；你疯了！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [its] [ɔːlˈredi] ['veri] [fɑːr] [ədˈvænst] , [sɪns] [its] ['pɑːˌpɑːz] ['nʌmbər] [θriː] .
" Not at all ; it's already very far advanced , since it's papa's Number Three .
" 不是 在 全部 ; 它是 已经 非常 远的 先进的 , 自从 它是 爸爸的 数字 三 .

“完全不是；它已经发展得非常成熟了，因为这是爸爸的第三个孩子。”

[aɪ]['oʊnli][æsk][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] : ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɔːrtli] .
I only ask one thing of you : present me to the mother shortly .
我 仅有的 问 一 事物 的 你 : 展示 我 到 这 母亲 不久 .

我只求你一件事：尽快把我带到母亲面前。

['æftər] [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [əˈloʊn] .
After that let me alone .
后 那 让 我 独自的 .

之后就别管我了。

[aɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ; ['oʊnli] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
I'll manage everything ; only , at any cost ,
患病的 管理 一切 ; 仅有的 , 在 任何 成本 ,

我会处理好一切；只是，无论如何，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][faɪnd] [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] , [ænd; ənd]
we must leave our car and find two arm - chairs in the same car , and
我们 必须 离开 我们的 车 和 寻找 二 手臂 - 椅子 在 这 相同的 车 , 和
[nɪr] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
near my mother - in - law . "
靠近 我的 母亲 - 在 - 法律 . "

我们必须把车停好，然后在同一辆车里，靠近我岳母的地方，找两把扶手椅。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ! "
" Your mother - in - law ! "
" 你的 母亲 - 在 - 法律 ! "

“你岳母！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" That's what I said ; my mother - in - law .
" 那就是 什么 我 说 ; 我的 母亲 - 在 - 法律 .

“我就是这么说的；我岳母。”

[wʌns] [ðə; ði] [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɑːr; ər][prəʊˈkjʊəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Once the two arm - chairs are procured , I am master of the situation .
一次 这 二 手臂 - 椅子 是 采购 , 我 是 掌握 的 这 情况 .

一旦两把扶手椅到位，我就掌控了局面。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
You don't know me .
你 不 知道 我 .

你不了解我。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

I	already	know	what	I	shall	say	to	the	mother	,
我	已经	知道	什么	我	将	说	到	这	母亲	,

我已经知道该对孩子母亲说什么了。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ([hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs]) ,

what	I	shall	say	to	my	young	brother	-	in	-	law	(	he	is	very	nice	)	,
什么	我	将	说	到	我的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	(	他	是	非常	好的	)	,

我该对我的小舅子（他很好）说些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [braɪd] .

and	what	I	shall	say	to	my	future	bride	.
和	什么	我	将	说	到	我的	未来	新娘	.

我该对我的未婚妻说些什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈlaɪənz] .

I	shall	have	made	a	conquest	of	all	of	them	before	we	reach	Lyons	.
我	将	有	制成	一个	征服	的	全部	的	他们	前	我们	抵达	莱昂斯	.

在我们到达里昂之前，我将征服他们所有人。

[ˈlaɪənz] ?

Lyons	?
莱昂斯	?

里昂?

[noʊ] ; [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæst] — [seɪ] [ˈveɪləns] [ɔːr] .

No	;	that's	going	a	little	fast	—	say	Valence	or	Montélimar	.
不	;	那就是	去	一个	小的	快速地	—	说	价	或者	蒙特利马尔	.

不，那速度有点快——比如说瓦朗斯或蒙特利马尔。

[pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [əˈgen] .

Pass	me	the	time	-	table	again	.
经过	我	这	时间	-	桌子	再次	.

再把时间表给我看看。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

Let	us	settle	everything	,	and	leave	nothing	to	chance	.
让	我们	定居	一切	,	和	离开	没有什么	到	机会	.

让我们把所有事情都安排妥当，不要留下任何侥幸余地。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Oh	,	look	at	her	!
哦	,	看	在	她	!

哦，看看她!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnɪbəld] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kræks] [ðem; ðəm]

She	has	nibbled	nuts	for	the	last	fifteen	minutes	,	and	how	she	cracks	them
她	有	轻咬	坚果	为了	这	最后的	十五	分钟	,	和	如何	她	裂缝	他们

— [kræk] !

—	crack	!
—	裂缝	!

过去十五分钟她一直在啃坚果，她啃坚果的声音——咔嚓!

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [baɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] !

one	little	bite	—	and	what	pretty	little	teeth	!
一	小的	咬	—	和	什么	漂亮的	小的	牙齿	!

轻轻咬了一口——好漂亮的小牙齿!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] — [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

She	is	very	pretty	even	while	eating	—	an	important	thing	.
她	是	非常	漂亮的	甚至	尽管	吃	—	一个	重要的	事物	.

她吃饭的时候也很漂亮——这一点很重要。

[its] ['veri] [rer] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'meɪn] ['prɪti] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['veri] [rer]
It's very rare to find women who remain pretty while eating and sleeping , very rare
它是 非常 稀有的 到 寻找 女性 WHO 保持 漂亮的 尽管 吃 和 睡眠 , 非常 稀有的
.

:
.

吃饭睡觉时还能保持美丽的女性非常罕见，真的非常罕见。

['lɪt(ə)l] ['ædəleɪd] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [eɪt] ['stuːpɪdli] .
Little Adelaide , the red - headed one , you remember , ate stupidly .
小的 阿德莱德 , 这 红色的 - 标题 一 , 你 记住 , 吃 愚蠢地 .

你还记得那个红头发的小阿德莱德吗？她吃东西很笨拙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] [iːts] ['braɪtli] ; [ʃiː; ʃi] [iːts] — [kræk] !
And this one over there eats brightly ; she eats — crack !
和 这 一 超过 那里 吃 明亮地 ; 她 吃 — 裂缝 !

那边那个吃东西吃得津津有味；她吃——可卡因！

[ə'nʌðər] [nʌt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
another nut — and she looks at me on the sly .
其他 坚果 — 和 她 看起来 在 我 在 这 狡猾 .

又一个疯子——她偷偷地看了我一眼。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I can see that she looks at me .
我 能 看 那 她 看起来 在 我 .

我能感觉到她在看我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人的观点(Parisian Points of View)
第8/8页

[ɔːl] [goʊz] [wel] , [ɔːl] [goʊz] [wel] !
All goes well , all goes well !
全部 去 出色地 , 全部 去 出色地 !

一切顺利，一切顺利！

" [ɪn] [truːθ] , [ɔːl] [dɪd] [goʊ] [wel] .
" In truth , all did go well .
" 在 真相 , 全部 做过 去 出色地 .

“事实上，一切都很顺利。”

[æt; ət] [mɑːntbɑːrd] , - . - , [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
At Montbard , 12 . 32 , Raoul was presented to Mme .
在 蒙巴尔 , - . - , 拉乌尔 曾是 呈现 到 夫人 .

12.32 在蒙巴尔，拉乌尔被介绍给了夫人。

- , [huː] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
Derame , who , on hearing the name of Chamblard ,
- , WHO , 在 听力 这 姓名 的 - ,

德拉梅一听到尚布拉德的名字，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] — [ðə; ði] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər]
had a little shiver — the shiver of a mother who has a young daughter
有 一个 小的 颤抖 — 这 颤抖 的 一个 母亲 WHO 有 一个 年轻的 女儿
[tuː; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

我不禁打了个寒颤——那是位母亲即将为女儿筹备出嫁时的那种寒颤。

[ænd; ənd] [huː] [sez] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mætʃ] !
and who says to herself , " Oh , what a splendid match !
和 WHO 说道 到 她自己 , " 哦 , 什么 一个 灿烂 匹配 !

谁会对自己说：“哦，多么精彩的一桩姻缘啊！”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [jʌŋ] - .
" Her husband had often spoken to her of young Chamblard .
" 她 丈夫 有 经常 说 到 她 的 年轻的 - .

“她的丈夫经常和她谈起年轻的尚布拉德。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] !
" Ah , " he used to say to her , " what a marriage for Martha !
" 啊 , " 他 用过的 到 说 到 她 , " 什么 一个 婚姻 为了 玛莎 !

“啊，”他过去常对她说，“玛莎嫁了个多么幸福的婚事啊！”

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [piːket; piːˈkeɪ] , -
We speak of it sometimes before and after our piquet , Chamblard
我们 说话 的 它 有时 前 和 后 我们的 皮克特 , -
[ænd; ənd] [aɪ] ;
and I ;
和 我 ;

我和尚布拉德有时会在划桨比赛前后谈论这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ˈrestɪv] — [ˈdʌznt] [jet] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] .
but the young man is restive — doesn't yet wish to settle down .
但 这 年轻的 男人 是 不安分 — 不 然而 希望 到 定居 向下 .

但这个年轻人很躁动不安，还不想安定下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

It	would	be	such	a	good	thing	—	he	is	richer	than	we	.
它	会	是	这样的	一个	好的	事物	—	他	是	更富有	比	我们	.

那真是太好了——他比我们富有。

- [ɪz][wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ['rɪtʃər] !

Chamblard	is	once	,	twice	,	three	times	richer	!
-	是	一次	,	两次	,	三	时代	更富有	!

尚布拉德的财富是原来的一倍、两倍、三倍!

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mæri] ;

And	Martha	isn't	easy	to	marry	;
和	玛莎	不是	简单的	到	结婚	;

玛莎可不是个容易娶的人;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [faɪv] [ɔːr][sɪks][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃɪz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['priːtekst] .

she	has	already	refused	five	or	six	desirable	matches	on	all	sorts	of	pretexts	.
她	有	已经	拒绝	五	或者	六	理想	比赛	在	全部	排序	的	借口	.

她已经以各种借口拒绝了五六位条件不错的对象。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [pliːz] [hɜːr; hər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [staɪl] ,

They	didn't	please	her	:	they	were	too	old	,	they	had	no	style	,
他们	没有	请	她	:	他们	是	也	老的	,	他们	有	不	风格	,

它们没能让她满意：它们太旧了，也没有款式。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ʃʊgər] , [ɔːr]

they	didn't	live	in	fashionable	neighborhoods	,	she	didn't	wish	to	go	into	sugar	,	or
他们	没有	居住	在	时髦	社区	,	她	没有	希望	到	去	进入	糖	,	或者

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

他们不住在繁华地段，她也不想从事制糖或棉花行业。

[ɔːr] [waɪn] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

or	wine	—	or	anything	,	in	short	.
或者	葡萄酒	—	或者	任何事物	,	在	短的	.

或者葡萄酒——或者简而言之，任何东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] .

She	would	accept	none	other	than	a	young	husband	,	and	not	too	serious	.
她	会	接受	没有任何	其他	比	一个	年轻的	丈夫	,	和	不是	也	严肃的	.

她只会接受一个年轻的丈夫，而且不要太严肃。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] ['pleʒər] .

She	must	have	a	very	rich	man	who	did	nothing	and	loved	pleasure	.
她	必须	有	一个	非常	富有的	男人	WHO	做过	没有什么	和	喜爱	乐趣	.

她一定嫁给了一个非常有钱的男人，那个男人什么都不做，只喜欢享乐。

" [haʊ] [wel] [jʌŋ] - ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] !

"	How	well	young	Chamblard	answered	to	that	description	!
"	如何	出色地	年轻的	-	回答	到	那	描述	!

“年轻的尚布拉德完美地诠释了这种描述！”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɑː'uːl] [ʃoʊd] ['riːəl] ['tælənt] .

When	there	was	question	of	doing	nothing	,	Raoul	showed	real	talent	.
什么时候	那里	曾是	问题	的	正在做	没有什么	,	拉乌尔	显示	真实的	天赋	.

当面临无所作为的选择时，拉乌尔展现出了真正的才能。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [tɔːkt] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , ['kærɪdʒɪz] , [hæts] , ['dresɪz] , ['dʒuːəlri] , ['reɪsɪz] ,

As	soon	as	one	talked	horses	,	dogs	,	carriages	,	hats	,	dresses	,	jewelry	,	races	,
作为	很快	作为	一	谈话	马匹	,	狗	,	马车	,	帽子	,	连衣裙	,	珠宝	,	种族	,

['fensɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,

fencing	,	skating	,	cooking	,
击剑	,	溜冰	,	烹饪	,

只要一谈到马、狗、马车、帽子、裙子、珠宝、赛马、击剑、滑冰、烹饪，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmpɪtəns] .

etc	.	,	he	showed	signs	of	the	rarest	and	highest	competence	.
ETC	.	,	他	显示	标志	的	这	最稀有	和	最高	权限	.

等等，他表现出了极其罕见和最高水平的能力。

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] .

So	,	as	there	was	general	conversation	,	Raoul	was	very	brilliant	.
所以	,	作为	那里	曾是	一般的	对话	,	拉乌尔	曾是	非常	杰出的	.

所以，在闲聊中，拉乌尔表现得非常出色。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃɑːlɔ̃] - [suə] - [soʊn] ([θriː] . -) , [waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

In	the	neighborhood	of	Châlons	-	sur	-	Saône	(	3	.	10	)	,	while	relating	how	he
在	这	邻里	的	沙隆	-	苏尔	-	索恩	(	3	.	-	)	,	尽管	相关	如何	他

, - , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] [kuːp] ,

,	Chamblard	,	had	invented	a	marvellous	little	coupé	,
,	-	,	有	发明	一个	奇妙	小的	轿跑车	,

在沙隆河畔沙隆附近（3.10），他讲述了自己，尚布拉德，如何发明了一种奇妙的小型敞篷车，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] : [ðæt] [kuːp] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɪs] .

he	did	not	say	that	:	that	coupé	had	been	offered	by	him	to	Mlle	.
他	做过	不是	说	那	:	那	轿跑车	有	到过	提供	经过	他	到	小姐	.

他并没有说：那辆双门轿车是他献给小姐的。

['dʒulɪˌet] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ'liː] - [bɛr'ʒɛr] .

Juliette	Lorphelin	,	of	the	ballet	corps	at	the	Folies	-	Bergère	.
朱丽叶	-	,	的	这	芭蕾舞	兵团	在	这	叶子	-	贝热尔	.

朱丽叶·洛尔菲林 (Juliette Lorphelin)，Folies-Bergère 芭蕾舞团成员。

[ðɪs] [kuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]

This	coupé	was	a	marvel	;	besides	,	it	was	very	well	known	;	it	was	called
这	轿跑车	曾是	一个	奇迹	;	除了	,	它	曾是	非常	出色地	已知	;	它	曾是	称为

[ðə; ði] - [kuːp] .

the	Chamblard	coupé	.
这	-	轿跑车	.

这辆双门轿跑车堪称奇迹；此外，它还非常有名；它被称为尚布拉德双门轿跑车。

" [smɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [smɔːl] .

"	Small	,	"	he	said	,	"	very	small	.
"	小的	,	"	他	说	,	"	非常	小的	.

“小，”他说，“非常小。”

[ə; eɪ] [kuːp] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] .

A	coupé	ought	always	to	be	small	.
一个	轿跑车	应该	总是	到	是	小的	.

双门轿车应该始终保持小巧的造型。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] : [ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər] ['tɔɪlət]

"	But	what	a	lot	of	things	in	such	a	small	space	:	a	drawer	for	toilet
"	但	什么	一个	很多	的	事物	在	这样的	一个	小的	空间	:	一个	抽屉	为了	洗手间

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

“但是这么小的空间里竟然放了这么多东西：一个放洗漱用品的抽屉，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ə; eɪ] [klɑːk] , [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ə; eɪ]

a	secret	box	for	money	and	jewelry	,	a	clock	,	a	thermometer	,	a
一个	秘密	盒子	为了	钱	和	珠宝	,	一个	钟	,	一个	温度计	,	一个

[bə'rɑːmɪtər] ,

barometer	,
晴雨表	,

一个用来存放钱财和珠宝的秘密盒子，一个钟，一个温度计，一个气压计，

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ʃelf] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] !

a	writing	-	shelf	—	and	that	was	not	all	!
一个	写作	-	架子	—	和	那	曾是	不是	全部	!

一个写字架——但这还不是全部!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

He	became	animated	,	and	grew	excited	in	speaking	of	his	invention	.
他	成为	动画	,	和	生长	兴奋的	在	请讲	的	他的	发明	.

他变得神采奕奕，谈起自己的发明时激动不已。

['mɑːrθə] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

Martha	listened	to	him	eagerly	.
玛莎	听着	到	他	急切地	.

玛莎认真地听着。

" [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

"	When	you	pull	up	the	four	wooden	shutters	you	naturally	find	yourself	in	the	dark	;
"	什么时候	你	拉	向上	这	四	木制的	百叶窗	你	自然	寻找	你自己	在	这	黑暗的	;

“当你拉起四扇木百叶窗时，你自然会发现自己置身于黑暗之中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] ['mɪrɝz] ,

but	the	four	shutters	are	mirrors	,
但	这	四	百叶窗	是	镜子	,

但是这四个百叶窗都是镜子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

and	as	soon	as	one	has	placed	a	finger	on	a	little	button	hidden	under
和	作为	很快	作为	一	有	放置	一个	手指	在	一个	小的	按钮	隐	在下面

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kʊʃ(ə)n] ,

the	right	-	hand	cushion	,
这	正确的	-	手	软垫	,

一旦将手指放在隐藏在右侧坐垫下的小按钮上，

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] [bɔːlz] , [ɪn'dʒiːniəsli] ['skætərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌftiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['sætn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

six	little	crystal	balls	,	ingeniously	scattered	in	the	tufting	of	the	blue	satin	of	the
六	小的	水晶	球	,	巧妙地	疏散	在	这	簇绒	的	这	蓝色的	缎	的	这

[kuːp] ,

coupé	,
轿跑车	,

六个小水晶球，巧妙地散落在双门轿跑车蓝色缎面座椅的褶皱中，

[bɪ'kʌm] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

become	electric	lights	.
变得	电的	灯	.

变成电灯。

[ðə; ði] [kuːp] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] ['buːdwɑːr] ; [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts]

The	coupé	is	turned	into	a	little	lighted	boudoir	;	and	not	only	for	five	minutes
这	轿跑车	是	转向	进入	一个	小的	照明	闺房	;	和	不是	仅有的	为了	五	分钟

— [noʊ] ,

—	no	,
—	不	,

这辆双门轿跑车被改造成了一个灯光璀璨的小闺房；而且不仅仅是五分钟——不，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] , [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] - ['bætəri]

but	for	an	hour	,	two	hours	,	if	one	wishes	it	;	there	is	a	storage	-	battery
但	为了	一个	小时	,	二	小时	,	如果	一	愿望	它	;	那里	是	一个	贮存	-	电池

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

under	the	seat	.
在下面	这	座位	.

但如果需要的话，座椅下方有一个蓄电池，可以续航一小时、两小时。

[wen] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] - ['meɪkər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['envi]

When	I	submitted	this	idea	to	my	carriage	-	maker	he	was	smitten	with	envy
什么时候	我	提交	这	主意	到	我的	运输	-	制造商	他	曾是	迷恋	和	嫉妒

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

当我把这个想法告诉马车制造商时，他既羡慕又钦佩。

" ['mɑːrθə] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['smɪtn] .

"	Martha	,	too	,	was	smitten	.
"	玛莎	,	也	,	曾是	迷恋	.

玛莎也为之倾倒。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] !

"	What	a	charming	man	!
"	什么	一个	迷人	男人	!

多么迷人的男人啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːp] !

"	Oh	,	to	have	such	a	coupé	!
"	哦	,	到	有	这样的	一个	轿跑车	!

“哦，真希望拥有这样一辆双门轿跑车！”

[bʌt; bət] [pɜːrl] - [greɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrl] - [greɪ] .

But	pearl	-	gray	—	I	should	want	it	pearl	-	gray	.
但	珍珠	-	灰色的	—	我	应该	想	它	珍珠	-	灰色的	.

但是珍珠灰——我应该想要珍珠灰才对。

" [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['dʒuːəlri] , ['dresɪz] , [hæts] , [stʌfs] .

"	Then	they	discussed	jewelry	,	dresses	,	hats	,	stuffs	.
"	然后	他们	讨论	珠宝	,	连衣裙	,	帽子	,	东西	.

然后他们讨论了珠宝、裙子、帽子、各种东西。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [pruːvd] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

And	Raoul	proved	on	all	those	questions	,	if	possible	,	more	remarkable	than	ever	.
和	拉乌尔	已证实	在	全部	那些	问题	,	如果	可能的	,	更多的	卓越	比	曾经	.

而拉乌尔在所有这些问题上都证明了自己，如果可能的话，他比以往任何时候都更加出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [soʊ] ['meni] [bɪlz] [tuː; tə] [greɪt] [dres] - ['meɪkɝz] , [greɪt] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒuːələz] !

He	had	paid	so	many	bills	to	great	dress	-	makers	,	great	milliners	,	and	great	jewellers	!
他	有	有薪酬的	所以	许多	账单	到	伟大的	裙子	-	制造商	,	伟大的	女帽商	,	和	伟大的	珠宝商	!

他曾向许多著名的服装设计师、女帽设计师和珠宝商支付过账单！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][soʊ] ['meni] [ˈkɔnfərənsis] [ɑːn][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ɔːr]

He	had	been	present	at	so	many	conferences	on	the	cut	of	such	a	dress	or
他	有	到过	展示	在	所以	许多	会议	在	这	切	的	这样的	一个	裙子	或者

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ,

the	arrangement	of	such	a	costume	,
这	安排	的	这样的	一个	戏服	,

他曾多次参加关于这类裙子的裁剪或这类服装的搭配的会议，

[æt; ət][soʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] !

at	so	many	scenes	of	trying	on	and	draping	!
在	所以	许多	场景	的	尝试	在	和	垂褶	!

试穿和搭配的场景真多!

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['iːzəli] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn]['peɪpər] , [æz; əz][hiː; hi]

And	as	he	drew	easily	,	he	willingly	threw	his	ideas	on	paper	,	as	he
和	作为	他	画	容易地	,	他	心甘情愿	扔	他的	想法	在	纸	,	作为	他

[sed] , ['niːtli] .

said	,	neatly	.
说	,	整齐地	.

他画画很容易，所以他很乐意把自己的想法写在纸上，正如他所说，写得非常工整。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] — [pleɪd] [ɪn][aɪ][duː][nɑːt]

He	had	even	designed	the	costumes	of	a	little	piece	—	played	in	I	do	not
他	有	甚至	设计	这	服装	的	一个	小的	片	—	玩	在	我	做	不是

[noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

know	what	little	theatre	—	which	was	revolutionary	,
知道	什么	小的	剧院	—	哪个	曾是	革命性的	,

他甚至还为一部小剧设计了服装——这部剧是在我不知道是哪家小剧院上演的——这在当时是革命性的。

[ˌænər'kɪstɪk] , [ˌsɪmbə'lɪstɪk] , ['dekədənt] , [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

anarchistic	,	symbolistic	,	decadent	,	end	of	the	century	,	end	of	the	world	.
无政府主义	,	象征性的	,	颓废	,	结尾	的	这	世纪	,	结尾	的	这	世界	.

无政府主义的、象征主义的、颓废的、世纪末的、世界末日的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ,

He	took	his	little	note	-	book	and	began	to	outline	with	a	light	hand	,
他	采取	他的	小的	笔记	-	书	和	开始	到	大纲	和	一个	光	手	,

他拿出小笔记本，开始轻轻地勾勒轮廓。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] .

in	spite	of	the	movement	of	the	train	,	several	of	his	creations	.
在	尽管如此	的	这	移动	的	这	火车	,	一些	的	他的	作品	.

尽管火车在行驶，他的几件作品仍然完好无损。

[hiː; hi][hæd; həd][tækt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	had	tact	,	and	thought	of	everything	.
他	有	策略	,	和	想法	的	一切	.

他很有分寸，考虑得很周到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ʃə'reɪdz] [pleɪd] [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][maɪ] ['frɛndz] ,

"	It	was	,	"	he	said	,	"	for	charades	played	in	society	at	my	friend's	,
"	它	曾是	,	"	他	说	,	"	为了	猜谜游戏	玩	在	社会	在	我的	朋友们	,

“那是，”他说，“在我朋友家社交场合玩的猜谜游戏。”

[ðə; ði]['bærən][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

the	baron	so	and	so	.
这	男爵	所以	和	所以	.

那位男爵某某。

" [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rezənənt] [neɪm] .

"	He	invented	the	baron	,	and	gave	him	a	resonant	name	.
"	他	发明	这	男爵	,	和	给予	他	一个	共振	姓名	.

“他创造了男爵这个角色，并给他取了一个响亮的名字。”

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Martha	was	delighted	.
玛莎	曾是	高兴极了	.

玛莎很高兴。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

Never	had	a	man	,	since	she	had	been	allowed	to	chat	a	little	with	young
绝不	有	一个	男人	,	自从	她	有	到过	允许	到	聊天	一个	小的	和	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

自从被允许和年轻男子稍微聊聊天后，她就再也没有过男朋友。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

seemed	to	her	to	have	such	an	original	and	interesting	conversation	.
似乎	到	她	到	有	这样的	一个	原来的	和	有趣的	对话	.

在她看来，这是一次多么新颖有趣的谈话啊。

" ['leɪtli] , " [sed] [rɑː'uːl] ,

"	Lately	,	"	said	Raoul	,
"	最近	,	"	说	拉乌尔	,

“最近，”拉乌尔说。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] — [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dres]

"	one	of	my	cousins	—	she	often	applies	to	me	—	consulted	me	about	a	dress
"	一	的	我的	表兄弟姐妹	—	她	经常	适用	到	我	—	咨询	我	关于	一个	裙子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [naɪs] ,

for	a	ball	at	Nice	,
为了	一个	球	在	好的	,

“我的一位表妹——她经常向我咨询——向我咨询参加尼斯舞会的礼服问题，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

during	the	carnival	.
期间	这	狂欢	.

在狂欢节期间。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

This	is	what	I	advised	her	.
这	是	什么	我	建议	她	.

这是我给她的建议。

[siː] , [aɪ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [lʊk] .

See	,	I	draw	at	the	same	time	—	look	.
看	,	我	画	在	这	相同的	时间	—	看	.

你看，我同时还在画画——瞧。

" [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] !

"	Oh	,	how	she	did	look	!
"	哦	,	如何	她	做过	看	!

“哦，她当时看起来真漂亮！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	am	going	to	try	to	make	myself	well	understood	.
"	我	是	去	到	尝试	到	制作	我	出色地	理解	.

“我会努力让我的意思表达清楚。”

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smuːð] [waɪt] ['sætn] , ['klɪŋɪŋ] , ['veri] ['klɪŋɪŋ] — [bluː] , [aɪ] [ə'dɔːr] [bluː] .

A	foundation	of	smooth	white	satin	,	clinging	,	very	clinging	—	blue	,	I	adore	blue	.
一个	基础	的	光滑的	白色的	缎	,	依恋	,	非常	依恋	—	蓝色的	,	我	崇拜	蓝色的	.

光滑的白色缎面底色，紧贴肌肤，非常紧贴——蓝色，我爱蓝色。

" [ðæt] [peɪnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [bluː] .
" That pained her ; she disliked blue .
" 那 痛苦 她 ; 她 不喜欢 蓝色的 .

“这让她很痛苦；她不喜欢蓝色。”

" [jes] , ['veri] ['klɪŋɪŋ] ; [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , very clinging ; my cousin has a delightful figure , and can stand it .
" 是的 , 非常 依恋 ; 我的 表哥 有 一个 愉快 数字 , 和 能 站立 它 .

“是的，非常黏人；我的表妹身材很好，能忍受。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrθəz] ['fɪgjər] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [siːmd] [tuː; tə]
" He took Martha's figure in with a hasty glance , and the glance seemed to
" 他 采取 玛莎的 数字 在 和 一个 仓促 瞥一眼 , 和 这 瞥一眼 似乎 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他匆匆瞥了一眼玛莎的身影，那一眼似乎在说：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] .
" You could , too .
" 你 可以 , 也 .

你也可以。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] ['flætəri] .
" She understood and blushed , charmed with that delicate flattery .
" 她 理解 和 脸红了 , 迷住了 和 那 精美的 奉承 .

她听懂了，脸颊泛红，被这句巧妙的奉承弄得心花怒放。

[rɑː'uːl] [kən'tɪnjuːd] :
Raoul continued :
拉乌尔 持续 :

拉乌尔继续说道：

" [peɪl] , ['veri] [peɪl] [bluː] ['sætn] .
" Pale , very pale blue satin .
" 苍白 , 非常 苍白 蓝色的 缎 .

“浅蓝色，非常浅的蓝色缎子。”

[ðen] [ɑːn][maɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aɪ] [θruː] [æn; ən]['oʊvər] - [dres] [ʌv; əv] ['pɑːmpədɔːr] [leɪs] [ʌv; əv] ['veri] [sɔːft]
Then on my foundation I threw an over - dress of pompadour lace of very soft
然后 在 我的 基础 我 扔 一个 超过 - 裙子 的 蓬巴杜发型 蕾丝 的 非常 柔软的
[toʊnz] :
tones :
音调 :

然后，我在底妆上套了一件色调非常柔和的蓬巴杜蕾丝连衣裙：

[griːnz] , [pɪŋks] , [moʊv] , [kriːm] , [ænd; ənd] ['æʒər] .
greens , pinks , mauves , cream , and azure .
青菜 , 粉色 , 淡紫色 , 奶油 , 和 蔚蓝 .

绿色、粉色、淡紫色、奶油色和天蓝色。

['veri] [lɑːrdʒ] [sliːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] , ['rɪstlɪt] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [pɔɪnt] .
Very large sleeves with a double puff of blue velvet , wristlets of Venetian point .
非常 大的 袖子 和 一个 双倍的 噗 的 蓝色的 天鹅绒 , 手腕包 的 威尼斯 观点 .

袖子非常大，采用双层蓝色天鹅绒蓬蓬袖设计，腕部饰以威尼斯尖角。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ? "
Am I clear ? "
是 我 清除 ? "

我的意思表达清楚了吗?

" [oʊ] , ['veri] [klɪr] , ['veri] [klɪr] .
" Oh , very clear , very clear .
" 哦 , 非常 清除 , 非常 清除 .

“哦，非常清楚，非常清楚。”

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] :
" And in an excited voice she repeated :
" 和 在 一个 兴奋的 嗓音 她 重复 :

她激动地重复道：

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [blu:] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪstlɪt] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [pɔɪnt] .
" A double puff of blue velvet , with wristlets of Venetian point .
" 一个 双倍的 噗 的 蓝色的 天鹅绒 , 和 手腕包 的 威尼斯 观点 .

“双层蓝色天鹅绒蓬蓬裙，配威尼斯尖纹腕带。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [breɪks] [skreɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p]
" All of a sudden the brakes scraped , and the train came sharply to a stop
" 全部 的 一个 突然 这 刹车 刮擦 , 和 这 火车 来了 尖锐地 到 一个 停止
.
:
.

突然，刹车发出刺耳的摩擦声，火车猛地停了下来。

[wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [mɑ'kɔn] !
One heard the cry of " Mâcon !
一 听到 这 哭 的 " 马孔 !

有人听到“马孔！

[mɑ'kɔn] ! "
Mâcon ! "
马孔 ! "

麦孔！

" [mɑ'kɔn] [ɔ:l'redi] ! " [sed] ['mɑ:rθə] .
" Mâcon already ! " said Martha .
" 马孔 已经 ! " 说 玛莎 .

“马孔已经到了！”玛莎说道。

[ðæt] " [ɔ:l'redi] " [ræŋ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] [rɑ:'u:lz] [ɪrz] .
That " already " rang delightfully in Raoul's ears .
那 " 已经 " 响铃 令人愉悦 在 拉乌尔的 耳朵 .

拉乌尔听到“已经”这个词，感觉非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
There was much in that already .
那里 曾是 很多 在 那 已经 .

其中已经包含了很多内容。

[rɑ:'u:l] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑ:p][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,
Raoul profited by the five minutes ' stop to complete and fix his little sketch ,
拉乌尔 获利 经过 这 五 分钟 - 停止 到 完全的 和 使固定 他的 小的 草图 ,

拉乌尔利用这五分钟的停留时间完成并修改了他的小素描。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dʒəultid] ;
which was slightly jolted ;
哪个 曾是 轻微地 猛然一震 ;

被轻微震动了一下；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]

and	he	did	not	notice	that	his	young	brother	-	in	-	law	had	been	sent	out
和	他	做过	不是	注意	那	他的	年轻的	兄弟	-	在	-	法律	有	到过	发送	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] .

with	a	despatch	to	the	telegraph	-	office	.
和	一个	调度	到	这	电报	-	办公室	.

他没有注意到他年轻的妹夫已被派去电报局送信。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	despatch	had	been	secretly	written	by	Mme	.
这	调度	有	到过	偷偷	书面	经过	夫人	.

这份电报是由夫人秘密撰写的。

- , [ænd; ənd][hæd; həd] , [tuː] , [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [klʌb] .

Derame	,	and	had	,	too	,	been	directed	to	the	Old	Club	.
-	,	和	有	,	也	,	到过	指导	到	这	老的	俱乐部	.

德拉梅也曾被指引到老俱乐部。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] — [fɔːr] . - .

The	train	started	—	4	.	11	.
这	火车	开始	—	4	.	-	.

火车启动了——4点11分。

[rɑː'uːl][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʌndər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Raoul	had	not	thought	to	get	down	to	see	if	under	the	railing	there	was
拉乌尔	有	不是	想法	到	得到	向下	到	看	如果	在下面	这	栏杆	那里	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	a	despatch	addressed	to	him	.
不是	一个	调度	已解决	到	他	.

拉乌尔没想到要下去看看栏杆下面是不是有一封寄给他的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət] [mɑ'kɔn] .

There	was	one	,	which	was	to	remain	eternally	at	Mâcon	.
那里	曾是	一	,	哪个	曾是	到	保持	永恒	在	马孔	.

其中有一尊雕像将永远留在马孔。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [rɪ'tɜːrn] ; [noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ['mærɪdʒ] .

The	telegram	contained	these	words	:	"	Return	;	no	longer	question	of	Antwerp	marriage	.
这	电报	包含	这些	字	:	"	返回	;	不	更长	问题	的	安特卫普	婚姻	.

电报中包含以下文字："返回；安特卫普婚姻问题已不再存在。

" [ðə; ði] [treɪn] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dres]

"	The	train	ran	on	and	on	,	and	now	there	was	question	of	another	dress
"	这	火车	跑	在	和	在	,	和	现在	那里	曾是	问题	的	其他	裙子

— [ə; eɪ][sɪlk] [dres] ,

—	a	silk	dress	,
—	一个	丝绸	裙子	,

火车不停地行驶着，现在又出现了另一个问题——一件丝绸连衣裙。

[laɪt] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ʒæboʊ][ʌv; əv] [leɪs] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

light	pink	,	with	a	large	jabot	of	lace	down	the	front	.
光	粉色的	,	和	一个	大的	雅博特	的	蕾丝	向下	这	正面	.

浅粉色，正面饰有大片蕾丝花边。

[rɑːˈuːl] [ˈlɪtərəli] [ˈdæzld] [ˈmɑːrθə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [waɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd]

Raoul	**literally**	**dazzled**	**Martha**	**by**	**his**	**inexhaustible**	**fertility**	**of**	**wise**	**expressions**	**and**
拉乌尔	字面上地	眼花缭乱	玛莎	经过	他的	取之不尽的	生育力	的	明智的	表达式	和

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

technical	**terms**	**.**
技术的	条款	.

拉乌尔滔滔不绝的智慧表达和专业术语让玛莎眼花缭乱。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [pæst] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ([fɔːr] . -) ['fɑːðər] - [keɪm] ['ɪntuː]

While	**the**	**express**	**passed**	**the**	**Romanèche**	**station**	**(**	**4**	**.**	**32**	**)**	**father**	**Chamblard**	**came**	**into**
尽管	这	表达	通过了	这	-	车站	(	4	.	-	)	父亲	-	来了	进入

[ðə; ði][oʊld] [klʌb] ,

the	**Old**	**Club**	**,**
这	老的	俱乐部	,

当特快列车经过罗曼内什车站时（4.32），尚布拉尔神父走进了老俱乐部。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [met] ['fɑːðər] - .

went	**into**	**the**	**card**	**-**	**room**	**,**	**and**	**met**	**father**	**Derame**	**.**
去	进入	这	卡片	-	房间	,	和	遇见	父亲	-	.

走进牌室，遇到了德拉梅神父。

[piːket; piːˈkeɪ] ?

Piquet	**?**
皮奎特	?

皮奎特?

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

With	**pleasure**	**.**
和	乐趣	.

荣幸。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

So	**there**	**they**	**sat**	**,**	**face**	**to**	**face**	**.**
所以	那里	他们	卫星	,	脸	到	脸	.

于是，他们面对面地坐着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [eɪt] [ɔːr][ten][kɑːrd] - [teiblz] — [piːket; piːˈkeɪ] , [bəˈziːk] , [wɪst] ,

There	**were**	**there**	**eight**	**or**	**ten**	**card**	**-**	**tables**	**—**	**piquet**	**,**	**bezique**	**,**	**whist**	**,**
那里	是	那里	八	或者	十	卡片	-	表格	—	皮克特	,	贝齐克	,	惠斯特	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	**.**
ETC	.

那里有八到十张牌桌——玩皮克牌、贝齐克牌、惠斯特牌等等。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] .

The	**works**	**were**	**in**	**full**	**blast**	**.**
这	作品	是	在	满的	爆炸	.

工程正在如火如荼地进行。

[fɜːrst] [geɪm] , [ænd; ənd]['pɑːpə] - [ɪz] ['rʊbɪkən] ;

First	**game**	**,**	**and**	**papa**	**Derame**	**is**	**rubiconed**	**;**
第一的	游戏	,	和	爸爸	-	是	卢比孔	;

第一场比赛，爸爸德拉梅就被淘汰了；

[ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]

the	**second**	**game**	**was**	**going**	**to**	**begin**	**when**	**a**	**footman**	**arrives**	**with**	**a**	**despatch**
这	第二	游戏	曾是	去	到	开始	什么时候	一个	男仆	到达	和	一个	调度

[fɔːr; fər][em] . - .

for	**M**	**.**	**Chamblard**	**.**
为了	M	.	-	.

第二场比赛即将开始时，一名侍从带着给尚布拉德先生的信来了。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ? "
" Will you excuse me ? "
" 将要 你 原谅 我 ? "

请问我可以借过一下吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [riːdz] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [red] ; [hiː; hi] [ˌriːˈriːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['skɑːrlət] .
" He reads , he becomes red ; he rereads , and he gets scarlet .
" 他 阅读 , 他 变成 红色的 ; 他 重读 , 和 他 获得 猩红 .

“他读，脸涨得通红；他重读，脸涨得通红。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɑːˈuːlz] ['brɪliənt] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][diˈʒuŋ] :
It was Raoul's brilliant telegram from Dijon :
它 曾是 拉乌尔的 杰出的 电报 从 第戎 :

那是拉乌尔从第戎发来的精彩电报:

" [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
" Dear father , I shall not go .
" 亲爱的 父亲 , 我 将 不是 去 .

“亲爱的父亲，我不会去。”

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['miːtɪŋ] .
Most extraordinary meeting .
最多 非凡的 会议 .

一次非同寻常的会议。

[jʊr; jər] ['nʌmbər] [θriː] — [jes] , [jʊr; jər] ['nʌmbər] [θriː] — [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Your Number Three — yes , your Number Three — in the train with her mother ,
你的 数字 三 — 是的 , 你的 数字 三 — 在 这 火车 和 她 母亲 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
and I wouldn't see her .
和 我 不会 看 她 .

你的三号——没错，就是你的三号——和她妈妈一起坐火车，但我却没见到她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
if I had known .
如果 我 有 已知 .

如果我早知道就好了。

[straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑːt] ; [aɪm] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
Strike while the iron's hot ; I'm striking it , strike it too .
罢工 尽管 这 铁的 热的 ; 我是 引人注目 它 , 罢工 它 也 .

趁热打铁；我正在打，你也打吧。

[em] . [diː] . [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;
M . D . must be at the club , speak to him at once ;
M . D . 必须 是 在 这 俱乐部 , 说话 到 他 在 一次 ;

总经理一定在俱乐部，立刻和他谈谈;

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [left] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['mæriŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] ;
tell him that I left to avoid marrying an ugly woman ;
告诉 他 那 我 左边 到 避免 结婚 一个 丑陋的 女士 ;

告诉他，我离开是为了避免娶一个丑女人;

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [ɪn] [lʌv]

that	I	only	wish	to	make	a	love	-	match	;	that	I	am	head	-	over	-	heels	in	love
那	我	仅有的	希望	到	制作	一个	爱	-	匹配	;	那	我	是	头	-	超过	-	高跟鞋	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

我只想促成一桩自由恋爱的姻缘；我深深地爱上了他的女儿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [maː'seilz] , [oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] .

We	shall	all	be	to	-	night	at	Marseilles	,	Hôtel	de	Noailles	.
我们	将	全部	是	到	-	夜晚	在	马赛	,	酒店	德	诺艾尔斯	.

今晚我们都将在马赛的诺阿耶酒店。

[get] [em] . [diː] . [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

Get	M	.	D	.	to	back	me	up	by	telegraph	to	Mme	.
得到	M	.	D	.	到	后退	我	向上	经过	电报	到	夫人	.

请让MD用电报向夫人证实我的意思。

[diː] .

D	.
D	.

D.

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

I	will	talk	with	you	to	-	morrow	over	the	telephone	.
我	将要	讲话	和	你	到	-	明天	超过	这	电话	.

我明天会跟你电话沟通。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

I	am	writing	my	telegram	in	the	dining	-	car	.
我	是	写作	我的	电报	在	这	用餐	-	车	.

我正在餐车里写电报。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪblɪŋ] [nʌts] — ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] !

At	this	moment	she	is	nibbling	nuts	—	charming	,	she	is	charming	!
在	这	片刻	她	是	轻咬	坚果	—	迷人	,	她	是	迷人	!

此刻她正在啃坚果——真可爱，她真是太可爱了！

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

She	fell	into	my	arms	on	the	platform	.
她	跌倒	进入	我的	武器	在	这	平台	.

她在站台上倒进了我的怀里。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

Till	to	-	morrow	at	the	telephone	,	nine	o'clock	.
直到	到	-	明天	在	这	电话	,	九	点钟	.

明天早上九点电话见。

" [em] . - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [em] . - .

"	M	.	Chamblard's	agitation	did	not	escape	M	.	Derame	.
"	M	.	-	搅动	做过	不是	逃脱	M	.	-	.

尚布拉德先生的激动之情并没有逃过德拉梅先生的眼睛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ?

"	Is	it	a	serious	matter	?
"	是	它	一个	严肃的	事情	?

这是件严肃的事情吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" We can stop if you wish . "
" 我们 能 停止 如果 你 希望 . "

“如果你愿意，我们可以停下来。”

" [jes] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dɪd]['mædəm/, /mə'dæm] . [ænd; ənd] ['mɪs] .
" Yes ; but first of all , did Mme . and Mlle .
" 是的 ; 但 第一的 的 全部 , 做过 夫人 . 和 小姐 .

“是的；但首先，夫人和小姐……

- [liːv] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [maː'seilz] ? "
Derame leave here this morning on the express for Marseilles ? "
- 离开 这里 这 早晨 在 这 表达 为了 马赛 ? "

德拉梅今天早上从这里搭乘快车前往马赛吗?

" [jes] , [æt; ət][naɪn] . - .
" Yes , at 9 . 55 .
" 是的 , 在 9 . - .

“是的，9点55分。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?
Why do you ask that ?
为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问?

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['æksɪdənt] ? "
Has there been any accident ? "
有 那里 到过 任何 事故 ? "

发生过事故吗?

" [noʊ] , [noʊ]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" No , no accident ; it can't be called that ; on the contrary .
" 不 , 不 事故 ; 它 不能 是 称为 那 ; 在 这 相反 .

“不，这不是意外；不能称之为意外；恰恰相反。”

[kʌm] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .
Come , come into the little parlor .
来 , 来 进入 这 小的 客厅 .

来，来小客厅里。

" [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]
" He told him everything , showed him the despatch , gave him certain
" 他 讲述 他 一切 , 显示 他 这 调度 , 给予 他 肯定
['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
necessary explanations about the words ,
必要的 解释 关于 这 字 ,

“他把一切都告诉了他，给他看了那份电报，并就电报中的一些词语做了必要的解释，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌmbər] [θriː] .
such as Number Three .
这样的 作为 数字 三 .

例如三号。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['tʃoʊkɪŋ] ,
And there they were , choking ,
和 那里 他们 是 , 窒息 ,

他们就那样哽咽着，

[dɪ'laɪtɪd] — [bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

delighted	—	both	the	father	of	the	young	man	and	the	father	of	the	young
高兴极了	—	两个都	这	父亲	的	这	年轻的	男人	和	这	父亲	的	这	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

欣喜若狂——无论是年轻男子的父亲还是年轻女孩的父亲。

[wʌt] [lʌk] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] !

What	luck	,	what	a	providential	meeting	!
什么	运气	,	什么	一个	天意	会议	!

真是幸运，真是天赐良缘！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . "

"	But	you	told	me	that	your	son	didn't	wish	to	marry	.	"
"	但	你	讲述	我	那	你的	儿子	没有	希望	到	结婚	.	"

“但你告诉我，你的儿子不想结婚。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

"	He	didn't	wish	to	,	but	he	has	seen	your	daughter	,	and	now	he
"	他	没有	希望	到	,	但	他	有	已见	你的	女儿	,	和	现在	他

[wɪʃɪz] [tuː; tə] .

wishes	to	.
愿望	到	.

“他原本不想，但他见过你的女儿，现在他想了。”

[kʌm] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [maː'seilz] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

Come	,	hurry	up	and	send	a	telegram	to	Marseilles	to	Mme	.
来	,	匆忙	向上	和	发送	一个	电报	到	马赛	到	夫人	.

快点，给马赛的夫人发个电报。

- . "

Derame	.	"
-	.	"

德拉梅。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θʌndərstrʌk] [wen] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ]

"	But	she	will	be	thunderstruck	when	I	present	to	her	a	son	-	in	-	law	by
"	但	她	将要	是	雷击	什么时候	我	展示	到	她	一个	儿子	-	在	-	法律	经过

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

“但当我通过电报向她介绍我的女婿时，她一定会大吃一惊。”

" [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] .

"	Return	of	the	footman	.
"	返回	的	这	男仆	.

侍从归来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][em] . - .

It	was	a	despatch	for	M	.	Derame	.
它	曾是	一个	调度	为了	M	.	-	.

这是给德拉梅先生的一封信。

[hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .

He	opens	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

" [its] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] , [frʌm; frəm] [mɑ'kɔn] , [ˌtuː'tuː] . - . "

"	It's	from	my	wife	,	from	Mâcon	,	2	.	15	.	"
"	它是	从	我的	妻子	,	从	马孔	,	2	.	-	.	"

“这是我妻子从马孔寄来的，2.15。”

" [gʊd] , " [sez] [em] . - ; " [ɔːl] [goʊz] [wel] , ['veri] [wel] . "

"	Good	,	"	says	M	.	Chamblard	;	"	all	goes	well	,	very	well	.	"
"	好的	,	"	说道	M	.	-	;	"	全部	去	出色地	,	非常	出色地	.	"

“很好，”尚布拉德先生说；“一切都很顺利，非常顺利。”

" ['veri] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Very	disturbed	.
"	非常	不安	.

“非常不安。”

[met] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [em] . [siː] . , [ʌv; əv] [ruː] ['ruːʒmɑːnt] , [jʊr; jər] [klʌb] [frend] .

Met	in	the	train	the	son	of	M	.	C	.	,	of	Rue	Rougemont	,	your	club	friend	.
梅特	在	这	火车	这	儿子	的	M	.	C	.	,	的	后悔	鲁日蒙	,	你的	俱乐部	朋友	.

在火车上遇到了鲁日蒙街MC的儿子，他是你俱乐部的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɔːris] .

He	was	presented	by	Maurice	.
他	曾是	呈现	经过	莫里斯	.

他是由莫里斯介绍的。

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'laɪəns] [ðer; ðər] .

You	often	spoke	to	me	of	a	possible	alliance	there	.
你	经常	辐	到	我	的	一个	可能的	联盟	那里	.

你经常跟我谈到在那里结盟的可能性。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Evidently	he	thinks	her	charming	.
显然	他	思考	她	迷人	.

显然他觉得她很有魅力。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Just	at	present	he	is	talking	to	her	,	and	looks	at	her	,	looks	at	her	.
只是	在	展示	他	是	说	到	她	,	和	看起来	在	她	,	看起来	在	她	.

此刻他正在和她说话，看着她，看着她。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

Shall	I	put	a	stop	to	it	or	allow	it	to	continue	?
将	我	放	一个	停止	到	它	或者	允许	它	到	继续	?

我应该制止它还是允许它继续下去?

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

Large	fortune	,	isn't	there	?
大的	财富	,	不是	那里	?

一大笔财富，不是吗?

" [em] . - [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [em] . - .

"	M	.	Derame	in	his	turn	showed	his	despatch	to	M	.	Chamblard	.
"	M	.	-	在	他的	转动	显示	他的	调度	到	M	.	-	.

德拉梅先生随后向尚布拉德先生表达了他的诚意。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ɪn] ['eksələnt] [ə'kɔːrd] ,

They	continued	to	talk	,	in	high	good	-	humor	and	in	excellent	accord	,
他们	持续	到	讲话	,	在	高的	好的	-	幽默	和	在	出色的	符合	,

他们继续交谈，气氛十分融洽，双方也配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piːˈkeɪ]['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	went	on	with	their	game	of	piquet	only	after	having	sent	the	following
和	去	在	和	他们的	游戏	的	皮克特	仅有的	后	拥有	发送	这	下列的

[tuː] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [nɔːˈaɪ] :

two	telegrams	to	the	Hôtel	de	Noailles	:
二	电报	到	这	酒店	德	诺艾尔斯	:

在向诺阿耶酒店发出以下两封电报后，他们才继续进行皮克球比赛：

[fɜːrst] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]['mædəm/, /məˈdæm] .

First	despatch	to	Mme	.
第一的	调度	到	夫人	.

首批发往夫人。

- : " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] , [jes] .

Derame	:	"	If	it	pleases	you	,	if	it	pleases	her	,	yes	.
-	:	" 如果	它	请	你	, 如果		它	请	她		, 是的		.

德拉梅："如果你喜欢，如果她喜欢，那就好。"

[ɪˈnɔːrməs] ['fɔːrtʃən] .

Enormous	fortune	.
巨大的	财富	.

巨额财富。

" ['sekənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] : " [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][diː] . [hiː; hi][ɪz] ['tɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə]

"	Second	despatch	to	Raoul	:	"	Have	spoken	to	D	.	He	is	telegraphing	to
"	第二	调度	到	拉乌尔	:	"	有	说	到	D	.	他	是	电报	到

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

"给拉乌尔的第二份电报：'已与D通话。他正在给夫人发电报。'

[diː] . [hiː; hi] [əˈpruːvz] , [soʊ][duː][aɪ] .

D	.	He	approves	,	so	do	I	.
D	.	他	批准	,	所以	做	我	.

D. 他赞同，我也赞同。

" [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['kærɪd] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈspætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] -

"	A	footman	carried	the	two	despatches	at	the	same	time	to	the	telegraph	-
"	一个	男仆	携带	这	二	电报	在	这	相同的	时间	到	这	电报	-

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bʊrs] ,

office	in	the	Place	de	la	Bourse	,
办公室	在	这	地方	德	拉	交易所	,

"一名侍从同时将这两份电报送到交易所广场的电报局。"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

and	during	the	time	that	,	running	over	the	wires	along	the	railroad	,
和	期间	这	时间	那	,	跑步	超过	这	电线	沿着	这	铁路	,

在此期间，他沿着铁路电线奔跑，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [tɔːrdz] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['ræmbɝt]

they	passed	the	express	towards	half	-	past	six	in	the	neighborhood	of	Saint	-	Rambert
他们	通过了	这	表达	向	一半	-	过去的	六	在	这	邻里	的	圣	-	兰伯特

, [ðə; ði] - , [rɑːˈuːl] ,

,	the	Derames	,	Raoul	,
,	这	-	,	拉乌尔	,

他们于六点半左右经过圣朗贝尔、德拉姆、拉乌尔附近，经过了快车。

[ænd; ənd] ['mɔːris] , [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [daind]

and	Maurice	,	in	the	best	possible	spirits	and	in	most	perfect	harmony	,	dined
和	莫里斯	,	在	这	最好的	可能的	烈酒	和	在	最多	完美的	和谐	,	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

at	the	same	table	,
在	这	相同的	桌子	,

莫里斯精神状态极佳，与众人相处融洽，同桌用餐。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'uːl] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd]

and	Martha	looked	at	Raoul	,	and	Raoul	looked	at	Martha	,	and
和	玛莎	看起来	在	拉乌尔	,	和	拉乌尔	看起来	在	玛莎	,	和

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

玛莎看着拉乌尔，拉乌尔也看着玛莎，然后夫人。

- [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " ['mɑːrθəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

Derame	said	to	herself	:	"	Martha's	falling	in	love	;	I	know	her	,	she	is	falling	in	love
-	说	到	她自己	:	"	玛莎的	坠落	在	爱	;	我	知道	她	,	她	是	坠落	在	爱

.

:
.

德拉梅心想："玛莎恋爱了；我了解她，她恋爱了。"

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [dʒʌst][soʊ][læst] [jɪr] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

She	fell	in	love	just	so	last	year	at	a	ball	with	a	little	youth	who	was	very
她	跌倒	在	爱	只是	所以	最后的	年	在	一个	球	和	一个	小的	青年	WHO	曾是	非常

['dændɪfaɪd] ,

dandified	,
精致的	,

去年，她在一次舞会上爱上了一个非常风度翩翩的小伙子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] .

but	without	fortune	.
但	没有	财富	.

但却没有财富。

[ðɪs] [taɪm] , ['lʌkɪli] , [jes] — ['edwərd] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] — [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [soʊ] ,

This	time	,	luckily	,	yes	—	Edward	told	me	so	—	there	is	plenty	of	money	;	so	,
这	时间	,	幸运的是	,	是的	—	爱德华	讲述	我	所以	—	那里	是	很多	的	钱	;	所以	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

这次，幸运的是，确实如此——爱德华告诉我的——钱很充足；所以，很自然地，

[ɪf] ['mɑːrθə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

if	Martha	is	willing	we	are	.
如果	玛莎	是	愿意的	我们	是	.

如果玛莎愿意，我们也愿意。

" [ðə; ði][treɪn][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ; [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

"	The	train	ran	on	,	and	on	,	and	on	;	and	Raoul	talked	,	and	talked	,
"	这	火车	跑	在	,	和	在	,	和	在	;	和	拉乌尔	谈话	,	和	谈话	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	talked	.
和	谈话	.

"火车不停地开，不停地开；拉乌尔不停地说话，不停地说话。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n][let][slɪp]['præktɪk(ə)l] [θɔːts] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] ,

He	even	let	slip	practical	thoughts	,	raised	himself	up	to	general	ideas	,
他	甚至	让	滑	实际的	想法	,	提高	他自己	向上	到	一般的	想法	,

他甚至流露出一些实际的想法，提升到了更高层次的思考层面。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	developed	with	force	the	theory	that	the	first	duty	of	a	woman	was
和	发达	和	力量	这	理论	那	这	第一的	责任	的	一个	女士	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并大力宣扬这样一种理论：女人的首要职责是.....

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [rɪ'faɪnd] ['elɪgəns] .

in	all	things	,	refined	elegance	.
在	全部	事物	,	精制	优雅	.

处处体现着精致优雅。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['diːteɪl] , [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt]

He	explained	,	with	endless	detail	,	what	the	life	of	an	absolutely	correct
他	解释	,	和	无尽的	细节	,	什么	这	生活	的	一个	绝对地	正确的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,

fashionable	woman	was	,
时髦	女士	曾是	,

他不厌其烦地详细解释了一个完美时尚女性的生活是什么样的，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

what	it	was	to	be	an	absolutely	fashionable	woman	.
什么	它	曾是	到	是	一个	绝对地	时髦	女士	.

做一个绝对时尚的女人是什么样的体验。

[hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [truː'viːl] , [frʌm; frəm]

He	triumphantly	took	his	fashionable	woman	from	Paris	to	Trouville	,	from
他	凯旋而归	采取	他的	时髦	女士	从	巴黎	到	特鲁维尔	,	从

[truː'viːl] [tuː; tə] [leɪk] ['koʊmoʊ] ,

Trouville	to	Lake	Como	,
特鲁维尔	到	湖	科莫	,

他得意洋洋地带着他那时髦的女伴从巴黎到特鲁维尔，又从特鲁维尔到科莫湖。

[frʌm; frəm] [leɪk] ['koʊmoʊ][tuː; tə]['mɑːnti] - ['kɑːrloʊ] .

from	Lake	Como	to	Monte	-	Carlo	.
从	湖	科莫	到	蒙特	-	卡洛	.

从科莫湖到蒙特卡洛。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , ['mɑːrvələs] [trʌŋks] ,

He	drew	the	trunks	of	the	fashionable	woman	,	marvellous	trunks	,
他	画	这	树干	的	这	时髦	女士	,	奇妙	树干	,

他画出了时髦女士的行李箱，精美的行李箱，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

which	were	heaped	up	in	the	vestibules	of	first	-	class	hotels	.
哪个	是	堆积如山	向上	在	这	前庭	的	第一的	-	班级	酒店	.

这些物品堆积在一流酒店的门厅里。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

Besides	,	he	had	also	invented	a	trunk	.
除了	,	他	有	还	发明	一个	树干	.

此外，他还发明了一种箱子。

[ðen] , ['veri] ['tæktfəli] , [hiː; hi] [pʊt] ['mɑːrθə] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	,	very	tactfully	,	he	put	Martha	through	a	little	examination	,
然后	,	非常	委婉地	,	他	放	玛莎	通过	一个	小的	考试	,

然后，他非常委婉地对玛莎进行了一次简单的询问。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ɔːr][ðə; ði]

which	had	nothing	in	common	with	the	examinations	of	the	Sorbonne	or	the
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	这	考试	的	这	索邦大学	或者	这

[oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .

Hôtel	de	Ville	.
酒店	德	维尔	.

这与索邦大学或市政厅的考试没有任何共同之处。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [skeɪt] ?

"	Did	she	skate	?
"	做过	她	滑冰	?

她滑冰了吗?

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] !

"	That's	what	he	wanted	to	know	first	!
"	那就是	什么	他	通缉	到	知道	第一的	!

“那正是他最先想知道的!”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skeɪtər] .

He	was	himself	a	very	distinguished	skater	.
他	曾是	他自己	一个	非常	杰出的	滑冰者	.

他本人是一位非常杰出的滑冰运动员。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][spɔːrt] - ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

He	needed	a	sport	-	loving	wife	.
他	需要	一个	运动	-	爱	妻子	.

他需要一位热爱运动的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] ['skeɪtɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər]

He	had	but	just	pronounced	the	word	skating	when	suddenly	the	young	brother
他	有	但	只是	发音	这	单词	溜冰	什么时候	突然	这	年轻的	兄弟

([haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər]) [ɪk'skleɪmd] :

(	how	precious	little	brothers	sometimes	are	)	exclaimed	:
(	如何	宝贵的	小的	兄弟	有时	是	)	惊呼	:

他刚说出“滑冰”这个词，弟弟（小弟弟有时候真是太可爱了）就突然喊道:

" [ɑː] , [its] ['sɪstər] [huː] [skeɪts] [wel] !

"	Ah	,	it's	sister	who	skates	well	!
"	啊	,	它是	姐姐	WHO	冰鞋	出色地	!

“啊，是滑冰滑得很好的姐姐!”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['fɪgjərz] - [ʌv; əv] - [eɪt] .

She	makes	figures	-	of	-	eight	.
她	制作	数据	-	的	-	八	.

她画出了数字8。

[ænd; ənd] [huː] [swɪmz] [wel] , [tuː] — [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] !

And	who	swims	well	,	too	—	like	a	fish	!
和	WHO	游泳	出色地	,	也	—	喜欢	一个	鱼	!

而且他游泳也游得很好——就像鱼一样!

" [ʃiː; ʃi] [skeitid] , [ʃiː; ʃi][swæm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][spɔːrt] - ['lʌvɪŋ] .

"	She	skated	,	she	swam	,	she	was	sport	-	loving	.
"	她	滑冰	,	她	游泳	,	她	曾是	运动	-	爱	.

“她滑冰、游泳，她热爱运动。”

[rɑː'uːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] : " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Raoul	said	to	the	young	girl	,	with	deep	enthusiasm	:	"	I	congratulate	you	.
拉乌尔	说	到	这	年轻的	女孩	,	和	深的	热情	:	"	我	祝贺	你	.

拉乌尔满怀热情地对小女孩说：“我祝贺你。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kɑ:nt] [swɪm] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	woman	who	can't	swim	isn't	a	woman	.
一个	女士	WHO	不能	游泳	不是	一个	女士	.

不会游泳的女人不能称之为女人。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['enərdʒi] :

"	And	he	added	,	with	increasing	energy	:
"	和	他	额外	,	和	增加	活力	:

他越说越激动，补充道：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kɑ:nt] [skeɪt] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	A	woman	who	can't	skate	isn't	a	woman	.
"	一个	女士	WHO	不能	滑冰	不是	一个	女士	.

不会滑冰的女人不能称之为女人。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f]

"	When	he	had	a	strong	thought	,	he	willingly	used	it	again	in	a	brief
"	什么时候	他	有	一个	强的	想法	,	他	心甘情愿	用过的	它	再次	在	一个	简短的

[bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [fɔ:rm] .

but	striking	form	.
但	引人注目	形式	.

“当他有了强烈的想法时，他会毫不犹豫地以简短而有力的形式再次表达出来。”

['mɑ:rθəz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Martha's	face	beamed	with	joy	.
玛莎的	脸	光束	和	喜悦	.

玛莎脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	was	really	a	woman	.
她	曾是	真的	一个	女士	.

她确实是个女人。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:tər] [wɜ:rd] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Never	had	a	sweeter	word	been	said	to	her	.
绝不	有	一个	更甜	单词	到过	说	到	她	.

她从未听过如此甜言蜜语。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [wʌnz] [self] [ə'weɪ]

Night	had	come	;	it	was	necessary	,	therefore	,	to	tear	one's	self	away
夜晚	有	来	;	它	曾是	必要的	,	所以	,	到	撕	一个人的	自己	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

from	that	exquisite	conversation	,
从	那	精美的	对话	,

夜幕降临，因此，不得不从那场精彩的谈话中抽身而出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] - [kɑ:r] .

and	return	to	the	parlor	-	car	.
和	返回	到	这	客厅	-	车	.

然后返回豪华车厢。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ; [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp]

Young	Derame	was	going	to	sleep	;	so	they	began	to	prepare	for	the	trip
年轻的	-	曾是	去	到	睡觉	;	所以	他们	开始	到	准备	为了	这	旅行

[θru:] [ðə; ði] [treɪn] .

through	the	train	.
通过	这	火车	.

年轻的德拉梅准备睡觉了，于是他们开始准备乘火车旅行。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Here **is** **the** **platform** **,** **the** **platform** **of** **the** **morning** **,** **the** **platform** **of** **the** **first**
这里 是 这 平台 , 这 平台 的 这 早晨 , 这 平台 的 这 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

这里是平台，是上午的平台，是第一次会议的平台。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She **walks** **ahead** **of** **him** **,** **and** **in** **a** **whisper** **he** **says** **to** **her** **,**
她 散步 前方 的 他 , 和 在 一个 耳语 他 说道 到 她 ,

她走在他前面，他低声对她说：

" [its] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
" **It's** **here** **that** **this** **morning** **—**
" 它是 这里 那 这 早晨 —

“今天早上就在这里——”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ri'piːts] , " [jes] , [its] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
" **She** **turns** **round** **,** **and** **smiling** **repeats** **,** **"** **Yes** **,** **it's** **here** **that** **this** **morning** **—**
" 她 转弯 圆形的 , 和 微笑 重复 , " 是的 , 它是 这里 那 这 早晨 —

她转过身，笑着重复道：“是的，今天早上就是在这里——”

" ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [wɪtʃ] ['nevər] [liːvz] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" **Always** **with** **that** **little** **English** **accent** **which** **never** **leaves** **her** **,** **even** **when** **she** **is**
" 总是 和 那 小的 英语 口音 哪个 绝不 树叶 她 , 甚至 什么时候 她 是
[moʊst]['ædʒɪteɪtɪd] .
most **agitated** **.**
最多 激动 .

“她总是带着那种英国口音，即使在她最激动的时候也从未消失。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl] .
It **is** **here** **that** **this** **morning** **—** **That** **was** **all** **,** **and** **it** **said** **all** **.**
它 是 这里 那 这 早晨 — 那 曾是 全部 , 和 它 说 全部 .

今天早上就在这里——仅此而已，也说明了一切。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
A **delightful** **evening** **.**
一个 愉快 晚上 .

一个愉快的夜晚。

[noʊ] [mɔːr] [reɪn] , [noʊ] [mɔːr] [dʌst] .
No **more** **rain** **,** **no** **more** **dust** **.**
不 更多的 雨 , 不 更多的 灰尘 .

没有雨水，没有尘土。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] , ['bɑːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Already **there** **was** **the** **soft** **,** **balmy** **air** **of** **the** **South** **.**
已经 那里 曾是 这 柔软的 , 芳香 空气 的 这 南 .

南方的空气已经变得柔和温暖。

[ðə; ði] [muːn] [lɪt] [ðæt] ['aɪdɪl][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
The **moon** **lit** **that** **idyl** **at** **full** **speed** **.**
这 月亮 点燃 那 牧歌 在 满的 速度 .

月光以全速照亮了那片宁静的田园风光。

[sprɪŋ] - [taɪm] ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] .
Spring **-** **time** **everywhere** **,** **in** **the** **sky** **and** **in** **the** **hearts** **.**
春天 - 时间 到处 , 在 这 天空 和 在 这 心 .

春天无处不在，天空在飘荡，人们心中也充满了春天的气息。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	loves	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	爱	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“她爱我，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He	adores	me	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	喜爱	我	,	"	她	说	到	她自己	.

“他很爱我，”她自言自语道。

[haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

How	right	they	were	to	give	themselves	up	thus	,	without	a	struggle	,	without	resistance	,
如何	正确的	他们	是	到	给	他们自己	向上	因此	,	没有	一个	斗争	,	没有	反抗	,

他们如此轻易地放弃生命是多么正确，没有挣扎，没有抵抗。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	the	inclination	which	carried	them	,	quite	naturally	,	towards	each	other	.
到	这	倾角	哪个	携带	他们	,	相当	自然	,	向	每个	其他	.

他们之间有一种天然的吸引力，自然而然地将他们推向了彼此。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [teɪsts] ,

There	had	been	between	them	,	from	the	first	word	,	so	perfect	,	so	complete	a	community	of	tastes	,
那里	有	到过	之间	他们	,	从	这	第一的	单词	,	所以	完美的	,	所以	完全的	一个	社区	的	口味	,

从他们开口说第一句话起，他们之间就建立了一种如此完美、如此完整的品味契合。

[aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

ideas	,	and	sentiments	.
想法	,	和	情感	.

想法和情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [meɪd] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [tuː; tə] [roʊl] [ɔːf] ,

They	were	so	well	made	,	this	little	puppet	and	this	little	doll	,	to	roll	off	,
他们	是	所以	出色地	制成	,	这	小的	木偶	和	这	小的	玩具娃娃	,	到	卷	离开	,

它们做工太好了，这个小木偶和这个小娃娃，可以滚下来。

[bəuθ] [tə'geðər] , ['glɔːriəsli] [ɪn] [ðə; ði] " - [kuːp] , " [soʊ] [wel] [mætʃt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

both	together	,	gloriously	in	the	"	Chamblard	coupé	,	"	so	well	matched	to	walk	in	the	world	,
两个都	一起	,	辉煌地	在	这	"	-	轿跑车	,	"	所以	出色地	匹配	到	走	在	这	世界	,

两人并肩而立，在“尚布拉尔轿跑车”中熠熠生辉，如此完美地契合，行走于世。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [mə'kænɪkli] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] , [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['kɑːstuːm] ,

accomplishing	mechanically	,	automatically	,	at	the	right	hour	,	in	the	prescribed	costume	,
完成	机械地	,	自动地	,	在	这	正确的	小时	,	在	这	规定	戏服	,

机械地、自动地、在正确的时间，穿着规定的服装完成任务

['evriwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] , [ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

everywhere	where	it	was	correct	to	take	pleasure	,	all	the	functions	of
到处	在哪里	它	曾是	正确的	到	拿	乐趣	,	全部	这	函数	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

fashionable	life	,
时髦	生活	,

凡是能够尽情享乐的地方，凡是时尚生活的各种功能，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɜːrʃɪp] .

and	all	the	rituals	of	worldly	worship	.
和	全部	这	仪式	的	世俗	崇拜	.

以及世俗崇拜的所有仪式。

[ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [kɑːr] .

They	arrive	in	the	parlor	-	car	.
他们	到达	在	这	客厅	-	车	.

他们乘坐豪华车厢到达。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][læmps] ; ['trævələz] [ɑːr; ər] [stɪf] , ['draʊzi] ,

The	shades	are	drawn	over	the	lamps	;	travellers	are	stiff	,	drowsy	,
这	色调	是	绘制	超过	这	灯	;	旅行者	是	僵硬的	,	昏昏欲睡	,

灯罩拉上了；旅客们僵硬、昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [red] [ɑːrm] - [tʃerz] .

and	asleep	in	the	big	red	arm	-	chairs	.
和	睡着了	在	这	大的	红色的	手臂	-	椅子	.

他们睡在了那张红色的大扶手椅里。

" [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , " [rɑː'uːl] ['hwispəz] [tuː; tə] ['mɔːris] ; " [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Change	places	,	"	Raoul	whispers	to	Maurice	;	"	sit	beside	her	.
"	改变	地方	,	"	拉乌尔	低语	到	莫里斯	;	"	坐	旁	她	.

“换个位置，”拉乌尔低声对莫里斯说；“坐在她旁边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ; [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	going	to	sit	by	the	mother	;	I	must	speak	to	her	.
我	是	去	到	坐	经过	这	母亲	;	我	必须	说话	到	她	.

我要坐在母亲旁边；我必须和她谈谈。

" ['mɔːris] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɑː'sɪləti] , ['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt]

"	Maurice	lent	himself	to	this	manœuvre	with	perfect	docility	,	Martha	did	not
"	莫里斯	借出的	他自己	到	这	演习	和	完美的	码头	,	玛莎	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

“莫里斯非常顺从地配合了这一举动，玛莎对此并不理解。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ə'bændən][hɜːr; hər] ?

Why	did	he	abandon	her	?
为什么	做过	他	放弃	她	?

他为什么抛弃她?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [loʊ] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Why	was	he	talking	to	her	mother	,	and	so	low	,	so	low	that	she	couldn't
为什么	曾是	他	说	到	她	母亲	,	和	所以	低的	,	所以	低的	那	她	不能

[hɪr] ?

hear	?
听到	?

他为什么跟她妈妈说话，而且声音那么小，小到她都听不见?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

What	was	he	saying	?
什么	曾是	他	说	?

他在说什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

What	was	he	saying	?
什么	曾是	他	说	?

他在说什么?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] , [eɪt] . - , [ænd; ənd] [pɪrɪlæt] , [eɪt] . - :

This	is	what	he	said	between	Montélimar	,	8	.	35	,	and	Pierrelatte	,	8	.	55	:
这	是	什么	他	说	之间	蒙特利马尔	,	8	.	-	,	和	皮埃拉特	,	8	.	-	:

这是他在蒙特利马尔（8点35分）和皮埃雷拉特（8点55分）之间说的话:

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	,	madam	,	listen	to	me	.
"	听	到	我	,	女士	,	听	到	我	.

“夫人，请听我说，请听我说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [ɔːt] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	am	an	honest	man	;	I	wish	,	I	ought	,	to	let	you	know	the	situation	,
我	是	一个	诚实的	男人	;	我	希望	,	我	应该	,	到	让	你	知道	这	情况	,

我为人诚实；我希望，也应该让你了解情况。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	entire	situation	.
这	全部的	情况	.

整个情况。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst]['set(ə)l][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

Let	us	first	settle	an	important	point	.
让	我们	第一的	定居	一个	重要的	观点	.

我们先来明确一个重要问题。

[maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [em] . - . "

My	father	knows	M	.	Derame	.	"
我的	父亲	知道	M	.	-	.	"

我父亲认识德拉梅先生。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Yes	,	yes	,	I	know	.	"
"	是的	,	是的	,	我	知道	.	"

“是的，是的，我知道。”

" [ə'nʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

"	Another	more	important	point	.
"	其他	更多的	重要的	观点	.

“还有一点更重要。

[let] [ˌjuː 'es] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [fɜːrst] .

Let	us	mention	the	essential	things	first	.
让	我们	提到	这	基本的	事物	第一的	.

我们先来说说最重要的事。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "

My	father	is	very	rich	.	"
我的	父亲	是	非常	富有的	.	"

我父亲非常富有。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] . "

"	I	know	,	I	know	that	too	.	"
"	我	知道	,	我	知道	那	也	.	"

我知道，我也知道。

" [gʊd] , [ðen] , ['veri] [gʊd] .

"	Good	,	then	,	very	good	.
"	好的	,	然后	,	非常	好的	.

“很好，非常好。”

[aɪ] [kən'tɪnjuː] .

I	continue	.
我	继续	.

我继续。

[aɪ] [left] ['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	left	Paris	this	morning	,
我	左边	巴黎	这	早晨	,

我今天早上离开了巴黎。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['kæbɪn] [noʊ] . - [ɑːn] [ðə; ði] - ,

and	I	have	here	in	my	pocket	a	ticket	for	cabin	No	.	27	on	the	Traonaddy	,
和	我	有	这里	在	我的	口袋	一个	票	为了	舱	不	.	-	在	这	-	,

我口袋里有一张特拉奥纳迪号列车27号车厢的车票。

[wɪtʃ] [liːvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒɑːli'ɛt] [fɔːr; fər]

which	leaves	to	-	morrow	at	four	o'clock	from	the	Bay	of	Joliette	for
哪个	树叶	到	-	明天	在	四	点钟	从	这	湾	的	乔利埃特	为了

[sʊ'ez] , ['eidən] , [kə'lʌmboʊ] , [ænd; ənd] ['sɪŋəpɔːr] ,

Suez	,	Aden	,	Colombo	,	and	Singapore	,
苏伊士运河	,	亚丁	,	科伦坡	,	和	新加坡	,

这艘船明天下午四点从乔利埃特湾出发，途经苏伊士、亚丁、科伦坡和新加坡。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː]

and	I	shall	go	on	board	to	-	morrow	at	four	o'clock	if	you	don't	let	me
和	我	将	去	在	木板	到	-	明天	在	四	点钟	如果	你	不	让	我

[hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

hope	to	become	your	son	-	in	-	law	.	"
希望	到	变得	你的	儿子	-	在	-	法律	.	"

如果你不让我有希望成为你的女婿，我明天四点就登船。

" [sɜːr] ! "

"	Sir	!	"
"	先生	!	"

“先生！”

" [dəunt] [muːv] , ['mædəm] , [dəunt] [muːv] .

"	Don't	move	,	madam	,	don't	move	.
"	不	移动	,	女士	,	不	移动	.

“夫人，别动，别动。”

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['mɑːrθə] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sliːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Martha	is	pretending	to	sleep	,	but	she	isn't	sleeping	;	she	is	watching	us	,
玛莎	是	假装	到	睡觉	,	但	她	不是	睡眠	;	她	是	观看	我们	,

玛莎假装睡着了，但她其实没睡着；她正在看着我们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [sed] [ɔːl] [jet] .

and	I	haven't	said	all	yet	.
和	我	还没有	说	全部	然而	.

我还没说完呢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	but	just	beginning	.
我	是	但	只是	开始	.

我才刚刚起步。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

You	are	going	to	answer	me	—	oh	,	I	know	it	—	that	you	don't	know	me	,
你	是	去	到	回答	我	—	哦	,	我	知道	它	—	那	你	不	知道	我	,

[ðæt] ['mɪs] .

that	Mlle	.
那	小姐	.

你会回答我——哦，我知道——说你不认识我，小姐。

['mɑːrθə] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Martha	doesn't	know	me	.
玛莎	不	知道	我	.

玛莎不认识我。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪs] .

Allow	me	to	tell	you	that	Mlle	.
允许	我	到	告诉	你	那	小姐	.

请允许我告诉您，小姐。

['mɑːrθə] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd]

Martha	and	myself	know	each	other	better	than	three	-	fourths	of	engaged
玛莎	和	我	知道	每个	其他	更好的	比	三	-	第四部分	的	已订婚的

['kʌpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

couples	on	the	day	of	their	marriage	.
情侣	在	这	天	的	他们的	婚姻	.

玛莎和我比四分之三的订婚夫妇在结婚当天都更了解彼此。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] .

You	know	how	it	is	usually	done	.
你	知道	如何	它	是	通常	完毕	.

你知道通常是怎么做的。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] — [wʌn] [brɪŋz] [gʊd] [lɔːr'njet] , [wʌn] [ɪg'zæmɪnz]

A	rapid	glance	from	afar	in	a	theatre	—	one	brings	good	lorgnettes	,	one	examines
一个	迅速的	瞥一眼	从	远方	在	一个	剧院	—	一	带来	好的	望远镜	,	一	检查

.

:
.

在剧院里，从远处快速瞥一眼——带上好望远镜，仔细观察。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? - - ['ferli] , ['ferli] . -

'	How	do	you	like	him	?	'	'	Fairly	,	fairly	.	'
-	如何	做	你	喜欢	他	?	-	-	相当	,	相当	.	-

“你觉得他怎么样？”“还行，还行。”

[ðen] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	several	days	later	,	at	a	ball	,	in	the	midst	of	the	figures	of	the
然后	,	一些	天	之后	,	在	一个	球	,	在	这	中间	的	这	数据	的	这

[kwə'drɪl] ,

quadrille	,
方阵舞	,

几天后，在一次舞会上，在方阵舞的人群中，

['sevrəl] ['gæspɪŋ] , ['breθləs] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] .

several	gasping	,	breathless	phrases	are	exchanged	.
一些	喘息	,	喘不过气	短语	是	交换	.

两人喘息着，互相说了几句。

[ðen] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

Then	a	meeting	in	a	picture	-	gallery	.
然后	一个	会议	在	一个	图片	-	画廊	.

然后，他们在画廊里开会。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪməsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

There	,	there	is	more	intimacy	,	because	it	takes	place	in	a	small	room	.
那里	,	那里	是	更多的	亲密关系	,	因为	它	需要	地方	在	一个	小的	房间	.

那里更显亲密，因为是在一个小房间里进行的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

It	happened	to	me	with	a	young	provincial	.
它	发生	到	我	和	一个	年轻的	省级	.

这事也发生在我身上，对象是一个年轻的外省人。

[aɪ][hæd; həd] [pegd] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊ'æn] [gaɪd] ,

I	had	pegged	away	that	morning	at	the	Joanne	guide	,
我	有	钉住	离开	那	早晨	在	这	乔安妮	指导	,

那天早上我一直在研究乔安妮的指南，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd]

so	as	to	be	able	to	find	something	to	say	about	the	Raphaels	and
所以	作为	到	是	有能力的	到	寻找	某物	到	说	关于	这	拉斐尔	和

[ðə; ði] [mərɪloʊz] .

the	Murillos	.
这	穆里略斯	.

这样才能对拉斐尔和穆里略的作品有所评价。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] ['intəvjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [wʌn][hæz; həz]

And	at	the	end	of	several	interviews	of	that	sort	it	is	over	,	one	has
和	在	这	结尾	的	一些	访谈	的	那	种类	它	是	超过	,	一	有

[meɪd] [ə'kweɪntəns] ,

made	acquaintance	,
制成	熟人	,

几次类似的面谈结束后，一切就结束了，彼此也算是认识了。

[wʌn] ['suːts][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] .

one	suits	the	other	,	and	the	marriage	is	decided	.
一	西装	这	其他	,	和	这	婚姻	是	决定	.

两人十分般配，婚事就此决定。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['mɑːrθə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [oʊld] ['kɒmreɪdz] .

Martha	and	I	are	already	old	comrades	.
玛莎	和	我	是	已经	老的	同志们	.

玛莎和我已经是老战友了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]

In	the	first	place	,	to	begin	with	,	this	morning	at	half	-	past	eleven	she	fell	into
在	这	第一的	地方	,	到	开始	和	,	这	早晨	在	一半	-	过去的	十一	她	跌倒	进入

[maɪ][ɑːrmz] . "

my	arms	.	"
我的	武器	.	"

首先，今天上午十一点半，她扑进了我的怀里。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ! "

"	My	daughter	in	your	arms	!	"
"	我的	女儿	在	你的	武器	!	"

“我的女儿在你怀里！”

" [dəunt][dʒʌmp] , ['mædəm] ; ['mɪs] .

"	Don't	jump	,	madam	;	Mlle	.
"	不	跳	,	女士	;	小姐	.

“夫人，别跳；小姐。”

['mɑːrθə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][dʒʌmp] .

Martha	**will**	**see**	**you**	**jump**	**.**
玛莎	将要	看	你	跳	.

玛莎会看到你跳下去。

" ['mɑːrθə] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	**Martha**	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**closely**	**followed**	**the**	**scene**	**with**	**half**	**-**	**shut**	**eyes**	**,**	**and**
"	玛莎	有	,	在	事实	,	密切	随后	这	场景	和	一半	-	关闭	眼睛	,	和

[sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

said	**to**	**herself**	**,**	**"**	**Good**	**gracious**	**!**
说	到	她自己	,	"	好的	亲切	!

事实上，玛莎半闭着眼睛仔细地观察着这一幕，心想："我的天哪！"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['telɪŋ] ['mæmə] ?

what	**is**	**he**	**telling**	**mamma**	**?**
什么	是	他	讲述	妈妈	?

他跟妈妈说了什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

She	**is**	**obliged**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**seat**	**to**	**keep**	**herself**	**from**
她	是	有义务	到	抓住	在	到	这	武器	的	她	座位	到	保持	她自己	从

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] . "

jumping	**up**	**.**	**"**
跳	向上	.	"

她不得不紧紧抓住座椅的扶手，以免自己跳起来。

" [jes] , ['mædəm] , [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

"	**Yes**	**,**	**madam**	**,**	**in**	**my**	**arms**	**;**	**by**	**the**	**greatest**	**,**	**by**	**the**	**most**	**fortunate**	**of**	**accidents**	**,**
"	是的	,	女士	,	在	我的	武器	;	经过	这	最	,	经过	这	最多	幸运	的	事故	,

"是的，夫人，在我怀里；多亏了最幸运的意外，

[wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

we	**stumbled**	**over**	**each**	**other**	**on**	**one**	**of**	**the**	**platforms**	**of**	**the**	**train**	**.**
我们	踉跄	超过	每个	其他	在	一	的	这	平台	的	这	火车	.

我们在火车的一个站台上不小心撞到了一起。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr][ə; eɪ]

And	**since**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**not**	**in**	**the**	**false**	**light**	**of**	**a**	**theatre**	**or**	**a**
和	自从	我	有	已见	她	,	不是	在	这	错误的	光	的	一个	剧院	或者	一个

['gæləri] ,

gallery	**,**
画廊	,

自从我亲眼见到她，而不是在剧院或画廊虚假的灯光下，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

but	**in**	**the**	**full**	**glare**	**of**	**sunlight**	**.**
但	在	这	满的	强光	的	阳光	.

但在阳光直射下。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [lʌntʃ] , [mʌntʃɪŋ] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tiːθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	**have**	**seen**	**her**	**at**	**lunch**	**,**	**munching**	**nuts**	**with**	**the**	**prettiest**	**teeth**	**there**	**are**
我	有	已见	她	在	午餐	,	咀嚼	坚果	和	这	最漂亮的	牙齿	那里	是

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	**the**	**world**	**;**
在	这	世界	;

我曾在午餐时见过她，她用世界上最漂亮的牙齿津津有味地嚼着坚果；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeɪts] ,

I	**have**	**seen**	**her**	**,**	**just**	**now**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**;**	**and**	**I**	**know**	**that**	**she**	**skates**	**,**
我	有	已见	她	,	只是	现在	,	在	这	月光	;	和	我	知道	那	她	冰鞋	,

我刚才在月光下见过她；我知道她会滑冰。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrl] -

and	I	know	that	she	swims	,	and	I	know	she	would	like	to	have	a	pearl	-
和	我	知道	那	她	游泳	,	和	我	知道	她	会	喜欢	到	有	一个	珍珠	-

[greɪ] [kuːp] ,

gray	coupé	,
灰色的	轿跑车	,

我知道她会游泳，也知道她想要一辆珍珠灰色的双门轿跑车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	ought	to	have	it	.
和	她	应该	到	有	它	.

她应该拥有它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['semi] - [əbˈskjʊrəti] .

And	now	I	admire	her	in	the	semi	-	obscurity	.
和	现在	我	钦佩	她	在	这	半	-	朦胧	.

现在，我欣赏她这种半默默无闻的状态。

['rævɪʃɪŋ] !

Ravishing	!
迷人的	!

令人陶醉！

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['rævɪʃɪŋ] ? "

isn't	she	ravishing	?	"
不是	她	迷人的	?	"

她是不是美艳动人？

" [sɜːr] , ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr'self] — "

"	Sir	,	never	has	a	mother	found	herself	—	"
"	先生	,	绝不	有	一个	母亲	成立	她自己	—	"

“先生，从来没有一位母亲发现自己——”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

"	In	such	a	situation	?
"	在	这样的	一个	情况	?

在这种情况下？

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

I	acknowledge	it	,	madam	,	and	for	that	very	reason	you	must	get	out	of
我	承认	它	,	女士	,	和	为了	那	非常	原因	你	必须	得到	出去	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] ;

the	situation	quickly	;
这	情况	迅速地	;

我明白这一点，夫人，正因如此，您必须尽快脱离困境；

[its] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] . "

it's	evident	that	it	can't	be	prolonged	.	"
它是	明显	那	它	不能	是	延长	.	"

很明显，这种情况不能再持续下去了。

" [ðæts] [truː] — "

"	That's	true	—	"
"	那就是	真的	—	"

“这是真的-”

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Here	is	what	I	propose	to	you	.
"	这里	是	什么	我	提出	到	你	.

我向你们提出的建议是这样的。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [nɔːˈaɪ] ; [aɪ] , [tuː] , ['nætʃ(ə)rəli] .

You	go	to	the	Hôtel	de	Noailles	;	I	,	too	,	naturally	.
你	去	到	这	酒店	德	诺艾尔斯	;	我	,	也	,	自然	.

你去诺阿耶酒店；我自然也去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪs] . ['mɑːrθə] ,

You	have	all	the	morning	to	-	morrow	to	talk	to	Mlle	.	Martha	,
你	有	全部	这	早晨	到	-	明天	到	讲话	到	小姐	.	玛莎	,

明天上午你都可以和玛莎小姐谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [tuː; tə][em] . - .

and	the	telephone	to	talk	through	to	M	.	Derame	.
和	这	电话	到	讲话	通过	到	M	.	-	.

以及与德拉梅先生通话的电话。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	know	who	I	am	.
你	知道	WHO	我	是	.

你知道我是谁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

You	have	seen	me	,	too	,	in	the	daylight	.
你	有	已见	我	,	也	,	在	这	日光	.

你也见过我白天的样子。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] — [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	have	talked	—	talked	a	great	deal	.
我	有	谈话	—	谈话	一个	伟大的	交易	.

我已经说了很多话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪs] . ['mɑːrθə] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

You	could	,	you	and	Mlle	.	Martha	,	find	out	what	I	am	,	what	I	think	.
你	可以	,	你	和	小姐	.	玛莎	,	寻找	出去	什么	我	是	,	什么	我	思考	.

你可以和玛莎小姐一起，打听一下我是什么样的人，我在想什么。

[wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Well	,	to	-	morrow	—	what	time	do	you	expect	to	breakfast	to	-	morrow	?	"
出色地	,	到	-	明天	—	什么	时间	做	你	预计	到	早餐	到	-	明天	?	"

嗯，明天——你预计明天几点吃早餐?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	But	I	don't	know	.
"	但	我	不	知道	.

但我不知道。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃoʊkɪŋ] , [ˌʌpˈset] , [ˌoʊvərˈkʌm] . "

I	assure	you	that	I	am	choking	,	upset	,	overcome	.	"
我	保证	你	那	我	是	窒息	,	沮丧的	,	克服	.	"

我向你保证，我感到哽咽、难过、不知所措。

" [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l][ɑːn][æn; ən]['aʊər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-] — [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

"	Let	us	settle	on	an	hour	all	the	same	;	eleven	o'clock	—	will	you	,	at	eleven
"	让	我们	定居	在	一个	小时	全部	这	相同的	;	十一	点钟	—	将要	你	,	在	十一

? "

?	"
?	"

“那我们就定个时间吧，十一点——十一点你能来吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	If	you	wish	.	"
"	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意的话。”

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , to - morrow at eleven o'clock I shall be in the dining - room of the
" 出色地 , 到 - 明天 在 十一 点钟 我 将 是 在 这 用餐 - 房间 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

“嗯，明天上午十一点我会在酒店的餐厅里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [goʊ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [steɪ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
If you say ' Go ' I shall go ; if you say ' Stay ' I shall stay .
如果 你 说 - 去 - 我 将 去 ; 如果 你 说 - 停留 - 我 将 停留 .

你说“走”，我就走；你说“留”，我就留。

[dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ; [its] [wɜːrθ] [waɪl] .
Don't answer me ; take time to reflect ; it's worth while .
不 回答 我 ; 拿 时间 到 反映 ; 它是 值得 尽管 .

别回答我；花点时间思考；这很值得。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
Till to - morrow , madam , till to - morrow at eleven .
直到 到 - 明天 , 女士 , 直到 到 - 明天 在 十一 .

夫人，明天见，明天十一点见。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [maː'seilz]
" In the morning very interesting communications passed between Paris and Marseilles
" 在 这 早晨 非常 有趣的 通讯 通过了 之间 巴黎 和 马赛
.
:
.

“今天上午，巴黎和马赛之间进行了非常有趣的沟通。”

[wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
When Mme .
什么时候 夫人 .

当夫人

- ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [rɑː'uːl] [went]
Derame entered the dining - room of the hotel at eleven o'clock , Raoul went
- 进入 这 用餐 - 房间 的 这 酒店 在 十一 点钟 , 拉乌尔 去
[streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
straight to her ,
直的 到 她 ,

德拉梅十一点钟走进酒店餐厅，拉乌尔径直走向她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kævlrɪmən] , ['ɔːlweɪz] [ə'drɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn]
and the cavalryman , always adroit in his manœuvres , had taken possession
和 这 骑兵 , 总是 灵巧 在 他的 机动 , 有 已采取 拥有
[ʌv; əv] ['mɪs] . ['mɑːrθə] .
of Mlle . Martha .
的 小姐 . 玛莎 .

骑兵身手敏捷，已经控制了玛莎小姐。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [rɑː'uːl] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
A short dialogue ensued between Raoul and Mme .
一个 短的 对话 随后 之间 拉乌尔 和 夫人 .

拉乌尔和夫人之间展开了一段简短的对话。

- , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Derame , who was much agitated .
- , WHO 曾是 很多 激动 .

德拉梅非常激动。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðər; ðər][ɑːr; ər]['boʊts] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'twiːn] ['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [maː'seilz]
" They tell me there are boats every fortnight between Indo - China and Marseilles
" 他们 告诉 我 那里 是 船 每一个 两星期 之间 印尼 - 中国 和 马赛
— [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] — ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] — "
— you could put off your departure — merely taking another boat — "
— 你 可以 放 离开 你的 离开 — 仅仅 采取 其他 船 — "

“他们告诉我，印度支那和马赛之间每两周就有一班船——你可以推迟出发——只需搭乘另一班船——”

" [ɑː] , [θæŋks] , ['mædəm] , [θæŋks] !
" Ah , thanks , madam , thanks !
" 啊 , 谢谢 , 女士 , 谢谢 !

“啊，谢谢夫人，谢谢！”

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ə'kʌmpənid] ['mɔːris] [tuː; tə]
" At two o'clock the Derames and young Chamblard accompanied Maurice to
" 在 二 点钟 这 - 和 年轻的 - 伴随 莫里斯 到
[ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]['æfrɪkə] .
the boat for Africa .
这 船 为了 非洲 .

“两点钟，德拉姆一家和年轻的尚布拉德陪同莫里斯登上了前往非洲的船。”

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [rɑː'uːl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
On the deck of the steamer Raoul said to his friend :
在 这 甲板 的 这 汽船 拉乌尔 说 到 他的 朋友 :

在汽船甲板上，拉乌尔对他的朋友说：

" [its] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [best] [mæn] .
" It's understood that you are to be best man .
" 它是 理解 那 你 是 到 是 最好的 男人 .

“大家都知道你将担任伴郎。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] , [æsk][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
On arriving , ask your colonel for leave at once .
在 抵达 , 问 你的 上校 为了 离开 在 一次 .

到达目的地后，立即向上校请假。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][sɪks] [wiːks] .
It will take place , I think , in six weeks .
它 将要 拿 地方 , 我 思考 , 在 六 周 .

我认为，这件事将在六周后发生。

" [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" Raoul was mistaken .
" 拉乌尔 曾是 错误 .

拉乌尔弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ɪk'spres] ['mærɪdʒ] ; [faɪv] [wiːks] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
It was decidedly an express marriage ; five weeks were sufficient .
它 曾是 绝对地 一个 表达 婚姻 ; 五 周 是 充足的 .

这显然是一场速成婚姻；五周时间就足够了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] , [rɑː'uːl] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrθə]
When they were mounting the steps of the Madeleine , Raoul said to Martha
什么时候 他们 是 安装 这 步骤 的 这 玛德琳 , 拉乌尔 说 到 玛莎
:
:
:

当他们登上玛德莱娜教堂的台阶时，拉乌尔对玛莎说：

" [twelv] [əˈklɔk, əu-] . "
" Twelve o'clock . "
" 十二 点钟 . "

“十二点钟。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

"	What	are	you	thinking	of	?	"
"	什么	是	你	思维	的	?	"

你在想什么?

" [ɑː] , [juː; jʊ] [tuː] . "

"	Ah	,	you	too	.	"
"	啊	,	你	也	.	"

“啊，你也一样。”

" [twelv] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Twelve	,	the	hour	of	the	platform	,	isn't	it	?	"
"	十二	,	这	小时	的	这	平台	,	不是	它	?	"

“十二点，正是站台的时间，对吧？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	that's	it	.
"	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

"	They	began	to	laugh	,	but	quickly	became	serious	,	and	made	an
"	他们	开始	到	笑	,	但	迅速地	成为	严肃的	,	和	制成	一个

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['entri] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .

irreproachable	entry	into	church	.
无可指摘的	入口	进入	教会	.

“他们开始大笑，但很快变得严肃起来，并无可指摘地走进了教堂。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] [wɜːr; wər]

They	were	looked	at	eagerly	,	and	on	all	sides	the	following	remarks	were
他们	是	看起来	在	急切地	,	和	在	全部	侧面	这	下列的	评论	是

[iks'tʃeindʒd] :

exchanged	:
交换	:

他们被仔细地注视着，各方人士交换了以下评论:

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] . "

"	You	know	it's	a	love	-	match	.	"
"	你	知道	它是	一个	爱	-	匹配	.	"

“你知道这是一场爱情姻缘。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "

"	Yes	,	it	appears	it	was	a	meeting	on	the	train	.	"
"	是的	,	它	出现	它	曾是	一个	会议	在	这	火车	.	"

“是的，看来那是一次火车上的会面。”

" [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] ! "

"	A	lightning	-	stroke	!	"
"	一个	闪电	-	中风	!	"

“一道闪电！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'fer] ! "

"	What	a	charming	affair	!	"
"	什么	一个	迷人	事务	!	"

多么迷人的盛事啊!

" [ænd; ənd][soʊ] [rer] ! "

"	And	so	rare	!	"
"	和	所以	稀有的	!	"

“而且非常罕见！”

" [oʊ] [jes] , [soʊ] [rer] !
" Oh yes , so rare !
" 哦 是的 , 所以 稀有的 !

“哦，是的，太罕见了！”

[ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] !
A love - match !
一个 爱 - 匹配 !

一对佳偶!

[ə; eɪ] [truː] [lʌv] - [mætʃ] !
A true love - match !
一个 真的 爱 - 匹配 !

真是天作之合!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神